DOCUMENT RESUME

ED 366 176 FL 021 651

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (Bibliography of Modern Language Instruction) 1992.
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
REPORT NO	ISSN-0342-5576
PUB DATE	92
NOTE	498p.
AVAILABLE FROM	Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Strasse 4, 85 737 Ismaning, German (DM80, Year).
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131) -- Collected Works - Serials (022)
LANGUAGE	German
JOURNAL CIT	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht; v23 n1-4 1992
EDRS PRICE	MF02/PC20 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; Class Activities; Classroom Techniques; *Information Sources; *Language Research; *Linguistic Theory; Scholarly Journals; Second Language Instruction; *Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

These four issues of the bibliography, entirely in German, contain 860 citations of journal articles, books, monographs, and reports of research on all aspects of second language teaching and learning. Many of the works cited are in English, French, and Spanish. An introductory section describes the citation format and contains lists of journals, publishers, institutions, and organizations commonly cited as sources. An alphabetical listing of works, by author, follows. Each listing contains basic bibliographic information. The section that follows provides annotations, cross-referenced to the alphabetical listing. Author and subject indexes are appended. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ISSN 0342-5576

IFS

ED 366 176

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

23(1992) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

FL021651

PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

23(1992) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35 032 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Christiane Henrich; Ulrike Kramp-Irnich; Judith Sechtling; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Payer
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Eckhard Paul
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85 737 Ismaning, Telefon (089) 96 02–331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 23,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 80,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1993 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-85737 Ismaning
Druck: U. Novotny, Starnberg
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	37
Schlagwortregister	101
Autoren- bzw. Sachtitelregister	111
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	115

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Postfach 87 29, 4800 Bielefeld 1)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Kielikeskusuutisia (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd., Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Postfach 87 29, 4800 Bielefeld 1)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg:.Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

X

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Arbeitshilfe für den evangelischen Religionsunterricht in Bayern (o.O.: Gymnasialpädagogische Materialstelle der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern)

Babel (Belgrave, Victoria: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen)

Pädagogische Welt (Donauwörth: Auer)

Problems and experiences in the teaching of English (Roma: La Nuova Italia)

Prospect (Sydney: Macquarie University, National Centre for English Language Teaching and Research)

Schulfunk (Köln: Westdeutscher Rundfunk)

Schulfunk (München: Bayerischer Rundfunk)

L'univers du français (Sèvres-Cedex: Fédération Internationale des Professeurs de Français)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Allyn and Bacon, 160 Gould Street, USA-Needham Heights, Massachusetts 02194-2310

Verlag Ludwig Auer, Heilig-Kreuz-Straße 16, W-8850 Donauwörth

Böhlau Verlag, Sachsenplatz 4 - 6, A-1201 Wien

Collins ELT, 77 - 85 Fulham Palace Road, GB-London W6 8JB

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, W-1000 Berlin 33

Verlag Enzyklopädie, Gerichtsweg 26, O-7010 Leipzig

Europarat, F-67006 Strasbourg Cedex

Goethe-Institut, Gollierstraße 4, W-8000 München 2

Hachette, 79, bd Saint-Germain, F-75288 Paris Cedex 06

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, W-8045 Ismaning

Verlag Ferdinand Kamp, Widumestraße 6 - 8, W-4630 Bochum 1

Ernst Klett Verlag, Postfach 8 09, W-7000 Stuttgart 1

W. Kohlhammer Verlag, Postfach 80 04 30, W-7000 Stuttgart 80

Langenscheidt KG, Crellestraße 28 - 30, W-1000 Berlin 62

Macmillan ELT, Houndsmills, GB-Basingstoke, Hampshire RG21 2XS

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, W-7400 Tübingen 5

Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen, Rudolf Steiner Weg 13, W-7000 Stuttgart 1, Auslieferung: Buchauslieferung und Werbeagentur Arzt, Postfach 10 02 22, W-7156 Gerlingen

Schneider Verlag Hohengehren, Wilhelmstraße 13, W-7066 Baltmannsweiler

Verlag für Deutsch, Max-Hueber-Straße 8, W-8045 Ismaning

Waxmann Verlag, Postfach 86 03, W-4400 Münster

Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Postfach 11 15 53, W-6100 Darmstadt 11

Wissenschaftliches Institut für Schulpraxis, W-2800 Bremen

Alphabetischer Katalog

mf92-01-0001 K-1315-5
Ashworth, Julie; Clark, John;
Festivals.
London: Collins ELT /1992/. 16 S.
Footsteps.
ISBN 0-00-370791-1
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1315-5
Schlagwörter: Bastelanleitung; Bild; Englisch FU; Festtag; Frühbeginn; Großbritannien; Kochrezept; Kultur; Landeskunde; Materialsammlung; Sitten und Gebräuche; Spiel; Weihnachten;

mf92-01-0002 K-1315-6
Ashworth, Julie; Clark, John; Sampson, Pippa(Ill.);
Monza's English holiday.
London: Collins ELT /1992/. 16 S.
Footsteps.
ISBN 0-00-370790-3
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1315-6
Schlagwörter: Bild; Cartoon; Englisch FU; Frühbeginn; Großbritannien; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lektüre; London; Science-Fiction;

mf92-01-0003 K-1315-3
Ashworth, Julie; Clark, John; Parkins, David(Ill.);
Playground games with rhymes and chants.
London: Collins ELT /1992/. 16 S.
Footsteps.
ISBN 0-00-370788-1
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1315-3
Schlagwörter: Abzählvers; Englisch FU; Frühbeginn; Kind; Kinderreim; Lehrmaterial; Materialsammlung; Singen; Spiel;

mf92-01-0004 X-503
Augé, Bernard; Poletti, Geneviève;
Passage du conte.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. 70 - 73.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Erzählen; Französisch FU; Italien; Klassenunterricht; Kreativität; Lehrer; Märchen; Nonverbale Kommunikation; Projektunterricht; Schreiben; Schule; Textproduktion; Unterrichtsphase;

mf92-01-0005 X-904
Azzaro, Gabriele;
More acquisitional problems with fricatives.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 22 /1990/ 3, S. 1 - 28.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Fehleranalyse; Forschungsbericht; Lautfolge; Lautverbindung; Phonologie; Spracherwerbsforschung;

mf92-01-0006 X-180
Baddock, Barry;
How can film theory contribute to language teaching?
Englisch, 26 /1991/ 1, S. 23 - 27.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Lehrerrolle; Methode; Motivation; Unterrichtseinheit; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf92-01-0007
Bald, Wolf-Dietrich;
Haupt- und Nebenfunktion in der englischen Grammatik.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 132 - 143.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Frequenzanalyse; Grammatik; Lehrprogramm; Relativsatz; Syntax; Verb;

mf92-01-0008 Do-898-D
Baldegger, Markus; Müller, Martin; Schneider, Günther;
Kontaktschwelle Deutsch als Fremdsprache.
Strasbourg: Europarat /1980/. VIII, 549 S.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-898-D
Schlagwörter: Baukasten; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Europarat-Projekt; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatikminimum; Handbuch; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kontaktschwelle; Lernerorientierung; Lernzielanalyse; Sprechakt; Wortbildung; Wortschatz;

mf92-01-0009 Do-1785
Banks, James A.(Hrsg.); McGee Banks, Cherry A.(Hrsg.);
Multicultural education. Issues and perspectives.
Boston u.a.: Allyn and Bacon /1989/. XIII, 337 S.
ISBN 0-205-11791-0
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Glossar; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1785
Schlagwörter: Begabtenförderung; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lernschwäche; Minderheitensprache; Multikulturelle Erziehung; Religion; Schulreform; Soziologie; USA;

mf92-01-0010 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
[Neunzehnhunderteinundachtzig bis Neunzehnhunderteinundneunzig] 1981-1991: la décennie Mitterand.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 89 - 91.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Landeskunde; Politik;

mf92-01-0011 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 73 - 75.
franz.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Anglizismus; Argot; Französisch; Gegenwartssprache; Jugendsprache; Lexik; Neologismus; Umgangssprache;

mf92-01-0012 X-509
Baskevic, Valentina; Levickij, Viktor;
Zu den Begriffen "semantische Valenz" und "lexikalische Kombinierbarkeit".
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 4, S. 206 - 210.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Lexik; Linguistik; Semantik; Valenz;

mf92-01-0013 Do-1765
Batz, Richard(Hrsg.); Bufe, Waltraud(Hrsg.);
Moderne Sprachlehrmethoden. Theorie und Praxis.
Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft /1991/. 421 S.
Wege der Forschung. 623.
ISBN 3-534-08817-4
ISSN 0509-9609
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., engl.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1765
Schlagwörter: Alternative Methode; Audiolinguale Methode; Audiovisuelle Methode; Aufgeklärte Einsprachigkeit; Behaviorismus; Community Language Learning; Confluent Education; Curriculum; Didaktik; Direkte Methode; Dramatechnik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Übersetzungsmethode; Handbuch; Historische Erziehungswissenschaft; Lernpsychologie; Methodik; Reformpädagogik; Silent Way; Sprechen; Suggestopädie; Strukturalismus; Total Physical Response; Übersicht; Video;

mf92-01-0014 X-683
Baumgartner, Hanspeter; Schiemann, Endrik; Wolff, Jürgen; Zimmermann, Petra;
Zu zweit unterwegs im Land der interkulturellen Kommunikation. TANDEM in der Schule?
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 32 - 35.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-683
TANDEM
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Dialog; Fachsprache; Fragebogen; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Schule; Schüleraustausch; Sprachkompetenz; Sprechen; Tandem-Methode;

mf92-01-0015 Do-1628-15
Baur, Rupprecht S.(Hrsg.); Meder, Gregor(Hrsg.); Previsic, Vlatko(Hrsg.);
Interkulturelle Erziehung und Zweisprachigkeit.
Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren /1992/. VIII, 206 S.
Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 15.
ISBN 3-87116-901-3
Adressenverz.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1628-15
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländerunterricht; Ausländischer Arbeitnehmer; Bildungspolitik; Bilingualismus; Deutschland,Bundesrepublik; Deutsch,Serbokroatisch; Deutsch,Türkisch; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Historische Erziehungswissenschaft; Interdepen-

denzhypothese; Interkulturelle Kommunikation; Jugoslawien; Migrant; Muttersprachlicher Unterricht; Polen; Politik; Schulreform; Zweitsprache;

mf92-01-0016 X-820
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.); Arnaud, France;
Etre Français à l'autre bout du monde - La Polynésie.
Schulfunk, /1992/ 522, S. 619 - 620.
Abb.; Kt.;
franz.;
FS-za-dg X-820
Brel, Jacques;
Schlagwörter: Eingeborenensprache; Frankophonie; Französisch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Ozeanien; Rundfunk; Schulfunk; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

mf92-01-0017 X-128
Beck-Busse, Gabriele;
Zur Problematik der verbes pronominaux im Unterricht der Sekundarstufe II.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 179 - 182.
Anm.; Bibl.; Vokabular;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fehler; Französisch; Französisch FU; Grammatik; Grammatikübung; Methodik; Reflexives Verb; Schriftliche Überprüfung; Sekundarstufe II; Syntax; Unterrichtseinheit; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortstellung;

mf92-01-0018 X-503
Begioni, Louis;
Douce France.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. I - II.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Lernkarte; Motivation; Sprachliche Fertigkeit; Sprachspiel; Sprechanlaß; Sprechen; Unterrichtseinheit;

mf92-01-0019 X-42
Beilmann, Andreas;
Studienfahrt und Projektarbeit. Vorschlag für eine erlebnispädagogische Alternative.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 44 - 51.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Handlungsbezogenes Lernen; Irland; Jugendlicher; Kreativität; Landeskunde; Leistungskurs; Motivation; Projektarbeit; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Studienfahrt;

mf92-01-0020 X-589
Bej, L.B.; Poborčaja, I.P.;
Poetapnoe formirovanie literaturovedčeskoj kompetencii pri obučenii studentov-nefilologov čteniju chudozestvennych tekstov.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 5, S. 33 - 37.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Die etappenweise Herausbildung literaturspezifischer Kompetenz bei der Arbeit an der Lektüre literarischer Texte mit Nicht-Philologiestudenten.
Ajtmatov, Č.; Rasputin, Valentin; Tolstoj, Lev N.; Zimn'aja, I.A.;
Schlagwörter: Analyse; Hochschule; Interpretation; Komposition; Lesen; Leseverstehen; Literarische Gattung; Literarisches Motiv; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturverständnis; Literaturwissenschaft; Rezeption; Russisch FU; Stil; Stilmittel; Text; Textanalyse; Textaufgabe; Textgliederung; Textkritik; Verstehen;

mf92-01-0021 X-180
Berlinghof, Peter;
Neue Übungsformen für den Sprachunterricht mit Computern.
Englisch, 26 /1991/ 2, S. 61 - 66.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Bedienungsanleitung; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lückentext; Technisches Unterrichtsmittel; Textbearbeitung; Textrekonstruktion; Übungsform;

mf92-01-0022 X-820
Bernard, Sylvie; Matern, Norbert(Red.); Schäfer, Christa(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.);
Patricia Kaas - Jazz and blues.
Schulfunk, /1992/ 525, S. 746 - 748.
Arbeitsbl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-820
D'Allemagne; Elle voulait jouer cabaret; Kaas, Patricia; Mademoiselle chante le blues; Mon mec à moi;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Chanson; Didaktisiertes Material;

Französisch FU; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Interview; Kultur; Landeskunde; Musik; Rundfunk; Schulfunk; Sekundarstufe I;

mf92-01-0023 X-650
Berry, Roger;
The role of language improvement in in-service teacher training: killing two birds with one stone.
System, 18 /1990/ 1, S. 97 - 105.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K. ,
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Methodik; Sprachkompetenz; Sprachkurs;

mf92-01-0024 X-205
Berthold, Michael;
Expansion of languages in primary schools.
Babel, 26 /1991/ 1, S. 17 - 20.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-205
Schlagwörter: Arabisch FU; Australien; Bildungspolitik; Chinesisch FU; Curriculum; Deutsch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Indonesisch FU; Italienisch FU; Japanisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Neugriechisch FU; Primarschule; Spanisch FU;

mf92-01-0025
Bertrand, Yves;
La déclinaison de l'épithète: De la typologie aux principes.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 4, S. 1 - 25.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Adjektiv; Attribut; Deklination; Deutsch; Deutsch FU; Grammatik;

mf92-01-0026 X-509
Bitter, Ramona;
Zur semantischen Analyse und Differenzierung deutscher Verfügungs-/Besitzwechselverben.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 4, S. 210 - 214.
Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch; Deutsch FU; Linguistik; Semantik; Verb;

mf92-01-0027 X-503
Boiron, Michel;
Cent ans.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. VII - VII.
Abb.; Anm.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-503
Cent ans; Renaud;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Chanson; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Imperfekt; Passé Composé; Photo;

mf92-01-0028 X-683
Borgers, Chris; Desmarets, Peter;
Stell dir vor, du bist Messerwerfer. Zirkus in der Klasse ... die Klasse im Zirkus. Projektbericht.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 24 - 27.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Deutsch FU; Gespräch; Interview; Kassettenrecorder; Motivation; Niederlande; Photo; Projektarbeit; Schreiben; Selbsttätigkeit; Unterricht; Unterrichtsmittel; Videorecorder;

mf92-01-0029 X-128
Borgwardt, Ulf;
Wie weiter mit der Schulpolitik in Mecklenburg-Vorpommern.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 142 - 144.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bilinguale Schule; D-Mecklenburg-Vorpommern; Dänisch FU; Diversifikation; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lernklima; Multilingualismus; Nachbarsprache; Polnisch FU; Russisch FU; Schulpolitik; Schwedisch FU; Selten unterrichtete Sprache; Sprachenpolitik; Stundentafel;

mf92-01-0030 X-793
Borgwardt, Ulf;
Wortschatzübungen, die Spaß machen.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 1, S. 18 - 28.
Gph.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793

Schlagwörter: Assoziation; Binnendifferenzierung; Erkennen; Gedächtnis; Kreativität; Partnerarbeit; Partnerschaft; Russisch FU; Silbenrätsel; Soziales Lernen; Spiel; Sprachhandlung; Sprachkompetenz; Sprachspiel; Übung; Übungsinhalt; Vokabellernen; Wiederholung; Wort; Wortbildung; Wortschatz;

mf92-01-0031 X-776
Borsari, Andrea;
Cos'è una vita se non viene raccontata? Conversazione con Antonio Tabucchi.
Italienisch, 13 /1991/ 2 (26), S. 2 - 23.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Tabucchi, Antonio;
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Interpretation; Interview; Italienisch; Literatur;

mf92-01-0032 X-503
Boyer-Weinmann, Martine; Laporte, Danielle; Maule, Didier;
Plaisir du texte: Les champs d'honneur.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. 54 - 60.
Abb.; Gph.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-503
Les Champs d'Honneur; Rouaud, Jean;
Schlagwörter: Erzähltechnik; Französisch FU; Geschichte; Lektüre; Lexik; Literarisches Motiv; Literatur; Roman; Semantik; Textarbeit;

mf92-01-0033 X-964
Brindley, Geoff;
Towards a research agenda for TESOL.
Prospect, 5 /1990/ 1, S. 7 - 26.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-964
Schlagwörter: Adressatengruppe; Arbeitsmarkt; Australien; Bildungspolitik; Curriculum; Effizienz; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Forschungsdesiderat; Fossilisation; Interkulturelle Kommunikation; Klassenunterricht; Lehrer; Lehrersprache; Lehrerverhalten; Lerner; Lernersprache; Lernpsychologie; Lernstrategie; Lernverhalten; Modellversuch; Schüler-Lehrer-Relation; Unterrichtssprache; Zweitsprachenerwerb;

mf92-01-0034 X-650
Brown, Raymond W.;
The place of beliefs and of concept formation in a language teacher training theory.
System, 18 /1990/ 1, S. 85 - 96.
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Methodik; Persönlichkeit; Selbsteinschätzung;

mf92-01-0035 K-1275
Brumfit, Christopher(Red.);
Literature on language: an anthology.
London: Macmillan /1991/. 83 S.
MEP Monographs.
ISBN 0-333-56770-6
Anh.; Originaltext;
engl.;
FS-mo-um K-1275
Schlagwörter: Anthologie; Bilingualismus; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrerausbildung; Literatur; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Multilingualismus; Sprachbetrachtung; Sprache; Spracherwerb; Zitat;

mf92-01-0036 Do-1767
Brusch, Wilfried(Hrsg.); Kahl, Peter W.(Hrsg.); Scheumann, Irene(Mitarb.);
Europa. Die sprachliche Herausforderung. Die Rolle des Fremdsprachenlernens bei der Verwirklichung einer multikulturellen Gesellschaft.
Berlin: Cornelsen /1991/. 158 S.
ISBN 3-464-00606-9
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-1767
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Arabisch FU; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bibliographie; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Chinesisch FU; D-Hamburg; Deutschland,Bundesrepublik; Diversifikation; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Italienisch FU; Japanisch FU; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Literatur; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Portugiesisch FU; Psycholinguistik; Sprachenpolitik; Volkshochschule;

mf92-01-0037 X-683
Bühler, Helga; Leblanc, Bärbel;
Die Comi(c)schen Bremer Stadtmusikanten. Ein Märchenplakat im Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 35 - 41.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Die Bremer Stadtmusikanten,
Schlagwörter: Bildgeschichte; Comics; Deutsch FU; Märchen; Unterrichtsmittel;

20

mf92-01-0038 X-509
Bürkle, Michael;
Computer als phonetischer Trainer?
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 4, S. 232 - 238.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
computerSIEBS;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Autorenprogramm; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Lehrmaterial; Phonetik; Software;

mf92-01-0039 X-900
Burke, Vanessa;
Teaching conversational conventions. A few ideas.
Problems and experiences in the teaching of English, 5 /1989/ 1, S. 15 - 18.
engl.;
FS-za-dg X-900/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Hörverstehen; Konversation; Pragmalinguistik; Rollenspiel; Soziolinguistik;

mf92-01-0040 X-736
Buscha, Joachim;
Zur Beschreibung der Morphologie in Referenzgrammatiken und Lehrbüchern für Deutsch als Fremdsprache.
Info DaF, 18 /1991/ 4, S. 368 - 375.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Adjektiv; Analyse; Deklination; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Grammatische Terminologie; Lehrbuch; Morphologie; Referenzgrammatik;

mf92-01-0041 X-509
Buscha, Joachim;
Das Zustandsreflexiv als grammatische Kategorie.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 3, S. 149 - 155.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Grammatische Kategorie; Linguistik; Reflexives Verb; Semantik;

mf92-01-0042 X-55
Butzkamm, Wolfgang;
Five hypotheses about language learning and teaching.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 3, S. 264 - 278.
Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Erfolgserlebnis; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Spracherwerbsforschung;

mf92-01-0043 X-78
Butzkamm, Wolfgang;
Variationen über ein Thema: Ein Satz erzeugt Sätze.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 4, S. 216 - 220.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Analogiebildung; Deutsch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatikunterricht; Syntax; Transformationsgrammatik;

mf92-01-0044 X-503
Cabezas, Manuel I.; Herreras, José C.;
Espagne: Les langues en péril.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. 37 - 39.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bildungspolitik; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lehrplan; Primarschule; Schulpolitik; Schulreform; Sekundarschule; Spanien; Sprachenpolitik; Sprachenwahl; Stundentafel;

mf92-01-0045 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Du chou au trognon.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. 42.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Altfranzösisch; Etymologie; Französisch; Konnotation; Lexik; Umgangssprache;

mf92-01-0046 X-503
Calvet, Louis-Jean;
La serpillière et le torchon.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. 46 - 47.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bedeutung; Bedeutungswandel; Etymologie; Französisch; Semantik;

mf92-01-0047 K-1278-1
Camalich, Barbara; Temperini, Maria C.;
Übersetzung Deutsch-Italienisch.
Ismaning: Hueber /1992/. 204 S.
ISBN 3-19-005168-2
Bibl.;
dt., ital.;
FS-mo-um K-1278-1
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Deutsch,Italienisch; Dolmetscherausbildung; Hochschule; Übersetzungsübung;

mf92-01-0048 X-900
Campagna, Anna M.;
Work project for third year students. Linking different subjects. Topic: smoking.
Problems and experiences in the teaching of English, 5 /1989/ 1, S. 25 - 26.
engl.;
FS-za-dg X-900/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fragebogen; Hochschule; Interview; Linguistik; Projektarbeit;

mf92-01-0049 Do-898-P
Casteleiro, Joao M.; Meira, América; Pascoal, José;
Nível limiar.
Strasbourg: Corlselho de Cooperaçao Cultural /1988/. IV, 565 S.
ISBN 92-871-1554-0
Bibl.; Tab.;
portugies.;
FS-mo-dg Do-898-P
Schlagwörter: Baukasten; Brasilien; Curriculum; Europarat-Projekt; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatik; Interaktion; Kommunikationsstrategie; Kommunikationswissenschaft; Kontaktschwelle; Lehrmaterialentwicklung; Portugal; Portugiesisch FU; Situatives Lernen; Sprechakt; Textsorte; Wortschatzarbeit;

mf92-01-0050 X-503
Chantelauve, Odile;
Prendre un mauvais document pour faire une bonne leçon.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. VII - VIII.
Lückentext;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Grammatische Kompetenz; Jugendlicher; Lexik; Lückentext; Photo; Schule; Soziolinguistik; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit;

mf92-01-0051 X-683
Charpentier, Marc; Cros, Rotraud; Dupont, Ute; Marcou, Carmen;
Deutsch mit Kunst. Bilder und Texte im Fremdsprachenunterricht auf neuen Wegen.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 48 - 54.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Auszug des verlorenen Sohnes; Dürer, Albrecht; Lukas 15; Rilke, Rainer M.; Der verlorene Sohn;
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Deutsch FU; Didaktik; Frankreich; Gedicht; Kunst; Literatur; Oberstufe; Textsorte;

mf92-01-0052 X-78
Chiellino, Gino;
Fragen zum heutigen Stand der Rezeption der Ausländerliteratur in der Bundesrepublik Deutschland.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 4, S. 237 - 242.
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ausländer; Deutsch; Deutschland,Bundesrepublik; Literatur; Rezeption;

mf92-01-0053 X-964
Chou Allender, Susan;
Can we justify 'streaming' in adult ESOL?
Prospect, 6 /1990/ 1, S. 27 - 38.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-964/o.K.
Schlagwörter: Australien; Bildungspolitik; Englisch FU; Erwachsener; Leistungsbeurteilung; Leistungsdifferenzierung; Leistungsmessung; Lernschwäche; Lernstufe; Zweitsprachenerwerb;

mf92-01-0054 X-736
Clyne, Michael;
Zu kulturellen Unterschieden in der Produktion und Wahrnehmung englischer und deutscher wissenschaftlicher Texte.
Info DaF, 18 /1991/ 4, S. 376 - 383.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Fachsprache; Interpretation; Kultur; Linguistik; Soziologie; Textlinguistik; Wissenschaftssprache;

mf92-01-0055 K-1314
Collins, William(Hrsg.);
Collins English nursery rhymes for young learners.
London: Collins ELT /1990/. 64 S.
ISBN 0-00-370221-9
Abb.; Kassette; Liedtext; Noten;
engl.;
FS-mo-um K-1314
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Hörkassette; Kinderreim; Lied; Materialsammlung; Singen; Spiel; Weihnachten;

mf92-01-0056 X-503
Corbeil, Jean-Claude;
Aménager la langue française.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. 68 - 71.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anglizismus; Computer; Englisch; Europa; Frankophonie; Frankreich; Französisch; Lehnwort; Lexik; Multilingualismus; Rechtschreibung; Software; Sprachenpolitik; Textverarbeitung; Varietät; Weltsprache; Wörterbuch;

mf92-01-0057 X-205
Courcy, Michèle de;
The Benowa experience - student views of an immersion school in Australia.
Babel, 26 /1991/ 1, S. 10 - 16.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-205/o.K.
Schlagwörter: Australien; Erfahrungsbericht; Erfolgserlebnis; Französisch FU; Immersion; Interview; Kritik; Selbsteinschätzung; Statistische Auswertung;

mf92-01-0058 X-964
Crawford, Jane;
How authentic is the language in our classrooms?
Prospect, 6 /1990/ 1, S. 47 - 54.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-964
Schlagwörter: Australien; Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Forschungsdesiderat; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Klassenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Unterrichtssprache;

mf92-01-0059 X-683
da Luz Videira Murta, Maria;
"Vater und Sohn" im Anfängerunterricht. Eine Hörverstehensübung und ein Schreibauftrag.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 46 - 47.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Der Schmöker; Vater hat geholfen; Vater und Sohn;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bildgeschichte; Deutsch FU; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Schreiben; Textproduktion; Unterrichtsmittel;

mf92-01-0060 X-900
D'Addio Colosimo, Wanda;
Only connect. The missing link between research and language teaching.
Problems and experiences in the teaching of English, 5 /1989/ 1, S. 3 - 8.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-900
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Methodologie; Spracherwerbsforschung;

mf92-01-0061 X-172
Dahnin, Omar;
Saudi Arabia. A locally tailored technical English course.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 49.
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachschule; Hochschule; Lehrmaterialentwicklung; Saudi-Arabien; Technik;

mf92-01-0062 K-1293
Danilo, Michel; Tauzin, Béatrice;
Le français de l'entreprise.
Paris, Stuttgart: CLE International, Klett /1990/. 107 S.
ISBN 2-19-033580-9; 3-12-52918
Abb.; Kassette; Lösungsheft; Tab.;
franz.;
FS-mo-um K-1293
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Berufspraxis; Brief; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch; Französisch FU; Handelssprache; Hörkassette; Lehrbuch; Lektion; Mündliches Ausdrucksvermögen; Prüfungsvorbereitung; Rollenspiel; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Situatives Lernen; Unterricht;

mf92-01-0063 X-503
De Nuchèze, Violaine;
Observez une classe étrangère.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. 72 - 73.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503

Schlagwörter: Authentizität; Interaktion; Kommunikationssituation; Lehrerverhalten; Schülerverhalten; Sprachwissenschaft; Sprechakt; Unterricht; Unterrichtsmitschau;

mf92-01-0064 X-589
Den' Buin;
K voprosu o značenii i upotreblenii predložnych konstrukcij "v + predložnyj padež" i "v + vinitel'nyj padež", vyražajuščich vremja, ne polnost'ju zanjatoe deistviem.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 5, S. 65 - 69.
russ.;
FS-za-dg X-589
Zur Frage der Bedeutung und des Gebrauchs der Satzkonstruktionen "v + Präpositiv" und "v + Akkusativ" zum Ausdruck von Temporalangaben, die eine nicht den ganzen Zeitraum andauernde Tätigkeit markieren.
Schlagwörter: Akkusativ; Demonstrativpronomen; Kasus; Kasusgrammatik; Lexik; Präpositiv; Russisch FU; Temporalsatz; Tempus; Zeitenfolge;

mf92-01-0065 X-509
Desselmann, Günther;
Interaktionale Problemlösungsstrategien bei Fremdsprachenlernern.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 3, S. 163 - 168.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Lerner; Lernersprache; Paraphrase; Problemlösungsstrategie; Sprechen; Übung;

mf92-01-0066 X-128
Didaktilus;
Die (lange) Ganzschrift - oder: was man gegen die Mühsal des Lesens tun kann.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 153 - 155.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Fremdsprachenunterricht; Ganztext; Lehrerrolle; Lektüre; Lesen; Leseverhalten; Literaturdidaktik; Motivation; Roman; Schule; Short Story; Unterrichtseinheit;

mf92-01-0067 X-509
Donec, Pavel;
Landeskunde und Linguolandeskunde in der interkulturellen Kommunikation.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 4, S. 222 - 226.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Linguistik;

mf92-01-0068 X-128
Doyé, Peter;
Systematischer Fremdsprachenunterricht vs. Begegnung mit Fremdsprachen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 145 - 146.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Begegnung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Grundschule; Kind; Lernziel; Methodik; Motivation; Sprachliche Fertigkeit;

mf92-01-0069 X-904
Drallny, Inés;
Communication as a shared experience.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 22 /1990/ 3, S. 65 - 68.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz;

mf92-01-0070 X-683
Eichheim, Hubert;
Bild als Sprechanlaß. Das frei verwendete Bild als Unterrichtsmedium außerhalb einer vorgeschriebenen Progression.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 28 - 30.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Affektives Lernen; Assoziation; Bildbeschreibung; Bildgeschichte; Deutsch FU; Interpretation; Photo; Progression; Sprechanlaß; Sprechen; Textproduktion;

mf92-01-0071 X-736
Elkorso, Kamal;
Der Deutschunterricht in Algerien.
Info DaF, 18 /1991/ 4, S. 393 - 398.
dt.;
FS-za-dg X-736

Schlagwörter: Algerien; Bildungspolitik; Deutsch FU; Didaktik; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Methodik; Motivation; Rahmenrichtlinien; Situationsbericht;

mf92-01-0072 X-736
Elkorso, Kamal;
Der Multilinguismus in Algerien.
Info DaF, 18 /1991/ 4, S. 399 - 404.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Algerien; Arabisch; Französisch; Geschichte; Multilingualismus; Sprachgeschichte;

mf92-01-0073 X-535
Engel, Klaus;
Alfred Andersch: *Fahrerflucht*. Didaktische Aufbereitung eines Hörspiels für den DaF-Unterricht Klasse 10.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 38 /1991/ 3, S. 193 - 197.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-535
Andersch, Alfred; Fahrerflucht;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Deutsch FU; Didaktisiertes Material; Gruppenarbeit; Hausarbeit; Hören; Hörspiel; Unterrichtseinheit; Unterrichtsphase;

mf92-01-0074 X-180
Erdmenger, Manfred;
Methodik Ost - Didaktik West. Ein terminologisches Glossar.
Englisch, 25 /1990/ 4, S. 130 - 136.
Bibl.; Glossar.
dt.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Methodik; Terminologie;

mf92-01-0075 X-509
Esser, Ulrich;
Tests im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 3, S. 169 - 175.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Leistungsmessung; Objektivität; Reliabilität; Standardisierter Test; Testeinsatz; Testentwicklung; Testkritik; Übersicht; Validität;

mf92-01-0076 X-42
Fähnrich, Beate;
Unheimlich gespenstisch - Klasse 5 schreibt Geschichten.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 20 - 29.
Abb.; Anm.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Learning English. Green Line;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Kreativität; Plot; Projektunterricht; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Selbsttätigkeit; Textproduktion; Übungsphase; Unterrichtsplanung; Unterstufe;

mf92-01-0077 X-971
Fédération Internationale des Professeurs de Français; FIPF(Hrsg.); Souillat, Jean A.(Red.);
L'univers du Français. 1992, 53.
Sèvres: FIPF /1992/. 16 S.
ISSN 0240-5555
franz.;
FS-zs-dg X-971/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Französisch FU; Libanon; Sprachenfolge;

mf92-01-0078 Do-1605-16
Fluck, Hans-Rüdiger;
Didaktik der Fachsprachen. Aufgaben und Arbeitsfelder, Konzepte und Perspektiven im Sprachbereich Deutsch.
Tübingen: Narr /1992/. XIII, 298 S.
Forum für Fachsprachen-Forschung. 16.
ISBN 3-8233-4523-0; 3-8233-4524-9
Anm.; Bibl.; Reg.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1605-16
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bedarfsanalyse; Berufsbildende Schule; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bibliographie; Deutsch FU; Deutsch MU; Didaktik; Fachsprache; Handbuch; Hochschule; Kontrastive Linguistik; Lehrmaterialauswahl; Lehrwerkanalyse; Methodik; Sprachkurs; Terminologie; Übersetzung; Weiterbildung;

mf92-01-0079 X-929
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg(Hrsg.); Kern, Peter(Red.); Lörcher, Gustav A.(Red.); Roth, Wolfgang(Red.); u.a.;
Interkulturell. Forum für Interkulturelle Kommunikation, Erziehung und Beratung. 1990, 3 - 4.
Freiburg: Pädagogische Hochschule Freiburg /1990/. 221 S.

Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Originaltext;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-929/o.K.
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerkind; Ausländerunterricht; Ausländischer Arbeitnehmer; Bildungspolitik; Deutsch; Erfahrungsbericht; Erwartungshaltung; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Lehrplan; Lehrwerkanalyse; Schüleraustausch; Schule;

mf92-01-0080 X-509
Fraas, Claudia;
Sprachpraxis und Terminologiearbeit - Stiefkinder einer Sprachtheorie?
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 4, S. 201 - 206.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Lexik; Linguistik; Semantik; Terminologie;

mf92-01-0081 X-42
Freckmann, Claus;
Modern lexical items.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 35 - 37.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Definition; Englisch FU; Fachsprache; Lexik; Neologismus; Telekommunikation; Umwelt; Wirtschaft; Wortschatz;

mf92-01-0082 X-626
Freudenstein, Reinhold; Burger, Günter; Christ, Herbert; Oppermann, Detlef;
Zielsprache Französisch - Zwanzig Jahre.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 3, S. 131 - 144.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Altersstufe; D-Saarland; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Sachinformation; Volkshochschule; Zertifikat;

mf92-01-0083 X-683
Funk, Hermann; Koenig, Michael;
Grammatik s e h e n. Visualisierung von Grammatik und Übungssequenzen.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 55 - 58.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Behalten; Bild; Deutsch FU; Grammatik; Lernhilfe; Photo; Regel; Selbsttätigkeit; Übung; Visualisierung; Visuelles Unterrichtsmittel; Zeichnung;

mf92-01-0084 X-900
Gardner, Claire;
An intelligibility study of Italian learners' written work in English.
Problems and experiences in the teaching of English, 5 /1989/ 1, S. 9 - 14.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-900/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fragebogen; Italien; Korrektur; Textproduktion;

mf92-01-0085 X-55
Gast, Angela;
Fehleranalyse und Möglichkeiten einer dialektspezifischen Fehlertherapie im Englischunterricht auf der Grundlage des schwäbischen Dialekts im Raum Augsburg.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 4, S. 388 - 405.
Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aussprache-schulung; Dialekt; Didaktik; Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Fremdsprache; Gymnasium; Interferenz; Muttersprache; Phonetik; Sekundarstufe I; Statistische Auswertung; Text;

mf92-01-0086 K-1323
Geddes, Marion;
101 (One hundred and one) ways to use Macmillan dossiers. A resource book for teachers.
London: Macmillan /1991/. VIII, 132 S.
ISBN 0-333-56832-X
Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-um K-1323
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Asien; Australien; Dossier; Englisch; Englisch FU; Grammatik; Großbritannien; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lesen; Ozeanien; Projektarbeit; Rockmusik; Schreiben; Sprechen; Übung; Weltsprache; Wortschatz;

mf92-01-0087 Do-1786
Geisert, Paul G.; Futrell, Mynga K.;
Teachers, computers, and curriculum. Microcomputers in the classroom.
Boston u.a.: Allyn and Bacon /1989/. XIX, 346 S.
ISBN 0-205-12293-0
Abb.; Adressenverz.; Bibl.; Glossar;

engl.;
FS-mo-dg Do-1786
Schlagwörter: BASIC; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Hardware; Lehrerfortbildung; Leistungsmessung; LOGO; PASCAL; Programmierung; Selbstlernkurs; Software; Softwareanalyse; Übungsform;

mf92-01-0088 X-172
Gerber, Ulrich;
Switzerland. A good way to use plays in the classroom.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 49 - 50.
Anm.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gruppenarbeit; Literatur; Rollenspiel; Schweiz; Sekundarstufe II;

mf92-01-0089 X-55
Glaap, Albert-Reiner;
Alan Ayckbourn: *Man of the Moment*. Neue Komödien für den Englischunterricht.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 4, S. 362 - 373.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Ayckbourn, Alan; Man of the Moment;
Schlagwörter: Didaktik; Drama; England; Englisch FU; Farce; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Komödie; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II;

mf92-01-0090 Do-1651
Gladrow, Wolfgang; Autorenkollektiv;
Russisch im Spiegel des Deutschen. Eine Einführung in den russisch-deutschen und deutsch-russischen Sprachvergleich.
Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 210 S.
ISBN 3-324-00499-3
Abkürzungsverz.; Bibl.; Reg.; Vokabular;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg Do-1651
Schlagwörter: Aspekt; Attribut; Deutsch,Russisch; Dolmetscherausbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenlehrer; Fremdwort; Genus verbi; Handbuch; Hochschule; Idiomatik; Internationalismus; Kontrastierung; Lehnwort; Lokativ; Modus; Nomen; Numerus; Objekt; Onomastik; Prädikat; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Subjekt; Übersetzerausbildung; Wortbildung; Wortfolge;

mf92-01-0091 Do-682-17
Goethe-Institut München(Hrsg.); Arnsdorf, Dieter(Red.); Hafner, Uta(Red.);
Sprachlehrgänge in europäischen Rundfunk- und Fernsehanstalten 1991.
München: Goethe-Institut /1992/. 156 S.
Glossar;
polygl.;
FS-mo-dg Do-682-17
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Anfangsunterricht; Chinesisch FU; Deutsch FU; Englisch FU; Erwachsener; Europa; Fernsehen; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Frühbeginn; Hörverstehen; Indonesisch FU; Italienisch FU; Kind; Latein FU; Neugriechisch FU; Niederländisch FU; Portugiesisch FU; Rundfunk; Russisch FU; Schüler; Schwedisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Spanisch FU; Sprachkurs; Türkisch FU;

mf92-01-0092 X-509
Götze, Lutz;
Grammatik und Kommunikation - ein Widerspruch?
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 3, S. 161 - 163.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fremdheit; Grammatik; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Sprechen;

mf92-01-0093 Do-1787
Gogolin, Ingrid(Hrsg.); Kroon, Sjaak(Hrsg.); Krüger-Potratz, Marianne(Hrsg.); u.a.;
Kultur- und Sprachenvielfalt in Europa.
Münster, New York: Waxmann /1991/. 224 S.
Waxmann-Wissenschaft.
ISBN 3-89325-070-0
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., engl.; res.: engl.;
FS-mo-dg Do-1787
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Gemeinschaft; Europäische Schule; Frankreich; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Italien; Jugendaustausch; Konferenzmaterial; Minderheitensprache; Monolingualismus; Multilingualismus; Niederlande; Politik; Situationsbericht; Soziologie; Spanien; Sprachenpolitik;

mf92-01-0094 X-42
Green, Jens-Peter;
Lob und Ermutigung auf amerikanisch.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 29 - 35.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bildungswesen; Deutschland; Englisch FU; Erfolgserlebnis; Korrektur; Lehrersprache; Lehrerverhalten; Leistungsbeurteilung; Schüler; Soziales Lernen; Unterrichtssprache; USA;

mf92-01-0095 X-736
Greule, Albrecht;
Möglichkeiten und Grenzen der textgrammatischen Analyse.
Info DaF, 18 /1991/ 4, S. 384 - 392.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Keller, Gottfried; Kleist, Heinrich von; Mutterliebe;
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Textanalyse; Textgrammatik;

mf92-01-0096 X-504
Grunder, Hans-Ulrich;
Interkulturalität geschieht nicht einfach im Alltag. Zwei Tagungen zum Thema "Lernen und Bildung in Europa".
Erziehung und Unterricht, 142 /1992/ 1, S. 43 - 44.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Bildungspolitik; Europa; Identitätsfindung; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Schüleraustausch; Schule; Soziales Lernen;

mf92-01-0097 X-509
Gügold, Barbara;
Zum Einsatz des Spielfilms im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 4, S. 238 - 241.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fernsehen; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lernen; Mediendidaktik; Spielfilm; Sprechanlaß; Visualisierung;

mf92-01-0098 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (6).
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 33 - 34.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Französisch; Gegenwartssprache; Neologismus; Wortbildung;

mf92-01-0099 X-650
Hafiz, F.M.; Tudor, I.;
Graded readers as an input medium in L2 learning.
System, 18 /1990/ 1, S. 31 - 42.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Englisch als Zweitsprache; Experiment; Extensives Lesen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Großbritannien; Input; Lektüre; Lesen; Pakistan; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Sprachkompetenz; Statistische Auswertung; Test;

mf92-01-0100 X-683
Häussermann, Ulrich;
Nachdenken über Bilder. Gedanken eines Lehrbuchautors.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 18 - 19.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Illustration; Kunst; Lehrwerkanalyse; Motivation; Photo; Visualisierung;

mf92-01-0101 X-688
Handt, Gerhard von der;
Das ICC-Baukastensystem Sprachen. Der Grundbaustein Deutsch als Fremdsprache im ICC-Baukastensystem Sprachen.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 4, S. 372 - 379.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Baukasten; Deutsch FU; Deutschland; Leistungsbeurteilung; Lernziel; Test; VHS-Zertifikat; Volkshochschule;

mf92-01-0102
Hartenstein, Klaus;
Ausgewählte Bereiche der konfrontativen Grammatik des Russischen, Polnischen und Deutschen.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 104 - 119.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Didaktik; Grammatik; Kontrastierung; Linguistik; Polnisch; Russisch; Slavistik;

mf92-01-0103 Do-1741-8
Havranek, Gertraud(Hrsg.); Stefan, Ferdinand(Hrsg.);
Fremdsprachendidaktik und Innovation in der Lehrerbildung.
Wien, Köln: Böhlau /1990/. 223 S.
Bildungswissenschaftliche Fortbildungstagungen an der Universität Klagenfurt. 8.
ISBN 3-205-05332-X
Anh.; Anm.; Autorenverz.; Bibl.; Tab.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-1741-8
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Computerunterstützter Unterricht; Diskurs; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachdidaktik; Film; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Hochschule; Konferenzmaterial; Kreativität; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrplanentwurf; Literaturdidaktik; Methodik; Österreich; Slovenisch FU; USA; Wirtschaft;

mf92-01-0104 X-180
Hecht, Karlheinz;
Verfahren zur Bewertung von Sprachäußerungen bei monologischer Kommunikation.
Englisch, 26 /1991/ 1, S. 3 - 9.
Abb.; Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bildgeschichte; Englisch; Englisch FU; Erfolgserlebnis; Kommunikationsstrategie; Leistungsbeurteilung; Monolog; Problemlösungsstrategie; Satzverbindung; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schüler; Schülerverhalten; Sekundarstufe I; Textgrammatik; Textkohärenz;

mf92-01-0105 X-128
Heise, Johann;
"Wort-Satz"-Übungen zur englischen Fachsprache der Naturwissenschaft.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 177 - 179.
Anm.; Vokabular;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Fachsprache; Flußdiagramm; Gesprochene Sprache; Lingua Franca; Mündliche Übung; Naturwissenschaft; Satzgefüge; Syntax; Übung; Übungssystem; Wissenschaftssprache;

mf92-01-0106
Helbig, Gerhard;
Grammatik und kommunikativer Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 7 - 23.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Didaktische Grammatik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Linguistik; Linguistische Grammatik; Regel;

mf92-01-0107 X-55
Hellwig, Karlheinz;
Anschauen und Sprechen - freie und gelenkte Sprachwirkungen durch künstlerische Bilder bei Lernern des Englischen.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 4, S. 334 - 361.
Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Bildende Kunst; Didaktik; Empirische Forschung; Englisch FU; Experiment; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Kreativität; Motivation; Schreiben; Sprechanlaß; Sprechen; Unterrichtsmittel;

mf92-01-0108 X-128
Hellwig, Karlheinz;
Nach- und Neugestaltung als sprachfördernde Kraft. Kreativitätsimpulse im Fremdsprachenunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 160 - 168.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildende Kunst; Englisch; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Kreativität; Kunst; Literaturdidaktik; Ratespiel; Schule; Sprachspiel; Wortspiel;

mf92-01-0109 X-180
Hermes, Liesel;
Lektüre, Hörkassette, Video: Integrative Textarbeit am Beispiel einer landeskundlichen Lektüre.
Englisch, 26 /1991/ 1, S. 9 - 14.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hauptschule; Hörkassette; Landeskunde; Lehrwerk; Lektüre; Lernerfolgskontrolle; London; Medien; Medienverbund; Methodik; Motivation; Schule; Unterrichtseinheit; Video;

mf92-01-0110 X-128
Herold, Dieter;
Stundentafeln in den neusprachlichen Fächern.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 168 - 172.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hauptschule; Realschule; Sprachenpolitik; Stundentafel; Tabelle;

mf92-01-0111 X-180
Heuer, Helmut;
German heritage in Texas: Auf den Spuren der deutschen Auswanderer und ihrer Nachfahren in Fredericksburg, TX.
Englisch, 26 /1991/ 1, S. 34 - 38.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Amerikanisch; Deutsch; Deutschlandbild; Englisch; Landeskunde; Migrant; Nordamerika; Speisekarte; USA;

mf92-01-0112 X-180
Heuer, Helmut;
Gibraltar - Affen oder Kanonen?
Englisch, 26 /1991/ 2, S. 76 - 77.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Geschichte; Großbritannien; Kolonialismus; Landeskunde; Spanien;

mf92-01-0113 X-180
Heuer, Helmut;
Wo geht es hier zum Eurotunnel?
Englisch, 25 /1990/ 4, S. 154 - 157.
Abb.; Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Europa; Frankreich; Großbritannien; Landeskunde; Technik; Verkehrsmittel;

mf92-01-0114 X-509
Hirschfeld, Ursula;
Verständlich sprechen.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 3, S. 156 - 160.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch FU; Intonation; Lernersprache; Phonetik; Prosodie; Sprachgebrauch; Sprechen; Sprechfertigkeit;

mf92-01-0115 X-509
Hoffmann, Lothar;
Fachsprachenlinguistik zwischen Praxisdruck und Theoriebedarf.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 3, S. 131 - 140.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Fachsprache; Linguistik; Textsorte;

mf92-01-0116 X-42
Holtwisch, Herbert;
"Mindmapping" im Fremdsprachenunterricht. Ein Beispiel für hirngerechte Textverarbeitung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 38 - 44.
Anm.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Learning English. Green Line;
Schlagwörter: Assoziation; Behalten; Chicago; Englisch FU; Entwurf; Gedächtnis; Lernpsychologie; Lernstrategie; Schlüsselwort; Textarbeit; Visualisierung;

mf92-01-0117 X-128
Holtwisch, Herbert;
Suggestopädisches Lernen im schulischen Sprachunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 173 - 177.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Alternative Methode; Anfangsunterricht; Didaktik; Entspannung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Mittelstufe; Schule; Sekundarstufe I; Suggestopädie; Unterrichtsphase; Unterstufe;

mf92-01-0118 X-683
Hosch, Wolfram; Macaire, Dominique;
Landeskunde mit Bildern. Wahrnehmungspsychologische und methodische Fragen bei der Entwicklung eines Deutschlandbildes durch Bilder.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 20 - 27.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Bild; Bildbeschreibung; Deutsch FU; Deutschlandbild; Jugendlicher; Landeskunde; Methodik; Psychologie; Text; Textauswahl;

mf92-01-0119 X-42
Huber, Herbert;
A propos de l'emploi du passif.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 60 - 65.
franz., dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Französisch FU; Französisch,Deutsch; Grammatik; Passiv; Sprachgebrauch; Sprachregister;

mf92-01-0120 X-633
Huber-Staffelbach, Margrit; Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.);
Dimensions du Jura.
französisch heute, 21 /1990/ 3, S. 290 - 296.
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Cuttat, Jean; Cuttat, Paul A.; Solier, Tristan; Voisard, Alexandre;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Biographie; Französisch FU; Literatur; Lyrik; Politik; Sachinformation; Schweiz;

mf92-01-0121 X-172
Iribarren, I. Carolina;
Venezuela. A forum to evaluate oral presentations.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 50.
Arbeitsbl.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Referat; Venezuela;

mf92-01-0122 K-1221
Jaffke, Christoph(Hrsg.);
We wish you a merry christmas. Carols, hymns, songs and rounds.
Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen /1984/. 52 S.
Liedtext; Noten;
engl.;
FS-mo-um K-1221
Schlagwörter: Englisch FU; Lied; Materialsammlung; Singen; Waldorf-Pädagogik; Weihnachten;

mf92-01-0123 K-1221-7
Jaffke, Christoph(Hrsg.); Maier, Magda(Hrsg.);
Poems for the middle and upper school.
Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen /1986/. 132 S.
Aids to English Teachers in Waldorf Schools.
Originaltext;
engl.;
FS-mo-um K-1221-7
Shakespeare, William;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Lyrik; Materialsammlung; Mittelstufe; Oberstufe; Sonett; Waldorf-Pädagogik;

mf92-01-0124 K-1221-1
Jaffke, Christoph(Hrsg.); Maier, Magda(Hrsg.);
Early one morning. Folk songs, rounds, ballads, shanties, spirituals and plantation songs, madrigals.
Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen /1987/. 103 S.
Liedtext; Noten;
engl.;
FS-mo-um K-1221-1
Schlagwörter: Englisch FU; Lied; Materialsammlung; Mittelstufe; Oberstufe; Singen; Song; Waldorf-Pädagogik;

mf92-01-0125 X-626
Jenger, Albert;
Les rencontres et les échanges de jeunes, outils de la compréhension franco-allemande.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 3, S. 157 - 159.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Frankreich; Französisch; Jugendaustausch; Politik; Sachinformation;

mf92-01-0126 Do-1707
Klaßen, Theodor F.(Hrsg.); Skiera, Ehrenhard(Hrsg.); Wächter, Bernd(Hrsg.);
Handbuch der reformpädagogischen und alternativen Schulen in Europa.
Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1990/. IX, 195 S.
ISBN 3-87116-658-8
Adressenverz.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1707
Schlagwörter: Alternative Schule; Belgien; Dänemark; Deutschland,Bundesrepublik; Didaktik; England; Europa; Frankreich; Freinet-Pädagogik; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Island; Italien; Klassenkorrespondenz; Landschule; Montessori-Pädagogik; Niederlande; Norwegen; Österreich; Reformpädagogik; Schottland; Schweiz; Übersicht; Waldorf-Pädagogik;

mf92-01-0127 X-55
Klein, Eberhard; Randow, Elise von;
Die Darstellung von Verben in neueren einsprachigen Lernerwörterbüchern des Englischen.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 4, S. 374 - 388.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Collins Cobuild English Language Dictionary (ELD); Longman Dictionary of Contemporary English (CLOD); Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English (CALD);
Schlagwörter: Analyse; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Lexikographie; Sachinformation; Valenz; Verb; Wörterbuch;

mf92-01-0128 X-55
Klein, Eberhard;
Funktional bestimmte Übungstypologie zum Ausgleich von Defiziten bei der Behandlung des Passivs in Englisch-Lehrwerken.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 3, S. 302 - 314.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Didaktische Grammatik; Englisch; Funktionale Grammatik; Grammatikunterricht; Pädagogische Grammatik; Passiv; Syntax; Übung;

mf92-01-0129 X-776
Kleiner, Barbara;
Profilo d'autore. Massimo Bontempelli - chi è?
Italienisch, 13 /1991/ 1 (25), S. 76 - 80.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Bontempelli, Massimo;
Schlagwörter: Interpretation; Italienisch; Italienisch FU; Literatur; Realismus;

mf92-01-0130 X-180
Klippel, Friederike;
English all around us.
Englisch, 25 /1990/ 4, S. 137 - 139.
Arbeitsbl.; Beil.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Analyse; Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Kopiervorlage; Lehnwort; Übungsform; Wörterbuch; Wortbildung; Wortschatz;

mf92-01-0131 X-180
Klippel, Friederike;
Three cartoons.
Englisch, 26 /1991/ 1, S. 14 - 15.
Beil.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Cartoon; Englisch FU; Folie; Fortgeschrittenenunterricht; Lückentext; Overheadprojektor; Substitutionsübung; Übung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf92-01-0132 X-180
Klippel, Friederike;
Twenty things to do.
Englisch, 26 /1991/ 2, S. 52 - 55.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Gruppenarbeit; Interaktion; Kommunikation; Kopiervorlage; Partnerarbeit; Ratespiel; Sprechanlaß; Zeichnung;

mf92-01-0133 HB-621
Köck, Peter; Ott, Hans;
Wörterbuch für Erziehung und Unterricht.
Donauwörth: Auer /1989/. 651 S.
ISBN 3-403-00980-7
Bibl.;
dt.;
FS-mo-hb HB-621
Schlagwörter: Bildungswesen; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Handbuch; Lehrerausbildung; Psychologie; Soziologie; Unterricht;

mf92-01-0134 X-42
Kohlenberger, Frieder;
Grammatikunterricht und Leistungsbewertung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 88.
dt.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Bewertung; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Kommentar; Leistungsmessung;

mf92-01-0135 X-55
Korte, Barbara;
Margaret Atwoods Roman "The Handmaid's Tale": Interpretationshinweise für eine Verwendung im Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 3, S. 224 - 242.
Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Atwood, Margaret; The Handmaid's Tale;
Schlagwörter: Emanzipation; Englisch FU; Frau; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Kanada; Landeskunde; Leistungskurs; Politik; Religion; Roman; Sachinformation; Sekundarstufe II; Text; USA;

mf92-01-0136 X-55
Krämer, Manfred; Mühlmann, Horst;
Zur Behandlung des Themas "Wirtschaft" im Fach Englisch der gymnasialen Oberstufe.
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 3, S. 243 - 264.
Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Großbritannien; Gymnasium; Sekundarstufe II; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wirtschaft;

mf92-01-0137 X-509
Kretzenbacher, Heinz L.;
Zur Linguistik und Stilistik des wissenschaftlichen Fachworts.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 4, S. 195 - 201.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Fachsprache; Kontext; Lexik; Stilistik; Textlinguistik; Wissenschaftssprache;

mf92-01-0138 X-683
Krumm, Hans-Jürgen;
Unterrichtsprojekte - praktisches Lernen im Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 4 - 8.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Freinet, Célestin; TANDEM;
Schlagwörter: Deutsch FU; Freinet-Pädagogik; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Partnerarbeit; Projektunterricht; Reformpädagogik; Selbsttätigkeit; Simulation; Spiel; Tandem-Methode; Unterrichtsplanung;

mf92-01-0139 X-683
Krumm, Hans-Jürgen; Chabert, Marie-Paule; Swerts, Chris; Roland, Sylvie; M'Caw, Gisela;
Spuren Suchen: Projekte zum Thema "Fremd in Deutschland".
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 9 - 17.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Ausländer; Außerschulische Aktivität; Deutsch FU; Deutsch MU; Deutschland; Dialog; Fremdheit; Geschichte; Gespräch; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Nationalsozialismus; Projektarbeit; Schülerwettbewerb; Selbsttätigkeit; Sprechen;

mf92-01-0140 X-589
Kukueva, N.N.;
Nestandartizovannye testy v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo na načal'nom etape obučenija.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 5, S. 44 - 52.
Abb.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Nichtstandardisierte Tests bei der Vermittlung von Russisch als Fremdsprache auf der Anfangsetappe des Unterrichts.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aufgabenstellung; Cloze-Test; Dialog; Kommunikationssituation; Multiple Choice-Test; Psychologie; Russisch FU; Sprechfertigkeit; Test; Testauswahl; Testauswertung; Testkriterium; Testkritik;

mf92-01-0141 X-180
Lademann, Norbert;
Der Englischunterricht in der ehemaligen DDR.
Englisch, 25 /1990/ 4, S. 121 - 130.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Didaktik; Einsprachigkeit; Englisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Idiomatik; Interimssprache; Kommunikationsmodell; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Projektarbeit; Schulpolitik; Situatives Lernen; Sprechabsicht; Sprechanlaß; Unterricht; Unterrichtsmittel;

mf92-01-0142 Do-1591-2
Lademann, Norbert(Hrsg.); Wendt, Gabriele(Hrsg.);
Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht.
Dritte internationale Konferenz an der Martin-Luther-Universität Halle (Saale) vom 21. bis 22. November 1990.
Berlin: Cornelsen /1991/. 158 S.
ISBN 3-464-00631-X
Bibl.; Gph.;
dt., engl.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1591-2

Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Aufgabenstellung; Computerlinguistik; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachdidaktik; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Funktional-notionaler Ansatz; Hörverstehen; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationswissenschaft; Kommunikative Kompetenz; Konferenzmaterial; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Lektüre; Lernstrategie; Literaturdidaktik; Mediendidaktik; Monolog; Problemlösungsstrategie; Produktive Fertigkeiten; Psycholinguistik; Rezeptive Fertigkeit; Russisch FU; Schreiben; Sprachhandlung; Technik; Textsorte; Übungsprozeß; Zeitenfolge;

mf92-01-0143 X-503
Lafayette, Robert C.;
Etats-Unis: Où va l'enseignement précoce?
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. 40 - 41.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Immersion; Nordamerika; Primarschule; Vorschule;

mf92-01-0144
Latzel, Sigbert;
"jdn. etw. lehren" und "jdn. in etw. unterrichten". Eine Analyse.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 4, S. 26 - 52.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Analyse; Deutsch; Lexikographie; Semantik; Synonymie; Verb; Wortschatz;

mf92-01-0145
Latzel, Sigbert;
Mitteilungsgrammatik und Verstehensgrammatik. Kritische Überlegungen.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 25 - 38.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Verstehen;

mf92-01-0146 X-680
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Aldag, Martina(Mitarb.); Brohée, Jean-Michel(Mitarb.); Hildebrandt, Dörthe(Mitarb.); u.a.;
Le vasistas. 1991, 149. Banlieue.
Göttingen: Le Vasistas /1991/. 35 S.
Abb.; Gph.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Architektur; Ausländerkind; Ausländischer Arbeitnehmer; Dossier; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Materialsammlung; Politik; Rassendiskriminierung; Stadt; Textarbeit;

mf92-01-0147 X-680
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Kasten, Antje(Red.);
Le vasistas. 1992, 150. Travail.
Göttingen: Le Vasistas, /1992/. 39 S.
Abb.; Gph.; Tab.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Elise ou la vraie vie; Ernaux, Annie; Etcherelli, Claire; Une Femme; La goutte d'or; Tournier, Michel;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; Ausländischer Arbeitnehmer; Dossier; Frankreich; Französisch FU; Gewerkschaft; Identitätsfindung; Landeskunde; Literatur; Materialsammlung; Parteiensystem; Soziale Herkunft; Soziologie; Textarbeit; Wirtschaft; Wohnen;

mf92-01-0148 X-680
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Roth, Silke(Red.);
Le vasistas. 1992, 151. Nouvelles Technologies.
Göttingen: Le Vasistas /1992/. 43 S.
Abb.; Anm.; Tab.; Vokabular;
franz.; ex.: dt.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; Computer; Dossier; Ethik; Französisch FU; Informationstechnologie; Küche; Landeskunde; Materialsammlung; Mode; Sekundarstufe II; Technik; Telefon; Telekommunikation; Telex; Textarbeit; Verkehrsmittel; Wirtschaft; Zeitung;

mf92-01-0149 X-42
Lefebvre, Jean;
Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Kreativität als Einstieg in die Lektürearbeit.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 66 - 70.
Abb.; Anm.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
La Belle et la Bête;
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Französisch FU; Kreativität; Lektüre; Literaturdidaktik; Märchen; Oberstufe; Rollenspiel; Schreiben; Selbsttätigkeit; Sprechen; Textproduktion;

mf92-01-0150 X-776
Leeker, Joachim;
Die Darstellung des Faschismus bei Carlo Levi.
Italienisch, 13 /1991/ 2 (26), S. 40 - 56.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Levi, Carlo;
Schlagwörter: Existenzphilosophie; Faschismus; Italienisch FU; Literatur; Psychologie;

mf92-01-0151 X-976
Leitzgen, Günter;
Lernen durch Lehren.
Arbeitshilfe für den evangelischen Religionsunterricht in Bayern, /1991/ 2, S. 37 - 50.
Arbeitsbl.;
dt.;
FS-za-dg X-976
Lernen durch Lehren; Martin, Jean Pol;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Grundkurs; Lehrer; Lehrerrolle; Lernen; Lernerorientierung; Lernklima; Lernprozeß; Lernpsychologie; Methodenkritik; Methodik; Motivation; Schüler; Schülerrolle; Schülerverhalten; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit;

mf92-01-0152 X-180
Lentze, Georg;
Multiculturalism and anti-racism in Britain.
Englisch, 25 /1990/ 4, S. 139 - 141.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Gesetz; Großbritannien; Integration; Lehrerfortbildung; Multikulturelle Erziehung; Rassendiskriminierung; Schule;

mf92-01-0153
Lieber, Maria; Listl, Verena;
Eine optimale Grammatik für Italiener? Zur Adressatenspezifik im Ausländerunterricht oder: Grammatik zwischen DVG und Tradition.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 72 - 83.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Adressatengruppe; Deutsch FU; Deutsch,Italienisch; Deskriptive Grammatik; Italien; Kontrastierung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk;

mf92-01-0154 X-904
Lombardo, Linda;
Autonomy in foreign language learning: a report.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 22 /1990/ 3, S. 73 - 82.
engl.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computer; Erfahrungsbericht; Experiment; Fernunterricht; Italien; Kongreßbericht; Lernstil;

mf92-01-0155 X-503
López Escudeiro, Maria J.;
Profitons du cinéma!
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. III - IV.
Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Truffaut, François; Vivement dimanche;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Film; Französisch FU; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schule; Unterrichtseinheit; Unterrichtsmittel;

mf92-01-0156 X-503
Lucena V. Santos, Ana Maria; Da Silvia Magelhàes, Heliacy; Barbosa de Barros, Maria S.;
Priorité à la compréhension écrite.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. 67 - 69.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Okapi;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Brasilien; Französisch; Lehrbuchunabhängigkeit; Leseverstehen; Textarbeit; Übungsinhalt; Unterrichtseinheit; Unterrichtsmittel; Zeitschrift;

mf92-01-0157 X-688
Luchtenberg, Sigrid;
Fachsprachenunterricht für Migrantenkinder - in welchem Fach?
Deutsch lernen, 16 /1991/ 4, S. 380 - 388.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch FU; Deutsch MU; Deutschland; Fachsprache; Grundschule; Lehrerausbildung; Lexik; Migrant; Schule; Sprachfunktion;

mf92-01-0158 X-42
Lübke, Dieter;
Schwierigkeiten im Anfangsunterricht Französisch. Wie sie in den ersten Klassenarbeiten sichtbar werden.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 54 - 60.
Abb.; Anm.; Gph.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Artikel; Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Genus; Interferenz; Klassenarbeit; Konjugation; Korrektur; Plural; Rechtschreibung; Wortakzent;

mf92-01-0159
Lübke, Diethard;
Grammatische Übungen (mit Beispielen aus dem Französischunterricht).
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 211 - 223.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Französisch FU; Grammatik; Interferenz; Lehrwerk; Lernziel; Situatives Lernen; Sprachlabor; Textsorte; Übungsform;

mf92-01-0160 K-1185-2
Lübke, Diethard;
Russisch schnell und leicht.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 96 S.
Langenscheidts Reise-Sprachkurs.
ISBN 3-468-21429-4
Abb.; Kassette; Vokabular;
dt., russ.;
FS-mo-um K-1185-2
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Küche; Lernwörterbuch; Russisch FU; Selbstlernkurs; Tourismus;

mf92-01-0161 X-128
Lüdtke, Helmut;
Die Entstehung der romanischen Sprachen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 149 - 153.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Dialekt; Grammatik; Latein; Linguistik; Rechtschreibung; Romanische Sprachen; Sprachbetrachtung; Sprachgeschichte; Sprachwandel; Sprachwissenschaft;

mf92-01-0162 X-727
Margelin, Marga;
Language teaching at York University in Toronto.
Kielikeskusuutisia, /1991/ 7, S. 6 - 8.
engl.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Hochschule; Intensivkurs; Kanada; Testeinsatz; Unterrichtsplanung; Wirtschaft;

mf92-01-0163 K-1290
Maule, David;
The naked verb: the meaning of the English verb tenses.
London: Macmillan /1991/. X, 165 S.
ISBN 0-333-54467-6
Abb.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-um K-1290
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Handbuch; Klassenunterricht; Lehrmaterial; Tempus; Übung; Verb; Zeitenfolge;

mf92-01-0164 X-172
McBeath, Neil;
Oman. C-tests. Some words of caution.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 45 - 46.
Anm.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Bewertung; C-Test; Empirische Forschung; Englisch FU;

mf92-01-0165 X-503
Meignié-Huber, Nelly; Prat, Natalie;
Donnez-nous des nouvelles.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. 61 - 64.
Abb.; Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Literaturdidaktik; Literaturverständnis; Novelle; Schule; Schülerwettbewerb; Textproduktion; Unterricht;

mf92-01-0166 K-1219
Metzger, Claus;
Langenscheidts Praktisches Lehrbuch Brasilianisch.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 192 S.
Langenscheidts Praktische Lehrbücher.
ISBN 3-468-26070-9
Liedtext; Noten; Tab.; Vokabular;
dt., brasilian.; TL: brasilian.; MT: dt.;
FS-mo-um K-1219
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Brasilien; Humor; Kochrezept; Lehrbuch; Lied; Portugiesisch FU; Reim; Selbstlernkurs; Umgangssprache;

mf92-01-0167 X-128
Meyer, Edeltraud;
Französisch als "Begegnungssprache" in der Grundschule.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 146 - 148.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Begegnung; Belgien; Deutschland; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Lernerorientierung; Luxemburg; Multilingualismus; Nachbarsprache; Selten unterrichtete Sprache; Spiel; Sprachenwahl;

mf92-01-0168 X-55
Meyer, Helmut;
Spuren sichern - oder: Mit Kunst überleben. Literaturdidaktische Erkundungen zum Stellenwert von Leonardos "Mona Lisa" in Ray Bradburys Short Story "The Smile".
Die Neueren Sprachen, 89 /1990/ 3, S. 279 - 302.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Bradbury, Ray; Da Vinci, Leonardo; Mona Lisa; The Smile;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Kurzgeschichte; Literatur; Literaturdidaktik; Science-Fiction; Unterrichtsplanung; USA;

mf92-01-0169 X-683
Meyer, Irmgard;
Bilder zum Mitmachen. Sprech- und Spielideen mit Bildern aus Zeitschriften.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 31 - 34.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hypothesenbildung; Photo; Spiel; Sprechanlaß; Sprechen; Wortschatzarbeit; Zeitschrift;

mf92-01-0170 X-776
Milan, Carlo; Sünkel, Rudolf;
Falsche Freunde nach dem Alphabet (B/C). Formgleichheit und Bedeutungsverschiedenheit bei deutsch-italienischen Wortpaaren.
Italienisch, 12 /1990/ 2 (24), S. 70 - 73.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Falsche Freunde; Glossar; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU;

mf92-01-0171 X-904
Mininni, Giuseppe;
Le "talk-show" comme forme de la communication de masse.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 22 /1990/ 3, S. 29 - 46.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Schlagwörter: Dialog; Gespräch; Kommunikationswissenschaft; Monolog; Psycholinguistik; Semiotik; Soziolinguistik; Textanalyse;

mf92-01-0172 X-205
Mitchell, Anita;
Teaching technical Japanese - a case study of language for a specific purpose.
Babel, 26 /1991/ 1, S. 4 - 9.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-205/o.K.
Schlagwörter: Australien; Bildungspolitik; Fachsprache; Japanisch FU; Naturwissenschaft; Politik; Statistische Auswertung; Technik; Wirtschaft;

mf92-01-0173 X-42
Mitchell, Michael;
National health: Thoughts on the state of achievement of German school students.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 84 - 87.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Grammatik; Literatur; Schüler; Situationsbericht; Sprachkompetenz;

mf92-01-0174 X-650
Motteram, Gary J.;
Using a standard authoring package to teach effective reading skills.
System, 18 /1990/ 1, S. 15 - 21.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Microtext;
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Leseverstehen;

mf92-01-0175 X-683
Müller-Harter, Manfred;
Lernort: Schulbibliothek.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 36 - 37.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Klassenbibliothek; Kolumbien; Leseverstehen; Projektunterricht; Schüler; Schule;

mf92-01-0176 X-650
Murphey, Tim;
The song stuck in my head phenomenon: a melodic din in the lad?
System, 18 /1990/ 1, S. 53 - 64.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Behalten; Englisch FU; Fragebogen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gedächtnis; Inner Speech; Input; Kindersprache; Lesen; Musik; Song; Sprache;

mf92-01-0177 X-964
Murray, Denise E.;
Literacies as sociocultural phenomena.
Prospect, 6 /1990/ 1, S. 55 - 62.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-964
Schlagwörter: Altgriechisch; Anthropologie; Arabisch; Brasilien; Computer; Englisch; Geschichte; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Griechenland; Kirche; Kultur; Lernerorientierung; Lesen; Liberia; Literatur; Literatursoziologie; Schreiben; Soziolinguistik; Unterricht;

mf92-01-0178 X-676
Mussenbrock, Kirsten;
Neuere Forschung zur Suggestopädie.
Pädagogische Welt, 46 /1992/ 2, S. 59 - 63.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-676
Baur, Rupprecht S.; Butzkamm, Wolfgang; Dieterich; Klapp; Knibbeler, Wil; Krag, Werner; Lozanov, Georgi; Ostrander; Schiffler, Ludger; Schroeder; Stevick, Earl W.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerverhalten; Lernpsychologie; Methode; Methodenkritik; Musik; Rezeption; Suggestopädie; Wortschatzarbeit;

mf92-01-0179
Ni, Juan';
Repliki-otvety v sovremennom russkom jazyke.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 4, S. 35 - 41.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Antwort-Repliken in der russischen Sprache der Gegenwart.
Schlagwörter: Antwort; Bedeutung; Dialog; Diskursanalyse; Ellipse; Frage; Gegenwartssprache; Gespräch; Illokution; Interjektion; Intonation; Linguistik; Modus; Partikel; Redemittel; Russisch; Russisch FU; Sprachhandlung; Sprechakt; Syntax; Umgangssprache;

mf92-01-0180 X-900
Nicholls, Mike;
University of Cambridge local examinations syndicate. Cambridge Examination in English for Language Teachers (C.E.E.L.T.).
Problems and experiences in the teaching of English, 5 /1989/ 1, S. 27 - 30.
engl.;
FS-za-dg X-900/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Hochschule; Lehrerfortbildung; Qualifikation;

mf92-01-0181 X-503
Noé, Alfred;
Le discours rapporté.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. V - VI.
Abb.; Beil.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Gruppenarbeit; Inhaltszusammenfassung; Kontextualisierung; Schlüsselwort; Textanalyse; Textproduktion; Übung; Unterrichtseinheit;

mf92-01-0182 X-727
Nyholm, Kurt;
Der erste gesamtdeutsche Germanistentag vom 6. - 9. Oktober 1991 in Augsburg.
Kielikeskusuutisia, /1991/ 10, S. 12 - 14.

Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Germanistik; Kongreßbericht; Kultur; Literaturgeschichte; Sprachgeschichte; Sprachwissenschaft;

mf92-01-0183 X-650
Nyns, Roland R.;
A case against Alan Hirvela's case against CAI.
System, 18 /1990/ 1, S. 23 - 30.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Hirvela, Alan;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Erziehungswissenschaft; Kritik; Lerner; Medien; Technisches Unterrichtsmittel;

mf92-01-0184 X-78
Ohnacker, Klaus;
Die Syntax der Fachsprache Wirtschaft.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 4, S. 221 - 230.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Frequenzanalyse; Syntax; Textanalyse; Wirtschaft;

mf92-01-0185 X-633
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.); Maggetti, Daniel; Boulanger, Mousse; Francillon, Roger; Zemp, Josef; Bridel, Yves;
A la recherche des traces: héritage et perspectives des lettres romandes.
französisch heute, 21 /1990/ 3, S. 192 - 223.
Anm.; Originaltext;
franz., dt.;
FS-za-dg X-633
Crisinel, Edmond-Henri; Histoire du Soldat; Moratel, Jacques-Louis; Noble aspect; Ramuz, Charles-Ferdinand; Strawinski, Igor;
Schlagwörter: Anthologie; Französisch FU; Gymnasium; Lektüre; Literatur; Lyrik; Musik; Sachinformation; Schweiz; Sekundarstufe I;

mf92-01-0186 X-633
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.); Romain, Jean; Zemp, Josef; Zweifel-Lanz, Irene;
Les doyens du roman contemporain.
französisch heute, 21 /1990/ 3, S. 224 - 233.
Abb.; Anm.; Bibl.;
franz., dt.;
FS-za-dg X-633
Borgeaud, Georges; Mercanton, Jacques; Monnier, Jean-Pierre;
Schlagwörter: Exilliteratur; Französisch FU; Literatur; Roman; Sachinformation; Schweiz;

mf92-01-0187 X-633
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.); Corbat, Henri; Kemp, Friedhelm; Boulanger, Mousse;
Trois phares de la poésie lyrique.
französisch heute, 21 /1990/ 3, S. 234 - 244.
Anm.; Originaltext;
franz., dt.;
FS-za-dg X-633
Jaccottet, Philippe; Micheloud, Pierrette; Roud, Gustave;
Schlagwörter: Biographie; Französisch FU; Literatur; Lyrik; Sachinformation; Schweiz;

mf92-01-0188 X-503
Oliviéri, Claude;
L'Europe au secours de la didactique.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. 48 - 50.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentizität; Didaktik; Erwachsenenbildung; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Hörfähigkeit; Hörverstehen; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Multilingualismus; Rezeptive Fertigkeit; Sekundarbereich; Situatives Lernen; Themenauswahl;

mf92-01-0189 X-727
Pakkala, Tuija;
Bericht über das Seminar "Literatur im fachbezogenen Unterricht Deutsch als Fremdsprache".
Kielikeskusuutisia, /1991/ 4, S. 11 - 13.
Originaltext;
dt.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Chain, Mark; Die schwierige Deutsche Sprache;
Schlagwörter: Deutsch FU; Exilliteratur; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Kongreßbericht; Literaturdidaktik;

mf92-01-0190 K-1279
Patow-Kamenski, Ulrike;
Russisch, bitte! 1. Begleitbuch zum Fernsehsprachkurs. Folgen 1-15.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1991/. 192 S.
ISBN 3-468-48121-7
Abb.;
dt., russ.;
FS-mo-um K-1279
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fernsehkurs; Lehrbuch; Russisch FU; Selbstlernkurs;

mf92-01-0191
Petit, Jean;
Amertumes et enthousiasmes d'un germaniste français. En terre catalane.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 9 /1991/ 4, S. 53 - 92.
Bibl.;
franz.; ex.: katalan.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Betonung; Deutsch; Französisch; Katalanisch; Kontrastierung; Phonetik; Wortakzent;

mf92-01-0192 Do-1778
Piepho, Hans-Eberhard;
Englisch in der Grundschule. Handreichungen und Materialien für den Fremdsprachenunterricht in der Grundschule.
Bochum: Kamp /1992/. 163 S.
ISBN 3-592-36031-0
Abb.; Anh.; Bibl.; Liedtext;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-1778
Schlagwörter: Bibliographie; Curriculum; Didaktik; Englisch FU; Film; Frühbeginn; Grundschule; Handreichung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lied; Methodik; Reim; Situatives Lernen; Spiel;

mf92-01-0193 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 11. 1990/91. 4. Cross cultural approaches.
Bath, Avon: Language Training Services /1990-91/. 4 gez. Bl.
Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Japan; Kulturkunde; Neurolinguistik; Neurolinguistisches Programmieren;

mf92-01-0194 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 12. 1991, 1. Corporate language training.
Bath, Avon: Language Training Services /1991/. 4 gez. Bl.
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Berufsausbildung; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Telefon; Wirtschaft;

mf92-01-0195 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 12. 1991, 2. Tools for training.
Bath, Avon: Language Training Services /1991/. 4 gez. Bl.
Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Sprachkurs; Technik; Video;

mf92-01-0196 X-180
Plitsch, Axel;
Don't worry be happy / In the living years: Zwei Unterrichtseinheiten zur Behandlung von Songtexten.
Englisch, 26 /1991/ 1, S. 15 - 22.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Don't worry be happy; The Living Years; McFerrin, Bobby; Mike & The Mechanics;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Außerschulische Aktivität; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Freizeit; Lied; Lückentext; Pop Song; Sekundarstufe I; Sozialform; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

mf92-01-0197 X-180
Plitsch, Axel;
Spoken English - Eine lehrbuchbegleitende Unterrichtsreihe zum Hörverstehen in einem 10. Schuljahr (Gymnasium).
Englisch, 26 /1991/ 2, S. 55 - 59.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Fortgeschritte-

nenunterricht; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Jugendsprache; Kontrastierung; Lehrerrolle; Lückentext; Native Speaker; Selbsttätigkeit; Sprachgeschichte; Sprachgruppe; Unterrichtseinheit; Vergleichende Analyse;

mf92-01-0198 X-683
Pogner, Karl-Heinz;
Raus aus der Alltagskiste! Schreibwerkstatt in Dänemark.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 50 - 51.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
ERASMUS;
Schlagwörter: Dänemark; Deutsch FU; Hochschule; Lernziel; Projektarbeit; Schreibanlaß; Schreiben; Textarbeit; Textproduktion; Zeitschrift;

mf92-01-0199 X-820
Prat, Natalie; Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.);
Petite fabrique de théâtre.
Schulfunk, /1992/ 521, S. 578 - 579.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-820
Schlagwörter: Französisch FU; Hören; Hörtest; Hörtext; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Interview; Lernspiel; Motivation; Schulfunk; Sekundarstufe I; Theater;

mf92-01-0200
Raabe, Horst;
Lernende als Linguisten? Zum prozeduralen Wissen Lernender.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 162 - 173.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch FU; Frage; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lerner; Lernprozeß; Linguistik; Sprachkompetenz;

mf92-01-0201 X-626
Raasch, Albert;
Le cahier des charges de la société en général, des enseignants en particulier.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 30.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Menschenrechte; Soziologie; Sprachgebrauch;

mf92-01-0202 X-42
Ramm, Hans-Christoph;
John Steinbecks Roman *The Grapes Of Wrath*. Eine leserorientierte Deutung (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 10 - 19.
Anm.; Arbeitsbl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Ford, John; The Grapes of Wrath; Steinbeck, John;
Schlagwörter: Englisch FU; Film; Gruppenarbeit; Gymnasium; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Landeskunde; Leistungskurs; Lektüre; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Partnerarbeit; Produktive Fertigkeit; Rezeption; Roman; Textarbeit; Textgliederung; Unterrichtsphase; Unterrichtsplanung; USA;

mf92-01-0203 X-727
Renard, Karen;
Visual analysis of Russian sentence structure applied to computer-assisted instruction.
Kielikeskusuutisia, /1991/ 4, S. 5 - 10.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Tesnière, Lucien;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Parsing; Russisch FU; Satzanalyse; Softwareanalyse; Strukturalismus; Syntax;

mf92-01-0204 X-180
Ruppenthal, Konrad;
Versbeiträge in *School Magazines* und *Nursery Rhymes*.
Englisch, 26 /1991/ 2, S. 59 - 61.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Hale, Sarah Josepha; Mary's Lamb;
Schlagwörter: Auswendiglernen; England; Englisch; Englisch FU; Gedicht; Kinderreim; Lehrerrolle Limerick; Schüler; Schule; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf92-01-0205 X-503
Saint-Louis, Monique;
S'écouter lire.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. III - IV.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Autonomes Lernen; Französisch FU; Gedicht; Gesprochene Sprache; Lautes Lesen; Leseübung; Musik; Reim; Unterrichtseinheit;

mf92-01-0206 K-1302
Salzenberg, Manuel;
Deutsch als Zweitsprache - Lernen vor Ort und in der Schule.
Bremen: Wissenschaftliches Institut für Schulpraxis /1991/. 219 S.
WIS-Materialien. 17.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-um K-1302
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Auditives Unterrichtsmittel; Ausländer; Ausländerunterricht; Außerschulische Aktivität; Curriculum; Deutsch als Zweitsprache; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatikübung; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Jugendlicher; Multikulturelle Erziehung; Photo; Projektarbeit; Schule; Tonbandmaterial; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzarbeit;

mf92-01-0207 X-509
Schaarschuh, Fritz-Jürgen;
Wirtschaftsdeutsch = deutsche Fachsprache der Wirtschaft?
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 3, S. 140 - 145.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Fachsprache; Handelssprache; Wirtschaft;

mf92-01-0208 X-683
Schlemminger, Gerald;
Unterrichtsprojekte à la Freinet. Bericht aus einem französischen Klassenzimmer.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 41 - 44.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Freinet, Célestin;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Frankreich; Freinet-Pädagogik; Handlungsbezogenes Lernen; Lernerorientierung; Selbsttätigkeit; Textarbeit; Unterrichtsmittel; Unterrichtsorganisation;

mf92-01-0209
Schmidt, Reiner;
Lern(er)-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 52 - 71.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Deutsch aktiv Neu;
Schlagwörter: Deutsch FU; Gedächtnis; Grammatik; Induktive Grammatik; Lehrwerk; Lernen; Lerngrammatik; Lernprozeß;

mf92-01-0210 X-535
Schmidt-Walther, Peter;
"Voll auf der Rolle". Erfahrungen mit einem zeitkritischen Theaterstück an der Europaschule Karlsruhe.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 38 /1991/ 3, S. 193 - 197.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Deutsch FU; Faschismus; Literatur; Nationalsozialismus; Projektarbeit; Schule; Schüler; Schülerverhalten; Selbsttätigkeit; Theater;

mf92-01-0211 X-793
Schreiner, Lana;
Ličnye imena v russkich poslovicach i pogovorkach.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 1, S. 1 - 11.
Anm.;
russ.;
FS-za-dg X-793
Personennamen in russischen Sprichwörtern und Redensarten.
Schlagwörter: Diminutiv; Geschichte; Idiomatik; Literatursoziologie; Motivation; Onomastik; Persönlichkeit; Phonetik; Rhythmus; Russisch; Russisch FU; Sprichwort;

mf92-01-0212 X-683
Schuckall, Hans F.;
Alle Jahre wieder saust der Preßlufthammer nieder. Unterrichtsvorschlag zu einer Bildmappe.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 42 - 45.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Rollenspiel; Schreiben; Sprechanlaß; Sprechen; Unterrichtsmittel; Unterrichtsstunde;

mf92-01-0213 X-42
Schulz, Reinhard;
Gedichte im computergestützten Englischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 75 - 83.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
On Line; Red Line; Wasp Poem;

Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Gedicht; Individualisierung; Interpretation; Leseverstehen; Programm; Rezeption; Semantisierung;

mf92-01-0214 X-626
Schwartz, Helmut;
Il y a 20 ans: le départ du général de Gaulle.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 3, S. 160 - 163.
Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Gaulle, Charles de;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Politik; Sachinformation;

mf92-01-0215 X-42
Segermann, Krista;
Der Einfluß bikultureller Begegnungen auf das Fremdsprachenlernen für Europa.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 3 - 9.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Begegnung; Didaktik; Effizienz; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterialentwicklung; Methodik; Situatives Lernen;

mf92-01-0216 X-727
Sikanen, Timo; Tella, Seppo;
Introducing international communications networks and electronic mail into foreign language classrooms. A case study in Finnish senior secondary schools.
Kielikeskusuutisia, /1991/ 9, S. 6 - 7.
finn.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Forschungsbericht; Klassenkorrespondenz; Kommunikation; Mailbox; Sekundarschule;

mf92-01-0217 X-509
Simecková, Alena;
Zur Funktionalisierung von Trennbarkeit/Untrennbarkeit bei den Verben mit *UM-*.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 3, S. 145 - 149.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Linguistik; Morphologie; Präfix; Semantik; Verb; Wortbildung;

mf92-01-0218 X-504
Simic, Zorica;
Die dritte Generation der Ausländer in der Schule von heute.
Erziehung und Unterricht, 142 /1992/ 1, S. 33 - 35.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Identitätsfindung; Integration; Multikulturelle Erziehung; Österreich; Schule;

mf92-01-0219 X-683
Simon, Wolfgang;
Kannitverstan - Kapitän Nagot. Schüler produzieren einen Fotoroman.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 45 - 48.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Hebel, J.P.; Kannitverstan - Kapitän Nagot;
Schlagwörter: Bildgeschichte; Deutsch FU; Drehbuch; Literatur; Literaturdidaktik; Photoroman; Projektarbeit; Selbsttätigkeit; Textarbeit;

mf92-01-0220 X-820
Singer, Francine; Matern, Norbert(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.);
Oignon, ça s'écrit comment? La réforme de l'orthographe.
Schulfunk, /1992/ 523, S. 658 - 660.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-820
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Rechtschreibung; Rundfunksendung; Schulfunk; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

mf92-01-0221 X-172
Skrzypczynska, Janina;
Poland. Using an overhead projector in teaching English.
English Teaching Forum, 28 /1990/ 2, S. 46 - 48.
Abb.; Anm.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Lehrmaterialgestaltung; Overheadprojektor; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf92-01-0222 K-1224
Stalb, Heinrich;
Deutsch für Studenten. Text- und Übungsbuch. Neubearbeitung.
Ismaning: Verlag für Deutsch /1991/. 208 S.

ISBN 3-88532-154-8
Abb.; Glossar; Kassetten;
dt.;
FS-mo-um K-1224
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Ausländer; Auslandsstudium; Deutsch FU; Deutschland; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Hörkassette; Lehrwerk; Sprachkurs; Text;

mf92-01-0223 X-688
Stölting-Richert, Wilfried; Menk, Antje-Katrin;
Schulsprachenpolitische Konzeption für ausländische Schüler in Bremen 1970 - 1980.
Deutsch lernen, 16 /1991/ 4, S. 389 - 403.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Bilingualismus; D-Bremen; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Integration; Migrant; Schule; Schulpolitik; Sprachenpolitik;

mf92-01-0224 X-683
Sturm, Dietrich;
Das Bild im Deutschunterricht
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 4 - 11.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Illustration; Lernprozeß; Semantisierung; Sprechanlaß; Text; Übung; Visualisierung;

mf92-01-0225 X-683
Sturm, Dietrich;
Wenn zwei dasselbe sehen...
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 17.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Bild; Deutsch FU; Fremdheit; Interkultureller Vergleich;

mf92-01-0226 X-180
Sudhölter, Jürgen;
It all happened exactly a hundred years ago in Australia.
Englisch, 26 /1991/ 1, S. 22 - 23.
Kt.; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Lawson, Henry;
Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Australien; Gedicht; Geschichte; Landeskunde;

mf92-01-0227 X-820
Taylor, Carl; Matern, Norbert(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.);
The history of the guitar.
Schulfunk, /1992/ 523, S. 657 - 658.
Abb.; Vokabular;
engl.;
FS-za-dg X-820
Schlagwörter: Englisch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Musik; Rundfunksendung; Schulfunk; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

mf92-01-0228
Thurmair, Maria;
Textlinguistik und Grammatikvermittlung.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 84 - 103.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Linguistik; Satzteil; Sprachstruktur; Syntax; Textlinguistik;

mf92-01-0229 X-793
Tischer, Valentina;
Die Gruppe der Tierbezeichnungen - Versuch eines deutsch-russischen Vergleichs.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 1, S. 11 - 18.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Aktionsart; Genus; Idiomatik; Interjektion; Kommunikationswissenschaft; Nomen; Nominalisierung; Onomatopöie; Paradigma; Pragmatik; Russisch,Deutsch; Spracherwerbsprozeß; Suffix; Syntagmatik; Verb; Wortbildung; Wortfamilie; Wortschatzarbeit;

mf92-01-0230 X-503
Tomazkiewicz, Tereza;
Jouez avec nous!
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. 63 - 67.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Jouez avec nous;
Schlagwörter: Bericht; Französisch FU; Frühbeginn; Gesprochene Sprache; Kindergarten; Kommunikationssituation; Lehrwerk; Malen; Situatives Lernen; Spiel;

mf92-01-0231 X-503
Touitou, Colette-Judith;
Le français "Un et divisible".
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. 48 - 52.

Abb.; Beil.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Einzelarbeit; Fachsprache; Französisch FU; Kontext; Lektüre; Selbsttätigkeit; Semantisierung; Sprachkompetenz; Textarbeit; Verstehen;

mf92-01-0232 X-503
Ueberschlag, Roger;
Québec: La valse des valeurs.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. 42 - 43.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Lehrmaterial; Lernziel; Québec; Schule; Unterrichtsmittel;

mf92-01-0233 X-683
van Eunen, Kees; Bicker, Niek;
Sag es mit Blumen. Ein Interviewprojekt in den Niederlanden und seine Folgen.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 20 - 24.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Begegnung; Deutsch FU; Dialog; Gespräch; Interview; Niederlande; Projektarbeit; Situatives Lernen; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf92-01-0234 X-676
Vatter, Jochen;
Wortschatzarbeit - Hilfestellungen zur Praxis des Englischunterrichts.
Pädagogische Welt, 46 /1992/ 2, S. 63 - 69.
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Lückentext; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-676
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Festigung; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hauptschule; Lernspiel; Lückentext; Motivation; Ratespiel; Software; Spiel; Wiederholung; Wörterbuch; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortschatztest; Wortschatzübung; Wortspiel;

mf92-01-0235 X-510
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.);
Moderne Sprachen. 36. 1992, 1.
Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen /1992/. 64 S.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext; Vokabular;
dt., engl., franz.;
FS-zs-dg X-510
Baudelaire, Charles; Canterbury Tales; Chaucer, Geoffrey; Les Fleurs du Mal; The Wife of Bath;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Etymologie; Französisch FU; Frau; Grundwortschatz; Historische Erziehungswissenschaft; Idiomatik; Interpretation; Literatur; Mittelalter; Poesie; Spanisch;

mf92-01-0236 X-503
Vever, Daniel;
Mots... à croiser.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 241, S. I - II.
Abb.; Arbeitsbl.; Lückentext;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erwachsener; Französisch FU; Fremdsprache; Jugendlicher; Kontrastierung; Kreuzworträtsel; Muttersprache; Wortschatz;

mf92-01-0237 X-503
Vever, Daniel;
Mots d'estomac...
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. V - VI.
Abb.; Arbeitsbl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Erwachsener; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Jugendlicher; Unterrichtseinheit; Vokabellernen; Wortfeld;

mf92-01-0238 K-1300
Vigner, Gérard;
Perspectives. Cours de perfectionnement.
Paris: Hachette /1991/. 239 S.
ISBN 2-01-015658-7
Abb.; Kt.;
franz.;
FS-mo-um K-1300
Schlagwörter: Argumentieren; Aufgabenstellung; Authentisches Lehrmaterial; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Hörkassette; Hörverstehensübung; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrbuch; Lückentext; Mündliches Ausdrucksvermögen; Regel; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Textanalyse; Textarbeit; Übung;

mf92-01-0239 X-904
Vita, Luciana;
Per un coordinamento ai vari livelli delle attività dei media nell'insegnamento linguistico.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 22 /1990/ 3, S. 47 - 64.
Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Für eine Koordination des unterschiedlichen Wirkungsgrades der Medien im Sprachunterricht.
Schlagwörter: Bildplatte; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Medien; Medienverbund; Sprachlabor; Technisches Unterrichtsmittel; Übersicht; Übungsform; Video;

mf92-01-0240
Vogel, Thomas;
Die Vergangenheitstempora des Deutschen. Überlegungen zur Didaktik aus spracherwerblicher Sicht.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 174 - 194.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Latzel, Sigbert;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fehler; Grammatik; Lernschwierigkeit; Linguistik; Perfekt; Plusquamperfekt; Präteritum; Tempus; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf92-01-0241 Do-1782
Volkshochschulverband Baden-Württemberg(Hrsg.);
Englisch für Sachbearbeiter im Außenhandel.
Stuttgart: VHS /o.J./. Getr. Pag.
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Tab.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-1782/o.K.
Schlagwörter: Ausland; Brief; Comics; Englisch FU; Fachsprache; Gedicht; Graffiti; Handelssprache; Hörverstehen; Konversation; Lernerfolgskontrolle; Lernspiel; Leseverstehen; Lückentext; Rollenspiel; Schreiben; Schriftliche Prüfung; Schriftliche Überprüfung; Schriftlicher Test; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schriftsprache; Suggestopädie; Unterrichtseinheit; Volkshochschule; VHS-Zertifikat; Wirtschaft; Wortschatz;

mf92-01-0242 X-589
Vorob'ev, V.V.;
K ponjatiju polja v lingvokul'turologii (obščie principy).
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 5, S. 101 - 106.
Abb.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Zum Verständnis des Feldes in der Linguokulturologie (Allgemeine Prinzipien).
Schlagwörter: Französisch; Kollokation; Kommunikative Kompetenz; Konnotation; Kontrastive Linguistik; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Methodik; Paradigma; Pragmalinguistik; Pragmatik; Russisch; Semantik; Semiotik; Strukturanalyse; Syntagmatik; Valenz;

mf92-01-0243 X-128
Walter, Heribert;
Spanisch als Sprungbrett für Leseverständnis Portugiesisch.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 155 - 159.
Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: span., portug.;
FS-za-dg X-128
Eso Es, Bd. 1 + 2;
Schlagwörter: Analogiebildung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hörverstehensübung; Kontrastierung; Latein; Lehrwerk; Leseübung; Leseverstehen; Portugiesisch; Portugiesisch FU; Romanische Sprachen; Spanisch; Spanisch FU;

mf92-01-0244 X-180
Wedemann-Beth, Ellen;
What about "Buttfix"? Schüleraktiver Fremdsprachenunterricht.
Englisch, 26 /1991/ 2, S. 48 - 52.
Anh.; Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Kreativität; Landeskunde; Lernerorientierung; Motivation; Schülerrolle; Selbsttätigkeit; Sprachliche Korrektheit; Unterrichtseinheit; Werbung;

mf92-01-0245 X-736
Wegener, Heide;
Deutsche Sprache - schwere Sprache? Probleme (nicht nur) japanischer Studenten mit der Substantivflexion.
Info DaF, 18 /1991/ 4, S. 420 - 437.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch; Deutsch FU; Flexion; Grammatik; Japanisch; Kasus; Nomen; Numerus; Phonologie; Plural; Regel; Sprachwandel; Suffix;

mf92-01-0246 Do-1805
Wehling, Hans-Georg; Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg(Hrsg.);
Großbritannien.
Stuttgart, Berlin, Köln: Kohlhammer /1992/. 162 S.
Kohlhammer Taschenbücher. 1095; Bürger im Staat.
ISBN 3-17-011528-6
Anm.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1805
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Hintergrundinformation; Landeskunde; Lehrer; Parteiensystem; Politik; Wirtschaft;

mf92-01-0247 X-683
Weidenmann, Bernd;
Bilder für Lerner. Verstehensprobleme bei didaktischen Bildern.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 5, S. 12 - 16.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Didaktik; Didaktisiertes Material; Illustration; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Lernen; Sprache; Sprechanlaß; Verstehen; Visualisierung;

mf92-01-0248 X-180
Weisser-Schreitmüller, Angelika;
Die Arbeit mit Lehrbuchtexten als Hinführung zur Freien Arbeit.
Englisch, 26 /1991/ 2, S. 41 - 48.
Abb.; Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Hörkassette; Hörverstehen; Lehrbuchtext; Lückentext; Paraphrase; Partnerarbeit; Schule; Semantisierung; Sozialform; Textarbeit; Textbearbeitung; Übungsform;

mf92-01-0249 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Abteilung Öffentlichkeitsarbeit(Hrsg.); Humburg, Lothar(Red.); u.a.;
Schulfernsehen. September bis Dezember 1991.
Köln: WDR /1991/. 66 S.
Anh.; Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-906
A Midsummer Night's Dream; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Frankreich; Französisch FU; Frühbeginn; Kinderreim; Landeskunde; Lied; Nachrichten; Schulfernsehen; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Spiel;

mf92-01-0250 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Schulfunk. English for beginners. Schuljahr 1991-92, 1.
Köln: WDR /1991-92/. 36 S.
Anh.; Arbeitsbl.; Liedtexte; Schlüssel; Tab.;
dt.; engl.;
FS-zs-dg X-906
Beatles; Old MacDonald Has a Farm; Yellow Submarine;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Hören; Hörverstehen; Landeskunde; Native Speaker; Schulfunk; Science-Fiction; Sekundarstufe I; Song; Sprechen;

mf92-01-0251 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Hrsg.); Verderber, Heide-Rose(Hrsg.);
Schulfunk. English for juniors. A song for you. Schuljahr 1991-92, 1.
Köln: WDR /1991-92/. 48 S.
Abb.; Anh.; Arbeitsbl.; Liedtext; Tab.;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-906
Anchorage; H.M.S. Pinaforce; In the Year 2525; North Country Maid; Shocked, Michelle; Zager & Evans;
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Englisch FU; Hörspiel; Hörverstehen; Irland; Landeskunde; Schulfunk; Sekundarstufe I; Song; Weihnachten;

mf92-01-0252 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Schulfunk. English for seniors. Schuljahr 1991-92, 1.
Köln: WDR /1991-92/. 36 S.
Liedtext; Originaltext;
dt.; engl.;
FS-zs-dg X-906
O'Neill, Eugene; Shakespeare, William; Sweeney, Mathew; Weidmann, Jerome;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktisiertes Material; Englisch; Englisch FU; Gedicht; Gesprochene Sprache; Hörspiel; Hörverstehen; Landeskunde; Motivation; Native Speaker; Nordirland; Schulfunk; Science-Fiction; Short Story; USA; Varietät; Zitat;

mf92-01-0253 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.);
Schulfunk. Parlons français. Aimez-vous la chanson? Schuljahr 1991/92, 1.
Köln: WDR /1991-92/. 60 S.
Anh.; Arbeitsbl.; Bibl.; Liedtext;
franz.; dt., franz.;
FS-zs-dg X-906
L'Amante Anglaise; Bénin, Môrice; Bons baisers de Fort de France; Cabrel, Francis; Comédie; La Compagnie Créole; Dufresne, Diane; Duras, Marguerite; Fredericks/Goldman/Jones; Les hommes qui passent; Kaas, Patricia; Lettre à des amis perdus; Né en 17 à Leidenstadt; Oxygène; Petite; Quand je serais K.O.; Renaud; Saïd et Mohamed; Souchon, Alain;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bretagne; Chanson; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Grundkurs; Hörspiel; Hörverstehen; Landeskunde; Leistungskurs; Literatur; Motivation; Politik; Schulfunk; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sketch; Weihnachten;

mf92-01-0254 X-78
Westhoff, Gerard J.;
"Kommunikative" Strukturübungen - Kriterien und Beispiele.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 4, S. 206 - 215.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Kommunikativer Ansatz; Pattern Drill; Übung; Übungsform; Übungsinhalt;

mf92-01-0255 X-676
Wiater, Werner;
Integration als Aufgabe der Schule. Hilfe für die, die im Bildungskeller sitzen.
Pädagogische Welt, 46 /1992/ 2, S. 50 - 54.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-676/o.K.
Parsons, T.;
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Immigrant; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Modellschule; Modellversuch; Sonderschule; Soziale Herkunft; Soziales Lernen; Soziologie;

mf92-01-0256 X-776
Wolfzettel, Friedrich;
Fin de siècle und Moderne: Zur intertextuellen Stellung der Indienreise von Guido Gozzano.
Italienisch, 12 /1990/ 2 (24), S. 2 - 18.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Gozzano, Guido;
Schlagwörter: Indien; Interpretation; Italienisch FU; Literatur; Reisebericht; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf92-01-0257 X-776
Wuthenow, Ralph-Rainer;
Der Essay der Spätzeit. Europäische Literatur und Gesellschaft in Karl Hillebrands Schriften.
Italienisch, 13 /1991/ 1 (25), S. 2 - 20.
Anm.; Originaltext;
dt.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Hillebrand, Karl;
Schlagwörter: Essay; Europa; Literatur; Soziologie;

mf92-01-0258 X-128
Zapp, Franz J.;
Fremdsprachenunterricht: Höhen und Tiefen als Folge der deutschen Einigung.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 3, S. 140 - 142.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Dänisch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Diversifikation; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Nachbarsprache; Niederländisch FU; Pflichtunterricht; Schüler-Lehrer-Relation; Schule; Schulpolitik; Schulsystem; Selten unterrichtete Sprache;

mf92-01-0259 X-509
Zhu, Jinyang; Best, Karl-Heinz;
Zur Strukturanalyse adnominaler attributiver Konstruktionen.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 4, S. 214 - 220.
Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Attributsatz; Deutsch; Deutsch FU; Gegenwartssprache; Linguistik; Onomastik; Syntax;

mf92-01-0260
Zimmermann, Günther;
Strategien und Strategiendefizite beim Lernen mit Instruktionstexten.
Fremdsprachen lehren und lernen. /1991/ 20, S. 195 - 210.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Denkprozeß; Englisch FU; Französisch FU; Grammatik; Lehrwerk; Lernstrategie; Lesen; Lernen; Problemlösungsstrategie; Regel; Terminologie; Verstehen;

Knapptexte

mf92-01-00001
Ashworth, Julie; Clark, John; *Festivals.*

Der Band, dessen Zielgruppe Kinder sind, die Englisch als Fremdsprache lernen, ist landeskundlich ausgerichtet. Er stellt britische Feste und Feiertage vor - insbesondere solche, die für Kinder einen hohen Stellenwert haben - und beschreibt die Traditionen, in denen sie zelebriert werden. Es finden sich ausführliche Einheiten zu "Easter", "Halloween", "Bonfire Night", "Christmas" sowie kürzer gefaßte Ausführungen zum "Valentine's Day", "Mother's Day", "Pancake Day", "April Fool's Day", "May Day" und "Harvest Festival". Die Sammlung bietet buntes Bildmaterial, kurze Textpassagen, die Sachinformationen zu Sitten und Gebräuchen vermitteln, sowie Spielvorschläge, Bastelanleitungen und Kochrezepte.

mf92-01-00002
Ashworth, Julie; Clark, John; Sampson, Pippa(Ill.): *Monza's English holiday.*

Der Cartoon, als Lese- und Bildtext für Kinder bestimmt, die Englisch als Fremdsprache lernen, erzählt die Geschichte von Monza, einem Marsbewohner, der Schwierigkeiten mit dem Englischlernen hat und von seinem Vater zur Erde geschickt wird, um seine Sprachkenntnisse zu verbessern. Das Leben bei einer Londoner Gastfamilie zeigt ihm jedoch sehr schnell, daß es weniger die fremde Sprache ist, die ihm Probleme bereitet, als vielmehr die englischen Lebensgewohnheiten und die kulturellen Unterschiede. Neben sprachlichen Fertigkeiten kann die Lektüre Kindern ein Gefühl für die Existenz verschiedener Kulturen und Lebensweisen vermitteln. Weiterhin gibt sie landeskundliche Eindrücke wieder (wenn auch aus der Sicht eines Marsbewohners) und stellt einige Londoner Sehenswürdigkeiten vor. Aufgrund seiner inhaltlichen und sprachlichen Gestaltung ist der Band der höchsten Schwierigkeitsstufe ("level 3") der Lesematerialreihe FOOTSTEPS, die für den Frühbeginn im Englischunterricht konzipiert wurde, zugeordnet.

mf92-01-00003
Ashworth, Julie; Clark, John; Parkins, David(Ill.): *Playground games with rhymes and chants.*

Die Sammlung enthält typische englische Kinderspiele, wie sie auf Straßen und Spielplätzen gespielt werden, die für den Frühbeginn im Englischunterricht nutzbar gemacht werden können. Mit bunten Zeichnungen illustriert finden sich (englischsprachige) Spielanweisungen, Abzählverse, Kinderreime usw. abgedruckt.

mf92-01-00004
Augé, Bernard; Poletti, Geneviève: *Passage du conte.*

Die Frage, wie man den Französischunterricht vielfältiger gestalten könnte, wie der Zugang zur französischen Sprache und Kultur authentischer erfolgen könnte, und damit Schüler und Lehrer gleichermaßen für eine längere Unterrichtsphase zu einem Thema zu motivieren wären, hat das *Bureau linguistique* in Turin (Italien) veranlaßt, ein Unterrichtsprojekt zu entwickeln, in dem die genannten Zielsetzungen verwirklicht werden. Dieses Unterrichtsprojekt beinhaltet die Arbeit mit und die Erarbeitung von Märchen. Die erste Etappe des Projekts bestand darin, die Lehrer durch diverse Märchenfestivals und den Kontakt mit Märchenautoren und -erzählern für diese Literaturgattung zu sensibilisieren. Als nächstes wurden die im Projekt besprochenen Unterrichtsmöglichkeiten von den einzelnen Lehrern in der Schulklasse erprobt. Dazu gehörten: 1. technisches Training, d.h. Bewußtmachen dessen, was durch außersprachliche Phänomene kommunizierbar ist (Gestik, Stimme, Atmung,

Artikulation), 2. Erzähltraining durch Erarbeitung der Struktur eines narrativen Textes und 3. Erfinden von Märchen mit Hilfe von Textanweisungen. In der letzten Etappe schließlich wurden die Schüler - durch die Aussicht auf eine Veröffentlichung ihrer Werke motiviert - dazu angeregt, ihre Märchen öffentlich vorzutragen und anschließend niederzuschreiben. Das gesamte Projekt dauerte zwei Monate. Die dabei entstandene Märchensammlung ist beim *Bureau* erhältlich.

mf92-01-00006
Baddock, Barry: *How can film theory contribute to language teaching?*

Der Autor präsentiert einige Vorschläge zur Integration von Filmmaterial und aktuellen Filmtheorien in den Fremdsprachenunterricht. Der Film soll - neben den traditionellen linguistischen und literarischen Strukturen - eine motivierende Wirkung auf den Kommunikationsprozeß ausüben. Voraussetzung hierbei ist, daß Vokabelhilfen zur Verständnissicherung geliefert werden und nicht sofort der Anspruch einer vollständigen Interpretation besteht. Der Dialog, die Basis des Films, ist gleichzeitig eine ansprechende Grundlage für die Diskussion in der Gruppe, da die Schüler die Filmaussagen mit ihren eigenen Erfahrungen in Beziehung setzen können. Das erfolgreiche Gelingen solcher Unterrichtseinheiten hängt, wie so oft, von der Motivation des Lehrers ab und seiner Fähigkeit, diese auf die Lerngruppe zu übertragen.

mf92-01-00007
Bald, Wolf-Dietrich: *Haupt- und Nebenfunktion in der englischen Grammatik.*

Eine Darstellung des Begriffes der Funktion leitet die Untersuchung über konditionale Satzgefüge, Relativsätze und Modalverben im Bereich der englischen Grammatik ein. Das Konzept Hauptfunktion gegenüber Nebenfunktion ist zu überprüfen, wobei auch die Phänomene der Dominanz und Frequenz zur Sprache kommen. Hauptfunktionen zeichnen sich durch Unvertauschbarkeit sowie Vorkommenshäufigkeit in Texten aus, während Nebenfunktionen seltener und weniger differenziert sind. Diese und weitere im Beitrag vorgenommene Einteilungen liefern auch die Richtschnur bei der Auswahl all jener Phänomene, die in ein Lehrprogramm gehören, das entweder nur die "basics" erfassen oder jeweils als Ausgangspunkt für spätere Differenzierungen dienen will.

mf92-01-00008
Baldegger, Markus; Müller, Martin; Schneider, Günther: *Kontaktschwelle Deutsch als Fremdsprache.*

Dem Buch liegt der lernerzentriert angelegte, funktional-notionale Ansatz zugrunde, der versucht, die sprachlichen Handlungen zusammenzufassen, mit denen der Lerner voraussichtlich konfrontiert wird, wenn er im Land der Zielsprache kommuniziert. Es wendet sich an Planer, Lehrwerkautoren und Lehrer, die Lernerbedürfnisse in ihre Arbeit einbeziehen möchten, und versteht sich als Grundelement für den Deutschunterricht innerhalb des Baukastensystems für den Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung, das von einer Expertengruppe des Europarats entwickelt wird. Teil I stellt die Grundprinzipien der Lernzielbeschreibung vor und definiert die Zielgruppe. Außerdem sind hier Erläuterungen zu den verschiedenen Dimensionen des Lernziels untergebracht, die durch praktische Hinweise für die Benutzung ergänzt werden. Teil II enthält eine nach einem Begriffsraster geordnete Zusammenstellung von Sprechakten und allgemeinen sowie spezifischen Begriffen. Teil III stellt ein Inventar zu den grammatischen Strukturen und zur Wortbildung zur Verfügung, in dem formale mit funktionalen Kategorien verbunden sind.

mf92-01-00009
Banks, James A.(Hrsg.); McGee Banks, Cherry A.(Hrsg.): *Multicultural education. Issues and perspectives.*

Die multikulturelle Erziehung spielt in den USA eine bedeutende Rolle, da fast ein Drittel der Schüler einer ethnischen Minderheit angehört. Das Buch möchte einen Beitrag dazu leisten, die Lehrer auf die damit verbundenen besonderen Aufgaben vorzubereiten. Es ist in sechs Hauptteile gegliedert, denen jeweils einzelne Kapitel zugeordnet sind, die von unterschiedlichen Autoren stammen. Der erste Teil behandelt die theoretischen Konzepte, Hauptströmungen und Perspektiven der multikulturellen Erziehung, während Teil II die Zugehörigkeit zu einer sozialen Schicht oder zu einer Religionsgemeinschaft als die wichtigsten Variablen definiert, die das Verhalten der Lerner beeinflussen und den Erziehungsprozeß entscheidend steuern. Teil III beschreibt, warum zwischen männlichen und weiblichen Schülern keine Chancengleichheit besteht und was die Schule dazu beitragen kann, diese Situation zu ändern. Probleme, die auf der Zugehörigkeit zu anderen Volks- und Sprachgruppen basieren, stehen im Mittelpunkt des vierten Teils. Teil V beschäftigt sich mit den Voraussetzungen, die für lernschwache Schüler einerseits und für hochbegabte Schüler andererseits geschaffen werden müssen. Teil VI bindet schließlich die Vorschläge für die Verbesserung der multikulturellen Erziehung in ein generelles Konzept zur Schulreform ein.

mf92-01-00012
Baskevic, Valentina; Levickij, Viktor: *Zu den Begriffen "semantische Valenz" und "lexikalische Kombinierbarkeit".*

Die Untersuchung soll den Zusammenhang zwischen den Begriffen "semantische Valenz" und "lexikalische Kombinierbarkeit" verdeutlichen, ein in der Fachliteratur viel diskutiertes Thema. Es zeigt sich, daß die Valenz nicht allein eine potentielle Eigenschaft der Sprache, sondern eine reale Möglichkeit für Bildungen darstellt. Valenz und lexikalische Kombinierbarkeit spiegeln auf unterschiedliche Weise die Eigenschaft der lexikalischen Einheit, sich mit anderen Einheiten zu verbinden, wider. Während Valenz die obligatorische semantisch-syntaktische Umgebung des Wortes fixiert, ist Kombinierbarkeit eine vergleichsweise dynamische Erscheinung; sie weist auf Sinnzusammenhänge von Wörtern auf konkretere, spezifizierte Weise hin. Eine vollständige Beschreibung der Kombinierbarkeit ist nicht möglich, die Valenzbeziehungen müssen dagegen erschöpfend beschrieben werden. Die im Aufsatz dargestellten Aspekte dieser Wechselverhältnisse warten noch auf umfassende Erforschung, die dann auch zu praktischer Nutzung führen könnte.

mf92-01-00013
Batz, Richard(Hrsg.); Bufe, Waltraud(Hrsg.): *Moderne Sprachlehrmethoden. Theorie und Praxis.*

Der Sammelband enthält ausgewählte, sowohl praktisch als auch theoretisch orientierte, Beiträge zur schulischen wie außerschulischen Fremdsprachenvermittlung, die die historische Entwicklung von Sprachlehrmethoden seit Mitte des 19. Jahrhunderts dokumentieren. Es finden sich die folgenden Autoren und Titel: Henry Sweet: "The Practical Study of Language" (1885); Wilhem Swoboda: "Die Methode Toussaint-Langenscheidt" (1890); William T. Stead: "How to Learn a Language in Six Month; or, A Royal Road to Foreign Tongues" (1892); Wilhelm Viëtor: "A New Method of Language Teaching" (1893); Thomas A. Sebeok: "Linguist, Informant and Units" (1945); Pierre Delattre: "'A Technique of Aural-Oral Approach'. Report on a University of Oklahoma Experiment in Teaching French" (1946/47); Gerhard J. Stieglitz: "The Berlitz Method" (1955); Charles A. Curran: "Counseling Skills Adapted to the Learning of Foreign Languages" (1961); Petar Guberina: "Die audio-visuelle, global-strukturelle Methode" (1964); Friedhelm Denninghaus: "'The New Approach to Language Learning'. Eine Darstellung der methodischen Grundsätze der modernen amerikanischen Sprachpädagogik" (1965); James J. Asher: "The Total Physical Response Technique of Learning" (1969); Wolfgang Butzkamm: "'Aufgeklärte Einsprachigkeit'. Darstellung und Diskussion von C.J. Dodsons Bilingual

Method" (1971); Valerian A. Postovsky: "Effects of Delay in Oral Practice at the Beginning of Second Language Learning" (1974); Beverly Galyean: "A Confluent Approach to Curriculum Design" (1979); Rupprecht S. Baur: "Die Suggestopädie - eine neue Methode der Fremdsprachenvermittlung" (1980); Jon Roberts: "The Silent Way" (1981); Götz Wienold: "Zu einigen innovativen methodischen Konzepten im Fremdsprachenunterricht: Total Physical Response, Silent Way und Community Language Learning" (1985); Bernard Dufeu: "Psychodrama, Dramaturgie oder Pädagogik: Die Psychodramaturgie" (Originalbeitrag 1986); Wolfgang Bufe: "From Official Television Broadcasting to Individualized Video Production on Location. An Alternative Paradigm of Language Learning" (Originalbeitrag 1987).

mf92-01-00014
Baumgartner, Hanspeter; Schiemann, Endrik; Wolff, Jürgen; Zimmermann, Petra: *Zu zweit unterwegs im Land der interkulturellen Kommunikation. TANDEM in der Schule?*

Beim TANDEM - für Verfahren und Graphik-Zeichen besteht urheberrechtlicher Schutz - unterrichten sich zwei Leute aus verschiedenen Ländern gegenseitig in ihrer Sprache. Die Verfasser zeigen die unterschiedlichen Möglichkeiten des gemeinsamen Arbeitens zu zweien oder in kleinen Gruppen auf, so etwa auf der Grundlage eines Schüleraustauschs. An einem Beispiel, wie Lernen im TANDEM mit französischen und deutschen Schülern durchgeführt werden könnte, entstand das im Aufsatz kurz wiedergegebene Konzept zur Verbesserung der Sprachkenntnisse. Jeder Partner ist abwechselnd Lehrer und Lerner. Es wird viel gesprochen; der Lehrer ist nur am Rande - etwa zur Erstellung von Arbeitsblättern oder bei Koordinierungen - eingeschaltet. Ein Fragebogen zum Abschluß dieser TANDEM-Arbeit brachte positive Ergebnisse und zeigte, daß TANDEM auch in der Schule möglich ist. Im deutsch-französischen Bereich finden jedes Jahr sechs bis acht intensive TANDEM-Kurse mit zum Teil fachsprachlichem Bezug statt.

mf92-01-00015
Baur, Rupprecht S.(Hrsg.); Meder, Gregor(Hrsg.); Previsic, Vlatko(Hrsg.): *Interkulturelle Erziehung und Zweisprachigkeit.*

Der Sammelband ist aus einem Kooperationsprojekt des "Instituts für Migrantenforschung, Ausländerpädagogik und Zweitsprachendidaktik" der Universität Gesamthochschule Essen und dem "Institut für Pädagogische Forschungen" der Universität Zagreb hervorgegangen. Trotzdem befassen sich die Aufsätze mit einer Ausnahme (Rupprecht S. Baur: "Die Konflikte zwischen Serben und Kroaten in Jugoslawien und ihre Auswirkungen auf den Muttersprachlichen Unterricht für Jugoslawen im Ausland", S. 141 - 167) nicht mit Problemen, die sich ausschließlich auf die jugoslawische Migration zurückführen lassen, sondern suchen Antworten auf Fragen, die für eine interkulturelle und zweisprachige Erziehung generell von Bedeutung sind. Sie sind den drei Rubriken "Die Interkulturelle Erziehung in der Diskussion", "Forschungsfeld Muttersprachlicher Unterricht" und "Historische Aspekte der Migration" zugeordnet. Ursula Boos-Nünning ("20 Jahre Ausländerforschung in der Bundesrepublik Deutschland", S. 2 - 25) macht darauf aufmerksam, daß Forschungsergebnisse aus den Herkunftsländern der Migranten in der Bundesrepublik kaum rezipiert werden. Nach ihren Beobachtungen kommt es noch seltener vor, daß über die nationalen Grenzen hinweg Forschungsprojekte gemeinsam verwirklicht werden. Auch Marianne Krüger-Potratz ("Interkulturelle Erziehung als Aufgabe der Zukunft. Die Staatsschule in der multiethnischen/multinationalen Gesellschaft", S. 26 - 46) setzt sich für eine Überwindung der nationalstaatlichen Grenzen ein, um im Hinblick auf das zusammenwachsende Europa schulische Reformen durchführen und auch Migrantenkindern bessere Bildungschancen geben zu können. Aus der Sicht soziologischer Handlungstheorien begründet Wolfgang Nieke die Ziele interkultureller Erziehung ("Konzepte Interkultureller Erziehung: Perspektivwechsel in der Arbeit mit ausländischen Kindern und Jugendlichen", S. 47 - 70), während Ingelore Oomen-Welke auf "Beobachtungen aus der schulischen Praxis" (S. 71 - 95) zurückgreift, um nachzuweisen, in welcher Weise Wahrnehmungsstereotype und Handlungsroutinen der Lehrer interkulturelles Lernen negativ beeinflussen. Einen Überblick darüber, welche Probleme zu lösen sind, um den Muttersprachlichen Unterricht zu verbessern, vermittelt der Beitrag von Eike Thürmann ("Muttersprachlicher Unterricht

für ausländische Kinder - Die Situation in der Bundesrepublik Deutschland", S. 96 - 108). Ergebnisse einer empirischen Untersuchung zum Verhältnis von Muttersprache und Zweitsprache Deutsch bei jugoslawischen und türkischen Schulkindern stehen im Mittelpunkt des Aufsatzes von Rupprecht S. Baur und Gregor Meder ("Zur Interdependenz von Muttersprache und Zweitsprache bei jugoslawischen Migrantenkindern", S. 109 - 140). Sie bestätigen die Interdependenzhypothese, nach der sprachliche Fähigkeiten in der Muttersprache und der Zweitsprache miteinander korrelieren. Die beiden Beiträge, die aus historischer Sicht Probleme der Migration darstellen (Georg Hansen: "Polnischsprachige Einwanderer im Ruhrgebiet: Ein Modell für Integration?", S. 168 - 187; Othmar N. Haberl: "Emigration - Immigration - Remigration. Ausländische Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland", S. 188 - 204), weisen nach, daß sowohl im ideologischen als auch im politisch-juristischen Bereich manch unseliges Erbe noch nicht bewältigt ist.

mf92-01-00016
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.); Matern, Norbert(Red.); Arnaud, France: *Etre Français à l'autre bout du monde - La Polynésie.*

Die fünfzehnminütige Sendung über Polynesien, einem "Territoire d'Outre-Mer de la République Française", setzt die Sendereihe über die "Départements d'Outre-Mer" fort. Die bedeutendste der Inseln, Tahiti, wird vorgestellt. Hervorgehoben wird die Unabhängigkeit der polynesischen Kultur und der Sprache, die mehr vom Englischen als vom Französischen beeinflußt ist. Zu der Sendung kann ein Manuskript angefordert werden, das neben einigen polynesischen Wörtern auch ein Chanson von Jacques Brel enthält, das er ein Jahr vor seinem Tod auf Hiva-Oa geschrieben hat.

mf92-01-00017
Beck-Busse, Gabriele: *Zur Problematik der verbes pronominaux im Unterricht der Sekundarstufe II.*

Der Artikel stellt die Behandlung eines Grammatikkapitels im Französischunterricht vor - *les verbes pronominaux* unter besonderer Berücksichtigung ihrer syntaktischen Verwendung. Die ausführliche Analyse des Unterrichtsgegenstandes impliziert sowohl eine Auswahl der zu bearbeitenden Unterkapitel als auch eine Liste des einzuführenden Vokabulars. Schriftliche bzw. visuelle Präsentationen sind in methodischer Hinsicht am geeignetsten, um den Schülern die richtige Position in der Satzstruktur sowie die korrekte Schreibweise - *accord* - zu verdeutlichen, z.B. mit Hilfe eines Tageslichtprojektors. Am Ende der Unterrichtseinheit sollte der neuerworbene Grammatikstoff in Form einer schriftlichen Lernzielkontrolle überprüft werden.

mf92-01-00018
Begioni, Louis: *Douce France.*

Der Autor stellt eine Unterrichtseinheit vor, die darauf hinzielt, Schüler des dritten Lernjahres Französisch in spielerischer Form zu motivieren, frei zu sprechen, fundamentale linguistische Regeln anzuwenden und dabei landeskundliche Kenntnisse über Frankreich zu erwerben. Das Spiel besteht aus 20 Karten mit landeskundlichen Illustrationen (z.B. Schulen, Handwerk, Musik usw. einer Region) sowie vier Karten mit linguistischen Anweisungen (z.B. "La gastronomie en Lorraine" und die linguistische Funktion: "Exprimer les goûts..." mit der möglichen Antwort: "j'aime la quiche lorraine"), deren korrekte oder unkorrekte Beantwortung zu mehr oder weniger großen Gewinnen (fiktiv in Francs) führt, deren Nichtbeantwortung aber rigide mit (ebenso fiktivem) Geldabzug sanktioniert wird. Nur derjenige Schüler, der nicht das Wort ergreift, verliert, wodurch eine große Gesprächsbereitschaft und Dynamik hervorgerufen wird.

mf92-01-00019
Beilmann, Andreas: *Studienfahrt und Projektarbeit. Vorschlag für eine erlebnispädagogische Alternative.*

Der Aufsatz - ein Erfahrungsbericht aus der Schulpraxis - schildert, wie Projektarbeit als Methode zur Gestaltung einer Studienfahrt eingesetzt werden kann, um die Schüler aus einer rein rezeptiven Haltung, die sie in der Regel bei der Besichtigung von Kulturdenkmälern oder beim Folgen eines Fremdenführers zeigen, herauszulocken und zu kreativem und eigenverantwortlichem Handeln zu aktivieren. Die beschriebene Studienfahrt nach Dublin wurde mit einem Englischleistungskurs unternommen. Nach einer Vorbereitungsphase, die der Findung von Projektideen gewidmet war, bildeten sich fünf Projektgruppen zu den folgenden Themen: Jugend und Musik; Das Verhältnis von Jugend und Kirche; Die soziale und wirtschaftliche Situation der Jugend; Jugend und irische Sportarten; Jugend in Strukturen der Tradition: Schule, Familie, Folklore. Ihre Aufgabe bestand darin, sich in die einzelnen Problembereiche einzuarbeiten und Informationen, Adressen und Tips für die Umsetzung der Projektidee zu sammeln, die sie größtenteils der umfangreichen Reiseliteratur über Irland, die z.B. über öffentliche Büchereien erhältlich ist, entnahmen. Im Zielsprachenland angekommen, konzentrierten sich die Schüler darauf, ihre Projektideen konkret umzusetzen, indem sie für ihren Bereich interessante Personen, Institutionen und Örtlichkeiten aufsuchten, um Gespräche zu führen, zu fotografieren usw. Im Anschluß an die arbeitsteilige Projektführung wurden Ergebisse und Einsichten gesammelt und durch phantasievolle Medien wie Tapetenwände, Geschichten, Anekdoten, Songs etc. dokumentiert. Am Ende des Aufsatzes finden sich Schüleräußerungen aus der schriftlichen Rückmeldung zur Bewertung der Projektmethode, die durchweg positiv sind.

mf92-01-00020
Bej, L.B.; Poborčaja, I.P.: *Poetapnoe formirovanie literaturovedčeskoj kompetencii pri obučenii studentov-nefilologov čteniju chudozestvennych tekstov.*

Literaturdidaktische Modellierungsversuche stehen im Mittelpunkt von Erörterungen, die an ein nichtphilologisches Auditorium auf der Ebene studentischen Unterrichts vor dem Hintergrund von Russisch als Fremdsprache gerichtet sind. Nach Bestimmung jener Fähigkeiten und Fertigkeiten, die in das von der Verfasserin zugrundegelegte Konzept von Kompetenz zur Rezeption literarischer Texte eingehen, wird der vorgelegte fremdsprachendidaktische Ansatz auf vier Verstehensebenen (I.A. Zimn'aja) bezogen. Hierzu werden schwierigkeitsgestufte Problemstellungen entwickelt, die auf Ort, Zeit, handelnde Personen, Konfliktentwicklung und -lösung, Autorenstandpunkt und -intention, sprachkünstlerische Mittel sowie den Gehalt des Werkes abheben. Auf der Grundlage unterrichtlicher Erfahrungen stehen Schrittfolgen zur Diskussion, die u.a. den Weg von angeleiteter Erkenntnis sprachkünstlerischer Mittel hin zu selbständiger Orientierung im künstlerischen Werk beschreiben. Anhand von Verweisen auf narrative Prosa, u.a. auf Tolstoj, Rasputin, Ajtmatov, wird auf Schwierigkeiten bei der Interpretation und Wege zu ihrer Überwindung aufmerksam gemacht.

mf92-01-00021
Berlinghof, Peter: *Neue Übungsformen für den Sprachunterricht mit Computern.*

In dem Aufsatz wird für den Einsatz von Computern in geisteswissenschaftlichen Fächern - speziell im Fremdsprachenunterricht - plädiert, da die gegebenen Möglichkeiten immer noch sehr selten genutzt werden. Der Autor stellt dazu einige Übungstypen für den Englischunterricht vor, z.B. Lückentexte, orientiert an Wortarten und Buchstabengruppen, Vertauschen von Textteilen, die später wieder in die richtige Reihenfolge gebracht werden sollen, etc. Er liefert außerdem Informationen zur Bedienung des Programmes. Ziel des computerunterstützten Sprachunterrichts ist die intensive Beschäftigung mit einem fremdsprachigen Text, wobei die technischen Hilfsmittel das Erstellen von Übungsaufgaben und übersichtlichen Arbeitsblättern erleichtern.

mf92-01-00022
Bernard, Sylvie; Matern, Norbert(Red.); Schäfer, Christa(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.): *Patricia Kaas - Jazz and blues.*

Patricia Kaas hat dem Bayerischen Schulfunk ein Interview gegeben, in dem sie über ihr Leben, ihre Karriere, ihre Lieder spricht. Die Sendung, die fünfzehn Minuten dauert und sich an Schüler ab dem 2./3. Lernjahr wendet, spielt vier Chansons ein: "Elle voulait jouer cabaret", "Mademoiselle chante le blues", "D'Allemagne", "Mon mec à moi". In dem die Sendung begleitenden Heft "Schulfunk" werden methodische und didaktische Hinweise gegeben (S. 746 - 748).

mf92-01-00024
Berthold, Michael: *Expansion of languages in primary schools.*

Der Autor gibt eine Bilanz zum Fremdsprachenunterricht an australischen Grundschulen. Sie fällt insgesamt positiv aus. Defizite sind vor allem noch in der Lehrerfortbildung, der Curriculumentwicklung und der Kooperation mit weiterführenden Schulen zu verzeichnen.

mf92-01-00025
Bertrand, Yves: *La déclinaison de l'épithète: De la typologie aux principes.*

Der Autor richtet sich gegen die Auffassung, daß es eine Adjektivdeklination mit den Untertypen "starke, schwache, gemischte Deklination" gibt. Er vertritt den Standpunkt, daß nur eine Deklination des Epithetons innerhalb der Nominalgruppe existiert, wobei Ausdrücke aus verschiedenen Wortklassen diese Funktion haben können. Er faßt die Deklination der Nominalgruppe als Einheit auf und meint, daß sie sich nach drei Prinzipien regelt, nämlich nach dem Prinzip der Notwendigkeit (in bezug auf Genus, Kasus etc.), nach dem Prinzip der "Solidarität" (zwischen den einzelnen Komponenten der Gruppe) und dem Prinzip der Dringlichkeit (Markierungen werden so bald wie möglich gegeben).

mf92-01-00026
Bitter, Ramona: *Zur semantischen Analyse und Differenzierung deutscher Verfügungs-/Besitzwechselverben.*

Ein Verfügungs- bzw. Besitzwechsel erfolgt entweder einseitig - *nehmen, annehmen* von Geschenken = *wegnehmen* im Sinne von *stehlen, berauben* - oder auch wechselseitig als *geben*. Die Verfasserin beschäftigt sich mit Verben, die "nehmen" ausdrücken, wobei sie die Felder bzw. Feldoberbegriffe, Merkmale und Bedeutungsstrukturen bestimmt. Gewisse Verben des Verfügungswechsels erfahren ihre Einordnung in ein Darstellungsschema. Der Nutzen der vorgenommenen Feindifferenzierungen lexikalischer Einheiten ist vor allem in aussagekräftigen Eintragungen für Bedeutungswörterbücher sowie in der weiteren linguistischen Fundierung des Fremdsprachenunterrichts zu sehen. Aus solchen Verbbeschreibungen sind bestimmte Regeln und Übungsformen ableitbar, die dem Abbau von Schwierigkeiten beim Spracherwerb dienen.

mf92-01-00027
Boiron, Michel: *Cent ans.*

Anhand des Chansons "Cent ans" von Renaud und mit Photos aus der Vergangenheit sowie Bildern, die ältere Menschen zeigen, sollen Schüler im Französischunterricht (vom Anfänger bis zum Fortgeschrittenen) die Formen und den Gebrauch des *Passé Composé* und des *Imparfait* üben sowie Personen beschreiben und charakterisieren, um danach die heutige und die frühere Situation zu vergleichen. Auch sollen die Schüler für das gesprochene Französisch sensibilisiert werden und das Chanson von Renaud als Ganzes verstehen.

mf92-01-00028
Borgers, Chris; Desmarets, Peter: *Stell dir vor, du bist Messerwerfer. Zirkus in der Klasse ... die Klasse im Zirkus. Projektbericht.*

Die Mittelschulklasse einer Gesamtschule in den Niederlanden hat sich dem Projekt "Zirkus" gewidmet. Der Kontaktaufnahme mit einem deutschen Zirkus mit Reiseroute Richtung Norden folgten weitere Kontakte mit dessen holländischem Clown. Ein solches Projekt, zu dem auch das Photographieren und die Arbeit mit Tonbandkassetten und Videogerät gehörte - hier standen Helfer zur Verfügung -, erfordert umfangreiche Vorbereitungen. Es mußte die ganze Organisation, von den Interviews der Schüler mit den Artisten über Lern- und Arbeitsphasen bis zu einem stimmigen Schlußbericht, gut vorbereitet werden. Aus dem Zirkusbesuch in Westfalen ergaben sich für die Schüler noch eine Reihe von Aktivitäten, so z.B. der Dankbrief an den Zirkus oder die Übersetzung (ins Niederländische) der Zirkus-Interviews für den Elternabend. Die Schüler haben aus alledem gelernt, Verantwortung zu übernehmen, konnten erfahren, daß ihr Deutschunterricht zu etwas gut ist, was wiederum die Motivation merkbar steigerte. Der Beitrag gibt Aufschluß über Vorbereitungsschemata für die Gespräche an der Zirkuskasse und bietet eine Aufstellung der für das Projekt notwendigen Materialien.

mf92-01-00029
Borgwardt, Ulf: *Wie weiter mit der Schulpolitik in Mecklenburg-Vorpommern.*

Die aktuelle Situation des Fremdsprachenunterrichts in dem neuen Bundesland Mecklenburg-Vorpommern bedarf einiger Änderungen. So soll dem Erwerb verschiedener Fremdsprachen - besonders im Hinblick auf den europäischen Binnenmarkt - mehr Gewicht zukommen; dazu muß jedoch das Lernen und Beherrschen fremder Sprachen gesellschaftlich anerkannt und aufgewertet werden. Das fremdsprachenfreundliche Klima - Grundvoraussetzung für Erfolg - wird von jedem Fremdsprachenlehrer durch ideenreichen und schüleransprechenden Unterricht mitgestaltet. Angestrebt wird, möglichst viele, vor allem selten unterrichtete Fremdsprachen, in das Fächerangebot mit aufzunehmen, um eine einseitige Fixierung auf Englisch und Französisch zu vermeiden. Angesichts der geographischen Lage wird der Erwerb von Schwedisch, Dänisch und Polnisch - letztere Sprache gehörte in Rostock und Greifswald traditionell zum Fächerkanon - forciert, unterstützt durch Städtepartnerschaften und Schüleraustausch. Problematisch bleibt jedoch die im Vergleich zu den alten Bundesländern geringe Stundenzahl, die sich negativ auf die Kontinuität des Spracherwerbsprozesses auswirkt, und damit ein Angleichen an das Niveau der alten Bundesländer erschwert. Zweisprachige Züge in einzelnen Sachfächern und bilinguale Gymnasien sollen diese Entwicklung verhindern. Diskutiert wird außerdem der Frühbeginn des Fremdsprachenlernens ab der dritten Klasse, in Anlehnung an das österreichische Modell, welches jedoch erst in Schulversuchen untersucht werden müßte. Grundsätzlich sollen Sprachkurse lediglich fünf bis sechs Jahre dauern; das erlangte Kommunikationsvermögen kann später selbständig mit Hilfe von Lektüre, Radio und Fernsehen konserviert werden.

mf92-01-00030
Borgwardt, Ulf: *Wortschatzübungen, die Spaß machen.*

Mit einer Vielzahl von Beispielen zum "Sprachlernen im Spiel" macht der Beitrag auf Ansätze aufmerksam, die mit den Begriffen Kreativität, Partnerschaft, Freude, Initiative und Wettbewerb angedeutet werden. Angesiedelt auf der Wort-, Satz- und Textebene erfaßt das Übungsspektrum Bereiche, die sowohl der Festigung von Kenntnissen des Sprachsystems dienen als auch dem Vollzug von Sprachhandlungen förderlich sind. Gedächtnistraining, Assoziationsbildung, pantomimisches Darstellen sind nur einige der Richtungen, in die mit dem Spiel vorgedrungen wird. Dies vollzieht sich in allen vier Sprachtätigkeiten, wobei der Aspekt der Binnendifferenzierung Berücksichtigung findet.

mf92-01-00032
Boyer-Weinmann, Martine; Laporte, Danielle; Maule, Didier: *Plaisir du texte: Les champs d'honneur.*

Gegenstand des Artikels ist die exemplarische Erschließung eines literarischen Werkes im Rahmen des Französischunterrichts am Beispiel des Romans "Les Champs d'Honneur" von Jean Rouaud. Zunächst einmal wird das Objekt Buch von rein äußerlichen Gesichtspunkten wie Format, Seitenzahl, Papierqualität, Auflagenzahl u.ä. betrachtet und der Textaufbau vor allem im Hinblick auf die Anzahl der Kapitel, ihre jeweilige Länge und die diesbezüglich eventuell anzuführenden Erklärungen untersucht. Nach einer Auseinandersetzung mit der Person des Autors soll die Bedeutung des Buchtitels herausgearbeitet werden, z.B. indem die Beziehung zwischen dem Titel und einzelnen Textpassagen hergestellt wird. Es folgt dann eine Betrachtung unter erzählerischen Gesichtspunkten, wie z.B. die Frage nach einer möglichen Identität von Autor und Erzähler, die Untersuchung der Erzählperspektive und das Herausarbeiten der erzählten Zeit im Gegensatz zur Erzählzeit. Im Anschluß an die Annäherung an den Roman auf eher textueller Ebene geht es in einem nächsten Schritt um den rein thematischen und inhaltlichen Zugang für den Leser, den er nicht ohne die nötige Sensibilität für bestimmte Themen oder immer wiederkehrende Motive und Bilder gewinnen kann. Hierbei ist es besonders für den Fremdsprachenlerner unentbehrlich, mit dem Bleistift zu lesen, um sich auf diese Weise die für das Werk spezifischen lexikalischen und semantischen Felder zu erschließen. Eine weitere Form des Zugangs zu einem literarischen Werk vollzieht sich auf historischer Ebene, sofern diese, was beim vorliegenden Roman zweifellos der Fall ist, für das Textverständnis etwas hergibt. Hier geht es vor allem um die Erarbeitung bzw. die Nutzung möglicherweise bereits vorhandenen Hintergrundwissens und die Bedeutung der Verarbeitung historischer Ereignisse in einem literarischen Kontext. Auch hier können sich für die Lerner neue Wort- und Bedeutungsfelder erschließen. Weitere Möglichkeiten, um mit der Romanvorlage zu arbeiten, eröffnen sich auch durch den Vergleich eines bestimmten literarischen Werkes mit der Thematisierung ähnlicher historischer Ereignisse oder Gegebenheiten, z.B. durch das Medium Film oder andere Romane bzw. durch einen Vergleich des Romans mit entsprechenden authentischen Materialien.

mf92-01-00033
Brindley, Geoff: *Towards a research agenda for TESOL.*

Für den Bereich Englisch als Zweitsprache in Australien bietet der Artikel detaillierte Anregungen für mögliche Forschungsprojekte. Der Autor gibt Hinweise, wie diese Forschungsvorhaben, für die ein großer Bedarf besteht, interdisziplinär und im Team durchgeführt werden können.

mf92-01-00035
Brumfit, Christopher(Red.): *Literature on language: an anthology.*

Die Anthologie sammelt Auszüge aus Werken internationaler Autoren, in denen die Phänomene "Sprache" und "Literatur" literarisch verarbeitet sind, und die somit Aufschluß über die Erfahrungen von Individuen mit Sprach- bzw. Fremdsprachenerwerb, Sprachunterricht, Bi- bzw. Multilingualismus, Sprachgebrauch, Sprachbarrieren, Literaturrezeption usw. geben. Die Sammlung soll in erster Linie der Unterhaltung eines interessierten Leserkreises dienen, läßt sich jedoch auch gezielt zu Unterrichtszwecken in der Sprachlehrerausbildung bei der Behandlung von Fragen der Sprachentwicklung und -vermittlung heranziehen und bietet weiterhin aufschlußreiche Lesetexte für jeglichen Sprach- und Literaturunterricht.

mf92-01-00036

Brusch, Wilfried(Hrsg.); Kahl, Peter W.(Hrsg.); Scheumann, Irene(Mitarb.): *Europa. Die sprachliche Herausforderung. Die Rolle des Fremdsprachenlernens bei der Verwirklichung einer multikulturellen Gesellschaft.*

Der Band trifft eine Auswahl aus Vorträgen, die anläßlich des Fremdsprachendidaktikerkongresses 1989 in Hamburg gehalten wurden. Die Autoren - nicht nur Hochschuldidaktiker, sondern auch Lehrer an Berufsschulen, Volkshochschulen und innerbetrieblichen Sprachschulen - lassen auch die "Abnehmerseite" zu Wort kommen. Cornelis Bossers ("Fremde Sprachen - Brücken zum anderen", S. 12 - 17) weist darauf hin, daß das Anforderungsprofil eines zukünftigen Europa-Managers neben Internationalität, Liberalität, Mobilität, Kontaktfreudigkeit und Toleranz die Vielsprachigkeit umfassen muß. Ähnliche Entwicklungen vollziehen sich nach Ansicht von Nigel Reeves bereits in mittelständischen Betrieben ("Fremdsprachen und Beruf im vollendeten europäischen Binnenmarkt", S. 18 - 31). Die Beiträge von Herbert Christ ("Sprachenpolitik für Europa: Folgen für den Fremdsprachenunterricht", S. 32 - 42) und Thomas Finkenstaedt/Konrad Schröder ("Bedarf und Bedürfnis. Bemerkungen und Thesen zur Geschichte und Zukunft des Fremdsprachenunterrichts", S. 43 - 52) weisen darauf hin, daß in Deutschland faktisch schon heute eine multikulturelle Gesellschaft lebt. Daraus leiten sie die Forderungen ab, daß das Fremdsprachenangebot an allgemeinbildenden Schulen erweitert bzw. diversifiziert und der Beginn des Fremdsprachenunterrichts in die Primarschule vorverlegt werden muß. Wirtschaftspolitische Interessen gaben 1985 in Hamburg den Ausschlag für die Einführung der Sprachen Arabisch, Chinesisch, Japanisch, Italienisch und Portugiesisch an ausgewählten allgemeinbildenden und berufsbildenden Schulen. Ingrid Brandenburg geht im Rahmen ihres Erfahrungsberichtes exemplarisch auf dabei auftretende methodisch-didaktische Probleme ein ("Die Neuen Fremdsprachen in Hamburg", S. 53 - 62). Knut Groeber ("Allgemeinbildende und berufsorientierte Aspekte der Ausbildung von Englischlehrern an beruflichen Schulen", S. 63 - 83) spricht sich gegen eine Beschränkung des Englischunterrichts an Berufsschulen auf berufsbezogene Inhalte aus. Aus Erkenntnissen der Spracherwerbsforschung und Erfahrungen bei Modellversuchen in Kanada folgert Henning Wode, daß auch an allgemeinbildenden Schulen der Bundesrepublik Deutschland bilingualer Fachunterricht die Sprachlernleistungen entscheidend verbessern könnte ("Fremdsprachenunterricht für Europa: Psycholinguistische Voraussetzungen für alternative Unterrichtsformen", S. 84 - 102). Albert Raaschs Ausführungen ("Fremdsprachenlernen bei Erwachsenen: 1993 bringt Chancen und Verpflichtungen", S. 103 - 111) zeigen, daß die Hospitation von Lehramtskandidaten mit Schwerpunkt Erwachsenenbildung an der Volkshochschule entscheidende Vorteile nach sich zieht. Angesprochen wird daneben aber auch das Sprachenlernen durch Eigeninitiative. Die Beiträge von Heinz Frey ("The Professional Presentation in the International Setting [Challenging the Advanced Learner]", S. 112 - 123) und Vincent O'Neill ("Training the Multicultural Manager", S. 124 - 137) behandeln verschiedene Aspekte des innerbetrieblichen Fremdsprachenunterrichts. In dem Abschlußartikel "Sprache und Sprachenlernen. Humboldtsche Perspektiven für Sprachpragmatik und Sprachendidaktik" (S. 138 - 152) setzt sich Dietrich Böhler dafür ein, den Umgang mit literarischen Texten sowie das Erzählen und Debattieren als Möglichkeit anzusehen, die Emanzipation des Individuums und die Entfaltung seiner Kräfte in den Mittelpunkt des Fremdsprachenunterrichts zu stellen. Im Anhang sind Auswahlbibliographien zu den Themen "Europa nach 1992", "In-Company-Training/Innerbetrieblicher Fremdsprachenunterricht", "Erwachsenenbildung/Volkshochschule" sowie "Fremdsprachenunterricht an berufsbildenden Schulen" abgedruckt.

mf92-01-00037
Bühler, Helga; Leblanc, Bärbel: *Die Comi(c)schen Bremer Stadtmusikanten. Ein Märchenplakat im Deutschunterricht.*

Märchentexte sind auch in Lehrwerken für Erwachsene wieder sehr beliebt. Ein gutes Material zur Unterrichtsarbeit bildet das farbige, vom Goethe-Institut München herausgegebene Märchenplakat "Die Bremer Stadtmusikanten" mit modernisiertem Märchentext und Bildern im Comic-Stil. Die Bilder erlauben es weitgehend, den Text zu verstehen. Der Lerneffekt ist größer, wenn die Lernenden Bild und Text aufeinander beziehen, ohne ständig im Wörterbuch nachsehen zu müssen. Die Verfasserinnen veranschaulichen die Arbeit in der Klasse, die in kleinen Gruppen mit Märchenbildkarten und den jeweils dazugehörenden Texten vor sich geht. So wird das Märchen Schritt für Schritt mosaikartig zusammengesetzt. Drei Arbeitsblätter mit den entsprechenden Tierzeichnungen sind abgebildet. Der Märchentext in der modernen Verkürzung erscheint im Abdruck.

mf92-01-00038
Bürkle, Michael: *Computer als phonetischer Trainer?*

An einem selbst entwickelten Programmbeispiel diskutiert der Verfasser Kriterien und Grenzen des Computereinsatzes im DaF-Unterricht. Es geht hierbei in erster Linie um die Möglichkeiten, die der Computer als phonetischer Trainer bietet. Vorstellung findet der "computerSIEBS", einerseits ein bedienungsfreundliches Lernsystem für die Aussprache des Deutschen, andrerseits ein Autorensystem, mit dem neue Aussprachematerialien zu schaffen und in geeigneter Weise zur Verfügung zu stellen sind.

mf92-01-00040
Buscha, Joachim: *Zur Beschreibung der Morphologie in Referenzgrammatiken und Lehrbüchern für Deutsch als Fremdsprache.*

Der Beitrag ist der Frage gewidmet, wie die bekannten Schwierigkeiten der Lerner bei der Aneignung der komplizierten morphologischen Regelwerke im Deutschen überwunden werden können. Das Schwergewicht wird vom Verfasser auf eine striktere Anwendung bestimmter methodologischer (grammatikographischer) Prinzipien in den Referenzgrammatiken und Lehrbüchern für Ausländer gelegt. Am Beispiel der Adjektivdeklination wird gezeigt, wie durch eine eindeutige Terminologie und eine einheitliche funktionelle Bestimmung (Prinzip der Monoflexion) die Präsentation der Flexionstypen wesentlich vereinfacht werden kann.

mf92-01-00041
Buscha, Joachim: *Das Zustandsreflexiv als grammatische Kategorie.*

Reflexive Verben können neben ihren regulären auch parallele Tempusformen als *sein*-Konstruktionen bilden; diese werden im gesprochenen wie geschriebenen Deutsch häufig verwendet. Die Kategorie "Zustand" steht im Mittelpunkt der Untersuchung, die eine größere Anzahl von verschiedenartigen Verben, die eine *sein*-Konstruktion bilden können, mit Satzbeispielen heranzieht. Verschiedene Tests machen deutlich, daß eine angemessene Beschreibung des Zustandsreflexivs nicht bei einer Aussonderung als Kategorie bleiben, sondern die unterschiedlichen Vorkommensmöglichkeiten erfassen soll. Die Zuordnung der unterschiedlichen *sein*-Formen hängt vom theoretischen Ansatz der Beschreibung ab; neben formalen Gemeinsamkeiten werden auch semantische zu finden sein.

mf92-01-00043
Butzkamm, Wolfgang: *Variationen über ein Thema: Ein Satz erzeugt Sätze.*

Der Aufsatz beleuchtet die Analogiebildung als ein Grundprinzip des Syntaxerwerbs: ein Satz wird zum Satzmuster, d.h. zum Modell vieler möglicher Sätze. Dieses heute vielfach mit Chomskys Namen verbundene "generative" Prinzip ist der Didaktik schon seit Jahrhunderten bekannt. Bis heute ringt sie jedoch mit dem Problem, das Prinzip in effektive Sprachlehrtechniken umzumünzen. Der Artikel zeigt einen möglichen Weg.

mf92-01-00044
Cabezas, Manuel I.; Herreras, José C.: *Espagne: Les langues en péril.*

Die Schulreform von 1970 hat in Spanien bisher nicht viel bewirkt: Das Sprachenangebot für die Schüler der Primarstufe (die ersten acht obligatorischen Schuljahre) und der Sekundarstufe besteht seither zwar aus fünf Fremdsprachen (Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Portugiesisch), kann jedoch nur zum Teil genutzt werden, da die Lehrpläne nur die Vermittlung von maximal einer Fremdsprache während der gesamten Schulzeit vorsehen. Weitere Maßnahmen des Ministeriums wie die Beschränkung der Wahl auf nur eine Fremdsprache - die überwiegend zugunsten des Englischen ausfällt-, die Verringerung der Wochenstundenzahl auch in den fremdsprachlichen Fächern um ein bis zwei Stunden etc. bewirken, daß die Spanier im künftigen Europa als neue "Analphabeten", d.h. als Mitglieder der EG, die im Prinzip nur eine Fremdsprache (Englisch) beherrschen, dastehen werden. Die Autoren plädieren angesichts dieser offensichtlichen Rückständigkeit Spaniens und der gleichzeitig bestehenden großen Nachfrage nach Fremdsprachenunterricht in der Bevölkerung für eine Erneuerung des spanischen Schulsystems, die neben der Erweiterung der obligatorischen Fremdsprache um eine weitere auch eine Aufstockung der Wochenstunden und den frühzeitigen Beginn ab der Grundschule beinhalten müßte.

mf92-01-00045
Calvet, Louis-Jean: *Du chou au trognon.*

Der Autor fragt in dem Artikel, warum das Wort "chou" (dt. Kohl) in der Bedeutung von "Liebling", "Schatz" verwendet wird, obwohl die metaphorischen Verwendungen dieses Wortes sonst im allgemeinen "Dummheit", "Unsinn" konnotieren. Eine etymologische Erklärung erscheint plausibel, nach der das affektiv verwendete "chou" nicht von der Bezeichnung des Gemüses abstammt, sondern von altfranzösisch "choyer", dessen Bedeutung "sauber" - über "perfekt" und "schön" - als Bestandteil von "chou" gesehen werden kann. Wenn das affektiv verwendete "chou" auch möglicherweise etymologisch nichts mit dem Gemüse zu tun hat, verbindet die Volksetymologie dennoch beide Wörter miteinander, wie die neuerliche Verwendung von "Trognon" (Kohlstrunk, Kerngehäuse des Apfels) in der Bedeutung von "süß", "niedlich" in der Sprache der Jugendlichen zeigt.

mf92-01-00046
Calvet, Louis-Jean: *La serpillière et le torchon.*

Der Autor geht in diesem Artikel der Etymologie der Bezeichnungen zweier Alltagsgegenstände nach: "torchon" (dt.: Geschirrtuch, Wischtuch) geht auf lateinisch "torques" zurück, das etwas gedrehtes oder geflochtenes bezeichnet. Serpillière (dt.: Scheuertuch, -lappen), ebenfalls aus dem Lateinischen, bezeichnete ursprünglich einen Stoff aus Binsen, später einen Mantel aus grobem Leinen. Diese semantische Entwicklung - von einem Kleidungsstück hin zu einem Lappen zum Wischen des Bodens - findet sich auch in anderen Wörtern, die in der Schweiz oder bestimmten Gegenden Frankreichs geläufig sind. Sieht man dies als eine produktive Matrix an, so könnte, laut Autor, jedes Wort, das einen Stoff, ein Tuch oder einen Gegenstand daraus bezeichnet, eines Tages zur Bezeichnung eines Wischlappens dienen. Der Autor nennt aber auch Ausnahmen, in denen andere semantische Inhalte zum Tragen kommen.

mf92-01-00047
Camalich, Barbara; Temperini, Maria C.: *Übersetzung Deutsch-Italienisch.*

Das Arbeitsbuch für Studierende an Hoch-, Sprachen- und Dolmetscherschulen bildet das Gegenstück zu der ebenfalls bei Hueber erschienenen italienisch-deutschen Ausgabe, die von Elisabeth Arend-Schwarz und Maria Lieber konzipiert wurde. Die 20 deutschen Ausgangstexte stammen größtenteils aus der Literatur, die übrigen stellen den landeskundlichen Bereich in den Vordergrund. Die zu den Musterübersetzungen gegebenen Hinweise sind in italienischer Sprache abgefaßt.

mf92-01-00049
Casteleiro, Joao M.; Meira, América; Pascoal, José: *Nível limiar.*

Der portugiesischsprachige Band basiert ebenso wie die übrigen Teile des von Expertengruppen des Europarates für Bildungsplaner, Lehrwerkautoren und Lehrer entwickelten Baukastensystems für den Fremdsprachenunterricht auf dem funktional-notionalen Ansatz. Auf spezielle Hinweise zur Handhabung des Bandes - abgestimmt auf die einzelnen Benutzergruppen - folgen Auflistungen zu den Kommunikationsbereichen und Kommunikationssituationen, zu Texttypen, Kommunikationsstrategien, Sprechakten, Verhaltensweisen sowie zum nötigen grammatischen Inventar. Der Anhang macht auf Unterschiede zwischen dem europäischen und dem lateinamerikanischen Portugiesisch aufmerksam.

mf92-01-00050
Chantelauve, Odile: *Prendre un mauvais document pour faire une bonne leçon.*

Die Autorin beschreibt eine ca. eineinhalbstündige Unterrichtseinheit mit vierzehnjährigen Schülern unterschiedlicher Niveaustufen in ihrem vierten Lernjahr Französisch, die sich besonders für den Schuljahresanfang eignet, um Aufschluß über deren aktuellen Kenntnisstand zu gewinnen. Die Übung besteht vor allem darin, das auf einer Photographie sehr unscharf abgebildete Plakat aus dem Nationalpark der Pyrenäen zu entziffern, wobei das Allgemeinwissen der Schüler gefordert ist, ebenso wie ihre grammatischen und lexikalischen Kenntnisse zum einen, sowie ihre Kompetenz in den Bereichen Wortschatz und Soziolinguistik zum anderen. Außerdem erhalten die Schüler den individuell auszuführenden Arbeitsauftrag, einen in bezug auf Wortschatz, grammatische Eigenheiten und die gewählten sprachlichen Formulierungen ähnlich gearteten Text zu verfassen.

mf92-01-00051
Charpentier, Marc; Cros, Rotraud; Dupont, Ute; Marcou, Carmen: *Deutsch mit Kunst. Bilder und Texte im Fremdsprachenunterricht auf neuen Wegen.*

Die französischen Autoren arbeiten seit langem mit Kunstbildern; hier geht es um Dürers Kupferstich "Der verlorene Sohn", der im Deutschunterricht der Oberstufe an einem französischen Gymnasium zusammen mit drei literarischen Texten und einem modern übersetzten Bibeltext herangezogen wurde. Die didaktische Konzeption hierzu sieht vor, daß die Schüler auch zu einem kunstästhetischen Verständnis geführt werden. Ausgangspunkt ist die genaue Betrachtung des Bildes, seine Befragung nach Inhalt und Form. Zum Vergleich dient ein mittelalterlicher etwas grob gestalteter Holzschnitt zum gleichen Thema. Der Unterrichtsverlauf wird von den Verfassern in großen Zügen dargestellt. Die Schüler beziehen Bibeltext, Lukas 15, - eventuell in muttersprachlicher Übersetzung als Verstehenshilfe - und Bild aufeinander. In der Diskussion mit den Schülern wird es darauf ankommen, die ganz neue Sicht des Gleichnisses bei Dürer herauszuarbeiten. Das Schülergedicht zu dem Thema "Er kam zurück" verknüpft die alte Parabel unmittelbar mit der Moderne. Rilkes Gedicht vom "Auszug des verlorenen Sohnes", hier ebenfalls abgedruckt, stellt hohe sprachliche Anforderungen.

mf92-01-00052
Chiellino, Gino: *Fragen zum heutigen Stand der Rezeption der Ausländerliteratur in der Bundesrepublik Deutschland.*

Da die bisherigen voyeuristischen Rezeptionsversuche im Bereich der Literatur der Ausländer in eine Sackgasse voll mit deutschimmanenten Inhalten geraten sind, ist es an der Zeit, über "fremdartige" Kategorien nachzudenken, die einen neuen Anlauf ermöglichen sollten. In diesem Sinne schlägt der Autor vor, die eigene Aufmerksamkeit als Rezipient auf das kreative Verhältnis zwischen Fremdsprache, Konflikt als Provokation und Gespräch als extraliterarisches Ziel zu lenken, da sie den Kern in der Ästhetik der Literatur der Ausländer ausmachen.

mf92-01-00054
Clyne, Michael: *Zu kulturellen Unterschieden in der Produktion und Wahrnehmung englischer und deutscher wissenschaftlicher Texte.*

Der Artikel untersucht anhand eines Corpus von Texten deutsch- und englischsprachiger Soziologen und Linguisten kulturelle Unterschiede im Aufbau wissenschaftlicher Texte. Es handelt sich bei den deutschen Texten um eine weniger lineare, weniger symmetrische Struktur, in der Definitionen und Organisationshinweise, insofern überhaupt vorhanden, später vorkommen als im Englischen und Fußnoten oder Statistiken weniger integriert sind. Abtönungen werden im Deutschen in größerem Maße verwendet. In den Anforderungen eines guten Textes spielt die Linearität bei Deutschen keine so wesentliche Rolle wie bei Englischsprachigen.

mf92-01-00055
Collins, William(Hrsg.): *Collins English nursery rhymes for young learners.*

Das Buch, für den früh einsetzenden Englischunterricht konzipiert, enthält Kinderreime und -lieder, deren Texte durch bunte Zeichnungen illustriert sind. An Lehrer und Eltern gerichtete Ausführungen zu Einsatz und Handhabung der Sammlung und der dazu erhältlichen Musikkassette sind dem Bild- und Textteil nachgestellt. Im Anhang finden sich Noten und Gitarrenakkorde zu den einzelnen Liedern sowie einsprachige Vokabelerläuterungen.

mf92-01-00056
Corbeil, Jean-Claude: *Aménager la langue française.*

Der Autor erörtert, welche Möglichkeiten es gibt, den Bestand des Französischen in der Welt zu sichern. Dabei unterscheidet er grundsätzlich zwischen dem Status der Sprache und der Sprache als solcher. Die Problematik stellt sich vor allem in mehrsprachigen Ländern, wo verschiedene Sprachen in Konkurrenz zueinander treten. Auch muß man sich in der heutigen Zeit die Frage nach der Veränderung des Status der französischen Sprache auf internationaler Ebene stellen. Hier muß zwischen dem Französischen als Nationalsprache Frankreichs und dem Französischen als internationale Sprache der Frankophonie und weitverbreitete Kultursprache unterschieden werden. Diese beiden Funktionen werden hinsichtlich der Debatten über die Sprache(n) Europas 1993 unter dem Aspekt der Konkurrenz mit dem Englischen als internationale Sprache evident. Drei Beispiele verdeutlichen die Problematik: 1. Lehnwörter aus dem Englischen (Anglizismen), die vor allem über wissenschaftliches Fachvokabular, besonders aus der Informatik, Eingang in die französische Sprache finden, 2. sprachliche Varietäten, die besonders in frankophonen Ländern, aber auch als Regionalismen innerhalb Frankreichs selbst eine immer wichtiger werdende Rolle spielen, und 3. Mikroinformatik (damit ist der Einfluß von Software wie z.B. Rechtschreibprogrammen oder sprachlichen Computerprogrammen zur Verbesserung der Stilistik gemeint). Bisher ist das Angebot an Software für die englische Sprache noch entscheidend größer, was einen Vorteil gegenüber dem Französischen darstellt.

mf92-01-00058
Crawford, Jane: *How authentic is the language in our classrooms?*

Der Einsatz von authentischem Lehrmaterial, den die Autorin prinzipiell befürwortet, ist erst dann sinnvoll, wenn er die Lerner zur Interaktion anregt, und damit ihre kommunikative Kompetenz fördert. Die Interdependenz von authentischem Lehrmaterial und authentischer Interaktion im Klassenunterricht sollte in weiteren Untersuchungen erforscht werden.

mf92-01-00059
da Luz Videira Murta, Maria: *"Vater und Sohn" im Anfängerunterricht. Eine Hörverstehensübung und ein Schreibauftrag.*

Die bekannten Bildgeschichten "Vater und Sohn" sind seit Jahren im Gebrauch für den Deutschunterricht für Anfänger. Die Verfasserin hat die Bildfolge "Vater hat geholfen" als Hörübung ausgewählt. Die Schüler ordnen nach Anhören dieser Geschichte die einzelnen Bildkarten in die richtige Reihenfolge ein. Anhand der Bildgeschichte "Der Schmöker" sammeln die Schüler die vorkommenden Gegenstandsbezeichnungen, bilden Sätze damit, um in weiteren Schritten selbst kleine Texte zu formulieren. Die Schüler schreiben die Geschichte aus verschiedenen Ich-Perspektiven: des Sohnes, des Vaters, der Mutter. Die Verfasserin nennt schließlich Möglichkeiten - die Geschichte weiterführen, Dialoge dazu herstellen, Bildüberschriften suchen -, um mit dem Bildtext weiterzuarbeiten.

mf92-01-00060
D'Addio Colosimo, Wanda: *Only connect. The missing link between research and language teaching.*

Die Autorin kritisiert, daß Erkenntnisse auf den Gebieten der Methodologie, der Linguistik und der Spracherwerbsforschung noch viel zu selten Eingang in den fremdsprachlichen Unterricht finden.

mf92-01-00062
Danilo, Michel; Tauzin, Béatrice: *Le français de l'entreprise.*

Das Lehrwerk wendet sich an fortgeschrittene Französischlerner, die sich, zusammen mit einer Lehrperson oder im Selbststudium, in die Sprache der Wirtschaft, der Unternehmen und des allgemeinen Berufslebens einarbeiten wollen. Zehn Lektionen, untergliedert in je fünf bis sechs Unterpunkte, behandeln ein von den anderen Lektionen unabhängiges Thema, z.B. Suche nach einer Arbeitsstelle, Kennenlernen und Verteidigen der eigenen Rechte, Organisation, Betriebsleitung etc. Insgesamt umfaßt das Lehrwerk 53 einzelne Kapitel, die sich jeweils aus einem Text und konkreten sprachpraktischen sowie kreativen Aufgaben zusammensetzen, um sowohl die mündliche als auch die schriftliche Kommunikation zu schulen. In Form von Lückentexten, Ankreuzaufgaben, Dialogen, Briefen und Rollenspielen sollen in der Realität häufig auftretende Situationen imitiert und trainiert werden. Jede Lektion ist zusätzlich mit authentischen Materialien - Annoncen, Zeitungsartikeln und Interviews - versehen sowie mit comicartigen Schwarzweißzeichnungen illustriert. Die dazugehörige Hörkassette und das Arbeitsbuch mit beigefügtem Lösungsheft vertiefen den Sprachkurs, der auch zur Vorbereitung auf die Prüfung "Handelsfranzösisch" der Industrie- und Handelskammer von Paris eingesetzt werden kann.

mf92-01-00063
De Nuchèze, Violaine: *Observez une classe étrangère.*

Die Dynamik authentischer Kommunikationssituationen zu beschreiben und zu untersuchen, unterliegt oft der Gefahr einseitiger Bewertungsraster oder subjektiver Deutungsmuster. Dennoch besitzen verschiedene Beobachtungen Validität, so die starke Dominanz des Lehrers über die Schüler bezüglich der Sprechaktverteilung. Dem Lehrer, der eine Klasse unter dem Aspekt der Verteilung von Sprechakten im Unterricht untersuchen will, gibt die Autorin insgesamt sechs Beobachtungsmaßstäbe an die Hand, die über eine reine Quantifizierung hinausgehen. Den jeweils untergliederten Kriterien (wie Sprache als Kommunikationsmittel, Lehrer, Lerner, Kommunikationsfunktionen und -typen, usw.) sind knappe bibliographische Angaben beigefügt.

mf92-01-00064
Den' Buin: *K voprosu o značenii i upotreblenii predložnych konstrukcij 'v + predložnyj padež' i 'v + vinitel'nyj padež', vyražajuščich vremja, ne polnost'ju zanjatoe deistviem.*

Mit der Zielstellung, den Kasusgebrauch im Russischen bei der Wiedergabe temporaler Sachverhalte zu erklären, in denen eine nicht den ganzen Zeitabschnitt andauernde Tätigkeit angesiedelt ist, entscheidet sich der Verfasser für drei Zugänge: den Verweis auf lexikalisch-semantische Faktoren, das Wirksamsein einer Kasusopposition als Verkörperung grammatischen Sinnes sowie die Erscheinung von Konkurrenz. Innerhalb dieser drei für die Kasuswahl relevanten Kategorien werden solche determinierenden Prüfgrößen befragt wie kongruierende und nichtkongruierende Attribute, semantische Repräsentationen, die an sich bzw. nur in bestimmten Situationen und unter bestimmten Bedingungen Temporalität übermitteln, Bestimmtheit und Unbestimmtheit zeitlicher Begrenzung, Reihenfolge und Einordnung von Geschehnissen, Bestimmung der Temporalangabe als genuine temporale sprachliche Erscheinung im Gegensatz zu sekundären, die auf Vorgänge in der Natur und Ereignisse im Leben der Menschen abgehoben sind.

mf92-01-00065
Desselmann, Günther: *Interaktionale Problemlösungsstrategien bei Fremdsprachenlernern.*

Der Fremdsprachenlerner sieht sich oft in der Situation, wegen seiner begrenzten Sprachbeherrschung sein Kommunikationsziel nicht zu erreichen. Er kann sich momentan nicht adäquat ausdrücken und muß deshalb zu Notlösungen greifen. Der Verfasser untersucht, zu welchen Strategien der Lerner findet, um doch noch ein Teilziel zu realisieren. Hier zeigen sich zwei Hauptgruppen: Er versucht, das in Frage stehende Problem durch Reduzierung oder Themavermeidung zu umgehen. Zu den Kompensationsformen gehören Paraphrasierung, Umstrukturierung, Wortprägung als kreative Neubildung. Als weitere Möglichkeit bleibt dem Lerner, seinem Gesprächspartner zu signalisieren, daß er eine Hilfestellung benötigt. Die Wahl der jeweiligen Kompensationsform gibt Auskunft über das Niveau der Sprachbeherrschung des Lerners. Noch fehlen weitgehend Strategien, die dem Lerner durch bestimmte Übungen weiterhelfen könnten. Das Umschreiben ist dabei an erste Stelle zu setzen, entsprechende Übungen sollten im Unterricht Platz finden. Der Appell um Hilfestellung an den Lehrer gibt gute kooperative Möglichkeiten mit Lerneffekt.

mf92-01-00066
Didaktilus: *Die (lange) Ganzschrift - oder: was man gegen die Mühsal des Lesens tun kann.*

Unter dem Pseudonym Didaktilus gibt der Autor praktische Hinweise zur erfolgreichen Bearbeitung einer Ganzschrift im Fremdsprachenunterricht. Short Stories erfreuen sich wegen ihrer Kürze großer Beliebtheit, doch gehört es ebenso zur Ausbildung der Schüler, sich länger und ausdauernd mit einem Werk zu befassen sowie Lesen zu lernen. Die gelungene Ausführung einer solchen Unterrichtseinheit hängt sehr stark von der persönlichen Motivation des Lehrers ab, durch die Interesse an der Darstellung von Leben und Wirklichkeit geweckt wird; Lektüre soll zu spannender Realität werden und nicht zum Prüfungsgegenstand. Um dies zu erreichen, empfiehlt es sich, folgendes zu berücksichtigen: Vorgabe konkreter Termine zur Bearbeitung des Romans; Schüler nicht gleich zu Anfang mit kompletten Zusammenfassungen und Interpretationen überfordern, sondern spontane Eindrücke sammeln; gemeinsame Erarbeitung der ersten Kapitel, z.B. durch Vorlesen von seiten des Lehrers; Arbeitsteilung beim Nachschlagen von Vokabeln; lautes Lesen mit verteilten Rollen; Auswahl interessanter und guter Literatur.

mf92-01-00067
Donec, Pavel: *Landeskunde und Linguolandeskunde in der interkulturellen Kommunikation.*

Bei näherer Betrachtung erweist sich "interkulturelle Kommunikation" als eine äußerst heterogene und widersprüchliche Erscheinung. Eine Aufschlüsselung in zehn Punkte will den Rahmen dieses Problemfeldes abstecken, worauf die Bestimmung der wichtigsten kommunikativen Faktoren unter eingehender Erörterung erfolgt. Der Verfasser stellt die Frage nach den Funktionen der Landeskunde als sekundärer, fachlicher bezogener interkultureller Kommunikation, wobei er dem vielfältigen Begriff der "Kultur" nachgeht. Eine weitere Fragestellung befaßt sich mit dem Platz der Linguolandeskunde im System der interkulturellen Kommunikation. Es ergibt sich folgendes Schema: Ermittlung kulturspezifischer Konzepte - Herausfinden der mit ihnen korrelierenden Spracheinheiten bzw. Textsegmente - Einsatz im Fremdsprachenunterricht. Der Prozeß einer Umorientierung der Landeskunde im Geiste interkultureller Kommunikation scheint unausweichlich.

mf92-01-00068
Doyé, Peter: *Systematischer Fremdsprachenunterricht vs. Begegnung mit Fremdsprachen.*

Anschließend an die Diskussion der NM 2/91 hält der Autor ein Plädoyer für den strukturierten Fremdsprachenunterricht in der Grundschule. Gerade beim frühen Spracherwerb sei es notwendig, systematisch und mit eindeutigem Ziel zu vermitteln, da die meisten Kinder sichtbare Erfolge stolz präsentierten und demonstrierten. Daraus resultiere eine hohe Motivation, jedoch nur solange die Bedürfnisse nach konkreten Ergebnissen - sprachlichen Fertigkeiten - befriedigt würden. Lernwilligen Kindern solle die Freude am Fremdsprachenerwerb nicht durch unsystematische Begegnungen genommen werden.

mf92-01-00070
Eichheim, Hubert: *Bild als Sprechanlaß. Das frei verwendete Bild als Unterrichtsmedium außerhalb einer vorgeschriebenen Progression.*

Bilder bieten eher einen Sprechanlaß als Texte, denn sie evozieren spontane Äußerungen. Bei Betrachtung eines Bildes können sich beliebige Assoziationen einstellen, die Gefühlswelt wird angesprochen, die Einbildungskraft aktiviert. Wie aus einer Fotoszene Bausteine zu gewinnen sind, die dann zu einem linearen Text zusammengefügt werden, zeigt das Beispiel einer Bildanalyse im Unterricht. Kleine Arbeitsgruppen tragen Thesen zusammen, Versionen für Erklärungen werden diskutiert. Als Hausaufgabe folgt die individuelle schriftliche Bilddeutung. Es ergibt sich, daß die Arbeit mit Bildern Möglichkeiten eröffnet, die sonst kaum zu erreichen sind; der Verfasser benennt diese noch einmal in dreizehn Punkten.

mf92-01-00071
Elkorso, Kamal: *Der Deutschunterricht in Algerien.*

Der Artikel beleuchtet politische, ökonomische und kulturelle Motive, die für die Entwicklung des Deutschunterrichts in Algerien bestimmend waren und sind. Hierbei werden Diskrepanzen zwischen offizieller Intention und Realisierung sichtbar gemacht. Des weiteren geht der Autor auf Lehrmittel, angewandte Methoden und pädagogische Richtlinien ein und benennt Ursachen für den Mangel an Lernermotivation. Abschließend betont er die Notwendigkeit von Lehreraus- und Lehrerfortbildungsmaßnahmen und hinterfragt, inwieweit die Hochschule auf diesem Gebiet ihren Beitrag leistet.

mf92-01-00072
Elkorso, Kamal: *Der Multilinguismus in Algerien.*

Die Geschichte der algerischen Bevölkerung von den Phönikern bis zu den Arabern wird kurz skizziert. Daraus läßt sich das Gewicht der arabischen und berberischen Sprache ableiten. Die Mischung Arabisch, Berberisch, Französisch und Algerisch wird in den jeweiligen Proportionen untersucht. Denn daraus entstehen auch u.a. soziale und didaktische Probleme.

mf92-01-00073
Engel, Klaus: *Alfred Andersch: Fahrerflucht. Didaktische Aufbereitung eines Hörspiels für den DaF-Unterricht Klasse 10.*

Im Mittelpunkt der vorgestellten Geschichte steht ein Autounfall mit Fahrerflucht, in den drei Personen verwickelt sind. Wesentliche Lebensmomente dieser Menschen werden in Rückblenden mit der Handlung verbunden, das Motiv der Angst ist dem Geschehen unterlegt. Die Arbeit mit diesem Hörspiel beginnt für die Klasse mit dem Abhören der Aufnahme; es schließen sich zehn Arbeitsstunden an, deren Ablaufphasen der Beitrag aufzeichnet. So beinhaltet etwa die fünfte Stunde eine gemeinsame Erläuterung und Klärung der Stellen, in der eine der Hauptfiguren über die Macht spricht. Eine Gruppenarbeit über Fragestellungen dazu schließt sich an. Die Hausaufgaben sind zu jeder der Stunden benannt. Ein abgedrucktes Arbeitsblatt kennzeichnet graphisch, wie sich die Schicksale der handelnden Personen kreuzen.

mf92-01-00075
Esser, Ulrich: *Tests im Fremdsprachenunterricht.*

Geht der Praktiker an Fragen der Testkonstruktion, so zeigen sich mancherlei Probleme. Der Verfasser erörtert zunächst die Prinzipien der Konstruktion und der Gütebestimmung standardisierter Prüfungsverfahren für den Fremdsprachenunterricht. Es stellt sich die Frage, welchen Kriterien ein Test zu genügen hat, damit eine möglichst genaue Abbildung des Objektbereichs erreicht wird. Als Hauptgütekriterien gelten Objektivität, Reliabilität, Validität; sie erscheinen zusammen mit den Nebengütekriterien in einer schematischen Darstellung. Die Aufzeichnungen möglicher Fehlerquellen, die die Gütediagnostikverfahren beeinflussen können, vervollständigt das Bild. Die Validität eines Testverfahrens ist das wichtigste der Gütekriterien, denn diese sagt über die inhaltliche Brauchbarkeit des Verfahrens aus. Stimmen die Ergebnisse von Prüfungstests mit dem des realen Lernverhaltens der Lerner überein, so sind sie als valide anzusehen. Die angestellten Überlegungen können nur die Schwierigkeiten andeuten, die mit dem Konstruieren eines Tests für den Fremdsprachenunterricht verbunden sind. Die wesentlichen Grundsätze zur Erstellung eines solchen Tests sind angemerkt.

mf92-01-00076
Fähnrich, Beate: *Unheimlich gespenstisch - Klasse 5 schreibt Geschichten.*

Die Autorin beschreibt ein Unterrichtsprojekt, im Rahmen dessen Englischlerner am Ende der Klasse 5, also nach knapp einem Jahr Unterricht, durch Anleitung und Übung zum kreativen Schreiben von Gespenstergeschichten angeregt wurden. Selbständigkeit und Kreativität konnten hierbei natürlich nicht uneingeschränkt verwirklicht werden; Ziel war es vielmehr, einen Transfer von Gelerntem in eigener, freier Variation zu erreichen. Es werden sieben aufeinander aufbauende, in der Unterrichtspraxis erprobte Übungsphasen vorgestellt (die betreffende Lernergruppe arbeitete mit dem Lehrbuch *Learning English. Green Line,* das die Schüler bereits mit mysteriösen, gespenstischen Geschichten vertraut gemacht hatte), die Wortschatz, Strukturen, Grammatik und Ideen zum Verfassen von Gespenstergeschichten vermitteln: 1. Materialsammlung zu möglichen "characters" der "ghost stories" (Substantive) und deren Aussehen und Eigenschaften (Adjektive); 2. Strukturen und Vokabeln zur Beschreibung des "setting"; 3. grammatische Formen zur Erklärung der Situation (Verben, Tempora); 4. Schreiben einer Einleitung zur Geschichte anhand des bisher erarbeiteten Stoffs; 5. Vermittlung inhaltlicher und struktureller Anregungen zum Erfinden eines "plot"; 6. Sammeln von möglichen "exclamations" ("Hands up!", "Be quiet!", "Listen!" etc.); 7. Beschäftigung mit "adverbs" und "conjunctions", die zur Verbindung von Sätzen und zur Gliederung der Geschichte benötigt werden. Am Aufsatzende geben gelungene Schülertexte Aufschluß über den Erfolg des Projekts.

mf92-01-00078
Fluck, Hans-Rüdiger: *Didaktik der Fachsprachen. Aufgaben und Arbeitsfelder, Konzepte und Perspektiven im Sprachbereich Deutsch.*

Obwohl unterrichtspraktische Literatur in großer Anzahl vorhanden ist, fehlte bisher eine übergreifende Darstellung zur Fachsprachenvermittlung im Sprachbereich Deutsch. Diese Lücke will der Autor schließen, indem er - ausgehend von dem Umriß einer Didaktik und Methodik der Fachsprachen - Probleme und Lösungen in der muttersprachlichen und der fremdsprachlichen Fachsprachenausbildung aufzeigt. Dabei werden alle Schularten bis hin zur Hochschule und zahlreiche Fallbeispiele aus verschiedenen Fachgebieten herangezogen. Darauf folgt eine kürzere Abhandlung zur fachbezogenen Übersetzungsdidaktik und zur Terminologieausbildung. In neun ausführlich kommentierten Thesen werden schließlich Anregungen gegeben, wie der bildungspolitische Stellenwert fachsprachlicher Aus- und Weiterbildungskonzepte zu überdenken ist, um neue Perspektiven zu eröffnen und bestimmte Einseitigkeiten in der Fachsprachenvermittlung zu vermeiden und so die Praxis positiv zu verändern. Im Anhang ist eine umfangreiche Auswahlbibliographie zur Fachsprachendidaktik abgedruckt.

mf92-01-00080
Fraas, Claudia: *Sprachpraxis und Terminologiearbeit - Stiefkinder einer Sprachtheorie?*

Lexikalische Fragen rücken in Sprach- und Sprachlehrforschung wieder mehr ins Blickfeld. Die Verfasserin beschreibt die Kluft, die sich zwischen theoretischer und angewandter Sprachwissenschaft auftut, doch ist die Chance, Annäherungen zwischen den praktischen Bedürfnissen der Terminologiebetrachtung und einer abstrakten Semantiktheorie zu schaffen, sehr groß. Die Annahme, Termini seien präzise bestimmbar, ist nicht mehr zu halten. Am im Beitrag angeführten Beispiel zum Terminus "Raumfahrt" wird verdeutlicht, wie der Terminologiebeschreibung eine dynamische Bedeutungserfassung zugrundezulegen ist. Ein anderes Prinzip, das von traditionellen Vorstellungen abweicht, bezeichnet die charakterisierenden Merkmale eines Terminus als nicht zwingend. Terminusbedeutungen sind nicht vollständig durch Definitionen darstellbar. Das Auffinden von Vernetzungen ist wichtig für ein dynamisches Modell bei der semantischen Beschreibung von Terminologie. Diese sollten noch häufiger in kommunikative Zusammenhänge gebracht werden, um so den Zugang ins stationäre Gedächtnis zu erreichen. Mit einem solchen Ansatz sind auch wichtige Impulse für den Fremdsprachenunterricht zu erwarten, denn hier liegt die Chance zu ökonomischem Lernen; der Widerspruch zwischen Theorie und Praxis ist somit zu überwinden.

mf92-01-00081
Freckmann, Claus: *Modern lexical items.*

Vorstellung finden englische Neologismen aus den Bereichen Umwelt(schutz), Telekommunikation, Handel und Wirtschaft, die es dem Nicht-Muttersprachler ermöglichen sollen, seinen Wortschatz zu aktualisieren. Die "lexical items" werden benannt, definiert und mit Belegen aus einsprachigen Wörterbüchern oder der Presse kontextualisiert.

mf92-01-00082
Freudenstein, Reinhold; Burger, Günter; Christ, Herbert; Oppermann, Detlef: *Zielsprache Französisch - Zwanzig Jahre.*

Aus Anlaß des 20jährigen Bestehens der Zeitschrift stellte deren Herausgeber einer Reihe von Didaktikern die Frage, ob es legitim sei zu sagen, die Fremdsprachendidaktik für Erwachsene sei ebenfalls gerade 20 Jahre alt. Die meisten der veröffentlichten Antworten beschäftigen sich nicht mit der Oberfläche der Frage (es sei "letztlich gleichgültig", befindet Herbert Christ, ob der Fremdsprachenunterricht für Erwachsene 2500 oder nur 500 Jahre alt sei), sondern mit dem, was eigentlich gemeint war. Dabei fällt das Stichwort "Andragogik" zur Bezeichnung einer neuen Qualität von Fremdsprachenunterricht. Die Volkshochschule kommt erst in den sechziger Jahren zum Bewußtsein ihrer selbst und koppelt sich im Hinblick auf die Professionalität der Vermittlung von der Schule ab. Der erwachsene Lerner tritt in den Vordergrund sowie die Kommunikations- und Abschlußorientierung des Unterrichts. Bei aller Übereinstimmung gibt es kontroverse Punkte. So wird z.B. in einem Fall sehr deutlich herausgestellt, daß "die Variable Alter nur eine unter vielen ist", in einem anderen, daß der Fortschritt gegenüber den sechziger Jahren nicht sehr groß sei.

mf92-01-00083
Funk, Hermann; Koenig, Michael: *Grammatik s e h e n. Visualisierung von Grammatik und Übungssequenzen.*

Eine neue Qualität der Visualisierung grammatischer Regeln und Strukturen brachte die Linguistik. Die Verfasser demonstrieren an vielen Beispielen, wie hier Unanschauliches anschaulich zu gestalten ist und wie der Lehrer mit einfachen Mitteln wie Zeichnungen und Symbolen im Unterricht grammatische Strukturen visualisieren kann. Zu stark abstrahierende Darstellungen in Lehrwerken fördern beim Schüler nicht unbedingt das Behalten, der Lehrer sollte vielmehr selber mit den Schülern einfache Systeme schrittweise aufbauen. Eine Übersicht zeigt mögliche visuelle Lernhilfen zur Grammatik auf, dabei geht es um abstrakte oder konkrete Symbole - Bildmetaphern - oder um Situationskontexte durch Zeichnungen und Fotos. Symbole dürfen für die Lernenden keine Verstehensprobleme bringen, sie sind durch Selbstzeichnen gemeinsam zu erarbeiten. Ein Beispiel befaßt sich mit der Verbstellung im Satz. Die Erweiterung von Symbolen führt zum Ausdrücken von Eigenschaften und Qualitäten, zum Gebrauch von Adjektiven und ihren Endungen. Auch ohne aufwendige Lehrwerkvorgaben kann den Schülern mit visuellen Impulsen das Verstehen, Üben und Behalten grammatischer Regeln erleichtert werden.

mf92-01-00085
Gast, Angela: *Fehleranalyse und Möglichkeiten einer dialektspezifischen Fehlertherapie im Englischunterricht auf der Grundlage des schwäbischen Dialekts im Raum Augsburg.*

Tonbandaufnahmen von 31 Schülern einer 6. Jahrgangsstufe eines Gymnasiums aus dem Augsburger Raum dienten der Erstellung einer Fehlerstatistik. Die Schüler lasen einen (im Aufsatz abgedruckten) Text, der potentielle Ausspracheschwierigkeiten intervokalisch, initial, final und zwischen Konsonanten enthielt. Die Therapie der Interferenzfehler basierte auf der Annahme, daß nicht nur solche Teilsysteme zu konstatieren sind, bei denen negativer Transfer zu beobachten ist, sondern daß auch Gemeinsamkeiten zwischen Ausgangs- und Zielsprache

heranzuziehen sind. Zunächst werden am Beispiel der bei "s" und "z" vorkommenden Substitutionen die Therapiemöglichkeiten vorgeführt. Sie stützen sich auf (im Text ebenfalls abgedruckte) Übungsblätter. Die Autorin kommt auch auf Vokale zu sprechen. Dialektbrücken erscheinen ihr als gutes Hilfsmittel bei der Erlernung einer einwandfreien Aussprache. Als wenig sinnvoll bewertet sie jedoch die Möglichkeit, regionale Charakteristika in die Lehrbücher mit einfließen zu lassen.

mf92-01-00086
Geddes, Marion: *101 (One hundred and one) ways to use Macmillan dossiers. A resource book for teachers.*

Das Lehrerhandbuch gibt Anregungen zur Arbeit mit den folgenden thematischen Dossiers, die, als Einzelhefte erschienen, Lese- und Bildmaterial zu den folgenden "topics" bieten: International English, Youth Culture, The Green World, The British Royal Family, Cinema, Future Life, Rock & Pop, Pacific World. Die methodisch-didaktischen Anleitungen sowie die im Handbuch abgedruckten Arbeitsblätter und Übungen zielen auf Fertigkeiten und Aktivitäten in den Bereichen Lesen, Sprechen, Schreiben, Wortschatz, Grammatik und Projektarbeit ab.

mf92-01-00087
Geisert, Paul G.; Futrell, Mynga K.: *Teachers, computers, and curriculum. Microcomputers in the classroom.*

Der sinnvolle Einsatz des Computers im Fremdsprachenunterricht steht im Mittelpunkt des Handbuches, das dem Lehrer nicht nur technische Details vermittelt, sondern immer einen Bezug zu didaktisch-methodischen Fragestellungen herstellt. Es verfügt über ein ausführliches Stichwortregister, ein Glossar, umfangreiche Hinweise auf weiterführende Literatur sowie Aufgaben zur Verständniskontrolle am Ende der einzelnen Kapitel (1. Using Computers in Teaching: A Professional Goal; 2. A Teacher's Computer Primer; 3. Exploring What Microcomputers Can Do; 4. Promoting Learning at the Keyboard; 5. Teaching with Applications Programs; 6. Measuring and Managing Learning with Microcomputers; 7. Integrating the Microcomputer into the Classroom; 8. Acquiring and Evaluating Microcomputer Courseware; 9. School and District-wide Planning for Microcomputer Use; 10. How Microcomputers Work: The Hardware Story Unfolds; 11. The Software Side: An Introduction to Programming; 12. Looking Ahead to a Microcomputer-Centered Classroom) und eignet sich deshalb als Nachschlagewerk ebenso wie als Selbstlernmaterial.

mf92-01-00089
Glaap, Albert-Reiner: *Alan Ayckbourn:* Man of the Moment. *Neue Komödien für den Englischunterricht.*

Alan Ayckbourn als "Meister der leichten Unterhaltung" abzutun, wird seiner Leistung nicht gerecht. Seine frühen Komödien halten durchaus dem Vergleich mit Pinters Werken stand. Seine neueren Stücke, "Henceforward" und "Man of the Moment", sind Komödie und Sozialkritik zugleich. Besonders "Man of the Moment" zeigt das Böse in Aktion, der Schurke wird zum Helden in einer verkehrten Welt. Und doch wird dem Publikum durch die Art, wie die Gefahren für das Miteinander dargestellt werden, ein vergnüglicher Abend bereitet. In Beschreibung und Interpretation von Autor und Stücken stützt sich der Verfasser des Artikels auf persönliche Kenntnisse, wie sie aus Interviews und langjähriger Beschäftigung mit dem Werk erwachsen sind.

mf92-01-00090
Gladrow, Wolfgang; Autorenkollektiv: *Russisch im Spiegel des Deutschen. Eine Einführung in den russisch-deutschen und deutsch-russischen Sprachvergleich.*

Der Adressatenkreis des Buches ist weit gefaßt. Es wendet sich an alle, die sich für das Funktionieren und die exakte Verwendung der Ausdrucksmittel im Russischen interessieren, also an deutsche Studenten, Dolmetscher, Übersetzer, Lehrer, Schüler höherer Klassen und sprachlich interessierte Spezialisten im Auslandseinsatz. In den einzelnen Kapiteln (Numeralität; Graduierung; Determination des Substantivs; Aspektualität; Generität; Modalität; Subjektbeziehungen; Prädikative Beziehungen; Objektbeziehungen; Attributive Beziehungen; Lokativität; Wortfolge; Bennenungsweisen; Lehnwörter, Fremdwörter und Internationalismen; Fachwörter; Realienbezeichnungen; Eigennamen; Phraseologismen) sind deshalb keine detaillierten Einzelstudien aufgenommen worden, sie stellen vielmehr - ohne Anspruch auf Vollständigkeit - komplizierte sprachliche Zusammenhänge im Vergleich der Ausdrucksmöglichkeiten beider Sprachen übersichtlich dar.

mf92-01-00091
Goethe-Institut München(Hrsg.); Arnsdorf, Dieter(Red.); Hafner, Uta(Red.): *Sprachlehrgänge in europäischen Rundfunk- und Fernsehanstalten 1991.*

Der Erfolg der Dokumentation, die seit 21 Jahren das Angebot von Sprachkursen in europäischen Sendeanstalten erfaßt, berechtigt zu einer positiven Prognose für das weitere Erscheinen. Im ersten Teil werden, nach Ländern geordnet, die Sprachprogramme europäischer Sendeanstalten (soweit dem Goethe-Institut dazu Informationen übermittelt wurden) für Radio und Fernsehen aufgelistet. Der zweite Teil orientiert sich an Zielsprachen und gibt, ebenfalls alphabetisch angeordnet, eine Übersicht über die in Radio und Fernsehen gesendeten Sprachkurse, ergänzt durch weitere Hinweise, u.a. zu Adresssatengruppe, Dauer der Sendefolge, Begleitmaterial.

mf92-01-00092
Götze, Lutz: *Grammatik und Kommunikation - ein Widerspruch?*

Nach Erörterungen zu unterschiedlichen Entwicklungslinien innerhalb der Sprachdidaktik formuliert der Verfasser einige Thesen zum Verhältnis von Grammatik und Kommunikation. Hör- und Leseverstehen, Sprechen und Schreiben - letzteres lange vernachlässigt - sind gleichrangig zu berücksichtigen, kreative Schreibtechniken in den Unterricht zu integrieren. Ein kommunikativer Fremdsprachenunterricht kann entgegen früherer Meinungen nicht ohne Grammatik auskommen; zwischen beiden besteht kein Widerspruch. Die Strategie innerhalb eines ganzheitlichen Konzepts muß beschreiben, welche sprachlichen Mittel nötig sind, um bestimmte "funktionale" Sprachinhalte auszudrücken. Progressionsschritte für wesentliche Inhaltsbereiche sind zu entwickeln. Sprachliche Kompetenz allein genügt noch nicht; wichtig ist beim Umgang mit Menschen anderer Sprachen und fremder Kulturkreise, deren Rituale und Tabus im kommunikativen Bereich zu kennen; zwei Beispiele zum Xenismus - Fremderfahrungen betreffend - belegen dies.

mf92-01-00093
Gogolin, Ingrid(Hrsg.); Kroon, Sjaak(Hrsg.); Krüger-Potratz, Marianne(Hrsg.); u.a.: *Kultur- und Sprachenvielfalt in Europa.*

Die Herausgeberinnen und Herausgeber des Buches, das in Zusammenhang mit dem 1989 in Hamburg durchgeführten Kongreß "Individuelle Zweisprachigkeit: Kultur und Sprachenvielfalt in Europa" entstanden ist, befürworten in ihrem Leitartikel ("Kultur- und Sprachenvielfalt in Europa - Bilder von gestern, Visionen von morgen?", S. 1 - 19) die Öffnung nationalstaatlicher

Schulen in Richtung auf eine Schule für alle Kinder. Nur eine solche Umstrukturierung könne der ethnischen, sprachlichen und kulturellen Heterogenität der Gesellschaft gerecht werden. Bestimmte Migrationsbewegungen und damit zusammenhängende demographische Entwicklungen untersuchen die Beiträge von Czarina Wilpert ("Demographische Entwicklung und Migration zwischen den Mitgliedsstaaten der europäischen Gemeinschaft und in sie hinein", S. 20 - 37), Giovanna Campani ("Immigrant Women in Italy", S. 38 - 49) und Muhammad Anwar ("Political Participation of Ethnic Minorities and the Consequences for Education Issues: The British Example", S. 50 - 70). Exemplarischen Berichten zur Situation von Mehrsprachigkeit in verschiedenen europäischen Ländern ist der zweite Teil des Buches gewidmet. Am Beispiel Frankreichs beschreibt Peter Cichon "Sprachenpolitik und sprachliche Minderheiten in den Europäischen Gemeinschaften" (S. 71 - 78), während Georg Kremnitz unter demselben Titel die spanischen Entwicklungen aufgreift (S. 88 - 100) und Guus Extra ("Ethnic Minorities, Language Diversity and Educational Implications", S. 101 - 124) sich mit dem niederländischen Beispiel beschäftigt. Auf die generellen Gegebenheiten in allen Ländern machen Sjaak Kroon und Ton Vallen mit ihrem Beitrag "Monolinguale Lehrer in multilingualen Klassen" (S. 125 - 149) aufmerksam. Die vier abschließenden Beiträge verweisen auf Möglichkeiten interkulturellen Lernens ("Micheline Rey-von Allmen: "Terminologie und Darstellung der Migrationen, der gesellschaftlichen Verhältnisse und der interkulturellen Beziehungen", S. 150 - 160; Henk Everts und Joop Teunissen: "Eine Schule für europäische Bürger?", S. 161 - 175; Robert Picht: "Interkulturelles Lernen und internationale Qualifikation", S. 176 - 187; Alexander Thomas: "Psychologische Grundlagen interkultureller Kommunikation und interkulturellen Lernens im Zusammenhang mit Jugendaustausch", S. 188 - 202). Im Anhang ist eine ausführliche Bibliographie abgedruckt.

mf92-01-00094
Green, Jens-Peter: *Lob und Ermutigung auf amerikanisch.*

Der Autor beklagt, daß in der deutschen Unterrichtspraxis den Schülern zu wenig Lob ausgesprochen wird und eher Fehler als Leistungen betont werden. Als Gegenbeispiel führt er das amerikanische Bildungssystem an, in dem Lob und Ermutigung einen viel höheren Stellenwert einnehmen. Aufgrund der Beschreibung von zwei Unterrichtssituationen (eine in den USA und eine in Deutschland) werden unterschiedliche Tendenzen im amerikanischen und deutschen Korrekturverhalten deutlich. Im Anschluß daran gibt der Autor konkrete Beispiele aus der amerikanischen Unterrichtsphraseologie (zur Beurteilung mündlicher wie auch schriftlicher Leistungen), mit denen Lob, Ermutigung und auch Kritik ausgedrückt werden können. Sie sind als Anregungen für deutsche Englischlehrer zu verstehen. Abschließend wird hervorgehoben, daß im amerikanischen Ansatz, den Prinzipien des "cooperative learning" gemäß, auch die Schüler angehalten werden, sich gegenseitig zu loben oder zu ermutigen. Der Autor zielt nicht darauf ab, die amerikanische Praxis unkritisch zur Nachahmung zu empfehlen; er gibt sehr wohl zu bedenken, daß zu positive Rückmeldungen dazu führen können, daß Schüler ihre Leistungen falsch einschätzen.

mf92-01-00095
Greule, Albrecht: *Möglichkeiten und Grenzen der textgrammatischen Analyse.*

Ausgehend von der Frage "Was ist Textgrammatik" wird ein verschiedene Ansätze integrierendes textgrammatisches Analysemodell entworfen. Als dessen Grundkategorien gelten Rekurrenz, Referenz, Konnexion und Transphrastizität. Das Funktionieren des Modells wird an Kleists Anekdote "Mutterliebe" vorgeführt. An diesem Beispiel zeigt sich auch, welchen Beitrag zur Themaformulierung die Herausarbeitung von Koreferenzketten und Isotopien und von deren Zusammenwirken leisten kann. Andererseits werden die Grenzen der textgrammatischen Analyse etwa bei Großtexten oder bei spontan gesprochener Sprache berührt und an einem Gedicht von Gottfried Keller verdeutlicht.

mf92-01-00097
Gügold, Barbara: *Zum Einsatz des Spielfilms im Fremdsprachenunterricht.*

Der Einsatz von Spielfilmen im Fremdsprachenunterricht ist eher die Ausnahme. Das Potential, das Filme für einen kulturell-kommunikativ orientierten Unterricht haben können, ist zu wenig bekannt. Bei Romanverfilmungen als Gegenstand des Sprachunterrichts ist seitens des Lehrers allerdings der vom Fernsehen anerzogenen "Konsumenten-Passivität" entgegenzuwirken. Der Verfasser geht auf einige Aspekte der Arbeit mit Filmen - etwa Schaffung von Sprechanlässen, Vermittlung von landes- und kulturkundlichem sowie lexikalischem Wissen näher ein. Ein neues "Sehverstehen" - auch nonverbales Verhalten betreffend - ist zu entwikkeln. Unter dem Aspekt des kulturellen Lernens kommt dem Spielfilm eine wichtige Rolle zu. Die dem Film eigene Sprache sollte mit den Lernern an einigen Grundbegriffen erarbeitet werden. Leider liegen noch kaum Erfahrungsberichte über Unterrichtsarbeit mit Filmen vor; es fehlen medienerfahrene Pädagogen. Die Lehrerausbildung sollte diesen Umstand angemessen berücksichtigen.

mf92-01-00100
Häussermann, Ulrich: *Nachdenken über Bilder. Gedanken eines Lehrbuchautors.*

Bilder in einem Lehrwerk sollten nicht nur Träger von Informationen sein. Für den Verfasser, selbst Lehrbuchautor, möchten seine beigefügten Bilder Überraschungen bieten, festliche Eindrücke vermitteln, Neugier entfachen, aber auch Fenster der Freude werden. Überlegungen, ob die Fotos für Ausländer, etwa Islamis, auch keine Tabus verletzen, sind bei der Auswahl notwendig. Bilder fördern die Motivation durch Vermittlung von Stimmung, unfertige Impressionen oder Bildausschnitte sind der glatten Schönheit vorzuziehen. Mancher Maler-Klassiker kann sehr viel mehr ansprechen als vielleicht die "Kunst von gestern". Auf ein eher langsames Verstehen des Bildes kommt es an. Das bebilderte Lehrbuch sollte optische Schwerpunkte aufweisen.

mf92-01-00101
Handt, Gerhard von der: *Das ICC-Baukastensystem Sprachen. Der Grundbaustein Deutsch als Fremdsprache im ICC-Baukastensystem Sprachen.*

Die VHS-Sprachenzertifikate wurden Ende der sechziger Jahre entwickelt. Das Hauptziel bei ihrer Einführung bestand darin, den Sprachunterricht auf die wirklichen, authentischen Verwendungszwecke abzustimmen, wie sie sich in einer Alltagskommunikation ergeben. Die Zertifikate wurden mit der Zeit durch zusätzliche Lernzielniveaus ergänzt, sogenannte Grundbausteine (in einem Baukastensystem zusammengeschlossen), die als Zwischenstufen gelten und unterhalb der Zertifikatsebene liegen. Der Grundbaustein Deutsch als Fremdsprache erfuhr zahlreiche Ergänzungen, so auch "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer und ihre Familienangehörigen". Der Beitrag gibt eine kleine Systematik der allgemeinen Lernzielkataloge für die Anliegen dieser Gruppe wieder. Eine Übersicht über den Grundbaustein-Test nennt das Unterrichtsziel: Erreichen eines bestimmten Niveaus kommunikativer Kompetenz für diese Zielgruppe. Der Testaufbau ist für alle Zielgruppen gleich. Eine gezielte Vorbereitung der Kursteilnehmer auf die besonderen Testformen ist erforderlich, um eine objektive Leistungsbeurteilung zu gewährleisten. Diese Prüfungen haben auch im internationalen Rahmen Bedeutung, und zwar durch den Zusammenschluß zu der INTERNATIONAL CERTIFICATE CONFERENCE (ICC), die eine Reihe hier aufgeführter Organisationen umfaßt.

mf92-01-00102
Hartenstein, Klaus: *Ausgewählte Bereiche der konfrontativen Grammatik des Russischen, Polnischen und Deutschen.*

Der Artikel zielt darauf ab festzustellen, welche Beiträge die slavistische Linguistik leisten kann zu Fragestellungen, die über ihr eigentliches Betätigungsfeld hinausgehen. Der Verfasser fragt nach dem Stellenwert der konfrontativen Linguistik beim Fremdsprachenerwerb. Diese arbeitet Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Sprachen heraus, wobei keine genetische oder typologische Verwandtschaft vorhanden zu sein braucht. An einigen grammatischen Phänomenen des Russischen, Polnischen und Deutschen führt der Verfasser die zuvor beschriebene Konfrontation durch. Diese Art des Sprachvergleichs stellt eine Orientierungs- und Entscheidungshilfe für methodisch-didaktische Planungen dar, an der keine Konzeption von Fremdsprachenunterricht vorbeikommen kann. Die Grenzen dieses konfrontativen Sprachvergleichs müssen aber auch gesehen werden: Die Adressaten dieser Methoden und Ergebnisse können nur zukünftige Lehrende im Fach DaF oder Lehrbuchautoren sein.

mf92-01-00103
Havranek, Gertraud(Hrsg.); Stefan, Ferdinand(Hrsg.): *Fremdsprachendidaktik und Innovation in der Lehrerbildung.*

Am Anfang des Bandes stehen die beiden Plenarvorträge, die im Rahmen einer gemeinsamen Tagung der an österreichischen Universitäten und Pädagogischen Akademien tätigen Fremdsprachendidaktiker zum Thema "Fremdsprachen-Didaktik als Anstoß zur Weiterentwicklung von Schule und Lehrerbildung" gehalten wurden. Gerard M. Willems unterstreicht in "Foreign Languages for Communication. Some new perspectives" (S. 20 - 46), welche Konsequenzen mit der Zielsetzung "Kommunikative Kompetenz" verknüpft sind. Vor allem soll neben Sprachkenntnissen und pragmatischer Kompetenz die Diskurskompetenz nicht vernachlässigt werden, da erst die Fähigkeit, ein Gespräch mit angemessenen Redemitteln zu führen, die Lerner zu angenehmen und akzeptablen Gesprächspartnern macht. Tom Hutchinsons Beitrag "Teacher Trainers as Change Agents" (S. 47 - 54), der von Ferdinand Stefan zusammengefaßt wurde, stellt dar, wie Methoden und Erkenntnisse aus dem Wirtschaftsmanagement auf den Fremdsprachenbereich übertragen werden können. Die Darstellung der Versuche, Innovationen kleineren oder größeren Ausmaßes in der Lehrerausbildung durchzuführen, ist das Hauptthema der im folgenden aufgelisteten Referate, die aus den Diskussions- und Arbeitsgruppen der Tagung hervorgegangen sind: Erich Mayr, "Fachdidaktik im Dialog. Eine Initiative an der Universität Innsbruck", S. 55 - 64; Elizabeta Jenko, "Argumente für einen erfahrungsorientierten Fremdsprachenunterricht - aufgezeigt am Beispiel des Slowenischen in der Erwachsenenbildung", S. 65 - 73; Peter Hild, "ACT - Acquisition through Creative Teaching", S. 74 - 84; Günter Schmid, "CALL als consciousness-raiser in der Lehreraus- und -fortbildung", S. 85 - 90; Gottfried Niedermüller, "Das Medium Film im Fremdsprachenunterricht", S. 91 - 99; Bernhard Kettemann, "Notionale Grammatik in den österreichischen Englischbüchern an der Unterstufe", S. 100 - 108; Iris Schwaner, "Aspects of Grammar Teaching", S. 109 - 124; Gertraud Havranek, "Co-operative Curriculum Development and Implementation", S. 125 - 140; Ferdinand Stefan, "Die Bedeutung räumlicher und zeitlicher Aspekte im Fremdsprachenunterricht", S. 141 - 150; Doris Sygmund, "Problematische Aspekte der Sprachausbildung für Englischlehrer an Pädagogischen Akademien. Dargestellt am Beispiel der Pädagogischen Akademie Krems", S. 151 - 155; Carolyn Köfer, "Discovering the U.S. in the Language Classroom", S. 156 - 161; Judith Jabbour-Lagocki, "Prepositions of Position: An Analysis for Practical Application in the Classroom", S. 162 - 167; Mary Mockler, "Preparing to Teach Vocabulary", S. 168 - 174; Maureen Langer-Devine und Margaret Wright, "Some Considerations Towards a Methodology and Didactics of 'Landeskunde Grundkurs'", S. 175 - 181; David Wright, "Excursions for Landeskunde and Language", S. 182 - 186; Helga Moser-Rabenstein und Eva Masel, "La Transparence du Texte - Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht", S. 187 - 196; Werner Delanoy, "Vatikanische Museen oder Lesenlernen im fremdsprachigen Literaturunterricht an der Universität", S. 197 - 207; Renate Neuburg, "Die nicht so problematische Situation. Aus der Praxis des Literaturunterrichts in der Englischlehrerausbildung an der Pädagogischen Akademie", S. 208 - 215; Helen Heaney und David Wright, "Ineptitude", S. 216 - 221.

mf92-01-00104
Hecht, Karlheinz: *Verfahren zur Bewertung von Sprachäußerungen bei monologischer Kommunikation.*

Im Mittelpunkt des Artikels steht die Beurteilung schriftlicher Ausdrucksfähigkeit in Form von monologischer Kommunikation in der Sekundarstufe I. Am Beispiel einer Bildgeschichte werden die wichtigsten Kriterien zum Aufbau dieser Textsorte aufgezeigt. Die Beschreibung sollte wahrheitsgetreu - Ausnahmen bilden fiktionale Texte - und in kurzer, knapper Form die wesentlichen Merkmale des Geschehens wiedergeben. Positiv aufgenommen wird klarer Ausdruck, der jedoch durchaus mit Höflichkeitsfloskeln - drei werden in dem Artikel selbst vorgestellt - aufgelockert werden kann, um den Partner indirekt anzusprechen. Von besonderem Interesse für die Bewertung ist die Frage: Wie verhalten sich Schüler, wenn ihnen die sprachlichen Mittel ausgehen? Verwendung ähnlicher syntaktischer Strukturen und Umschreiben fehlenden Vokabulars sollen sowohl anerkannt als auch honoriert werden zur Steigerung der kommunikativen Erfolge.

mf92-01-00105
Heise, Johann: *"Wort-Satz"-Übungen zur englischen Fachsprache der Naturwissenschaft.*

Die Sprache der Wissenschaft - vor allem der Naturwissenschaft - ist nach wie vor Englisch. Aus diesem Grund werden die meisten Abhandlungen, Vorlesungen, Vorträge sowie die Kommunikation auf Kongressen in der lingua franca - Englisch - bestritten. Spezielle mündliche Übungsprogramme zur Beherrschung dieser spezifischen Sprachkompetenz gibt es jedoch noch nicht. Der Autor stellt Übungsformen zur Erarbeitung naturwissenschaftlicher Fachsprachen vor sowie zur Förderung reproduktiver und produktiver Verwendung. Diese linguistischen Strukturen bilden außerdem die Grundlage für den computergesteuerten Umgang mit Fremdsprachen.

mf92-01-00106
Helbig, Gerhard: *Grammatik und kommunikativer Fremdsprachenunterricht.*

Es ist immer wieder notwendig, die Beziehungen zwischen Grammatik und Fremdsprachenunterricht auch theoretisch zu reflektieren und nach der Bedeutung der Sprachwissenschaften und Grammatik für den Fremdsprachenunterricht zu fragen. Grammatik darf nicht zu eng gefaßt werden, es gehören lexikalische Phänomene ebenso dazu wie Semantik und Phonetik/Phonologie. Zu unterscheiden ist zwischen einer linguistischen Grammatik und ihrer Umsetzung in eine didaktische. Über die Art der Umsetzung können sich einige Mißverständnisse und Probleme ergeben, vor allem die Adaption betreffend. Die Umsetzung soll nicht eine Vereinfachung sein, sondern ein Prozeß zwischen linguistischer und didaktischer Grammatik. Verschärft wurden die Probleme durch die kommunikative Orientierung des Fremdsprachenunterrichts, die jetzt allerdings mit einiger Zurückhaltung diskutiert wird. Als kurzschlüssig ist die zuweilen auftretende Aversion gegen sprachliche Regeln anzusehen. Es besteht jedoch kein Zweifel, daß Grammatik für jeden, auch den kommunikativen Fremdsprachenunterricht unverzichtbar ist. Alle Methoden schließen Grammatik ein, da sie objektiv in der Sprache vorhanden ist. Die Forderung nach mehr Grammatik ist unabweisbar für Lehrbuchautor wie auch Lehrer, denn dieser muß dem Lerner erklären können, wie und warum er gerade so sagen muß. Die Notwendigkeit der Grammatik bleibt auch erhalten, wenn es um den interkulturellen Fremdsprachenunterricht geht.

mf92-01-00107
Hellwig, Karlheinz: *Anschauen und Sprechen - freie und gelenkte Sprachwirkungen durch künstlerische Bilder bei Lernern des Englischen.*

Künstlerischen Bildern kann ein Wirkungspotential zugeschrieben werden, das sich nutzbringend auf den Fremdsprachenunterricht übertragen läßt: Bilder sind sprachstiftend, sie können das sinnstiftende Potential des Fremdsprachenunterrichts erweitern, und sie sind zielsprachlich gesehen neutral, d.h. man kann im Französischunterricht z.B. ein Bild amerikanischer Provenienz einsetzen. In einem Experiment, an dem 133 Schüler verschiedener Schularten teilnahmen, sollten die Probanden ihre persönliche Betroffenheit zu projizierten Bildern in 45 Minuten spontan niederschreiben oder einer Art Fragebogen folgend ihre Eindrücke zu Protokoll geben. Die quantitative wie qualitative Ausdeutung der Ergebnisse belegt, daß eine beachtliche Variation an Textformen zustandekommt, daß vielfältige Redefunktionen vorkommen, daß die Betroffenheit der Schüler sich positiv wie negativ manifestiert und daß bei variierender Sprachrichtigkeit eine erstaunlich differenzierte Sprachgebung zu beobachten ist. Weil die Versprachlichung Sehen bewußt macht, ist der sprachliche Ausdruck variabel und differenziert, in Ansätzen sogar kreativ.

mf92-01-00108
Hellwig, Karlheinz: *Nach- und Neugestaltung als sprachfördernde Kraft. Kreativitätsimpulse im Fremdsprachenunterricht.*

Anfangs wird der Begriff Kreativität in bezug auf den Fremdsprachenunterricht - speziell Englischunterricht - ausführlich beschrieben. Darauf folgen konkrete Vorschläge zur Realisierung von schüler- und produktionsorientierten Unterrichtsformen, z.B. Erstellen eines Bildtextes, Durchführen von Ratespielen, Verfassen eigener Gedichte unter Berücksichtigung eines vorgegebenen Themas und Verwendung besonderer stilistischer Mittel etc. Die erfolgreiche Bewältigung des kreativen Arbeitens im Englischunterricht wird durch verschiedene Schülerbeispiele demonstriert.

mf92-01-00109
Hermes, Liesel: *Lektüre, Hörkassette, Video: Integrative Textarbeit am Beispiel einer landeskundlichen Lektüre.*

Wie kann der Landeskundeunterricht in der Schule interessant, informativ und ansprechend gestaltet werden? Die Autorin stellt die Durchführung der Unterrichtseinheit "London" in einer achten Hauptschulklasse vor, auf der Basis eines Medienpaketes. Lektüretexte, Hörkassetten, Videos und Workbookaufgaben werden in den verschiedenen Unterrichtsphasen zu unterschiedlichen Zwecken eingesetzt; unbekannte Vokabeln werden zum Beispiel anhand von Photos kombiniert mit einem entsprechenden Hörtext eingeführt. Die abwechslungsreiche Darbietung des Stoffes führt eher zu einer erfolgreichen Erarbeitung als die herkömmlichen farblosen Lehrbucheinheiten.

mf92-01-00111
Heuer, Helmut: *German heritage in Texas: Auf den Spuren der deutschen Auswanderer und ihrer Nachfahren in Fredericksburg, TX.*

Das Titelfoto wird mit einem landeskundlichen Bericht über deutschstämmige, in Texas lebende Amerikaner unterlegt. Nachforschungen zufolge - inklusive eines abgedruckten Interviews - sind sowohl die deutsche Sprache als auch deutsche Restaurants und Gaststätten ein hochgeschätztes Kulturgut. In sprachlicher Hinsicht fand jedoch eine starke Assimilierung statt; Amerikanisch setzte sich problemlos durch, konserviert wurden lediglich einige Eigennamen und Ausdrücke.

mf92-01-00112
Heuer, Helmut: *Gibraltar - Affen oder Kanonen?*

Der Artikel bietet eine kurze landeskundliche Betrachtung der Kronkolonie Gibraltar, die sowohl die historische als auch die aktuelle Situation "des englischen Pfahls im spanischen Fleisch" beschreibt.

mf92-01-00114
Hirschfeld, Ursula: *Verständlich sprechen.*

In den siebziger Jahren brachten Veränderungen des Fremdsprachenunterrichts eine stärkere Orientierung auf "phonetische" Verständlichkeit. Der Verfasser stellt allgemeine Kriterien für eine erhöhte Verständlichkeit sprachlicher Äußerungen bei Deutschlernenden auf. Der Lernende hat bis zu einer bestimmten Stufe auf allen Ebenen einen unsystematischen Sprachgebrauch. Das verlangt vom Hörer flexibles Reagieren. Studien des Herder-Instituts Leipzig befaßten sich mit diesen Schwierigkeiten. Vokale sind für die Wortkonzeption entscheidend, Abweichungen vermindern das Hörverstehen, und zwar gravierend, wie Untersuchungsreihen erwiesen. Diese Untersuchungen lassen Schlüsse auf bestimmte Tendenzen zu. Phonetisch verständlich zu sprechen, genügt jedoch nicht den Anforderungen der Sprachwirklichkeit; hier spielen Wort- und Satzakzentuierung, die rhythmisch-melodische Akzentuierung von Äußerungen, die Realisation des bestimmten Vokals in der Akzentsilbe eine Rolle. Bewertungskriterien und für die Verständlichkeit wesentliche phonetische Parameter sind noch zu entwickeln, um die Lerner zu mehr Fertigkeiten in der deutschen Aussprache zu bringen.

mf92-01-00115
Hoffmann, Lothar: *Fachsprachenlinguistik zwischen Praxisdruck und Theoriebedarf.*

Es gibt viele Bereiche, die die Erkenntnisse der Fachsprachenlinguistik nutzen. Theorieerwartungen steht die Forderung nach weiteren Leistungen für die Praxis gegenüber; es geht um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen diesen beiden Komponenten. Der Verfasser umreißt Ergebnisse und Wirkungen der Fachsprachenforschung, die sich auszeichnet durch Methodenbewußtsein und die viel getan hat auf dem Gebiet des Sprachvergleichs, der Textanalyse und -beschreibung. Trotz allem sind nicht alle Möglichkeiten ausgeschöpft worden. Der Verfasser skizziert Verbesserungsmöglichkeiten für gewisse Mängel, vor allem was das Gebiet "Fachtextsorten" betrifft. Zwei Beispiele sollen veranschaulichen, wie ein Thesaurusausschnitt zum Thema "Maschinen" und wie ein semantisches Netz "Oberflächenhärten" aussehen könnte. Die beabsichtigte Synthese von kommunikativen und kognitiven Strategien bedeutet eine Erweiterung des theoretischen Rahmens, in dem Fachsprachenforschung betrieben werden kann.

mf92-01-00116
Holtwisch, Herbert: *"Mindmapping" im Fremdsprachenunterricht. Ein Beispiel für hirngerechte Textverarbeitung.*

Der Autor stellt eine für den Fremdsprachenunterricht nutzbar zu machende Arbeitstechnik vor, die, Mitte der siebziger Jahre in Großbritannien entwickelt, einer hirngerechten Verarbeitung von Informationen Rechnung trägt und als "Mindmapping" vorwiegend im Bereich ganzheitlicher, alternativer Lernmethoden bekannt wurde. Sie basiert auf den Ergebnissen der neueren Gehirnforschung, die davon ausgeht, daß das menschliche Gehirn perzipierte Informationen nicht nur linear verarbeitet, sondern sie zunächst assoziativ, vernetzt sammelt und erst im Prozeß der Versprachlichung sequentiell ordnet. "Mind Maps" sind folglich "Gedankennetze", die Gedanken, die auf Schlüsselbegriffe reduziert werden, kartographisch

anordnen und in einem ganzheitlichen Bild zusammenführen. Im Fremdsprachenunterricht lassen sich "Mind Maps" z.B. bei analytischen und inhaltlichen Texterarbeitungen, bei der Wortschatzarbeit oder generell bei der Sammlung von Gedanken bzw. Stichwörtern verwenden. Der Autor beschreibt den Einsatz der Arbeitstechnik bei der Erschließung eines Sachtextes zu Chicago (aus: *Learning English. Green Line*, Band 6) im Englischunterricht einer 10. Klasse. Die Erstellung des "Mind Map" erfolgt in folgenden Schritten: Eintragen des Kernbegriffs ("Chicago") in einen Kreis auf der Mitte eines DIN-A4-Bogens (Querformat); Einzeichnen von Verzweigungen (Haupt- und Nebenäste), die das Thema inhaltlich gliedern; Einsetzen von neuen Schlüsselwörtern (Teilthemen) auf die Verästelungen (eine Beispielzeichnung findet sich im Aufsatz abgedruckt). Zusätzlich können noch Farben, Bilder und aussagekräftige Symbole verwendet werden. Die Details eines "Mind Map" verteilen sich also, durch Vernetzungen strukturiert, flächenmäßig auf verschiedene Bereiche, wodurch, gemäß den Erkenntnissen der Gedächtnispsychologie, optimale Behaltens- und Wiedererinnerungsleistungen erreicht werden.

mf92-01-00117
Holtwisch, Herbert: *Suggestopädisches Lernen im schulischen Sprachunterricht.*

Der Autor präsentiert die erfolgreiche Übernahme suggestopädischer Elemente in den schulischen Fremdsprachenunterricht. Es ist jedoch zu beachten, daß diese alternative Methode vorzugsweise auf die Spracherwerbsphasen der Unter- und Mittelstufe ausgerichtet ist; Literatur- sowie spezifischer Sprachunterricht erfordern dagegen ein neugestaltetes Unterrichtskonzept. Die einzelnen Phasen des fremdsprachlichen Spracherwerbs nach suggestopädischem Modell - abgewandelt durch die Aufnahme einiger Elemente anderer alternativer Methoden (NCP oder SALT-Methode) - werden praxisorientiert aufgezeigt und mit einem didaktischen Kommentar versehen.

mf92-01-00118
Hosch, Wolfram; Macaire, Dominique: *Landeskunde mit Bildern. Wahrnehmungspsychologische und methodische Fragen bei der Entwicklung eines Deutschlandbildes durch Bilder.*

Realitätsnäher als logisch-analytische Bilder sind Abbilder; diese eignen sich daher besonders gut für die Vermittlung landeskundlicher Inhalte. Bilder appellieren an die bereits vorhandene Erfahrungswelt des Betrachters, wo Vorwissen fehlt, müssen Fragen und Erklärungen weiterhelfen. Bilder, z.B. solche über Deutschland, repräsentieren die Realität nur verkürzt. Es ist wichtig, daß Schüler über die naive erste Deutungsphase zu einer erweiterten, differenzierenden Betrachtung kommen. Viel hängt von der Auswahl der Bilder ab. Der Verfasser zeigt eine Reihe von Auswahlkriterien auf und interpretiert die funktionalen Zusammenhänge von Text und Bild. Der Text sollte sich ausdrücklich auf das Bild beziehen, doch muß beides nicht zugleich erscheinen, das Bild kann auch zur Lernzielkontrolle dienen. Einige methodische Hinweise zur Bildanalyse zeigen unterschiedliche Arbeitsmöglichkeiten auf. Ein konkretes Beispiel zum Thema "Jugendliche" verdeutlicht die Arbeit mit Bildern im integrierten Landeskundeunterricht. Fragestellungen finden in der Gruppenarbeit ihre Beantwortung. Aus einem Mosaik setzt sich schließlich ein Bild von den deutschen Jugendlichen zusammen.

mf92-01-00119
Huber, Herbert: *A propos de l'emploi du passif.*

Der Artikel widmet sich der Passivvermittlung im Französischunterricht. Da die französische Passivform äußerst schwerfällig ist, werden an ihrer Stelle häufig Ersatzformen benutzt, die für den deutschen Französischlerner nicht leicht sind, so z.B. "se faire + infinitif", "se voir + infinitif (participe passé)", "se trouver + participe passé". Die verschiedenen Strukturen, die das Passiv ersetzen können, werden vorgestellt, erläutert, durch zahlreiche Beispielsätze kontextualisiert und voneinander abgegrenzt. In einem abschließenden Teil geht der Autor auf Anwendungsfelder der eigentlichen Passivform ein, die hauptsächlich im "français élaboré" anzusiedeln sind, hier insbesondere in den Bereichen Presse, Administration, Justiz.

mf92-01-00120
Huber-Staffelbach, Margrit; Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.): *Dimensions du Jura.*

Das Einheitsgefühl der Jurassier leitet die Autorin nicht aus der gemeinsamen Sprache, sondern aus der gemeinsamen Geschichte einer französischen Volksgruppe ab, die 150 Jahre lang vom deutschsprachigen Bern aus regiert wurde. Zum kulturellen Selbstverständnis haben in erster Linie jene Dichter beigetragen, die sich im Kampf um die Autonomie besonders hervorgetan haben. Es handelt sich um Jean Cuttat, dessen Bruder Paul Albert Cuttat, der unter dem Pseudonym Tristan Solier schreibt, und Alexandre Voisard. Ihre Biographien werden unter Einschluß kleiner Textzitate in dem Aufsatz ausgebreitet.

mf92-01-00122
Jaffke, Christoph(Hrsg.): *We wish you a merry christmas. Carols, hymns, songs and rounds.*

Die Sammlung enthält englischsprachige Weihnachtslieder und wurde von Waldorflehrern zusammengestellt. Durch die Zusammenarbeit mit britischen Kollegen konnte auch Liedgut aufgenommen werden, das auf dem Kontinent nur schwer zugänglich bzw. unbekannt ist. Die Liedtexte sind mit Notenschrift (häufig mehrstimmig) abgedruckt.

mf92-01-00123
Jaffke, Christoph(Hrsg.); Maier, Magda(Hrsg.): *Poems for the middle and upper school.*

Die Materialsammlung, von Waldorflehrern zusammengestellt, enthält Gedichte der verschiedensten Epochen, die im Englischunterricht der Mittel- und Oberstufe einsetzbar und den folgenden Themenkreisen zugeordnet sind: Time and Seasons - Festivals of the Year; Wind, Water and Weather - The Sea - The Elements; Minerals, Plants and Animals; Fairy Folk; People and Places: The Dignity of Man - Peace and War - From Child to Man - Estrangement - Historic Characters - Social Questions - Town and Country; The Technical World - Modern Life; Chuckles and Smiles; Ballads and Narrative Poetry; This World and Beyond: Charms, Prayers and Blessings - Music - Love - Birth and Death - Presence of God - Eternity; From the Bible; William Shakespeare: Selected Songs and Sonnets. In einem kurzen Nachwort resümieren die Autoren Gedanken Rudolf Steiners zum Stellenwert der Gedichtrezitation und -behandlung im Fremdsprachenunterricht.

mf92-01-00124
Jaffke, Christoph(Hrsg.); Maier, Magda(Hrsg.): *Early one morning. Folk songs, rounds, ballads, shanties, spirituals and plantation songs, madrigals.*

Die Liedsammlung, von Waldorflehrern zusammengestellt, enthält über 100 Songs verschiedener Strömungen und Schwierigkeitsgrade (Folk Songs, Rounds, Ballads, Shanties, Spirituals und Plantation Songs, Madrigals), die mit Text und Noten abgedruckt und im Englischunterricht der Mittel- und Oberstufe einsetzbar sind.

mf92-01-00126
Klaßen, Theodor F.(Hrsg.); Skiera, Ehrenhard(Hrsg.); Wächter, Bernd(Hrsg.): *Handbuch der reformpädagogischen und alternativen Schulen in Europa.*

In den einführenden Beiträgen wird die Vielgestaltigkeit der seit der Jahrhundertwende auf reformpädagogischer Basis gegründeten Schulen deutlich. Trotzdem ist eine gemeinsame Orientierung zu erkennen, die sich vor allem mit den Schlagwörtern "pädozentrische Haltung", "aktive Schule", "Erziehung des ganzen Menschen", "Schule als Lebensgemeinschaft" und "lebensverbundenes Lernen" erfassen läßt. Im einzelnen werden die didaktischen Profile der Montessori-, Daltonplan-, Waldorf-, Freinet-, Jenaplan- und Alternativschulen vorgestellt sowie ihre Perspektiven beleuchtet. Der 2. Teil des Bandes ist 35 Selbstdarstellungen von Reform-

schulen verschiedener Länder vorbehalten, wobei es den Herausgebern darauf ankam, gerade auch unspektakuläre Initiativen zu erfassen. Anschriftenverzeichnisse der reformpädagogischen und alternativen Schulen in Europa sowie der begleitenden Einrichtungen (Erziehungsministerien, Institute, Erzieher- und Schulverbände) vervollständigen das Handbuch.

mf92-01-00127
Klein, Eberhard; Randow, Elise von: *Die Darstellung von Verben in neueren einsprachigen Lernerwörterbüchern des Englischen.*

Bei den untersuchten Wörterbüchern handelt es sich um die drei wichtigsten einsprachigen Wörterbücher des Englischen: *Collins Cobuild English Language Dictionary, ELD* (1987), *Longman Dictionary of Contemporary English, LOD* (1987) und *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, ALD* (1987 und 1989). Die Autoren nehmen eine vergleichende Analyse der Darstellung von Verben vor, und zwar ihrer "patterns" aus valenztheoretischer Sicht, ihrer Definitionen und ihrer stilistischen und pragmatischen Beschreibung. Sie kommen zu dem Schluß, daß die drei genannten Bereiche in den einzelnen Lernerwörterbüchern verschieden gestaltet sind und dementsprechend unterschiedliche Vor- und Nachteile für den Benutzer mit sich bringen. Was den Bereich der Verbpatterns betrifft, so wird dem ALD (1989) der Vorzug gegeben. Der LOD bietet hingegen deutliche Vorteile bei den Verbdefinitionen. Hinsichtlich der stilistischen und pragmatischen Informationen sind die Unterschiede weniger signifikant.

mf92-01-00128
Klein, Eberhard: *Funktional bestimmte Übungstypologie zum Ausgleich von Defiziten bei der Behandlung des Passivs in Englisch-Lehrwerken.*

Bei der Durchsicht gängiger Lehrbücher und Grammatiken des Englischen läßt sich eine unverhältnismäßig starke Betonung des syntaktischen Aspekts des Passivs feststellen, die mit einer deutlichen Vernachlässigung funktionaler Aspekte einhergeht. Als Alternative zu konventionellen Übungen zum Passiv, die in der Regel nur Aktiv-Passiv-Transformationen enthalten, stellt der Autor eine an der Funktionalen Satzperspektive ausgerichtete Übungstypologie vor. Aus funktionaler Sicht bieten sich die folgenden vier Parameter zur Untersuchung und Behandlung des Passivs an: 1. die Thematisierung des Objekts in der Passiv-Entsprechung; 2. die Thematisierung der semantischen Rollen "goal" (indirektes Objekt) und "patient" (direktes Objekt) in Passivsätzen mit tri-valenten Verben; 3. das agenslose Passiv; 4. Passivsätze als Exponenten unterschiedlicher Textsorten. Es werden verschiedene didaktische und pädagogische Grammatiken auf das Vorkommen und die Art der Behandlung dieser vier Aspekte hin untersucht.

mf92-01-00130
Klippel, Friederike: *English all around us.*

Der Artikel liefert einen Übungsvorschlag für den Anfangsunterricht Englisch, bei dem die Schüler englische, in den deutschen Sprachgebrauch integrierte Wörter sammeln und analysieren sollen. Dazu wird ein in mehrere Spalten aufgegliedertes Arbeitsblatt - abgebildet in der Zeitschrift - ausgeteilt, in welches die Schüler, nach Themengebieten geordnet, die ihnen bekannten alltäglichen englischen Wörter eintragen sollen (peanut butter, surfen, T-shirt etc.). Das Ergebnis der einzelnen Kategorien wird in Gruppen analysiert, z.B. durch Überprüfung der Orthographie und Aussprache anhand eines Wörterbuches. Die Arbeit mit bereits bekannten Wörtern soll zu weiteren Sprachspielen und zum Nachdenken über die Herkunft bestimmter Wörter animieren. Außerdem hat sie den pädagogischen Wert, gerade lernschwächeren Schülern bereits vorhandenes Wissen zu demonstrieren.

mf92-01-00131
Klippel, Friederike: *Three cartoons.*

Zur Auflockerung des Unterrichts empfiehlt die Autorin, von Zeit zu Zeit einen Cartoon einzusetzen, der jedoch nicht nur der Unterhaltung, sondern auch sprachpraktischen Übungen dienen soll. Die dem Heft beiliegende farbige Folie bildet drei Cartoons ab, die bereits ab dem zweiten Lernjahr in den Unterricht integriert werden können. Folgende Arbeitsaufträge werden dazu vorgeschlagen: Die Schüler wählen aus einer Vielzahl von Titeln einen oder zwei passende aus; die bereits vorgegebene Bildunterschrift wird den Schülern als Lückentext präsentiert; die Schüler formulieren selbst Überschriften.

mf92-01-00132
Klippel, Friederike: *Twenty things to do.*

Die Kopiervorlage bietet in kleinen Zeichnungen 16 verschiedene Tätigkeiten ab - tanzen, essen, einkaufen etc. -, die von den Schülern in vier noch freigebliebenen Kästchen ergänzt werden und danach in Form von Spielen und Übungen verbalisiert werden sollen. In Gruppen- oder Partnerarbeit soll so freies Kommunizieren in der Zielsprache geschult werden, wobei sich die einzelnen Aufgaben modifizieren lassen, so daß das Arbeitsblatt in unterschiedlichen Leistungsgruppen eingesetzt werden kann.

mf92-01-00133
Köck, Peter; Ott, Hans: *Wörterbuch für Erziehung und Unterricht.*

Das alphabetisch nach 2300 Stichwörtern geordnete und praxisorientierte Handbuch wendet sich an Eltern und Erzieher, Lehrer aller Fachrichtungen und Schularten sowie sonstige mit dem Bildungswesen befaßte Personen. In verständlicher Formulierung liefert es das Basiswissen, das beispielsweise den Studierenden die anschließende Erarbeitung der Fachmethodik und -didaktik erleichtert. Gezielte Literaturhinweise geben Anregungen zum vertieften Studium des interessierenden Themenkomplexes.

mf92-01-00135
Korte, Barbara: *Margaret Atwoods Roman "The Handmaid's Tale": Interpretationshinweise für eine Verwendung im Englischunterricht der Sekundarstufe II.*

Margaret Atwoods 300 Seiten langer Roman "The Handmaid's Tale" ist eine Antiutopie, in der die Erzählerin von einem totalitären Staat in die Rolle einer Leihmutter gepreßt wird. Für die Behandlung in einem Leistungskurs müssen zwischen 24 und 30 Wochenstunden angesetzt werden. Die Interpretation des Romans erstreckt sich auf folgende Bereiche: 1. Gegenwartsbezüge (Umweltkatastrophen, Computerisierung des Lebens, schwindende Geburtenrate), 2. Feminismus (Gefahr struktureller Isomorphie mit Rechtsideologien); 3. Religion (religiöser Fundamtentalismus im Islam, aber auch in den USA); 4. Politik (mangelnde Wachsamkeit gegenüber Freiheitsfeinden); 5. Die existentielle Aussage des Romans; 6. Die Bedeutung von Kommunikation im Roman (Die Sprachsensibilität der Protagonisten); 7. Die Art und Weise der Weltwahrnehmung ("Mind Style") der Erzählerin; 8. Erzähltechnische Aspekte (achronologische Zeitstruktur); 9. Landeskundliche Aspekte (Die Warnung vor einer erneuten Hexenjagd in den USA und anderenorts).

mf92-01-00136
Krämer, Manfred; Mühlmann, Horst: *Zur Behandlung des Themas "Wirtschaft" im Fach Englisch der gymnasialen Oberstufe.*

In Nordrhein-Westfalen ist die Behandlung wirtschaftlicher Themen im Englischunterricht der Oberstufe obligatorisch. Die Autoren sind bemüht, Englischlehrern, die keine Fakultas für das Fach Wirtschaftswissenschaften haben, Anregungen zu vermitteln, wie ökologische Themen und Probleme für eine gymnasiale Lernergruppe aufgearbeitet werden könnten. Im Anschluß an die Darstellung von Zielen (Sprachbeherrschung; Wissen; Arbeitstechniken) und Kriterien (Anknüpfung an den Erfahrungshorizont der Schüler und deren Interessen; Aktualität und Entwicklung von Kritikfähigkeit durch Einbezug der Historizität; Authentizität der Materialien; Repräsentativität; Förderung des Fremdverstehens; Anschließbarkeit und Verzahnung der Texte; Progression) erfolgt eine Aufzählung von wirtschaftlichen Themen und Themenbereichen, wodurch - angelehnt an die beiden Hauptgebiete der Wirtschaftswissenschaften, Betriebs- und Volkswissenschaftslehre, - dem Lehrer ein Angebot unterbreitet wird, das er selbstverantwortlich nutzen kann. Der Aufsatz endet mit der Skizzierung zweier Unterrichtsreihen zum Thema "Careers" und "Great Britain and the European Community after 1992".

mf92-01-00137
Kretzenbacher, Heinz L.: *Zur Linguistik und Stilistik des wissenschaftlichen Fachworts.*

Die Arbeitsgruppe "Wissenschaftssprache" der Akademie der Wissenschaften, Berlin, versteht ihren Beitrag als Anregung zur übergreifenden textlinguistischen und stilistischen Analyse wissenschaftlicher Einzelphänomene. Die Beschäftigung mit dem Fachwort ist nur eines der Anliegen einer Wissenschaftssprachforschung. Die Darstellung klärt die Bedeutung von "Fachwort", das abzugrenzen ist von "Begriff" wie auch von "Terminus". Das vereinfachte vertikale Modell unterscheidet in der untersten Stufe allgemeinsprachliche, in der zweiten bildungssprachliche und in einer dritten Schicht allgemeinwissenschaftliche Lexeme. Fast jede Wortart kann als wissenschaftliches Fachwort (wFW) fungieren. Die Untersuchungen zu Randschärfe und Kernprägnanz der wFW ergibt, daß hier "Randschärfe" nicht zwingend ist, trotzdem aber eine Tendenz der wFW beinhaltet. Obwohl die wFW prinzipiell textunabhängig sind, dient ihre Einbettung in eine Textumgebung der wissenschaftlichen Kommunikation. So sind Mengen von Sachinformationen in verhältnismäßig komprimierter Textform zu vermitteln, und zwar hauptsächlich unter Wissenschaftlern derselben Disziplin. In der außerfachlichen Kommunikation auf Abstraktionsniveau hat die Hinzufügung von Kontext - bis hin auf bildungs- oder gemeinsprachliche Ebene - als verständnissichernde Strategie zu gelten.

mf92-01-00138
Krumm, Hans-Jürgen: *Unterrichtsprojekte - praktisches Lernen im Deutschunterricht.*

Der Franzose Célestin Freinet hat seit fünfzig Jahren großen Einfluß auf die europäischen Schulen genommen. Das in Deutschland groß angelegte Projekt "Praktisches Lernen" brachte bereits vielfältige Erkenntnisse über Aktivitäten und praktisches Tun der Schüler und deren selbständige Verwendung von Hilfsmitteln. Unterrichtliche Projektarbeit findet im allgemeinen schwer Zugang in den Fremdsprachenunterricht, ist jedoch gerade auch hier von besonderer Bedeutung. Wege zum Funktionieren solcher Unterrichtsprojekte liegen zunächst in der Freiarbeit der Schüler und ihrer Beteiligung an der Unterrichtsplanung - die Klasse als Werkstatt. Hervorzuheben ist hier auch das partnerschaftliche interkulturelle Lernen: TANDEM. Die Kriterien für Unterrichtsprojekte benennt der Verfasser in fünf Punkten; sie sind nicht als Alternative gedacht, sondern zu den Unterrichtsprinzipien zu zählen. Zu den lernpsychologischen Argumenten gehören das Begreifen durch Handeln und die ganzheitliche Lernerfahrung. Diese sollen aber auch eine systematische unterrichtliche Spracharbeit nicht ausschließen. Es geht darum, "die Welt ins Klassenzimmer zu holen", und zwar durch authentische Texte, Spiele und Simulationen. Die genannte Literatur weist die Wege.

mf92-01-00139
Krumm, Hans-Jürgen; Chabert, Marie-Paule; Swerts, Chris; Roland, Sylvie; M'Caw, Gisela: *Spuren Suchen: Projekte zum Thema "Fremd in Deutschland".*

Der Schülerwettbewerb zur deutschen Geschichte mit dem Thema "Unser Ort - Heimat für Fremde" für die deutschen Schüler und zum Thema "Fremd in Deutschland" für die Schüler im Ausland führte zu einem gemeinsamen Spurensuchen. Die vier Beiträge stellen die durch den ausgeschriebenen Wettbewerb entstandenen Projekte vor. Zwei Grundsätze wurden dabei wichtig: das forschende Lernen und der Bezug zur eigenen Lebenswelt. Beim ersten dieser Projekte befaßte sich eine 10. Klasse in Frankreich mit "Interviews von Zeitzeugen", die einmal längere Zeit in Deutschland gelebt und gearbeitet hatten. Diese umfangreiche Wettbewerbsarbeit, die den ersten Preis einbrachte, schildert die Lehrerin in allen Phasen. Einige Recherchen zur deutschen Geschichte in Belgien, das Konzentrationslager Breendonk betreffend, und der Beitrag einer deutschen Klasse zum Leben dreier ausländischer Familien in Deutschland - mit gezeichneten Comics - brachten allen beteiligten Schülern große Zufriedenheit über ihre selbständig geleistete Arbeit. Ihre Äußerungen zum Lernergebnis zeigen, daß man sich hier auf dem richtigen Weg befand; der Arbeitsaufwand war gerechtfertigt. Ähnlich äußert sich eine englische Schülerin, die auf Spurensuche nach Berlin ging, um nach einer hugenottischen Vorfahrin zu fahnden und gleichzeitig das geschichtliche Umfeld der hugenottischen Flüchtlinge in Deutschland zu erkunden.

mf92-01-00140
Kukueva, N.N.: *Nestandartizovannye testy v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo na načal'nom etape obučenija.*

Geleitet von dem Bemühen, Stufen der Fähigkeits- und Fertigkeitsentwicklung bei Fremdsprachenlernenden auf der Anfangsetappe über ein Erfassen von Daten zu ermitteln, werden Testverfahren vorgestellt, die als nicht-standardisierte Tests zusammengefaßt werden. Ihnen zugrunde liegen bekannte Herangehensweisen, so z.B. die Mehrfachwahlaufgabe, die Bestimmung der Alternative von "falsch" und "richtig" oder das Identifizieren von Korrelationen (Text - Aufgabe). Mit Blick auf die Herausbildung produktiven Sprachkönnens wurden in die Testbatterie Ergänzungsaufgaben für Dialoggestaltung integriert. Breiten Raum nehmen Auswahlangebote ein, durch die die Lernenden Erkennensakte von Komponenten entsprechender Kommunikationssituationen vorzunehmen haben. Aufgabenstellungen mit Problemcharakter, die zum freien Schreiben führen, beschließen das Testangebot zu den Sprachtätigkeiten.

mf92-01-00141
Lademann, Norbert: *Der Englischunterricht in der ehemaligen DDR.*

Eingangs wird die Situation des Unterrichtsfaches Englisch, der Didaktik des Englischunterrichts sowie der Lehreraus- und -fortbildung in der ehemaligen DDR beschrieben. Bis zum Schuljahr 1990/91 konnte Englisch lediglich als zweite oder dritte Fremdsprache gewählt werden, die jedoch keinerlei Einfluß auf das Abschlußzeugnis hatte. Die Randposition der Sprache Englisch wurde durch unzureichend ausgebildete Lehrer - Aufenthalte im Zielsprachenland blieben einer kleinen Minderheit vorbehalten - und eine an den Russischunterricht angeglichene Methodik und Didaktik verstärkt. Im weiteren beleuchtet der Autor ausführlich die Charakteristika des kommunikativ-funktionalen Ansatzes der Fremdsprachendidaktik. Ziel ist die Realisierung bestimmter Äußerungsabsichten, die Bewältigung unvorhergesehener Situationen, kurz der Erwerb der kommunikativen Kompetenz durch handlungsorientierten Unterricht. Aktive Schüleräußerungen, die Anwendung des Gelernten in neuen Situationen, aber auch gezielte sprachpraktische Übungen zum Erlangen ausbaufähiger Grundkenntnisse oder zum Einüben idiomatischer Wendungen stehen im Mittelpunkt. Die zu behandelnden Themen sollen kommunikationsmotivierend und lerneransprechend sein, vor allem jedoch Widersprüche, Problem- und Fragestellungen implizieren, um Diskussionen der Lerner untereinander anzuregen, z.B. über Umweltverschmutzung, Politik, täglichen Fernsehkonsum etc. Selbst im Anfangsunterricht ist es möglich, alle Lerner in ein Gespräch miteinzubeziehen - bei Beschreibungen des Hauses, eines Wochenendausfluges, der Partyvorbereitung etc. Als Arbeitsform

wird Gruppen- oder Projektarbeit empfohlen, um auch komplexere und kompliziertere Aufgaben zu bearbeiten - nach Möglichkeit nur in der Unterrichtssprache Englisch. Positiv auf die allgemeine Motivation wirkt sich die Schaffung einer "englischsprachigen" Atmosphäre aus; der Klassenraum könnte mit Landkarten, Postern, Zeitungsartikeln, Postkarten u.ä. ausgestattet werden. Englisch ist nicht einfach nur eine Fremdsprache, sondern vor allem Mittel zur Kommunikation, welches am besten in situativem, sozialem und sprachlichem Kontext erworben wird, mit Unterstützung von visuellen, auditiven und audiovisuellen Unterrichtsmitteln.

mf92-01-00142
Lademann, Norbert(Hrsg.); Wendt, Gabriele(Hrsg.): *Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht. Dritte internationale Konferenz an der Martin-Luther-Universität Halle (Saale) vom 21. bis 22. November 1990.*

Der Band faßt Vorträge zusammen, die im Rahmen der dritten internationalen Konferenz "Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht" 1990 in Halle gehalten wurden. Die Gliederung folgt der Kongreßorganisation, so daß die Beiträge den Plenumsveranstaltungen bzw. den einzelnen Arbeitsgruppen zugeordnet sind. Das Spektrum ist sehr breit angelegt und umfaßt u.a. didaktische Erörterungen zur englischen, französischen und russischen Sprache sowie zu deren Bezugswissenschaften. Folgende Vorträge sind im Plenarteil verzeichnet: Norbert Lademann, "Basale Faktoren eines kommunikativ-funktionalen Ansatzes der Didaktik fremder Sprachen", S. 8 - 14; Wolfgang A. Buchbinder, "Grundsätze der realen, beschleunigten und stimulierenden Methode des Russischunterrichts für Ausländer", S. 15 - 17; Günter Nold, "Die Rolle formaler Regelungen im Fremdsprachenunterricht", S. 18 - 23; Hans Kirsten, "Zur Darstellung des Zeitengebrauchs in den Englischlehrbüchern für den Anfangsunterricht", S. 24 - 28; Dieter Mindt, "EDV-gestützte Grammatikforschungen für den Englischunterricht", S. 29 - 34; Konrad Macht, "Die Realisation von Sprachfunktionen. Eine Studie zum Vermeidungsverhalten", S. 35 - 39; Ursula Karbe, "Möglichkeiten zur (selbständigen) Erarbeitung von Kommunikationsplänen im Englischunterricht" S. 40 - 46; Helmut Heuer, "Zur interkulturellen Wahrnehmung als Voraussetzung einer kommunikationsorientierten Landeskunde im Englischunterricht", S. 47 - 53; Meinert A. Meyer, "Macbeth oder McDonald's. Zur funktionalen Behandlung von Literatur und Ökonomie im weiterführenden Fremdsprachenunterricht", S. 54 - 59; Wolfgang Boeck, "Transfer von Beschreibungseinheiten der kommunikativ-funktionalen Sprachbetrachtung in die Fremdsprachendidaktik", S. 60 - 63; Günther Desselmann, "Interaktionale Problemlösungsstrategien bei Fremdsprachenlernern", S. 64 - 71. Aus der Arbeitsgruppe "Lernstrategien und Medien" werden folgende Ergebnisse veröffentlicht: Rolf Herwig, "The Integration of Language Function, Topic and Grammar in an EFL Course for Students of Language Education", S. 72 - 74; Ingrid Paul, "Gibt es neue konzeptionelle Ansätze für einen modernen Fremdsprachenunterricht?", S. 75 - 77; Dieter Klich, "Funktional-semantische Felder (FSF) und Möglichkeiten der Präsentation des Lernwortschatzes in Lehrbüchern für den Russischunterricht", S. 78 - 80; Dietmar Schneider: "Kommentaradverbien zum Ausdruck von Meinung und Überzeugung", S. 81 - 84; E. A. Zaboruke, "The English Structure BE + -ED, Its Theoretical and Practical Interpretation with a View to Its Functional Communicative Aspects", S. 85 - 87; Jörg Kunze: "Zur Einheit von Fremdsprachenerwerb und Fremdsprachennutzung auf einer fortgeschrittenen Stufe des Fremdsprachenunterrichts (Russischunterricht), S. 88 - 91; Kerstin Steinberg, "Der Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung - Erfahrungen und Perspektiven", S. 92 - 95; Hellmut Eckert: "Zur Charakterisierung der kommunikativ-didaktischen Fähigkeiten des Fremdsprachenlehrers", S. 96 - 98. Die Arbeitsgruppe "Kommunikationsorientierte Unterrichtsverfahren und Arbeit am Text" läßt ebenfalls eine Reihe von Autoren zu Wort kommen: Gudrun Steinbach, "Zu einigen Kriterien eines anwendungsorientierten Fremdsprachenunterrichts", S. 99 - 101; Katrin Wagner, "Die kommunikative Methode E.I. Passows (Lipezk) und kommunikativ-funktionale Sprachbetrachtung und Fremdsprachenunterricht - der Versuch eines Vergleiches", S. 102 - 104; Klaus-Dieter Matz: "Handeln, Tun und Verhalten als mögliche Gegenstandseinheiten der angewandten Fremdsprachenpsychologie", S. 105 - 108; Hanno Schilder, "Über das Verhältnis von Substitution und Kommunikation im fremdsprachlichen Übungsprozeß, S. 109 - 111; Martina Göcht: "Intentionalität und ihre Berücksichtigung bei der Formulierung kommunikativer Aufgabenstellungen", S. 112 - 114; Helga Barthel, "Sprachhandlungstypen in französischen Gesprächen", S. 115 - 118; Bernhard Frenzel,

"Russischunterricht zwischen obligatorischer und Tertiärsprache", S. 119 - 121; Eckhard Paul, "Zur Relevanz von Textsorten auf der Anfangsstufe des Russischunterrichts im Hinblick auf das Lesen", S. 122 - 124; Rita Kupetz, "Kommunikationsbefähigung mittels schemageleiteter Textrezeption. Zwischenbericht über ein Befähigungsexperiment", S. 125 - 127. Den Abschluß bilden die Beiträge der Arbeitsgruppe "Kommunikative Tätigkeiten im Fremdsprachenunterricht": Gisela Spehr, "Darstellung von Erfahrungen aus der Praxis des Fremdsprachenunterrichts zu 'Größere Lebensnähe im Sprechen - Aufbaukurs Englisch'", S. 128 - 130; Edeltraud Müller-Bülow, "Kommunikationsbefähigung im produktiven Bereich der Sprachausübung", S. 131 - 132; Johanna Schumann, "Ausgewählte Aspekte der Entwicklung des monologischen Sprechens", S. 133 - 136; Gertrud Bense, "Bemerkungen zur rezeptiven Sprachtätigkeit", S. 137 - 139; Rudolf Berger, "Fragen der Arbeit an Lektürestoffen in der sprachpraktischen Ausbildung von Russischlehrern", S. 140 - 142; Winfried Lange, "Sprach-, Sach- und Fachkompetenz in der kommunikativ ausgerichteten fachsprachlichen Aus- und Weiterbildung von Ingenieuren und Technikern. Anspruch und Wirklichkeit", S. 143 - 144; Hans Enter, "Neuere Tendenzen der Arbeit am Hörverstehen im Englischunterricht", S. 145 - 147; Tatiana Werbitzkaja, "Phonostilistische Aspekte des Hörverstehens", S. 148 - 150; Regine Strauss, "Kommunikative Potenzen von Lehrervorträgen im Fremdsprachenunterricht", S. 151 - 152; Barbara Teuber, "Wechselbeziehungen zwischen dem monologischen Sprechen und Schreiben", S. 153 - 155; Monika Märten, "Aktuelle Probleme bei der Entwicklung des Schreibens im Französischunterricht unter besonderer Berücksichtigung der Abiturstufe", S. 156 - 158.

mf92-01-00143
Lafayette, Robert C.: *Etats-Unis: Où va l'enseignement précoce?*

Der fremdsprachliche Frühbeginn, der zur Zeit in der Fachdidaktik intensiv diskutiert wird, weist in Nordamerika eine bis in die Mitte des letzten Jahrhunderts reichende Tradition auf. Seine dortige Entwicklung bis in die heutige Zeit ist ein Auf und Ab von Angebot und Nachfrage fremdsprachlicher Kurse für Kinder im Vor- und Grundschulalter. So haben besonders die beiden Weltkriege sowie der Vietnam-Konflikt negative, der Sputnik-Schock in den USA (und die damit verbundenen finanziellen Zuwendungen für Forschung und Lehre) positive Auswirkungen auf den vorschulischen Fremdsprachenunterricht gezeigt. Bundesstaaten wie Louisiana oder New York haben seit Anfang der achtziger Jahre das Fremdsprachenangebot ausgeweitet und teilweise obligatorische Fremdsprachenkurse an Grundschulen eingerichtet. Bevorzugte Fremdsprachen sind: Spanisch, Französisch, Latein, Deutsch, Hebräisch und Chinesisch (entsprechend ihrer Rangfolge). Die Tendenz des fremdsprachlichen Frühbeginns ist steigend; besonders die neu konzipierten Immersionsprogramme erfreuen sich wachsender Beliebtheit.

mf92-01-00144
Latzel, Sigbert: *"jdn. etw. lehren" und "jdn. in etw. unterrichten". Eine Analyse.*

Der Beitrag listet (nach Sachbereichen gegliedert) etwa 70 Verben und verbale Ausdrücke aus dem Sinnbereich "machen, daß jemand etwas lernt" auf, beschreibt dann sehr genau Gebrauch und Bedeutung der Verben "lehren" und "unterrichten" und zeigt, in welchen Bereichen die beiden Verben austauschbar sind und in welchen nicht. Bei der Darstellung des Gebrauchs werden wesentlich genauer als anderenorts die möglichen Objektgruppen der beiden Verben und ihre Ableitung aus allgemeineren Strukturen beschrieben.

mf92-01-00145
Latzel, Sigbert: *Mitteilungsgrammatik und Verstehensgrammatik. Kritische Überlegungen.*

Nach einem Überblick über den Weg, der zur Konzeption oder Entwicklung von Mitteilungs- und Verstehensgrammatiken geführt hat, charakterisiert der Verfasser kurz den Typ einer "normalen" Grammatik und diskutiert danach problematische Punkte von Mitteilungs- und Verstehensgrammatiken. Er versucht zu zeigen, daß sie Modellvorstellungen folgen, die den

tatsächlichen Mitteilungs- und Verstehensverhältnissen nicht entsprechen, daß die Zahl universaler Inhalte (als Basis einer Mitteilungsgrammatik) sehr begrenzt ist und daß diese schwer ohne die Unschärfen der Alltagssprache für Unterrichtszwecke zu formulieren sind.

mf92-01-00146
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Aldag, Martina(Mitarb.); Brohée, Jean-Michel(Mitarb.); Hildebrandt, Dörthe(Mitarb.); u.a.: *Le vasistas. 1991, 149. Banlieue.*

Das Themenheft "Banlieue" stellt in einem ersten Teil Prinzipien und Probleme des modernen Städtebaus (vom 17. - 20. Jahrhundert) vor: "De la citadelle aux villes nouvelles"(S. 3 - 5), "Villes nouvelles" (S. 6 - 11), "Le Corbusier" (S. 12), "Les grands ensembles, trente ans après" (S. 13), "Le contentieux de l'urbanisme" (S. 14), "L'urbanisme en France" (S. 15), "La comédie des architectes" (S. 16 - 17). Der zweite Teil informiert über die Situation in den Vorstädten, die gekennzeichnet ist durch Gewalt und Auflösung der bürgerlichen Ordnung: "Les centres Leclerc veulent quitter la zone" (S. 18 - 19), "Parole de banlieue" (S. 20 - 21), "Casseurs de banlieue" (S. 22 - 23). Es folgen drei Artikel, die sich mit dem Mord an einem jungen Ausländer in Sartrouville beschäftigen: "Sartrouville: Meurtre à la caféteria" (S. 24), "Les Indes, ses HLM, son maire polytechnicien" (S. 25), "Hommage à Djamel" (S. 26). Die letzten Beiträge beschäftigen sich mit Maßnahmen der politischen Institutionen: "Des loulous dans la cité U" (S. 27), "M.Ph. Marchand se félicite de l'absence d'incidents" (S. 27), "Banlieues: Un plan pour désamorcer l'été" (S. 28), "Ces HLM qu'on abat" (S. 29). Eine Karte der Ile de France weist zum Abschluß die 46 Gefahrenzentren aus. Im Anhang befindet sich eine Vokabelliste (französisch-deutsch). Die Artikel werden begleitet durch Bildmaterial, Karikaturen, Karten und Graphiken.

mf92-01-00147
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Kasten, Antje(Red.): *Le vasistas. 1992, 150. Travail.*

Nach zwei einführenden Artikeln zum Schwerpunktthema "Travail", "L'emploi n'est plus ce qu'il était" und "Riches et pauvres", über Arbeitsformen und Sozialstruktur in Frankreich finden sich acht Artikel zu *Peugeot*, dem größten Privatunternehmen Frankreichs. Angesprochen werden unternehmens- und sozialpolitische Fragen, Arbeitsbedingungen usw. Es folgt ein kurzer Abriß zur Entwicklungsgeschichte und gegenwärtigen Situation des größten verstaatlichten Unternehmens, *Renault*, und ein Bericht über den Besuch einer Niederlassung in Batilly/Metz. Dann wird ein Spektrum von verschiedenen Aspekten entfaltet: "La condition des ouvrières"; "Le travail dans la littérature"; die Problematik der Nachtarbeit (drei Artikel); sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz; Bedeutung und Rolle des Chefs (zwei Artikel); Arbeitslosigkeit; Schwarzarbeit und Gewerkschaften. Die Beiträge werden zum Teil ergänzt durch Karikaturen, Statistiken und Graphiken. Am Ende des Hefts befindet sich eine zweisprachige Vokabelliste.

mf92-01-00148
Le Vasistas e.V.(Hrsg.); Roth, Silke(Red.): *Le vasistas. 1992, 151. Nouvelles Technologies.*

In die Thematik "Nouvelles technologies" führen drei Artikel aus *L'Express* und *Le Monde* ein: "Les nouveaux gourous" (S. 3), "Technopoles"(S. 4 - 5), "Maîtriser la science" (S. 6). Danach werden verschiedene neuere Technologien vorgestellt, zunächst aus dem Bereich Verkehr und Transport: der TGV mit vier Artikeln ["TGV: la grande vitesse roule pour Paris" (S. 7), "Il 'centralise'/ Le TGV: un article à grand succès" (S. 8 - 9), " TGV-Méditerranée: la polémique relancé" (S. 10), "Le tracé du TGV Languedoc-Roussillon / Les opposants drômois du TGV" (S. 11)], der Airbus ["Les ministres des transports allemand, britannique, espagnol et français

célèbrent la sortie du premier quadriréacteur européen" (S. 12)] und - mit Blick in die Zukunft - das Elektroauto ["L'auto électrique fait son chemin" (S. 13)]. Weitere technische Neuerungen, die einen gewissen exotischen Sensationscharakter haben, werden unter dem Titel "Ça vient de sortir" (S. 14) zusamengefaßt. Des weiteren wird ein Projekt zum Aufbau von Elektrizitätswerken im Weltraum - "Des châteaux en espace" - vorgestellt (S. 15). Neue Technologien verändern die Kommunikation, den Austausch. Der Siegeszug der Telekommunikation ist das Thema des Artikels "L'explosion des téléconférences"(S. 16). Dank neuer Technologien wird sich der bargeldlose Verkehr durchsetzen; auf diese Entwicklung verweist der Artikel "La poste va tester le porte-monnaie à puce" (S. 17). Große Bedeutung hat in Frankreich der Minitel gewonnen, der in mehreren Artikeln gewürdigt wird: "La manie minitel" (S. 18), "Minitel, dix ans et cinq millons d'écrans" (S. 19), "Le minitel rose et ses dangers" (S. 20), "Journal d'une branchée" (S. 21). Zum Thema "Computer" findet sich ein Beitrag zur Entwicklungsgeschichte des PC" ["Le PC: ses dix ans" (S. 22) sowie ein Artikel, der sich mit den Auswirkungen der Computerisierung auf die Arbeitsbedingungen beschäftigt ["Le travail en chambre" (S.24 - 25)]. Neue Dimensionen menschlicher Erfahrung werden durch den Simulationscomputer eröffnet: "Réalité virtuelle: la sensation programmée" (S. 26). Die Entwicklungsdynamik technischer Neuerungen wird mit dem Problem der Arbeitlosigkeit von vierzigjährigen Informatikern bei gleichzeitigem Nachfrageüberhang deutlich in: "La quarantaine fatale aux informaticiens?" (S. 27). Neue Technologien im Bereich Ernährung und Gastronomie verändern das Leben im Alltag; mit diesem Phänomen beschäftigen sich die Beiträge: "Micro-ondes: la rumeur chauffe à Bruxelles" (S. 28 - 29), "Les zincs se mettent au high-tech" (S. 29), "Les légumes de Frankenstein"(S. 30), "Des bêtes à tout faire" (S. 31). Die letzten drei Texte sind der Gentechnologie gewidmet: "Des bébés sur mesure" (S. 32 - 33), "Interdiction de mourir" (S. 34 - 35), "Les embryons orphelins" (S. 36).

mf92-01-00149
Lefebvre, Jean: *Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Kreativität als Einstieg in die Lektürearbeit.*

Die Literaturbehandlung im Französischunterricht der Klasse 11 hat ihre besonderen Schwierigkeiten, da sich die Schüler in einer Übergangsphase vom sprachbezogenen Üben an didaktisierten Texten in der Mittelstufe hin zur Arbeit mit authentischen Texten in der Oberstufe befinden. Hinzu kommt, daß in der Regel ein Großteil der Schüler Französisch nach Ablauf des 11. Schuljahres abwählt und folglich nicht leicht zu motivieren ist. Um dieser Problematik entgegenzuwirken und den Schülern einen "Literaturschock" zu ersparen, schlägt der Autor einen kreativen, die Schüler involvierenden Einstieg in die Lektürearbeit vor, der darauf abzielt, nicht nur lesend (passiv, rezeptiv), sondern auch schreibend und sprechend (aktiv, produktiv) an Texte heranzukommen. Am Beispiel der Behandlung des Märchens *La Belle et la Bête* beschreibt er, wie Schüler über eigene Textproduktion (Erfinden und Niederschreiben phantasievoller Geschichten mit ähnlicher Thematik), Bildbeschreibung (anhand des Deckblatts der amerikanischen Comic-Version von La Belle et la Bête, das die beiden Protagonisten zeigt), Rollenspiele, Tafelbilder usw. Inhalt und Aussage des Märchens erschließen.

mf92-01-00151
Leitzgen, Günter: *Lernen durch Lehren.*

Der Erfahrungsbericht über die Einführung schülergeleiteten Unterrichts im Fach Französisch in einer 11. Gymnasialklasse beschreibt Schüler und Lehrerreaktionen zu diesem Versuch, der insgesamt positiv bewertet wird. *Lernen durch Lehren* ist eine Unterrichtsmethode, die von Jean Pol Martin entwickelt wurde und die dem Schüler vor allem eine neue soziale Rolle zuweist. Er organisiert und leitet den Lernprozeß der Klasse für eine Stunde.

mf92-01-00153
Lieber, Maria; Listl, Verena: *Eine optimale Grammatik für Italiener? Zur Adressatenspezifik im Ausländerunterricht oder: Grammatik zwischen DVG und Tradition.*

Während von einem Fachmann Deutsch als "verführerische Sprache" bezeichnet wird, da sie große Freiheit in der Wort- und Satzbildung gewähre, bereitet sie dem italienischen Lerner große Schwierigkeiten. Die Verfasserinnen leiten diese Tatsache von der Traditionsgebundenheit der noch immer benutzten älteren Deutschlehrbücher ab. Dies hängt wiederum mit dem italienischen Schulwesen zusammen, das zum systematischen Durcharbeiten und Memorieren anhält. "Grammatica" bedeutet im Italienischen sowohl Lehrwerk als auch Grammatik - ein Faktum, welches die Problematik verdeutlicht. Die Autorinnen arbeiten - zusammen mit einer Italienerin - an einer "Deutschen Grammatik", die beansprucht, adressatenspezifisch, pädagogisch, umfassend und kommunikativ zu sein. Die Verfasserinnen gehen näher auf die Ausarbeitung ihres Konzeptes und die deutschen Lehrwerke, auf die sie sich dabei stützen, ein. Sie veranschaulichen ihren textbezogenen Sprachbegriff, bei dem auch Kontrastivität eine Rolle spielt. Die Frage, ob eine deutsche Grammatik für Ausländer normativ oder deskriptiv sein soll, ist schon beantwortet dadurch, daß diese Grammatik mit Originaltexten versehen sein wird.

mf92-01-00155
López Escudeiro, Maria J.: *Profitons du cinéma!*

Der Artikel plädiert für den Einsatz von authentischem Filmmaterial im Fremdsprachenunterricht. Anhand von "Vivement dimanche", einem Film von François Truffaut, wird gezeigt, wie man einzelne Aspekte des Mediums nutzen kann, um die Schüler zum Sprechen zu bewegen und dadurch ihr mündliches und später schriftliches Ausdrucksvermögen zu verbessern. Zunächst werden den Lernern kurze Filmsequenzen gezeigt, deren Aufbau, Aussage und Stellenwert für den Gesamtfilm sie besprechen und dann in Hypothesen formulieren sollen. Nach der Vorstellung des gesamten Films werden Arbeitsblätter ausgeteilt, die von den Schülern teils in mündlicher, teils in schriftlicher Form bearbeitet werden; die Vorschläge reichen vom Bearbeiten fertiger Sätze, deren Aussagen dürch Ankreuzen von "wahr" oder "falsch" bestätigt werden, über mündliches Beantworten von Fragen des Lehrers zum Filmablauf und Nacherzählen einzelner Filmsequenzen unter Beteiligung der Mitschüler bis hin zur Besprechung von Filmzusammenfassungen und -kritiken. Die Unterrichtseinheit kann beliebig ausgedehnt werden, indem die Schüler dazu aufgefordert werden, sich selbst in die Journalistenrolle zu versetzen und eine eigene Kritik zu schreiben.

mf92-01-00156
Lucena V. Santos, Ana Maria; Da Silvia Magelhães, Heliacy; Barbosa de Barros, Maria S.: *Priorité à la compréhension écrite.*

Ausgehend von der Feststellung, daß die bestehenden Lehrwerke ihre Schüler nur wenig interessieren, schlagen die Autorinnen - alle drei Lehrerinnen in Rio de Janeiro - ein Unterrichtsprogramm vor, das den Schwerpunkt auf das Leseverstehen legt und eine Erweiterung des kulturellen Horizontes der - zum Teil aus wenig privilegierten Schichten stammenden - Schüler zum Ziel hat. Als hierfür besonders geeignetes Material sehen die Autorinnen Texte aus der Jugendzeitschrift "Okapi" an; Texte aus dieser Zeitschrift dienen auch als Beispiel, an dem der Artikel Vorgehensweisen für die Textarbeit beschreibt und die einzelnen Aufgaben auflistet. Vor der Lektüre wird eine Diskussion über das in dem Text behandelte Thema geführt; die vorgeschlagenen Übungen reichen von der Hypothesenbildung bezüglich des Textinhalts über Verstehensfragen verschiedenster Art bis hin zu Aufgaben, die lexikalische oder grammatikalische Phänomene behandeln.

mf92-01-00157
Luchtenberg, Sigrid: *Fachsprachenunterricht für Migrantenkinder - in welchem Fach?*

Im Alltagsleben wie in der Schule werden die Schüler bereits mit vielfältigen Fachsprachen konfrontiert. Die für die ausländischen Kinder schwierige fachsprachliche Lexik ist mit ihr eigenen sprachlichen Strukturen verbunden. Der Fachsprache fehlt weitgehend die Kontextbindung, was das Verstehen erschwert. Im Deutschunterricht können Formen und Funktionen von Fachsprache vermittelt werden. Dies würde eine veränderte Lehrerausbildung erfordern, in der Grundlagen der Fachsprachenlinguistik sowie der Didaktik und Methodik der Fachsprachenvermittlung gelehrt werden. Fachsprache sollte bereits in die Grundschule Eingang finden. Es stellt sich die Frage, ob die Zusammenarbeit von Muttersprachen- und Fachsprachenlehrern eine Erleichterung für die Schüler bringen könnte. Trotz eines deutlichen Bedarfs im Bereich der Förderung von Sachfächern, findet sich im Schulbetrieb keine hierfür zuständige Stelle. Möglichkeiten liegen allenfalls im Förderunterricht, obwohl es keine entsprechenden Lehrpläne gibt; doch wären hier wesentliche Strukturen, Textformen und Wortbildungsregeln durchaus zu lehren und zu üben.

mf92-01-00158
Lübke, Dieter: *Schwierigkeiten im Anfangsunterricht Französisch. Wie sie in den ersten Klassenarbeiten sichtbar werden.*

Der Autor benennt typische Schwierigkeiten, die Lerner im Anfangsunterricht Französisch (als zweiter Fremdsprache nach Englisch) haben, und macht Vorschläge, wie man diesen entgegenwirken bzw. sie abbauen kann. Es werden die folgenden "Problembereiche" behandelt: Sonderzeichen des Französischen (Akzente, Cédille, Ligatur), Genus (bestimmter und unbestimmter Artikel), Pluralzeichen, Verbformen und naheliegende Interferenzen.

mf92-01-00159
Lübke, Diethard: *Grammatische Übungen (mit Beispielen aus dem Französischunterricht).*

Traditionelle grammatische Übungen bauten auf Sammlungen von Einzelsätzen auf; dies ist heute weitgehend überholt. Mit der Einführung des Sprachlabors kam das Prinzip der situativen Grammatikübungen auf; sie fanden auch in Form von Dialogen, Kurzgeschichten und Sachtexten Eingang in die Lehrbücher. Illustriert sind nicht nur die Lehr-, sondern auch die Übungsbücher, wobei sich ein Zuviel an Bebilderungen der Texte eher ungünstig auswirkt. Lernspiele sollen die Schüler aktivieren; eine Fülle fachdidaktischer Hinweise führen zu entsprechendem Material. Der Verfasser stellt einige Aspekte der Optimierung von grammatischen Übungen zur Diskussion. Der fehlerträchtige Bereich der Interferenzen sollte in den Lehrbüchern größere Beachtung finden, auch ist es wichtig, daß die Übungen jeweils nur auf ein einziges Lernziel hin konzipiert sind. Textproduktion und Übungen grammatischer Strukturen müssen streng getrennt sein, damit der Arbeitsaufwand der Korrektur gering gehalten werden kann. Trotz merkbaren Fortschritts in den Übungskonzeptionen sind diese noch zu optimieren durch Klarheit in den Lernzielen, sorgfältige Stoffauswahl und Progression. Ein Anhang mit Textbeispielen für den Französischunterricht verdeutlicht die Anliegen des Verfassers.

mf92-01-00160
Lübke, Diethard: *Russisch schnell und leicht.*

Das für das autonome Lernen vor einer Rußlandreise konzipierte Büchlein vermittelt Grundkenntnisse vor allem im touristisch orientierten lexikalischen Bereich, während Redewendungen nur sehr spärlich vermittelt werden. Für das Durcharbeiten und Üben - auch mit Hilfe der zugehörigen Kassette - werden mindestens sechs Wochen veranschlagt.

mf92-01-00161
Lüdtke, Helmut: *Die Entstehung der romanischen Sprachen.*

Knapp, jedoch unter Anführung einiger Beispiele, resümiert der Autor die Thesen des aktuellen Diskussions- und Forschungsstandes zur Entstehung sowie Entwicklung der heutigen romanischen Sprachen, die aus dem Lateinischen hervorgegangen sind.

mf92-01-00163
Maule, David: *The naked verb: the meaning of the English verb tenses.*

Das Arbeits- und Handbuch - seine Zielgruppe sind fortgeschrittene Englischlerner (sowohl Schüler und Studenten als auch, so betont es der Autor, Lehrer) - vermittelt einen weitreichenden Überblick bzw. fundierte Kenntnisse über die englischen Verben, über Zeitensetzung und Zeitenfolge. Es finden sich übersichtliche Schaubilder, Tabellen, bunte Diagramme, Regeln sowie auch praktische Übungen und authentisches Textmaterial aus Film, Fernsehen, Rundfunk, Presse und Literatur. Das Buch läßt sich im Klassenunterricht einsetzen, ist allerdings in erster Linie als Nachschlagewerk und Arbeitsbuch zum autonomen Lernen konzipiert. Die Erklärungen und Übungsanweisungen sprechen den individuellen Lerner an; am Ende einer jeden "section" wird man auf die die Thematik weiterführenden Seiten und Kapitel verwiesen; es werden verschiedene Wege des Fortfahrens angegeben (Wiederholung, Vertiefung, neue Themenstellung), die es dem Lerner ermöglichen, gemäß seiner Vertrautheit mit dem Lernstoff, seine eigene Progression zu entwickeln.

mf92-01-00165
Meignié-Huber, Nelly; Prat, Natalie: *Donnez-nous des nouvelles.*

Die Wahrnehmungsfähigkeit deutscher Schüler bei der Lektüre französischer Texte zu erhöhen sowie "Lust" auf Literatur zu schüren, das sind einige der Ziele, die sich ein 1989 in Deutschland von den "Bureaux d'action linguistique" initiierter Wettbewerb gesetzt hat: "Donnez-nous des nouvelles!". Ausgangspunkt ist ein vorgegebener, in die Erzählung zu integrierender Satz, der zudem die grammatische Zielsetzung der Benutzung des "passé simple" durch den Schüler beinhaltet. Sowohl in der Arbeit der gesamten Schulklasse als auch einzelner Kleingruppen sollen Ideen gesammelt, die Erzählungsabfolge bestimmt und ein Stil gefunden werden, wozu besonders die bewußte Auseinandersetzung mit Novellen französischer Autoren (bezüglich Textstruktur, Wortschatz, Stil, usw.) empfohlen wird. Der Schüler lernt so, sich bewußter (in Inhalt und Form) auszudrücken und nimmt Literatur allgemein (aus der Sicht eines "Schriftstellers") aktiver auf.

mf92-01-00166
Metzger, Claus: *Langenscheidts Praktisches Lehrbuch Brasilianisch.*

Der Sprachkurs richtet sich an Anfänger und Lerner, die ihre Sprachkenntnisse auffrischen möchten, und ist auch für den Selbstunterricht geeignet. Dem Lehrbuch ist ein ausführliches Kapitel über die Aussprache des Brasilianischen vorangestellt. 31 Lektionen führen dann in die brasilianische Umgangssprache ein, die in Alltagssituationen gesprochen wird. An die Texte schließen sich ausführliche Erläuterungen zur Grammatik - oft in Tabellenform dargeboten - und abwechslungsreiche Übungen an, die durch Reime, Lieder, Kochrezepte und Witze aufgelockert werden. Zur Ergänzung des Lehrbuchs sind Lösungsschlüssel und zwei Tonkassetten erhältlich.

mf92-01-00167
Meyer, Edeltraud: *Französisch als "Begegnungssprache" in der Grundschule.*

Der Kurzbericht präsentiert Vorteile und Möglichkeiten des Fremdsprachenlernens in der Grundschule, basierend auf der großen Lernfähigkeit von Kindern. In Belgien und Luxemburg wird der Frühbeginn, der sogar zwei Fremdsprachen umfaßt, seit Jahren erfolgreich realisiert. Grundsätzlich soll der Fremdsprachenunterricht in der Grundschule lernerorientiert, handlungsbezogen und spielerisch ausgerichtet sein, wobei Begegnungen mit Sprache, Kultur und Muttersprachlern angestrebt werden - im Gegensatz zu dem Erlernen linguistischer Phänomene. Empfehlenswert ist es daher, Sprachen benachbarter Länder zu erwerben - Polnisch, Tschechisch, Französisch, Dänisch, Niederländisch -, die aufgrund der guten Rahmenbedingungen persönliche Kontakte ermöglichen. Der frühe Umgang mit anderen Kulturen hat eine beachtliche völkerverbindende, politische und friedensstiftende Bedeutung; er fördert so Toleranz und verhindert den Aufbau von Feindbildern. Die konkrete Anwendung und Durchführung des Konzepts liegt im Ermessen der einzelnen Bundesländer. Auffallend ist die sich immer wieder durchsetzende Vormachtstellung von Englisch als erster Fremdsprache, da Französisch und weitere Sprachen angeblich zu schwierig sind und ein Weiterführungsangebot fehlt. Jahrzehntelange Erfahrungen an Grundschulen widerlegen diese These jedoch eindeutig.

mf92-01-00168
Meyer, Helmut: *Spuren sichern - oder: Mit Kunst überleben. Literaturdidaktische Erkundungen zum Stellenwert von Leonardos "Mona Lisa" in Ray Bradburys Short Story "The Smile".*

Ray Bradburys "The Smile" gehört zu seinen "moral fairy tales" und thematisiert das Phänomen der Unsterblichkeit. In einer Welt, die durch eine atomare Katastrophe gegangen ist, erfährt ein kleiner Junge beim Anblick von Leonardos Mona Lisa die heilende Kraft des Lächelns: Der Bildkunst kommt eine erlösende Funktion zu. Die Kurzgeschichte läßt sich in sechs thematische Szenen aufteilen und im Unterricht behandeln. Zu jedem dieser Blöcke bietet der Autor eine detaillierte Interpretation an sowie jeweils eine Skizze für den Ablauf des Geschehens im Klassenzimmer (Stimuli, Arbeitsformen, erwartete Ergebnisse). Von Frontalunterricht bis zu Still- und Gruppenarbeit sind variable Formen der Annäherung an den Text gewählt worden.

mf92-01-00169
Meyer, Irmgard: *Bilder zum Mitmachen. Sprech- und Spielideen mit Bildern aus Zeitschriften.*

Die Verwendung von Bildern bzw. Fotos aus Zeitschriften und Illustrierten schafft vielfältige Sprech- und Spielanlässe. Die Autorin rät dem Lehrer, bei jeder sich bietenden Gelegenheit Bilder für den Unterricht zu sammeln; eine Themengliederung anzulegen, zahlt sich aus. Eine Reihe von Übungsideen mit einfachen Bildern zeigt die Möglichkeiten für den Bildeinsatz bei der Wortschatzarbeit. Die abgedruckten Fotoausschnitte eignen sich vor allem für den Anfängerunterricht; vieldeutige Bilder sind günstig, um darüber Vermutungen anzustellen und frei zu sprechen. Für die fortgeschrittenen Lerner bieten sich als Sprechanlaß Fotos an, auf denen viel und Unterschiedliches zu sehen ist. Zehn Übungen zu Landschaften, Porträts, Gebäuden und Geschichten sollen dem Lehrer konkrete Hinweise zur Unterrichtsarbeit mit Bildern geben.

mf92-01-00173
Mitchell, Michael: *National health: Thoughts on the state of achievement of German school students.*

Auf seine eigene Unterrichtspraxis sowie auf Erfahrungsberichte anderer Fremdsprachenlehrer zurückgreifend vermittelt der Autor, auf humorvolle und unterhaltsame Weise, einen beabsichtigt subjektiv gehaltenen Eindruck von den Englischkenntnissen deutscher Schüler, wobei er deutliche Schwerpunkte auf die Bereiche Literatur und Grammatik legt, für deren Vermittlung er didaktisch-methodische Verbesserungsvorschläge macht.

mf92-01-00175
Müller-Harter, Manfred: *Lernort: Schulbibliothek.*

Die Tatsache, daß Schulbibliotheken in der Regel zu wenig genutzt werden, gab Anstoß zu einem am Colegio Aleman in Medellin (Kolumbien) durchgeführten Projekt "Monatsthemen in der Schulbibliothek". Am Beispiel des Themas "El Arbol - Der Baum" demonstriert der Verfasser, auf welche Weise die Schüler aktiviert wurden. Mit Hilfe von Büchern, Posters, Fotos, Zeichnungen befaßten sie sich mit dem Sujet, das sich bald als fächerübergreifend erwies. Die Schüler gestalteten eine kleine Ausstellung, ihre Recherchen erforderten den Umgang mit den entsprechenden Büchern. Das Leseverstehen wurde dabei intensiv praktiziert. Eine Liste zeigt 20 Monatsthemen, die an der Schule bisher bearbeitet wurden; kulturelle Vergleiche sind dabei wichtig und notwendig, weil sprachliche und landeskundliche Aspekte ineinandergreifen.

mf92-01-00177
Murray, Denise E.: *Literacies as sociocultural phenomena.*

Die Autorin zeigt in einem historischen Überblick, daß die hervorgehobene Bedeutung, die der Schreib- und Lesefähigkeit zugemessen wird, typisch für den westlichen Kulturraum und eng an die sozio-ökonomische Entwicklung gekoppelt ist.

mf92-01-00178
Mussenbrock, Kirsten: *Neuere Forschung zur Suggestopädie.*

Zentrale Prinzipien der suggestopädischen Methode nach Lozanov werden kurz vorgestellt, um einen Überblick über verschiedene Ansätze der aktuellen kritischen Rezeption zu geben. Nach Ansicht der Autorin liegt der eigentliche Verdienst der Suggestopädie darin, Lernen als einen ganzheitlichen Prozeß aufzufassen; die Erprobung der Methode, zu der sie Vorschläge macht, ist berechtigt. Die reißerischen Versprechen der kommerziellen Anbieter von Superlearningmaterialien ("1000 Vokabeln am Tag") sind jedoch nicht haltbar.

mf92-01-00179
Ni, Juan': *Repliki-otvety v sovremennom russkom jazyke.*

Ausgehend von den Merkmalen dialogischer Rede und ihrer Grundstrukturierung mit Hilfe von Stimulus-Repliken und Repliken des Reagierens zeigt die Verfasserin an Ausschnitten dialogischer Redegestaltung ein weites Feld semantischer Relationen zwischen Stimulus und Reaktion auf. Aus dem Illokutionspotential werden u.a. die Bedeutungen der Bestätigung, des Einverständnisses, des Zweifels, der Unzufriedenheit, der Begründung und des Verbotes exemplifiziert. Wie nachgewiesen wird, liegen den Repliken des Reagierens charakteristische grammatische Strukturen zugrunde, unter denen die unvollständigen Sätze, der Gebrauch vollständiger Sätze zum Ausdruck spezifischer kommunikativer Funktionen, der Gebrauch segmentaler Konstruktionen sowie die Benutzung von Rede-Klischees, Partikeln und Interjektionen als die bedeutendsten vorgestellt werden.

mf92-01-00181
Noé, Alfred: *Le discours rapporté.*

Der Artikel enthält Vorschläge zur Gestaltung einer Unterrichtseinheit, in der fortgeschrittene Lerner des Französischen erfahren sollen, wie Textinhalte kurz erfaßt und dann mit eigenen Worten dargestellt werden können. Die Übungen sind in drei Phasen aufgegliedert, in denen die Schüler jeweils in Kleingruppen zwei vom Lehrer zusammengestellte Textblätter - bestehend aus (1) ausgeschnittenen Zeitungsüberschriften und (2) Fragen bzw. Aussagen zu den Überschriften des ersten Blattes - bearbeiten: Die Schüler sollen durch Erkennen der Schlüsselwörter herausfinden, welche Überschriften des ersten Blattes zum Inhalt der einzelnen Aussagen des zweiten Blattes passen (Phase 1), sie sollen Fragen zu den Überschriften beantworten (Phase 2) und anschließend die inhaltlichen Aussagen der Überschriften formulieren. Um den Schülern die Technik der Textproduktion zu erleichtern, werden ihnen je nach Lernniveau Formeln vorgegeben, mit denen sie ihre Sätze beginnen können.

mf92-01-00184
Ohnacker, Klaus: *Die Syntax der Fachsprache Wirtschaft.*

Der Autor beschäftigt sich mit der Syntax der Fachsprache Wirtschaft. Er stellt zunächst einen Ansatz zu ihrer Schichtung vor. Den einzelnen Schichten werden auf dem Hintergrund der vorliegenden Untersuchungen die jeweiligen syntaktischen Mittel hinsichtlich ihrer Frequenz und ihrer spezifischen Verwendungsweise zugeordnet. Auf diese Weise erhält man ein Inventar syntaktischer Mittel, das die Analyse von Texten der Fachsprache Wirtschaft im Sinne relevanter und erwartbarer syntaktischer Erscheinungen erleichtert.

mf92-01-00185
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.): *A la recherche des traces: héritage et perspectives des lettres romandes.*

Die im Titel angekündigte Spurensuche beginnt mit einer Arbeit von Daniel Maggetti, der in Anthologietexten der Lexik zur Beschreibung des Gebirges nachgeht und das Gedicht "Noble aspect" von Jacques-Louis Moratel einer genauen Betrachtung unterzieht. Sein Aufsatz trägt den Titel "La montagne dans les anthologies romandes de la deuxième moitié du 19ème siècle". Es folgt ein Portrait von Edmond-Henri Crisinel (1887 - 1948), das Mousse Boulanger geschrieben hat. Nachdem Roger Francillon "La modernité de C.-F. Ramuz" sehr ausführlich dargelegt hat, schildert Josef Zemp, wie das Produkt der Zusammenarbeit zwischen Ramuz und Strawinsky, "Histoire du soldat", im Schulunterricht Anwendung fand: "Charles-Ferdinand Ramuz' 'Histoire du Soldat' im Lektüreunterricht der gymnasialen Mittelstufe - ein Bericht". Der abschließende Aufsatz von Yves Bridel ist "Quelques aspects de la littérature romande de 1945 à 1970" überschrieben.

mf92-01-00186
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.): *Les doyens du roman contemporain.*

Im Abschnitt über die "Doyens" des westschweizerischen Romans der Gegenwart werden drei Schriftsteller und ihr Oeuvre vorgestellt. Jean Romain eröffnet mit einem Kurzbeitrag über Jacques Mercanton, der "Mercanton l'Honnête" überschrieben ist. Josef Zemb stellt als nächstes den "Eremiten" Georges vor: "Georges Borgeaud, l'Ermite de Quercy". In dem Aufsatz "Aufbruch zu neuer Sprache, Aufbruch zu neuem Sein", der den Untertitel "Grundthemen und Leitmotiv im Werk von Jean-Pierre Monnier" trägt, vertritt Irene Zweifel-Lanz die These, daß sich das Schaffen des Autors zum Teil aus der calvinistischen Tradition dieses Landesteils erklären lasse. Eng mit der Landschaft des Jura verbunden tritt als Hauptperson der einsame Pastor auf, dessen Sprache nicht ausreicht, die Brücke zum Nächsten zu schlagen. Die Suche nach dem Eigentlichen wird deshalb die Suche nach neuen Formen des Sprechens.

mf92-01-00187
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.): *Trois phares de la poésie lyrique.*

Bei den drei "phares" der westschweizerischen Lyrik handelt es sich um Gustave Roud, Philippe Jaccottet und Pierrette Micheloud. In "Gustave Roud: à propos de 'Campagne perdue'" befaßt sich Henri Corbat mit dem letzten veröffentlichten Werk von Roud, das die zentralen Themen Rouds "désespoir" und "réconfort" behandelt. Der "Philippe Jaccottet" betitelte Aufsatz von Friedhelm Kemp setzt sich mit dem Oeuvre dieses Dichters auseinander. Der dritte Beitrag - er ist mit zahlreichen Zitaten durchsetzt - gilt der Dichterin und Malerin "Pierrette Micheloud", der Sapphismus von kosmischen Dimensionen bescheinigt wird: Sie versteht die Liebe als Revolution gegen die Lethargie des Gewissens.

mf92-01-00188
Oliviéri, Claude: *L'Europe au secours de la didactique.*

Die Schaffung des europäischen Binnenmarktes wird Veränderungen im Verhalten der Europäer mit sich bringen und neue Bedürfnisse im sprachlichen Bereich schaffen. Der Autor sieht dies als eine Chance an, vor allem bezüglich der Inhalte des Fremdsprachenunterrichts zu einer Neuorientierung zu finden. Diese könnte zum einen in der Einführung neuer Themen für Situationen und neuer landeskundlicher Inhalte bestehen, die sich aus dem Ziel der Förderung der europäischen Dimension in den nationalen Bildungssystemen ergeben und die eine authentischere Basis für die Unterrichtslektionen darstellen würden als die bisherigen Unterrichtsinhalte. Zum anderen plädiert der Autor für einen mehrsprachigen Ansatz, der im Grundschulbereich in einer Sensibilisierung für das Phänomen der Mehrsprachigkeit und für Interkulturelles, im Sekundarschulbereich und im Bereich der Erwachsenenbildung vor allem in einer Förderung des Verstehens mehrerer Sprachen (einer Familie) bestehen könnte. Diese Fertigkeit wird im Bereich des Hörverstehens besonders dann gefragt sein, wenn in Vorträgen und Diskussionen auf europäischer Ebene jeder Teilnehmer seinen Beitrag zwar in der Muttersprache formulieren kann, die Beiträge der anderssprachigen Teilnehmer aber verstehen sollte.

mf92-01-00190
Patow-Kamenski, Ulrike: *Russisch, bitte! 1. Begleitbuch zum Fersehsprachkurs. Folgen 1-15.*

Das 15 Lektionen umfassende Buch ist als Ergänzung zum gleichnamigen Fernsehkurs gedacht, der vom Norddeutschen Rundfunk produziert wurde. Es wendet sich an Anfänger ohne Vorkenntnisse. Nach einer Einführung in die kyrillische Schrift werden wichtige Erscheinungen der russischen Grammatik und nützliche Redewendungen im Rahmen des Alltagswortschatzes vermittelt. Zu den abwechslungsreichen Übungen wird im Anhang ein Lösungsschlüssel bereitgestellt.

mf92-01-00191
Petit, Jean: *Amertumes et enthousiasmes d'un germaniste français. En terre catalane.*

Der Verfasser vergleicht den katalanischen, deutschen und zum Teil auch französischen Wortakzent, arbeitet seine Funktion heraus und versucht (überwiegend historisch) zu erklären, wie es kommt, daß zwischen dem Katalanischen und dem Deutschen verhältnismäßig große Ähnlichkeiten bestehen.

mf92-01-00192
Piepho, Hans-Eberhard: *Englisch in der Grundschule. Handreichungen und Materialien für den Fremdsprachenunterricht in der Grundschule.*

Die Handreichung will Grundschullehrern lehrmaterialunabhängig Anregungen für einen dem Primarschulcurriculum angepaßten Englischunterricht geben. Um den vordringlichen Lernzielen - Selbstvertrauen, Zuversicht und positive Einstellung zur Sprache - gerecht zu werden, müssen sich die vorgeschlagenen situativen Aufgaben, die Reime, Lieder, Spiele und Gedichte an den Bedürfnissen der Kinder orientieren. Im Anhang sind einige Kopiervorlagen abgedruckt, die als Anschauungs- und Spielmittel verwendet werden können. Eine recht umfangreiche Bibliographie umfaßt sowohl wichtige Sekundärliteratur zum Englischunterricht in der Grundschule als auch Lektürehefte, Filmmaterial und Sammlungen von Spielen und Songs.

mf92-01-00193
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language Training. 11. 1990/91, 4. Cross cultural approaches.*

Das Heft beschäftigt sich mit der Vermittlung des kulturellen Umfeldes im Fremdsprachenunterricht. Es finden sich die folgenden Beiträge: Philip O'Connor: "Cross-Cultural Training and Language Training"; Fiona Scott-Barrett: "Cross-Cultural Interaction and Neuro-Linguistic Programming"; Norman Niedzwiecki: "Company Classes in Japan".

mf92-01-00194
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language Training. 12. 1991, 1. Corporate language training.*

Die Beiträge befassen sich mit der Vermittlung beruflich benötigter Englischkenntnisse. Dazu: Adrian Pilbeam: "Corporate Language Training in the 1990s"; Greg Hoehner: "Literacy for Airport Workers in Singapore; Marion Moore: "English for Telephone Banking".

mf92-01-00195
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language Training. 12. 1991, 2. Tools for training.*

Mit Bedarfsanalysen, dem Einsatz interaktiven Videomaterials im Fremdsprachenunterricht und mit einem innerbetrieblichen Sprachkurs beschäftigt sich die Ausgabe 2/1991 von *Language Training*. Dazu finden sich die folgenden Aufsätze abgedruckt: Anne Räsänen: "Matching Individual and Corporate Language Teaching Needs"; Catherine Watts; Angela Pickering: "Interactive Video on Trial Again"; Betsy Yoshioka: "Content Language Training in Technology".

mf92-01-00196
Plitsch, Axel: *Don't worry be happy / In the living years: Zwei Unterrichtseinheiten zur Behandlung von Songtexten.*

Der Fremdsprachenunterricht ist grundsätzlich eine Vorbereitung auf alltägliche außerschulische Begegnungen mit der Zielsprache. Der Autor schlägt hierfür die Behandlung zweier Pop Songs vor, um die Schüler zu motivieren, auch in ihrer Freizeit englische Songs bewußter anzuhören. Wie eine solche Unterrichtseinheit durchgeführt werden kann, wird ausführlich vorgestellt - inklusive Textbeispiele, Arbeitsblätter, Aufgabenstellung etc.

mf92-01-00197
Plitsch, Axel: *Spoken English - Eine lehrbuchbegleitende Unterrichtsreihe zum Hörverstehen in einem 10. Schuljahr (Gymnasium).*

Der Autor zeigt - alternativ zur Lehrbucharbeit - eine Unterrichtsreihe zur Schulung des Hörverstehens auf, da es besonders im Hinblick auf die Europäische Gemeinschaft in Zukunft noch wichtiger sein wird, *native speakers* zu verstehen. Dieser Bereich des Fremdsprachenunterrichts bedarf ebenfalls einer intensiven Vorbereitung, regelmäßigen Wiederholung und spezieller Übungsaufgaben. Zusätzlich werden in diesen Unterrichtskomplex eigene Erfahrungen mit eingebracht. Weiterhin werden Kommunikation, Kooperation und kritisches Denken entwickelt sowie die Freude an der Fremdsprache gefördert. In dem Artikel wird eine Unterrichtseinheit zum Thema "englische Sprache" - speziell Jugendsprache im Vergleich zur Weihnachtsansprache der Queen - beleuchtet und mit Beispielen unterlegt. Es liegt, wie so oft, in der Hand des Lehrers, sich über das Lehrwerk hinwegzusetzen und von der Routine abzuweichen, um den Unterricht ansprechender zu gestalten.

mf92-01-00198
Pogner, Karl-Heinz: *Raus aus der Alltagskiste! Schreibwerkstatt in Dänemark.*

Das beschriebene Projekt wurde im Grundstudium Germanistik der Universität Odense realisiert, läßt sich jedoch auch auf den Schulbereich übertragen. Anliegen war, für die schriftliche Produktion echte Schreibanlässe und dadurch einen konkreten Realitätsbezug zu schaffen. Das Ziel bestand darin, einen Text oder eine Textsammlung in Form einer deutschsprachigen Broschüre für deutsche Studenten herzustellen, die die Absicht haben, im Rahmen des ERASMUS-Programms im Ausland zu studieren. Odense sollte sich hierzu empfehlen. Die für das Projekt eingerichtete Schreibwerkstatt wurde zum vielseitigen Kommunikationszentrum, denn es waren Informationen einzuholen, auszuwerten und schriftlich zu fixieren. Weitere Aktivitäten, wie Fotos herstellen, ein Layout zu planen, kamen hinzu. Eine zweite Schreibwerkstatt hat begonnen, sich mit der Produktion zahlreicher kurzer, thematisch gebundener Textbausteine zu befassen. Ziel ist es, eine der Kommunikation dienende studentische Zeitschriftennummer herauszugeben.

mf92-01-00199
Prat, Natalie; Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.): *Petite fabrique de théâtre.*

An Schüler ab dem 2./3. Lernjahr wendet sich die 15minütige Sendung des Bayerischen Rundfunks, die verschiedene Interviews zum Thema "Theater" präsentiert. In dem Begleitheft "Schulfunk" findet der Lehrer eine Inhaltsangabe, einen Arbeitsbogen zur Sicherung des Verstehens und als Diskussionsgrundlage sowie weiterführende didaktische-methodische Hinweise.

mf92-01-00200
Raabe, Horst: *Lernende als Linguisten? Zum prozeduralen Wissen Lernender.*

Die Beschäftigung mit kognitiven Modellen des Lernens bringt neue Themen auch für die Erforschung des Fremdsprachenerwerbs. Die Strukturierung in die Wissenssorten des deklarativen und prozeduralen Wissens ist unergiebig und erfordert den Zugewinn differenzierterer Erkenntnisse. Eine solche Differenzierungsmöglichkeit stellt der Verfasser vor, nämlich die analytische Beschäftigung mit Fragereaktionen von Lernern bzw. Schülern wie auch den Versuch, Lernende bei ihren Aufbauversuchen fremdsprachlicher Kompetenz mit Linguisten zu vergleichen. Bei der Untersuchung der Fragereaktion der Lerner grenzt der Verfasser Sprachverstehensfragen oder solche, die auf fehlerhaftem "Input" beruhen, aus; es geht hier nur um fremdspracherwerbsbezogene direktsprachliche oder metasprachliche Fragen. Das Thema Gemeinsamkeiten zwischen Lernenden und Linguisten ist bereits in der einschlägigen Literatur zu finden. Die Erweiterung prozeduralen Wissens ist wichtig, um die "Suchbreite" der Lernenden bei der Verarbeitung von Informationen zu erhöhen. Hier führen die metasprachlichen

Fragereaktionen als ein Unterrichtskonzept zu einem effektiven Verfahren, in dem sich der Anteil entdeckenden Lernens erhöht.

mf92-01-00202
Ramm, Hans-Christoph: *John Steinbecks Roman* The Grapes Of Wrath. *Eine leserorientierte Deutung (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Zur Behandlung eines komplexen Romans wie John Steinbecks *The Grapes Of Wrath* in einem Leistungskurs Englisch stellt der Autor mit dem "leserorientierten Ansatz" eine Methode vor, die eine Besprechung Kapitel für Kapitel vermeidet, indem den Schülern - mit der Absicht der Interessensweckung - zu Beginn der Lektüre ein Vorwissen zum Romangeschehen vermittelt wird (zu dieser Einführungsphase findet sich ein PRAXIS-Arbeitsblatt abgedruckt), über das sie anschließend die Romanwelt deuten und erschließen. Dies geschieht über Arbeitsformen und Aktivitäten (Rollenspiele, Erfinden von Geschichten und Situationen mit ähnlicher Thematik usw.), die, und hier liegt die besondere Lernerorientierung des Ansatzes, direkt auf die Erlebniswelt der Schüler abzielen: Es werden z.B. Vergleiche zwischen dem sich in der "Great Depression" befindenden Amerika der dreißiger Jahre und der heutigen weltwirtschaftlichen Lage gezogen; die Konflikte zwischen aus Oklahoma vertriebenen Landbesitzern und mächtigen Banken werden mit Konfliktfeldern in Beziehung gesetzt, die der Schülerwelt entnommen sind. Das angestrebte problemorientierte Textverstehen basiert also auf produktivem Verhalten. Die Bearbeitungszeit des Romans betrug in einem sechsstündigen Leistungskurs etwa sechs Wochen. Der Autor gibt einen detaillierten Überblick über die einzelnen Unterrichtsphasen. An die bereits beschriebene Zugangsphase schließen sich, der dreiteiligen Romanform gemäß, drei Unterrichtsphasen an, in denen der Roman durch thematische Schwerpunktsetzungen und Kapitelbündelungen arbeitsteilig erschlossen wird (im Plenum, in Individual-, Partner- oder Gruppenarbeit). Die letzte Unterrichtsphase schließt mit der Einbeziehung von John Fords Verfilmung des Romans ab.

mf92-01-00204
Ruppenthal, Konrad: *Versbeiträge in* School Magazines *und* Nursery Rhymes.

Der Aufsatz plädiert für die Behandlung von "Nursery Rhymes" im Englischunterricht, da sie als Erbgut der Englischsprechenden betrachtet werden und außerdem einen nicht zu verachtenden Einfluß auf Sprach- und Persönlichkeitsentwicklung haben sollen. Seit 1824 besitzt diese literarische Gattung ihren heutigen Namen; vorher wurden die Reime als "songs" oder "ditties" bezeichnet. Der bekannteste - in dem Aufsatz vollständig abgedruckte - ist "Mary's Lamb" von Sarah Josepha Hale. Im Anfangsunterricht sollten verschiedene Reime auswendig gelernt werden; später - vor allem mit älteren Schülern - eignen sich modifizierte Formen, z.B. aus einem *School Magazine*, als Einstieg.

mf92-01-00205
Saint-Louis, Monique: *S'écouter lire.*

Der Vorschlag zur Ausspracheübung und zum Lesetraining ist für Lerner mittleren Niveaus bestimmt und umfaßt vier Unterrichtseinheiten von insgesamt ca. zwei Stunden. Ziel ist es, den Umgang mit den eigenen Sprechwerkzeugen zu erlernen und dadurch die Produktion zunächst fremder Laute zu erleichtern. In der ersten Phase wird ein poetischer Chansontext vom Lerner gelesen und anschließend aufgenommen, wobei die Lautproduktion an erster Stelle steht und zunächst keine Korrektur erfolgt. In einer zweiten Phase lesen die Lerner Reime, die die phonetischen Schwierigkeiten des vorhergehenden Liedes aufgreifen und wiederholen, ohne daß dieser Zusammenhang für den Lerner transparent gemacht wird. In einem dritten Schritt werden die Reime durch mimische Bewegungen dargestellt. In der letzten Phase lesen die Schüler schließlich Gedichte nach dem Rhythmus ausgewählter klassischer Musikstücke. Die vier beschriebenen Ansätze fördern die Autonomie des Lerners durch die Schulung der Fähigkeit zur eigenen Korrektur.

mf92-01-00206
Salzenberg, Manuel: *Deutsch als Zweitsprache - Lernen vor Ort und in der Schule.*

Es werden drei Projekte für den Anfangsunterricht Deutsch als Zweitsprache in multikulturellen Gruppen vorgestellt: "Wir sind zum Hauptbahnhof gefahren", "Was heißt Hausmeister auf Arabisch" und "Wir kaufen ein und machen zusammen ein Essen". Das Ziel des Unterrichts ist, die Spanne zwischen den meist in ungesteuerten Lernprozessen erworbenen Sprachfertigkeiten einerseits und der Normsprache anderseits zu veringern. Der Unterricht, der die konkreten Lebens- und Lernerfahrungen der Schüler in Schule, Stadt, Stadtteil aufnimmt, trägt die Züge von Werkstattatmosphäre. Konsequente, strukturierende Spracharbeit begleitet und reflektiert das Sprachhandeln. Sprachunterricht ist damit nicht nur Simulation, sondern steht in engem Zusammenhang mit der Erschließung der Umwelt. So wird mit dem Spracherwerb auch die Ich-Stärke der ausländischen Jugendlichen gestärkt. Jedes Projekt wird vorgestellt, reflektiert und ergänzt durch einen Materialanhang (Fotoberichte, Arbeitsmittel, Wandplakate, Hinweisschilder). Die Dokumentation schließt mit einer knappen Auswertung der Projektarbeit.

mf92-01-00207
Schaarschuh, Fritz-Jürgen: *Wirtschaftsdeutsch = deutsche Fachsprache der Wirtschaft?*

Dem Verfasser geht es um Fragen der Einordnung des Begriffs "Wirtschaftssprache". Die wesentlichen Merkmale von "Fachsprache" erscheinen in sieben Punkten; eine Reihe von Fachbezeichnungen im Zusammenhang mit "Wirtschaft" - so etwa Lehrbuchtitel - deuten eine etwas verwirrende Vielfältigkeit auf diesem Gebiet an. Der Versuch einer Einordnung aller genannten Bezeichnungen ergibt, daß es eine "Fachsprache der Wirtschaft" im "klassischen" Sinne der Fachsprachenforschung nicht gibt. "Wirtschaftsdeutsch" heißt weder Allgemeinsprache noch "Fach"-sprache, es nimmt durch die Verzahnung mit anderen Bereichen eine Art Sonderstellung ein. Bibliotheksklassifikationen und Fach(buch)systematiken stehen vielfach im Widerspruch zueinander. Das Resümee dieser Beobachtungen ergibt, daß "Wirtschaftsdeutsch" ein Konglomerat von wirtschaftsbezogenen Fachsprachen darstellt, von denen die meisten zwar gelehrt werden, die wenigsten jedoch beschrieben sind. Trotzdem ist gegen die Benennung "Wirtschaftssprache", "Wirtschaftsdeutsch", soweit diese Bereichssprache meint, nichts einzuwenden.

mf92-01-00208
Schlemminger, Gerald: *Unterrichtsprojekte à la Freinet. Bericht aus einem französischen Klassenzimmer.*

Der Autor, der an einer französischen Schule in Bordeaux unterrichtet, beschreibt die Organisation eines Anfängerunterrichts à la Freinet, der die Schüler zu selbständigem Arbeiten und selbständiger sprachlicher Produktion ermutigt und anhält. Zu den Elementen dieser Projektarbeit gehört die Orientierung an den Interessenschwerpunkten und den Erfahrungsbereichen der Schüler. Die notwendigen Arbeitsmittel - Klassenbibliothek, Vervielfältigungstechniken - müssen zur Verfügung stehen. Ziel jeder Arbeit ist die konkrete Produktion in einer Selbstorganisation durch die Schüler. Die abgedruckten Dokumente sind Teile von Dossiers, die einen selbstverfaßten Text, eine Vokabelliste und weitere Aufgaben zur selbständigen Arbeit beinhalten. In einem Schuljahr wurden 14 verschiedene Texte bearbeitet, was dem Umfang einer normalen Lehrbucharbeit entspricht. Ein straffer organisatorischer Rahmen ist für diese freiere Unterrichtsarbeit allerdings notwendig, um auch die auftauchenden Probleme im Griff zu haben.

mf92-01-00209
Schmidt, Reiner: *Lern(er)-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache.*

Unter Lern(er)-Grammatik versteht der Verfasser die Auswahl, Anordnung und Präsentation sprachlicher Sachverhalte und Regularitäten auf morphologischer und syntaktischer Ebene. Er stellt sein Konzept einer Grammatik für Deutsch als Fremdsprache vor; sie hat dem Lerner wie auch seinem Lernprozeß zu dienen. An einigen Beispielen aus dem Lehrwerk "Deutsch aktiv Neu" erläutert der Verfasser die Realisierung seiner Lern(er)-Grammatik, die den induktiven Weg von den konkreten sprachlichen Beispielen zur allgemeinen Regularität einschlägt. An einem Beispiel zur Darstellung der Pluralbildung im Deutschen sind in graphischer Gegenüberstellung die Unterschiede zwischen linguistischer Grammatik und Lernergrammatik abzulesen. Hinweise aus der Gedächtnis- und Hirnforschung erinnern daran, daß alles menschliche Lernen kognitives Lernen ist - im Gegensatz zur Lernebene "Reiz-Reaktion". Lernprogramme sollten daher den Informationsverarbeitungsprozeß, der ein Reduktions- und Abstraktionsprozeß ist, unterstützen; dies liegt in der Intention des vorgestellten Grammatikkonzepts.

mf92-01-00210
Schmidt-Walther, Peter: *"Voll auf der Rolle". Erfahrungen mit einem zeitkritischen Theaterstück an der Europaschule Karlsruhe.*

Der Verfasser berichtet über einen Versuch, jüngere Vergangenheit in der Schule im Deutschunterricht mit einer Theaterarbeitsgemeinschaft zu behandeln, um die einleitend beschriebene Distanz der Schüler zu vergangenem Geschehen aufzuheben. Das in Arbeit genommene Stück entstammt dem Problemkreis Neofaschismus, Ausländerfeindlichkeit in ihrem Verhältnis zur Nazizeit. Das Stück ist lang, das Projekt der Einstudierung erwies sich als schwierig, die Rollenverteilung war nicht leicht. Nach einer Phase der Frustration - hat man sich doch zuviel vorgenommen? - erwachte bei den Schülern Interesse, Aktivität und der Wunsch, das Vorhaben, die Aufführung, auch durchzubringen. Gespräche mit Jugendlichen nach den verschiedenen Aufführungen - insgesamt sieben - ergaben, daß eine echte Betroffenheit ausgelöst worden war, ein Beitrag zur Aufklärung über den Faschismus war erkennbar zustande gekommen. Die Schüler zeigten Bereitschaft, sich weiter selbst zu informieren und eigene Fragen zu entwickeln.

mf92-01-00211
Schreiner, Lana: *Ličnye imena v russkich poslovicach i pogovorkach.*

Ausgehend von der Frage, ob in Sprichwörtern und Redensarten des Russischen anzutreffenden Namen eine Motivation zugrunde liegt, wird ein umfassender Korpus entsprechender Vorkommen untersucht. Dieser wird u.a. auf Häufigkeit in bezug auf die Zuordnung zu männlichem und weiblichem Geschlecht befragt, auf das Vorhandensein von Vor- und Nachnamen, auf die morphologische Erscheinungsweise. Zu den Ergebnissen zählen u.a. die Verweise auf die Quellen der Namensgebung, die vor allem auf die biblische Geschichte, historische Persönlichkeiten, Kirchenheilige, literarische Werke, Märchen und Fabeln zurückzuführen sind. Als ein wesentliches Ergebnis der Arbeit wird die Erkenntnis ausgewiesen, daß in der übergroßen Mehrzahl der Vorkommen eine Motivierung für die Wahl eines Namens nicht vorliegt, daß Rhythmus und Wortklang als die entscheidenden Gründe hierfür anzusehen sind.

mf92-01-00212
Schuckall, Hans F.: *Alle Jahre wieder saust der Preßlufthammer nieder. Unterrichtsvorschlag zu einer Bildmappe.*

Die vorgestellte Bildmappe besteht aus einem Meter langen einklappbaren Bildstreifen. Diese zeigen die Veränderungen einer Landschaft über mehrere Jahre hinweg - durch Bebauung, Industrie, aber auch durch die verschiedenen Jahreszeiten bedingt. Zerstörung und Modernisierung als "Fortschritt" sind dargestellt, wie an vier Bildbeispielen deutlich wird. Die Schüler interpretieren in kleinen Gruppen anhand eines Fragenkataloges die Bildreihe. Gefragt wird nach den Ursachen der Veränderungen; hierbei werden auch Entwicklungen der Modernisierung in den Herkunftsländern der Lerner mit einbezogen. Das Haus inmitten der Bildtafel bildet im weiteren Verlauf der Unterrichtsstunde den Mittelpunkt: die Bewohner stellen sich durch die Schüler selbst vor. Es geht um den Verkauf des Privatgrundstückes für ein Neubauviertel der Stadt. Im Rollenspiel erörtern die Schüler das Für und Wider der Maßnahme. Schließlich werden auch entsprechende Briefe an den Bürgermeister geschrieben.

mf92-01-00213
Schulz, Reinhard: *Gedichte im computergestützten Englischunterricht.*

Computergestütztes Lernen kann, so der Autor, obwohl es zunächst mit Technik und rationalem Denken assoziiert wird, auch für die Arbeit mit englischen Gedichten nutzbar gemacht werden, da gerade die Individualisierung des Unterrichts durch den Computer gute Voraussetzungen für affektives Lernen und subjektive, intime Rezeption schafft. Vorstellung findet eine Gedichtpräsentation, die aus dem Computerprogramm *On Line* (Begleitmaterial zu dem Lehrwerk *Red Line*) stammt, einem Lernprogramm zu Textarbeit, Wortschatz und Grammatik, das interaktiv und deklarativ angelegt und weitestgehend einsprachig ist. Am Beispiel des Gedichts "Wasp Poem" wird die Abfolge der Arbeitsphasen aufgezeigt. Sie verläuft nach folgendem Schema: 1. Erstbegegnung mit dem Gedicht ohne sprachliche Hilfen; 2. zweites Lesen mit semantischen Hilfen; 3. und 4. Verstehenssicherung (global und detailliert) durch Mehrfachauswahlentscheidungen, durch sinnvolles Erraten, Lückenfüllen usw.; 5. Rekonstruktion der Gedichtstruktur über das Reimschema; 6. Interpretationsversuche; 7. Inferenzieren und Schlußfolgern.

mf92-01-00215
Segermann, Krista: *Der Einfluß bikultureller Begegnungen auf das Fremdsprachenlernen für Europa.*

Um den Fremdsprachenunterricht gezielter an die durch ein zusammenwachsendes Europa gegebenen sprachlichen Realitäten anzubinden, ist es, so die Autorin, unumgänglich, dessen Vermittlungskonzept den konkreten Situationen bilingualer Begegnungen zwischen Schülern, Studenten, Lehrlingen, Lehrern, Wissenschaftlern, Wirtschaftsfachleuten, Unternehmern, Angestellten, Arbeitern usw. anzupassen. Die sogenannte "kommunikative" Orientierung des Fremdsprachenunterrichts, die inzwischen als allgemein verbindlich gilt, wäre also noch zu erweitern um die Orientierung an einem "Begegnungskonzept", das dem konkreten Zusammentreffen mit den der jeweiligen Lernergruppe adäquaten Partnern in spezifischen Situationen Rechnung trägt. Die Autorin arbeitet heraus, welche Konsequenzen sich aus einem auf konkrete europäische Sprachverwendungssituationen ausgerichteten Vermittlungsansatz für die Erstellung von Lehrmaterialien und die methodische Arbeit ergeben würden.

mf92-01-00217
Simecková, Alena: *Zur Funktionalisierung von Trennbarkeit/Untrennbarkeit bei den Verben mit* UM-.

Das Element "um-" gehört im Deutschen zu den Konstituenten komplexer Verben. Ein strukturell identisches Verb mit "um-" kann zugleich als trennbares (präfixbetontes) und untrennbares (stammbetontes) Verb auftreten. Zu untersuchen ist, ob mit dem Unterschied in der Formbildung auch ein Bedeutungsunterschied verbunden ist. An einer Reihe von Satzbeispielen erläutert der Verfasser, auf welche Weise die trennbaren und untrennbaren Verben spezifische Bedeutungsreihen entwickelt haben; trennbar - untrennbar grenzt beide Bildungen gegeneinander ab. Im Fach Deutsch als Fremdsprache ist es hilfreich, den Unterschied in der Formenbildung mit dem semantischen Unterschied zu verbinden.

mf92-01-00219
Simon, Wolfgang: *Kannitverstan - Kapitän Nagot. Schüler produzieren einen Fotoroman.*

Die Literatur ist in Lehrwerke und Klassenzimmer zurückgekehrt! Im kommunikativ orientierten Unterricht setzen sich die Schüler aktiv und kreativ mit literarischen Texten auseinander. Hier geht es um ein von Schweizer Gymnasiasten im 5. Lernjahr Deutsch ausgewähltes Projekt: die Produktion eines Fotoromans nach dem Text "Kannitverstan" des Schweizers J.P. Hebel. Nach dem Umschreiben und Umgestalten des Hebel-Textes folgten die Schülergruppen einem strikten Arbeitsplan: Szenarien festlegen, die Spieler bestimmen, das Drehbuch erstellen, Fotos aufnehmen. Die fertige Arbeit wurde an Projektwänden anderen Klassen gezeigt und in der Schülerzeitung abgedruckt. Im Aufsatz ist die Schülerproduktion mit Bildern und Texten unter dem Titel "Kapitän Nagot" abgedruckt.

mf92-01-00220
Singer, Francine; Matern, Norbert(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.): *Oignon, ça s'écrit comment? La réforme de l'orthographe.*

Die fünfzehnminütige Sendung wendet sich an Schüler ab dem vierten Lernjahr und berichtet über die kontrovers geführte Diskussion, die Orthographie des Französischen zu reformieren. In dem Begleitheft finden sich eine Verlaufsskizze der Sendung, eine kurze Chronologie der verschiedenen Etappen der Orthographiereform seit 1983 sowie einige Beispiele für orthographische Veränderungen.

mf92-01-00222
Stalb, Heinrich: *Deutsch für Studenten. Text- und Übungsbuch. Neubearbeitung.*

Das Text- und Arbeitsbuch ist für ausländische Studierende konzipiert, die sich auf ein Kurz- oder Langzeitstudium an einer deutschen Hochschule vorbereiten und bereits über fortgeschrittene Deutschkenntnisse verfügen, die etwa 400 Stunden Intensivunterricht, d.h. einem Halbjahreskurs von 20 Wochenstunden, entsprechen. Das Buch unterliegt einer Gliederung in acht Unterrichtsreihen mit Texten, Übungen und Arbeitsaufgaben, die sich jeweils um einen thematischen Schwerpunkt gruppieren. Was Inhalte, Textsorten, Übungstypen und Aufgabenstellungen betrifft, so orientieren sie sich direkt an den Bedürfnissen und Interessen der Adressaten. Die einzelnen Kapitel bzw. Unterrichtsreihen tragen die Überschriften: "Die fremde Sprache und der Spracherwerb"; "Ausländerstudium"; "Die Universität"; "Wenn die Seele krank wird"; "Die Bundesrepublik und die Deutschen"; "Das tägliche Brot"; "Krieg und Frieden"; "Der blaue Planet". Die Texte und Übungsfolgen sind so gewählt, daß sie, wenn auch mit unterschiedlicher Gewichtung, alle vier Grundfertigkeiten (Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben)

einbeziehen und fördern. Bei der Neubearbeitung des Buches wurden die folgenden Akzente gesetzt: Bei den Lesetexten fanden Übungen zum übergreifenden Verständnis und zum Strukturverständnis stärkere Berücksichtigung, im Bereich des Sprechens und mündlichen Ausdrucks wurden deutliche Schwerpunkte auf die Vermittlung von Redemitteln und Diskussionsstrategien gesetzt, beim Schreiben wurde besonderes Augenmerk auf die Auswertung von Tabellen und die Textsorte der zusammenhängenden Stellungnahme gelegt, bei den Hörtexten wurden u.a. die Übungsfolgen erweitert, und es wurde eine deutlichere Differenzierung zwischen Detail- und Globalverständis vorgenommen. Als Begleitmaterialien zu dem Text- und Übungsbuch sind Hörkassetten sowie eine Lese- und eine Schreibgrammatik erhältlich.

mf92-01-00223
Stölting-Richert, Wilfried; Menk, Antje-Katrin: *Schulsprachenpolitische Konzeption für ausländische Schüler in Bremen 1970 - 1980.*

Die Forschungsgemeinschaft hatte die Einrichtung eines Schwerpunktprogramms "Folgen der Arbeitsmigration für Bildung und Erziehung" beschlossen. Thesen dazu wie auch Forschungsschwerpunkte sind im Beitrag wiedergegeben. Insbesondere wird eine Schulsprachenpolitik untersucht, die im Rahmen sozialdemokratischer Bildungspolitik eine beachtliche Annäherung an Chancengleichheit mit dem Erziehungsziel Einsprachigkeit in Deutschland verbindet, und zwar innerhalb des obengenannten Projektes in Bremen 1970/80. Die Verfasser nehmen Stellung zum derzeitigen Stand der Forschung auf diesem Gebiet. In dem bekannten Denkmodell der Deckungsgleichheit von Land und Sprachgemeinschaft liegt keine hinreichende Grundlage zur Theoriebildung. Trotz der Diskussion um das Erziehungsziel Zweisprachigkeit ist die Schulsprachenkritik nicht wesentlich weitergekommen. Für die Analyse schulsprachpolitischer Diskriminierung von Migranten bzw. Sprachminoritäten hat die Forschung das Konstrukt des "Linguizismus" geprägt (in Analogie zu Rassismus und Sexismus): Linguizismus steht für die Unterdrückung bzw. Nichtbeachtung von Minderheitensprachen und die damit verbundene Überbetonung der funktionalen Überlegenheit der gesellschaftlich dominanten (inländischen) Sprache. Die Verfasser erhoffen von den Sozialdemokraten, daß sie die deutsche Sprache als ein wertfreies Medium ohne nationalpolitische Färbung betrachten. Bremen hat eine Politik der schulischen Integration durch Assimilation von Migrantenkindern durchgeführt. Eine Reihe von Positionen dazu sind mit Erläuterungen wiedergegeben. Der Diskussionsprozeß um dieses Projekt geht auch nach einem Jahr nur schleppend voran.

mf92-01-00224
Sturm, Dietrich: *Das Bild im Deutschunterricht.*

Ein historischer Exkurs zur Verwendung des Bildes im Sprachunterricht zeigt das Auf und Ab in der Beurteilung durch die Didaktiker. Der Weg ging von der Bildabstinenz der fünfziger Jahre bis zur heutigen Bildvielfalt. Dennoch ist die Wirkung von Bildern im Lernprozeß noch zu wenig erforscht. Der Verfasser stellt einige Kriterien heraus, die der Lehrer bei der Bildauswahl zu berücksichtigen hat: Der Übungszweck von Bildern muß vom Lehrer vordefiniert sein, die Mitteilungsabsicht von Bildern für die Lerner deutlich werden; die Anforderungen an die Bildqualität sind heute ganz allgemein hoch. Viele Arbeitsmöglichkeiten ergeben sich, wenn die Kulturspezifik der Bildauffassung Lehrern wie Lernern deutlich ist; Doppelsinnigkeit oder Mehrdeutigkeit bieten ebenso die verschiedensten Sprechanlässe. Einige wesentliche Kategorien klären den Bezug zwischen Bild und Text. Das Bild kann der Semantisierung, der Visualisierung von sprachlichen Strukturen dienen - als Impuls zur Texterstellung oder einfach als Textdekoration. Signalzeichnungen und Symbole fungieren als Orientierungshilfen. "Bilderleben" und "Textverständnis" als zwei unterschiedliche Vorgänge verdeutlichen im Vergleich das schwierige Verhältnis von Bild und Text.

mf92-01-00225
Sturm, Dietrich: *Wenn zwei dasselbe sehen...*

Der Verfasser zeigt an einer kurzen Bildreihe - ein Auto blockiert die Ausfahrt eines anderen -, welche Verständnisschwierigkeiten eine solche Darstellung bei Ausländern auslösen kann. Ein Kameruner gibt die Situation als Zeichnung auf seine Weise wieder, nämlich mit zwei Personen: einem Afrikaner, der vor seinem blockierten Auto steht, und einem "islamisch" gekleideten Diener, der mit dem Gepäck des Autobesitzers an dem anderen Wagen steht. Für den Lerner aus Afrika eine klare Sache, für einen Nicht-Kameruner, so folgert der Verfasser, ist das Bild ohne verdeutlichende Hinweise kaum verständlich.

mf92-01-00227
Taylor, Carl; Matern, Norbert(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.): *The history of the guitar.*

Der Begleittext zu der fünfzehnminütigen Schulfunksendung, die sich an Schüler ab dem 4. Lernjahr wendet, gibt eine kurze Darstellung der Geschichte der Gitarre sowie einige Vokabelhinweise.

mf92-01-00228
Thurmair, Maria: *Textlinguistik und Grammatikvermittlung.*

Wie gewinnbringend textlinguistische Erkenntnisse für die Sprachvermittlung eingesetzt werden können, zeigt sich immer wieder. Eine umfassende Textgrammatik der deutschen Sprache ist, unter Mitwirkung der Verfasserin des Beitrages, in München in Vorbereitung. Die Beschreibung aller sprachlichen Phänomene wird in dieser Grammatik auf die Grundeinheit "Text" bezogen. Anhand einiger ausgewählter Beispiele erfolgt eine textlinguistische Analyse verschiedener sprachlicher Phänomene. Das Deutsche unterscheidet sich durch die Klammerbildungen im Text grundlegend von anderen Sprachen; hierbei sind zu unterscheiden: die Verbklammer, die Nebensatz- und die Nominalklammer. Die Verfasserin erläutert an Beispielen die verschiedenen Typen von Verbklammern. Zusammengehörendes wird im Satz weit voneinander getrennt - ein grundlegendes Strukturprinzip des Deutschen. Dem klassischen Bereich der Textlinguistik gehören Artikel und Pronomina zu, und zwar als Demonstrativa, wie zahlreiche Beispiele belegen, u.a. auch das Informationsprofil eines Satzes. Die Pronominareihen dienen der Aufmerksamkeitssteuerung des Lesenden bzw. Hörenden; deshalb sollte der Lernende von Anfang an damit vertraut gemacht werden.

mf92-01-00229
Tischer, Valentina: *Die Gruppe der Tierbezeichnungen - Versuch eines deutsch-russischen Vergleichs.*

Bezogen auf die Gruppe der Tierbezeichnungen wird der Versuch eines Vergleichs des Russischen mit dem Deutschen unternommen. Ausgangspunkt ist der Gedanke der Verflechtung von System- und Tätigkeitsaspekt vor dem Hintergrund der Erscheinung einseitiger Überbewertung. Zugrunde liegt die Kategorienwahl nach Tierbezeichnung, Tierkindbezeichnung, Verben der Lautäußerung, Verben der Fortbewegung. Hauptergebnis der Untersuchung ist der Nachweis von Übereinstimmung wie von Verschiedenheit. Übereinstimmend gehen die Sprachen z.B. bei der Bezeichnung von Tierjungen insofern vor, als bei gleichen Tieren Suppletiva genutzt werden. Abweichungen hingegen sind u.a. bei den Verben der Fortbewegungsart festzustellen. Eine umfassende tabellarische Übersicht, ergänzt um idiomatische Wendungen, illustriert die Erhebungen.

mf92-01-00230
Tomazkiewicz, Tereza: *Jouez avec nous!*

Vorgestellt werden einige Möglichkeiten des spielerischen Lernens im Frühbeginn Französisch anhand des von der Autorin verfaßten Lehrwerks "Jouez avec nous". Das Prinzip besteht darin, lexikalische Themen und grammatikalische Strukturen in echte Kommunikationssituationen einzubetten, was mit dem natürlichen Spieltrieb der Kinder leicht verbunden werden kann. Ausgangspunkt ist ausschließlich die gesprochene Sprache, wobei Vergleiche mit der bzw. Übersetzung in die Muttersprache nicht ausgeschlossen sind. Neben der Realisation konkreter Sprechsituationen aus dem Alltag der Kinder, wie z.B. Einkauf, Krankheit etc., nehmen Kinderreime und das Ausmalen bzw. Nachzeichnen der Vorlagen des vorgestellten Buches einen besonderen Platz ein.

mf92-01-00231
Touitou, Colette-Judith: *Le français "Un et divisible".*

Die Autorin beschreibt eine Methode des Französischunterrichts, die sich eine möglichst effiziente Nutzung und Erweiterung nicht nur der bereits vorhandenen allgemein-, sondern vor allem auch der fachsprachlichen Kompetenz zum Ziel setzt: Die Lernenden sollen in die Lage versetzt werden, Texte ohne Anleitung einer Lehrperson lesen und verstehen zu können. Nach einer allgemeinen Wiederholungsphase werden die Lernenden mit mindestens zwei Fachtexten, die ihrem sprachlichen Niveau entsprechen, konfrontiert. Jeder Lerner erhält Fotokopien der Texte, die möglichst von einem Bild oder einer Zeichnung begleitet werden und einen ersten Zugang zum Inhalt ermöglichen. Nach der ersten Lektüre sollen während einer anschließenden Stillarbeitsphase auf einer Kopie mit Leuchtstift sämtliche bekannten Elemente markiert werden. Die andere Kopie steht für die sprachliche und inhaltliche Erarbeitung von Titel, Untertitel, eventuell vorhandenen Bildunterschriften und dergleichen zur Verfügung, wobei die Lernenden sich grundsätzlich zuerst auf die bekannten und dann auf die unbekannten Elemente konzentrieren. Bei dieser Vorgehensweise handelt es sich um eine aktive Erschließung des Textes, bei der der Lerner möglicherweise fehlende Sprachkenntnisse durch sein fachliches Wissen ausgleichen kann. Der jeweilige Kontext gewinnt hierbei in seiner Funktion als Schlüssel zum Textverständnis an Bedeutung, und nur sehr spezielle Termini müssen in die Muttersprache der Lerner übersetzt werden.

mf92-01-00232
Ueberschlag, Roger: *Québec: La valse des valeurs.*

In den Schulen Québecs wird derzeit emsig aufgeräumt: viele der Schulbücher und Lehrwerke, die bis jetzt eisern aufgehoben und gesammelt wurden, wanderten im Lauf des Jahres 1990 in den Mülleimer, weil sie veraltet waren. Neue Lernziele und pädagogische Konzepte - welche im Zusammenhang mit einer Neudefinition des Valeur-Begriffs heftig diskutiert werden - erfordern auch neue Unterrichtsmaterialien. Um sich darüber klarzuwerden, wie die schulische Erziehung künftig aussehen soll, werden auf verschiedenen Ebenen in Form von Untersuchungen oder Gesprächsforen neue pädagogische Modelle (Bildung von homogenen Lerngruppen zwecks leichterem Erreichen des Lernziels, Integration ethnischer Minderheiten durch Besprechen ihrer Probleme im Unterricht etc.) erarbeitet.

mf92-01-00233
van Eunen, Kees; Bicker, Niek: *Sag es mit Blumen. Ein Interviewprojekt in den Niederlanden und seine Folgen.*

Bei dem holländischen Interviewprojekt sollten die Schüler Gelegenheit bekommen, in ihrer eigenen Umgebung Deutsch in echten Situationen zu hören und selbst zu erproben. Die Gartenbauausstellung in Keukenhof bot einen geeigneten Ort der Begegnung, an dem die Schüler die zahlreichen deutschsprachigen Besucher befragen konnten. Die Interviews waren im Unterricht zusammen mit den Schülern gut vorbereitet worden; eine Checkliste gibt hierüber Aufschluß. Einige der Kurzinterviews, die den Schülergruppen - versehen mit Kameras und aufnahmebereiten Recordern - viel Spaß machten, sind wiedergegeben. Weitere Projekte dieser Art in Holland waren Interviews am Grenzübergang, auf dem Fährschiff sowie in einem Ferienort. Entscheidend war dabei immer die situativ gesprochene Fremdsprache.

mf92-01-00234
Vatter, Jochen: *Wortschatzarbeit - Hilfestellungen zur Praxis des Englischunterrichts.*

Wortschatzarbeit, d.h. Überprüfung und Sicherung durch Wiederholung von gelerntem Wortmaterial, sollte, besonders an der Hauptschule, zentrales Anliegen des Fremdsprachenunterrichts sein. Zur Einführung in die Methode des Vokabellernens hat der Autor für die Schüler ein übersichtliches Arbeitsblatt entwickelt. Er gibt mehrere Beispiele für handlungs- und spielorientierte Übungsformen zur Festigung des Vokabulars. Auch Rätsel, Lückenwörter, Lückentexte und Wortgerüste können die Schüler motivieren, bekanntes Wortmaterial zu reaktivieren. Wortschatzprogramme für den Computer eröffnen weitere, vielversprechende Möglichkeiten für das Wortschatztraining.

mf92-01-00235
Verband der österreichischen Neuphilologen(Hrsg.): *Moderne Sprachen. 36. 1992, 1.*

Zwei themenorientierte Literaturinterpretationen werden vorgestellt: ein Frauenbild aus der frühen englischen Literatur von Erich Zauner: "The Wife Of BATH aus Chaucers 'Canterbury Tales'", (S. 7 - 14) und "Das Verhältnis der 'Fleurs Du Mal' zum Christentum" von Friederike Reiner (S. 15 - 22), eine Baudelaire-Studie, die im nächsten Heft fortgesetzt wird. In dem englischsprachigen Beitrag zur Geschichte der Fremdsprachendidaktik überrascht die Aktualität der Forderungen und Zielsetzungen, die Anfang des 19. Jahrhunderts aufgestellt wurden: Harry Higginson: "Learning Languages. A Far-sighted Englishman's Advice", (S. 22 - 33). Herbert Huber listet kontrastiv französische Redewendungen auf, die Vokabular aus dem Tierbereich verwenden, und gibt einige methodische Vorschläge für die Umsetzung im Unterricht. Die Beiträge zur Hispanistik setzen sich mit dem Echo auf Leopold Gerholds "Spanischer Grundwortschatz in etymologischer Sicht" auseinander (S. 45 - 64).

mf92-01-00236
Vever, Daniel: *Mots... à croiser.*

Der Autor macht mehrere Vorschläge zur Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts Französisch mit Kreuzworträtseln für jugendliche und erwachsene Nullanfänger. Die Rätsel erfragen Wörter, die verwandt sind mit Wörtern der Ausgangssprache. Ziel der Lernspiele ist, die Lerner von Anfang an für Wörter, die aus dem Französischen kommen oder die gemeinsame Wurzeln mit französischen Wörtern haben, zu sensibilisieren. Gleichzeitig soll auch das französische Kulturerbe, das sich in den Wörtern der eigenen Sprache manifestiert, vergegenwärtigt werden.

mf92-01-00237
Vever, Daniel: *Mots d'estomac...*

Der Text beschreibt eine Möglichkeit, mit jugendlichen bzw. erwachsenen Fremdsprachenlernern mittleren Niveaus ein Wortfeld, in diesem speziellen Fall aus dem Bereich der Ernährungswissenschaft, zu erarbeiten. Auf der Grundlage zweier Listen, wobei die eine wahre und falsche Feststellungen zu dem Themenbereich beinhaltet, während die andere die entsprechenden Lösungen mit Erklärungen in ungeordneter Reihenfolge anbietet, stellt der Autor zwei verschiedene Arbeitsweisen für eine solche Unterrichtseinheit vor, die nicht nur das Vokabular der Lerner erweitert, sondern auch deren logisches Denken und Allgemeinwissen fördert.

mf92-01-00238
Vigner, Gérard: *Perspectives. Cours de perfectionnement.*

Das Lehrwerk richtet sich an fortgeschrittene Französischlerner, die ihre Sprachkenntnisse erweitern und vertiefen, ihr mündliches sowie schriftliches Ausdrucksvermögen schulen und die französische Gesellschaft und Kultur kennenlernen wollen. In acht methodisch abwechslungsreich aufgebauten Lektionen - illustriert durch Fotos, Schemata und vom Text abgehobene sprachpraktische Hinweise - werden Strukturen des Erzählens, Argumentierens, Bewertens, Verteidigens etc. vorgestellt, die von den Lernern in verschiedenen Übungsformen erprobt und intervalisiert werden sollen; dazu zählen: Lückentexte zur Vokabel- und Grammatikvertiefung, Multiple-Choice-Aufgaben, die intensive Analyse sowie Diskussion einzelner Artikel und das Weiterschreiben von Dialogen. Die dazugehörige Kassette ermöglicht außerdem Hörverstehensübungen. Authentische Lehrmaterialien - Zeitungs- oder Zeitschriftenartikel, Comicstrips, Interviews - liefern die Grundlage für die Übungen und die zu behandelnden Themen: außergewöhnliche Ereignisse, alltägliches Leben, Geschichte eines Buches, Liebe, archäologische Entdeckungen, wirtschaftliche Verhandlungen, Wahlen und Atomenergie. Die abschließende Lektion dient der Wiederholung des bisher Gelernten.

mf92-01-00240
Vogel, Thomas: *Die Vergangenheitstempora des Deutschen. Überlegungen zur Didaktik aus spracherwerblicher Sicht.*

In dem Beitrag wird der Versuch unternommen, Ergebnisse der Zweitspracherwerbsforschung für ein konkretes Problem - hier Vergangenheitstempora - der Fremdsprachendidaktik nutzbar zu machen. Der Verfasser stützt seine Erörterungen vielfach auf die Untersuchungsergebnisse von S. Latzel, u.a. auf dessen Fehlertypologie nach dem am Goethe-Institut erstellten Fehlerkorpus, Vergangenheitstempora betreffend. Eine Analyse der Teilaufgaben des Zweitsprachenlerners des Deutschen will nur die elementaren Fragen, also lediglich die indikativischen Tempora ansprechen, denn nur diese Formen spielen zunächst in der Spontansprache des Lerners eine Rolle. Der Verfasser schließt sich der Meinung Latzels an, daß Lernprobleme generell auf der kognitiven Oberfläche beruhen. Die Frage, wie erschließen sich die Vergangenheitstempora des Deutschen dem Lerner, findet eine Beantwortung mit der Beschreibung der "Kieler Fallstudie", die den Deutscherwerb einer chinesischen Lernerin nachzeichnet. Das Perfekt ist das erste vergangenheitsreferentielle Tempus; dies zeigen die Testdaten. Nicht grammatische, sondern lexikale Schwierigkeiten und Wortschatzprobleme gibt es hierbei vor allem. Weitere didaktische Schritte führen zum Präteritum und als letztes zum Plusquamperfekt. Das Ergebnis der Untersuchungen führt zu der Erkenntnis, daß der Lehrer mehr zum Abbau der Barrieren gegenüber der Zielsprache tun und für viel interessanten Input sorgen sollte.

mf92-01-00242
Vorob'ev, V.V.: *K ponjatiju polja v lingvokul'turologii (obščie principy).*

Den in der Theorie der Semantik angelagerten feldtheoretischen Ansatz fortführend, entwikkelt der Verfasser unter Hinweis auf linguolandeskundliche Vorgänger einen umfassenden Feldbegriff (linguokulturologisches Feld - LKP), der sich gegenüber früheren Modellvorstellungen dadurch auszeichnet, daß er von einer ausnahmslosen Gesamtheit der Dinge und Erscheinungen und ihrer sprachlichen Widerspiegelung als Einheit von Bezeichnung und Verwendung ausgeht. Damit werden Erscheinungen der Vergangenheit überwunden, politisch motivierte Prinzipien von Wirklichkeitsbeschreibung in das theoretische Konzept einzubeziehen. Wie im semantischen Feld werden im LKP Kern und Peripherie unterschieden. Als Einheit des LKP wird das Linguokulturem konstituiert, das sich in seinem sprachlichen und außersprachlichen Inhalt auf die Dimension von Semantik, Syntax und Pragmatik bezieht. Exemplifiziert an konfrontativer Interpretation russischer und französischer Linguokulturemе wird auf die Notwendigkeit und Sinnhaftigkeit eines vermittelnden Systems zwischen Linguokulturemen verschiedener Sprachen hingewiesen.

mf92-01-00243
Walter, Heribert: *Spanisch als Sprungbrett für Leseverständnis Portugiesisch.*

Der Artikel stellt die Einführung einer zusätzlichen Fremdsprache im Rahmen bereits unterrichteter ähnlicher Sprachen vor. Textbeispiele und methodische Vorschläge illustrieren die Möglichkeit, Grundkenntnisse der portugiesischen Sprache im Spanischunterricht zu vermitteln. Anhand von Hör- und Leseverstehensübungen werden zunächst Kontrastierungen und Parallelisierungen der beiden Sprachen herausgearbeitet; dazu können andere sprachliche Vorkenntnisse der Schüler, sei es Französisch, Latein oder weitere herangezogen werden. Schüler und Lehrer bestimmen den Verlauf dieses Sprachkurses, der mit der Erschließung unbekannter Wörter und mit Übersetzungsübungen vertieft werden kann.

mf92-01-00244
Wedemann-Beth, Ellen: *What about "Buttfix"? Schüleraktiver Fremdsprachenunterricht.*

Alternativ zum üblicherweise durchgeführten Englischunterricht stellt die Autorin eine Unterrichtseinheit zur erlebten Landeskunde vor. Mit dem Thema Werbung sollen die Schüler sowohl Einblicke in die Lebensbereiche des Zielsprachenlandes erhalten als auch Kreativität und Phantasie entwickeln. Im Mittelpunkt des Unterrichtsgeschehens stehen daher Aufgaben, bei denen sich die Schüler in der Zielsprache frei ausdrücken müssen, z.B. eine eigene Werbeanzeige entwerfen, Dialoge schreiben, Werbespots und Szenen improvisieren etc. (einige Schülerbeiträge sind abgedruckt). Die frei entstandene Kommunikation sollte nicht durch sprachliche Korrekturen gehemmt werden. Außerdem empfiehlt die Autorin, den Unterricht öfter mit kommunikativ orientierten Elementen aufzulockern, was sich nicht nur positiv auf den Spracherwerbsprozeß auswirkt, sondern ebenfalls die Motivation steigert.

mf92-01-00245
Wegener, Heide: *Deutsche Sprache - schwere Sprache? Probleme (nicht nur) japanischer Studenten mit der Substantivflexion.*

Der Beitrag geht der Frage nach, ob die so oft behauptete Gleichung "Deutsche Sprache = schwere Sprache" richtig ist oder auf einem Vorurteil beruht. Testergebnisse zeigen, daß japanische Studenten zwar einzelne Pluralformen bilden können und hier auch Fortschritte machen, aber offenbar nicht über Pluralregeln verfügen. Es ist jedoch mit Hilfe einer phonologischen Regel möglich, die neun Pluralzeichen des Deutschen auf fünf zu reduzieren und ihre

Verteilung an die Stämme nach den Kriterien Genus und Markiertheit sowie den Prinzipien der Systemangemessenheit und der Ökonomie zu erklären sowie drei Haupt- und vier Nebenregeln für die Pluralbildung nachzuweisen. Es kann gezeigt werden, daß die Pluralbildung im Deutschen zwar komplex ist, aber durchaus nicht systemlos und arbiträr. Sodann wird an Entwicklungstendenzen des heutigen Deutsch gezeigt, daß derzeit zwar die Kasussuffixe weiter verfallen, daß aber umgekehrt die Pluralzeichen ausgebaut werden. Der Vorteil dieses Sprachwandels besteht darin, daß dadurch Homonymien zwischen Kasus- und Numerussuffixen abgebaut werden, das System insgesamt transparenter wird. Der Beitrag wird abgeschlossen durch Überlegungen zur didaktischen Umsetzung der Ergebnisse und zur Vermittlung der Pluralregeln und -merkmale im Deutschunterricht für Ausländer.

mf92-01-00246
Wehling, Hans-Georg; Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg(Hrsg.): *Großbritannien.*

In der Veröffentlichung wird das Großbritannien von heute in kompakter Form beschrieben, besonders der Wandel in seinen Institutionen, in den Parteien sowie die tiefgreifenden Veränderungen in seiner Wirtschaft, die sich in den letzten Jahren ergeben haben. Zwölf Autoren - vornehmlich Politik- und Wirtschaftswissenschaftler - analysieren in zehn Beiträgen, welch tiefer Einschnitt die Regierungszeit von Margaret Thatcher vor dem Hintergrund des demokratietheoretischen Modells Großbritanniens darstellt. Das Taschenbuch bietet Lehrerinnen und Lehrern, die das moderne Großbritannien in Grund- und Leistungskursen behandeln, aktuelle Hintergrundinformationen. Direkte unterrichtspraktische Bezüge werden allerdings nicht hergestellt.

mf92-01-00247
Weidenmann, Bernd: *Bilder für Lerner. Verstehensprobleme bei didaktischen Bildern.*

Obwohl Bilder im allgemeinen leicht verständlich scheinen, ist bei didaktischen Bildern im Unterricht dennoch mit Verstehensproblemen zu rechnen. Der Verfasser stellt an Beispielen dar, wie diesem Phänomen zu begegnen ist. Bilder sind in Lehrwerken sehr beliebt, dienen sie doch als Sprechanlaß, Verständnis- oder Merkhilfe. Didaktische Bilder müssen eindeutig und rasch ihre Botschaft an die Lernenden übermitteln. Verstehensprobleme können sich bei Abbildern, Analogiebildern oder logischen Bildern ergeben; dies kann von mangelnder Vertrautheit mit den Darstellungscodes herrühren oder von einem Mißverstehen der abgebildeten Vorgänge. Hier sollte zusätzlicher Text zu intensiverer Beschäftigung mit dem Bild anregen. Analogiebilder wollen Unanschauliches sinnfällig machen. Logische Bilder und Diagramme sind in einer bestimmten Richtung zu "lesen", was durch gemeinsame Erörterungen mit den Lernern zu klären ist. Sprache kann das Verstehen von Bild oder Bilderreihen fördern. Hier liegt eine Übungsmöglichkeit für den Unterricht. Lehrwerkautoren sollten ihre Bücher "bildbewußt" konzipieren.

mf92-01-00248
Weisser-Schreitmüller, Angelika: *Die Arbeit mit Lehrbuchtexten als Hinführung zur Freien Arbeit.*

Der Aufsatz beschreibt ausführlich die unterschiedlichen Möglichkeiten der Bearbeitung von Lehrbuchtexten im Englischunterricht. Anhand verschiedener Übungsformen aus dem kommunikativ orientierten Sprachunterricht - inhaltliche Vorbereitung auf den Text; Hörverstehensübung; Lückentext; Kreieren eines neuen Dialoges, welcher später gespielt werden soll; Übersetzungen etc. - sollen sich die Schüler langsam daran gewöhnen, in unterschiedlichen Sozialformen zusammenzuarbeiten. Ziel der mit Beispielen versehenen Übungsvorschläge ist jedoch vor allem die Hinführung zu selbständigen freien Arbeitsformen als Alternative zum Frontalunterricht.

mf92-01-00249

Westdeutscher Rundfunk, Abteilung Öffentlichkeitsarbeit(Hrsg.); Humburg, Lothar(Red.); u.a.: *Schulfernsehen. September bis Dezember 1991.*

Der Westdeutsche Rundfunk strahlte im 1. Halbjahr 1991/92 im Fachbereich Englisch fünf Sendungen aus, die sich hauptsächlich an Schüler der Sekundarstufe I wenden und einen landeskundlichen Schwerpunkt haben. "This Week" (24 Sendungen à fünfzehn Minuten ab 10. Schuljahr), "ZOOM - Your English Magasin" (vier Magazinsendungen à dreißig Minuten ab 8. Schuljahr), "Reports in English" (zwei fünfzehnminütige Sendungen ab Klasse 8), "Youth Wave Radio" (vier Folgen à fünfzehn Minuten ab Klasse 7), "UK Today" (eine fünfzehnminütige Sendung ab Klasse 8). Der "Shakespeare Workshop" ist ein Film (dreißig Minuten), der für Schüler ab Klasse 10 die Proben einer Aufführung von "A Midsummer Night's Dream" dokumentiert. Für den frühen Fremdsprachenunterricht in Englisch (2. - 4. Schuljahr) gibt es eine Sendereihe in vier Folgen à fünfzehn Minuten, die Lieder, Spiele, Reime und einfache Sketche vermittein. Im Fachbereich Französisch wurden 24 fünfzehnminütige Sendungen produziert, die aktuelle Nachrichten in französischer Sprache Schülern ab 10. Schuljahr präsentieren ("Actualités"). "La France en 2 CV" ist eine landeskundliche Sendung in vier Folgen von je dreißig Minuten, in denen ein junger Franzose aus Paris auf Entdeckungsreise geht. Das Programmheft gibt eine knappe Inhaltsangabe der Sendungen sowie Hinweise auf weitere Lehrerinformationen und kopierfähige Schülermaterialien.

mf92-01-00250

Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.): *Schulfunk. English for beginners. Schuljahr 1991-92, 1.*

Für das erste Halbjahr 1991/92 bot der Westdeutsche Rundfunk mehrere fünfzehnminütige Sendungen für den Englischunterricht (1. - 2. Lernjahr) an, so z.B. "Clatterbox", ein englisches Hörfunkmagazin mit dem Disc Jockey Barry Stevens, zwei Geschichten aus der Reihe "Robby the Friendly Robot" ("Robby Robot and the Tea Party", "Robby Robot and the Reporter"), die eine humorvolle Mischung aus Science Fiction und englischem Alltagsleben darstellen, und die Story "Floppy Leaves Home" aus der Reihe "A Dog Called Floppy". Des weiteren gibt es Sendungen zu den Songs "Old MacDonald Has a Farm" und "Yellow Submarine", in denen die englischen Lieder spielerische Umschreibungen finden. Das Begleitheft gibt Informationen über Inhalt, Wortschatzhilfen, methodisch-didaktische Hinweise und Fragestellungen. Zu einzelnen Sendungen können Arbeitsbogen in Klassenstärke angefordert werden.

mf92-01-00251

Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Krebber, Günter(Hrsg.); Verderber, Heide-Rose(Hrsg.): *Schulfunk. English for juniors. A song for you. Schuljahr 1991-92, 1.*

Das Begleitheft zu Schulfunksendungen des Westdeutschen Rundfunks liefert Hintergrundinformationen, Textmaterial sowie methodisch-didaktische Hinweise zu zwei Sendereihen: 1. "Englisch for Juniors" (für das zweite bis vierte Lernjahr) und 2. "A Song for You", (Sendungen mit deutscher Hinführung zum Sprachverständnis für Hörerinnen und Hörer - auch außerhalb der Schule -, deren Englischkenntnisse für einsprachige Erklärungen nicht ausreichen). Die Sendereihe "English for Juniors" (S. 2 - 33) beinhaltet Hörspiele sowie ein Quiz. In "A Song for You" (S. 34 - 45) werden vorgestellt: "*H.M.S. Pinafore* (1878). Operetta by Gilbert and Sullivan", "In the Year 2525" (Zager & Evans), "North Country Maid" (Traditional), "Anchorage" (Michelle Shocked) sowie zwei Songs aus der Hitliste und eine Sendung zu Weihnachten in Irland ("An Irish Christmas").

mf92-01-00252
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.): *Schulfunk. English for seniors. Schuljahr 1991-92, 1.*

Der Westdeutsche Rundfunk sendete im 1. Halbjahr 1991/92 in der Reihe "Englisch for Seniors" (ab Klasse 10) fünfzehnminütige Beiträge, die nur sehr geringfügig didaktisiert sind und durch den Einsatz von native speakers sowie durch Originaltonaufzeichnungen an Ort und Stelle ein hohes Maß an Authentizität erreichen. Landeskundliche Schwerpunkte sind Northern Ireland ("A History of Ancient Troubles: The Seeds of the Conflict"; "Growing Up With Hatred: Day-to-Day Life in Belfast"; "One-Sided-Songs: Down the River/The Men Behind the Wire") und San Francisco - City of Dreams ("The Sunny Side That Tourists See"; "Chop Suey and Cable Cars: Chinatown"; "People Without Papers: Illegal Immigrants"; "Melting Pot Under Pressure: Mission High School"). Literatur wird in den Kurzformen Short Story (A Fairy Tale in Modern Dress: Jerome Weidmann, "Slipping Beauty"), Dichtung (Mathew Sweeney) und Hörspiel (Eugene O'Neill, "Before Breakfast") angeboten. Zwei Radio Plays wurden für den Schulfunk geschrieben: "Computer Christmas" (Elektronikbegeisterung von US-Jugendlichen, Trennung von Kirche und Staat) und "Funny Things Happen in Science Fiction". Eine weitere thematische Einheit bilden "Varieties of Spoken English" ("The Bible in Everyday Language", "Shakespeare - Putting Words in Everyone's Mouth").

mf92-01-00253
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.): *Schulfunk. Parlons français. Aimez-vous la chanson? Schuljahr 1991/92, 1.*

Die im ersten Teil des Heftes zusammengetaßte Reihe "Parlons français" (S. 4 - 49) richtet sich an Schüler des Leistungskurses, und zwar mit Ausschnitten aus der Hörspielfassung von "L'Amante Anglaise" (Marguerite Duras) und einem Beitrag zur "civilisation quotidienne", einem Studiogespräch französischer Journalisten zum Thema "Les Français et la classe politique". Schüler des Grundkurses sind die Adressaten der Sendungen "Réligion de France: La Bretagne" (Interviews, bretonische Musik, im Beiheft dazu Transkriptionen) und "Chansons d'Alain Souchon" ("Comédie"/"Quand je serai k.o."). Kurzformen (Sketch und Hörspiel) können ab dem zweiten bzw. ab Ende des dritten Lernjahres eingesetzt werden. Zu einzelnen Sendungen ("Le rock qui tue"; "Visite guidée"; "Lettres à un condamné"; "Le retour de Madame l'Inspecteur"; "Le pouvoir des nombres") können Arbeitsmaterialien beim WDR bezogen werden. Das Beiheft gibt dem Lehrer zu allen Sendungen eine kurze Inhaltsangabe und didaktisch-methodische Hinweise. Der zweite Teil des Heftes besteht aus der Reihe "Aimez-vous la chanson" (S. 49 - 58) und stellt ein didaktisches Konzept vor (Abweichen von strenger Einsprachigkeit), das es dem Fremdsprachenlehrer ermöglicht, "chansons pop", aber auch traditionelle "chansons" schon ab dem zweiten bzw. dritten Lernjahr einzusetzen.

mf92-01-00254
Westhoff, Gerard J.: *"Kommunikative" Strukturübungen - Kriterien und Beispiele.*

Auch in einem kommunikativen Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht hat die Grammatik ihren Stellenwert. Kommunikative Strukturübungen sollten allerdings aus lerntheoretischen und methodisch-didaktischen Gründen folgenden Anforderungen genügen: Interaktivität, Integrierter Sprechanlaß, Inhaltsbezug, Möglichkeit zur Selbstäußerung, Integrierte Rückkopplung. Diese Kriterien werden anhand von Unterrichtsbeispielen verdeutlicht.

mf92-01-00258
Zapp, Franz J.: *Fremdsprachenunterricht: Höhen und Tiefen als Folge der deutschen Einigung.*

Der 1. Vorsitzende des Fachverbands Moderne Fremdsprachen (FMF) beleuchtet die aus der deutschen Einigung resultierenden Veränderungen innerhalb des Bildungssystems der ehemaligen DDR - speziell des Fremdsprachenunterrichts. Eine zu schnelle Angleichung - warnt der Autor - könnte sich negativ auf bereits bestehende und bewährte Regelungen auswirken. Der FMF hält daher folgende Maßnahmen zur Gestaltung eines modernen Fremdsprachenunterrichts im vereinigten Deutschland für erstrebenswert: Spracherwerb in kleinen Lerngruppen - in der ehemaligen DDR wurde dies bereits praktiziert; Ausweitung des Sprachangebots auf alle europäischen Sprachen, bevorzugt auf Nachbarsprachen (Dänisch, Niederländisch, Polnisch etc.); Vermeidung unnötiger Wartezeiten für Lehrer aus den neuen Bundesländern. Es liegt nun im Gestaltungsbereich der Bildungspolitiker sowie der Fremdsprachenlehrer, einen möglichst hoch qualifizierten Fremdsprachenunterricht in allen Bundesländern zu realisieren.

mf92-01-00259
Zhu, Jinyang; Best, Karl-Heinz: *Zur Strukturanalyse adnominaler attributiver Konstruktionen.*

Die Zunahme des Nominalstils gilt als eine der wichtigsten Entwicklungstendenzen der deutschen Gegenwartssprache, die wachsende Zahl der Attribute ist dabei auffällig. Die Frage, welche Strukturtypen attributiver Konstruktionen es im Deutschen gibt, ist umstritten. Die Verfasser setzten sich mit den Ergebnissen der einschlägigen Literatur auseinander. Einige Strukturtypen attributiver Konstruktionen sind mit Satzbeispielen in graphischer Darstellung wiedergegeben. Die Beschreibungen weisen das Attribut durch seine verschiedenen Stellungsmöglichkeiten und die komplizierten Abhängigkeitsbeziehungen als eine der schwierigsten Erscheinungen der deutschen Gegenwartssprache aus. In einem effektiven Fremdsprachenunterricht müssen auch diese Konstruktionen angemessene Beachtung finden.

mf92-01-00260
Zimmermann, Günther: *Strategien und Strategiendefizite beim Lernen mit Instruktionstexten.*

Es wird über die Analyse von Strategien einer Schülerin beim Lernen grammatikalischer Instruktionstexte berichtet. Das Ergebnis der Untersuchung läßt Rückschlüsse zu auf den Anteil an Selbststeuerungskompetenz sowie auf die Gestaltung von Instruktionstexten für den Fremdsprachenunterricht. Grundlage der Untersuchung war ein Denkprotokoll mit weiteren Dokumenten lauten Denkens aus dem Englisch- und Französischunterricht. Aufschlüsse über die Verständlichkeit von Instruktionstexten werden erwartet. Die Untersuchungsbefunde werden im einzelnen zur Diskussion gestellt. Ein Prozeßmodell des Lesens erscheint in einer graphischen Darstellung. Das Denkprotokoll - hier am Beispiel des englischen Futurs mit "will", das sich die Schülerin erarbeitet hat - erfährt eine Reihe von Interpretationen. Das Problemlösungsverhalten der Schülerin ist schrittweise wiedergegeben. Es ergibt sich, daß es an prozeßbezogenen Lernhilfen für den Grammatikunterricht fehlt, so etwa an der Anwendung bestimmter Trainingstypen. Eine Optimierung der Textgestaltung könnte zur Verbesserung der Lernerkompetenz führen. Die Begriffe in den Regelformulierungen der Lehrwerke sollten äußerst präzise sein, um dem Lerner ein besseres Verstehen zu ermöglichen.

Schlagwortregister

Abzählvers 003
Adjektiv 025, 040
Adressatengruppe 033, 153
Affektives Lernen 070
Akkusativ 064
Aktionsart 229
Algerien 071, 072
Allgemeinbildende Schule 036, 078, 103, 142
Alternative Methode 013, 117
Alternative Schule 126
Altersstufe 082
Altfranzösisch 045
Altgriechisch 177
Amerikanisch 111
Amerikanisch FU 091
Analogiebildung 043, 243
Analyse 020, 040, 127, 130, 144
Anfangsunterricht ... 027, 059, 076, 091, 117, 130, 140, 158, 166, 169, 190, 206, 208, 236, 250
Angewandte Linguistik 026, 259
Anglizismus 011, 056
Anthologie 035, 185
Anthropologie 177
Antwort 179
Arabisch 072, 177
Arabisch FU 024, 036
Arbeitsblatt 021, 073, 085, 086, 130, 132, 196, 234
Arbeitsbuch 047, 062, 109, 163, 222
Arbeitslosigkeit 147, 148
Arbeitsmarkt 033, 147, 148, 226
Architektur 146
Argot 011
Argumentieren 238
Asien 086
Aspekt 090
Assoziation 030, 070, 116
Attribut 025, 090
Attributsatz 259
Audiolinguale Methode 013
Audiovisuelle Methode 013
Auditives Unterrichtsmittel 206
Aufgabenstellung 021, 131, 140, 142, 156, 196, 238
Aufgeklärte Einsprachigkeit 013
Ausland 241
Ausländer 052, 079, 139, 206, 222
Ausländerfeindlichkeit 210
Ausländerkind . 015, 079, 146, 157, 218, 223, 255
Ausländerunterricht 015, 079, 206, 225, 245
Ausländischer Arbeitnehmer . 015, 079, 101, 146, 147
Auslandsstudium 222
Ausspracheschulung 038, 085, 114, 205
Australien . 024, 033, 053, 057, 058, 086, 172, 226
Auswendiglernen 204
Außerschulische Aktivität 028, 096, 139, 196, 206, 233
Authentisches Lehrmaterial ... 004, 022, 047, 058, 062, 155, 181, 196, 238, 249, 252, 253
Authentizität 058, 063, 188
Autonomes Lernen .. 062, 120, 154, 160, 163, 205, 208, 231
Autorenprogramm 038, 174
BASIC 087
Bastelanleitung 001
Baukasten 008, 049, 101
Bedarfsanalyse 078, 195
Bedeutung 046, 170, 179
Bedeutungswandel 046
Bedienungsanleitung 021
Begabtenförderung 009
Begegnung 068, 167, 215, 233
Behalten 083, 116, 176
Behaviorismus 013
Belgien 126, 167
Bericht 230
Berufsausbildung 036, 194
Berufsbildende Schule 036, 078
Berufspraxis 062
Betonung 191
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 036, 078, 193, 194, 195
Bewertung 121, 134, 164
Bibliographie 036, 074, 078, 192
Bild 001, 002, 027, 083, 100, 118, 169, 212, 224, 225, 247
Bildbeschreibung 051, 070, 107, 118, 149
Bildende Kunst 107, 108
Bildgeschichte .. 037, 059, 070, 104, 219
Bildplatte 239
Bildungspolitik . 015, 024, 033, 036, 044, 053, 071, 077, 079, 093, 096, 172, 223, 255, 258
Bildungswesen 094, 133
Bilinguale Schule 029, 036
Bilingualismus 015, 035, 223
Binnendifferenzierung 030
Biographie 120, 187
Brasilien 049, 156, 166, 177
Bretagne 253
Brief 062, 241
C-Test 164
Cartoon 002, 131
Chanson 022, 027, 253
Chicago 116
Chinesisch FU 024, 036, 091
Cloze-Test 140
Comics 037, 241
Community Language Learning 013

Computer .. 021, 056, 148, 154, 177, 234, 239
Computergestütztes Lernen 183, 216, 234
Computerunterstützter Unterricht 021, 038, 087, 103, 142, 174, 203, 213, 234, 239
Confluent Education 013
Curriculum . 013, 024, 033, 049, 192, 206
D-Bremen 223
D-Hamburg 036
D-Mecklenburg-Vorpommern 029
D-Saarland 082
Dänemark 126, 198
Dänisch FU 029, 258
Definition 081
Deklination 025, 040
Demonstrativpronomen 064
Denkprozeß 200, 260
Deskriptive Grammatik 153
Deutsch 025, 026, 041, 052, 054, 079, 095, 102, 111, 137, 144, 191, 207, 217, 245, 259
Deutsch als Zweitsprache 206, 218
Deutsch FU 008, 012, 014, 024, 025, 026, 028, 037, 038, 040, 041, 043, 051, 059, 065, 067, 070, 071, 073, 078, 080, 083, 091, 092, 097, 100, 101, 102, 106, 114, 118, 138, 139, 145, 153, 157, 169, 175, 184, 189, 198, 200, 207, 208, 209, 210, 212, 217, 219, 222, 223, 224, 225, 228, 233, 240, 245, 247, 254, 259
Deutsch MU 078, 139, 157
Deutsch,Italienisch 047, 153
Deutsch,Russisch 090
Deutsch,Serbokroatisch 015
Deutsch,Türkisch 015
Deutschland 014, 094, 101, 139, 157, 167, 173, 222
Deutschland,Bundesrepublik 015, 036, 052, 074, 110, 125, 126, 152, 182, 258
Deutschland,DDR 074, 141, 258
Deutschlandbild 111, 118
Dialekt 085, 161
Dialog . 006, 014, 139, 140, 171, 179, 233
Didaktik 013, 018, 042, 051, 066, 071, 074, 078, 085, 089, 092, 102, 106, 107, 117, 126, 133, 141, 155, 188, 192, 215, 235, 237, 240, 247
Didaktische Grammatik 106, 128
Didaktisiertes Material 022, 066, 073, 247, 249, 250, 251, 252, 253
Diminutiv 211
Direkte Methode 013
Diskurs 103
Diskursanalyse 179
Diversifikation 029, 036, 044, 258
Dolmetscherausbildung 047, 090
Dossier 086, 146, 147, 148
Drama 088, 089
Dramatechnik 013
Drehbuch 219
Effizienz 033, 215
Eingeborenensprache 016
Einsprachiges Wörterbuch 127
Einsprachigkeit 141
Einzelarbeit 231
Ellipse 179
Emanzipation 135
Empirische Forschung ... 015, 084, 107, 164
England 089, 126, 204
Englisch 005, 007, 054, 056, 086, 104, 105, 108, 111, 127, 128, 163, 177, 197, 204, 252
Englisch als Zweitsprache 033, 099
Englisch,Deutsch 130
Englisch FU 001, 002, 003, 006, 007, 019, 021, 029, 033, 036, 039, 048, 053, 055, 061, 076, 081, 084, 085, 086, 088, 089, 091, 094, 103, 104, 105, 107, 108, 109, 116, 121, 122, 123, 124, 130, 131, 132, 135, 136, 141, 142, 158, 162, 163, 164, 167, 168, 173, 174, 176, 180, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 202, 204, 213, 221, 227, 234, 235, 241, 244, 246, 248, 249, 250, 251, 252, 260
Entspannung 117
Entwurf 116
Erfahrungsbericht ... 019, 057, 079, 151, 154, 162, 173
Erfolgserlebnis 042, 057, 094, 104
Erkennen 030
Erwachsenenbildung 008, 036, 082, 103, 142, 188, 248
Erwachsener 053, 091, 236, 237
Erwartungshaltung 079
Erzählen 004
Erzähltechnik 032
Erziehungswissenschaft 015, 133, 183, 223, 232
Essay 257
Ethik 148
Etymologie 045, 046, 235
Europa 056, 091, 096, 113, 126, 188, 257
Europäische Gemeinschaft ... 036, 044, 093, 136, 188, 197, 215
Europäische Schule 093
Europarat-Projekt 008, 049
Exilliteratur 186, 189
Existenzphilosophie 150
Experiment 099, 107, 154
Extensives Lesen 099
Fachdidaktik 103, 142
Fächerübergreifender Unterricht ... 107

Fachschule 061
Fachsprache 014, 054, 062, 078, 081, 105, 115, 137, 157, 162, 172, 184, 189, 193, 194, 195, 207, 231, 241
Falsche Freunde 170
Farce 089
Faschismus 150, 210
Fehler 017, 085, 158, 240
Fehleranalyse 005, 085, 158
Fernsehen 091, 097
Fernsehkurs 190
Fernunterricht 154
Festigung 234
Festtag 001
Film 006, 103, 155, 192, 202
Flexion 245
Flußdiagramm 105
Folie 131, 221
Forschungsbericht 005, 216
Forschungsdesiderat 033, 058
Fortgeschrittenenunterricht .. 006, 027, 062, 090, 091, 121, 131, 163, 169, 181, 196, 197, 222, 238, 244
Fossilisation 033
Frage 179, 200
Fragebogen 014, 048, 084, 176
Frankophonie 016, 056
Frankreich 014, 018, 051, 056, 093, 113, 125, 126, 146, 147, 208, 214, 220, 249
Französisch 011, 017, 045, 046, 056, 062, 072, 098, 125, 156, 191, 242
Französisch,Deutsch 119, 158
Französisch FU 004, 010, 014, 016, 017, 018, 022, 024, 027, 029, 032, 044, 050, 057, 062, 077, 091, 119, 120, 142, 146, 147, 148, 149, 151, 155, 158, 159, 165, 167, 181, 185, 186, 187, 199, 205, 214, 220, 230, 231, 235, 236, 237, 238, 249, 253, 260
Frau 135, 235
Freinet-Pädagogik 126, 138, 208
Freizeit 196
Fremdheit 092, 139, 225
Fremdsprache 085, 236
Fremdsprachenlehrer 023, 029, 034, 035, 090, 142, 201, 258
Fremdsprachenunterricht 006, 013, 021, 024, 029, 035, 036, 042, 044, 058, 060, 066, 067, 068, 069, 074, 075, 082, 087, 097, 103, 106, 107, 108, 109, 110, 126, 134, 138, 142, 167, 178, 188, 201, 206, 215, 234, 239, 243, 258
Fremdsprachiger Spracherwerb 035, 043, 068, 099, 117, 142, 143, 176, 200, 206, 237
Fremdwort 090
Frequenzanalyse 007, 184
Frühbeginn 001, 002, 003, 024, 029, 036, 044, 055, 068, 091, 143, 167, 192, 230, 249
Funktional-notionaler Ansatz 008, 049, 141, 142
Funktionale Grammatik 128
Ganztext 066
Gedächtnis 030, 116, 176, 209
Gedicht 051, 108, 123, 204, 205, 213, 226, 241, 252
Gegenwartsliteratur 031, 089, 135
Gegenwartssprache . 011, 098, 179, 259
Genus 158, 229
Genus verbi 090
Germanistik 182
Geschichte 032, 072, 112, 139, 177, 211, 214, 226
Geschlechtsspezifische Unterschiede 009
Geschriebene Sprache 177
Gesetz 152
Gespräch 028, 139, 171, 179, 233
Gesprochene Sprache 105, 177, 205, 230, 252
Gewerkschaft 147
Glossar 074, 170
Graffiti 241
Grammatik 007, 017, 025, 040, 041, 049, 083, 086, 092, 095, 102, 106, 119, 145, 159, 161, 163, 173, 209, 217, 228, 240, 243, 245, 254, 260
Grammatik-Übersetzungsmethode 013
Grammatikminimum 008
Grammatikübung 017, 206
Grammatikunterricht 040, 043, 103, 128, 134
Grammatische Kategorie 041
Grammatische Kompetenz 050
Grammatische Terminologie 040
Griechenland 177
Großbritannien . 001, 002, 086, 089, 099, 112, 113, 136, 152, 246
Grundkurs 151, 253
Grundschule 068, 157, 167, 188, 192
Grundwortschatz 235
Gruppenarbeit .. 039, 073, 088, 132, 141, 181, 202
Gymnasium 085, 110, 136, 185, 202
Handbuch . 008, 013, 078, 087, 090, 126, 133, 163
Handelssprache 062, 207, 241
Handlungsbezogenes Lernen 019, 138, 141, 202, 206, 208, 234
Handreichung 192
Hardware 087
Hauptschule 109, 110, 234
Hausarbeit 073

Hintergrundinformation 246
Historische Erziehungswissenschaft 013, 015, 235
Hochschule 020, 047, 048, 061, 071, 078, 090, 103, 162, 180, 198, 222
Hören 073, 199, 250
Hörfähigkeit 188
Hörkassette 055, 062, 109, 222, 238, 248
Hörspiel 073, 251, 252, 253
Hörtest 199
Hörtext 199
Hörverstehen 016, 022, 039, 059, 091, 142, 188, 197, 199, 220, 227, 241, 248, 250, 251, 252, 253
Hörverstehensübung 022, 059, 197, 199, 238, 243
Humor 166
Hypothesenbildung 169
Identitätsfindung 096, 147, 218
Idiomatik 090, 141, 211, 229, 235
Illokution 179
Illustration 100, 224, 247
Immersion 057, 143
Immigrant 079, 093, 255
Imperfekt 027
Indien 256
Individualisierung 213
Indonesisch FU 024, 091
Induktive Grammatik 209
Informationstechnologie 148
Inhaltszusammenfassung 181
Inner Speech 176
Input 099, 176
Integration 096, 152, 218, 223, 255
Intensivkurs 162
Interaktion 049, 058, 063, 132
Interdependenzhypothese 015
Interdisziplinarität 107
Interferenz 085, 158, 159
Interimssprache 141
Interjektion 179, 229
Interkulturelle Kommunikation 002, 014, 015, 033, 067, 079, 092, 093, 096, 097, 106, 139, 142, 167, 188, 189, 193, 206, 255
Interkultureller Vergleich 206, 225
Internationalismus 090
Interpretation 020, 031, 054, 070, 129, 135, 168, 202, 213, 235, 256
Interview ... 022, 028, 031, 048, 057, 199, 233
Intonation 114, 179
Irland 019
Island 126
Italien 004, 084, 093, 126, 153, 154
Italienisch 031, 129
Italienisch,Deutsch 170
Italienisch FU ... 024, 036, 091, 129, 150, 170, 256
Japan 193
Japanisch 245
Japanisch FU 024, 036, 172
Jugendaustausch 093, 125
Jugendlicher 019, 050, 118, 206, 236, 237
Jugendsprache 011, 197
Jugoslawien 015
Kanada 135, 162
Kassettenrecorder 028
Kasus 064, 245
Kasusgrammatik 064
Katalanisch 191
Kind 003, 068, 091, 167
Kindergarten 230
Kinderreim 003, 055, 204, 249
Kindersprache 176
Kirche 177
Klassenarbeit 158
Klassenbibliothek 175
Klassenkorrespondenz 126, 216
Klassenunterricht 004, 033, 058, 163
Kochrezept 001, 166
Kollokation 242
Kolonialismus 112
Kolumbien 175
Kommentar 134
Kommunikation 006, 008, 069, 092, 132, 216, 244
Kommunikationsmodell 141
Kommunikationssituation 063, 140, 230
Kommunikationsstrategie 049, 065, 104
Kommunikationswissenschaft 049, 142, 171, 229
Kommunikative Kompetenz .. 008, 058, 065, 069, 142, 194, 215, 238, 242
Kommunikativer Ansatz . 092, 106, 141, 244, 254
Komödie 089
Komposition 020
Konferenzmaterial 036, 093, 103, 142
Kongreßbericht 154, 182, 189
Konnotation 045, 242
Kontaktschwelle 008, 049
Kontext 137, 231
Kontextualisierung 181
Kontrastierung . 090, 102, 153, 191, 197, 236, 243
Kontrastive Linguistik 078, 242
Konversation 039, 241
Kopiervorlage 130
Korrektur 084, 094, 158, 244
Kreativität . 004, 019, 030, 076, 103, 107, 108, 149, 244

Kreuzworträtsel 236
Kritik 057, 183
Küche 148, 160
Kultur . 001, 002, 022, 054, 177, 182, 242
Kulturkunde 067, 193, 242
Kunst 051, 100, 108
Kurzgeschichte 168
Landeskunde ... 001, 002, 010, 016, 018, 019, 022, 067, 086, 097, 103, 109, 111, 112, 113, 118, 135, 139, 146, 147, 148, 188, 202, 214, 220, 226, 227, 238, 242, 244, 246, 249, 250, 251, 252, 253
Landschule 126
Latein 161, 243
Latein FU 091
Lautes Lesen 205
Lautfolge 005
Lautverbindung 005
Lehnwort 056, 090, 130
Lehrbuch 040, 062, 166, 190, 238
Lehrbuchtext 248
Lehrbuchunabhängigkeit 156
Lehrer 004, 033, 151, 246
Lehrerausbildung 024, 034, 035, 036, 071, 097, 103, 133, 141, 157
Lehrerfortbildung 023, 024, 034, 071, 087, 152, 180
Lehrerhandbuch 086, 192
Lehrerrolle . 006, 066, 151, 197, 201, 204
Lehrersprache 033, 094
Lehrerverhalten 023, 033, 034, 063, 094, 178
Lehrmaterial 002, 003, 038, 071, 086, 163, 192, 232
Lehrmaterialauswahl 078
Lehrmaterialentwicklung 049, 061, 153, 215, 247
Lehrmaterialgestaltung 221
Lehrplan 044, 079
Lehrplanentwurf 103
Lehrprogramm 007
Lehrwerk .. 109, 153, 159, 209, 222, 230, 243, 247, 260
Lehrwerkanalyse 078, 079, 100, 142
Leistungsbeurteilung 053, 094, 101, 104
Leistungsdifferenzierung 053
Leistungskurs 019, 135, 202, 253
Leistungsmessung .. 053, 075, 087, 134
Lektion 062
Lektüre 002, 032, 066, 099, 109, 149, 185, 202, 231
Lernen 097, 151, 209, 247, 260
Lerner 033, 065, 183, 200
Lernerfolgskontrolle 109, 241
Lernerorientierung .. 008, 151, 167, 177, 192, 202, 208, 244
Lernersprache 033, 065, 114
Lerngrammatik 209
Lernhilfe 083
Lernkarte 018
Lernklima 029, 151
Lernprozeß 151, 200, 209, 224
Lernpsychologie 013, 033, 116, 151, 178
Lernschwäche 009, 053
Lernschwierigkeit 240
Lernspiel 199, 234, 241
Lernstil 154
Lernstrategie 033, 116, 142, 260
Lernstufe 053
Lernverhalten 033
Lernwörterbuch 160
Lernziel 068, 101, 159, 198, 232
Lernzielanalyse 008
Lesen .. 020, 066, 086, 099, 176, 177, 260
Leseübung 205, 243
Leseverhalten 066
Leseverstehen .. 020, 156, 174, 175, 213, 241, 243
Lexik .. 011, 012, 032, 045, 050, 056, 064, 080, 081, 137, 157
Lexikographie 127, 144
Libanon 077
Liberia 177
Lied 055, 122, 124, 166, 192, 196, 249
Limerick 204
Lingua Franca 105
Linguistik .. 012, 026, 041, 048, 054, 060, 067, 080, 102, 106, 115, 161, 179, 200, 217, 228, 240, 259
Linguistische Grammatik 106
Literarische Gattung 020
Literarisches Motiv 020, 032
Literatur 020, 031, 032, 035, 036, 051, 052, 088, 120, 129, 147, 150, 168, 173, 177, 185, 186, 187, 210, 219, 235, 253, 256, 257
Literaturdidaktik 020, 035, 066, 089, 103, 108, 142, 149, 165, 168, 189, 202, 219
Literaturgeschichte 182
Literatursoziologie 177, 211
Literaturverständnis 020, 165
Literaturwissenschaft 020
LOGO 087
Lokativ 090
London 002, 109
Lückentext 021, 050, 131, 196, 197, 234, 238, 241, 248
Luxemburg 167
Lyrik 120, 123, 185, 187
Mailbox 216
Malen 230
Märchen 004, 037, 149
Materialsammlung ... 001, 003, 035, 055, 122, 123, 124, 146, 147, 148

Medien 109, 183, 239
Mediendidaktik 097, 142
Medienverbund 109, 239
Menschenrechte 201
Methode 006, 178
Methodenkritik 151, 178
Methodik ... 013, 017, 023, 034, 042, 068, 071, 074, 078, 103, 109, 118, 151, 192, 215, 242
Methodologie 060
Migrant 015, 111, 157, 223
Minderheitensprache 009, 093
Mittelalter 235
Mittelstufe 117, 123, 124
Mode 148
Modellschule 255
Modellversuch 033, 255
Modus 090, 179
Monolingualismus 093
Monolog 104, 142, 171
Montessori-Pädagogik 126
Morphologie 040, 217
Motivation . 006, 018, 019, 028, 066, 068, 071, 100, 107, 109, 151, 199, 211, 234, 244, 252, 253
Multikulturelle Erziehung 009, 036, 096, 152, 206, 218
Multilingualismus 029, 035, 036, 056, 072, 093, 167, 188
Multiple Choice-Test 140
Mündliche Übung 105
Mündliches Ausdrucksvermögen ... 062, 155, 238
Musik 022, 176, 178, 185, 205, 227
Muttersprache 085, 236
Muttersprachlicher Unterricht 015
Nachbarsprache 029, 167, 258
Nachrichten 249
Nationalsozialismus 139, 210
Native Speaker 197, 250, 252
Naturwissenschaft 105, 172
Neologismus 011, 081, 098
Neugriechisch FU 024, 091
Neurolinguistik 193
Neurolinguistisches Programmieren 193
Niederlande 028, 093, 126, 233
Niederländisch FU 091, 258
Nomen 090, 229, 245
Nominalisierung 229
Nonverbale Kommunikation 004
Nordamerika 111, 143
Nordirland 252
Norwegen 126
Novelle 165
Numerus 090, 245
Oberstufe 051, 123, 124, 149
Objekt 090
Objektivität 075
Onomastik 090, 211, 259
Onomatopöie 229
Österreich 103, 126, 218
Overheadprojektor 131, 221
Ozeanien 016, 086
Pädagogische Grammatik 128
Pakistan 099
Paradigma 229, 242
Paraphrase 065, 248
Parsing 203
Parteiensystem 147, 246
Partikel 179
Partnerarbeit 030, 132, 138, 202, 248
Partnerschaft 030
PASCAL 087
Passé Composé 027
Passiv 119, 128
Pattern Drill 254
Perfekt 240
Persönlichkeit 034, 211
Pflichtunterricht 258
Phonetik 038, 085, 114, 191, 211
Phonologie 005, 245
Photo 027, 028, 050, 070, 083, 100, 169, 206
Photoroman 219
Plot 076
Plural 158, 245
Plusquamperfekt 240
Poesie 235
Polen 015
Politik 010, 015, 093, 120, 125, 135, 146, 172, 214, 246, 253
Polnisch 102
Polnisch FU 029
Pop Song 196
Portugal 049
Portugiesisch 243
Portugiesisch FU 036, 049, 091, 166, 243
Prädikat 090
Präfix 217
Präpositiv 064
Präteritum 240
Pragmalinguistik 039, 242
Pragmatik 229, 242
Primarschule 024, 044, 143
Problemlösungsstrategie 065, 104, 142, 260
Produktive Fertigkeit 099, 202
Programm 213
Programmierung 087
Progression 070
Projektarbeit 019, 028, 048, 086, 139, 141, 198, 206, 210, 219, 233
Projektunterricht 004, 076, 138, 175
Prosodie 114
Prüfungsvorbereitung 062
Psycholinguistik 036, 142, 171

Psychologie 118, 133, 140, 150
Qualifikation 180
Québec 232
Rahmenrichtlinien 071
Rassendiskriminierung 146, 152
Ratespiel 108, 132, 234
Realismus 129
Realschule 110
Rechtschreibung 056, 158, 161, 220
Redemittel 179
Referat 121
Referenzgrammatik 040
Reflexives Verb 017, 041
Reformpädagogik 013, 126, 138
Regel 083, 106, 238, 245, 260
Reim 166, 192, 205
Reisebericht 256
Reliabilität 075
Religion 009, 135
Rezeption 020, 052, 178, 202, 213
Rezeptive Fertigkeit 099, 142, 188
Rhythmus 211
Rockmusik 086
Rollenspiel 039, 062, 088, 149, 212, 241
Roman 032, 066, 135, 186, 202
Romanische Sprachen 161, 243
Rundfunk 016, 022, 091
Rundfunksendung 220, 227
Russisch 102, 179, 211, 242
Russisch,Deutsch 090, 229
Russisch FU 020, 029, 030, 064, 090, 091, 140, 142, 160, 179, 190, 203, 211
Sachinformation 082, 120, 125, 127, 135, 185, 186, 187, 214
Satzanalyse 203
Satzgefüge 105
Satzteil 228
Satzverbindung 104
Saudi-Arabien 061
Schlüsselwort 116, 181
Schottland 126
Schreibanlaß 198
Schreiben . 004, 028, 059, 076, 086, 107, 142, 149, 177, 198, 212, 241
Schriftliche Prüfung 241
Schriftliche Überprüfung 017, 241
Schriftlicher Test 241
Schriftliches Ausdrucksvermögen . 062, 076, 104, 155, 238, 241
Schriftsprache 241
Schule 004, 014, 050, 066, 079, 096, 108, 109, 117, 152, 155, 157, 165, 175, 204, 206, 210, 218, 223, 232, 248, 258
Schüler 091, 094, 104, 151, 173, 175, 204, 210
Schüler-Lehrer-Relation 033, 258
Schüleraustausch 014, 079, 096
Schülerrolle 151, 244
Schülerverhalten 063, 104, 151, 210
Schülerwettbewerb 139, 165
Schulfernsehen 249
Schulfunk . 016, 022, 199, 220, 227, 250, 251, 252, 253
Schulpolitik 029, 044, 141, 223, 258
Schulreform 009, 015, 044
Schulsystem 258
Schwedisch FU 029, 091
Schweiz 088, 120, 126, 185, 186, 187
Science-Fiction 002, 168, 250, 252
Sekundarbereich 188
Sekundarschule 044, 216
Sekundarstufe I 016, 022, 085, 091, 104, 117, 185, 196, 199, 220, 227, 249, 250, 251, 253
Sekundarstufe II 016, 017, 019, 088, 089, 091, 135, 136, 148, 151, 220, 227, 249, 253
Selbsteinschätzung 034, 057
Selbstlernkurs 087, 160, 166, 190
Selbsttätigkeit .. 019, 028, 076, 083, 138, 139, 149, 151, 197, 208, 210, 219, 231, 244
Selten unterrichtete Sprache 029, 167, 258
Semantik ... 012, 026, 032, 041, 046, 080, 144, 217, 242
Semantisierung 213, 224, 231, 248
Semiotik 171, 242
Short Story 066, 252
Silbenrätsel 030
Silent Way 013
Simulation 138
Singen 003, 055, 122, 124
Sitten und Gebräuche 001
Situationsbericht 071, 093, 173
Situatives Lernen 049, 062, 141, 159, 188, 192, 215, 230, 233
Sketch 253
Slavistik 102
Slovenisch FU 103
Software 038, 056, 087, 234
Softwareanalyse 087, 203
Sonderschule 255
Sonett 123
Song 124, 176, 250, 251
Soziale Herkunft 147, 255
Soziales Lernen 030, 094, 096, 255
Sozialform 196, 248
Soziolinguistik 039, 050, 171, 177
Soziologie . 009, 054, 093, 133, 147, 201, 255, 257
Spanien 044, 093, 112
Spanisch 235, 243
Spanisch FU 024, 091, 243
Speisekarte 111

Spiel ... 001, 003, 030, 055, 138, 167, 169, 192, 230, 234, 249
Spielfilm ... 097
Sprachbetrachtung ... 035, 161
Sprache ... 035, 176, 247
Sprachenfolge ... 077
Sprachenpolitik 029, 036, 044, 056, 093, 110, 223
Sprachenwahl ... 044, 167
Spracherwerb ... 035
Spracherwerbsforschung 005, 042, 060
Spracherwerbsprozeß ... 229
Sprachfunktion ... 157
Sprachgebrauch ... 114, 119, 201
Sprachgeschichte ... 072, 161, 182, 197
Sprachgruppe ... 197
Sprachhandlung ... 030, 142, 179
Sprachkompetenz ... 014, 023, 030, 099, 173, 200, 231
Sprachkurs ... 023, 078, 091, 195, 222
Sprachlabor ... 159, 239
Sprachliche Fertigkeit ... 018, 068
Sprachliche Korrektheit ... 244
Sprachregister ... 119
Sprachspiel ... 018, 030, 108
Sprachstruktur ... 228
Sprachwandel ... 161, 245
Sprachwissenschaft ... 063, 161, 182
Sprechabsicht ... 141
Sprechakt ... 008, 049, 063, 179
Sprechanlaß ... 070, 097, 107, 132, 141, 169, 212, 224, 247
Sprechen .. 013, 014, 018, 065, 070, 086, 092, 107, 114, 139, 149, 169, 212, 233, 250
Sprechfertigkeit ... 114, 140
Sprichwort ... 211
Stadt ... 146
Standardisierter Test ... 075
Statistische Auswertung . 057, 085, 099, 172
Stil ... 020
Stilistik ... 137
Stilmittel ... 020
Strukturalismus ... 013, 203
Strukturanalyse ... 242
Studienfahrt ... 019
Stundentafel ... 029, 044, 110
Subjekt ... 090
Substitutionsübung ... 131
Suffix ... 229, 245
Suggestopädie ... 013, 117, 178, 241
Synonymie ... 144
Syntagmatik ... 229, 242
Syntax 007, 017, 043, 105, 128, 179, 184, 203, 228, 259
Tabelle ... 110
Tandem-Methode ... 014, 138
Technik ... 061, 113, 148, 172, 195
Technisches Unterrichtsmittel ... 021, 183, 239
Telefon ... 148, 194
Telekommunikation ... 081, 148
Telex ... 148
Temporalsatz ... 064
Tempus ... 064, 163, 240
Terminologie ... 074, 078, 080, 260
Test ... 099, 101, 140
Testauswahl ... 140
Testauswertung ... 140
Testeinsatz ... 075, 162
Testentwicklung ... 075
Testkriterium ... 140
Testkritik ... 075, 140
Text ... 020, 085, 118, 135, 222, 224
Textanalyse 020, 095, 171, 181, 184, 238
Textarbeit . 032, 116, 136, 146, 147, 148, 156, 196, 198, 202, 208, 219, 231, 238, 248
Textaufgabe ... 020
Textauswahl ... 118
Textbearbeitung ... 021, 248
Textgliederung ... 020, 202
Textgrammatik ... 095, 104
Textkohärenz ... 104
Textkritik ... 020
Textlinguistik ... 054, 137, 228
Textproduktion 004, 059, 070, 076, 084, 149, 165, 181, 198
Textrekonstruktion ... 021
Textsorte ... 049, 051, 115, 159
Textverarbeitung ... 056
Theater ... 199, 210
Themenauswahl ... 188
Tonbandmaterial ... 206
Total Physical Response ... 013
Tourismus ... 160
Transformationsgrammatik ... 043
Türkisch FU ... 091
Übersetzerausbildung ... 090
Übersetzung ... 078
Übersetzungsübung ... 047
Übersicht ... 013, 075, 126, 239
Übung 030, 065, 083, 086, 105, 128, 131, 163, 181, 224, 238, 254
Übungsform ... 021, 087, 130, 159, 239, 248, 254
Übungsinhalt ... 030, 156, 254
Übungsphase ... 076
Übungsprozeß ... 142
Übungssystem ... 105
Umgangssprache ... 011, 045, 166, 179
Umwelt ... 081
Unterricht . 028, 062, 063, 133, 141, 165, 177
Unterrichtseinheit ... 006, 017, 018, 050, 066, 073, 109, 136, 155, 156, 181, 196, 197, 204, 205, 237, 241, 244

Unterrichtsmitschau 063
Unterrichtsmittel 028, 037, 059, 107, 141, 155, 156, 208, 212, 232
Unterrichtsorganisation 208
Unterrichtsphase 004, 073, 117, 202
Unterrichtsplanung . 076, 136, 138, 162, 168, 202, 233
Unterrichtssprache 033, 058, 094
Unterrichtsstunde 212
Unterstufe 076, 117
USA ... 009, 094, 103, 111, 135, 168, 202, 252
Valenz 012, 127, 242
Validität 075
Varietät 056, 252
Venezuela 121
Verb 007, 026, 127, 144, 163, 217, 229
Vergleichende Analyse 197
Vergleichende Literaturwissenschaft 256
Verkehrsmittel 113, 148
Verstehen 020, 145, 231, 247, 260
VHS-Zertifikat 101, 241
Video 013, 109, 195, 239
Videorecorder 028
Visualisierung .. 083, 097, 100, 116, 224, 247
Visuelles Unterrichtsmittel 006, 017, 083, 131, 206, 221
Vokabellernen 030, 237
Volkshochschule 036, 082, 101, 241
Vorschule 143
Waldorf-Pädagogik .. 122, 123, 124, 126
Weihnachten 001, 055, 122, 253
Weiterbildung 078
Weltsprache 056, 086
Werbung 244
Wiederholung 030, 234
Wirtschaft . 081, 103, 136, 147, 148, 162, 172, 184, 194, 207, 241, 246
Wissenschaftssprache 054, 105, 137
Wohnen 147
Wort 030
Wortakzent 158, 191
Wortbildung 008, 030, 090, 098, 130, 217, 229
Wörterbuch 056, 127, 130, 234
Wortfamilie 229
Wortfeld 237
Wortfolge 090
Wortschatz 008, 030, 081, 086, 130, 144, 236, 241
Wortschatzarbeit 049, 050, 169, 178, 206, 229, 234
Wortschatzerwerb 234
Wortschatztest 234
Wortschatzübung 234
Wortspiel 108, 234
Wortstellung 017
Zeichnung 083, 132
Zeitenfolge 064, 142, 163
Zeitschrift 156, 169, 198
Zeitung 148, 204
Zertifikat 082
Zitat 035, 252
Zweitsprache 015
Zweitsprachenerwerb 033, 053
Zweitsprachenerwerbsforschung .. 240

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Aldag, Martina 146
Arnaud, France 016
Arnadorf, Dieter 091
Ashworth, Julie 001, 002, 003
Augé, Bernard 004
Autorenkollektiv 090
Azzaro, Gabriele 005
Baddock, Barry 006
Bald, Wolf-Dietrich 007
Baldegger, Markus 008
Banks, James A. 009
Barbosa de Barros, Maria S. 156
Barrera-Vidal, Albert 010, 011
Baskevic, Valentina 012
Batz, Richard 013
Baumgartner, Hanspeter 014
Baur, Rupprecht S. 015
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk 016, 022, 199, 220, 227
Beck-Busse, Gabriele 017
Begioni, Louis 018
Beilmann, Andreas 019
Bej, L.B. 020
Berlinghof, Peter 021
Bernard, Sylvie 022
Berry, Roger 023
Berthold, Michael 024
Bertrand, Yves 025
Best, Karl-Heinz 259
Bicker, Niek 233
Bitter, Ramona 026
Boiron, Michel 027
Borgers, Chris 028
Borgwardt, Ulf 029, 030
Borsari, Andrea 031
Boyer-Weinmann, Martine 032
Brindley, Geoff 033
Brohée, Jean-Michel 146
Brown, Raymond W. 034
Brumfit, Christopher 035
Brusch, Wilfried 036
Bufe, Waltraud 013
Bühler, Helga 037
Burger, Günter 082
Burke, Vanessa 039
Bürkle, Michael 038
Buscha, Joachim 040, 041
Butzkamm, Wolfgang 042, 043
Cabezas, Manuel I. 044
Calvet, Louis-Jean 045, 046
Camalich, Barbara 047
Campagna, Anna M. 048
Casteleiro, Joao M. 049
Chabert, Marie-Paule 139
Chantelauve, Odile 050
Charpentier, Marc 051
Chiellino, Gino 052
Chou Allender, Susan 053
Christ, Herbert 082
Clark, John 001, 002, 003
Clyne, Michael 054
Collins, William 055
Corbeil, Jean-Claude 056
Courcy, Michèle de 057
Crawford, Jane 058
Cros, Rotraud 051
D'Addio Colosimo, Wanda 060
da Luz Videira Murta, Maria 059
Da Silvia Magelhães, Heliacy 156
Dahnin, Omar 061
Danilo, Michel 062
De Nuchèze, Violaine 063
Den' Buin 064
Desmarets, Peter 028
Desselmann, Günther 065
Didaktilus 066
Donec, Pavel 067
Doyé, Peter 068
Drallny, Inés 069
Drauschke, Barbara 120, 185, 186, 187
Dupont, Ute 051
Eichheim, Hubert 070
Elkorso, Kamal 071, 072
Engel, Klaus 073
Erdmenger, Manfred 074
Esser, Ulrich 075
Fähnrich, Beate 076
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF 077
Fluck, Hans-Rüdiger 078
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg 079
Fraas, Claudia 080
Freckmann, Claus 081
Freudenstein, Reinhold 082
Funk, Hermann 083
Futrell, Mynga K. 087
Gardner, Claire 084
Gast, Angela 085
Geddes, Marion 086
Geisert, Paul G. 087
Gerber, Ulrich 088
Glaap, Albert-Reiner 089
Gladrow, Wolfgang 090
Goethe-Institut München 091
Gogolin, Ingrid 093
Götze, Lutz 092
Green, Jens-Peter 094
Greule, Albrecht 095
Grunder, Hans-Ulrich 096
Guého, Robert 098
Gügold, Barbara 097
Hafiz, F.M. 099
Hafner, Uta 091
Handt, Gerhard von der 101
Hartenstein, Klaus 102

Häussermann, Ulrich 100
Havranek, Gertraud 103
Hecht, Karlheinz 104
Heise, Johann 105
Helbig, Gerhard 106
Hellwig, Karlheinz 107, 108
Hermes, Liesel 109
Herold, Dieter 110
Herreras, José C. 044
Heuer, Helmut 111, 112, 113
Hildebrandt, Dörthe 146
Hirschfeld, Ursula 114
Hoffmann, Lothar 115
Holtwisch, Herbert 116, 117
Hosch, Wolfram 118
Huber, Herbert 119
Huber-Staffelbach, Margrit 120
Humburg, Lothar 249
Iribarren, I. Carolina 121
Jaffke, Christoph 122, 123, 124
Jenger, Albert 125
Kahl, Peter W. 036
Kasten, Antje 147
Kern, Peter 079
Klaßen, Theodor F. 126
Klein, Eberhard 127, 128
Kleiner, Barbara 129
Klippel, Friederike 130, 131, 132
Köck, Peter 133
Koenig, Michael 083
Kohlenberger, Frieder 134
Korte, Barbara 135
Krämer, Manfred 136
Krebber, Günter 250, 251, 252, 253
Kretzenbacher, Heinz L. 137
Kroon, Sjaak 093
Krüger-Potratz, Marianne 093
Krumm, Hans-Jürgen 138, 139
Kukueva, N.N. 140
Lademann, Norbert 141, 142
Lafayette, Robert C. 143
Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg 246
Laporte, Danielle 032
Latzel, Sigbert 144, 145
Le Vasistas e.V. 146, 147, 148
Leblanc, Bärbel 037
Leeker, Joachim 150
Lefebvre, Jean 149
Leitzgen, Günter 151
Lentze, Georg 152
Levickij, Viktor 012
Lieber, Maria 153
Listl, Verena 153
Lombardo, Linda 154
López Escudeiro, Maria J. 155
Lörcher, Gustav A. 079
Lübke, Dieter 158
Lübke, Diethard 159, 160
Lucena V. Santos, Ana Maria 156
Luchtenberg, Sigrid 157
Lüdtke, Helmut 161
M'Caw, Gisela 139
Macaire, Dominique 118
Maier, Magda 123, 124
Marcou, Carmen 051
Margelin, Marga 162
Matern, Norbert 016, 022, 220, 227
Maule, David 163
Maule, Didier 032
McBeath, Neil 164
McGee Banks, Cherry A. 009
Meder, Gregor 015
Meignié-Huber, Nelly 165
Meira, América 049
Menk, Antje-Katrin 223
Metzger, Claus 166
Meyer, Edeltraud 167
Meyer, Helmut 168
Meyer, Irmgard 169
Milan, Carlo 170
Mininni, Giuseppe 171
Mitchell, Anita 172
Mitchell, Michael 173
Motteram, Gary J. 174
Mühlmann, Horst 136
Müller, Martin 008
Müller-Harter, Manfred 175
Murphey, Tim 176
Murray, Denise E. 177
Mussenbrock, Kirsten 178
Ni, Juan' 179
Nicholls, Mike 180
Noé, Alfred 181
Nyholm, Kurt 182
Nyns, Roland R. 183
Ohnacker, Klaus 184
Olbert, Jürgen 120, 185, 186, 187
Oliviéri, Claude 188
Oppermann, Detlef 082
Ott, Hans 133
Pakkala, Tuija 189
Parkins, David(Ill.) 003
Pascoal, José 049
Patow-Kamenski, Ulrike 190
Petit, Jean 191
Piepho, Hans-Eberhard 192
Pilbeam, Adrian 193, 194, 195
Piltz, Stephan 252, 253
Plitsch, Axel 196, 197
Poborčaja, I.P. 020
Pogner, Karl-Heinz 198
Poletti, Geneviève 004
Prat, Natalie 165, 199
Previsic, Vlatko 015
Raabe, Horst 200
Raasch, Albert 201
Ramm, Hans-Christoph 202

Randow, Elise von 127
Renard, Karen 203
Roland, Sylvie 139
Roth, Silke 148
Roth, Wolfgang 079
Ruppenthal, Konrad 204
Saint-Louis, Monique 205
Salzenberg, Manuel 206
Sampson, Pippa(Ill.) 002
Schaarschuh, Fritz-Jürgen 207
Schäfer, Christa 022
Scheumann, Irene 036
Schiemann, Endrik 014
Schlemminger, Gerald 208
Schmidt, Reiner 209
Schmidt-Walther, Peter 210
Schneider, Günther 008
Schreiner, Lana 211
Schuckall, Hans F. 212
Schulz, Reinhard 213
Schwartz, Helmut 214
Scott-Barrett, Fiona 193, 194, 195
Segermann, Krista 215
Sikanen, Timo 216
Simecková, Alena 217
Simic, Zorica 218
Simon, Wolfgang 219
Singer, Francine 220
Skiera, Ehrenhard 126
Skrzypczynska, Janina 221
Souillat, Jean A. 077
Stalb, Heinrich 222
Stefan, Ferdinand 103
Stölting-Richert, Wilfried 223
Sturm, Dietrich 224, 225
Sudhölter, Jürgen 226
Sünkel, Rudolf 170
Swerts, Chris 139
Tauzin, Béatrice 062
Taylor, Carl 227
Tella, Seppo 216
Temperini, Maria C. 047
Thurmair, Maria 228
Tischer, Valentina 229
Tomazkiewicz, Tereza 230
Touitou, Colette-Judith 231
Tudor, I. 099
Ueberschlag, Roger 232
van Eunen, Kees 233
Vatter, Jochen 234
Verband der österreichischen Neuphilologen 235
Verderber, Heide-Rose 250, 251, 252
Vever, Daniel 236, 237
Vigner, Gérard 238
Vita, Luciana 239
Vogel, Thomas 240
Volkshochschulverband Baden-Württemberg 241
Vorob'ev, V.V. 242
Wächter, Bernd 126
Walter, Heribert 243
Wedemann-Beth, Ellen 244
Wegener, Heide 245
Wehling, Hans-Georg 246
Weidenmann, Bernd 247
Weisser-Schreitmüller, Angelika 248
Wendt, Gabriele 142
Westdeutscher Rundfunk, Abteilung Öffentlichkeitsarbeit 249
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle 250, 251, 252, 253
Westhoff, Gerard J. 254
Wiater, Werner 255
Wielandt, Ulf 120, 185, 186, 187
Wolff, Jürgen 014
Wolfzettel, Friedrich 256
Wuthenow, Ralph-Rainer 257
Zapp, Franz J. 258
Zhu, Jinyang 259
Zimmermann, Günther 260
Zimmermann, Petra 014

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Ajtmatov, Č. 020
L'Amante Anglaise 253
Anchorage 251
Andersch, Alfred 073
Atwood, Margaret 135
Auszug des verlorenen Sohnes 051
Ayckbourn, Alan 089
Baudelaire, Charles 235
Baur, Rupprecht S. 178
Beatles 250
La Belle et la Bête 149
Bénin, Môrice 253
Bons baisers de Fort de France 253
Bontempelli, Massimo 129
Borgeaud, Georges 186
Bradbury, Ray 168
Brel, Jacques 016
Die Bremer Stadtmusikanten 037
Butzkamm, Wolfgang 178
Cabrel, Francis 253
Canterbury Tales 235
Cent ans 027
Chain, Mark 189
Les Champs d'Honneur 032
Chaucer, Geoffrey 235
Collins Cobuild English Language Dictionary(ELD) 127
Comédie 253
La Compagnie Créole 253
computerSIEBS 038
Crisinel, Edmond-Henri 185
Cuttat, Jean 120
Cuttat, Paul A. 120
D'Allemagne 022
Da Vinci, Leonardo 168
Deutsch aktiv Neu 209
Dieterich 178
Don't worry be happy 196
Dufresne, Diane 253
Duras, Marguerite 253
Dürer, Albrecht 051
Elise ou la vraie vie 147
Elle voulait jouer cabaret 022
ERASMUS 198
Ernaux, Annie 147
Eso Es, Bd. 1 + 2 243
Etcherelli, Claire 147
Fahrerflucht 073
Une Femme 147
Les Fleurs du Mal 235
Ford, John 202
Fredericks/Goldman/Jones 253
Freinet, Célestin 138, 208
Gaulle, Charles de 214
La goutte d'or 147
Gozzano, Guido 256
The Grapes of Wrath 202
H.M.S. Pinaforce 251
Hale, Sarah Josepha 204
The Handmaid's Tale 135
Hebel, J.P. 219
Hillebrand, Karl 257
Hirvela, Alan 183
Histoire du Soldat 185
Les hommes qui passent 253
In the Year 2525 251
Jaccottet, Philippe 187
Jouez avec nous 230
Kaas, Patricia 022, 253
Kannitverstan - Kapitän Nagot 219
Keller, Gottfried 095
Klapp 178
Kleist, Heinrich von 095
Knibbeler, Wil 178
Krag, Werner 178
Latzel, Sigbert 240
Lawson, Henry 226
Learning English. Green Line . 076, 116
Lernen durch Lehren 151
Lettre à des amis perdus 253
Levi, Carlo 150
The Living Years 196
Longman Dictionary of Contemporary English(CLOD) 127
Lozanov, Georgi 178
Lukas 15 051
Mademoiselle chante le blues 022
Man of the Moment 089
Martin, Jean Pol 151
Mary's Lamb 204
McFerrin, Bobby 198
Mercanton, Jacques 186
Micheloud, Pierrette 187
Microtext 174
A Midsummer Night's Dream 249
Mike & The Mechanics 196
Mon mec à moi 022
Mona Lisa 168
Monnier, Jean-Pierre 186
Moratel, Jacques-Louis 185
Mutterliebe 095
Né en 17 à Leidenstadt 253
Noble aspect 185
North Country Maid 251
O'Neill, Eugene 252
Okapi 156
Old MacDonald Has a Farm 250
On Line 213
Ostrander 178
Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English(CALD) 127
Oxygène 253
Petite 253
Quand je serais K.O. 253
Ramuz, Charles-Ferdinand 185
Rasputin, Valentin 020
Red Line 213

Renaud 027, 253
Rilke, Rainer M. 051
Rouaud, Jean 032
Roud, Gustave 187
Saïd et Mohamed 253
Schiffler, Ludger 178
Der Schmöker 059
Schroeder 178
Die schwierige Deutsche Sprache 189
Shakespeare, William 123, 249, 252
Shocked, Michelle 251
The Smile 168
Solier, Tristan 120
Souchon, Alain 253
Steinbeck, John 202
Stevick, Earl W. 178
Strawinski, Igor 185
Sweeney, Mathew 252
Tabucchi, Antonio 031
TANDEM 014, 138
Tesnière, Lucien 203
Tolstoj, Lev N. 020
Tournier, Michel 147
Truffaut, François 155
Vater hat geholfen 059
Vater und Sohn 059
Der verlorene Sohn 051
Vivement dimanche 155
Voisard, Alexandre 120
Wasp Poem 213
Weidmann, Jerome 252
The Wife of Bath 235
Yellow Submarine 250
Zager & Evans 251
Zimn'aja, I.A. 020

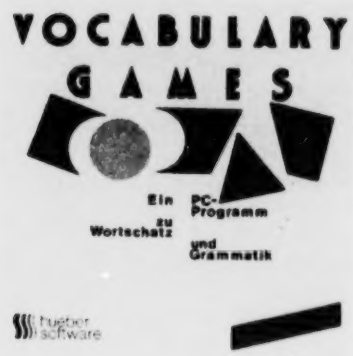
hueber software

Neu im Frühjahr
Lern- und Unterrichtssoftware

Unabhängig von Lehrwerken zu verwenden

Vocabulary Games

Ein PC-Programm zu Wortschatz und Grammatik
von Peter Watcyn-Jones



3 Disketten 3,5″
DM 98,– △
ISBN 3-19-002403-0

3 Disketten 5,25″
DM 98,– △
ISBN 3-19-012403-5

Spielerisch aufbereitete Übungen zu 5000 Wörtern in ihrem Kontext zu

- Wortschatz (z. B. "Collective nouns", "Adjektives to describe people")
- Idiomatik (z. B. "English proverbs and sayings")
- und Grammatik (z. B. "Prepositions", "Phrasal Verbs")

Damit's nicht langweilig wird: Vielfältige Übungsformen wie

- Multiple-choice-tests
- Zuordnungsübungen
- Einsetzübungen/Lückentexte
- Übersetzungsübungen

Geeignet für Selbstlerner, als auch als Begleitmaterial im Unterricht für fortgeschrittene Englischlerner, besonders für solche, die sich auf einschlägige Prüfungen auf dem Niveau des Cambridge First Certificate vorbereiten. Geübt werden kann allein oder zu zweit!

Weitere Sprachen sind für Herbst '93 in Vorbereitung.

Begleitend zu unseren Lehrwerken erscheinen

zu Channels

dem neuen Englischlehrwerk für Erwachsene von Hans G. Hoffmann

PC-Programm zum Workbook 1
2 Disketten 3,5″
DM 68,– △
ISBN 3-19-102391-7

4 Disketten 5,25″
DM 68,– △
ISBN 3-19-112391-1

Ausgewählte Übungen aus dem Workbook computerspezifisch aufbereitet.

zu Intercom

Communication et correspondance commerciales en français
von Olivier Barlet und Gudrun Penndorf

Übungsdisketten für den PC
Diskette 3,5″
ca. DM 54,– △
ISBN 3-19-063223-5

Diskette 5,25″
ca. DM 54,– △
ISBN 3-19-073223-X

Ausgewählte Übungen aus dem Arbeitsbuch computerspezifisch aufbereitet.

zu Grundkurs Italienisch

Eine systematische Einführung in die italienische Sprache von Iolanda DaFonseca und Chiara de Manzini

Übungsdisketten für den PC
Disketten 3,5″
ca. DM 68,– △
ISBN 3-19-035159-7

Disketten 5,25″
ca. DM 68,– △
ISBN 3-19-045159-1

Die Übungen basieren auf dem Übungsapparat des Lehrbuchs. Sie sind durch einen Vokabeltrainer erweitert.

Bereits lieferbar

zu Zertifikatstraining Deutsch – Wortschatz

von Ulrich Remanofsky

PC-Programm
Diskette 3,5″
DM 68,– △
ISBN 3-19-011489-7

Diskette 5,25″
DM 68,– △
ISBN 3-19-021489-1

Ein Übungsprogramm, in dem der Lerner den gesamten Wortschatz des Buches in computerspezifischen Übungsformen erarbeiten kann.

zu in italiano

dem Italienischkurs für Anfänger und Fortgeschrittene von Angelo Chiuchiù, Fausto Minciarelli und Marcello Silvestrini

in italiano 1

Übungsdisketten für den PC
(Unità 1 - 12)
2 Disketten 3,5″ ISBN 3-19-075162-5
4 Disketten 5,25″ ISBN 3-19-085162-X
je DM 78,– △

in italiano 2

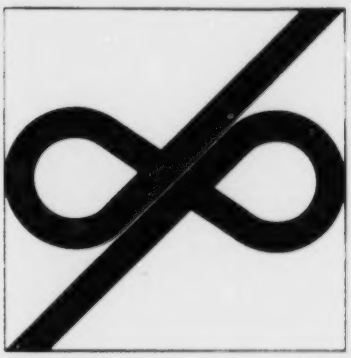
Übungsdisketten für den PC
(Unità 13 - 24)
2 Disketten 3,5″ ISBN 3-19-075163-3
5 Disketten 5,25″ ISBN 3-19-085163-8
je DM 78,– △
Zusätzliche Übungen zum Lehrbuch.

Die Computerprogramme sind für alle IBM und -kompatiblen Rechner mit Betriebssystem MS-DOS 2.1 aufwärts geeignet.

Preis für Mehrplatzlizenz auf Anfrage.

Max Hueber Verlag
Max-Hueber-Straße 4
D-8045 Ismaning/München

△ = unverbindliche Preisempfehlung



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

23(1992) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

23(1992) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Ulrike Kramp-Irnich; Judith Sechtling; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Payer
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Eckhard Paul, Leipzig
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning, Telefon (089) 96 02-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 23,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 80,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1993)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1993 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-85737 Ismaning
Druck: U. Novotny, D-83319 Starnberg
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	41
Schlagwortregister	99
Autoren- bzw. Sachtitelregister	109
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	115

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznan: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd., Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI (Konstanz: Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz)

Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch (Mainz: Sprachverband - Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.)

Finlance (Jyväskylä: University of Jyväskylä)

Informationen. Bildung, Wissenschaft (Bonn: Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der österreichischen Neuphilologen)

Praxis Deutsch (Seelze: Erhard Friedrich Verlag)

Rundbrief (Zürich: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz)

Sachunterricht und Mathematik in der Primarstufe (Köln: Aulis Verlag Deubner & CO KG)

Schulfunk (Köln: Westdeutscher Rundfunk)

Schulfunk (München: Bayerischer Rundfunk)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

AKS-Verlag, Universitätsstraße 150, 44801 Bochum

ars edition, Friedrichstraße 9, 80801 München

Roland Asanger Verlag, Rohrbacher Straße 18, 69115 Heidelberg

Aschendorff Verlag, Soester Straße 13, 48155 Münster

Julius Beltz Verlag, Postfach 10 01 54, 69469 Weinheim

Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, Postfach 10 04 28, Bochum

Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, 20, Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Collins ELT, 77 - 85 Fulham Palace Road, GB-London W6 8JB

Cornelsen Verlag, Mecklenburgische Straße 53, 14197 Berlin

Cornelsen Verlag Hirschgraben, Fürstenbergerstraße 223, 60323 Frankfurt/M.

Cornelsen Verlag Scriptor, Grüneburgweg 95, 60323 Frankfurt/M.

Verlag Moritz Diesterweg, Wächtersbacher Straße 89, 60386 Frankfurt/M.

Verlag Enzyklopädie, Gerichtsweg 26, 04103 Leipzig

Verlag Barbara Franzbecker, Mozartstraße 3, 31162 Bad Salzdetfurth

Hachette, 79, bd Saint-Germain, F-75288 Paris Cédex 06

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning

ILT-Verlag für Fremdsprachenmaterialien, Salzborn 9, 44879 Bochum

Institut für Pädagogik der Naturwissenschaften, Olshausenstraße 62, 24118 Kiel

iudicium verlag, Waldfriedhofstraße 60, 81377 München

Ernst Klett Verlag, Rotebühlstraße 77, 70178 Stuttgart

Landesinstitut für Schule und Weiterbildung, Paradieser Weg 64, 59494 Soest

Verlag Peter Lang, Jupiterstraße 15, CH-3015 Bern

Langenscheidt, Neusser Straße 3, 80807 München

Laurence Erlbaum Associates Ltd, 27, Church Road, GB-Hove, East Sussex BN3 2FA

Lexika Verlag, Hofangerstraße 27a, 81735 München

Macmillan ELT, Houndsmills, GB-Basingstoke, Hampshire RG21 2XS

Mentor Verlag, Neusser Straße 3, 80807 München

J. B. Metzler Verlag, Kernerstraße 43, 70182 Stuttgart

Minerva Publikation, Pössenbacherstraße 2b, 81479 München

Gunter Narr Verlag, Dischinger Weg 5, 72070 Tübingen

PLS Verlag, An der Weide 27 - 28, 28195 Bremen

Puschkin Buchhandelsgesellschaft mbH, Bonner Straße 20, 50677 Köln

Rowohlt Taschenbuch Verlag, Hamburger Straße 17, 21465 Reinbek

tuduv-Verlagsgesellschaft mbH, Gabelsbergerstraße 15, 80333 München

Universität des Saarlandes, 66123 Saarbrücken

Universität-Gesamthochschule Siegen, Hölderlinstraße 3, 57076 Siegen

Verlag für Deutsch, Max-Hueber-Straße 8, 85737 Ismaning

Waxmann Verlag, Steinfurter Straße 555, 48159 Münster

Alphabetischer Katalog

mf92-02-0001 X-972
Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz(Hrsg.); Amsler, Ronnie; Portmann, Paul; Tuggener, Rita;
Rundbrief. 7. 1992, 18.
Zürich: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz /1992/. 46 S.
Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-972
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch FU; Fremdsprache; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kontext; Leistungsbeurteilung; Muttersprache; Übungsform;

mf92-02-0002 X-776
Arend-Schwarz, Elisabeth;
Faschismus und Sexualität in Paolo Volponis *Il Lanciatore di giavellotto*.
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 39 - 56.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Il Lanciatore di giavellotto; Volponi, Paolo;
Schlagwörter: Faschismus; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Italienisch; Italienisch FU; Kunst; Literatur; Literaturkritik; Roman; Sexualität;

mf92-02-0003 K-1278
Arend-Schwarz, Elisabeth; Lieber, Maria; Meo, Anna de(Mitarb.);
Übersetzung Italienisch-Deutsch.
Ismaning: Hueber /1991/. 216 S.
ISBN 3-19-006611-6
Bibl.;
dt., ital.;
FS-mo-um K-1278
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Dolmetscherausbildung; Hochschule; Italienisch,Deutsch; Übersetzungsübung;

mf92-02-0004 K-1315-1
Ashworth, Julie; Clark, John;
Pets.
London: Collins ELT /1992/. 16 S.
Footsteps.
ISBN 0-00-370786-5
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1315-1
Schlagwörter: Basteln; Bild; Englisch FU; Frühbeginn; Malen; Materialsammlung; Photo; Sachinformation; Wortschatz;

mf92-02-0005 K-1315-4
Ashworth, Julie; Clark, John;
Supersnake in going fishing.
London: Collins ELT /1992/. o.P.
Footsteps.
ISBN 0-00-370789-X
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1315-4
Schlagwörter: Bild; Cartoon; Englisch FU; Frühbeginn; Lehrmaterial; Lektüre;

mf92-02-0006 K-1315-2
Ashworth, Julie; Clark, John;
Where's my baby?
London: Collins ELT /1992/. o.P.
Footsteps.
ISBN 0-00-370787-3
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1315-2
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bildgeschichte; Cartoon; Englisch FU; Erzählen; Frühbeginn; Lehrmaterial; Lektüre; Reim;

mf92-02-0007
Athias, Jacques;
Les fluctuations entre le datif et l'accusatif.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 1, S. 46 - 56.
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Akkusativ; Dativ; Deutsch; Grammatik; Kasus; Syntax; Verb;

mf92-02-0008 X-776
Avanti, Peter; Reeg, Ulrike;
Zur Situation der Fremdsprachenlektoren an den italienischen Universitäten.
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 112 - 115.
dt.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenlektor; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Italien; Situationsbericht;

mf92-02-0009 X-769
Balboni, Paolo E.;
Seconda lingua straniera nella scuola media: Problema glottodidattico, non di salvaguardia di posti di lavoro.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 9, S. 282 - 283.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die zweite Fremdsprache in der Mittelschule: ein sprachdidaktisches Problem, keine Arbeitsbeschaffungsmaßnahme
Schlagwörter: Bildungspolitik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Italien; Realschule; Sprachenfolge;

mf92-02-0010 X-688
Barkowski, Hans;
"Setz dich zu mir, mein Kamel" - Interkulturelles Lernen und Lehren und der Erwerb des Deutschen als Zweitsprache.
Deutsch lernen, 17 /1992/ 2, S. 144 - 166.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Dialog; Didaktik; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Lernen; Muttersprache; Projektarbeit;

mf92-02-0011 X-769
Barnaba, Enzo;
Informatica e insegnamento del francese. A che punto siamo?
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 9, S. 300 - 302.
Anm.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Informatik und Französischunterricht. An welchem Punkt sind wir?
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Französisch FU; Informatik; Software;

mf92-02-0012 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
L'instant. L'hebdo des années nonante.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 34 - 35.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Frankreich; Französisch; Landeskunde; Zeitschrift;

mf92-02-0013 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
Mieux vaut tard que jamais: L'apprentissage par les adultes de la prononciation française.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 16 - 20.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Intonation; Konsonant; Vokal;

mf92-02-0014 X-683
Bastian-Erll, Maria;
Meinen Namen kann ich malen. Bericht über einen Alphabetisierungskurs.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ Sondernr., S. 34 - 40.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Alphabetisierung; Deutsch FU; Deutschland; Erwachsener; Kognitives Lernen; Lehrmaterial; Lesen; Schreiben; Sowjetunion; Spätaussiedler; Sprachgebrauch; Sprachkurs;

mf92-02-0015 Do-725-35
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.); Barthel, Helga; Blei, Dagmar; Börner, Wolfgang; Bredella, Lothar; Edmondson, Willis J.; Freudenstein, Reinhold; Henrici, Gert; Heuer, Helmut; Königs, Frank G.; Kramer, Jürgen; Lauerbach, Gerda; Quetz, Jürgen; Raabe, Horst; Rück, Heribert; Schiffler, Ludger; Solmecke, Gert; Zydatiß, Wolfgang;
Texte im Fremdsprachenunterricht als Forschungsgegenstand. Arbeitspapiere der 11. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.
Bochum: Brockmeyer /1991/. 162 S.
Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 35.
ISBN 3-88339-952-3
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-725-35
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hörtext; Konferenzmaterial; Kontext; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Lernprozeß; Literaturdidaktik; Methode; Sprachlehrforschung; Text; Textarbeit; Textproduktion; Textsorte;

mf92-02-0016 X-742
Béchaz, Jean-Pierre;
Theater im Fremdsprachenunterricht.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1992/ 23, S. 33 - 46.
Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-742
L'âne et le chien; La Fontaine;
Schlagwörter: Dramatechnik; Fabel; Fremdsprachenunterricht; Körpersprache; Spiel; Theater;

mf92-02-0017 X-776
Becker, Norbert;
Kritische Bemerkungen zu Lehrwerken für den Italienischunterricht (I).
Italienisch, 13 /1991/ 2 (26), S. 72 - 82.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Grammatik; Hochschule; Italienisch FU; Landeskunde; Lehrbuchaufbau; Lehrwerkanalyse; Sprachkurs; Übungsinhalt; Volkshochschule;

mf92-02-0018 X-776
Becker, Norbert;
Kritische Bemerkungen zu Lehrwerken für den Italienischunterricht (II).
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 78 - 85.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Interferenz; Italienisch FU; Konjunktiv; Lehrwerkanalyse; Relativpronomen; Vergleichende Analyse;

mf92-02-0019
Belova, L.A.;
Lermontov: zagadka ličnosti.
Russkij jazyk za rubežom, 26 /1992/ 1, S. 29 - 35.
Abb.; Anm.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Lermontov: Rätsel einer Persönlichkeit.
Lermontov, Michail Ju.;
Schlagwörter: Biographie; Dichtung; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Persönlichkeit; Poetik; Russisch FU;

mf92-02-0020 X-128
Benasse, Petra; Strauß, Wolfgang H.;
Methodische Auffassungen im Französischunterricht als Fremdsprache in Deutschland im 16. und 17. Jahrhundert.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 30 - 32.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Methodengeschichte; Methodik;

mf92-02-0021 X-128
Bernath, Peter;
Le son du Québec - Chansons aus der Belle Province.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 237 - 242.
Bibl.; Liedtext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Les Ailes d'un Ange; Arsenault, Angele; Charlebois, Robert; De temps en temps; Dufresne, Diane; Frédéric; Jolie Louise; Lanois, Daniel; Leclerc, Felix; Mon Pays; Leveillee, Claude; Oxygène; Le Tour de l'Isle; Vigneault, Gilles;
Schlagwörter: Bibliographie; Chanson; Fortgeschrittenenunterricht; Frankophonie; Französisch; Französisch FU; Hörkassette; Kanada; Landeskunde; Lied; Minderheitensprache; Québec; Schallplatte; Unterrichtseinheit;

mf92-02-0022 X-503
Bertocchini, Paola; Costanzo, Edvige;
Le jardin d'épicure.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 243, S. I - II.
Abb.; Arbeitsbl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Erwachsener; Französisch FU; Jugendlicher; Kreativität; Umgangssprache;

mf92-02-0023 X-503
Bertrand, Denis; Ploquin, Françoise;
Littérature: Esthétique et pédagogie.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 242, S. 43 - 47.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Kreativität; Kultur; Lesen; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Schreiben; Schule; Textbearbeitung; Textproduktion;

mf92-02-0024
Bertrand, Yves;
Confessions d'un amoureux des langues.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 1, S. 35 - 46.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Erfahrungsbericht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Schule; Selbsttätigkeit; Sprachkompetenz;

mf92-02-0025 X-55
Besse, Henri;
Authenticité et grammaire.
Die Neueren Sprachen, 83 /1984/ 6, S. 647 - 668.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-55/o.K.

Schlagwörter: Fachdidaktik; Französisch FU; Grammatikunterricht; Idiomatik; Sprachkompetenz;

mf92-02-0026 X-683
Bettermann, Rainer;
Landeskunde im Aussiedlerunterricht - Na klar, aber wie?
Ein Konzept wird vorgestellt.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ Sondernr., S. 28 - 33.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Integration; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrplan; Projektarbeit; Soziologie; Spätaussiedler;

mf92-02-0027 Do-1249-25
Blumenthal, Viktor von;
Bildungspolitik in der Schweiz. Vergleichende Daten und Analysen zur Entwicklung in den 80er Jahren.
München: Minerva /1991/. XXV, 358 S.
Marburger Beiträge zur Vergleichenden Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung. 25.
ISBN 3-597-10696-X
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1249-25
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutschland, Bundesrepublik; Erwachsenenbildung; Hochschule; Lehrerausbildung; Multilingualismus; Schweiz; Sonderschule; Statistische Auswertung; Übersicht; Vergleichende Analyse; Vorschule;

mf92-02-0028 Do-1435-25
Bömmel, Heiner van(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Wendt, Michael(Hrsg.);
Lernen und Lehren fremder Sprachen. 25 Jahre Institut für Didaktik der französischen Sprache und Literatur an der Justus-Liebig-Universität Gießen.
Tübingen: Narr /1992/. 227 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4358-0
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1435-25
Hôtel des Quatre Vents; Hueber Selbstlernkurs; Intensiv französisch; Prenez la parole; Sprachfit;

Schlagwörter: Analyse; Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Empirische Forschung; Erfahrungsbericht; Europa; Fachdidaktik; Fallstudie; Französisch FU; Fremdheit; Hörverstehen; Intensivkurs; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrmaterialaufbau; Lernstrategie; Literaturdidaktik; Rezension; Schulfunk; Selbstlernkurs; Suggestopädie; Textproduktion; Volkshochschule; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf92-02-0029 X-688
Bommes, Michael;
Einwanderung in die Bundesrepublik und ihre diskursive Bearbeitung: Eine multikulturelle Praxis?
Deutsch lernen, 17 /1992/ 2, S. 117 - 124.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Kommunikative Kompetenz; Migrant; Multikulturelle Erziehung;

mf92-02-0030 X-769
Bondi, Alfredo(Red.);
Scuola e lingue moderne. 27. 1989, 8.
Modena: A.N.I.L.S. /1989/. S. 251 - 280.
Bibl.;
engl., ital.;
FS-zs-dg X-769
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Erfahrungsbericht; Europäische Gemeinschaft; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Italien; Lektüre; Literaturdidaktik; Menschenrechte; Primarschule; Sprachenpolitik; Zeitschrift;

mf92-02-0031 Do-1788
Bosenius, Petra;
Fremdsprachenstudium und Fremdsprachenberuf. Ein Beitrag zur Analyse von Lehr-Lern-Prozessen in Institutionen tertiärer Bildung.
Münster, New York: Waxmann /1992/. 528 S.
Internationale Hochschulschriften.
ISBN 3-89325-094-8
ISSN 0932-4763
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1788
Schlagwörter: Berufsausbildung; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Inhaltsanalyse; Lernzielanalyse; Tertiärer Bereich;

mf92-02-0032 X-742
Bowers, Christopher;
Comparison of forms of address between England and Germany.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1992/ 23, S. 57 - 62.
Bibl.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-742
Schlagwörter: Anredeform; Deutschland; England; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Kontrastierung;

mf92-02-0033
Braun, Peter;
Personenbezeichnungen - mehr oder weniger tierisch ernst.
Muttersprache, 102 /1992/ 2, S. 143 - 152.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Lexik; Persönlichkeit; Semantik; Stilmittel; Umgangssprache;

mf92-02-0034 K-1346
Bru.het, Janine;
Objectif: Entreprise. Le français des affaires.
Berlin: Cornelsen /1992/. 248 S.
ISBN 3-464-00560-7
Abb.; Abkürzungsverz.; Vokabular;
franz.; MT: dt.; TL: franz.;
FS-mo-um K-1346
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Berufsbildende Schule; Dialog; Frankreich; Französisch FU; Handelssprache; Hörkassette; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Rollenspiel; Wirtschaft;

mf92-02-0035 X-509
Brücher, Karl H.;
Autorenprogramme im computergestützten Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 3, S. 175 - 180.
dt.;
FS-za-dg X-509
CHOICEMASTER; GAPMASTER; MATCHMASTER; PINPOINT; STORYBOARD; TESTMASTER; WORDSTORE;
Schlagwörter: Antwort; Autorenprogramm; Computerunterstützter Unterricht; Frage; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lerner; Leseübung; Lückentext; Übung;

mf92-02-0036 Do-1784
Brumfit, Christopher(Hrsg.); Moon, Jayne(Hrsg.); Tongue, Ray(Hrsg.);
Teaching English to children. From practice to principle.
London: Collins ELT /1991/. VIII, 309 S.
ISBN 0-00-370288-X
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1784
Schlagwörter: Bilingualismus; Curriculum; Dramatechnik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Frühbeginn; Kind; Literaturdidaktik; Methodik; Primarschule; Sammelwerk; Spiel; Tagebuch;

mf92-02-0037 X-742
Büchle, Karin;
Sprachveränderungsprozesse im Deutschen nach der Wende.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1992/ 23, S. 47 - 56.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-742/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Lexik; Sprachgebrauch; Sprachwandel;

mf92-02-0038 X-654
Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft(Hrsg.);
Auf dem Weg zu einem europäischen Bildungsraum.
Informationen - Bildung, Wissenschaft, /1992/ 2, S. 9 - 11.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-654
COMETT; ERASMUS; FORCE; LINGUA; PETRA;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprache; Wirtschaft;

mf92-02-0039 X-776
Buovolo, Marisa;
Roma nel cinema italiano degli anni sessanta.
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 86 - 96.
Abb.; Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-776
Rom im italienischen Kino der sechziger Jahre.
Antonioni, Michelangelo; Fellini, Federico; Pasolini, Paolo;
Schlagwörter: Film; Großstadt; Interpretation; Italien; Italienisch FU; Rom;

mf92-02-0040 K-1258-23
Burford Mason, Roger;
Colourful Canada.
Berlin: Cornelsen /1992/. 40 S.
English Library.
ISBN 3-464-5337-7
Abb.; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1258-23
Atwood, Margaret; Brant, Joseph; Carr, Emily; lang, k.d.; Trudeau, Pierre;
Schlagwörter: Dossier; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Frankophonie; Geographie; Geschichte; Großstadt; Jugendlicher; Kanada; Landeskunde; Lehrmaterial; Politik;

mf92-02-0041 X-128
Burger, Günter;
Was das Fernsehen für das Fremdsprachenlernen tun könnte...
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 35 - 37.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fernsehen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Multilingualismus; Satellitenfernsehen; Videotext;

mf92-02-0042
Busse, Dietrich;
Partikeln im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Semantische und didaktische Probleme der Synsemantika.
Muttersprache, 102 /1992/ 1, S. 37 - 59.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Partikel; Semantik; Wortschatz;

mf92-02-0043 Do-725-38
Butzke-Rudzynski, Martina;
Soziokulturelle und sprachenpolitische Aspekte der Francophonie am Beispiel Marokko.
Bochum: Brockmeyer /1992/. 150 S.
Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 38.
ISBN 3-8196-0027-2
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-725-38
Schlagwörter: Arabisch; Bildungspolitik; Bildungswesen; Frankophonie; Französisch; Geolinguistik; Kolonialismus; Magisterarbeit; Marokko; Politik; Soziologie; Sprachenpolitik; Sprachfunktion; Unterricht;

mf92-02-0044 X-769
Cacco, Alberto;
TP e LS2: La scuola media innova e si rinnova.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 3, S. 79 - 83.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Verlängerte Lernzeit und die zweite Fremdsprache: Die Mittelschule führt Neuerungen ein und erneuert sich.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Fremdsprachenunterricht; Italien; Mittelstufe; Rechtswesen; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache;

mf92-02-0045 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Français non conventionnel.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 243, S. 38 - 39.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Cellard, Jacques; Dictionnaire du français non-conventionnel; Rey, Alain;
Schlagwörter: Argot, Französisch; Neologismus; Rezension; Umgangssprache; Wörterbuch;

mf92-02-0046 X-650
Cameron, Lynne J.;
Staying within the script: personality and self-directed learning.
System, 18 /1990/ 1, S. 65 - 75.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Fallstudie; Fragebogen; Großbritannien; Hochschule; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lerngewohnheit; Lernstrategie; Lernverhalten; Persönlichkeit; Schülerrolle; Schülerverhalten; Selbsttätigkeit;

mf92-02-0047 X-626
Candelier, Michel;
Langues et droits de l'homme. Pour une démarche unitaire.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 31 - 32.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Menschenrechte; Sprache;

mf92-02-0048 X-503
Canto, Hélène;
Utiliser la presse écrite pour construire son cours.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 243, S. 62 - 65.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Grammatikübung; Lesen; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Stil; Textanalyse; Textarbeit; Textlinguistik; Textsorte; Übung; Werbetext; Zeitung;

mf92-02-0049 K-1258-26
Carlson-Kreibohm, Karen;
California Dreams.
Berlin: Cornelsen /1992/. 48 S.
English Library.
ISBN 3-464-05151-X
Abb.; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1258-26
Schlagwörter: Dossier; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Frau; Geographie; Geschichte; Großstadt; Kalifornien; Landeskunde; Lehrmaterial; USA; Wirtschaft;

mf92-02-0050 X-140
Cespedes, Charles;
Eléments pour une méthodologie de la comparaison dans le cadre d'une approche interculturelle des civilisations.
Moderna Språk, 86 /1992/ 1, S. 48 - 58.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-140/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Methodik; Vergleichende Analyse;

mf92-02-0051 X-56
Charles, Maggie;
Responding to problems in written English using a student self-monitoring technique.
ELT Journal, 44 /1990/ 4, S. 286 - 293.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Feedback; Korrektur; Lehrer; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schüler; Selbstkontrolle; Textproduktion;

mf92-02-0052 Do-1804
Chaudhuri, Ursula; Düwell, Henning; Interdisziplinäre Arbeitsgruppe Lehr-, Lernschwierigkeiten; u.a.;
Lernschwierigkeiten in der Mittelstufe des Gymnasiums in den Fächern Deutsch, Französisch und Mathematik.
Bad Salzdetfurth: Franzbecker /1992/. X, 347 S.
Texte zur pädagogischen Forschung und Lehre. 2.
ISBN 3-88120-213-7
Anh.; Anm.; Bibl.; Reg.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1804
Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Gymnasium; Interdisziplinarität; Lernschwierigkeit; Mittelstufe;

mf92-02-0053 K-1190-1-2
Chiuchiù, Angelo; Minciarelli, Fausto; Silvestrini, Marcello;
In italiano. Corso multimediale di lingua e civiltà a livello elementare e avanzato. Band 1 und 2.
Ismaning: Hueber /1990/. Getr. Pag.
ISBN 3-19-005162-3; 3-19-005163-1
Abb.; Anh.; Beiheft;
ital.;
FS-mo-um K-1190-1-2
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Europarat-Projekt; Fortgeschrittenenunterricht; Glossar; Hochschule; Hörkassette; Hörverstehen; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Kontaktschwelle; Lehrwerk; Software; Sprachlaborprogramm; Sprechen; Video;

mf92-02-0054 Do-1797
Christ, Herbert; Kersebaum, Anja; Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft(Hrsg.);
Fremdsprachen in der Weiterbildung in den neuen Bundesländern. Eine explorative Studie.
Gießen: Universität /1992/. 63 S.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1797
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; D-Neue Bundesländer; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Situationsbericht; Sprachbedarfsplanung; Sprachenschule; Volkshochschule; Weiterbildung; Wirtschaft;

mf92-02-0055 X-503
Cicurel, Francine;
Compréhension des textes: Une démarche interactive.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 243, S. 40 - 46.
Abb.; Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Hypothesenbildung; Interaktion; Lesekurs; Leseverhalten; Leseverstehen; Weltwissen;

mf92-02-0056 X-543
Clahsen, Harald; Vainikka, Anne; Young-Scholten, Martha;
Lernbarkeitstheorie und Lexikalisches Lernen.
Eine kurze Darstellung des LEXLERN-Projekts.
Linguistische Berichte, /1990/ 130, S. 466 - 477.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch MU; Empirische Forschung; Erwachsener; Experiment; Grammatik; Input; Kind; Lexikalische Einheit; Morphologie; Muttersprachiger Spracherwerb; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Syntax; Verb; Vokabellernen; Zweitsprachenerwerb;

mf92-02-0057 K-1307
Clarke, David; Preedy, Ingrid;
Die Fundgrube für den Englischunterricht. Das Nachschlagewerk für jeden Tag.
Frankfurt: Cornelsen-Scriptor /1990/. 328 S.
ISBN 3-589-20899-6
Abb.; Abkürzungsverz.; Adressenverz.;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1307
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Brief; Englisch; Englisch FU; Grammatik; Großbritannien; Handbuch; Humor; Klassenausflug; Kochrezept; Korrespondenz; Landeskunde; Lehrer; Lehreraustausch; Materialsammlung; Nachschlagewerk; Poesie; Ratespiel; Schüleraustausch; Sprachbetrachtung; Sprachspiel; Sprichwort; Textaufgabe; Übung; Unterrichtssprache; Vertretungsstunde; Weihnachten; Wortschatz; Wortspiel;

mf92-02-0058
Confais, Jean P.;
Modalité par ci, modalisation par là: Pour une approche asystématique des verbes de modalité allemands.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 1, S. 69 - 102.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Modalverb;

mf92-02-0059
Confais, Jean P.;
Négation globale et négation partielle pour alimenter le débat.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 1, S. 57 - 68.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Negation;

mf92-02-0060 X-939
Crasemann, Johan(Red.); Beelen, Hans(Red.); Eickmans, Heinz(Red.); Jaegers, Paul W.(Red.);
Fremdsprachen am Arbeitsplatz.
nachbarsprache niederländisch, 6 /1991/ 2, S. 120 - 122.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-939
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Berufspraxis; Empirische Forschung; Englisch; Englisch FU; Forschungsbericht; Fremdsprache; Wirtschaft;

mf92-02-0061 X-56
Crewe, W.J.;
The illogic of logical connectives.
ELT Journal, 44 /1990/ 4, S. 316 - 325.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Essay Writing; Konjunktion; Logik; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Stil; Textproduktion;

mf92-02-0062 K-1194-2
De Florio-Hansen, Inez; Liguori, Rosa M.(Mitarb.);
Va bene. Band 2. Der kommunikative Italienischkurs.
Ismaning: Hueber /1986/. 264 S.
ISBN 3-19-005137-2
Abb.; Bibl.; Vokabular;
ital.; MT: dt.; TL: ital.;
FS-mo-um K-1194-2
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Italienisch FU; Kommunikativer Ansatz; Lehrwerk; Partnerarbeit; Sprechabsicht;

mf92-02-0063 K-1125
Debyser, Francis; Yaiche, Francis(Mitarb.);
L'immeuble.
Paris: Hachette /1986/. 95 S.
créer, animer, raconter.
ISBN 2-01-008728-3
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-mo-um K-1125
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Gruppenarbeit; Interdisziplinarität; Materialsammlung; Partnerarbeit; Rollenspiel; Simulation; Spiel;

mf92-02-0064
Déjean Le Féal, Karla;
Comment un interprète de conférences perfectionne-t-il ses langues passives et actives.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 1, S. 7 - 19.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Dolmetschen; Dolmetscherausbildung; Fremdsprachiger Spracherwerb;

mf92-02-0065 X-128
Déjean Le Féal, Karla;
Der große Sprachraum Europas.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 7 - 10.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Diversifikation; Englisch FU; Europa; Fremdsprachenunterricht; Kommunikationsstrategie; Lingua Franca; Muttersprache; Rezeptive Fertigkeit; Sprachenpolitik;

mf92-02-0066 K-1292
Descayrac, Catherine;
Une année en France.
Paris, Stuttgart: CLE International, Klett /1990/. 95 S.
ISBN 2-19-033200-2; 3-12-52916
Abb.; Originaltext;
franz.;
FS-mo-um K-1292
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Gedicht; Grammatik; Kultur; Landeskunde; Lesen; Mündliches Ausdrucksvermögen; Photo; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Syntax; Unterricht; Wortschatz;

mf92-02-0067 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 85. 1991, 1. Le corps, vecteur d'apprentissage des langues.
Paris: A.P.L.V. /1991/ 126 S.
ISSN 0023-8376
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.; ex.: engl.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Gestik; Kinesik; Körpersprache; Korrektur; Lehrerverhalten; Mimik; Nonverbale Kommunikation; Psycholinguistik; Schülerverhalten; Videotext;

mf92-02-0068 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 85. 1991, 2. La civilisation en pratique.
Paris: A.P.L.V. /1991/. 135 S.
ISSN 0023-8376
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Arabisch FU; Authentisches Lehrmaterial; Bibliographie; Chinesisch FU; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Hispanoamerikaner; Interkultureller Vergleich; Kultur; Landeskunde; Medienverbund; Minderheitensprache; Portugiesisch FU; Religion; Russisch FU; Satellitenfernsehen; Spanisch FU; Stereotyp; USA; Video;

mf92-02-0069 X-128
Didaktilus;
Über lautes Lesen im Englischunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 246 - 247.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lautes Lesen; Lehrerrolle; Lesen; Leseverhalten; Leseverstehen; Rezeptive Fertigkeit; Sprachhandlung;

mf92-02-0070 X-128
Didaktilus;
Wider den Zeitgeist: Literaturbehandlung im Englischunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 33 - 34.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Englisch FU; Literatur; Literaturdidaktik; Methodenkritik; Rezeption; Rezeptionsforschung; Textarbeit;

mf92-02-0071 X-535
Döbrich, Peter;
Interkulturelles Lernen - Europa im Wandel. Veränderungen in den europäischen Schulen.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 1, S. 49 - 52.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Europa; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lernen; Schule;

mf92-02-0072 X-626
Dohler, Johannes; Niepenberg, Werner;
Ein unerläßlicher Beitrag für Europa: Kommunale Fremdsprachenpolitik.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 2, S. 66 - 72.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Stadt;

mf92-02-0073 X-542
Drosdowski, Günther;
Deutsch - Sprache in einem geteilten Land. Beobachtungen zum Sprachgebrauch in Ost und West in der Zeit von 1945 - 1990.
Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht, 22 /1991/ 1, S. 21 - 35.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-542
Schlagwörter: Aussprache; Deutsch; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Gegenwartssprache; Ideologie; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Politik; Regionalsprache; Sexismus; Soziolinguistik; Sprachenpolitik; Sprachgebrauch; Sprachgruppe; Sprachinhaltsforschung; Sprachkontakt; Sprachkritik; Sprachliche Dominanz; Sprachliche Korrektheit; Sprachnorm;

mf92-02-0074 Do-1748-1
East, Patricia;
Deklaratives und prozedurales Wissen im Fremdsprachenerwerb. Eine empirische Untersuchung des Grammatikwissens von deutschen Lernern mit Englisch als Fremdsprache.
München: tuduv /1992/. 240 S.
tuduv-Studien; Reihe Sprach- und Literaturwissenschaften. 35.
ISBN 3-88073-438-0
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1748-1
Schlagwörter: Altersstufe; Eignung; Empirische Forschung; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Grammatiktest; Interimssprache; Kontrastierung; Lernersprache; Motivation; Spracherwerbsforschung; Testeinsatz; Testpopulation;

mf92-02-0075 X-913
Eckert, Rudolf;
Wir korrespondieren mit einer europäischen Partnerklasse. Ein Unterrichtsprojekt für einen 3./4. Jahrgang.
Sachunterricht und Mathematik in der Primarstufe, 20 /1992/ 2, S. 86 - 89.
dt.;
FS-za-dg X-913
Schlagwörter: Europa; Finnland; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Klassenkorrespondenz; Multilingualismus; Muttersprachlicher Unterricht; Projektarbeit; Schulpartnerschaft; Skandinavien; Unterrichtseinheit;

mf92-02-0076 Do-1783
Edelmann, Walter;
Suggestopädie/Superlearning. Ganzheitliches Lernen - das Lernen der Zukunft?
Heidelberg: Asanger /1988/. 139 S.
ISBN 3-89334-142-0
Abb.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1783
Schlagwörter: Biologie; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Holistischer Ansatz; Lernpsychologie; Methodenkritik; Neurologie; Suggestopädie;

mf92-02-0077 X-504
Ehrmann, Wilfried;
Vom Belehrer zum Lernförderer - Gedanken zur Rolle des Lehrers im Sinne des personenzentrierten Ansatzes von Carl R. Rogers.
Erziehung und Unterricht, 141 /1991/ 9, S. 707 - 713.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Rogers, Carl R.;
Schlagwörter: Identitätsfindung; Kommunikation; Lehrer; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lernen; Lernerorientierung; Lernklima; Lernziel; Methodik; Persönlichkeit; Schüler-Lehrer-Relation; Schülerrolle; Schule; Unterricht;

mf92-02-0078 Do-1781
Fauser, Peter(Hrsg.); Fintelmann, Klaus J.(Hrsg.); Flitner, Andreas(Hrsg.);
Lernen mit Kopf und Hand. Berichte und Anstöße zum praktischen Lernen in der Schule.
Weinheim, Basel: Beltz /1991/. 186 S.
Forum Bildungsreform.
ISBN 3-407-34057-5
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1781
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Außerschulische Aktivität; Bildungspolitik; Bildungswesen; Curriculum; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Lernerorientierung; Lerntheorie; Projektunterricht;

mf92-02-0079 X-914
Faust, Günther;
Kreuzworträtsel im Sprachunterricht.
Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1992/ 1, S. 56 - 57.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-914/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Computer; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Kreuzworträtsel; Programmierung;

mf92-02-0080 X-776
Felten, Hans; Felten, Uta;
"Traumspiel" mit Texten.
Zu Antonio Tabucchis Erzählung "Il gioco del rovescio".
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 58 - 69.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Il gioco del rovescio; Las Meninas; Tabucchi, Antonio; Velázquez, Diego;
Schlagwörter: Erzählung; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Italien; Italienisch FU; Literaturdidaktik;

mf92-02-0081 K-1348
Fischer, Wolfgang; Renaud, Guy; Le Plouhinec, Anne-Marie(Mitarb.);
Grundwissen Landeskunde - La France.
Stuttgart u.a.: Klett /1992/. 153 S.
ISBN 3-12-532540-4
Abb.; Kt.; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1348
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Nachschlagewerk; Oberstufe; Philosophie; Politik; Religion; Sprache; Übersicht; Wirtschaft;

mf92-02-0082 K-1349
Fischer, Wolfgang; Durchholz, Manfred; Durchholz-Bernard, Sylvie; Le Plouhinec, Anne-Marie(Mitarb.);
Vocabulaire thématique - Oberstufenwortschatz Französisch.
Stuttgart u.a.: Klett /1992/. 112 S.
ISBN 3-12-502782-9
Abb.; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1349
Schlagwörter: Aufbauwortschatz; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Kultur; Medien; Oberstufe; Philosophie; Politik; Religion; Sprache; Textbearbeitung; Wirtschaft; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf92-02-0083 X-78
Földes, Csaba;
Zur gegenwärtigen Situation des Deutschen als Fremdsprache in Ungarn - dargestellt im osteuropäischen Kontext.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 1, S. 30 - 40.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Motivation; Situationsbericht; Sprachenwahl; Ungarn;

mf92-02-0084 X-626
Forner, Werner; Vetter, Wilhelm;
Steilkurs Fachfranzösisch.
Ein Modellversuch für Ingenieurstudenten ohne Vorkenntnisse. Für eine studienbegleitende, verwendungsrelevante, sequentielle Sprachausbildung an der Hochschule.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 2, S. 73 - 81.
Bibl.;
dt.;

FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Didaktik; Experiment; Fachsprache; Französisch FU; Hochschule; Methodik; Modellversuch; Naturwissenschaft; Stellheitsgrad; Technik;

mf92-02-0085 X-929
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg; Kern, Peter(Red.); Lörcher, Gustav A.(Red.); Roth, Wolfgang(Red.);
Interkulturell. 1991, 1. Flucht und Asyl I.
Freiburg: Pädagogische Hochschule /1991/. 146 S.
ISSN 0935-0993
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext; Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-929
Schlagwörter: Asylant; Ausländer; Ausländerfeindlichkeit; Deutschland; Dritte Welt; Flüchtlingshilfe; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Karikatur; Kind; Philippinen; Politik; Türkei;

mf92-02-0086 K-974-84
Freese, Holger;
Vorsicht Fehler! 200 typische Englisch-Fehler erkennen und vermeiden. Mit ausführlichem Lösungsteil.
München: Mentor /1992/. 224 S.
Mentor Lernhilfe. 84. Englisch.
ISBN 3-580-64840-3
Abb.; Bibl.;
engl., dt.; TL: engl.; MT: dt.;
FS-mo-um K-974-84
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Grammatik; Grammatiktest; Lexik; Wiederholungskurs;

mf92-02-0087 X-78
Frein-Plischke, Marie-Luise;
Funktionsverbgefüge in Theorie und Praxis des Deutschunterrichts mit Ausländern.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 1, S. 2 - 11.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Lehrmaterial; Lehrwerk; Übungsform; Verb;

mf92-02-0088 X-78
Frey, Evelyn;
Die Aussprache des "-ie"-Suffixes in der deutschen Standardsprache.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 1, S. 12 - 13.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Aussprache; Aussprache-regel; Betonung; Deutsch; Phonetik; Standardsprache; Suffix; Vokal;

mf92-02-0089 X-736
Fries, Norbert;
Ausgewählte Probleme der kontrastiven Analyse Deutsch-Neugriechisch.
Info DaF, 19 /1992/ 1, S. 22 - 35.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Griechisch; Grammatik; Kontrastierung; Linguistik; Semantik;

mf92-02-0090 X-757
Gagnon, Jean Claude;
La F.I.P.F.: un réseau mondial d'action éducative en français.
Gymnasium Helveticum, 46 /1992/ 1, S. 10 - 14.
franz.; res.: dt.;
FS-za-dg X-757
F.I.P.F.;
Schlagwörter: Fachverband; Frankophonie; Französisch FU; Französisch MU; Fremdsprachenlehrer;

mf92-02-0091 X-613
Gál, Róza;
Az idegennyelv-oktatás fejlesztésének néhány kérdése.
Idegen nyelvek tanítása, /1990/ 1, S. 1 -12.
Anm.; Tab.;
ungar.;
FS-za-dg X-613/o.K.
Einige Fragen der Weiterentwicklung des Fremdsprachenunterrichts.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Ungarn;

mf92-02-0092 X-769
Galloni, Fausta;
Per un'analisi dei manuali di lingua tedesca.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 9, S. 287 - 293.
Anm.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Eine Analyse von Lehrbüchern für den Deutschunterricht.
Schlagwörter: Deutsch FU; Italien; Lehrwerkanalyse;

mf92-02-0093 Y-60-R-D.Z
Gandel'man, Vladimir A.;
Kleines russisch-deutsches Wörterbuch der Zeitungslexik. Kratkij russko-nemeckij slovar' gazetnoj leksiki. 2., unveränderte Auflage.
Ismaning: Hueber /1990/. 335 S.
ISBN 3-19-006354-0
russ., dt.;
FS-mo-hb Y-60-R-D.Z
Schlagwörter: Fachsprache; Kontext; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Zeitung; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf92-02-0094 X-769
Gandi, Luigi M.;
Il programma "Lingua" della commissione delle Comunità Europee: cambiamenti e prospettive immediate.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 7, S. 224 - 226.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Das "Lingua"-Programm der Kommission der Europäischen Gemeinschaft: Änderungen und Perspektiven.
Lingua;
Schlagwörter: Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Übersicht;

mf92-02-0095 X-769
Garrisi, Ornella; De Judicibus, M. Gabriella;
Compresenze e laboratorio nell'area linguistico-espressiva.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 3, S. 89 - 95.
Abb.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Team-Teaching und Technik im Bereich der Ausdrucksschulung.
Schlagwörter: Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Kontrastierung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Muttersprache;

mf92-02-0096 X-736
Gehrmann, Siegfried;
Authentische Fremderfahrung als Unterrichtsprojekt. Anmerkungen zum "Stadtbuch Zagreb. Ein alternativer Führer".
Info DaF, 19 /1992/ 1, S. 72 - 81.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Großstadt; Projektarbeit; Text; Textproduktion; Tourismus; Unterrichtsplanung;

mf92-02-0097 X-626
Geiger-Jaillet, Anemone; Jaillet, Alain;
La formation d'adultes en France.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 2, S. 89 - 91.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Erwachsenenbildung; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Übersicht; Volkshochschule; Weiterbildung;

mf92-02-0098
Ginestié, Maître;
Le choix des langues dans les relations contractuelles internationales. Le plurilinguisme à l'Assemblée Nationale.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 1, S. 1 - 6.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Englisch; Fachsprache; Rechtswissenschaft; Rede; Übersetzung; Vortrag; Weltsprache;

mf92-02-0099 X-776
Giuliani, Valentina;
Recenti vicende della ricezione di Rilke in Italia.
Italienisch, 13 /1991/ 1 (25), S. 36 - 45.
Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-776
Neuere Entwicklungen der Rilke-Rezeption in Italien.
Rilke, Rainer M.;
Schlagwörter: Deutsch; Italien; Italienisch; Literatur; Rezeption; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf92-02-0100 X-55
Glaap, Albert-Reiner; Müller, Klaus P.;
Brian Clark - Verfasser und Kritiker zeitgenössischer englischer Dramen. Zum Besuch des Autors in der Bundesrepublik.
Die Neueren Sprachen, 83 /1984/ 6, S. 697 - 704.
dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Clark, Brian;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Sachinformation;

mf92-02-0101 X-78
Görner, Beate;
Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht: Das Partizip 2 in attributiver Verwendung.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 1, S. 14 - 16.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Attribut; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Partizip; Perfekt;

mf92-02-0102 X-688
Gogolin, Ingrid;
Interkulturelles sprachliches Lernen. Überlegungen zu einer Neuorientierung der allgemeinen sprachlichen Bildung.
Deutsch lernen, 17 /1992/ 2, S. 183 - 197.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: D-Hamburg; D-Nordrhein-Westfalen; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Ganztagsschule; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerfortbildung; Lernen; Schule; Sprachliche Fertigkeit; Türkisch;

mf92-02-0103
Gogulina, N.A.; Kalečic, E.P.;
Minimizačija morfologiceskogo materiala na zanjatijach po praktičeskoj grammatike.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 6, S. 92 - 97.
Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Minimierung des morphologischen Materials in Übungen zur praktischen Grammatik.
Schlagwörter: Adjektiv; Algorithmus; Bedeutung; Beschreibung; Grammatik; Kasusgrammatik; Russisch FU; Semantik; Textbearbeitung; Textgrammatik; Textsorte; Übung; Übungsform; Übungsinhalt; Wortart; Wortbildung;

mf92-02-0104 Do-1801
Gompf, Gundi(Hrsg.);
Fremdsprachenbeginn ab Klasse 3: Lernen für Europa.
Berlin: Cornelsen /1992/. 108 S.
ISBN 3-464-00647-6
Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1801
Here we go;
Schlagwörter: Begegnung; Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; D-Hessen; D-Niedersachsen; D-Rheinland-Pfalz; D-Saarland; D-Sachsen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erzählen; Europa; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrwerkanalyse; Lernpsychologie; Methodik; Modellversuch; Nachbarsprache; Russisch FU; Schulreform; Spiel;

mf92-02-0105 X-769
Gozzer, Vittorio;
Linguistic competence and initiation to literature through drama.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 9, S. 284 - 286.
engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Dialog; Drama; Englisch FU; Initiation; Literaturdidaktik; Sprachkompetenz;

mf92-02-0106 Do-1704-1
Gräber, Wolfgang(Hrsg.);
Das Instrument MEDA. Ein Verfahren zur Beschreibung, Analyse und Bewertung von Lernprogrammen.
Kiel: Institut für die Pädagogik der Naturwissenschaften (IPN) /1990/. 252 S.
IPN-Materialien.
ISBN 3-89088-049-5
Abb.; Analysebogen; Anh.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1704-1
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Evaluation; Fragebogen; Lehrprogramm; Softwareanalyse; Weiterbildung;

mf92-02-0107 X-56
Gray, Katie;
Syllabus design for the general class: What happens to theory when you apply it.
ELT Journal, 44 /1990/ 4, S. 261 - 271.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Auslandsstudium; Curriculum; Englisch FU; Großbritannien; Hochschule; Lehrerausbildung; Sprachkurs;

mf92-02-0108 X-543
Grießhaber, Wilhelm;
Transfer, diskursanalytisch betrachtet.
Linguistische Berichte, /1990/ 129, S. 386 - 414.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Bibliographie; Deutsch; Diskurs; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Methode; Morphologie; Sprachliche Fertigkeit; Syntax; Transfer; Türkisch,Deutsch; Türkisch MU; Zweitsprache; Zweitsprachenerwerb;

mf92-02-0109 X-503
Grigoriou, Marianthi; Vigner, Sandrine;
Jeu des prénoms.
Le Français dans le Monde. 31 /1991/ 243, S. VII - VIII.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Adverbialpronomen; Anfangsunterricht; Fragesatz; Französisch FU; Gruppenarbeit; Kartenspiel; Kind; Kommunikation; Personalpronomen;

mf92-02-0110 K-1058-1
Grimm, Jürgen(Hrsg.); Biermann, Karlheinrich(Mitarb.); Coenen-Mennemeier, Brigitta(Mitarb.); u.a.;
Französische Literaturgeschichte.
Stuttgart: Metzler /1989/. X, 398 S.
ISBN 3-476-00669-7
Abb.; Bibl.; Reg.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-um K-1058-1
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Handbuch; Interpretation; Literatur; Literaturgeschichte; Soziologie;

mf92-02-0111 X-128
Grindhammer, Lucille;
The wonderful wizard of Oz. An American fairy tale in the English language classroom.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 211 - 217.
Abb.; Anh.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-128
Baum, Lyman Frank; The Wonderful Wizard of Oz;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Film; Ganztext; Hörkassette; Jugendliteratur; Kinderliteratur; Literaturdidaktik; Märchen; Methodik; Motivation; Schule; Technisches Unterrichtsmittel; Unterrichtseinheit;

mf92-02-0112 X-776
Guagnini, Elvio;
L'insegnamento dell'italianistica nelle università italiane.
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 106 - 111.
Anm.;
ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Der Italianistikunterricht in den italienischen Universitäten
Schlagwörter: Hochschule; Italianistik; Italien; Literaturwissenschaft; Sprachwissenschaft; Unterricht;

mf92-02-0113 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (7).
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 2, S. 95.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Französisch; Gegenwartssprache; Neologismus; Wortbildung;

mf92-02-0114 X-543
Günther, Udo;
Lesen im Experiment.
Linguistische Berichte, /1989/ 122, S. 283 - 320.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Darbietung; Empirische Forschung; Experiment; Information; Lesegeschwindigkeit; Lesen; Leseverhalten; Leseverstehen; Methode; Psycholinguistik; Rezeption; Test; Text; Textverarbeitung;

mf92-02-0115 X-147
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 36. 1991, 4.
Berlin: Langenscheidt /1991/. 194 S.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Vokabular;
dt.; ex.: polygl.;
FS-zs-dg X-147
Ligeia; Poe, Edgar A.;
Schlagwörter: Computer; Englisch; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Französisch; Glossar; Jugendsprache; Literatur; Medizin; Rhythmus; Russisch; Spanisch; Stilmittel; Superlativ; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft; Wirtschaft; Wortfeld;

mf92-02-0116 X-147
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 37. 1992, 1.
Berlin: Langenscheidt /1992/. 48 S.
Anm.; Bibl.; Glossar; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: polygl.; franz.; span.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Adverb; Computer; Deutsch; Englisch; Fachsprache; Französisch; Geschichte; Glossar; Küche; Lexik; Luxemburg; Multilingualismus; Oper; Presse; Puerto Rico; Rechtswesen; Rechtswissenschaft; Spanisch; Stilmittel; Technik; Tempus; Übersetzungswissenschaft; Wirtschaft; Wortfeld;

mf92-02-0117 X-78
Häussermann, Ulrich;
Die Adjektivdeklination - Diskussion eines höchst empfindlichen Lernproblems.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 4, S. 198 - 205.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht;

mf92-02-0118 X-793
Hegedüs, Etelka;
Sind russische Paronyme für Ausländer schwer?
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 2, S. 41 - 45.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Adjektiv; Artikulation; Bedeutung; Falsche Freunde; Graphem; Internationalismus; Kontext; Nomen; Phonemanalyse; Präfix; Russisch FU; Schreiben; Schwierigkeitsgrad; Suffix; Übung; Übungsinhalt; Übungsprozeß; Übungssystem; Wortart; Wortbildung; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf92-02-0119 K-1309
Halm, Wolfgang; Ortiz Blasco, Carolina;
Paso a paso. Ein systematischer Einstieg in die spanische Sprache. Lehrbuch.
Ismaning: Hueber /1991/. 280 S.
ISBN 3-19-004039-7
Abb.; Anh.; Lehrerhandbuch; Vokabular;
dt., span.;
FS-mo-um K-1309
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentizität; Erwachsenenbildung; Hochschule; Hörkassette; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sekundarstufe II; Spanisch FU; Test;

mf92-02-0120 X-939
Hantke, Hans;
Erster deutsch-niederländischer Studiengang International Business mit Doppeldiplomierung zwischen Dortmund und Amsterdam.
nachbarsprache niederländisch, 6 /1991/ 2, S. 122 - 126.
dt;
FS-za-dg X-939/o.K.
ERASMUS;
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Deutsch FU; Deutsch,Niederländisch; Englisch FU; Hochschule; Niederländisch FU; Niederlande; Studiengang; Wirtschaft;

mf92-02-0121 K-1041-1
Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim;
Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.
Leipzig, Berlin, München: Enzyklopädie, Langenscheidt /1991/. 736 S.
ISBN 3-324-00118-8
Bibl.; Reg.;
dt.;
FS-mo-um K-1041-1
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatikbuch; Handbuch; Interpunktion; Nachschlagewerk; Syntax; Wortart;

mf92-02-0122
Henrici, Gert(Hrsg.); Seidel, Kurt O.(Hrsg.); Zöfgen, Ekkehard(Hrsg.);
Fremdsprachen lehren und lernen (FLuL). 1990, 19. Fachsprachen und ihre Vermittlung.
Bad Honnef: Keimer /1990/. 244 S.
ISSN 0932-6936
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.; ex.: franz.; engl.;
FS-zs-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Europa; Fachsprache; Fernstudium; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Hochschule; Kommunikative Kompetenz; Kontrastierung; Lateinamerika; Medizin; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Praxisbezug; Rechtswissenschaft; Soziales Lernen; Textlinguistik; Vergleichende Analyse; Wirtschaft;

mf92-02-0123 Do-1799-35
Hepsöyler, Ender; Liebe-Harkort, Klaus;
Muttersprache und Zweitsprache. Türkische Schulanfängerinnen und Schulanfänger in der Migration. Ein Vergleich.
Frankfurt u.a.: Lang /1991/. 181 S.
Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache. 35.
ISBN 3-631-44197-5
ISSN 0721-4278
Anh.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: türk.;
FS-mo-dg Do-1799-35
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Deutschland; Empirische Forschung; Grundschule; Migrant; Muttersprache; Schulpolitik; Sprachstandsforschung; Türkisch MU; Zweitsprache;

mf92-02-0124 X-683
Hilberoth-Jäger, Bettina;
Von der Materialschlacht zum Baukastensystem oder: Wie übersteht man eine Woche Vollzeitunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ Sondernr., S. 41 - 46.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Deutsch - unsere Sprache; Mit uns leben; Neuer Start;
Schlagwörter: Basteln; Baukasten; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Grammatik; Intensivkurs; Lehrmaterial; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerk; Lernspiel; Spätaussiedler; Suffix; Unterrichtseinheit; Unterrichtsmittel;

mf92-02-0125 K-1232
Hill-Loock, Jewell(Bearb.); House, Christine(Red.);
Baustein Korrespondenz. Basic Office Communication.
Berlin: Cornelsen & Oxford University Press /1990/. 49 S.
Baustein Korrespondenz.
ISBN 3-8109-3776-2
Abb.; Glossar; Schlüssel; Vokabular;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1232
Keep Going; Works with English;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Baukasten; Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Klassenunterricht; Korrespondenz; Lehrbuch; Telefon; Wirtschaft;

mf92-02-0126 X-736
Hofmann, Gerlinde;
Als Deutschlektor an einer japanischen Universität.
Info DaF, 19 /1992/ 1, S. 56 - 67.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenlektor; Hochschule; Japan; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

mf92-02-0127 X-776
Holtus, Günter;
Sprachliche Varietäten und Grammatikographie im Italienischen.
Italienisch, 12 /1990/ 2 (24), S. 30 - 52.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Analyse; Bibliographie; Grammatikbuch; Italienisch FU; Konjunktiv; Personalpronomen; Syntax; Wortstellung;

mf92-02-0128 Do-1587-8
Holtwisch, Herbert;
Fremdsprachenlernen alternativ! Untersuchungen zur Wirksamkeit der suggestopädischen Methode im schulischen Englischunterricht.
Bochum: AKS-Verlag /1990/. 171 S.
Fremdsprachen in Lehre und Forschung. 8.
ISBN 3-925453-08-3
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1587-8
Schlagwörter: C-Test; Effizienz; Empirische Forschung; Englisch FU; Evaluation; Fragebogen; Leistungsmessung; Pilotstudie; Schule; Suggestopädie; Test;

mf92-02-0129 X-128
Holtwisch, Herbert;
Grammatik mit Filzstift und Papier.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 255 - 257.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Adverb; Anfangsunterricht; Englisch; Englisch FU; Grammatik; Grammatikübung; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernklima; Lernspiel; Lernstrategie; Lernziel; Methodik; Regel; Sozialform; Syntax; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf92-02-0130 X-140
Homan, Roger;
Education Reform in Great Britain.
Moderna Språk, 86 /1992/ 1, S. 18 - 24.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-140/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Eltern; Erziehung; Gesetz; Großbritannien; Landeskunde; Schule; Schulreform;

mf92-02-0131 X-613
Horváth, Anna;
Élö nyelv oktatása élöben (Továbbképzés Amerikában).
Idegen nyelvek tanítása, /1990/ 1, S. 12 - 18.
ungar.;
FS-za-dg X-613/o.K.
Lebende Sprachen lebendig unterrichtet (Fortbildung in Amerika).
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Methodik; Ungarn; USA;

mf92-02-0132 X-516
Horvay Barnes, Linda;
Focus on German art and music: The interactive oral presentation in the second-year class.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 64 - 65.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Dia; Kulturkunde; Lied; Musik;

mf92-02-0133 X-504
Hruda, Hans; Kammerer, Ingrid;
Bildungssysteme in der EG.
Erziehung und Unterricht, 141 /1991/ 10, S. 867 - 877.
Abb.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Belgien; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Bildungswesen; Bulgarien; Dänemark; Deutschland; Europa; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Graphische Darstellung; Griechenland; Großbritannien; Irland; Italien; Luxemburg; Niederlande; Österreich; Portugal; Schulsystem; Spanien; Tschechoslowakei; Übersicht;

mf92-02-0134 X-727
Huhta, Ari;
Seminar/workshop on the evaluation of oral proficiency.
Kielikeskusuutisia, /1991/ 4, S. 14 - 15.
engl.;
FS-za-dg X-727/o.K.
ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages); Finnish Foreign Language Diploma for Professional Purposes (Työelämän kielidiplomi, TKD); FSI (Foreign Service Institute) oral proficiency interviews; Großes Deutsches Sprachdiplom; Kleines Deutsches Sprachdiplom; Prüfung Wirtschaftsdeutsch; Zentrale Mittelstufenprüfung; Zertifikat Deutsch als Fremdsprache;
Schlagwörter: Deutsch FU; Evaluation; Finnland; Kongreßbericht; Mündliches Ausdrucksvermögen; Testeinsatz;

mf92-02-0135 X-56
Hyland, Ken;
Providing productive feedback.
ELT Journal, 44 /1990/ 4, S. 279 - 285.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Feedback; Korrektur; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Textproduktion;

mf92-02-0136 X-128
Imsieke, Hildegard;
To invest or not invest - Zum Englischunterricht in der Berufsschule.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 44 - 45.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Englisch FU; Unterrichtseinheit; Wirtschaft;

mf92-02-0137 Do-1754
Informationsbüro für Deutsch-Amerikanischen Austausch(Hrsg.); Sielke, Sabine(Red.);
Als Au-Pair in die USA. Zwischen Abenteuer, "American Way of Life" und Babysitting. Programme, Erfahrungen, Informationen.
München: Lexika /1991/. 166 S.
ISBN 3-89293-147-X
Abb.; Adressen; Anh.; Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1754
Schlagwörter: au pair; Auslandsaufenthalt; Erfahrungsbericht; Handbuch; USA;

mf92-02-0138 Do-1739-1
Jackson, Jenny;
Italian/Italiano.
London: CILT /1990/. 64 S.
Resource Guides for Teachers.
ISBN 0-948003-63-4
Abb.; Abkürzungsverz.; Adressenverz.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1739-1
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Handreichung; Italienisch FU; Landeskunde; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Mailbox; Materialsammlung; Schüleraustausch; Test;

mf92-02-0139 K-1146
Kaminski, Diethelm;
Lernideen mit Bildern.
Ismaning: Verlag für Deutsch /1990/. 112 S.
ISBN 3-88532-711-2
Abb.;
dt.;
FS-mo-um K-1146
Schlagwörter: Bild; Cartoon; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Freizeit; Grammatikübung; Kreativität; Mode; Photo; Poster; Schreibübung; Spiel; Sprechübung; Übungsform; Visualisierung; Werbung; Wetterbericht;

mf92-02-0140 X-510
Karpf, Annemarie;
Altersspezifische Faktoren des Fremdsprachenerwerbs.
Moderne Sprachen, 36 /1992/ 2, S. 22 - 38.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-510
Schlagwörter: Altersstufe; Biologie; Erwachsener; Forschungsbericht; Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Jugendlicher; Kind; Lehrmaterial; Lernen; Lerner; Linguistik; Methode; Neurolinguistik; Neurologie; Sprachkompetenz; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf92-02-0141 K-1200
Katerinov, Katerin; Boriosi Katerinov, Maria C.; u.a.;
Sì, parlo italiano! Corso di italiano moderno. 6. Aufl.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. XIII, 158 S.
ISBN 3-468-49350-9
Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerheft;
ital.;
FS-mo-um K-1200
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Erwachsenenbildung; Glossar; Hörkassette; Italienisch FU; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Situatives Lernen;

mf92-02-0142 X-56
Keh, Claudia L.;
Feedback in the writing process: A model and methods for implementation.
ELT Journal, 44 /1990/ 4, S. 294 - 304.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Feedback; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Korrektur; Lehrer; Lernerorientierung; Peer Group; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schüler; Selbstkontrolle; Selbsttätigkeit; Textproduktion;

mf92-02-0143 X-820
Kehoe, David; Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.);
Hollywood: Dream and Reality.
Schulfunk, /1992/ 526, S. 779.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X 820
Schlagwörter: Englisch FU; Film; Hörverstehen; Landeskunde; Rundfunk; Schulfunk; USA;

mf92-02-0144 X-543
Keller, Jörg;
Konnektionismus - ein neues Paradigma zur Wissensrepräsentation?
Linguistische Berichte, /1990/ 128, S. 298 - 331.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Denkprozeß; Forschungsprojekt; Künstliche Intelligenz; Lernprozeß; Lerntheorie; Paradigma; Spracherwerb; Sprachproduktion; Syntax;

mf92-02-0145 K-1155
Kelly, Natalie; Hinkelmann, Klaus G.;
Follow that clown, please. Einführungskurs Englisch. PLS-Superlearning.
Bremen: PLS Verlag Hinkelmann /1990/. 124 S.
ISBN 3-924937-16-8
Abb.; Anh.; Kassetten; Vokabular;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1155
Follow that clown, please;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Dialog; Englisch FU; Entspannung; Hören; Hörkassette; Lehrbuch; Lesen; London; Musik; Redemittel; Selbstlernkurs; Sprachkurs; Suggestopädie; Tourismus; Übersetzung; Wortschatz; Zweisprachigkeit;

mf92-02-0146 X-128
Kempen, Josef;
Niederländisch - Sprache mit tragischem Schicksal.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 25 - 29.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Begegnung; Bildungspolitik; Diversifikation; D-Niedersachsen; D-Nordrhein-Westfalen; Geschichte; Nachbarsprache; Niederländisch FU; Politik; Sprachenpolitik;

mf92-02-0147 X-776
Kielhöfer, Bernd;
Nuove grammatiche italiane a confronto. Esperienze di un utente.
Italienisch, 13 /1991/ 2 (26), S. 58 - 70.
Anm.;
ital.;
FS-za-dg X-776
Neue italienische Grammatikbücher im Vergleich. Erfahrungen eines Benutzers.
Schlagwörter: Erklärung; Grammatikbuch; Italienisch FU; Metasprache; Regel; Vergleichende Analyse;

mf92-02-0148 X-140
Kirkman, John;
Which English should we teach for scientific and technical communication?
Moderna Språk, 86 /1992/ 1, S. 25 - 30.
engl.;
FS-za-dg X-140/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Naturwissenschaft; Technik; Unterrichtsplanung;

mf92-02-0149 X-626
Klein, Jean;
La traduction orale. Une compétence au service des citoyens de l'Europe 93.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 9 - 14.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprachliche Fertigkeit; Transfer; Übersetzung;

mf92-02-0150 K-1227-1
Kleinschroth, Robert;
Sprachen lernen. Der Schlüssel zur richtigen Technik.
Reinbek: Rowohlt /1992/. 250 S.
rororo sprachen.
ISBN 3-499-19140-7
Abb.; Anh.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-um K-1227-1
Schlagwörter: Affektives Lernen; Altersstufe; Auslandssprachkurs; Auswendiglernen; Autonomes Lernen; Behalten; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprache; Fremdsprachenlehrer; Gedächtnis; Gespräch; Gesprächsanlaß; Handlungsbezogenes Lernen; Humor; Idiomatik; Lerner; Lerngewohnheit; Lerngrammatik; Lernhilfe; Lernkarte; Lernstil; Lernstrategie; Lerntheorie; Paar-Assoziations-Lernen; Pattern Drill; Schüler; Sprachkurs; Sprachliche Fertigkeit; Überlernen; Übungsform; Vokabellernen; Wiederholung;

mf92-02-0151 X-776
Köhler, Hartmut;
Benedetto Croce und das Problem der "Gesinnungsästhetik".
Italienisch, 13 /1991/ 2 (26), S. 26 - 39.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Croce, Benedetto;
Schlagwörter: Ästhetik; Denkprozeß; Interpretation; Italienisch FU; Literatur; Literaturkritik;

mf92-02-0152 K-1308
Köttgen, Alina;
Spotkania. Ein Polnischlehrwerk für Erwachsene.
München: Hueber /1990/. 180 S.
ISBN 3-19-005149-6
Abb.; Anh.; Arbeitsbuch, Lehrerhandbuch; poln.; TL: poln.; MT: dt.;
FS-mo-um K-1308
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Erwachsenenbildung; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Polnisch FU; Ratespiel; Situatives Lernen; Sprechabsicht; Wortspiel;

mf92-02-0153 Do-1544.AE
Kohl, Margaret(Bearb.);
Dear John... Dear Sir... Englische Privatbriefe mit deutscher Übersetzung.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1991/. 96 S.
Langenscheidts Musterbriefe.
ISBN 3-468-41921-X
engl., dt.;
FS-mo-dg Do-1544.AE
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Interpunktion; Materialsammlung; Nachschlagewerk; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Silbentrennung; Telegramm;

mf92-02-0154 X-128
Korte, Barbara;
Introduction to Anglo-Canadian poetry.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 217 - 226.
Anm.; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch; Englisch FU; Kanada; Literaturdidaktik; Lyrik; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

mf92-02-0155 X-503
Kozlowska, Monika;
Quand la grammaire voit "rouge"...
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 243, S. V - VI.
Abb.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-503
Rouge; Sardou, Michel;
Schlagwörter: Chanson; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Gedicht; Grammatik; Hörverstehen; Kreativität; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Syntax; Textarbeit; Textproduktion; Textrekonstruktion; Unterrichtsstunde; Wortfeld;

mf92-02-0156 X-736
Lachachi, Djamel E.;
Halbaffigierung: eine Entwicklungstendenz in der deutschen Wortbildung?
Info DaF, 19 /1992/ 1, S. 36 - 43.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Affigierung; Bedeutung; Deutsch; Wörterbuch; Wortbildung; Wortgruppe;

mf92-02-0157 Do-1736
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung(Hrsg.); Heyse, Eberhard(Bearb.); Thürmann, Eike(Bearb.);
Fremdsprachen und Computer.
Soest: Landesinstitut für Schule und Weiterbildung /1988/. 67 S.
ISBN 3-8165-2109-6
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-1736
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Lehrplan; Sammelwerk; Softwareanalyse;

mf92-02-0158 Do-1737
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung(Hrsg.); Frischkopf, Arthur(Bearb.); Schneider-Wohlfart, Ursula(Bearb.);
Von der Utopie der multikulturellen Gesellschaft und den Schwierigkeiten ihrer Verwirklichung - am Beispiel der Bundesrepublik -.
Soest: Landesinstitut für Schule und Weiterbildung /1990/. 94 S.
ISBN 3-8165-2343-9
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1737
Schlagwörter: Ausländer; Deutschland,Bundesrepublik; Fremdheit; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Gesetz; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Politik; Rassendiskriminierung; Soziologie; Weiterbildung;

mf92-02-0159 X-543
Lange, Klaus-Peter;
Kantische Semantik und bedeutungsverändernde Satzkonversen im Deutschen.
Linguistische Berichte, /1990/ 128, S. 277 - 297.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Bedeutungswandel; Begriff; Deutsch; Grammatik; Linguistik; Paraphrase; Satzanalyse; Semantik; Stilistik; Syntax;

mf92-02-0160
Lasorsa-S'edina, K.;
Aforizmy v prepodavanii russkogo jazyka.
Russkij jazyk za rubežom, 26 /1992/ 1, S. 90 - 93.
Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Aphorismen bei der Vermittlung der russischen Sprache.
Schlagwörter: Grammatik; Idiomatik; Kultur; Kunst; Lexikalische Einheit; Morphologie; Russisch FU; Semantik; Sprachbetrachtung; Sprachkurs; Sprichwort;

mf92-02-0161 X-650
Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter;
CALL in use - use of CALL: evaluating CALL software.
System, 18 /1990/ 1, S. 1 - 13.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: dt., franz.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Granville; Storyboard;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Evaluation; Kognitionspsychologie; Simulation; Softwareanalyse; Textrekonstruktion;

mf92-02-0162
Leirbukt, Oddleif;
Potentialität und Irrealität im zukunftbezogenen Bedingungsgefüge als Problem der DaF-Grammatik.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 120 - 131.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Konditionalsatz; Konjunktiv; Linguistik;

mf92-02-0163 X-769
Lenarduzzi, René;
¡Hola! e Ciao! Il contributo della pragmatica contrastiva all'insegnamento delle lingue.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 7, S. 238 - 242.
Anm.; Tab.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
¡Hola! und Ciao! Der Beitrag der kontrastiven Pragmatik zum Sprachunterricht.
Schlagwörter: Begrüßung; Fremdsprachenunterricht; Italienisch FU; Kontrastierung; Pragmatik; Spanisch FU;

mf92-02-0164 X-776
Ley, Klaus;
Textsyntaktische Überlegungen zur Übersetzung von Verbformen: "Gerundio" und Partizipialkonstruktionen in Boccaccios *Decameron*.
Italienisch, 13 /1991/ 1 (25), S. 22 - 35.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Boccaccio, Giovanni; Decameron;
Schlagwörter: Gerundium; Grammatik; Italienisch FU; Literatur; Partizip; Syntax; Textlinguistik; Übersetzungsproblem; Verbform;

mf92-02-0165 X-688
Liebe-Harkort, Klaus;
Muttersprachen und Regelunterricht.
Deutsch lernen, 17 /1992/ 2, S. 167 - 182.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualismus; Deutsch,Arabisch; Deutsch MU; Deutsch,Polnisch; Deutsch,Russisch; Deutsch,Türkisch; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Multilingualismus; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Projektarbeit; Schule; Singen;

mf92-02-0166 X-776
Lieber, Maria;
Futuro nel passato.
Italienisch, 12 /1990/ 2 (24), S. 64 - 68.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776
Futur in der Vergangenheit.
Schlagwörter: Futur; Gegenwartssprache; Grammatikunterricht; Indirekte Rede; Italienisch FU; Konditional; Präteritum;

mf92-02-0167 X-727
Lindeberg, Nanette; Lönnfors, Pearl; Nordlund, Joan;
A year in Edinburgh: Assessing language needs.
Kielikeskusuutisia, /1992/ 1, S. 9 - 23.
Anh.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Finnland; Schottland; Selbsteinschätzung; Sprachbedarfsplanung; Studentenaustausch;

mf92-02-0168 Do-1762-5
Lippke, Wolfgang(Hrsg.);
Euroteacher.
Siegen: Universität-Gesamthochschule /1991/. 229 S.
Unterricht - Studium - Fortbildung. 5.
ISSN 0935-9303
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-1762-5
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Spanien; Übersicht;

mf92-02-0169 X-140
Lorentzen, Lise;
Les interrogatives dans les manuels de français.
Moderna Språk, 85 /1991/ 2, S. 149 - 158.
Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-140
Schlagwörter: Analyse; Fragesatz; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatik; Intonation; Inversion; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse;

mf92-02-0170 K-1003
Lubbers, Klaus(Hrsg.); Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.);
Modern Irish short stories.
Frankfurt: Hirschgraben /1985/. 63 S.
Literarische Texte für den Englischunterricht auf der Sekundarstufe II.
ISBN 3-454-66690-2
Lehrerheft; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1003
Among the Ruins; The Boarding House; Friel, Brian; Home Sickness; Joyce, James; Korea; McGahern, John; McLaverty, Michael; Moore, George; O'Connor, Frank; O'Faolain, Sean; Peasants; Pigeons; Unholy Living and Half Dying;
Schlagwörter: Anthologie; Englisch FU; Interpretation; Irland; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Literatur; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Sekundarstufe II; Short Story;

mf92-02-0171 K-1185-1
Lübke, Diethard;
Portugiesisch schnell und leicht.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 95 S.
Langenscheidts Reise-Sprachkurs.
ISBN 3-468-21427-8
Abb.; Kassette; Vokabular;
dt., portugies.;
FS-mo-um K-1185-1
Schlagwörter: Hörkassette; Portugiesisch FU; Selbstlernkurs; Tourismus;

mf92-02-0172 X-55
Lutz, Bruno von;
Night and Day: der politische Tom Stoppard.
Die Neueren Sprachen, 83 /1984/ 6, S. 685 - 696.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Milne, Jake; Stoppard, Tom; Wagner, Dick;
Schlagwörter: Drama; Einstellung; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Literaturdidaktik; Politik; Psychologie; Rezension; Sachinformation;

mf92-02-0173 X-769
Macchitella, Alessandra;
Didattica della letteratura secondo i methodologici britannici: C.J. Brumfit.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 7, S. 235 - 237.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Literaturdidaktik, wie sie die britischen Methodologen fordern: C. J. Brumfit.
Brumfit, Christopher J.;
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Literaturdidaktik; Methodologie; Übersicht;

mf92-02-0174 X-769
Macchitella, Alessandra;
Didattica della letteratura secondo i methodologici britannici: M. Cummings e R. Simmons.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 9, S. 294 - 299.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Literaturdidaktik, wie sie die britischen Methodologen fordern: M. Cummings und R. Simmons.
Cummings, M.; Simmons, R.;
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Literaturdidaktik; Methodologie; Übersicht;

mf92-02-0175 K-1320
Macfarlane, Michael;
Focus on listening. Hörverständnisübungen.
Berlin: Cornelsen & Oxford University Press /1991/. 47 S.
ISBN 3-8109-3773-8
Abb.; Kassette; Text- und Lösungsheft;
engl.;
FS-mo-um K-1320
Focus on Success;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; Bildungswesen; Englisch FU; Erwachsener; Europa; Fortgeschrittenenunterricht; Frau; Freizeit; Großbritannien; Hörtext; Hörverstehen; Landeskunde; Materialsammlung; Politik; Soziologie; Sport; Umwelt; Werbung; Wirtschaft;

mf92-02-0176 K-1194-1
Manzini, Chiara de; Meusel, Johanna;
Va bene. Band 1. Der kommunikative Italienischkurs.
Ismaning: Hueber /1990/. 175 S.
ISBN 3-19-005136-4
Abb.; Vokabular;
ital.; MT: dt.; TL: ital.;
FS-mo-um K-1194-1
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Hörkassette; Italienisch FU; Kommunikativer Ansatz; Lehrwerk; Partnerarbeit; Situatives Lernen; Sprechabsicht;

mf92-02-0177 K-1272-1
Martin, Stella;
Tropical rainforests.
London: Macmillan /1991/. VI, 64 S.
Macmillan Bookshelf.
ISBN 0-333-54663-6
Abb.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1272-1
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Geographie; Lesen; Materialsammlung; Textarbeit; Umwelt;

mf92-02-0178 X-509
Marx, Werner;
Warum Regionalkunde? Das Beispiel Sachsen.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 117 - 121.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: D-Sachsen; Deutsch FU; Landeskunde;

mf92-02-0179 K-1121
Masoliver, Joaquín; Håkanson, Ulla; Sandström, Gunilla;
Eso si! 1. Spanisch für Anfänger.
Stuttgart: Klett /1990/. 189 S.
Abb.; Vokabular;
span.; MT: dt.; TL: span.;
FS-mo-um K-1121
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Diagnostischer Test; Erwachsenenbildung; Hörkassette; Interview; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lied; Spanisch FU; Sprichwort; Textsorte; Übungsform; VHS-Zertifikat;

mf92-02-0180 X-727
Mason, Deborah;
Developing a new test - is it worth the effort?
Kielikeskusuutisia, /1992/ 3, S. 1 - 12.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Finnland; Fragebogen; Interview; Reliabilität; Situationsbericht; Testeinsatz; Testentwicklung;

mf92-02-0181 X-865
Matthies, Jürgen; Böger, Joachim;
Fächerübergreifende finnisch-deutsche Fachsprachenkurse an der Universität Jyväskylä.
Finlance, /1991/ 10, S. 55 - 65.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-865
Schlagwörter: Deutsch,Finnisch; Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Hochschule; Interdisziplinarität; Methodik; Sprachkurs; Unterrichtsorganisation;

mf92-02-0182 K-1295
Mauchamp, Nelly;
La France de toujours. Civilisation.
Paris, Stuttgart: CLE International, Klett /1987/. 185 S.
ISBN 2-19-033195-1; 3-12-52598
Abb.; Anh.; Glossar; Lehrerheft;
franz.;
FS-mo-um K-1295
Schlagwörter: Festtag; Frankreich; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Küche; Kunst; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Literatur; Musik; Nachschlagewerk; Sprache;

mf92-02-0183 X-865
May, Eva;
Research methods and academic writing: A teamteaching experiment.
Finlance, /1991/ 10, S. 43 - 54.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-865
Schlagwörter: Englisch FU; Experiment; Finnland; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interdisziplinarität; Team-Teaching;

mf92-02-0184 X-504
Mayrhofer, Erich;
Zu selbständigem Lernen im Unterricht befähigen.
Erziehung und Unterricht, 141 /1991/ 9, S. 713 - 716.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Fächerübergreifender Unterricht; Gruppenarbeit; Lehrerrolle; Lernen; Lernerorientierung; Lernziel; Methodik; Schüler-Lehrer-Relation; Selbsttätigkeit; Soziales Lernen; Sozialform; Unterricht; Unterrichtsplanung;

mf92-02-0185 X-543
Meibauer, Jörg;
Sentence mood, lexical categorial filling, and non-propositional *nicht* in German.
Linguistische Berichte, /1990/ 130, S. 441 - 465.
Bibl.;
engl.; ex.: dt., franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Affirmation; Aussagesatz; Bedeutung; Deutsch; Fragesatz; Grammatik; Negation; Partikel; Satzanalyse; Satzbauplan; Sprachgebrauch; Syntax;

mf92-02-0186 X-820
Meignié-Huber, Nelly; Matern, Norbert(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.);
Coucou, les petits! (1) Französisch? Kann ich auch!
Schulfunk, /1992/ 524, S. 701 - 702.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-820
Schlagwörter: Abzählvers; Auditives Unterrichtsmittel; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Lied; Rundfunk; Schulfunk; Sketch;

mf92-02-0187
Mel'nikova, T.I.;
Prazdnik v Tarchanach. Tarchany v zižni Lermontova.
Russkij jazyk za rubežom, 26 /1992/ 1, S. 10 - 12.
Abb.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Festtag in Tarchany. Tarchany im Leben Lermontovs.
Lermontov, Michail Ju.;
Schlagwörter: Biographie; Dichtung; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Persönlichkeit; Poetik; Russisch FU;

mf92-02-0188 X-688
Menk, Antje-Katrin;
Sprachenpolitik hier und anderswo.
Deutsch lernen, 17 /1992/ 1, S. 3 - 8.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländerunterricht; Bildungspolitik; D-Bremen; Deutsch als Zweitsprache; Deutschland; Immigrant; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Schweden; Sprachenpolitik; USA;

mf92-02-0189
Menon, R.;
Atributivnye prilagatel'nye charakteristiki vnešnosti čeloveka.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 6, S. 84 - 88.
Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Attributiv gebrauchte Adjektive zur Charakterisierung des Äußeren eines Menschen.
Schlagwörter: Ableitung; Adjektiv; Attribut; Bedeutung; Bedeutungswandel; Diminutiv; Distribution; Kollokation; Morphologie; Präfix; Russisch FU; Stil; Stilmittel; Suffix; Synonymie; Umgangssprache; Wortart; Wortbildung;

mf92-02-0190 X-688
Mergner, Gottfried;
Interkulturelle Erziehung: Ängstliche Neugierde - Vermischungsbereit? Lernen zwischen den Kulturen.
Deutsch lernen, 17 /1992/ 2, S. 99 - 116.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Benjamin, Walter; Borrelli, Michele; Interkulturelle Pädagogik;
Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fremdheit; Interkulturelle Kommunikation; Lernen; Schule;

mf92-02-0191
Mets, N.A.;
Predloženija vydelitel'noj semantiki v naučnom tekste.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 6, S. 80 - 83.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Satzvorkommen mit Heraushebungsfunktion im wissenschaftlichen Text.
Schlagwörter: Adjektiv; Beschreibung; Deixis; Grammatik; Inversion; Kasus; Kopula; Lexik; Russisch FU; Satz; Satzbauplan; Satztyp; Stil; Strukturanalyse; Syntax; Terminologie; Textkohärenz; Textsorte; Verb; Verbalkategorie; Wortart; Wissenschaftssprache;

mf92-02-0192 K-1335
Michaud, Guy; Kimmel, Alain;
Le nouveau guide France.
Paris: Hachette /1990/. 345 S.
ISBN 2-01-015387-1
Abb.; Gph.; Kt.; Tab.;
franz.;
FS-mo-um K-1335
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Handbuch; Kultur; Kunst; Landeskunde; Literatur; Musik; Paris; Politik; Soziologie; Übersicht; Wirtschaft;

mf92-02-0193 X-776
Milan, Carlo; Sünkel, Rudolf;
Falsche Freunde nach dem Alphabet (D/E). Formgleichheit und Bedeutungsverschiedenheit bei deutsch-italienischen Wortpaaren.
Italienisch, 13 /1991/ 1 (25), S. 70 - 74.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Falsche Freunde; Glossar; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Kontrastierung;

mf92-02-0194 X-776
Milan, Carlo; Sünkel, Rudolf;
Falsche Freunde nach dem Alphabet (F). Formgleichheit und Bedeutungsverschiedenheit bei deutsch-italienischen Wortpaaren.
Italienisch, 13 /1991/ 2 (26), S. 86 - 92.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Falsche Freunde; Glossar; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Kontrastierung; Wortbildung;

mf92-02-0195 X-769
Minardi, Giovanni;
I meccanismi della variazione linguistica.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 7, S. 227 - 234.
Anm.; Tab.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Mechanismen der sprachlichen Varietät.

Schlagwörter: Dialekt; Soziolinguistik; Soziologie; Standardsprache; Varietät;

mf92-02-0196 X-769
Minardi, Giovanni;
Le nuove opportunità educative nell'area linguistica.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 3, S. 70 - 78.
Abb.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die neuen Bildungsmöglichkeiten im Sprachenbereich.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Italien; Realschule; Sprachenpolitik;

mf92-02-0197
Mindt, Dieter; Tesch, Felicitas;
Computergestützte Forschungen zu einer didaktischen Grammatik des Englischen.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1991/ 20, S. 39 - 51.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Computerlinguistik; Deutsch FU; Didaktische Grammatik; Englisch; Gegenwartssprache; Korpus; Sprachgebrauch; Sprachstatistik; Sprachwissenschaft; Text;

mf92-02-0198 X-736
Mitschian, Haymo;
Traditionen im DaF-Unterricht der VR China. Chinatypisches Lernen nach deutscher Methodik?
Info DaF, 19 /1992/ 1, S. 3 - 21.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Herbart;
Schlagwörter: Bildungswesen; China; Deutschland; Deutsch FU; Lehrwerk; Lernen; Lernverhalten; Methodik; Unterricht;

mf92-02-0199 X-769
Morgado, Amparo G.;
I falsi amici.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 6, S. 198 - 199.
Anm.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die falschen Freunde
Schlagwörter: Falsche Freunde; Glossar; Kontrastierung; Spanisch FU; Spanisch,Italienisch;

mf92-02-0200 X-939
Müller, Achim;
Niederländisch in der Grundschule.
nachbarsprache niederländisch, 6 /1991/ 2, S. 126 - 128.
dt.;
FS-za-dg X-939/o.K.
Schlagwörter: Begegnung; Bildungspolitik; D-Nordrhein-Westfalen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Nachbarsprache; Niederländisch FU;

mf92-02-0201 Do-1760
Müller, Bernd-Dietrich(Hrsg.);
Interkulturelle Wirtschaftskommunikation.
München: iudicium /1991/. 507 S.
Studium Deutsch als Fremdsprache - Sprachdidaktik. 9.
ISBN 3-89129-109-4
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1760
Schlagwörter: Deutsch FU; Dolmetschen; Fachsprache; Gespräch; Handelssprache; Hörverstehen; Inhaltszusammenfassung; Interkulturelle Kommunikation; Korrespondenz; Lehrmaterial; Leseverstehen; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rechtswesen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Tandem-Methode; Tourismus; Übersetzerausbildung; Übersetzung; Übungsform; Video; Wirtschaft;

mf92-02-0202 K-1310
Müller, Heidrun; Schmidt, Karl-Heinz(Mitarb.); Koch, Gabriele(Mitarb.);
Touristenkurs Französisch.
Ismaning: Hueber /1992/. 109 S.
ISBN 3-19-003217-3
Abb.;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1310
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Französisch FU; Hörkassette; Intensivkurs; Kompaktkurs; Lehrbuch; Selbstlernkurs; Tourismus; Video;

mf92-02-0203 X-78
Müller-Verweyen, Michael;
Toleranzgrenzen! - Ungereimtheiten in der Sprachkursarbeit mit Aussiedlern.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 1, S. 26 - 29.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Soziologie; Spätaussiedler; Sprachkurs;

mf92-02-0204 Do-835-11-422
Murphey, Tim;
Song and music in language learning. An analysis of pop song lyrics and the use of song and music in teaching English to speakers of other languages.
Bern u.a.: Lang /1990/. XIII, 374 S.
Europäische Hochschulschriften. Reihe 11. Pädagogik. 422.
ISBN 3-261-04203-6
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-835-11-422
Schlagwörter: Affektives Lernen; Didaktik; Diskursanalyse; Englisch FU; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Jugendlicher; Lehrmaterial; Lernpsychologie; Methodik; Musik; Pop Song; Sprache; Text;

mf92-02-0205 X-688
Naumann, Klaus;
Wieviel Einheit braucht die Vielfalt, wieviel Vielfalt verträgt die Einheit? Zugänge zur pädagogischen Problematik der "multikulturellen Gesellschaft".
Deutsch lernen, 17 /1992/ 2, S. 125 - 134.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Habermas, Jürgen;
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Kultur; Lehrplan; Lernziel; Multikulturelle Erziehung; Politik; Soziologie;

mf92-02-0206 Y-565.D
Neuhaus, Karsta; Haltern, Margret;
Euro-Business-German.
Bochum: ILT-Verlag /1991/. 320 S.
ISBN 3-927899-01-1
Abb.;
engl., dt.;
FS-mo-hb Y-565.D
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Glossar; Handbuch; Handelssprache; Idiomatik; Situatives Lernen; Sprachführer; Wirtschaft;

mf92-02-0207 Y-565.E
Neuhaus, Karsta; Haltern, Margret;
Euro-Business-Sprachführer Englisch.
Bochum: ILT-Verlag /1991/. 287 S.
ISBN 3-927899-00-3
Anh.;
dt., engl.;
FS-mo-hb Y-565.E
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Glossar; Handelssprache; Idiomatik; Sprachführer; Wirtschaft;

mf92-02-0208 X-128
Neumeister, Hermann;
Lernen und Lehren lebender Fremdsprachen für Kommunikation - zu den Arbeiten des Europarates.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 19 - 25.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bibliographie; Bilingualer Unterricht; Diversifikation; Erwachsenenbildung; Europa; Europarat-Projekt; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Kontaktschwelle; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Medien; Medienverbund; Migrant; Schülerwettbewerb; Sekundarstufe II;

mf92-02-0209 X-683
Neuner, Gerhard;
Apotheke - apteka. Wortschatzarbeit im Deutschunterricht mit Aussiedlern.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ Sondernr., S. 14 - 20.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Behalten; Deutsch FU; Deutschland; Deutsch,Polnisch; Deutsch,Russisch; Kommunikative Kompetenz; Kontextualisierung; Muttersprache; Spätaussiedler; Übung; Wortschatzarbeit;

mf92-02-0210 X-736
Ni, Jenfu;
Aufgabentypologie und Übungsformen im Sprachkurs Deutsch als Fach- und Gemeinsprache.
Info DaF, 19 /1992/ 1, S. 44 - 55.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutsch FU; Fachsprache; Lehrwerk; Lernziel, Lesen; Leseverstehen; Übung; Übungsform;

mf92-02-0211 K-1296
Nicolas, Gerd; Sprenger, Margarete; Weermann, Wolfgang;
Wirtschaft - auf deutsch.
München: Klett Edition Deutsch /1991/. 326 S.
ISBN 3-12-675215-2
Abb.; Reg.;
dt.;
FS-mo-um K-1296
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Datenverarbeitung; Deutsch FU; Handelssprache; Lehrwerk; Sprachliche Fertigkeit; Telefon; Telekommunikation; Tourismus; Wirtschaft;

mf92-02-0212 X-914
Niehardt, Petra;
School calls schools.
Arbeitsgemeinschaft Auslandskorrespondenz.
Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1992/ 1, S. 50 - 53.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-914/o.K.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Gruppenarbeit; Interkulturelle Kommunikation; Klassenkorrespondenz; Multikulturelle Erziehung; Projektunterricht; Schüleraustausch; Schule;

mf92-02-0213 X-128
Nünning, Ansgar;
"What is the point of view of the story?" - Literaturdidaktische Hinweise für die Praxis der Erzählanalyse.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 38 - 44.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Englisch FU; Erzähltechnik; Kurzgeschichte; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe II; Terminologie; Textanalyse; Textarbeit;

mf92-02-0214 X-78
Obendieck, Edzard;
Eine introspektive Erkenntnisquelle für Fremdsprachenlehrer: Türkischlernen.
Zielsprache Deutsch, 22 /1991/ 4, S. 231 - 236.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachiger Spracherwerb; Introspektion; Lehrerausbildung; Lernprozeß; Methodik; Türkisch FU;

mf92-02-0215 Y-565.PB
O'Flanagan, Rory; Irle, Ruth;
Wörterbuch Personal- und Bildungswesen. Dictionary of Personnel and Educational Terms. Deutsch-Englisch, English-German.
Berlin, München: Siemens-Aktiengesellschaft /1991/. 263 S.
ISBN 3-8009-1574-X
Anh.;
dt., engl.;
FS-mo-hb Y-565.PB
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Bildungswesen; Deutschland,Bundesrepublik; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fachsprache; Großbritannien; Lehrmaterial; USA; Wirtschaft; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf92-02-0216 X-633
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.);
La cité et ses poètes: Genève.
Französisch heute, 21 /1990/ 3, S. 264 - 289.
Abb.; Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-633
Bouvier, Nicolas; Haldas, Georges; Rivaz, Alice; Vuilleumier, Jean;
Schlagwörter: Französisch; Interpretation; Interview; Literatur; Literaturwissenschaft; Sachinformation; Schweiz; Textarbeit; Übersetzung;

mf92-02-0217 X-633
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.);
Le jeune écrivain romand face au monde actuel.
Französisch heute, 21 /1990/ 3, S. 297 - 317.
Anm.; Bibl.;
franz., dt.;
FS-za-dg X-633
Barilier, Etienne; Chessex, Jacques; Cuneo, Anne; Debluë, François; Pasquali, Adrien;
Schlagwörter: Essay; Französisch; Literatur; Literaturkritik; Literaturwissenschaft; Roman; Sachinformation; Schweiz;

mf92-02-0218 X-633
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.);
Le Valais, pays en métamorphose.
Französisch heute, 21 /1990/ 3, S. 245 - 263.
Abb.; Bibl.;
franz., dt.;
FS-za-dg X-633
Bille, Corinna; Chappaz, Maurice; Clavien, Germain;
Schlagwörter: Biographie; Französisch; Gymnasium; Interpretation; Literatur; Literaturwissenschaft; Lyrik; Novelle; Sachinformation; Schweiz; Sekundarstufe I;

mf92-02-0219 X-626
Oppermann, Detlef;
Erwachsenenbildung in Luxemburg: Weiterbildungsgesetz im Großherzogtum Luxemburg verabschiedet.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 2, S. 86 - 88.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Erwachsenenbildung; Luxemburg; Rechtswesen; Übersicht; Weiterbildung;

mf92-02-0220 X-683
Ossege, Manfred;
Klassenreise: Münster-Villejuif/Villejuif-Münster. Sprachlernprogramm für den Schüleraustausch.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 38 - 40.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutschland; Deutsch FU; Dialog; Frankreich; Gymnasium; Lehrprogramm; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft; Sprechen; Textsorte;

mf92-02-0221 X-683
Ost, Günter;
Warum Rocko baden geht. Lernerfahrungen von Aussiedlern - Konsequenzen für den Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ Sondernr., S. 7 - 13.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Fremdheit; Lehrerrolle; Lehrwerk; Lernen; Lerngewohnheit; Lernverhalten; Methode; Polen; Sowjetunion; Soziologie; Spätaussiedler;

mf92-02-0222 X-776
Pabst, Walter;
Kleiner Beitrag zur Michelangelo-Rezeption in Deutsch: Zwei Dante-Sonette (1545) in August Kopischs Übertragung (1842).
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 70 - 77.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Alighieri, Dante; Michelangelo;
Schlagwörter: Deutschland; Italien; Literatur; Rezeption; Sonett; Übersetzung;

mf92-02-0223 X-914
Paleit, Dagmar;
"Wir schreiben über Deutschland". Lernereigene Texte für ein adressatenspezifisches Lehrwerk.
Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1992/ 1, S. 48 - 49.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-914/o.K.
Schlagwörter: Adressatengruppe; Ausländischer Arbeitnehmer; Deutsch FU; Deutschland; Deutschlandbild; Lehrwerk; Schreiben; Selbsttätigkeit; Textsorte;

mf92-02-0224 X-503
Pécheur, Jacques;
Japon: Le français en sursis.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 243, S. 27 - 29.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Fremdsprache; Grammatik-Übersetzungsmethode; Hochschule; Japan; Jugendaustausch; Kongreßbericht; Methodik; Sprachenfolge; Sprachliche Fertigkeit; Stereotyp;

mf92-02-0225 X-742
Petit, Jean;
Der L1- und L2-Erwerb der Lexik.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1992/ 23, S. 63 - 140.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-742
Schlagwörter: Bibliographie; Bilingualismus; Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachiger Spracherwerb; Semantik; Spracherwerbsforschung; Übersicht; Wortschatzerwerb;

mf92-02-0226 X-688
Phillipson, Robert;
Linguizismus: Strukturen und Ideologien im Sprach-Imperialismus.
Deutsch lernen, 17 /1992/ 1, S. 21 - 37.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Bilingualismus; Dritte Welt; Englisch; Ideologie; Imperialismus; Kolonialismus; Minderheitensprache; Muttersprache; Sprachenpolitik; Sprachliche Dominanz; Weltsprache;

mf92-02-0227 X-128
Pibarot, Annie;
François Maspero.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 242 - 246.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-128
Le Figuier; Maspero, François; Les passagers du Roissy-Express; Le sourire du chat;
Schlagwörter: Algerien; Autobiographie; Französisch; Gegenwartsliteratur; Historischer Roman; Kolonialismus; Krieg; Literatur; Paris; Prosa; Reisebericht; Reportage; Roman;

mf92-02-0228 X-914
Piontek, Regina;
(Un)heimliches Lernziel: Rassismus.
Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1992/ 1, S. 13 - 22.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-914/o.K.
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerfeindlichkeit; Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Einsprachigkeit; Integration; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerverhalten; Lehrmaterial; Lehrplan; Lehrwerk; Lernziel; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Muttersprachlicher Unterricht; Photo; Schule; Sprachenpolitik; Unterrichtssprache;

mf92-02-0229 Y-535-GLT
Porter, Neil; Naumann-Schütze, Anneiore; Woppert, Allan;
Student's glossary of literary terms.
Berlin: Cornelsen /1992/. 88 S.
ISBN 3-464-02239-0
Abb.;
engl.;
FS-mo-hb Y-535-GLT
Schlagwörter: Cartoon; Englisch FU; Glossar; Hochschule; Literatur; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II;

mf92-02-0230 X-626
Poulet, Claude;
Les études françaises et le monde économique.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 2, S. 99 - 102, 121.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Lernerorientierung; Lernzielanalyse; Methodik; Sprachkurs; Wirtschaft;

mf92-02-0231 X-820
Prat, Nathalie; Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.);
Jeux de mots, jeux d'OuLiPo - Quéneau, Perec et les autres.
Schulfunk, /1992/ 526, S. 780.
franz.;
FS-za-dg X-820
Le Clezio; Le Lionnais, François; OuLiPo; Perec; Quéneau, Raymond; La vie mode d'emploi;
Schlagwörter: Bedeutung; Experiment; Französisch FU; Kreativität; Lexik; Rundfunk; Schulfunk; Sekundarstufe II; Sprachspiel; Wörterbuch; Wortschatzarbeit; Wortspiel;

mf92-02-0232 X-626
Quetz, Jürgen;
Le point de vue des participants. Du bist o.k., ich bin doof. Zur Selbsteinschätzung von Kursteilnehmern in Fremdsprachenkursen für Anfänger.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 2 - 8.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Empirische Forschung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Lerner; Lernschwierigkeit; Selbsteinschätzung; Sprachbegabung; Sprachkurs; Umfrage;

mf92-02-0233 X-776
Quintus, Vera;
Rimini - eine italienische Traumstadt? Didaktische Überlegungen zu einer Unterrichtsreihe.
Italienisch, 12 /1990/ 2 (24), S. 54 - 63.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776
Amarcord; André, Fabrizio de; Arioso, Enrico; Cederna, Camilla; Fellini, Federico; Rimini; Tondelli, Pier V.; Viaggi nei misteri d'Italia;
Schlagwörter: Canzone; Film; Italienisch FU; Literatur; Materialsammlung; Rimini; Stadt; Textauswahl; Unterrichtseinheit;

mf92-02-0234 X-776
Quintus, Vera;
Das Thema der Ausgeschlossenheit in den Werken Giorgio Bassanis.
Überlegungen zur didaktischen Umsetzung.
Italienisch, 13 /1991/ 1 (25), S. 56 - 64.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776
Bassani, Giorgio;
Schlagwörter: Erzählung; Interpretation; Italienisch FU; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Roman;

mf92-02-0235 X-128
Raasch, Albert; Tidick, Marianne; Landesverband Schleswig-Holstein;
Fremdsprachen in Schleswig-Holstein - ein Modell.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 11 - 18.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; Dänisch FU; D-Schleswig-Holstein; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Italienisch FU; Kommentar; Russisch FU; Spanisch FU; Sprachenpolitik;

mf92-02-0236 X-626
Raasch, Albert;
Zur Diskussion um den Bildungsurlaub: Sind Fremdsprachenkenntnisse "Bildung"?
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 47 - 49.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Bildungspolitik; Bildungswesen; Europäische Gemeinschaft; Freizeit; Sprachkompetenz; Sprachkurs; Tourismus; Weiterbildung;

mf92-02-0237 Do-1618-10
Raasch, Albert(Hrsg.); Altpeter, Heike(Hrsg.); Kaiser, Barbara(Hrsg.); Magar, Christof(Hrsg.);
Fremdsprachenunterricht in der Schule. Erwartungen, Konzepte und Perspektiven.
Saarbrücken: Universität /1992/. 204 S.
Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 10.
ISSN 0935-8544
Anm.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1618-10
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; D-Saarland; Europäische Gemeinschaft; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Sprachplanung; Wirtschaft;

mf92-02-0238 K-1323-1
Rabley, Stephen;
Pacific world.
Basingstoke: Macmillan /1991/. 32 S.
Macmillan Dossier.
ISBN 0-333-53663-0
Abb.; Tab.;
engl.;
FS-mo-um K-1323-1
Schlagwörter: Australien; Dossier; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Geographie; Hongkong; Japan; Korea; Kultur; Landeskunde; Politik; Projektarbeit; Singapur; Soziologie; Taiwan; Wirtschaft;

mf92-02-0239 X-776
Radtke, Edgar;
Kommunikationstechnische Neologismen in der Sprechsprache.
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 97 - 98.
dt.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Fachsprache; Gegenwartssprache; Gesprochene Sprache; Italienisch; Kommunikation; Neologismus; Technik;

mf92-02-0240 X-776
Radtke, Edgar;
Der psychologische Fachwortschatz in der Gemeinsprache.
Italienisch, 13 /1991/ 1 (25), S. 66 - 69.
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Fachsprache; Gegenwartssprache; Italienisch; Italienisch FU; Psychologie; Sprachwandel;

mf92-02-0241 X-776
Radtke, Edgar;
Das Suffix *-aro* im Gegenwartsitalienischen.
Italienisch, 13 /1991/ 2 (26), S. 84 - 85.
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Gegenwartssprache; Italienisch; Italienisch FU; Suffix;

mf92-02-0242 X-736
Räkel, Hans-Herbert S.(Hrsg.); Steinfeld, Thomas(Hrsg.); Desjardins, Lise(Mitarb.); Martin, Bernhard(Mitarb.);
Info DaF. 19. 1992, 2. Dokumentation zum computergestützten Unterricht in Deutsch als Fremdsprache.
München: iudicium /1992/. 312 S.
dt.;
FS-zs-dg X-736
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Dokumentation; Programm; Software;

mf92-02-0243 X-128
Ramm, Hans-Christoph;
Unterrichtserfahrungen mit Shakespeares *Hamlet* im Englischleistungskurs.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 227 - 233.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Hamlet; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bibliographie; Drama; Englisch FU; Film; Ganztext; Leistungskurs; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Methodik; Sekundarstufe II; Unterrichtsplanung;

mf92-02-0244 X-765
Rauen, Judith; Thierbach, Andrea;
"He was talked about". Das Passiv im Englischen und Deutschen.
Praxis Deutsch, 19 /1992/ 112, S. 43 - 46.
Arbeitsbl.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-765
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Deutsch MU; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Kontrastierung; Passiv; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf92-02-0245 Do-1818-153.154
Rautenhaus, Heike(Hrsg.); Universität Oldenburg(Hrsg.);
Alice vom Wunderland ins Klassenzimmer. Band 1 und 2. Bericht aus einem Seminar der anglistischen Fachdidaktik.
Oldenburg: Universität /1991/. Getr. Pag. Oldenburger Vor-Drucke. 153, 154.
ISSN 0932-7584
Abb.; Anh.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1818-153.154
Alice in Wonderland; Carroll, Lewis;
Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Gymnasium; Hauptschule; Kinderliteratur; Kunst; Realschule; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

mf92-02-0246 X-688
Reich, Hans H.;
Grundsatzüberlegungen zum Muttersprachlichen Unterricht.
Deutsch lernen, 17 /1992/ 1, S. 77 - 84.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Migrant; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Schulpolitik;

mf92-02-0247 X-650
Richardson, Ian M.;
E.S.T. and the oracle.
System, 18 /1990/ 1, S. 43 - 52.
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Diskursanalyse; Empirische Forschung; Englisch FU; Fachsprache; Leseverstehen; Rhetorik; Sachtext; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Semantik; Technik; Wissenschaftssprache;

mf92-02-0248 X-683
Rippien, Susanne;
Wo betten die Leute im Bett? Aussprachеunterricht mit Aussiedlern.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ Sondernr., S. 21 - 25.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Artikulation; Ausspracheschulung; Aussprachеschwierigkeit; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Deutsch,Russisch; Diktat; Diskrimination; Hören; Partnerarbeit; Phonetik; Phonologie; Spätaussiedler; Vokal;

mf92-02-0249 X-509
Röhr, Gerhard;
Bedeutungserschließung aus dem Kontext - Lehren, Lernen und Trainieren.
Deutsch als Fremdsprache, 28 /1991/ 4, S. 226 - 232.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Kontext; Lernen; Lernpsychologie; Psycholinguistik; Semantisierung; Textarbeit;

mf92-02-0250 X-769
Rollo, M. Rosaria;
Esperienze di lingua inglese nel tempo prolungato.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 3, S. 84 - 88.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Erfahrungen mit ausgeweitetem Englischunterricht.
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Intensivkurs; Italien; Team-Teaching;

mf92-02-0251 X-793
Runge, Petra;
Möglichkeiten zur Entwicklung der Fähigkeit dialogischen (Russisch-)Sprechens bei jugendlichen Schülern.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 2, S. 51 - 54.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-793
Kontakty;
Schlagwörter: Antwort; Dialog; Festigung; Frage; Gespräch; Gesprächsanlaß; Kommunikationsmodell; Kommunikationssituation; Kommunikationsstrategie; Methode; Monolog; Russisch FU; Übungsprozeß; Übungssystem;

mf92-02-0252 Do-1798
Schaefer, Klaus;
So schaffen Sie den Englischunterricht. Menüs für Fremdsprachenlehrer.
Münster: Aschendorff /1992/. VIII, 314 S.
ISBN 3-402-04331-9
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1798
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Außerschulische Aktivität; Authentizität; Bildgeschichte; Cartoon; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Grammatikunterricht; Handbuch; Hausaufgabe; Hörkassette; Korrektur; Lehrerfortbildung; Leistungsbeurteilung; Lektüre; Lernstrategie; Lernzielanalyse; Medien; Methodik; Motivation; Song; Sozialform; Sprachlaborarbeit; Tafelbild; Unterrichtssprache; Video; Vokabellernen; Zweisprachigkeit;

mf92-02-0253 K-1336
Scherling, Theo; Schuckall, Hans-Friedrich;
Mit Bildern lernen. Handbuch für den Fremdsprachenunterricht.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1992/. 191 S.
ISBN 2-468-49995-7
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-um K-1336
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bild; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Kopiervorlage; Lehrerfortbildung; Photo; Tafelbild; Übungsform; Visualisierung; Visuelles Unterrichtsmittel; Zeichnung;

mf92-02-0254 X-683
Schnitzler, Marion;
MEHR als nur Vokabeln und Grammatik. Ein Fotoprojekt.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ Sondernr., S. 26 - 27.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Deutschland; Gespräch; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Photo; Polen; Projektarbeit; Selbsttätigkeit; Spätaussiedler; Sprechanlaß;

mf92-02-0255 X-914
Schweckendiek, Jürgen;
Arbeit mit Bildergeschichten. Zu "Bildergeschichten, Aufgaben und Übungen" von Diethelm Kaminski.
Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1992/ 1, S. 58 - 62.
Arbeitsbl.;
dt.;
FS-za-dg X-914/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bildgeschichte; Dialog; Folie; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Kreativität; Lehrwerk; Methodik; Mündliche Übung; Overheadprojektor; Schriftliche Übung; Selbsttätigkeit; Spracherwerb; Unterrichtsplanung;

mf92-02-0256 X-128
Seifert, Egbert;
Anmerkungen zur "Koblenzer Erklärung" aus der Sicht der Schule.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 209 - 210.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Intensivkurs; Kompaktkurs; Lernziel; Methodik; Schule; Sprachenpolitik; Sprachkurs;

mf92-02-0257 X-776
Senardi, Fulvio;
Nuovi percorsi della critica dannunziana.
Italienisch, 12 /1990/ 2 (24), S. 20 - 29.
Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-776
Neue Entwicklungen der D'Annunzio-Kritik.
D'Annunzio, G.;
Schlagwörter: Interpretation; Italienisch FU; Kultur; Literatur; Literaturkritik; Soziologie;

mf92-02-0258 X-589
Serova, T.S.;
Puti realizacii problemnosti obučenija jazykam mežnacional'nogo obščenija.
Russkij jazyk za rubežom, 25 /1991/ 5, S. 87 - 91.
Bibl.;
russ.;

FS-za-dg X-589
Wege zur Verwirklichung der Problemorientierung bei der Vermittlung von Sprachen des internationalen Verkehrs.
Schlagwörter: Analyse; Aufgabenanalyse; Aufgabenstellung; Denkprozeß; Lesen; Leseverhalten; Leseverstehen; Objekt; Problemlösungsstrategie; Russisch FU; Subjekt; Übung; Übungsinhalt; Übungsprozeß; Zeichen;

mf92-02-0259 X-542
Siebert-Ott, Gesa;
Wortbildung und sprachliche Kreativität.
Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht, 22 /1991/ 1, S. 83 - 99.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-542/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Deutsch; Komposition; Kreativität; Muttersprache; Nomen; Rechtschreibung; Sprachnorm; Syntax; Verb; Wortbildung;

mf92-02-0260 X-504
Simbruner, Berthold;
Interkulturelle Erziehung mit Apple Global Education.
Erziehung und Unterricht, 141 /1991/ 10, S. 848 - 855.
Abb.; Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Computer; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Informationstechnologie; Interkulturelle Kommunikation; Klassenkorrespondenz; Musik; Österreich; Projektarbeit; Schulpartnerschaft; Telefon; Telekommunikation;

mf92-02-0261 X-820
Singer, Francine; Matern, Norbert(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.);
Les Français, des sportifs du dimanche?
Schulfunk, /1992/ 524, S. 702 - 704.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-820
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Frankreich; Französisch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Rundfunk; Schulfunk; Sekundarstufe I; Sport;

mf92-02-0262 X-688
Skutnabb-Kangas, Tove;
Mehrsprachigkeit und die Erziehung von Minderheitenkindern.
Deutsch lernen, 17 /1992/ 1, S. 38 - 67.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Bilingualismus; Kind; Minderheitensprache; Multilingualismus; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Sprachliche Dominanz; Zweitsprache;

mf92-02-0263 X-78
Sölch, Hans;
"Ihr und Wir" - Ein regionales Lehrwerk für Afrika.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 1, S. 17 - 25.
Abb.; Kt.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Ihr und Wir;
Schlagwörter: Afrika; Deutsch FU; Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lehrmaterialentwicklung; Regionales Lehrwerk;

mf92-02-0264 X-736
Solmecke, Gert;
Zusammenbringen, was zusammengehört. Hören und Lesen.
Info DaF, 19 /1992/ 1, S. 82 - 89.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Hören; Hörverstehen; Lesen; Leseverstehen; Rezeptive Fertigkeit; Text;

mf92-02-0265 K-1333
Somerville, Louisa; Rios, Béatrice(Mitarb.); Pataut, Camille(Mitarb.);
Land und Leute kennenlernen: Frankreich für Kinder.
München: ars edition /1990/. 32 S.
ISBN 3-7607-4537-7
Abb.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-um K-1333
Schlagwörter: Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Landeskunde; Lehrmaterial; Übersicht;

mf92-02-0266 Do-1794
Steinberg, Esther R.;
Teaching computers to teach. Second edition.
Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum /1991/. XIII, 228 S.
ISBN 0-8058-0778-0
Abb.; Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1794
Schlagwörter: Bildplatte; Computerunterstützter Unterricht; Feedback; Handbuch; Programmierung; Softwareanalyse; Übungsform;

mf92-02-0267 K-1264
Stepanova, E.M.; Ievleva, Z.N.; Trušina, L.B.;
Russkij jazyk dlja vsech.
Moskva, Köln: Russkij Jazyk, Puschkin Verlag /1991/. Getr. Pag.
ISBN 5-200-00401-2; 3-89451-103-6
Abb.; Anh.; Gesprächs- und Lesebuch; Grammatisches Nachschlagewerk und Wörterverzeichnis;
russ., dt.;
FS-mo-um K-1264
Russische Sprache für alle.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Gespräch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lesen; Russisch FU;

mf92-02-0268 X-865
Stotesbury, Hilkka;
The teaching of summarization.
Finlance, /1991/ 10, S. 29 - 41.
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-865
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Inhaltszusammenfassung; Schreiben; Textproduktion;

mf92-02-0269 X-128
Sudhölter, Jürgen;
Vom reichen Erbe Europas an Sprachen und Kultur.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 6 - 7.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Diversifikation; Europa; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Sprachenpolitik;

mf92-02-0270 X-776
Tabucchi, Antonio;
Italia bella.
Italienisch, 13 /1991/ 2 (26), S. 24 - 25.
ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Italien; Italienisch FU; Landeskunde; Lektüre; Textauszug;

mf92-02-0271 X-626
Tentrup-Mansart, Anne-Marie;
Propos sur le bilinguisme.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 20 - 21.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch; Erfahrungsbericht; Französisch;

mf92-02-0272 X-793
Thyrolf, Annekatrin;
Plädoyer für das Hörspiel im Fremdsprachenunterricht.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 2, S. 45 - 50.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Jachontov, Andrej.; Ljubimaja, ljubimyj;
Schlagwörter: Adaptation; Authentizität; Fiktionaler Text; Hören; Hörfähigkeit; Hörschulung; Hörspiel; Hörverstehen; Interview; Kriminalgeschichte; Märchen; Motivation; Rundfunk; Russisch FU; Satire; Science-Fiction; Sprechen; Textsorte; Unterrichtsgespräch;

mf92-02-0273 K-1103
Venter, Joachim; Kurt, Cahit;
Dreißig Stunden Türkisch für Anfänger.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1989/. 192 S.
Langenscheidts Kurzlehrbuch.
ISBN 3-468-28370-9
Schlüssel; Vokabelverz.;
dt., türk.;
FS-um-dg K-1103
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Grammatik; Hörkassette; Selbstlernkurs; Situatives Lernen; Text; Tourismus; Türkisch FU; Übung; Wortschatz;

mf92-02-0274 X-814
Verband Deutscher Realschullehrer(Hrsg.); Wollenweber, Horst(Red.);
Die Realschule. 97. 1989, 4.
Hannover, Stuttgart: Schroedel, Klett /1989/. S. 165 - 166.
ISSN 0342-829X
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-zs-dg X-814/o.K.
Schlagwörter: Religion;

mf92-02-0275 X-503
Vever, Daniel;
Information santé.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 243, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Gesundheitserziehung; Information; Jugendlicher; Passiver Wortschatz;

mf92-02-0276 X-503
Vever, Daniel;
Pile et face.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 243, S. 57 - 61.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Antwort; Bild; Frage; Französisch FU; Puzzle; Selbstkontrolle; Spiel; Themenauswahl; Übungssystem;

mf92-02-0277 X-626
Vignaud, Marie-Françoise;
Un pin's, des pin's, pins'mania.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 2, S. 92 - 93.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Realia;

mf92-02-0278 X-56
Vincent, Susan;
Motivating the advanced learner in developing writing skills: A project.
ELT Journal, 44 /1990/ 4, S. 272 - 278.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Aufsatz; Authentisches Lehrmaterial; Brief; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Korrespondenz; Lesen; Polen; Projektunterricht; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Textproduktion; Zeitschrift;

mf92-02-0279
Vogel, Klaus;
Autonomes Lernen und Fremdsprachenerwerb in der Hochschule.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 1, S. 21 - 33.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernstrategie; Selbstkontrolle; Selbsttätigkeit;

mf92-02-0280 K-1072-2
Vogel, Sigrid;
La révolution française à travers la correspondance de Camille Desmoulins.
Frankfurt: Diesterweg /1989/. 138 S.
Diesterwegs Neusprachliche Themenhefte.
ISBN 3-425-04422-4
Anh.; Anm.; Bibl.; Glossar;
franz.;
FS-mo-um K-1072-2
Desmoulins, Camille;
Schlagwörter: Brief; Französisch FU; Geschichte; Lektüre; Literatur; Materialsammlung; Originaltext; Revolution; Sekundarstufe II;

mf92-02-0281 X-128
Voss, Bernd;
CALL: Programme - Probleme - Perspektiven.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 248 - 255.
Adressenverz.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bibliographie; Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Schule; Software; Technisches Unterrichtsmittel; Übungsform; Übungssystem;

mf92-02-0282 X-56
Waters, Alan; Sunderland, Jane; Bray, Terry; Allwright, Joan;
Getting the best out of 'the language-learning experience'.
ELT Journal, 44 /1990/ 4, S. 305 - 315.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lehrerfortbildung; Sprachlernerfahrung;

mf92-02-0283 X-626
Wendelken, Arnika;
Avignon - Entdeckung einer Stadt in ihrer Region.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 2, S. 96 - 98.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Avignon; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Kursleiter; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Rassendiskriminierung; Stadt; Volkshochschule;

mf92-02-0284 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Schulfunk. English for Beginners. Schuljahr 1991/92, 2.
Köln: WDR /1991-92/. 36 S.
Anh.; Arbeitsbl.; Liedtext; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-906

A Hole in the Bucket; A Pink Toothbrush; Robin Hood and His Friends; Song of Numbers; Teddy Bear's Picnic;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Artikulation; Ausspracheschulung; England; Englisch FU; Hören; Hörspiel; Hörverstehen; Landeskunde; Motivation; Schülerwettbewerb; Schulfunk; Science-Fiction; Song; Spiel; Sprechen;

mf92-02-0285 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Schulfunk. English for Juniors. A Song for You. Schuljahr 1991/92, 2.
Köln: WDR /1991-92/. 52 S.
Abb.; Anh.; Arbeitsbl.; Liedtext; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-906
Ball, Olcott, Graff; The Battle of New Orleans; Don't Cry For Me, Argentina; Donegan, Lonnie; Handle With Care; Imagine; Lennon, John; Nothing Compares 2U; O'Connor, Sinéad; Travelling Wilburys; When Irish Eyes Are Smiling;
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; England; Englisch FU; Hörspiel; Hörverstehen; Landeskunde; Native Speaker; Schottland; Schulfunk; Song;

mf92-02-0286 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.);
Schulfunk. English for seniors. Schuljahr 1991/92, 2.
Köln: WDR /1992/. 48 S.
Liedtext; Tab.; Vokabular;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-906
The Big Rock Candy Mountains; Casey Jone; Frankenstein; Going Home; Homage for Isaac Babel; Jesse James; John Henry; Koch, Howard; Lessing, Doris; Linthicum, John; Shelley, Mary; Starkey, Jack; The War of the Worlds; Washbash Cannonball; Welles, Orson;
Schlagwörter: Arbeiterliteratur; Biographie; Diskussion; Englisch FU; Gedicht; Hörspiel; Hörverstehen; Literatur; Musik; Nachrichten; Schulfunk; Science-Fiction; Short Story; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Song; Soziologie; USA; Varietät;

mf92-02-0287 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.);
Schulfunk. Parlons français. Aimez-vous la chanson. Schuljahr 1991/92, 2.
Köln: WDR /1991-92/. 76 S.
Anh.; Arbeitsbl.; Bibl.; Liedtext;
dt., franz.;
FS-zs-dg X-906
un autre monde; L'Aziza; Le bal masqué; Balavoine, Daniel; Cocteau, Jean; Compagnie Créole; Couture, Charlélie; Docteur Jekyll et Monsieur Hyde; Entre gris clair et gris foncé; Envole-moi; Ester, Pauline; Feldman, François; Gainsbourg, Serge; Goldman, Jean Jacques; L'histoire de Bernard; la Javenaise; Lafaille, Gilbert; Magic Boul'vard; Petits riens; Poulenc, Francis; Téléphone; la tour d'ivoire; Vieille canaille; La voix humaine;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Chanson; Didaktisiertes Material; Elsaß; Frankreich; Französisch FU; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kultur; Landeskunde; Methodik; Motivation; Musik; Native Speaker; Sachinformation; Schulfunk; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sketch; Spracherwerbsprozeß; Umgangssprache;

mf92-02-0288 X-776
Wetzel, Hermann H.;
Identität in der Fremde und die Rolle der Literatur.
Italienisch, 13 /1991/ 1 (25), S. 46 - 54.
Anm.;
dt., ital.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Deutsch; Exilliteratur; Fremdheit; Fremdsprache; Identitätsfindung; Italienisch; Muttersprache;

mf92-02-0289 X-683
Wicke, Mariele; Wicke, Rainer;
Projektorientiertes Lernen mit Aussiedlerkindern.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ Sondernr., S. 54 - 59.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Begegnung; Collage; D-Hessen; Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Kochrezept; Kreativität; Landeskunde; Projektarbeit; Schreiben; Sowjetunion; Spätaussiedler; Weihnachten; Zeichnung;

mf92-02-0290 X-683
Wicke, Rainer E.;
Hallo Deutschland... Hier ist Kanada!
Fremdsprache Deutsch, /1991/ 4, S. 28 - 30.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutschland; Deutsch FU; Dialog; Diskussion; Kanada; Klassenkorrespondenz; Lehrmaterial; Rundfunk; Tonbandmaterial;

mf92-02-0291 X-683
Will, Gisela;
Deutschunterricht mit Aussiedlerkindern. Theoretisches und ein Würfel.
Fremdsprache Deutsch, /1991/ Sondernr., S. 47 - 51.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Didaktik; Grammatik; Handlungsbezogenes Lernen; Kind; Lernen; Lernhilfe; Lernspiel; Lied; Pronomen; Spätaussiedler; Tanz; Übung; Visualisierung;

mf92-02-0292 K-1372
Williams, Raymond;
Cornelsen basic grammar. Englische Grundstrukturen im Überblick.
Berlin: Cornelsen /1989/. 80 S.
ISBN 3-464-04499-8
Abb.; Anh.; Reg.;
dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
FS-mo-um K-1372
Englisch H;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Hauptschule; Kurzgrammatik; Lerngrammatik; Mindestgrammatik; Situatives Lernen;

mf92-02-0293 Do-1249-26
Willmann, Bodo;
Bildungspolitik in Österreich. Vergleichende Daten und Analysen zur Entwicklung in den 80er Jahren.
München: Minerva /1991/. XXIII, 431 S.
Marburger Beiträge zur Vergleichenden Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung. 26.
ISBN 3-597-10697-8
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1249-26
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Arbeitslosigkeit; Berufsbildende Schule; Bildungswesen; Deutschland,Bundesrepublik; Erziehungswissenschaft; Hochschule; Lehrerausbildung; Minderheitensprache; Österreich; Soziologie; Statistische Auswertung; Vergleichende Analyse;

mf92-02-0294 X-736
Witte, Barthold C.;
Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.
Info DaF, 18 /1991/ 4, S. 359 - 367.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Europäische Gemeinschaft; Sprachenpolitik;

mf92-02-0295 X-776
Wolfzettel, Friedrich;
"Il canto fu breve". Dino Campana im europäischen Kontext.
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 18 - 37.
Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Campana, Dino; Canti orfici;
Schlagwörter: Europa; Futurismus; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Italien; Italienisch; Literatur; Lyrik; Poesie;

mf92-02-0296 X-128
Wullen, Traugott-Lothar;
Hugh Whitemore's Drama *Pack of Lies* im Rahmen einer Sequenz zur Thematik "The Caring State".
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 44 /1991/ 4, S. 234 - 237.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Pack of Lies; Whitemore, Hugh;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Familie; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Ganztext; Gegenwartsliteratur; Inhaltszusammenfassung; Interkultureller Vergleich; Konflikt; Kulturkunde; Motivation; Politik; Sekundarstufe II; Soziologie; Unterrichtseinheit;

mf92-02-0297 X-776
Wuthenow, Ralph-Rainer;
Süden als Metapher: Zu Nietzsches Italien-Bild.
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 2 - 17.
Anm.; Originaltext;
dt.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Nietzsche, Friedrich;
Schlagwörter: Interpretation; Italien; Kultur; Literatur; Stilmittel;

mf92-02-0298 X-865
Ylönen, Sabine;
Zur Erstellung von Unterrichtsmaterialien für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht aus textlinguistischer Sicht.
Finlance, /1991/ 10, S. 67 - 99.
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-865
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Finnland; Hochschule; Lehrmaterialentwicklung; Medizin; Textsorte;

mf92-02-0299 X-128
Zapp, Franz J.;
1972 - 1992: [Neunzehnhundertzweiundsiebzig bis neunzehnhundertzweiundneunzig] Zwanzig Jahre Fachverband Moderne Fremdsprachen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 1, S. 4 - 6.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Diversifikation; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lerninhalt; Sprachenpolitik; Übersicht;

mf92-02-0300 K-1070-1-LB
Zeller, Heiner;
Kontakty. Band 2. Ein Russischlehrwerk für die Schule.
Ismaning: Hueber /1990/. 263 S.
ISBN 3-19-004459-7
Abb.; Anh.; Vokabular;
dt., russ.; MT: dt.; TL: russ.;
FS-mo-um K-1070-1-LB
Schlagwörter: Additum; Anfangsunterricht; Fundamentum; Jugendlicher; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Originaltext; Russisch FU; Situatives Lernen;

Knapptexte

mf92-02-00001
Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz(Hrsg.); Amsler, Ronnie; Portmann, Paul; Tuggener, Rita: *Rundbrief. 7. 1992, 18.*

Der Rundbrief ist dem Thema Hörverstehen gewidmet, das in sieben Rubriken abgehandelt wird: Zunächst wird geklärt, was unter dem Begriff zu verstehen ist, worin sich Hörverstehen in der Muttersprache und der Fremdsprache unterscheiden und welche Prinzipien bei der Schulung dieser Fertigkeit zu berücksichtigen sind. Kapitel 2 widmet sich den möglichen Lernzielen in diesem Zusammenhang und deren Überprüfbarkeit. Einen Ansatz zu einer generativen Übungstypologie liefert Kapitel 3. Es folgen Beispiele für den Hörverstehensunterricht und Hinweise, wie diese in einen thematischen Kontext eingebunden werden können. Ehe eine Auswahlliste mit Literaturhinweisen das Themenheft beendet, bietet eine Redakteurin im Stil einer "Briefkastentante" Rat und Antworten auf häufig gestellte Fragen zum Thema Hörverstehensschulung.

mf92-02-00003
Arend-Schwarz, Elisabeth; Lieber, Maria; Meo, Anna de(Mitarb.): *Übersetzung Italienisch-Deutsch.*

Das Arbeitsbuch wendet sich an Studierende an Hoch-, Sprachen- und Dolmetscherschulen und will ihnen die Möglichkeit bieten, sich besser auf die Übersetzungsprüfung vorzubereiten. Auf der Grundlage eines kontrastiven Ansatzes sollen Konvergenzen und Divergenzen des Italienischen und Deutschen herausgearbeitet werden. Die zu den italienischen Ausgangstexten - alle aus dem sprachwissenschaftlichen, literarischen oder journalistischen Bereich stammend - und der Musterübersetzung gegebenen Hinweise beinhalten sowohl Übersetzungsstrategien als auch akzeptable Varianten sowie grammatische und landeskundliche Hintergrundinformationen, Wortfelder, typische Fehlerquellen, textspezifische Besonderheiten und Anmerkungen zu Autor und Zeit. Ein am Ende jedes Kapitels explizit formulierter Übersetzungsauftrag an die Benutzer macht deutlich, daß es sich beim Übersetzen um einen dynamischen und kreativen Prozeß handelt.

mf92-02-00004
Ashworth, Julie; Clark, John: *Pets.*

Der Bild- und Fotoband - bunt, lebendig und kindgerecht aufgemacht - behandelt das Thema "Haustiere" und ist für den Einsatz im frühen Englischunterricht gedacht. Er vermittelt in erster Linie Wortschatz und Sachinformationen zum Aussehen und Verhalten von "pets", zu deren Pflege, Ernährung, Unterbringung usw. Ein Kapitel widmet sich auch etwas außergewöhnlichen Haustieren wie "frogs", "snails", "snakes". Zu jeder thematischen Einheit finden sich in der Zielsprache formulierte Bastel- und Malanweisungen.

mf92-02-00005
Ashworth, Julie; Clark, John: *Supersnake in going fishing.*

Die Lektüre für den Frühbeginn Englisch, als Cartoon aufgemacht, erzählt anhand von ansprechendem, lebendigem Bildmaterial und kurzen Textpassagen die Geschichte eines kleinen Wurms, der im Netz eines Fischers gefangen und schließlich von einer Schlange und einem Haifisch befreit wird. Das Heft ist dem sprachlichen Schwierigkeitsgrad 2 der Serie FOOTSTEPS (Lesematerialien für den Elementarunterricht) zugeordnet, die drei verschiedene "levels" unterscheidet.

mf92-02-00006
Ashworth, Julie; Clark, John: *Where's my baby?*

Die Lektüre, für den früh einsetzenden Englischunterricht konzipiert und als Cartoon aufgemacht, erzählt, in kindgerechter, gereimter Sprache, die Geschichte von Mrs Monster, einer "Monster-Mutter", die auf einer Polizeistation ihr vermißtes Baby sucht, das sich, so das überraschende Ende, nicht als "Monster-Baby", sondern als menschliches Wesen entpuppt. Die Lese- und Bildgeschichte, in der Reihe FOOTSTEPS erschienen, ist der Sprach- und Inhaltsstufe 1 zugeordnet - man unterscheidet insgesamt zwischen drei "levels" - und für den Anfangsunterricht bestimmt.

mf92-02-00007
Athias, Jacques: *Les fluctuations entre le datif et l'accusatif.*

Der Autor befaßt sich mit Konstruktionen, in denen ein Verb (meist mit Präposition) sowohl den Akkusativ als auch den Dativ nach sich ziehen kann (z.B. ein Haus am/an den Waldrand bauen oder - Dativ regional - jemandem/jemanden rufen). Er untersucht Beispiele mit Verben der Ortsveränderung (im Wald/in den Wald gehen), Verben der "Ruhe" (etw. vor den/die Augen halten), Aktionsverben (ein Loch in der/in die Ecke graben) etc. und interpretiert die Unterschiede. Er versucht als allgemeine Regel zu formulieren, daß man den Akkusativ wählt, wenn man den mit dem Verb genannten "Prozeß" in eine kontinuierliche Beziehung zu dem meist präpositional genannten Bezugspunkt setzt, und daß der Dativ steht, wenn man den "Prozeß" in keiner kontinuierlichen Beziehung zu dem Bezugspunkt sieht, wobei er zur Verdeutlichung die beiden Verben "jdm.(?) lügen" und "jdn. belügen" anführt.

mf92-02-00010
Barkowski, Hans: *"Setz dich zu mir, mein Kamel" - Interkulturelles Lernen und Lehren und der Erwerb des Deutschen als Zweitsprache.*

Der Beitrag versucht, das Konzept interkultureller Erziehung in seiner Bedeutung für die Vermittlung des Deutschen als Zweitsprache zu reflektieren und zu entwickeln. Dieses Konzept ist zunächst oppositionell zu "Ausländerpädagogik" zu verstehen. Interkulturelles Lernen im außerpädagogischen Bereich ist ein Prozeß, der kaum kontrollier- und steuerbar ist. Einige wiedergegebene Axiome sollen die Basis für eine interkulturelle Pädagogik abgeben. Eine Einebnung der Minderheitenkulturen - Assimilation - ist genausowenig akzeptabel wie das Ausgrenzungs-(Segrations-)konzept; es geht vielmehr um eine Emanzipation, was bedeutet, daß alle Kulturen der Migranten als gleichwertig anzusehen sind. Daraus ergeben sich Konsequenzen für eine Didaktik im interkulturellen Lernen. Der Verfasser bringt neben Unterrichtsbeispielen zur Dialogförderung weitere Anregungen, um interkulturelle Gruppenprozesse in Gang zu setzen, zentrale Bereiche des Lebens oder der Erfahrungen sowie Traditionen und Wertesystem zu vergleichen. Ein Projekt "Wo ich wohne, wie ich lebe" wird vorgestellt, wobei es um Integration interkulturellen Lernens und Lehrens mit Grundschülern deutscher und nichtdeutscher Muttersprache geht. Hierbei agieren die Kinder in verschiedenen Muttersprachen, sie besuchen sich gegenseitig zu Hause und verarbeiten auf verschiedene Weise (Fotos, Zeichnungen, Beschreibungen) ihre Erlebnisse und Erfahrungen.

mf92-02-00013
Barrera-Vidal, Albert: *Mieux vaut tard que jamais: L'apprentissage par les adultes de la prononciation française.*

Nach einer Darstellung der Bedeutung der Aussprache für die Sprachkompetenz wird ein Zusammenspiel von Verfahrensweisen vorgeschlagen, um konkrete Ausspracheprobleme von erwachsenen Französischlernern zu bewältigen.

mf92-02-00014
Bastian-Erll, Maria: *Meinen Namen kann ich malen. Bericht über einen Alphabetisierungskurs.*

Die Zahl der Schreib- und Leseunkundigen unter den - meist aus der UdSSR/GUS kommenden - Aussiedlern wächst. Die Verfasserin stellt ein sprachkursbegleitendes Alphabetisierungsprogramm vor, das sie im Hinblick auf die spezifischen Probleme und Lernbedingungen ihrer Teilnehmer entwickelt hat. Schreibenlernen heißt für diese Menschen eine neue Sprache erwerben, ein Zielerreichungsgrad kann jedoch nicht angestrebt werden; er ist für jeden Teilnehmer individuell zu setzen. Der zusätzliche Unterricht läuft für fünf Monate in Absprache mit dem Klassenlehrer. Es wird versucht, Wörter, Sätze und Texte aus dem eigenen Erfahrungsbereich der Teilnehmer zur Grundlage des Schriftspracherwerbs zu machen. Zunächst sind die oft fehlenden elementaren Fähigkeiten wie akustische und optische Unterscheidung sowie Konzentration herauszubilden. Es ist notwendig, "das Lernen zu lernen", u.a. in Gesprächen über die Lernvorgänge. Drei Beispiele, die aufzeigen, wie Kursteilnehmer das Schreiben lernten, demonstrieren den recht mühsamen Weg der Alphabetisierung Erwachsener. Materialempfehlungen bilden den Abschluß des Beitrages.

mf92-02-00015
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.); Barthel, Helga; Blei, Dagmar; Börner, Wolfgang; Bredella, Lothar; Edmondson, Willis J.; Freudenstein, Reinhold; Henrici, Gert; Heuer, Helmut; Königs, Frank G.; Kramer, Jürgen; Lauerbach, Gerda; Quetz, Jürgen; Raabe, Horst; Rück, Heribert; Schiffler, Ludger; Solmecke, Gert; Zydatiß, Wolfgang: *Texte im Fremdsprachenunterricht als Forschungsgegenstand. Arbeitspapiere der 11. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*

Da sich der Einsatz von unterschiedlichen Texten im Fremdsprachenunterricht als zentraler Schnittpunktbereich darstellt, in dem Literaturdidaktik, Fremdsprachendidaktik und Sprachlehrforschung zusammentreffen, stand ihre Funktion im Mittelpunkt der 20 Beiträge, die anläßlich der Frühjahrskonferenz 1991 in Rauischholzhausen konzipiert wurden. Die Fachdidaktiker orientieren sich an vier Leitfragen: 1. Welche Textarten halten Sie nach Ihrer Erfahrung bzw. nach Ihrem Erkenntnisstand für besonders geeignet für den fremdsprachlichen Lehr-/Lernprozeß? 2. Nach welchen Kriterien können fremdsprachliche Texte für den Unterricht ausgewählt und eventuell bearbeitet werden? 3. Wie läßt sich die Eignung und die Verständlichkeit von Texten für Lerner feststellen? 4. Welche Möglichkeiten gibt es, die Wirkung von Texten im Lehr-/Lernprozeß festzustellen. Im einzelnen handelt es sich um folgende Autoren und Titel: Helga Barthel, "Die Funktion von Texten beim Lehren und Lernen von Fremdsprachen", S. 7 - 14; K.-Richard Bausch, "Vier allgemeine Thesen zum Textbegriff im fremdsprachlichen Lern- und Lehrprozeß", S. 15 - 19; Dagmar Blei, "Zur Funktion von Textsorten in der Lehrerfortbildung", S. 21 - 27; Wolfgang Börner, "Die Rolle von Texten in der Textproduktion", S. 29 - 36; Lothar Bredella: "'Ästhetisches Lesen' als Lernziel des Fremdsprachenunterrichts?", S. 37 - 44; Herbert Christ, "Der Streit um Textsorten im Fremdsprachenunterricht", S. 45 - 51; Willis J. Edmondson, "Sind literarische Texte für den fremdsprachlichen Lehr-/Lernprozeß besonders geeignet?", S. 53 - 60; Reinhold Freudenstein, "Texte in neuen Kontexten", S. 61 - 66; Gert Henrici: "Texte: Vorlieben beim Backen und Verzehr des täglichen Brots im Fremdsprachenunterricht", S. 67 - 71; Helmut Heuer, "Texte zwischen Alltag und Imagination", S. 73 - 77; Frank G. Königs, "'Ein Text über Texte': Zur Mehrdimensionalität von Texten im und für den Fremdsprachenunterricht", S. 79 - 89; Jürgen Kramer, "Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht?", S. 91 - 96; Hans-Jürgen Krumm: "Die Funktion von Texten beim Lernen und Lehren von Fremdsprachen", S. 97 - 103; Gerda Lauerbach, "Text - Supertext - Hypertext. Zur Funktion von Texten beim Lernen und Lehren von Fremdsprachen", S. 105 - 110; Jürgen Quetz, "Texte in Englischlehrwerken für Erwachsene", S. 111 - 115; Horst Raabe, "Text als Methode", S. 117 - 128; Heribert Rück, "Text, Textart und das Lehren und Lernen von Sprachen", S. 129 - 134; Ludger Schiffler, "Welche Texte für den Anfangsunterricht? - Authentische, absurde oder inaktive!", S. 135 - 144; Gert Solmecke, "Hörverstehenstexte", S. 145 - 149; Wolfgang Zydatiß, "Textarbeit und Lebensweltbezug im fortgeschrittenen Englischunterricht", S. 151 - 158.

mf92-02-00016
Béchaz, Jean-Pierre: *Theater im Fremdsprachenunterricht.*

Da das Theaterspiel als geschützer und privilegierter Ort des Experimentierens den künstlichen Raum des Fremdsprachenunterrichts sprengen und eine Synthese zwischen Konkretem und Abstraktem herstellen kann, gilt sein Einsatz als äußerst nützlich. Dennoch scheuen viele Lehrer den Aufwand, der mit der richtigen Inszenierung eines ganzen Stückes, mit dem Ziel einer öffentlichen Aufführung verbunden ist. In dem Artikel wird deshalb gezeigt, wie durch eine Reihe von bescheideneren Theaterübungen und Techniken ein Ausweg gefunden werden kann, der die Freude am Fremdsprachenunterricht durch die Vermittlung von Körper-Erfahrung erhöht und gleichzeitig Sprechfertigkeit sowie Hörverstehen fördert. Eine verhältnismäßig einfach umzusetzende Aktivität beruht auf der Fabel "L'âne et le chien" von La Fontaine, anspruchsvolleren Improvisationen wird das Buch "Theater der Unterdrückten" von A. Boal zugrunde gelegt.

mf92-02-00017
Becker, Norbert: *Kritische Bemerkungen zu Lehrwerken für den Italienischunterricht (I).*

Da Lehrbuchbewertungen in starkem Maße von der Lern- und Zielgruppe abhängig sind, beschränkt sich der Autor auf die Darstellung der in verschiedenen Lehrbüchern ("Italienisch für Sie", "Ciao", "Parlate con noi", "Einführungskurs Italienisch", "Va bene", "Buongiorno", "Lingua e Civiltà", "Romeo e Giulia", "Made in Italy" und "In Italiano") zur Verfügung stehenden grammatischen Strukturen, auf die Strukturierung der Übungen, auf die Auswahl und Präsentation landeskundlicher Themen sowie auf den Aufbau des Lernstoffes. Fachlehrer oder Kursleiter können jedoch daraus mühelos ihre Schlüsse ziehen und das für ihren Kurs geeignete Lehrwerk aussuchen.

mf92-02-00018
Becker, Norbert: *Kritische Bemerkungen zu Lehrwerken für den Italienischunterricht (II).*

Der zweite Teil des Beitrags setzt die vergleichende Lehrwerkuntersuchung auf den Gebieten der Darstellung des Konjunktivs und der Relativpronomina fort. Dabei wird festgestellt, daß bei fast allen Lehrwerken, die auf dem deutschen Markt erhältlich sind, auf die Interferenzquellen zu wenig Rücksicht genommen wird.

mf92-02-00019
Belova, L.A.: *Lermontov: zagadka ličnosti.*

Wesentlich für eine adäquate Behandlung von Literatur im Russischunterricht erscheint der Autorin die Erhellung der Persönlichkeit ihrer Repräsentanten. Lermontov wird vorgestellt als geheimnisvoller Mensch, den zwei wesentliche Charakterzüge von anderen Genien der russischen Literatur unterscheiden: Tragik des Weltverstehens und Dynamik seiner Strebungen. Dabei wird die Freiheit seines Willens stets begleitet von der Allgegenwart des Dämonischen. Seine Leidenschaft nach Unabhängigkeit, nach gesellschaftlichen Veränderungen gehen einher mit Todessehnsucht und Weltschmerz. Zahlreiche literarische und biographische Details verdeutlichen die Skizzierung von Werk und Persönlichkeit.

mf92-02-00020
Benasse, Petra; Strauß, Wolfgang H.: *Methodische Auffassungen im Französischunterricht als Fremdsprache in Deutschland im 16. und 17. Jahrhundert.*

Methodengeschichtlich interessierte Leser können in dem Beitrag die ersten systematischen Bemühungen zur Fremdsprachenvermittlung nachlesen, die versuchten, der aufgrund der politischen Gegebenheiten (Frankreich als führende Feudalmacht in Europa) wachsenden Bedeutung des Faches Französisch gerecht zu werden.

mf92-02-00021
Bernath, Peter: *Le son du Québec - Chansons aus der Belle Province.*

Der Aufsatz befaßt sich allgemein mit Chansons aus dem französischsprachigen Teil Kanadas. Einführend wird die Geschichte der Provinz und der Stadt Québec geschildert, gefolgt von der Präsentation einiger Chansonsänger und deren im Lied verarbeiteten Themen sowie einer kurzen Erläuterung des Québec-Französisch, welches nach Artikulation und Wortwahl dem Französisch vor der Revolution ähnelt. Der Autor unterstreicht, daß sich dieses eher ausgefallene Thema gut zu einer Unterrichtseinheit umwandeln läßt und liefert sowohl vollständige Chansontexte mit einer kurzen Anmerkung zu Verfasser und Inhalt als auch bibliographische Angaben zu Primär- und Sekundarliteratur sowie Schallplatten und Kassetten.

mf92-02-00022
Bertocchini, Paola; Costanzo, Edvige: *Le jardin d'épicure.*

Mit Hilfe von zwei Listen, die einander zugeordnet werden sollen, einer mit Namen von verschiedenen Pariser Geschäften, Cafés und Restaurants und einer zweiten, auf der die Art des Geschäftes und dessen Standort in Paris angegeben sind, sollen jugendliche und erwachsene Lerner mittleren Niveaus für die verschiedenen Möglichkeiten des Gebrauchs der französischen Sprache im täglichen Leben sensibilisiert werden und Kreativität unter Berücksichtigung bestimmter Vorgaben entwickeln.

mf92-02-00023
Bertrand, Denis; Ploquin, Françoise: *Littérature: Esthétique et pédagogie.*

Die Autoren stellen die These auf, daß in der Didaktik des Literaturunterrichts kaum noch Werte vermittelt werden, obwohl sich Literatur geradezu dazu anbietet, durch ihre Plastizität und ihre figurativen Vorstellungen Werte, Sensibilität und Ideale zu fördern. Über den Literaturunterricht als reinen Lese- und Schreibunterricht hinsichtlich der eigenen Textproduktion hinaus, sollte die ästhetische und kulturelle Seite der Literatur mehr in didaktische und auch pädagogische Überlegungen mit einbezogen werden. Auch sollte Literaturunterricht der Förderung der Kreativität dienen. Dazu schlagen die Autoren zwölf Übungen vor: Diktat und Abschrift; lautes Lesen vor Publikum; Lesen mit verschiedenen Stimmen; Entwerfen eines Bucheinbandes; Auswählen von signifikanten Textstellen eines Buches; Gegenüberstellen verschiedener Texte zum gleichen Thema; Verbinden von Text und zufällig ausgewählten Bildern; Fiktives Interview mit dem Autor; Hinzufügen eines weiteren Kapitels oder einer weiteren Szene zum Text; Umschreiben zu einem Theaterstück; Simulation eines Prozesses (z.B. bei Camus' "Etranger"); Herstellen eines Drehbuchs und Videofilms.

mf92-02-00024
Bertrand, Yves: *Confessions d'un amoureux des langues.*

In dem autobiographischen Bericht beschreibt der Autor die Schwierigkeiten, aber auch die Freuden, die er beim Erlernen der Sprachen Latein, Englisch, Deutsch, Italienisch, Spanisch, Russisch und Niederländisch erfahren hat. Mit Gefühl und Humor kritisiert er die Schwächen des französischen Schulsystems, huldigt seinen Lehrern und analysiert die spezifischen Merkmale des autonomen Lernens. In einer Art "Vergleichstabelle" werden die eher schlechten Noten, die ihm zugedacht wurden, den Anstrengungen, die er unternommen hat, gegenübergestellt. Trotzdem legt er Wert auf die Freude am Lernen und hofft, daß er nie aufhören wird, Sprachen gerne zu mögen.

mf92-02-00026
Bettermann, Rainer: *Landeskunde im Aussiedlerunterricht - N a k l a r, a b e r w i e? Ein Konzept wird vorgestellt.*

Das Konzept "Erarbeitung landeskundlicher Materialien als thematische Sammlung durch Lehrer und Kursteilnehmer gemeinsam" orientiert sich an Thesen und Gliederung des "ABCD-Projektes". In diesem Projekt werden für Deutschland, Österreich und die Schweiz neun Themenbereiche mit landeskundli-

chem Material erarbeitet. Landeskunde hat im Aussiedlerunterricht einen hohen Stellenwert, nämlich als Integrationshilfe; die Vielfalt und Konkretheit der neuen Umgebung gilt es stärker zu berücksichtigen. Strategien und Fertigkeiten zum Umgang mit fremden Kulturen sind zu entwickeln. Dies alles fordert zusätzliches Material für den Unterricht. Eine Aufstellung ermöglicht einen Überblick über landeskundliche sowie allgemeine Themenkreise und die zugehörigen methodischen Anregungen. Zum Thema "Wir und die anderen", das mit den Kursteilnehmern selbst erarbeitet werden soll, ist ein Beispiel abgedruckt. Projekte sind notwendig, die zur Orientierung in der Wahlheimat beitragen; sie müssen an die Lehrprogramme angebunden sein. Projekte mit pragmatischem Ziel erhöhen die Motivation der Lernenden; beim Einüben neuer Regeln für das Zusammenleben können sie sehr hilfreich sein.

mf92-02-00027
Blumenthal, Viktor von: *Bildungspolitik in der Schweiz. Vergleichende Daten und Analysen zur Entwicklung in den 80er Jahren.*

Der Weg, den die Schweiz im Bildungswesen einschlägt, wird maßgeblich von der Viersprachigkeit des Landes geprägt. Die vergleichende Untersuchung basiert auf amtlichen Statistiken zur dortigen Bildungspolitik, die sie in Bezug zu entsprechenden Daten aus der Bundesrepublik Deutschland setzt, wie sie vor der Wiedervereinigung gültig waren.

mf92-02-00028
Bömmel, Heiner van(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Wendt, Michael(Hrsg.): *Lernen und Lehren fremder Sprachen. 25 Jahre Institut für Didaktik der französischen Sprache und Literatur an der Justus-Liebig-Universität Gießen.*

Der Sammelband, der aus Anlaß des 25jährigen Bestehens des Gießener Universitätsinstituts herausgegeben wurde, vereinigt Beiträge von derzeitigen und ehemaligen Mitarbeitern sowie Absolventen der Einrichtung. Im ersten Kapitel mit dem Titel "Fremdsprachendidaktik gestern und heute" äußern sich Herbert Christ ("Die Kategorie 'Fremdheit' in der Fremdsprachendidaktik", S. 11 - 30) und Heiner van Bömmel ("Lehrerausbildung im Wandel: Anmerkungen zu den am Institut für Didaktik der Französischen Sprache und Literatur angefertigten Wissenschaftlichen Hausarbeiten im Rahmen der Ausbildung von Grund-, Haupt- und Realschullehrern", S. 31 - 38). "Strategien des Fremdsprachenlernens und -lehrens" behandeln Henning Düwell ("Strategien des Lernens und Strategien des Lehrens für den Fremdsprachenunterricht", S. 39 - 61), Hans-Joachim Rang ("Die Suche nach Äquivalenten in zweisprachigen Wörterbüchern zur Textproduktion in der Fremdsprache", S. 62 - 81) und Michael Wendt ("Probieren gehört zum Studieren: Zur Erforschung des Hörverstehens durch teilnehmende Beobachtung", S. 82 - 95). Da das Institut sich der Praxis verpflichtet fühlt, ist das umfangreichste Kapitel mit "Fremdsprachen lernen und lehren in der Schule" überschrieben. Darunter fallen Beiträge von Eberhard Kleinschmidt ("Zur Beschreibung des kommunikativen Minimums in Richtlinien der Sekundarstufe I", S. 96 - 111), Armin Volkmar Wernsing ("Computer und fremdsprachliche Textproduktion", S. 112 - 129), Jean-Pol Martin ("Literatur und Selbstreflexion auf der Oberstufe", S. 130 - 146), Jürgen Sander ("Ein vergessenes Kapitel Landeskunde: Beiträge deutscher Emigranten in der Dépêche de Toulouse (1933 - 1940) - Schüleraustausch mit Toulouse als eine Reise in die Vergangenheit", S. 147 - 154), Gabriele Sommer ("Französische Schulfunksendungen im Hörfunk der Bundesrepublik Deutschland seit 1945", S. 155 - 165) und Jürgen Krauskopf ("Die Darstellung der DDR im französischen Deutschbuch von 1950 - 1990", S. 166 - 173). Das Abschlußkapitel beschäftigt sich mit dem Lernen und Lehren von Fremdsprachen in der Weiterbildung. Christine Jäger-Jensen stellt die Frage "Europakompetenz - ein neues Leitziel fremdsprachlicher Weiterbildung an der Volkshochschule?" (S. 174 - 185). Einen Überblick mit anschließender Fallstudie vermittelt Maike Hansen zu "Fremdsprachenunterricht in Intensivkursen" (S. 186 - 201), während Elke Wißner-Kurzawa in "Sanftes Lernen im Fremdsprachenunterricht für Erwachsene" (S. 202 - 214) über Erfahrungen mit der Integration suggestopädischer Lehr- und Lernelemente im Französischunterricht an der Volkshochschule berichtet. Den Abschluß des Buches bildet auf den Seiten 215 - 227 der Aufsatz "Analyse und Bewertung von Selbstlernmaterialien für Anfänger" von Ute S. Lahaie.

mf92-02-00029
Bommes, Michael: *Einwanderung in die Bundesrepublik und ihre diskursive Bearbeitung: Eine multikulturelle Praxis?*

Die Frage nach der sprachlichen Verarbeitung von Zuwanderung in die Bundesrepublik diskutiert der Verfasser am Begriff der multikulturellen Gesellschaft, den er als absurd hinstellt. Das Verstehen des Fremden, das in den inter- und multikulturellen Fortbildungsveranstaltungen zur Förderung von Toleranz und Akzeptanz des "Fremden" eine wichtige Rolle spielt, interpretiert der Verfasser als "Verstehen ohne Anlaß". Er stellt weiterhin fest, daß die von den Migranten dargestellte ethnisierende Selbstpräsentation erst hervorgerufen wird durch das Verhalten der Umwelt. Vor allem die Jugendlichen stilisieren ihre Herkunftsländer und Gewohnheiten in Form einer "praktizierten Selbstethnisierung". Der Verfasser ist der Meinung, daß nicht die Anwesenheit von "Verstehen", sondern dessen Abwesenheit zum Ziel der Integration führt. Er sieht im Hinblick auf die Migranten keine Notwendigkeit darin, von außen kommende Differenzen als ethnische zu beschreiben.

mf92-02-00030
Bondi, Alfredo(Red.): *Scuola e lingue moderne. 27. 1989, 8.*

Bildungs- und sprachenpolitische Aspekte werden in drei Artikeln angesprochen: Zum einen geht es - mit Verweisen auf Gesetzesentwürfe - um die zweite Fremdsprache in den Mittelschulen Italiens (Alfredo Bondi: La seconda lingua nella scuola media, S. 250), zum anderen erklärt Laura Jottini die Vorzüge der Fremdsprachenprogramme der Europäischen Gemeinschaft in ihrem Beitrag "Towards Excellence in European Higher Education in the 90's (Erasmus, Comett, Lingua)", S. 251 - 253, und schließlich wird der Resolutionsentwurf des internationalen Fachverbandes FIPLV (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes) zum Thema Sprachen und Menschenrechte ("Le lingue e i diritti umani", S. 261 - 263) abgedruckt. Fachdidaktische Fragen in Zusammenhang mit der Klassenlektüre stehen im Mittelpunkt der Aufsätze von David Lloyd Gibbon ("The use of the TIME Magazine in Teaching English as a Foreign Language", S. 255 - 257) und Alessandra Macchitella ("Didattica della letteratura secondo metodologici britannici: R. Walker", S. 258 - 260). Den Abschluß des Heftes bilden Beiträge zum Primarschulbereich von Gianfranco Porcelli ("L'esame di lingua straniera", S. 266 - 268), Joan Ress Franginetti ("Tre anni di una Scuola elementare bilingue", S. 269 - 272) und Daniela De Fazio ("La lingua straniera nella scuola primaria", S. 273 - 274).

mf92-02-00031
Bosenius, Petra: *Fremdsprachenstudium und Fremdsprachenberuf. Ein Beitrag zur Analyse von Lehr-Lern-Prozessen in Institutionen tertiärer Bildung.*

Da im Tertiärbereich das Sprachenlernen durch die spezifischen, von dem zukünftigen Beruf vorgegebenen Inhalte geprägt ist, liegt das Hauptgewicht der Untersuchung auf der oft sehr persönlich gehaltenen Auseinandersetzung der Absolventen mit diesen Inhalten. Unter Verwendung quantitativer und qualitativer Forschungsmethoden und deutlicher Unterscheidung zwischen wissenschaftsorientierten Ausbildungsgängen (Lehramts- oder Magisterstudium der Neueren Fremdsprachen) und solchen mit beruflich ausgerichtetem Schwerpunkt (Europasekretärin, Fremdsprachliche Direktionsassistentin) werden die Lehr- sowie Lerninhalte und ihr Bezug zu Wissenschaft und Praxis analysiert. Die Ergebnisse sollen dazu beitragen, lange Ausbildungszeiten durch eine an der Realität orientierte Reduktion bzw. Modifizierung der Stoffülle zu verkürzen.

mf92-02-00032
Bowers, Christopher: *Comparison of forms of address between England and Germany.*

Die vergleichende Untersuchung der Konventionen im Bereich der Anredeformen geht zwar im Titel ausdrücklich von England und Deutschland aus, gilt aber in großen Teilen auch für die übrigen englischsprachigen Länder. Der Schwerpunkt liegt auf den Anredeformen von Arbeitgebern und Arbeitnehmern, Eltern bzw. Verwandten und Kindern sowie auf dem Gebrauch von Titeln.

mf92-02-00033
Braun, Peter: *Personenbezeichnungen - mehr oder weniger tierisch ernst.*

Personenbezeichnungen, in denen Eigenschaften und Verhaltensweisen der Menschen mit tierischen Merkmalen verglichen werden, sind in der Umgangssprache weithin im Gebrauch, es gibt über 200 solcher Lexeme. Der Verfasser hat sie in verschiedenen Tabellen zusammengetragen, nach Gruppen gegliedert und einige unter den Aspekten von Morphologie, Herkunft, Gebrauchs- und Stilwert behandelt. Mehr als 60 Tiere, meist einheimischer Art, kommen hier als Simplizia vor. Durch häufigen Gebrauch sind aus Tiermetaphern feste personale Bedeutungen geworden, neue Semene entstanden. Hierher gehören auch die Schimpfworte. Die Reihe der mit Tiernamen zusammengesetzten Personenbezeichnungen wie Galgenvogel, Schmierfink ist ebenfalls groß. Die Herkunft scheint aus der Volksliteratur ableitbar. Die meisten dieser Lexeme sind scherzhafter, salopper oder negativer Art, sie bezeichnen Stellungnahme, Bewertung oder ablehnende Kritik. Mit Hilfe von Schimpfwörtern sucht sich der Sprecher zu entlasten; als bekanntestes Beispiel hierfür gilt der sich über einen anderen ärgernde Autofahrer. Weitere Orte für solche oft recht originell auftretenden Bezeichungen sind Schulhof, Kneipen oder Sportplätze.

mf92-02-00034
Bruchet, Janine: *Objectif: Entreprise. Le français des affaires.*

Zielgruppen des Fachsprachenlehrbuchs für den Bereich des Handels sind Jugendliche und Erwachsene, die in allgemeinbildenden Schulen ca. zwei bis drei Jahre Französischunterricht hatten bzw. in Erwachsenenbildungseinrichtungen 180 Unterrichtsstunden gefolgt sind. Auf diesen Kenntnissen in der Allgemeinsprache aufbauend, verknüpft es in fünf unabhängig voneinander zu behandelnden Dossiers den Erwerb sprachlicher Kompetenz für die Geschäftssprache (z.B. Stellenanzeigen verstehen und sich darauf bewerben; das eigene Unternehmen vorstellen und die eigene Stelle beschreiben; Termine vereinbaren und Geschäftsreisen vorbereiten; Geschäftspartner empfangen; Marktstudien und Werbekampagnen planen und durchführen; Geschäftsergebnisse besprechen; Verträge aushandeln; Bestellungen und Lieferungen erledigen; Verhandlungen als Kunde oder Lieferant führen) mit der Vermittlung einschlägigen Wissens über die französische Wirtschaft, französische Geschäftsgepflogenheiten und neuere wirtschaftliche Entwicklungstendenzen. Jedes Dossier ist in drei "Modules" unterteilt, denen eine interne Progression zugrunde liegt. Abgeschlossen wird es jeweils durch authentische Zusatzmaterialien, die teilweise auch die Basis für die auf Vielfalt und die Schulung aller vier sprachlichen Fertigkeiten ausgerichteten Übungen, Rollenspiele und Dialoge bilden. Als Begleitmaterial stellt der Verlag eine Hörkassette, ein Arbeits- und ein Lehrerhandbuch zur Verfügung.

mf92-02-00035
Brücher, Karl H.: *Autorenprogramme im computergestützten Fremdsprachenunterricht.*

Als technologische Hilfsmittel werden Micro- oder Personal-Computer bereits häufig eingesetzt. Sogenannte Autorenprogramme ermöglichen die Integration von Praktiker-Erfahrung und leicht erwerbbaren Programmierfertigkeiten, so daß der Lehrer im Rahmen des Programms eigene Übungen für seinen Unterricht erstellen kann. Autorenprogramme von Eurocentres/Wida oder ähnliche sind vielfach im Gebrauch. Diesen widmet sich der Verfasser in einer Mischform von Rezension und Praxisbericht. Die Möglichkeiten, die das jeweilige Programm bietet, werden besonders kritisch betrachtet. Alle Programme bestehen aus dem Lerner- sowie dem Lehrermodul; zu beiden Moduln zeigt der Verfasser jeweils die Gemeinsamkeiten mit den Moduln anderer Programme auf - unter Beachtung ihrer Vor- und Nachteile. Zur Beurteilung kommen: Lesetraining, Zuordnungen: ein Paar muß zusammengebracht werden; Lückentest und Varianten als kontextbezogenes Frage- und Antwortspiel. Es ergibt sich als selbstverständlich, daß die eigentliche Hauptarbeit vor der Erstellung eines Programms auf herkömmliche Weise durch Kopf- und Handarbeit, nämlich Aufschreiben, zu leisten ist. Neben den aufgeführten Kritikpunkten, Fehler und Inkorrektheiten des Autorenprogramms Eurocentres/Wida betreffend, wünscht sich der Autor, daß die einzelnen Programme künftig untereinander vernetzbar sind.

mf92-02-00036
Brumfit, Christopher(Hrsg.); Moon, Jayne(Hrsg.); Tongue, Ray(Hrsg.): *Teaching English to children. From practice to principle.*

Der Sammelband vereinigt Beiträge von Experten im Bereich des frühbeginnenden Primarschulenglischunterrichts aus aller Welt. Teil 1 ("Things to do and why") enthält 14 praxisorientierte Aufsätze, die als Ideenlieferanten dienen können und auch unkonventionelle Verfahren, beispielsweise Dramatechnik oder Literaturunterricht einbeziehen: Jean Brewster, "What is good primary practice?", S. 1 - 17; Jackie Holderness, "Activity-based teaching: approaches to topic-centred work", S. 18 - 32; Shelagh Rixon: "The role of fun and games activities in teaching young learners", S. 33 - 48; Anne Slaven; Gordon Slaven: "'Ali, are you a boy or a monster?' Drama as an English teaching aid", S. 49 - 66; Ludmila Machura: "Using literature in language teaching", S. 67 - 80; Michel Trégret; Vincent Raymond-Barker: "The Golden Diary Project", S. 81 - 108; Ray Tongue: "English as a foreign language at primary level: the search for content", S. 109 - 114; Edie Garvie: "An integrative approach with young learners", S. 115 - 126; Meriel Bloor: "The role of informal interaction in teaching English to young learners", S. 127 - 141; Julia Khan: "Using games in teaching English to young learners", S. 142 - 157; Jean Brewster: "Listening and the young learner", S. 158 - 177; Richard Parker; Rona Parker: "Real reading needs real books", S. 178 - 190; Gail Ellis: "Learning to learn", S. 191 - 200. Der weniger umfangreiche Teil 2 behandelt den theoretischen Hintergrund und bezieht dabei auch den Bereich der Curriculumentwicklung ein: Marion Williams, "A framework for teaching English to young learners", S. 203 - 212; Joan Tough: "Young children learning languages", S. 213 - 227; Roger Beard: "International perspectives on children's developing literacy", S. 228 - 243; Nigel Hall: "Literacy as social experience", S. 244 - 259; Diane Shorrocks: "The development of children's thinking and understanding", S. 260 - 274; Philip Riley: "What's your background? The culture and identity of the bilingual child", S. 275 - 288; A.P.R. Howatt: "Teaching languages to young learners: patterns of history", S. 289 - 301; Luisa Pantaleoni: "L2 syllabusing at primary level: the Italian perspective", S. 302 - 308.

mf92-02-00038
Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft(Hrsg.): *Auf dem Weg zu einem europäischen Bildungsraum.*

Die Artikel 126, 127 und 130f in dem Vertrag über die Europäische Union, der am 7.2.1992 in Maastricht unterzeichnet wurde, werden vorgestellt und kommentiert als ein Schritt auf dem Weg zum Bildungsraum Europa, da erstmals Grundsätze zur allgemeinen und beruflichen Bildung in ein europäisches Vertragswerk aufgenommen wurden.

mf92-02-00039
Buovolo, Marisa: *Roma nel cinema italiano degli anni sessanta.*

Die Beispiele aus der populären Filmgattung "commedia all'italiana" und aus dem Autorenkino der Regisseure Pier Paolo Pasolini, Michelangelo Antonioni und Federico Fellini stellen unterschiedliche Interpretationsmodelle der Stadt Rom als Erlebnisraum dar.

mf92-02-00040
Burford Mason, Roger: *Colourful Canada.*

In dem landeskundlichen Dossier beschreibt der kanadische Autor sein Land. In einem ersten Teil stellen sich mehrere Jugendliche aus verschiedenen Landesteilen vor. Es folgen thematische Einheiten zur Geschichte des Landes, zu seinen Ureinwohnern und Besiedlern, zur Entstehung der kanadischen Nation sowie zu politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Aspekten des modernen Kanada. Ein dritter Themenschwerpunkt liegt auf der Geographie des Landes und seiner landschaftlichen Schönheit:

Die verschiedenen Regionen ("The Atlantic region", "The Quebec-Ontario corridor", "The Prairies", "The West", "The frozen north") sowie die größten und bekanntesten Städte (Toronto, Montreal, Vancouver, Ottawa) werden vorgestellt. Teil 4 ist berühmten Kanadiern gewidmet: Pierre Trudeau, Margaret Atwood, Joseph Brant (historischer Indianerführer), Emily Carr (Künstlerin) und k.d. lang (Musikerin). Im fünften Kapitel steht das frankophone Kanada und die "unity debate" im Vordergrund. Die abschließende sechste Themeneinheit gibt Aufschluß über Kultur, Freizeit und Sport. Im Anhang finden sich englisch-deutsche Vokabellisten und ein Namensverzeichnis. Die Lesetexte werden durch buntes Bildmaterial (Fotos, Landkarten) veranschaulicht. Das Dossier ist für Englischlerner ab dem fünften Lernjahr konzipiert.

mf92-02-00041
Burger, Günter: *Was das Fernsehen für das Fremdsprachenlernen tun könnte...*

Auf die Kritik an den als fremdsprachenfeindlich angesehenen deutschen Fernsehprogrammen folgen fünf Vorschläge (1. deutsche Untertitel statt Synchronisation; 2. regelmäßige Sendetermine für fremdsprachige Originalbeiträge ausländischer Programmanbieter; 3. Erhöhung der Zahl der Sendungen, die mit Zweikanalton ausgestrahlt werden; 4. fremdsprachige Texttafeln im Videotextsystem; 5. Videotextuntertitel bei ausländischen Satellitenprogrammen), die zeigen, daß die in- und ausländischen Fernsehanstalten einen wesentlichen Beitrag zur Entwicklung von Mehrsprachigkeit in Europa leisten könnten.

mf92-02-00042
Busse, Dietrich: *Partikeln im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Semantische und didaktische Probleme der Synsemantika.*

Die Probleme, die die Synsemantika, hier besonders die Partikeln für die Didaktik bei der Wortschatzvermittlung, bringen, sind auch Auswirkungen der unzureichenden bedeutungstheoretischen Erklärungen. Der Verfasser untersucht den Tatbestand, daß Partikel als Funktionswörter keine wortsemantische Bedeutung haben, allenfalls durch Gebrauchsregeln erfaßbar sind. Sie geben dem gesprochenen Satz eine bestimmte Abtönung (Modalpartikel). Eine partikellose Sprache ist im Deutschen eindeutig schroff oder apodiktisch markiert, das ist dem Deutschlerner bewußt zu machen. Durch das Weglassen wieder anderer Partikeln (doch) kann ein wichtiger semantischer Gehalt verloren gehen, denn diese vermitteln die subjektive Einstellung des Sprechers, etwa als bejahend oder zweifelnd. Es ergeben sich damit für die Kommunikation Zusatzinformationen, die die Satzsemantik beeinflussen. Aus alledem ergeben sich Konsequenzen für Erwerb und Bedeutungsvermittlung der Partikeln im Unterricht. Diese können jedoch nicht wie Vokabeln, sondern eher wie idiomatische Wendungen oder an Situationsbeispielen gelernt werden. Eine Reihe von Aspekten, die bei der Vermittlung dieser Wortschatzeinheiten eine Rolle spielen, stellt der Verfasser erläuternd zusammen.

mf92-02-00043
Butzke-Rudzynski, Martina: *Soziokulturelle und sprachenpolitische Aspekte der Francophonie am Beispiel Marokko.*

Die aus einer Magisterarbeit hervorgegangene Monographie unternimmt den Versuch, die sprachlichen Verhältnisse in Marokko - Funktion, Status und quantitative Verwendung - sowie die diese Fakten begründenden historischen und sozialen Entwicklungen zu analysieren. Sie beginnt mit einer Darstellung des Zusammenhangs von Politik und Sprache, wendet sich dann dem Wesen und Wirken der Frankophonie zu und schildert schließlich die marokkanische Gesellschaft in der vorkolonialen Phase des 19. Jahrhunderts, während des Protektorats sowie in der Zeit nach Erlangung der Unabhängigkeit. Die Schlußkapitel fassen den gegenwärtigen Stand der Sprachverhältnisse zusammen und gewähren einen Ausblick auf die Perspektiven des Landes.

mf92-02-00045
Calvet, Louis-Jean: *Français non conventionnel.*

Der Autor widmet seinen Artikel der Kritik der Neuauflage des 1980 zum ersten Mal erschienenen *Dictionnaire du français non-conventionnel* von Jacques Cellard und Alain Rey. Er kritisiert, daß die darin enthaltenen ca. 100 Neueinträge nicht von Wörtern gebildet werden, die innerhalb der letzten zehn Jahre Eingang in die Sprache gefunden haben, sondern vielmehr Unvollständigkeiten des alten Wörterbuchs beheben. Der Grund für das Fehlen neuer "unkonventioneller" Wörter liegt wohl darin, daß die Autoren alle aufgenommenen Wörter durch literarische Zitate belegen, diese Wörter aber ja zunächst nur in der gesprochenen Sprache zu finden sind. Der Artikel schließt mit Hinweisen auf weitere Wörterbücher, die die französische Sprache unter verschiedenen anderen Gesichtspunkten, wie Norm, Idiomatizität oder regionale Einflüsse, betrachten.

mf92-02-00048
Canto, Hélène: *Utiliser la presse écrite pour construire son cours.*

Die Autorin macht Vorschläge für die Verwendung von Zeitungstexten im fremdsprachlichen Französischunterricht zur Förderung verschiedener Kenntnisse und Fertigkeiten. Im Bereich der Grammatikvermittlung können die Texte sowohl zur Illustration bereits behandelter grammatischer Phänomene als auch zur Erarbeitung dieser Phänomene herangezogen werden. Je nachdem, welcher Grammatikpunkt geübt werden soll, eignen sich jeweils bestimmte Texttypen als Übungsmaterial. Die Untersuchung linguistischer und stilistischer Textmerkmale, wie z.B. der Argumentation eines Textes, läßt sich besonders gut an Buch- bzw. Filmkritiken, Reiseberichten oder Artikeln aus der Rubrik "faits de société" durchführen. Die Förderung des schriftlichen Ausdrucksvermögens erfolgt mit Hilfe von Textsorten, die die Lerner zu einer Reaktion - Antwortbrief, Stellungnahme, Textproduktion anhand bestimmter vorgegebener Inhaltselemente - herausfordern. Das Üben des mündlichen Ausdrucks reicht von Zusammenfassungen von "faits divers" über die beschreibende Auswertung von Diagrammen oder Umfragen bis hin zur Reaktion auf Werbeanzeigen. Die Autorin schließt ihren Artikel mit dem Hinweis darauf, daß die Arbeit mit Zeitungstexten, die so vielfältige Möglichkeiten bietet, für den Lehrer mit einem großen Arbeitsaufwand und der Notwendigkeit einer hohen Bereitschaft zur Flexibilität verbunden ist.

mf92-02-00049
Carlson-Kreibohm, Karen: *California Dreams.*

Das landeskundliche Dossier stellt den amerikanischen Bundesstaat Kalifornien vor. Die Autorin, die selbst aus Kalifornien stammt, nimmt ihre Heimat kritisch unter die Lupe und rekapituliert, wie der Bundesstaat zu den Beinamen "Golden State" oder "Land of Superlatives" gekommen ist. Es finden sich historisch ausgerichtete Kapitel zu den indianischen Ureinwohnern, zur spanischen Kolonialzeit, zum Goldrausch und zur Besiedlung der Westküste durch die "Yankees". Was das Kalifornien von heute betrifft, so werden neben den Aspekten des "California Dream" (Sport, Mode, Strand, Sonne, Freizeit, Reichtum, Hollywood etc.) auch die des "California Nightmare" (Smog, Bewässerungsprobleme, Waldbrände, Erdbeben, Drogen, Überteuerung, Verkehrsprobleme etc.) behandelt. Des weiteren finden sich thematische Einheiten zu Handel, Wirtschaft und Landwirtschaft, Klima und Vegetation, Touristenattraktionen (Disneyland etc.) und zu den größten und bekanntesten Städten des Bundesstaates (Los Angeles, San Francisco, San Diego, Sacramento). Den Abschluß bilden die Biographien einiger ungewöhnlicher Kalifornierinnen (Charlotte Parkhurst, Sarah Winchester, Aimee Semper McPherson, Barbie Roberts u.a.). Die Textsammlung, für Lernende ab dem sechsten Lernjahr konzipiert, ist reich illustriert (durch Photos) und bietet im Anhang englisch-deutsche Vokabellisten sowie ein Namensverzeichnis.

mf92-02-00052
Chaudhuri, Ursula; Düwell, Henning; Interdisziplinäre Arbeitsgruppe Lehr-, Lernschwierigkeiten; u.a.: *Lernschwierigkeiten in der Mittelstufe des Gymnasiums in den Fächern Deutsch, Französisch und Mathematik.*

Bei der vergleichenden empirischen Studie haben fachdidaktische Spezialisten mehrerer Unterrichtsfächer zusammengearbeitet, um allgemeine Grundlagen des Schülerlernverhaltens in einer als schwierig geltenden Altersstufe von fächerimmanenten Besonderheiten abzugrenzen. Der Analyse im Fach Französisch lag die Befragung von 218 Gymnasiallehrern zugrunde. Ihre Auswertung orientiert sich zunächst an demographischen Angaben, um dann die Inhaltsbereiche von Lernschwierigkeiten und ihre Ursachen - auch unter Berücksichtigung geschlechtsspezifischer Unterschiede - zu nennen.

mf92-02-00053
Chiuchiù, Angelo; Minciarelli, Fausto; Silvestrini, Marcello: *In italiano. Corso multimediale di lingua e civiltà a livello elementare e avanzato. Band 1 und 2.*

Das multimedial ausgerichtete, für den Bereich der Erwachsenenbildung und der Hochschule konzipierte Lehrwerk orientiert sich an den von Experten des Europarats erarbeiteten Richtlinien zum "Livello Soglia". In jedem der zwei Lehrbuchbände sind zwölf Lektionen vereinigt, die als vorrangige Lernziele die Schulung der Hörverstehens- und Sprechfertigkeit in - nicht auf den touristischen Bereich beschränkten - Alltagssituationen verfolgen. Als weitere Materialien stehen zur Verfügung: zwei Kassetten zu jedem Band mit den Aufnahmen aller Dialoge, Diktate und Lieder; jeweils ein zweisprachiges Glossar mit dem Lektionswortschatz, Erklärungen zur Grammatik, den Lösungen zu den Tests und einem alphabetischen Wörterverzeichnis; drei Videokassetten; zwei Übungsdisketten für den Personalcomputer; ein Sprachlabor-Übungsprogramm mit Kassetten und Buch.

mf92-02-00054
Christ, Herbert; Kersebaum, Anja; Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft(Hrsg.): *Fremdsprachen in der Weiterbildung in den neuen Bundesländern. Eine explorative Studie.*

Die Studie entstand im Auftrag des Bundesministeriums für Bildung und Wissenschaft und kann, da sie auf der Basis von nur 43 Interviews mit Vertretern von Weiterbildungseinrichtungen entstanden ist, nicht als repräsentativ gelten. Trotzdem gewährt sie Einblicke in die Tatsache, daß der Fremdsprachenbedarf und die Lernbedürfnisse der Bevölkerung - vor allem, was die Fremdsprache Englisch angeht - in den neuen Bundesländern hoch einzuschätzen ist.

mf92-02-00055
Cicurel, Francine: *Compréhension des textes: Une démarche interactive.*

Die Autorin postuliert, daß sich die Leseverstehenskompetenz aus einer linguistischen, einer textuellen und einer kulturellen oder enzyklopädischen Kompetenz zusammensetzt, und beschreibt in ihrem Artikel Möglichkeiten zur Förderung der letzteren bei der Lektüre fremdsprachiger Texte, da die Erfahrung lehrt, daß Leser diese - in der Muttersprache in der Regel automatisch eingesetzte Kompetenz - kaum auf die fremdsprachliche Lektüre übertragen. Die in dem Artikel ebenfalls dargestellten Grundprinzipien der interaktiven Lektüre werden in vier Unterrichtsetappen umgesetzt: In der ersten, vor der Verteilung der Texte stattfindenden Phase werden die Vorkenntnisse der Lerner im bezug auf das Textthema aktiviert. In einer zweiten Etappe sollen die Lerner in dem Text Hinweise typographischer, räumlicher und lexikalischer Art ausmachen, die sie zu einer ersten Interpretation und zur Bildung von Hypothesen über den Textinhalt ermutigen können. In der dritten Phase wird das zielorientierte Lesen geübt; die Lerner suchen dabei in einem Text bestimmte Informationen, die Antworten auf Fragen des Lehrers enthalten, oder sie werden angeleitet, sich der Organisation des Textes, seiner "Superstruktur" bewußt zu werden. In der letzten Etappe schließlich sollen die Lerner auf den gelesenen Text reagieren, d.h. sie sollen zu dem Text Stellung nehmen, etwas erzählen, das im Zusammenhang mit dem Textinhalt steht etc. Ziel des beschriebenen Unterrichtsverfahrens ist die Vorbereitung der Fremdsprachenlerner auf die für die Lektüre eines jeden Textes erforderliche "Mitarbeit" des Lesers bei der Konstitution der Textbedeutung.

mf92-02-00057
Clarke, David; Preedy, Ingrid: *Die Fundgrube für den Englischunterricht. Das Nachschlagewerk für jeden Tag.*

Das Buch - eine umfangreiche Materialsammlung, Inspirations- und Informationsquelle, als Nachschlagewerk und Freizeitlektüre für Englischlehrerinnen und -lehrer aller Schulstufen konzipiert - ist ganz auf die tägliche Unterrichtspraxis zugeschnitten und vorrangig "lehrerentlastend" und "ready to use" gestaltet. Es bietet Arbeitshilfen zur Belebung des Unterrichts und ermöglicht dem Lehrer einen schnellen Zugriff auf Quellen, Fakten, Anregungen, Arbeitsblätter und Übungen. Die "Fundgrube" ist in zwölf Kapitel unterteilt: Angeboten werden 1. englische Witze und Rätsel (nach Thema und Schwierigkeitsgrad geordnet), 2. mündliche Sprachspiele mit Hilfe der Tafel ("games") und schriftliche Wortspiele ("puzzles"), 3. Kochrezepte aus englischsprachigen Ländern, 4. landeskundliche Materialien sowie Geschichten, Gedichte usw. zu "Christmas" im angelsächsischen Raum, 5. Verse, Sinnsprüche und sprichwörtliche Redensarten für das Poesiealbum, 6. Informationen zu Großbritannien und zur englischen Sprache (auf englisch), 7. ein Katalog mit Ausdrücken und Wendungen der Unterrichtssprache (unterteilt in die Rubriken "operational instructions", "exams and tests", "achievement: praising and criticizing"), 8. Übungsbausteine für das 1./2., 3./4. und 5./6. Lernjahr (Bereiche: Grammatik, Wortschatz, Textaufgaben), 9. englischsprachige Musterbriefe für den Lehrer (z.B. in Zusammenhang mit Schüleraustausch), 10. Informationen und Tips für Klassenfahrten und Studienreisen nach Großbritannien, 11. nützliche Adressen und 12. ein Verzeichnis englischer Abkürzungen. Die der direkten Unterrichtspraxis gewidmeten Kapitel enthalten konkrete Hinweise darüber, wie das entsprechende Material im Unterricht eingesetzt werden kann.

mf92-02-00058
Confais, Jean P.: *Modalité par ci, modalisation par là: Pour une approche asystématique des verbes de modalité allemands.*

Der erste Teil des Aufsatzes beinhaltet eine kritische Betrachtung der traditionellen Annäherung an die Modalverben, d.h. 1) die verschränkte Opposition zwischen "objektiver" (oder "deontischer") und "subjektiver" (oder "epistemischer") Modalität; 2) die dreifach verschränkte Opposition, die man innerhalb des ersten Systems findet ("Möglichkeit", "Notwendigkeit", "Wollen"), die selbst wiederum von der zweifach verschränkten Opposition gestützt wird. Der zweite Teil beinhaltet den Versuch, die deutschen Modalverben "zirkulär" zu beschreiben. Modalität wird dabei weniger als eine festgelegt geometrische und logische Struktur, sondern eher als ein flexibles System von Korrespondenzen und Wechselbeziehungen betrachtet.

mf92-02-00059
Confais, Jean P.: *Négation globale et négation partielle pour alimenter le débat.*

Der Artikel untersucht den Gegensatz zwischen ganzer und teilweiser Verneinung im Deutschen. Außerdem stützt der Autor die These des verschränkten Negationsbereiches, wenn auch nur innerhalb eines kommunikativen Rahmens.

mf92-02-00062
De Florio-Hansen, Inez; Liguori, Rosa M.(Mitarb.): *Va bene. Band 2. Der kommunikative Italienischkurs.*

Aufbauend auf den in Band 1 vermittelten Grundkenntnissen, ermöglicht die Bearbeitung des 2. Bandes es dem Lerner, auch komplexere mündliche oder schriftliche Äußerungen italienischer Muttersprachler zu verstehen und in der jeweiligen Situation sprachlich angemessen zu reagieren. Der neue Lernstoff wird anhand einer Vielzahl authentischer Materialien (Texte aus Zeitungen, Zeitschriften und Informationsbroschüren, Anzeigen, Auszüge aus Sachbüchern und literarischen Werken, Werbetexte, Gebrauchsanweisungen, Comics, Vignetten, Witze, Rätsel etc.) vermittelt, die gleichzeitig über landeskundliche Gegebenheiten informieren. Neben zusammenfassenden Partnerübungen am Ende jedes Lernabschnitts wird in einem getrennten Arbeitsbuch weiteres Material zur Verfügung gestellt.

mf92-02-00063
Debyser, Francis; Yaiche, Francis(Mitarb.): *L'immeuble.*

Das Buch stellt authentisches Material für eine umfangreiche Simulation bereit, die in Gruppen- und Partnerarbeit, aber auch individuell durchgeführt werden kann. Den Schülern wird ein Mehrfamilienhaus präsentiert, das sie mit Leben füllen sollen. Sie können für die Wohnungsgrundrisse Bewohner erfinden, ihnen - unter Zuhilfenahme einer Telefonseite und eines Kalenders - Namen geben und diese dann eine "comédie humaine" spielen lassen, bei der sie sowohl Regisseure als auch Akteure sind.

mf92-02-00064
Déjean l.e Féal, Karla: *Comment un interprète de conférences perfectionne-t-il ses langues passives et actives.*

Die Autorin beschreibt, wie Konferenz-Übersetzer vorgehen, um das hohe Niveau der Sprachfertigkeit zu erlangen, das ihr Beruf erfordert. Da auf diesem Niveau Sprache nicht mehr gelehrt werden kann, hat die beschriebene Methode zum Ziel, sich selbst zu verbessern ohne sich gleichzeitig schlechte Gewohnheiten anzueignen. Auf ein kurzes Kapitel, das sich mit der relativ einfachen Aufgabe der Verbesserung des Verständnisses der gesprochenen Sprache befaßt, folgt ein ausführlicher Bericht über die wesentlich komplexere Aufgabe der Verbesserung des Ausdruckes. Diese bedeutet eine radikale Veränderung der Lese- und Hörgewohnheiten, ebenso wie eine systematische Steigerung der Reflexe mit dem Ziel, dadurch das chronische Fehlen eines intuitiven Gefühls für die fremde Sprache so gut als möglich auszugleichen.

mf92-02-00065
Déjean Le Féal, Karla: *Der große Sprachraum Europas.*

Um der drohenden Gefahr der Monopolstellung des Englischen im künftigen Europa zu begegnen, schlägt die Verfasserin die Förderung brauchbarer passiver Kenntnisse in mehreren europäischen Sprachen im Schulunterricht vor. Eine solche rezeptive europäische Mehrsprachigkeit würde gewährleisten, daß jeder Kommunikationsteilnehmer sich auf gehobenem sprachlich-inhaltlichen Niveau in seiner Muttersprache ausdrücken könnte.

mf92-02-00066
Descayrac, Catherine: *Une année en France.*

Das Lehrwerk richtet sich an fortgeschrittene Französischlerner, die ihre sprachlichen, landeskundlichen und kulturellen Kenntnisse erweitern wollen. In Form eines Kalenders werden die wichtigsten für Frankreich spezifischen Ereignisse eines Jahres vorgestellt, angefangen mit der traditionellen Sylvesterparty über den Valentinstag, das weltbekannte Tennisturnier in Paris, den Nationalfeiertag am 14. Juli, die Weinernte etc., um nur einiges zu nennen. Die Lerner werden so mit authentischen Materialien - Photos, Zeitungsartikeln, Cartoons und Gedichten - in das französische Leben eingeführt. Das einsprachige Französischlehrbuch eignet sich aufgrund seiner Struktur sowohl zum Gruppenunterricht mit Lehrperson als auch zum Selbststudium. Auf zehn bis zwölf Seiten wird jeweils über die Charakteristika zweier Monate berichtet, dazu beinhaltet jede Doppelseite drei bis sechs kurze Texte aus verschiedenen Lebensbereichen, zu denen fünf Arbeitsschritte gehören. Zuerst werden einige allgemeine Fragen zu Textsorte und Inhalt gestellt sowie zur Schulung des analytischen Leseverständnisses. Darauf folgen zwei Aufgaben, die die eigene Produktion des Lerners erfordern; dieser erhält abschließend noch allgemeine Informationen zum alltäglichen Leben in Frankreich. Am Ende des Buches befinden sich Antworten auf alle Fragen, eine alphabetisch geordnete Themenliste sowie ein lexikalischer Anhang. Mit dem Lehrwerk werden folgende Fähigkeiten geschult: Lesefertigkeit, mündliches und schriftliches Ausdrucksvermögen, Grammatik, Syntax, Wortschatz sowie das Verständnis von Wortspielen, idiomatischen Wendungen und Spezifika der französischen Sprache.

mf92-02-00067
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes. 85. 1991, 1. Le corps, vecteur d'apprentissage des langues.*

Die Aufsätze zum Schwerpunktthema des Hefts widmen sich physiologischen, kinästhetischen, psychologischen und didaktischen Aspekten der Einbeziehung des Körpers beim Fremdsprachenlernen und -lehren: Daniel Decotterd: "Introduction" (S. 37 - 38), Nicole Tartéra: "Le corps dans la classe de langue" (S. 41 - 44), Claudine Martina: "Éléments d'une méthode corrective en classe d'anglais. La gestuelle" (S. 45 - 49), Béatrice Weyl: "Le corps comme vecteur de l'apprentissage des langues" (S. 51 - 57). Die Zeitschriftennummer enthält des weiteren einen Aufsatz zur Psycholinguistik (Annick Comblain, Jean A. Rondal: "L'apprentissage des langues étrangères: aspects psycholinguistiques", S. 10 - 21), Kurzbeiträge zum Frühbeginn und bibliographische Angaben zu Lehr- und Lernmaterialien für die Primarschule (Albane Cain, Christiane Luc: "Du rôle des finalités dans l'apprentissage des langues à l'école primaire" (S. 22 - 25), Francis Wallet: "L'an II de l'EPLV (Académie de Lille)" (S. 28 - 30), "Éléments bibliographiques" (S. 32 - 35)) sowie jeweils eine Arbeit zu den Möglichkeiten des Videotexts im Fremdsprachenunterricht (Odile Challe: "Les spécificités d'un média moderne: la télématique", S. 59 - 67) und zur Phonetik des Englischen (François Chevillet: "Regards sur la phonétique anglaise", S. 71 - 76).

mf92-02-00068
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.); u.a.: *Les langues modernes. 85. 1991, 2. La civilisation en pratique.*

Das Heft umfaßt mehrere Artikel zu dem Thema Kultur und Gesellschaft im Fremdsprachenunterricht, von denen ein großer Teil bereits auf einer mit diesem Schwerpunkt ausgerichteten Tagung im November 1990 erarbeitet sowie vorgestellt wurde. Beleuchtet wird sowohl die konkrete Vermittlung von landeskundlichen und kulturellen Kenntnissen des jeweiligen Zielsprachenlandes mit seinen Charakteristika und möglichen Problemen als auch die Behandlung aktueller und historischer Ereignisse, alltäglicher Situationen, Stereotypen sowie literarischer und linguistischer Besonderheiten. Das Spektrum der aufgeführten fremdsprachlichen Unterrichtseinheiten bleibt nicht auf den europäischen Raum beschränkt, sondern umfaßt zusätzlich chinesische, russische, arabische sowie außereuropäische englische und spanische Sprachgebiete. Die Unterrichtsentwürfe weisen neben Texten ebenso authentische Materialien wie Photos, Cartoons, Filme, geographische Karten und Zeitungsartikel auf. Folgende Aufsätze informieren über ein spezielles Thema: Jacqueline Chabbi: "Langue et représentation de l'autre", S. 9 - 29; F. Marchessou: "Satellites, vidéo et enseignement autonome multimédia des Langues Étrangères", S. 32; Vincent Bénet: "Le russe: de la difficulté d'enseigner la civilisation", S. 33 - 34; Alain Hermon; Jacques Français: "L'histoire en images aux cours d'allemand et de russe: la seconde Guerre mondiale", S. 35 - 41; Jane Rothmund: "L'actualité en cours de langues. Risques et nécessité", S. 42 - 47; Agnès Braz; Française Kéchichian: "Le portugais: la culture au service de la langue", S. 48 - 51; Marie Lorenzin: "L'arabe: une culture à structurer de l'intérieur", S. 52 - 54; Ghabib Al-Hakkak: "Textarab: publication pédagogique pour arabisant", S. 54 - 55; Pascale Le Mouel; Joël Bellassen: "Le chinois: sinogrammes et découvertes culturelles", S. 56 - 58; Martine Baruch: "Les minorités hispaniques aux Etas-Unis", S. 59 - 66; Pierre Moreau: "Les minorités hispaniques aux Etats-Unis, vues par un angliciste", S. 67 - 70; Marion Perrefort: "Le thème du boire et du manger dans la communication interculturelle: l'exemple franco-allemand", S. 73 - 82; Olivier Dobrynine: "Les mots 'porteurs de civilisation' dans les manuels de russe pour débutants", S. 84 - 88; Argyro Proscolli: "La lecture des graphiques et des tableaux au cours de langue", S. 89 - 97.

mf92-02-00069
Didaktilus: *Über lautes Lesen im Englischunterricht.*

Didaktilus betrachtet kritisch das immer noch einen beachtlich großen Raum einnehmende laute Lesen im Englischunterricht, da diese Tätigkeit weder Inhalt des Fremdsprachenunterrichts sein sollte noch der Informationsentnahme oder dem Textverständnis dient. Das eigentliche Lesetraining vollzieht sich daher zu Hause, und erst "Stilles Lesen" ist eine komplexe Form sprachlichen Handelns, denn nur dabei kann der Leser rezeptive Fähigkeiten entwickeln sowie aktiv die Textaussagen aufnehmen und verarbeiten. Lesen eines fremdsprachigen Textes ist weitaus mehr als lautes Artikulieren der Zielsprache.

mf92-02-00070
Didaktilus: *Wider den Zeitgeist: Literaturbehandlung im Englischunterricht.*

Der anonyme Mahner des FMF warnt vor dem sich abzeichnenden Trend, die Literaturdidaktik im schulischen Fremdsprachenunterricht nicht mehr an sprachlichen Einzelanalysen der Textoberfläche, der textuellen Struktur und den Gattungszuordnungen zu orientieren, sondern neuere literaturwissenschaftliche Ansätze zu bevorzugen, die rezeptionsästhetische und kognitionspsychologische Auseinandersetzungen mit dem Text in den Mittelpunkt stellen.

mf92-02-00071
Döbrich, Peter: *Interkulturelles Lernen - Europa im Wandel. Veränderungen in den europäischen Schulen.*

"Europa" ist zu einem entscheidenden Faktor geworden, nicht zuletzt auch durch die Wiedervereinigung. Es handelt sich bei der europäischen Zusammenarbeit um einen dynamischen Prozeß, der auch Veränderungen für die Schulen innerhalb der EG bringt. Die Empfehlung der Kultusministerkonferenz von 1990 zielt auf eine europäische Dimension für den Unterricht in den Schulen sowie insgesamt eine Bewußtmachung europäischer Zusammengehörigkeit. Im Hinblick auf diese Empfehlung, die in einzelnen Zitaten wiedergegeben ist, sieht sich der Verfasser der Frage gegenüber, ob die EG-Staaten mit ihrem Fremdsprachenangebot auf die veränderte Lage auch genügend vorbereitet sind. Die deutsche Debatte über eine Verkürzung der Schulzeit erscheint in diesem Zusammenhang unverständlich, zumal einige Länder Tendenzen zur Verlängerung zeigen. Die Lage des Fremdsprachenunterrichts in Europa wird z.Zt. in einem international vergleichenden Projekt untersucht. Interkulturelles Lernen gewinnt durch die zahlreichen Austauschaktivitäten immer mehr an praktischer Bedeutung.

mf92-02-00072
Dohler, Johannes; Niepenberg, Werner: *Ein unerläßlicher Beitrag für Europa: Kommunale Fremdsprachenpolitik.*

Ausgehend von einem Horrorszenario eines überbürokratisierten, gigantischen Europas, plädieren die Autoren für ein Europa der Bürger, das ohne eine massive Ausdehnung des Fremdsprachenunterrichts nicht zu realisieren sei. Man dürfe allerdings das Erlernen von Fremdsprachen nicht einem freien Markt überlassen, sondern müsse es als öffentliche Aufgabe anerkennen. In diesem Rahmen wird den Städten und Gemeinden eine besonders wichtige Rolle zugeschrieben.

mf92-02-00073
Drosdowski, Günther: *Deutsch - Sprache in einem geteilten Land. Beobachtungen zum Sprachgebrauch in Ost und West in der Zeit von 1945 - 1990.*

Der Artikel beleuchtet Variationen der deutschen Sprache, hervorgerufen durch die ehemalige Teilung des Landes und seine politisch konträren Systeme. Hierbei müssen jedoch Regionalismen von politisch bewußt gelenkten Sprachveränderungen unterschieden werden. Letztere wurden von der sozialistischen DDR stark - aber ohne einschlägigen Erfolg - forciert; selbst Wörterbücher und Lexika mußten sich den offiziellen Sprachregelungen unterwerfen. Daß Sprache nicht mehr nur Mittel zur Kommunikation, sondern vielmehr Mittel zur politischen Strategie wurde, wird anhand typischer Ausdrucksweisen deutlich. Mit Äußerungen zur feministischen Sprachkritik schließt der Autor den Vergleich verschiedener Sprachgewohnheiten ab.

mf92-02-00074
East, Patricia: *Deklaratives und prozedurales Wissen im Fremdsprachenerwerb. Eine empirische Untersuchung des Grammatikwissens von deutschen Lernern mit Englisch als Fremdsprache.*

Jeder Fremdsprachenlehrer erlebt ständig, daß Lerner immer wieder Fehler bei Strukturen machen, die im Unterricht schon häufig behandelt wurden. Um die Gründe für dieses Phänomen zumindest teilweise auszumachen, stehen im Mittelpunkt dieser Studie Faktoren, die den Prozeß des Fremdsprachenerwerbs beeinflussen. Nach einem geschichtlichen Überblick über die entsprechende Forschung in den letzten vierzig Jahren werden die wichtigsten wissenschaftlichen Theorien zu den verschiedenen Formen der interlanguage und deren Verhältnis zueinander dargestellt. Der empirische Teil der Arbeit - mit "Explicit/Implicit Grammar Test" überschrieben - beruht auf dem Forschungsprojekt "Lernersprache", das an der Universität München durchgeführt wurde. Um die Beziehung zu erkennen, die zwischen der Fähigkeit, eine L2-Struktur zu erkennen und die relevante Grammatikregel zu formulieren, und der Fähigkeit besteht, diese Struktur richtig anzuwenden, mußten die Testpersonen - Haupt-, Real-, Gymnasial- und Hochschüler sowie 14- bis 15jährige englische Schüler - grammatisch falsche Sätze verbessern und die zugrundeliegenden Regeln erklären. Die Ergebnisse werden aus der Analyse der Tests gewonnen und in neun Punkten am Ende des Bandes stichwortartig zusammengefaßt.

mf92-02-00076
Edelmann, Walter: *Suggestopädie/Superlearning. Ganzheitliches Lernen - das Lernen der Zukunft?*

Der Autor stellt die wesentlichen Elemente des suggestopädischen Ansatzes vor. Er spannt hierbei einen Bogen von den Ursprüngen der Methode (Lozanov) über ihre Rezeption bis hin zu weiteren Entwicklungen und Adaptationen. Er liefert eine fundierte Methodenkritik, weist hierbei auf zahlreiche fragwürdige Behauptungen und empirische Ergebnisse bezüglich der Effektivität der Methode hin, betont und belegt jedoch immer wieder, daß im suggestopädischen Verfahren eine Reihe zentraler Lernprinzipien Anwendung finden, die in den Theorien des kognitiven Lernens bzw. in der Unterrichts- und Schulrealität nicht ausreichend Berücksichtigung finden. Im Vordergrund der Betrachtungen steht die Suggestopädie als ganzheitliches Lehr- und Lernprinzip, was auf der psychischen Ebene Lernen in zwei verschiedenen Bewußtseinszuständen bedeutet (rational-analytisch und intuitiv-rezeptiv) und auf der physischen Ebene zusätzliche oder verstärkte Aktivierung der rechten Hemisphäre der Großhirnrinde. Um dem Leser die Ganzheitlichkeit der Methode nahezubringen, liefert der Autor ausführliche Sachinformationen zu den hirnbiologischen Aspekten von Lernen und Gedächtnis sowie zur menschlichen Informationsverarbeitung.

mf92-02-00078
Fauser, Peter(Hrsg.); Fintelmann, Klaus J.(Hrsg.); Flitner, Andreas(Hrsg.): *Lernen mit Kopf und Hand. Berichte und Anstöße zum praktischen Lernen in der Schule.*

In dem Buch sind Erfahrungsberichte und theoretische Begründungen für praktisches Lernen in der Schule sowie die Darstellung der damit verbundenen institutionellen Rahmenbedingungen vereinigt. Obwohl der Fremdsprachenunterricht in diesem Zusammenhang nur am Rande erwähnt wird, können die vorgestellten Projekte dazu anregen, auch dieses Fachgebiet stärker aus dem Lebenszusammenhang der Schüler entwickeln zu lassen und dadurch in größerem Maße auch außerschulische Bereiche einzubeziehen.

mf92-02-00081
Fischer, Wolfgang; Renaud, Guy; Le Plouhinec, Anne-Marie(Mitarb.): *Grundwissen Landeskunde - La France.*

Der Band informiert in Form eines Nachschlage- und Wiederholungswerkes über wesentliche Gebiete der französischen Landeskunde. In sieben Kapiteln wird ein ausführlicher Überblick über Geographie, Geschichte, Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, Kultur, Religion, Sprache, Philosophie und die Stellung

Frankreichs im weltpolitischen Geschehen vermittelt. Ein am Schluß aufgeführter Sachindex trägt zu effektiver Arbeit mit den genannten Themen bei. Sprachlich orientiert sich das mit Bildern und Karten ansprechend gestaltete Werk am Niveau der Oberstufe; es eignet sich daher ebensogut zur Erwachsenenbildung sowie zum Studium.

mf92-02-00082
Fischer, Wolfgang; Durchholz, Manfred; Durchholz-Bernard, Sylvie; Le Plouhinec, Anne-Marie(Mitarb.): *Vocabulaire thématique - Oberstufenwortschatz Französisch.*

Der Band liefert einen nach Themen geordneten Aufbauwortschatz für den Oberstufenunterricht Französisch, in dem folgende Fachgebiete mit ihrem speziellen Vokabular - Verben, Substantive, idiomatische Wendungen sowie deutsche Übersetzung - vorgestellt werden: Geographie, Politik, Geschichte, Gesellschaft, Wirtschaft, Frankreichbild im Ausland, Kultur, Medien, Religion, Philosophie, Sprache und Bearbeitung von literarischen Texten. Ein alphabetisch geordneter Index am Schluß erleichtert das Arbeiten mit dem durch Cartoons aufgelockerten Werk.

mf92-02-00083
Földes, Csaba: *Zur gegenwärtigen Situation des Deutschen als Fremdsprache in Ungarn - dargestellt im osteuropäischen Kontext.*

Der Beitrag beschäftigt sich mit der aktuellen Lage des Deutschen als Fremdsprache in Ungarn, wobei die Belange des Deutschen als Mutter- bzw. Nationalitätensprache ausgeklammert werden. Im osteuropäischen Kontext wird aufgezeigt, daß die gesellschaftlichen Umwälzungen der jüngsten Zeit in diesen Ländern zu einem gesteigerten Interesse an der deutschen Sprache geführt haben. So macht die Analyse der statistischen Angaben deutlich, daß z.B. an den allgemeinbildenden Schulen Ungarns der Anteil des Deutschen den des Englischen um mehr als 50% übersteigt. Darüber hinaus geht aus den Betrachtungen hervor, daß Deutsch besonders in den ländlichen Gegenden und in kleineren Städten sowie in den unteren Schulstufen dominiert. Ferner wird auf einige Faktoren der Motivation sowie auf organisatorische Aspekte des Deutschlernens eingegangen.

mf92-02-00084
Forner, Werner; Vetter, Wilhelm: *Steilkurs Fachfranzösisch. Ein Modellversuch für Ingenieurstudenten ohne Vorkenntnisse. Für eine studienbegleitende, verwendungsrelevante, sequentielle Sprachausbildung an der Hochschule.*

Aus den Ergebnissen des Experiments zur Erlangung fremdsprachlicher Zusatzqualifikationen lassen sich generelle Forderungen für die Gestaltung der Kurse für Hörer aller Fachbereiche an Universitäten sowie einige Thesen zur Schulsprachensituation ableiten.

mf92-02-00085
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg; Kern, Peter(Red.); Lörcher, Gustav A.(Red.); Roth, Wolfgang(Red.): *Interkulturell. 1991, 1. Flucht und Asyl I.*

Das Themenheft zu Flucht und Asyl enthält die folgenden Beiträge: Hermann Uihlein: "Ausländische Flüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland", S. 6 - 33; Karl-Heinz Meier-Braun: "Auf dem Weg zu einer anderen Ausländer- und Asylpolitik?", S. 34 - 66; Stiftung "Umverteilen": "Arbeitsgruppe dritte welt - Hier!", S. 67 - 69; Lilia-Patricia Scholz-Gatchalian: "Philippinas in Deutschland", S. 70 - 81; Claudia Haarmann-Paasche: "Kindheit im Exil", S. 82 - 92; Sargut Sölcün: "Karikatur statt Demokratie", S. 93 - 102; Ingrid Haller: "Ansätze therapeutisch-pädagogischer Arbeit mit Kindern politischer Flüchtlinge in kommunalen Kindertagesstätten", S. 103 - 118. Die Thematik Flucht und Asyl wird in der Folgenummer (Heft 2, 1991) nochmals aufgegriffen und weiterentwickelt.

mf92-02-00086
Freese, Holger: *Vorsicht Fehler! 200 typische Englisch-Fehler erkennen und vermeiden. Mit ausführlichem Lösungsteil.*

Aus Tausenden von Tests, Hausaufgaben, Klassen- und Schülerarbeiten wurden Fehler herausgesucht, die immer wieder vorkommen. Auf dieser Basis entstand eine Lernhilfe, die auf verschiedene Weise eingesetzt werden kann: als Wiederholungskurs, etwa um vor einer Klassenarbeit schwerpunktmäßig oder systematisch den richtigen Gebrauch der Grammatik und des Wortschatzes zu festigen, als unterrichtsbegleitendes Übungsbuch oder als Nachschlagewerk in Zweifelsfällen. Anhand kleiner Tests, zu denen ein Lösungsschlüssel mitgeliefert wird, kann jeweils überprüft werden, ob der dargebotene Stoff verstanden wurde.

mf92-02-00087
Frein-Plischke, Marie-Luise: *Funktionsverbgefüge in Theorie und Praxis des Deutschunterrichts mit Ausländern.*

Der Aufsatz geht in erster Linie der Frage nach, inwieweit Funktionsverbgefüge im Deutschunterricht für Ausländer vorgestellt und entsprechend eingeübt werden können. Nach einem kurzen Abriß über die entsprechende Forschungsliteratur und der systematischen Listung der in den einschlägigen Grammatiken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht sowie einer Ausgabe des *Handelsblattes* zu findenden Funktionsverbgefüge liegt der Schwerpunkt des Aufsatzes in der Sichtung, Systematisierung und Beurteilung der in Lehrbüchern vorgestellten Übungen. Ziel ist es, den Kollegen und Kolleginnen im Bereich "Deutsch als Fremdsprache" ein Spektrum möglicher Übungsformen an die Hand zu geben, aus dem sie nach den Bedürfnissen ihrer Lernenden auswählen können.

mf92-02-00088
Frey, Evelyn: *Die Aussprache des "-ie"-Suffixes in der deutschen Standardsprache.*

Im Aufsatz soll eine Erklärstruktur für die unterschiedliche Aussprache des "-ie"-Suffixes in Wörtern wie *Demokratie, Akademie* ("-ie" repräsentiert [i]) usw. gegenüber *Komödie, Tragödie* ("-ie" repräsentiert [i̯ə]) usw. angeboten werden, die auf Beobachtungen zu Akzentstrukturen und Vokalquantitäten im einschlägigen Wortmaterial beruht. Es wird nachgewiesen, daß nur bei einem dem "-ie"-Suffix vorangehenden (unakzentuierten) Kurzvokal die Endung betont und als [i] ausgesprochen wird, während nach akzentuiertem Langvokal unbetontes [i̯ə] erscheint.

mf92-02-00089
Fries, Norbert: *Ausgewählte Probleme der kontrastiven Analyse Deutsch-Neugriechisch.*

Erörtert werden einige grundlegende Probleme der kontrastiven Analyse des Deutschen und des Neugriechischen. Berücksichtigt werden hierbei vor allem solche Aspekte der Phonologie, der Morphologie, der Syntax und der Semantik beider Sprachsysteme, die in der bisherigen kontrastiven Erforschung des Deutschen und des Neugriechischen eine untergeordnete Rolle gespielt haben und nun eine Detailerforschung benötigen.

mf92-02-00090
Gagnon, Jean Claude: *La F.I.P.F.: un réseau mondial d'action éducative en français.*

Der Autor stellt die Geschichte sowie die gegenwärtigen Aktivitäten und Publikationen des internationalen Französischlehrerverbands F.I.P.F. vor und zeichnet Entwicklungen im Französischunterricht der letzten zwei Jahrzehnte nach. Er geht abschließend auf die Herausforderungen ein, denen sich die Französischvermittlung am Ende dieses Jahrtausends sowohl in den französischsprachigen Stammländern wie in Afrika und Osteuropa zu stellen hat.

mf92-02-00093
Gandel'man, Vladimir A.: *Kleines russisch-deutsches Wörterbuch der Zeitungslexik. Kratkij russko-nemeckij slovar' gazetnoj leksiki. 2., unveränderte Auflage.*

Das 1100 Stichwörter umfassende Wörterbuch eignet sich als Nachschlagewerk für alle, die sich beruflich oder privat mit der sowjetischen Presse beschäftigen. Zu jedem Eintrag werden die wichtigsten Wortverbindungen angegeben.

mf92-02-00096
Gehrmann, Siegfried: *Authentische Fremderfahrung als Unterrichtsprojekt. Anmerkungen zum "Stadtbuch Zagreb. Ein alternativer Führer".*

Der Artikel dokumentiert die zweijährige Arbeit an der Herstellung des Stadtbuchs Zagreb. Das Projekt wurde in den Sprach- und Konversationsübungen des DAAD-Lektorates in Zagreb durchgeführt. Ziel des Projektes war es, einen Stadtführer aus dem Bewußtsein und den Haltungen der Studenten zu entwickeln, der das Alltagsleben der Einwohner und den Erfahrungshorizont der Studentengruppe beschreibt. Dargestellt wird die Infrastruktur der Stadt und die soziale Beziehung zwischen Angebot und Publikum. Hierzu wurden ca. 150 Stichwörter bearbeitet. Die wichtigsten Daten sollten notiert und anschließend aus der Sicht der Studenten ironisch-kritisch bewertet werden. Drei- bis fünfseitige Essays über wichtige Lebensbereiche der Stadt fragen nach den Einstellungen und Bedürfnissen der Studenten. Gleichzeitig dokumentiert der Artikel gruppendynamische Auseinandersetzungen und für die Arbeit am Projekt wesentliche Problemstellungen. Im Mittelpunkt stehen psychologische Findungsprozesse, die die Position des Lektors und die Eigenwahrnehmung der Studenten berühren, sowie arbeitstechnische Fragen (Recherche, Lead-Stil, Essay). Hinweise für Nachfolgeprojekte werden gegeben. Zentral für die Projektdurchführung war, daß der Unterricht zunehmend von der Universität auf Straßen, Plätze und in Wohnungen verlagert wurde und die Gruppe während des gesamten Zeitraumes zusammengehalten werden konnte. Dies stellt besondere Anforderungen an den Lektor. Unterrichts- und Projektsprache war Deutsch.

mf92-02-00098
Ginestié, Maître: *Le choix des langues dans les relations contractuelles internationales. Le plurilinguisme à l'Assemblée Nationale.*

Der Verfasser befaßt sich mit dem Phänomen, daß Verträge im internationalen Geschäftsbereich immer häufiger in englischer Sprache abgefaßt werden. Nach seiner Auffassung ist das "internationale" Englisch ein "Esperanglisch" und als solches nicht identisch mit dem englischen, amerikanischen, kanadischen und australischen Englisch. Er sieht in den englischen/esperanglischen Abfassungen von Verträgen eine große Gefahr. Nur Muttersprachler oder Zweisprachige können juristisch eindeutig formulieren, mangelnde Sprachbeherrschung führt auch oft zu Fehlinterpretationen. Verträge sollten daher (samt dem zugrundeliegenden Recht) immer in der Landessprache abgefaßt und von hochspezialisierten Übersetzern übertragen werden. Dies sollte man für Gesamteuropa bindend festlegen.

mf92-02-00099
Giuliani, Valentina: *Recenti vicende della ricezione di Rilke in Italia.*

Nachdem Rilke nach 1945 in Italien nahezu völlig in Vergessenheit geraten war, wurde er in den letzten Jahren mit erneutem Enthusiasmus wiederentdeckt. Sein Werk fand besonders bei den jüngeren Dichtern großen Nachhall. Wie die im Anhang zu dem Beitrag abgedruckten Ergebnisse einer Umfrage bei den größten italienischen Verlagshäusern über Veröffentlichungen und Neuauflagen der Werke Rilkes dokumentieren, erfaßte das Interesse an Rilke aber auch breite Leserschichten.

mf92-02-00101
Görner, Beate: *Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht: Das Partizip 2 in attributiver Verwendung.*

Die Verfasserin geht auf das Lernproblem "Partizip 2 als Attribut" im DaF-Unterricht ein. Auf der Grundlage einer korrekten Beherrschung des Passivs wird ein didaktisches Verfahren zur Erarbeitung des Stoffes angewandt, das nicht präsentieren will, sondern die Lernenden durch Bewußtmachung der grammatischen Zusammenhänge dazu bringt, selbst die wichtigsten Regeln für eine normgerechte Verwendung des attributiven Partizips 2 zu erkennen und zu formulieren.

mf92-02-00102
Gogolin, Ingrid: *Interkulturelles sprachliches Lernen. Überlegungen zu einer Neuorientierung der allgemeinen sprachlichen Bildung.*

Der Beitrag befaßt sich mit der Frage, welche Bedingungen schulischer Arbeit notwendig sind, um interkulturelles Lernen in der Praxis zu ermöglichen. Der Verfasser beschreibt eine Hamburger Ganztagsschule, die mit ihrem hohen Anteil ausländischer, meist türkischer Kinder als exemplarisch angesehen werden kann. Gespräche mit den Lehrern dieser Schule bekunden die Schwierigkeiten, denen sie - für diese Situation nicht genügend ausgebildet bzw. auch alleingelassen - ausgesetzt sind. Die Tatsache, daß Monolingualität erst durch die Bildung der Nationalstaaten im 19. Jahrhundert zur Norm wurde, sollte eine Neubestimmung der sprachlichen Bildung in der Schule erleichtern; dazu kommen die Erfordernisse durch die "europäische Öffnung". Wenn von der Vielsprachigkeit der Schüler ausgegangen wird, so sind die hergebrachten Didaktiken für den Unterricht ungeeignet. Zunächst jedoch gilt es, die Sensibilität für Sprachverschiedenheit zu wecken: Mehrsprachigkeit als Element des täglichen Sprachunterrichts, und zwar prinzipiell unabhängig vom Alter der Lernenden. Das Projekt des Landes Nordrhein-Westfalen "Begegnung mit Sprache in der Grundschule" kann als richtungweisend gelten, auch was die Lehrerfortbildung betrifft. Das reiche Potential an Spracherfahrungen, das durch die verschiedensprachigen Schüler in die Schulen gelangt, sollte mehr genutzt werden.

mf92-02-00103
Gogulina, N.A.; Kalečic, E.P.: *Minimizacija morfologičeskogo materiala na zanjatijach po praktičeskoj grammatike.*

In dem Bestreben, die Nutzung des Sprachsystems konkret erfahrbar werden zu lassen und dabei in vertretbarem Umfang dessen Bestände funktional gebunden einzusetzen, wird der Versuch unternommen, vorrangig am Beispiel des Adjektivs entsprechende Zugangsweisen zum Texttyp der Beschreibung zu demonstrieren. Dabei wird eine Zuordnung der Adjektive zu verschiedenen Subklassifizierungen an verschiedene Sorten des beschreibenden Texttyps gebunden. Einen spezifischen didaktisch-methodischen Ansatz sehen die Autoren im Verfahren der Algorithmierung zur Erzeugung von Einheiten der Wortbildung, deren Kommentierung und deren Motivierung in verschiedenen Anwendungssituationen. Ergänzt werden die Empfehlungen durch Hinweise auf Lernhandlungen zum Einsatz von Kurz- und Langform des Adjektivs sowie die Prüfung adjektivischer Substantivierungen.

mf92-02-00104
Gompf, Gundi(Hrsg.): *Fremdsprachenbeginn ab Klasse 3: Lernen für Europa.*

Mit der Publikation des Sammelbands möchte der Verein "Kinder lernen europäische Sprachen" der Öffentlichkeit den jüngsten Entwicklungs- und Erkenntnisstand in der Bundesrepublik Deutschland für den Bereich "Fremdsprachenlernen ab Klasse 3 der Grundschule" zugänglich machen. Bei der Auswahl wurde auf ein möglichst breites Spektrum geachtet, sowohl was die Sprachenwahl als auch was die Aufgaben und Ziele der einzelnen Modelle betrifft. Im einzelnen sind folgende Autoren und Beiträge vertreten: Falko Alig, "Kommunikative Progression als Leitprinzip für Sprachenlernen an Grundschulen - Erste Erfahrungen mit dem Unterrichtswerk 'Here we go'" (S. 7 - 10); Gudrun Bahls, "Vergangenheit und Gegenwart des Fremdsprachenunterrichts ab Klasse 3 in den neuen Bundesländern" (S. 11 - 16); Reinhold Freudenstein, "Früher Fremdsprachenbeginn: Leistungsdruck oder Bildungschance?" (S. 17 - 25); Ludwig von Friedeburg, "Die Bedeutung von Fremdsprachenlernen im Kindesalter" (S. 26 - 28); Gundi Gompf, "Das 'Jugenheimer Protokoll' - Ergebnisprotokoll eines länderübergreifenden

Weiterbildungsseminars (Hessen, Rheinland-Pfalz, Niedersachsen) des Fördervereins 'Kinder lernen europäische Sprachen e.V.'" (S. 29 - 31); Heinz Helfrich, "Englisch im 3. Schuljahr: Modellversuch in Rheinland-Pfalz" (S. 32 - 37); Karlheinz Hellwig, "Fremdsprachen in der Grundschule zwischen Spielen und Lernen" (S. 38 - 50); Ursula Karbe: "Grundpositionen der Rahmenrichtlinien für Fremdsprachenlernen in den Klassen 3 und 4 der Grundschule im Bundesland Sachsen" (S. 51 - 61); Edeltraud Meyer, "Es muß nicht immer Englisch sein: Ein Plädoyer für Französisch in der Grundschule" (S. 62 - 68); Franz Mörsdorf, "Französisch an den Grundschulen des Saarlandes" (S. 69 - 74); Ilse-Maria Oppermann, "Fremdsprachenlernen - Schulreform für Europa" (S. 75 - 77); Manfred Pelz, "Französisch in der Grundschule - Begründung eines 'Begegnungssprachenkonzeptes'" (S. 78 - 85); Hans-Eberhard Piepho, "Story telling for English Language Learners in Primary Schools" (S. 86 - 93); Helmut Reisener, "Grundprinzipien des Fremdsprachenunterrichts an Grundschulen" (S. 94 - 98); Heribert Rück, "Französisch in der Grundschule - Ein wissenschaftlich begleiteter Schulversuch in Rheinland-Pfalz" (S. 99 - 108).

mf92-02-00106
Gräber, Wolfgang(Hrsg.): *Das Instrument MEDA. Ein Verfahren zur Beschreibung, Analyse und Bewertung von Lernprogrammen.*

Das von der Kommission der Europäischen Gemeinschaft initiierte und finanziell unterstützte Projekt MEDA (Méthodologie d'Evaluation de Didacticiels pour Adultes) verfolgt das Ziel, Anwender bei der Beschreibung, Analyse und Bewertung didaktischer Software in der betrieblichen Aus- und Weiterbildung zu unterstützen. Mit einem Katalog, der 300 Fragen umfaßt, die an das zu bewertende Produkt zu richten und mit "ja" oder "nein" zu beantworten sind, stellt MEDA ein Instrument zur Verfügung, um die in drei Stufen durchzuführende Evaluation (Sammeln von Informationen, ihre In-Beziehung-Setzung und die Entscheidungsfindung) nachvollziehbar zu erreichen.

mf92-02-00109
Grigoriou, Marianthi; Vigner, Sandrine: *Jeu des prénoms.*

Kindern spielerisch französische Vornamen näherzubringen, ist das Ziel einer Methode, die die Autorinnen beschreiben. Anhand eines Kartenspiels sollen im Anfangsunterricht einzelne Vornamen geschlechtsspezifisch vorgestellt werden. Durch anschließende Fragen nach dem Muster "comment s'appellent-ils?" bzw. "...-elles?" wird zudem das Verb *appeler* im Indikativ Präsens beleuchtet; es werden gezielt Personalpronomen sowie das Frageadverb *comment* eingeübt. Mit gegenseitigen Fragen nach dem Typ "comment vous appelez-vous?" soll ferner der sozial-kommunikative Aspekt in den Vordergrund rücken.

mf92-02-00110
Grimm, Jürgen(Hrsg.); Biermann, Karlheinrich(Mitarb.); Coenen-Mennemeier, Brigitta(Mitarb.); u.a.: *Französische Literaturgeschichte.*

Die Gesamtdarstellung der Literatur Frankreichs orientiert sich am Epochenmodell. Jedem der neun Kapitel wird eine sozialgeschichtliche Einleitung vorangestellt, der eine nach Gattungen gegliederte und durch zahlreiche Bilder illustrierte Beschreibung der wichtigsten literarischen Zeugnisse folgt. Um den sich wandelnden institutionellen Rahmen, in dem die vielfältigen Formen entstanden sind, besser hervorzuheben, wird in den Kapitelüberschriften auf die Nennung der großen Autoren verzichtet; diese sind jedoch leicht über das Autoren- und Werkregister zu finden. Die im Anhang abgedruckte Auswahlbibliographie berücksichtigt in erster Linie neuere deutschsprachige Sekundärliteratur.

mf92-02-00111
Grindhammer, Lucille: The wonderful wizard of Oz. *An American fairy tale in the English language classroom.*

Der Aufsatz beleuchtet praxisbezogen, wie eine Ganzschrift im Englischunterricht behandelt werden kann, wobei das Werk sowohl sprachlich als auch inhaltlich auf das Niveau der Lerngruppe abgestimmt sein muß. Die Autorin empfiehlt, die Schüler mit Kinder- bzw. Jugendliteratur für eine solche Unterrichtseinheit zu motivieren, und schlägt konkret das klassische amerikanische Märchen "The Wizard of Oz" vor. Der Text aus der phantastischen Abenteuerliteratur eignet sich besonders gut, da zusätzlich eine Hörkassette und ein Film zur ansprechenden Gestaltung des Unterrichts eingesetzt werden können. Frage- und Aufgabenstellungen zur praktischen Realisierung des Unterrichtsverlaufes werden ausführlich vorgestellt sowie ein Anhang mit weiteren Literaturvorschlägen, z.B. Mark Twain's *Adventures of Huckleberry Finn*; Jack London's *Call of the Wild*; Robert O'Brian's *Mrs. Brisby and the Rats of Nimh* etc.

mf92-02-00115
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 36. 1991, 4.*

In der fachwissenschaftlichen Diskussion zur Übersetzungswissenschaft werden folgende Themen vorgestellt: L. Cerny, "Die abbildende Übersetzung" (S. 145 - 151); Karl L. Richter, "Zur Auswirkung aktueller Prozesse auf die Sprache" (S. 152 - 153); Hinrich Sasse, "Theorie vs. Praxis - ein Dauerbrenner?" (S. 154 - 155); Wolf Friedrich, "Was bedeutet "single" bei Superlativen und wie ist es zu übersetzen?" (S. 155 - 156); Otto Vollnhals, "Computerviren (D-E)" (S. 156 - 159); J. Bartsch, "Getreide- und Mehlverarbeitung (E-D)" (S. 159 - 161); Ulrike Stömmer, "Glossar zur Glaskörperpathologie (D-F)" (S. 161 - 169); Alejandro Fajardo, "La jerga juvenil española" (S. 169 - 177); Helmut Heil, "Deutsche Produzentenhaftung im Spiegel der neuen EG-Richtlinie (D-E-F)" (S. 177 - 178).

mf92-02-00116
Haensch, Günther(Hrsg.); Krollmann, Friedrich(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 37. 1992, 1.*

In der Zeitschrift, die zugleich Fachblatt des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer ist, entwickelt Andreas Koch am Beispiel einer Fallstudie, dem ersten Nürnberger Kriegsverbrecherprozeß, die Problematik der Mehrsprachigkeit in internationalen Gerichtsverfahren (S. 1 - 8). Jan Landsbergen kommt in seinem Aufsatz "Können Computer übersetzen" (S. 7 - 11) zu der Schlußfolgerung, daß Computer es dem Menschen ermöglichen können, sich auf verständliche Weise in der Fremdsprache auszudrücken. Weitere Themen zu Fragen der Übersetzungswissenschaft werden behandelt in den Beiträgen von Wolf Friederich: "Das Adverb 'recently' und sein Tempus: Past oder Present Perfect?" (S. 11 - 12); Norbert Kiefer: "Glossar der Geldpolitik der Zentralbanken (D-E)" (S. 12 - 16); Hans-Joachim Kann: "Neue Zusammensetzungen mit (Ham)burger im Englischen und im Deutschen" (S. 16 - 19); Dominique Soulas de Russel: "Le statut légal du français, du luxembourgeois et de l'allemand au Grand-Duché de Luxembourg" (S. 19 - 20); Sabine Eiserloh-Kaiser: "Glossar zur Gebäudeleittechnik - GLT (D-F)" (S. 20 - 26); Rudolf Dietz: "Deutsche Operntitel im Französischen" (S. 26 - 29); Heidi Hennet und Alberto Gil: "Kreative und konventionelle Metaphern in der spanischen Wirtschaftssprache der Tagespresse" (S. 30 - 32).

mf92-02-00117
Häussermann, Ulrich: *Die Adjektivdeklination - Diskussion eines höchst empfindlichen Lernproblems.*

Über das richtige Zeigen und Üben der Adjektivdeklination nachzudenken, muß nicht Pedanterie sein. Grammatische Genauigkeit kann sich für Deutschlernende als notwendige Hilfe herausstellen für den Kontakt, die Integration mit Deutschsprechenden. Fehler in der Adjektivdeklination gehören auch am Ende der Mittelstufe noch zur Tagesordnung. Sie sind nur selten die Folgen von (Schüler-)Faulheit, sondern lassen sich durch einen nicht genügend geplanten Unterricht erklären. Das sekundäre Ziel besteht darin, die Häufigkeit der Fehler zu senken, als wichtigstes Ziel wird erachtet, den oft unendlich kurvenreichen, irrationalen Lernweg abzukürzen.

mf92-02-00118
Hegedüs, Etelka: *Sind russische Paronyme für Ausländer schwer?*

Ausgehend von der Beobachtung, daß für Russischlernende der Umgang mit Paronymen Schwierigkeiten bereitet, beschreibt die Autorin ihr Verständnis von Paronymie, indem sie u.a. auf die Merkmale der gleichen Wortart, der Ähnlichkeit von Laut- und Schreibform, der (im Regelfalle) gleichen Wortwurzel und der unterschiedlichen Bedeutung verweist. Grade methodischer Schwierigkeiten werden im Hinblick auf ihre Überwindung aus den zugrundeliegenden Wortbildungsmodellen und -mitteln abgeleitet, aus der Semantik, aus den vorzufindenden grammatischen Merkmalen. Substantivische Paronymie wird als weniger anfällig erkannt denn adjektivische; ähnliche Wortbedeutungen auf Grund ähnlicher präfixialer/suffixialer Bildungen führen stärker zu Verwechslungen als entsprechende Bildungen mit abweichender Bedeutung. Ein differenziertes Übungsangebot, darunter Übungen zu kontextualer Einbettung, ermöglicht Anregungen zum Erfassen, Einprägen, Einüben und Anwenden russischer Paronyme.

mf92-02-00119
Halm, Wolfgang; Ortiz Blasco, Carolina: *Paso a paso. Ein systematischer Einstieg in die spanische Sprache. Lehrbuch.*

Der in sich abgeschlossene einbändige Grundkurs der spanischen Sprache wendet sich an Spanischlernende in der gymnasialen Oberstufe sowie an Studierende an Hoch- und Sprachschulen oder Erwachsenenbildungseinrichtungen. Die 30 Lektionseinheiten werden jeweils durch einen zusammenhängenden, meistens von spanischen oder lateinamerikanischen Autoren stammenden literarischen Text eingeleitet, der einen Einblick in landeskundliche Gegebenheiten gewährleistet. Außerdem sind die Texte so ausgewählt, daß ihr Wortschatz leicht auf Alltagssituationen übertragbar ist. Die grammatischen Strukturen, die dem Lektionstext gegenüberstehend erläutert werden, folgen einer strikt linearen Progression. In den umfangreichen Übungsteil sind variantenreiche Formen zur Aneignung, Festigung und freien Anwendung des Sprachmaterials eingearbeitet. Sieben Testblöcke erlauben nicht nur die Überprüfung grammatischer Strukturen, sondern auch die des Textverständnisses und der Beherrschung des Wortschatzes. Die dazugehörigen Kassetten enthalten alle Lektionstexte, die Beispielsätze aus dem Übungsteil, Dialogbeispiele als Ausgangspunkt für Rollenspiele sowie Hörverständnistexte mit authentischen Gesprächen und Äußerungen. Auch bei den nicht-authentischen Hörteilen wurde darauf geachtet, daß Sprecher aus verschiedenen Ländern des spanischen Sprachraums zu Wort kommen. Das Lehrerhandbuch enthält neben zusätzlichen Erläuterungen auch die Lösungen der Tests.

mf92-02-00121
Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim: *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.*

Die Neuauflage des Standardwerkes ist auf die politischen Veränderungen zurückzuführen, die in den Beispielsätzen ihren Niederschlag gefunden haben. Es eignet sich sowohl als Grundlage für den DaF-Unterricht als auch als Nachschlagewerk, da es durch ein detailliertes Inhaltsverzeichnis und ein umfangreiches Wort- und Sachregister erschlossen ist. Die Gliederung orientiert sich an den Wortklassen, um dann - in einer verständlichen Beschreibungssprache und durch zahlreiche Beispiele erläutert - den deutschen Satzbau und die Interpunktionsregeln zu behandeln.

mf92-02-00122
Henrici, Gert(Hrsg.); Seidel, Kurt O.(Hrsg.); Zöfgen, Ekkehard(Hrsg.): *Fremdsprachen lehren und lernen (FLuL). 1990, 19. Fachsprachen und ihre Vermittlung.*

Themenschwerpunkt der Aufsatzsammlung bildet die Vermittlung der Fachsprachen Jura, Medizin und Wirtschaft in Hochschule und Erwachsenenbildung, wobei Englisch, Französisch und Deutsch immer noch favorisiert werden. Ziel dieses Fremdsprachenunterrichts darf es jedoch nicht sein, lediglich Fachwortschatz sowie morphosyntaktische und lexikalische Besonderheiten auswendig zu lernen; ihm liegt vielmehr die pragmatische Funktion der kommunikativen Anwendung des speziellen Vokabulars zugrunde. Das Heft beinhaltet sowohl forschungsorientierte Arbeiten als auch methodisch-didaktische Überlegungen sowie Erfahrungsberichte von Lehrenden. Zu Beginn beleuchten Claus Gnutzmann und

Hermann Oldenburg (Hannover) die Entwicklung der Fachsprachenlinguistik zur Analyse schriftlicher Fachtexte: "Deutsche und englische Fachtexte im Vergleich. Textlinguistische Grundlagen für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht" (S. 7 - 27). Klaus Munsberg (Bielefeld) wendet sich in seinem Beitrag "Fachsprachenforschung und Diskursanalyse - Wie paßt das methodisch zusammen?" (S. 28 - 36) der gesprochenen Fachsprache zu. Die folgenden vier Aufsätze berichten über Fachkommunikation im Bereich der Wirtschaftswissenschaften. Andreas Cyffka (Augsburg) beschreibt "Linguistische Untersuchungen zur 'Fachsprache Wirtschaft' im Englischen" (S. 37 - 45); Rosemarie Buhlmann (Madrid) veranschaulicht ihren Artikel: "'Wirtschaftsdeutsch' - didaktisch relevante Merkmale" (S. 46 - 63) mit zahlreichen Textbeispielen; Bernd Spillner befaßt sich mit dem im Vergleich zu Englisch noch wenig erforschten wirtschaftlichen Französisch: "Prolegomena zur Beschreibung und Vermittlung der französischen Wirtschaftssprache" (S. 64 - 81) und Werner Forner (Siegen) spricht das Leseverständnis wirtschaftswissenschaftlicher Fachtexte an: "Vom Sinn zum Text. Vermittlung fachsprachlicher Vertextungsstrategien" (S. 82 - 96). Die Vermittlung von Deutsch als Fremdsprache beleuchtet Hartwig Kalverkämper (Hagen): "Kultur- und Wissenschaftssprache Deutsch. Deutsch als Fremdsprache für das Fernstudium in Lateinamerika" (S. 97 - 125). Die zweite Gruppe beschreibt unterrichtspraktische Aspekte zum Französisch-Angebot der Wirtschaftswissenschaften: "Wolfgang Börner und Anne Hagemann-Morissonnaud (Hamburg), "Französisch für Wirtschaftswissenschaftler. Ein Kursbericht" (S. 126 - 136) sowie zum Bielefelder Fremdsprachenzertifikat für Juristen: Ruth Fleischmann (Bielefeld), "Introduction to English Law. A two-year additional qualification for law students" (S. 137 - 152). Die letzten drei der praxisorientierten Beiträge widmen sich ausschließlich der medizinischen Fachsprache: Susan Daniels und Joan Schwartz (Hamburg): "English for Unrestricted Purposes. A University Course in English for Medical Students" (S. 153 - 173); Rosemary Zahn (Erlangen): "General English for Medical Students. A Communicative Test Based on Learners Profiles" (S. 174 - 188); Ulrike Stömmer (Erlangen): "Inter- und intralinguale Kontrastivität im Kurs 'Französisch für Mediziner'" (S. 189 - 201).

mf92-02-00123
Hepsöyler, Ender; Liebe-Harkort, Klaus: *Muttersprache und Zweitsprache. Türkische Schulanfängerinnen und Schulanfänger in der Migration. Ein Vergleich.*

Die dringende Notwendigkeit einer schulischen Förderung der Muttersprachen von Migrantenkindern wird in den letzten Jahren im deutschen Bildungsbereich immer stärker wahrgenommen. Die Autoren möchten diese Entwicklung durch die Vorstellung ihrer Untersuchungsergebnisse unterstützen, die sie im Rahmen eines Projekts zur Ermittlung des Sprachentwicklungsstandes türkischer Schulanfänger gewonnen haben. Es geht hierbei darum, den Stand in beiden Sprachen - der Muttersprache (Türkisch) und der Zweitsprache (Deutsch) - zu vergleichen und dem deutscher Kinder gegenüberzustellen. Die Ergebnisse der Sprachstandsbewertung verdeutlichen die Dringlichkeit einer angemessenen schulischen Einbettung von Migrantenmuttersprachen. Muttersprachenunterricht sowie die Integration der Muttersprache in den sonstigen Unterricht könnten, so betonen die Autoren, Defizitentwicklungen im Deutschen, und damit auch im Fachunterricht abhelfen. Besondere Aufgaben kommen hierbei der Grundschule zu, da spätere Schulstufen nicht mehr bzw. der Kindergarten noch nicht in der Lage sind, Zweisprachigkeit systematisch aufzubauen.

mf92-02-00124
Hilberoth-Jäger, Bettina: *Von der Materialschlacht zum Baukastensystem oder: Wie übersteht man eine Woche Vollzeitunterricht.*

Die Darstellungen beziehen sich auf die achtmonatigen Intensivkurse für Aussiedler. Die Verfasserin stellt dazu drei auf diesen Vollzeitunterricht abgestimmte Lehrwerke vor, die geeignet sind, 40 bis 60 Prozent des Unterrichts zu tragen. Zusatzmaterial ist offener einzusetzen und deshalb unverzichtbar. Es ist zu unterscheiden zwischen bereits didaktisiertem und authentischem Material, hinzu sollte selbsterstelltes kommen. Ein Beispiel, das eine Unterrichtsreihe zum Wohnort (hier Iserlohn) beinhaltet, ist ausführlich wiedergegeben. Dabei geht es um Informationen zu dieser Stadt, um die Beantwortung von Fragen und um Textproduktion. Auch Gruppenarbeit ist möglich. Die Verfasserin demonstriert als gemeinsame Bastelarbeit das Herstellen eines "Suffix-Würfels" und von Memory-Kärtchen, die zur Vorbereitung eines Fachtextes - hier: "Der wertvolle Rohstoff Holz" - dienlich sind. Eine solche Materialsamm-

lung entwickelt sich schließlich zu einem Baukastensystem, das möglichst vielen Kursleitern zugänglich gemacht werden sollte.

mf92-02-00125
Hill-Loock, Jewell(Bearb.); House, Christine(Red.): *Baustein Korrespondenz. Basic Office Communication.*

Das kleine Lehrbuch bietet in acht Kapiteln (An introduction to business letters; Enquiries; Offers; Orders and acknowledgements of orders; Complaints and dealing with complaints; Invoices and payments; Making arrangements and looking after visitors; On the phone and taking messages) eine einfache, elementare Einführung in die Handelskorrespondenz und die Geschäftskommunikation. Es setzt den Wortschatz aus "Works with English" bis einschließlich Unit 8 voraus, ist auch im übrigen diesem Lehrwerk sowie dem Lehrwerk "Keep Going" angepaßt, kann aber auch lehrwerkunabhängig eingesetzt werden. Neu eingeführtes Vokabular ist nicht nur am Ende jeder Einheit zweisprachig zusammengestellt, sondern auch am Ende des Buches alphabetisch aufgelistet. Der beigegebene Lösungsschlüssel läßt den Baustein auch für das Selbststudium geeignet erscheinen.

mf92-02-00126
Hofmann, Gerlinde: *Als Deutschlektor an einer japanischen Universität.*

Die einjährige Arbeit als Deutschlektor vermittelte einen Einblick in den Arbeits- und Studienablauf an einer japanischen Privatuniversität. Sie veranlaßte nicht nur zum Überdenken und Ändern eigener Lehrerfahrungen, sondern auch zum Erfassen, Vergleichen und Adaptieren der eigenen Lebenshaltung. Der Artikel berichtet über all das Neue, das einem Deutschlektor im Umgang mit Kollegen, Studenten und Bekannten bei der täglichen Arbeit und im täglichen Leben entgegentritt.

mf92-02-00127
Holtus, Günter: *Sprachliche Varietäten und Grammatikographie im Italienischen.*

Erörtert werden die Beziehungen zwischen der linguistischen Analyse des grammatischen Systems der italienischen Sprache sowie der wissenschaftlichen Beschreibung seines Funktionierens einerseits und die Darstellung der Regularitäten und Tendenzen einzelner sprachlicher Bereiche in verschiedenen Grammatikbückern und Lehrwerken des Italienischen andererseits. Nach einer terminologischen Abgrenzung und der Präsentation der methodischen Voraussetzungen werden exemplarisch einige Probleme der italienischen Grammatik analysiert, so der "Acordo", der Konjunktiv, die Personalpronomina und die Wortstellung. Weitere Untersuchungsgegenstände sind Hervorhebung, Negation und Abkürzungen in italienischen Grammatiken. Das Ergebnis der Analyse wird unter der Überschrift "Norm und Varietät in der italienischen Grammatikographie" festgehalten.

mf92-02-00128
Holtwisch, Herbert: *Fremdsprachenlernen alternativ! Untersuchungen zur Wirksamkeit der suggestopädischen Methode im schulischen Englischunterricht.*

Der Autor hat es sich zur Aufgabe gemacht, Möglichkeiten suggestopädischen Lehrens und Lernens empirisch zu prüfen, und zwar unter schulischen Bedingungen. Gerade im Bereich der Regelschule bestehen bezüglich des Suggestopädie-Unterrichts deutliche Forschungsdefizite; bisherige Forschungsergebnisse zur Effektivität dieser alternativen Vermittlungsform stammen vorwiegend aus dem Intensivunterricht mit Erwachsenen. Einem empirischen Teil stellt der Autor entwicklungs- und rezeptionsgeschichtliche Aspekte der Suggestopädie voran, liefert u.a. einen klärenden Beitrag zur Begrifflichkeit von "Suggestopädie" und "Superlearning" und befaßt sich umfassend mit Lozanovs Theorie der Suggestologie und dessen Suggestopädie-Konzept. Ferner werden die verbreitetsten Suggestopädie-Adaptationen mit ihren kennzeichnenden Merkmalen charakterisiert und erläutert (Inner Track Learning, Superlearning, SALT). Kurze Ausführungen, den Stand der Forschung zum suggestopädischen Sprachunterricht in der Regelschule betreffend, leiten zum empirischen Teil der Arbeit über, der Untersuchungen eines ganzen Schuljahres (1987/88) in einer suggestopädisch und in einer herkömmlich unterrichteten

Klasse 7 eines Gymnasiums umfaßt, die zur Klärung beitragen sollen, ob Englischunterricht auch unter schulischen Bedingungen jene Effektivität besitzt, die in außerschulischen Bereichen bisher dokumentiert werden konnte, und inwieweit suggestopädischer Unterricht die ihn begleitenden kognitiven und emotional-affektiven Prozesse über einen längeren Zeitraum auch in der Schule verändert. Diese Arbeitshypothesen wurden mit Hilfe zweier Meßinstrumentarien (1. Lernzieltests bzw. C-Tests und 2. Fragebogen) überprüft und konnten beide verifiziert werden. Ein abschließendes Kapitel beschäftigt sich mit den Adaptationen, die notwendig sind, um den suggestopädischen Ansatz im schulischen Englischunterricht zu verwirklichen, und zeigt auf, welche unterrichtlichen und methodenspezifischen Probleme sich dabei ergeben.

mf92-02-00129
Holtwisch, Herbert: *Grammatik mit Filzstift und Papier.*

Der Autor liefert ein konkretes Konzept für Lehrer zur Durchführung einer Grammatikeinheit im Englisch-Anfangsunterricht, der sowohl schüleraktiv orientiert ist als auch verschiedene Sozialformen beinhaltet. Dazu werden alle Übungsschritte zur Einführung der "adverbials of time and adverbs of frequency" - bereits schülergerecht formuliert und chronologisch geordnet - vorgestellt. In einer aufgelockerten Atmosphäre erwerben die Schüler so spielerisch Grammatikregeln und festigen ihr Gespür für Satzbaupläne in der Fremdsprache.

mf92-02-00132
Horvay Barnes, Linda: *Focus on German art and music: The interactive oral presentation in the second-year class.*

Der Artikel beschreibt, wie man den Reichtum an Werken deutscher Komponisten und Maler Deutschstudenten im zweiten Studienjahr nahebringen kann, indem man innerhalb eines interaktiven, auf das Sprechen ausgerichteten Unterrichts Kassetten, Bildreproduktionen und Dias verwendet. Diese Unterrichtsart hat sich als ein bemerkenswertes Beispiel einer stets bedeutungshaltigen Kommunikation zwischen Darstellenden, Schülern und dem Lehrer erwiesen, wobei galt, daß dieser in den Hintergrund trat, während die Schüler auf eine lebendige Art und Weise ihr kulturelles Wissen erweiterten.

mf92-02-00136
Imsieke, Hildegard: *To invest or not invest - Zum Englischunterricht in der Berufsschule.*

Die vorgestellte Unterrichtsskizze für Berufsschüler (Auszubildende des Kreditgewerbes) zur Lehreinheit "Investment and Finance" orientiert sich deutlich an der Praxis und hat das stärkere Zusammenwachsen Europas im Blick.

mf92-02-00137
Informationsbüro für Deutsch-Amerikanischen Austausch(Hrsg.); Sielke, Sabine(Red.): *Als Au-Pair in die USA. Zwischen Abenteuer, "American Way of Life" und Babysitting. Programme, Erfahrungen, Informationen.*

Jungen Leuten, die an einem au-pair-Programm in den Vereinigten Staaten teilnehmen wollen, bietet das Buch Planungs- und Entscheidungshilfen. Eingehend wird über existierende Austauschprogramme, die jeweiligen Leistungen, Bedingungen, Bewerbungsmodalitäten und die dahinter stehenden Organisationen informiert. Um den Bewerbern einerseits Enttäuschungen und Schwierigkeiten zu ersparen und sie andererseits auf besondere Möglichkeiten aufmerksam zu machen, sind im zweiten Teil Erfahrungsberichte ehemaliger au-pairs abgedruckt. Die wichtigsten Informationen über Formalitäten, nützliche Adressen und ausgewählte Literatur sind im Anhang zusammengefaßt.

mf92-02-00138
Jackson, Jenny: *Italian/Italiano.*

Obwohl das Buch - vor allem im bildungspolitischen Teil - gezielt den Italienischunterricht in Großbritannien im Auge hat, können auch Lehrer aus anderen Ländern von den dort präsentierten Hinweisen und Ideen profitieren. Dies gilt vor allem für die Teile, in denen gezeigt wird, wie man die Lernerbedürfnisse identifiziert und auf diese Bedürfnisse zugeschnittene Materialien selbst herstellt, wie man den Lernprozeß steuert, wie man im Landeskundeunterricht Italien ins Klassenzimmer bringt, wie Besuche und Austauschprogramme organisiert werden können und auf welche Art der Leistungszuwachs zu messen ist.

mf92-02-00139
Kaminski, Diethelm: *Lernideen mit Bildern.*

Die in dem Buch zusammengestellten Ideen setzen Lerner mit guten Grundkenntnissen oder fortgeschrittene Lerner voraus. In neun Einheiten zu Themen wie "Wohnen", "Beruf", "Freizeit", "Öffentliche Institutionen" oder "Wetter" werden 77 Bildvorlagen geboten (Cartoons, Poster, Bildersets, Spiele, Zeichnungen, Werbephotos etc.), die spielerisch angelegten Übungsformen als Grundlage dienen. Ihr Einsatz kann lehrwerkunabhängig den Unterricht ergänzen.

mf92-02-00140
Karpf, Annemarie: *Altersspezifische Faktoren des Fremdsprachenerwerbs.*

Altersspezifische Faktoren beeinflussen quantitativ und qualitativ den Erwerb und das System einer Fremdsprache. Dies ist das übersichtlich zusammengefaßte Ergebnis der Erforschung biologischer und linguistischer Faktoren, das in einem weiteren Forschungsprojekt auf seine praktische Verwertbarkeit überprüft werden soll, mit dem Ziel, Lehrmaterialien und Lehrprogramme den alterspezifischen Bedingungen der Lernenden anzupassen.

mf92-02-00141
Katerinov, Katerin; Boriosi Katerinov, Maria C.; u.a.: *Sì, parlo italiano! Corso di italiano moderno. 6. Aufl.*

Das für den Einsatz in der Erwachsenenbildung konzipierte Lehrwerk eignet sich in Verbindung mit dem Arbeitsbuch (Inhalt: Lösungsschlüssel für alle Übungen; Hinweise zur Aussprache und Schreibweise des Italienischen; ein nach Lektionen geordnetes italienisch-deutsches Wörterverzeichnis; ein einsprachiges alphabetisches Glossar zu allen Lehrbuchtexten; ein Sachregister zur Grammatik) und der Textkassette auch für das autonome Lernen. Mit seiner Hilfe können rasch praktisch verwertbare Mindestkenntnisse erworben werden, um in touristischen oder Alltagssituationen in Italien sprachlich zu bestehen. Fast alle Lehrbuchtexte der 20 Lektionen sind in Dialogform geschrieben und reichhaltig illustriert. Die dazu lieferbaren Lehrerhandreichungen enthalten detaillierte Anweisungen und Vorschläge für jede Lektion. Darüber hinaus sind im Anhang kommunikative Grundmuster und Sprechintentionen abgedruckt, die im Unterrichtsdialog eingesetzt werden können.

mf92-02-00143
Kehoe, David; Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.): *Hollywood: Dream and Reality.*

Die fünfzehnminütige Sendung, die sich an Lerner ab 3. Lernjahr wendet, berichtet über Entstehen, Entwicklung und Perspektiven der Traumfabrik Hollywood.

mf92-02-00145
Kelly, Natalie; Hinkelmann, Klaus G.: *Follow that clown, please. Einführungskurs Englisch. PLS-Superlearning.*

Der Englisch-Sprachkurs für Anfänger, aus einem Lehr- und Arbeitsbuch sowie zwei Hörkassetten bestehend, macht den Lerner mit der Superlearning-Methode bekannt, führt ihn zusammen mit dem Clown Amadeus auf eine Phantasiereise nach London und vermittelt dabei Vokabeln, Wendungen und Strukturen, mit denen die wichtigsten Urlaubssituationen zu meistern sind: Begrüßungen, Einkaufen, Restaurant-Besuche, Benutzung von öffentlichen Verkehrsmitteln, Fragen nach der Uhrzeit, dem Weg etc. Die Geschichte des Clowns Amadeus wird als mit Illustrationen versehener Lesetext (im Buch) dargeboten, wobei sich deutschsprachige Erzählpassagen und englischsprachige Dialoge (mit deutscher Übersetzung abgedruckt) abwechseln, und ist ebenfalls über die Hörkassetten, die den Text vor dem Hintergrund ruhiger, entspannungsfördernder Musik präsentieren, zu erschließen. Der Kassettenkurs ist für das Selbststudium konzipiert und bietet dem Lerner die Möglichkeit, den Lernstoff in mehreren aufeinanderfolgenden Schritten aufzunehmen: 1. Entspannungstraining, 2. Lesen, 3. Lesen und Hören, 4. Entspannen und Hören, 5. Gymnastik, 6. Wiederholen, 7. Übungen. Das Lehr- und Arbeitsbuch enthält neben dem Text, der in drei Abschnitte geteilt ist, und dazugehörigen Übungen ein Kapitel mit Erläuterungen zu Grammatik und Aussprache sowie ein "Kleines Wörterbuch für die Reise", das nach Themengebieten geordnet ist.

mf92-02-00146
Kempen, Josef: *Niederländisch - Sprache mit tragischem Schicksal.*

Ausführungen zur historischen und politischen Bedeutung des Niederländischen führen hin zur Darstellung des Stellenwerts dieser Sprache im heutigen Europa, dem die Stundentafeln in den allgemeinbildenden Schulen - vor allem auch in den angrenzenden Bundesländern Nordrhein-Westfalen und Niedersachsen - noch nicht gerecht werden.

mf92-02-00147
Kielhöfer, Bernd: *Nuove grammatiche italiane a confronto. Esperienze di un utente.*

Um sechs neuere, in Italien oder Deutschland verlegte Grammatikbücher zu testen, sucht der Autor in folgenden Publikationen Antworten auf konkrete grammatische Probleme: Dardano, M./Trifone, P., La lingua italiana (ab 1989: Grammatica italiana); Sensini, M., La grammatica della lingua italiana; Serianni, L., Grammatica italiana; Renzi, L., Grande grammatica italiana di consultazione; Schwarze, Ch., Grammatik der italienischen Sprache; Reumuth, W./Winkelmann, O., Praktische Grammatik der italienischen Sprache. Obgleich sich die perfekte Lösung nicht darunter befindet, sind Klarheit der Regeln und Verständlichkeit der grammatischen Metasprache insgesamt als positiv anzusehen.

mf92-02-00149
Klein, Jean: *La traduction orale. Une compétence au service des citoyens de l'Europe 93.*

Die politischen Entwicklungen in Europa machen es nach Meinung des Autors erforderlich, stärker die Kompetenz im mündlichen Übersetzen zu schulen. Er analysiert die einzelnen dazu notwendigen Schritte, die vom Zuhören über das Verstehen, das Behalten, die Transferleistung bis hin zur Wiedergabe in der Zielsprache reichen.

mf92-02-00150
Kleinschroth, Robert: *Sprachen lernen. Der Schlüssel zur richtigen Technik.*

Das Buch wendet sich an eine Vielzahl von Adressaten - Selbstlerner und Sprachkursteilnehmer, frustrierte Schüler, Sprachstudenten, Lehrer, kontaktfreudige Urlauber und Reisende oder verzagte Lerner, die glauben, in ihr Gedächtnis ließe sich das nötige Wissen nicht mehr einprägen -, um ihnen Mut zu machen, mit den richtigen, individuell angepaßten Verfahrenstechniken verschüttete Kenntnisse frei-

zulegen oder eine Sprache neu zu erwerben. Nach einer ausführlichen Beschreibung der Funktionsweise des menschlichen Gehirns werden - darauf aufbauend und unter Heranziehung von bildhaften, vor allem aus dem Computerbereich stammenden Vergleichen - Tips und Tricks aus Wissenschaft und Praxis sowie kreative Techniken beim Wortschatz- und Grammatikerwerb erläutert, die sich bei Lernern jeden Alters bewährt haben. Breiten Raum nehmen auch Hinweise zur Schulung der sprachlichen Fertigkeiten Hören, Lesen, Verstehen und Sprechen ein, wobei im Bereich der Gesprächsstrategien und des sprachlichen Anbandelns auch zahlreiche englische und französische Redemittel zusammengetragen werden.

mf92-02-00152
Köttgen, Alina: *Spotkania. Ein Polnischlehrwerk für Erwachsene.*

Das Lehrwerk wendet sich an erwachsene Lerner, die sich auf Begegnungen - daher der Titel Spotkania - mit Polen vorbereiten möchten. Deshalb stehen die Sprechabsichten im Mittelpunkt. Sie sind eingebettet in viele kleine Dialoge, wie sie in Alltagssituationen auftreten können. Neue grammatische Erscheinungen werden aus dem Sprachgebrauch heraus systematisch erarbeitet und geübt. Da von Anfang an auch das Hörverstehen geschult werden soll, machen die Begleitkassetten in natürlichem Sprechtempo mit der polnischen Sprache vertraut, während die Förderung der Schreibfertigkeit auf die wichtigsten in der Praxis vorkommenden Textsorten (Notizen, Briefe, Formulare) beschränkt ist. Als weiteres Begleitmaterial wird ein Lehrerhandbuch sowie ein sowohl zu Hause als auch im Unterricht verwendbares Arbeitsbuch mit Rätseln, Wortspielen und Denksportaufgaben angeboten.

mf92-02-00153
Kohl, Margaret(Bearb.): *Dear John... Dear Sir... Englische Privatbriefe mit deutscher Übersetzung.*

Nach einleitenden Hinweisen zur formalen Gestaltung englischer Briefe, zu Interpunktion und Silbentrennung sowie einem Verzeichnis mit wichtigen Abkürzungen präsentiert der Band 100 englische Musterbriefe mit deutscher Übersetzung. Die meisten sind privaten Inhalts, doch finden sich auch Beispiele für den Briefwechsel mit Hotels, Verkehrsbüros, Institutionen und Behörden. Vorschläge für Postkartengrüße, Telegramme, Einladungen und Familienanzeigen sind ebenfalls vertreten.

mf92-02-00154
Korte, Barbara: *Introduction to Anglo-Canadian poetry.*

Die Autorin liefert einen Überblick zur anglo-kanadischen Lyrik und schlägt vor, sie in die Gestaltung des Englischunterrichts der Sekundarstufe II zu integrieren. Zusätzlich zur obligatorisch behandelten englischen und amerikanischen Literatur bietet die kanadische interessante und neue Aspekte, wie z.B. Mensch und Natur, ethnische Minderheiten, Suche nach nationaler Identität sowie die kanadisch-amerikanische Beziehung; jedes Thema wird in dem Aufsatz kurz vorgestellt und mit Textbeispielen illustiert. Zur praktischen Realisierung der Unterrichtseinheit stehen ebenfalls Literaturangaben zur Verfügung.

mf92-02-00155
Kozlowska, Monika: *Quand la grammaire voit 'rouge'...*

Der Artikel enthält Vorschläge zur Erarbeitung eines Chansontextes mit fortgeschrittenen Französischlernern. Zur Förderung des Hörverstehens wird zunächst das Chanson (Michel Sardou: "Rouge") vorgespielt. Anschließend sollen die Lerner ihre dabei erfahrenen Eindrücke äußern und versuchen, den Text zeilenweise zu rekonstruieren. Zur Erarbeitung der Lexik werden die Lerner angehalten, die Wörter zusammenzustellen, die zu einem bestimmten Wortfeld gehören - wie beispielsweise zu "Géographie" (Méditerranée, Bordeaux, le désert de Judée etc.) oder "Nature" (le soleil, la mer etc.). Eine weitere Möglichkeit, den Text zu bearbeiten, ist die Analyse von redundanten grammatikalischen Strukturen (Gebrauch des bestimmten und unbestimmten Artikels). Als Übung des schriftlichen Ausdrucksvermögens schlägt die Autorin vor, die Lerner eigene Gedichte à la Sardou schreiben zu lassen.

mf92-02-00156
Lachachi, Djamel E.: *Halbaffigierung: eine Entwicklungstendenz in der deutschen Wortbildung?*

Durch die Beschäftigung mit den Entwicklungstendenzen der deutschen Sprache hat die Wortbildungslehre stärkeres Interesse gefunden und nimmt die Stellung einer "selbständigen linguistischen Teildisziplin" (Stepanova/Fleischer) ein. In den Wortbildungsverfahren ist dabei die Halbaffigierung weniger beachtet worden, da ihr Charakter als Übergangsphänomen eine Einordnung erschwert. Der Beitrag zeigt auf, daß die Halbaffixe ein relativ selbständiges Subsystem im System der Wortbildung darstellen.

mf92-02-00157
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung(Hrsg.); Heyse, Eberhard(Bearb.); Thürmann, Eike(Bearb.): *Fremdsprachen und Computer.*

Um zu ermitteln, welche Rolle der Computer bei der Weiterentwicklung der Lehrpläne für den Fremdsprachenunterricht spielen könnte, hat das nordrhein-westfälische Landesinstitut für Schule und Weiterbildung gemeinsam mit dem Adolf-Grimme-Institut des Deutschen Volkshochschul-Verbandes 1986 eine Fachtagung veranstaltet. Die Ergebnisse sind in dem Sammelband dokumentiert. Die einzelnen Autoren kommen überwiegend zu dem Schluß, daß Inhalt und Handhabung der verfügbaren Software noch zu wünschen übriglassen.

mf92-02-00158
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung(Hrsg.); Frischkopf, Arthur(Bearb.); Schneider-Wohlfart, Ursula(Bearb.): *Von der Utopie der multikulturellen Gesellschaft und den Schwierigkeiten ihrer Verwirklichung - am Beispiel der Bundesrepublik -.*

Die Herausgeber der als Reader konzipierten Veröffentlichung verstehen unter dem Begriff der "multikulturellen Gesellschaft" eine gesellschaftliche Utopie, in der Menschen verschiedenartiger kultureller und ethnischer Herkunft chancengleich zusammenleben, in der sie Konflikte ohne Gewaltanwendung und gegenseitige Ausgrenzung lösen und in der sie Verschiedenheit nicht als bedrohende Fremdheit, sondern als Bereicherung im persönlichen und gesellschaftlichen Bereich sehen. Die einzelnen Beiträge beleuchten unter dieser Prämisse das Thema aus unterschiedlichen Perspektiven. Ausgehend von Daten und Fakten, wird im ersten Teil des Bandes die Ausgangslage der ausländischen Bevölkerung in der Bundesrepublik beschrieben. Zwei weitere Beiträge sind unter der Überschrift "Rechtsextreme Ideologien als Ausdruck und Verarbeitungsform gesellschaftlicher Konflikte" zusammengefaßt. Der dritte Teil enthält drei Aufsätze, die vom Umgang mit Fremdheit und Fremden handeln und dabei sowohl rechtliche Grundlagen als auch geschlechtsspezifische Unterschiede einbeziehen.

mf92-02-00160
Lasorsa-S'edina, K.: *Aforizmy v prepodavanii russkogo jazyka.*

Begründet in der engen Verflochtenheit der russischen mit der europäischen Kultur mißt die Verfasserin der Bewußtmachung von Aphorismen der russischen Sprache, die eine europäische Herkunft belegen, eine besondere Rolle bei der sittlich-geistigen Erziehung der Lernenden zu. Wurzeln jener Aphorismen werden im griechisch-römischen Kulturkreis sowie in der Bibel als originären und unerschöpflichen Quellen erkannt. Mit dem Ziel, diesen Reichtum bei der Aneignung der russischen Sprache zu nutzen, werden zwei Zugänge didaktisch-methodischen Herangehens mit zahlreichen Belegen demonstriert: Zum einen die Einbeziehung entsprechender Beispiele in einen sprachpraktischen Kurs, wobei dieser lexikalisch-morphologische Zugang zur Erörterung grammatischer Probleme genutzt werden kann, zum anderen wird ein spezieller Kurs zur russischen Aphoristik favorisiert, mit Hilfe dessen zugleich die Entwicklung der russischen Sprache, der russischen Literatur und Kultur nachzuvollziehen möglich wird.

mf92-02-00162
Leirbukt, Oddleif: *Potentialität und Irrealität im zukunftbezogenen Bedingungsgefüge als Problem der DaF-Grammatik.*

Deutsche Bedingungsgefüge weisen hinsichtlich ihrer Modusformen eine Variation auf, die erhebliche didaktische Probleme mit sich bringt. Schwerpunktmäßig geht es in dem Artikel um konjunktivische Bedingungsgefüge mit Zukunftsbezug. Die Problematik behandelt der Verfasser am Beispiel des Unterrichts für norwegische Studierende. Statt des in der Fachliteratur üblichen Terminus "irreales Bedingungsgefüge/Konditionalsatz" wählt der Verfasser die Bezeichnung "hypothetisches Bedingungsgefüge" (HBG). Aufgezeigt werden Beispiele für die zukunftsbezogene "sollte"-Fügung sowie den Typus der Fügung mit "hätte". Die Verwendung der "würde"-Fügung des Konjunktiv Präteritum als Ausdruck zukünftiger Irrealität ist so häufig, daß sie in den Mittelpunkt des Unterrichts gestellt werden sollte. Die dargestellten Änderungsvorschläge, das zukunftsbezogene HBG in der unterrichtlichen Behandlung betreffend, legen eine Modifizierung bisheriger Regeln der DaF-Grammatik nahe.

mf92-02-00165
Liebe-Harkort, Klaus: *Muttersprachen und Regelunterricht.*

Das Fach "Muttersprache" für Ausländerkinder ist an deutschen Schulen noch immer vernachläßigt, die Notwendigkeit pädagogischer und sprachlicher Kooperation kann sich bisher nicht recht durchsetzen. Die Aufgabe, interkulturelle Konzepte zu verwirklichen, können deutsche Lehrer wahrscheinlich nur mit Unterstützung von Lehrern aus den Kreisen von Migranten leisten. Vieles auf diesem Gebiet bleibt dem Theoretischen verhaftet, wenn von der Gleichberechtigung der Kulturen die Rede ist. Zum Thema der Erfordernis von Mehrsprachigkeit nennt der Verfasser Zahlen, die darauf hindeuten, daß durchschnittlich auf jedes Land der Erde elf Sprachen kommen. Er unterstellt, daß es für jede Altersstufe zu leisten ist, zwei Sprachen zu lernen; dies ist vor allem in Europa notwendig. Vorschläge und praktische Beispiele verdeutlichen, wie in den deutschsprachigen Unterricht Muttersprache einbezogen werden kann, so etwa über Begrüßungsformeln, Wünsche, Redewendungen oder Wortbildungsvergleiche. Die Kontrastierung von Symbolen, Gesten, Schimpfwörtern kann für die Schüler sehr spannend und aufschlußreich sein. An einem Projekttag, der die genannten Möglichkeiten aufzeigt, wird auch gesungen - in zwei Sprachen.

mf92-02-00166
Lieber, Maria: *Futuro nel passato.*

Die Sprachecke Italienisch greift mit der Darstellung des "futuro nel passato", das in der indirekten Rede häufig vorkommt, ein in herkömmlichen Grammatiken eher stiefmütterlich behandeltes Thema auf.

mf92-02-00168
Lippke, Wolfgang(Hrsg.): *Euroteacher.*

Der Herausgeber sieht eigentlich im Videofilm das richtige Medium, um europaweit Informationen über die nationalen Systeme der Lehrerbildung zugänglich zu machen. Mangelnde Kooperation und fehlende finanzielle Mittel begrenzten jedoch die Ausdehnung dieses Videoprojekts ebenso wie die auf ihm aufbauende Publikation, die einen Anstoß geben möchte, die Lehrerbildung als einen bedeutenden Baustein in der europäischen Kulturpolitik zu begreifen, auf vier Länder (Großbritannien, Frankreich, Spanien und die Bundesrepublik Deutschland). Alle Beiträge sind auf englisch und auf deutsch abgedruckt, um eine möglichst breite Öffentlichkeit zu erreichen.

mf92-02-00169
Lorentzen, Lise: *Les interrogatives dans les manuels de français.*

Die Autorin untersucht mehrere Französischlehrwerke, um festzustellen, welcher der drei Fragetypen des Französischen am häufigsten verwandt wird. Die geläufigste Form ist die Intonation, gefolgt von der Inversion; die formale Frage "Est-ce que" ist dagegen am seltensten zu finden. An Lehrbüchern und Grammatiken wird generell kritisiert, daß Regeln meist zu unpräzise formuliert sind und die gesprochene Sprache gar nicht - oder nur sehr selten - berücksichtigt wird.

mf92-02-00170
Lubbers, Klaus(Hrsg.); Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.): *Modern Irish short stories.*

Die Anthologie, für den Einsatz im Englischunterricht der Sekundarstufe II zusammengestellt, enthält sieben moderne irische Kurzgeschichten, die exemplarisch für die Bandbreite der "Irish short fiction" des 20. Jahrhunderts stehen. Bei der Textauswahl wurde darauf geachtet, daß drei verschiedene Generationen von Autoren Berücksichtigung finden [1. George Moore ("Home Sickness") / James Joyce ("The Boarding House"), 2. Sean O'Faolain ("Unholy Living and Half Dying") / Frank O'Connor ("Peasants") und 3. John Mc Gahern ("Korea")] und daß auch Verteter der nordirischen Short Story einbezogen werden [Michael McLaverty ("Pigeons") und Brian Friel ("Among the Ruins")]. Die Sammlung, als Schülerheft konzipiert, enthält außer den Texten einsprachige Worterklärungen, Anmerkungen und Arbeitshilfen sowie kurze Hintergrundinformationen zur Entstehungsgeschichte der modernen irischen Short Story und zur Biographie der Autoren. Das Lehrerheft bietet Vorschläge zur unterrichtlichen Behandlung der Texte bzw. Interpretationshilfen zu Bereichen wie "genesis", "structure and plot", "point of view", "setting", "characters", "style", "motifs and themes". Auch Möglichkeiten des Textvergleichs werden aufgezeigt. Im Anhang finden sich bibliographische Angaben zu weiteren Anthologien, kritischer Literatur, historischen Nachschlagewerken, Veröffentlichungen zur Theorie der Short Story und literaturwissenschaftlichen Handbüchern.

mf92-02-00171
Lübke, Diethard: *Portugiesisch schnell und leicht.*

Der Selbstlernkurs ist so konzipiert, daß er in sechs Wochen erarbeitet werden kann. In 20 Kapiteln (Allerweltswörter; Grenze, Zoll, Papiere; Autofahren; Orientierung; Verkehrsmittel; Unterkunft; Zahlen, Mengen; Uhrzeit, Datum; Geld, Kaufen; Mahlzeiten; Gaststätten; Vorspeisen, Fleisch, Fisch; Gemüse, Obst, Süßigkeiten; Trinken, Rauchen; Sehenswürdigkeiten; Landschaft, Hobby; Wetter; Post, Telefon; Kleidung, Körperpflege; Für den Notfall) wird sprachliches und landeskundliches Basiswissen vermittelt. Die dazugehörige Kassette enthält die Lehrbuchtexte und Übungen.

mf92-02-00175
Macfarlane, Michael: *Focus on listening. Hörverständnisübungen.*

Es handelt sich um eine Sammlung in sich abgeschlossener Hörverständnistexte und -übungen für den Englischunterricht mit Erwachsenen auf mittlerer bis fortgeschrittener Lernstufe. Inhaltlich gruppieren sich die Texte um gesellschaftliche, politische, wirtschaftliche, bildungs- und berufsrelevante sowie alltagsbezogene Themen. Landeskundliche Schwerpunkte liegen hierbei auf Großbritannien. Es finden sich die folgenden "topics": Communications, Advertising, Transport, Energy and Environment, Leisure Activities, Modern Industry, Unemployment, Workers and Employers, Recreation and Sport, Crime and Punishment, Women in Society, Education, The Welfare State, Politics and Government, Europe, Currency and Trade, Banking and Business, Economic Regions of Britain, The Transport Network und The Retail Industry. Das Arbeitsbuch, in 22 Units unterteilt, enthält kurze Erläuterungen zu den Themenbereichen und ihrer spezifischen Lexik, Hörverstehensaufgaben und -übungen zu den einzelnen Texten, die in der Regel schriftlich im Arbeitsbuch zu erledigen sind, sowie Anregungen für die weiterführende

Diskussion. Die einzelnen Lektionen sind illustriert durch Bilder, Fotos, Zeichnungen, Tabellen, Landkarten usw. (in schwarzweiß). Im Begleitheft zur Audiokassette, für die Lehrerhand konzipiert, finden sich die Hörtexte sowie Lösungsvorschläge zu den "listening tasks" abgedruckt. Die Sammlung kann sowohl in Verbindung mit den verschiedenen Ausgaben des Lehrwerkes *Focus on Success* als auch lehrwerkunabhängig eingesetzt werden.

mf92-02-00176
Manzini, Chiara de; Meusel, Johanna: *Va bene. Band 1. Der kommunikative Italienischkurs.*

Band 1 des dem kommunikativen Ansatz verpflichteten Lehrwerks wendet sich an Anfänger ohne Vorkenntnisse. Die zehn Einheiten sind jeweils in ganz kleine, übersichtliche Texte und Lernschritte gegliedert, wobei die Textsorte "Dialog" überwiegt. "Häppchenweise" aus dem Sprachgebrauch heraus und in übersichtlicher Form wird die Grammatik dargeboten. Auch zusammenfassende Partnerübungen finden sich nicht am Schluß der Lektion, sondern werden nach jedem Lernschritt vorgeschlagen. Eine Auswahl weiterer Übungen ist in einem getrennten Arbeitsbuch zusammengestellt worden und erlaubt es dem Lerner, seinem Lerntempo entsprechend individuell zu arbeiten und seine Lösungen mit einem Schlüssel zu vergleichen. Zu den Hörverständnisübungen im Arbeitsbuch und zu den Dialogen des Lehrbuchs können darüber hinaus auch Tonkassetten geliefert werden.

mf92-02-00177
Martin, Stella: *Tropical rainforests.*

Der Reader, für fortgeschrittene Englischlerner (Upper Intermediate Level) konzipiert, enthält Lesetexte zum Thema Tropischer Regenwald (Behandlung finden dessen Fauna, Flora, Bewohner, ökologischer Nutzen, Bedrohung durch Abholzung), die durch Schwarzweißbilder und -zeichnungen illustriert und mit einsprachigen Vokabelerläuterungen sowie einem kurzen Fragenkatalog zu den einzelnen Kapiteln (im Anhang) versehen sind. Der Band ist in sechs Chapters untergliedert, die wie folgt überschrieben sind: "Chains and Webs", "Feeding the Forest", "Storeys of the Rainforest", "People of the Forests", "Abuses of the Forests", "How Can We Save the Forests?".

mf92-02-00178
Marx, Werner: *Warum Regionalkunde? Das Beispiel Sachsen.*

Der Verfasser begründet die Notwendigkeit, regionalkundlichen Aspekten im Fach Deutsch als Fremdsprache (Aus-, Fort- und Weiterbildung) einen breiteren Raum zu geben. Am Beispiel des Bundeslandes Sachsen zeigt er konkrete Möglichkeiten für die inhaltliche Ausgestaltung einer Regionalkunde auf, wobei er historische, politische, kulturelle und auch sprachliche Spezifika in den Mittelpunkt stellt.

mf92-02-00179
Masoliver, Joaquín; Håkanson, Ulla; Sandström, Gunilla: *Eso sí! 1. Spanisch für Anfänger.*

Das Anfängerlehrwerk führt in zwei Bänden zum Zertifikat "Spanisch" des Deutschen Volkshochschul-Verbandes. Es folgt dem situativen, themengebundenen Ansatz, gibt aber im Inhaltsverzeichnis auch einen Überblick über die behandelten zentralen grammatischen Strukturen. Im landeskundlichen Bereich werden Spanien und Lateinamerika gleichberechtigt behandelt. Sowohl bei der Auswahl der Texte als auch der Übungen wurde auf Variantenreichtum geachtet. So werden neben Einzel-, Partner- oder Gruppenarbeit auch Spiele vorgeschlagen, und die Hörverstehensübungen enthalten spontane Interviews und Lieder. Den 40 Lektionen wird im Anhang ein übersichtlicher Grammatikteil zugeordnet. Dort sind auch Sprichwörter, nach Sprechintentionen geordnete "Nützliche Wendungen" und eine alphabetisch geordnete Liste des Vokabulars abgedruckt. Als Zusatzmaterial sind Testaufgaben, ein Arbeitsbuch nebst Lösungsheft, ein Lehrerband sowie zwei Kassetten erhältlich.

mf92-02-00181
Matthies, Jürgen; Böger, Joachim: *Fächerübergreifende finnisch-deutsche Fachsprachenkurse an der Universität Jyväskylä.*

Um in Anbetracht der zunehmenden kulturellen, politischen und wirtschaftlichen Integration Europas der Forderung nach fachbezogenen Fremdsprachenkenntnissen nachzukommen, wurden an der finnischen Universität Jyväskyla fächerübergreifende finnisch-deutsche Fachsprachenkurse eingerichtet. Nach einer umfangreichen Definition dieses Ansatzes werden die Rahmenbedingungen und Schwierigkeiten bei der Durchführung der Kurse sowie deren methodisch-didaktische Gestaltung dargestellt.

mf92-02-00182
Mauchamp, Nelly: *La France de toujours. Civilisation.*

Das mit zahlreichen Photos und Zeichnungen illustrierte Landeskundebuch informiert in einfacher Sprache über die wichtigsten geschichtlichen Fakten, die geographischen Gegebenheiten, das kulturelle Erbe - von der Sprache über die Literatur, die Wissenschaft, die Musik, die Kunst, die Gastronomie bis hin zu den Festtagsgebräuchen - sowie die Besonderheiten der einzelnen Regionen in Frankreich. Ein einsprachiges Vokabelregister erklärt die Lexik, die nicht unbedingt als bekannt vorausgesetzt werden kann. Das Buch eignet sich sowohl als anregende "Ganztextlektüre" und Grundlage für den Landeskundeunterricht als auch als Nachschlagewerk, da es durch ein ausführliches Stichwortregister erschlossen ist. Das dazu gehörige Lehrerhandbuch liefert Zusatzinformationen und vermittelt Anregungen für Aktivitäten, die sich im Anschluß an die Bearbeitung der einzelnen Dokumente ergeben können.

mf92-02-00183
May, Eva: *Research methods and academic writing: A teamteaching experiment.*

Ziel des beschriebenen Experiments ist es, Fach- und Sprachlehrer an Hochschulen zu interdisziplinärem Unterricht zusammenzuführen.

mf92-02-00186
Meignié-Huber, Nelly; Matern, Norbert(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.): *Coucou, les petits! (1) Französisch? Kann ich auch!*

Das Heft bietet u.a. Materialien zu zwei fünfzehnminütigen Sendungen, die sich an Grundschüler wenden. Mit kleinen Sketchen, Abzählversen und Liedern soll den Kindern der Einstieg ins Französische ermöglicht werden.

mf92-02-00187
Mel'nikova, T.I.: *Prazdnik v Tarchanach. Tarchany v žizni Lermontova.*

Die Intention, auf Quellen des Herausragenden im Leben des Michail Ju. Lermontov zu verweisen, steht im Vordergrund, wenn die Autorin über die Bedeutung der Jahre in Tarchanny für Leben und Schaffen des Poeten spricht. Tarchanny, das tiefstes Rußland vorstellt, eine diesen Ort umgebende einzigartige Natur, die von Lermontov als Quelle innerer Bereicherung und des seelischen Gleichgewichts verstanden wird, die Erzählungen der Kriegsteilnehmer von 1812/13, das Leben der Bauern und der Trennungsschmerz vom Vater, das sind Eindrücke, die die junge Seele prägen. So ersteht ein Refugium, das für Lermontov von zentraler Bedeutung ist, wohin er immer wieder seine Schritte lenkt und das ihm Ort der ewigen Ruhe wird.

mf92-02-00188
Menk, Antje-Katrin: *Sprachenpolitik hier und anderswo.*

Die Autorin gibt eine Einführung in die Artikel der Zeitschriftennummer, die sich mit der Sprachenpolitik im Hinblick auf "Einwanderer" in den Ländern Schweden, Anglo-Amerika und Deutschland befassen. Sie

nimmt Stellung zu dem Projekt "Schulsprachenpolitische Konzeption für ausländische Schüler in Bremen 1970 - 1980" (im vorangegangenen Heft, *Deutsch lernen*, 4/91, vorgestellt), bringt einzelne Artikel des neuen Heftes in Zusammenhang mit den Grundgedanken des Projektes und stellt kritische Untersuchungen an. "Glaubenssätze", wie etwa "Deutsch wird am besten einsprachig unterrichtet", werden hinterfragt. Einem Mehr-Unterricht für Ausländerkinder sind jedoch Finanzierungsgrenzen gesetzt. Wenn die Bildungpolitik der meisten deutschen Bundesländer auch heute noch dazu führt, daß Kinder anderer Muttersprache "dominant deutschsprachig" und in der dritten Generation einsprachig deutsch sind, dann bedeutet das einen Verlust an Vielfalt.

mf92-02-00189
Menon, R.: *Atributivnye prilagatel'nye charakteristiki vnešnosti čeloveka.*

Attributiv gebrauchte Adjektive zur Charakterisierung des Äußeren eines Menschen sind im Sprachgebrauch des Russischen häufig anzutreffen. Da diese stilistisch markiert sind (Literatursprache/niedere Umgangssprache), bedarf es im Hinblick auf ihre Nutzung entsprechender Kenntnisse, z.B. zu morphologischer Erscheinungsweise und Verknüpfbarkeit. Ausgehend von der generellen Differenzierung in eine semantische Gruppe zur Bezeichnung allgemeiner Eigenschaften des menschlichen Körpers und eine andere, die auf spezifische Körperpartien bezogen ist (Augen, Nase, Lippen, Wangen...), werden vom Autor Kriterien zur semantischen Differenzierung wie Farbe, Form, Größe, Vorhandensein oder Fehlen von Merkmalen eingeführt. Unter den Bildungsregularitäten heben sich suffixiale und präfixiale Bildungen sowie der Typ Merkmal + unselbständiges Morphem + adjektivische Endung heraus. Einhergehende Bedeutungsdifferenzierungen müssen vor dem Hintergrund synonymischer Reihen betrachtet werden.

mf92-02-00190
Mergner, Gottfried: *Interkulturelle Erziehung: Ängstliche Neugierde - Vermischungsbereit? Lernen zwischen den Kulturen.*

Die "interkulturelle Erziehung" versteht sich aus dem schönen Bild heraus: Das Fremde verstehen, das Fremde achten. Die Realität sieht anders aus. Der Verfasser deckt die widersprüchlichen Einstellungen des Europäers zum Fremden auf, sie sind gekennzeichnet durch eine Reihe bestimmter Vorurteile sowie durch Formen und Rituale der Abwehr des Unbekannten - auch im Hinblick auf Existenzängste. Der Verfasser versucht nachzuweisen, wie die Fremdenfeindlichkeit in den Industriegesellschaften - in denen noch immer die bürgerlichen Herrschaftsideologien geistern - durch die Erziehung hervorgerufen wurde und wird. Die Bereitschaft zur Unterdrückung erfährt das Kind bereits im Elternhaus, dann in der Schule. Die Betrachtungen des Verfassers stützen sich auf Thesen Borellis in "Interkulturelle Pädagogik" von 1986. Im folgenden entwickelt der Verfasser einige analytische Schwerpunkte für ein didaktisches Programm, wobei W. Benjamins Begriffe der geschichtlichen Theorie von Marx eine gewichtige Rolle spielen. Danach half und hilft die "bürgerliche Erziehung, Individuen für die herrschenden Systeme funktionstüchtig zu machen". Es geht aber heute um einen Dialog, der die Ambivalenzen und Vielfältigkeiten des Menschen aufdeckt. Hieraus ist ein Lernbegriff zu entwickeln, der durch die Vielfalt menschlicher Möglichkeiten neue Handlungsperspektiven gewinnt.

mf92-02-00191
Mets, N.A.: *Predloženija vydelitel'noj semantiki v naučnom tekste.*

Anliegen der Untersuchung ist, zur Beantwortung der Frage nach den Möglichkeiten der russischen Sprache in wissenschaftlichen Texten Informationen präzise darzustellen sowie Eindeutigkeit und Konkretheit zu erzielen, beizutragen. Verwiesen wird dabei sowohl auf bekannte sprachliche Mittel der morphologischen Ebene (Partikel, Modalwörter, Adverbien etc.) als auch auf Muster der syntaktischen Ebene, deren Struktur mit der Funktion der Hervorhebung verknüpft ist. Innerhalb der unterschiedenen drei Gruppen von Sätzen mit Hervorhebungsfunktion - der Gruppe der im eigentlichen Sinne hervorhebenden Sätze, der Gruppe der hervorhebend-charakterisierenden und der Gruppe der hervorhebend-qualifizierenden Sätze - spielen Satzstrukturen eine wesentliche Rolle, die sowohl von fester Wortfolge und festen verbalen Fügungen geprägt sind, aber auch solche, für die eine Inversionsstruktur charakteristisch ist. Den theoretischen Darlegungen ist eine umfassende Exemplifizierung beigesellt.

mf92-02-00192
Michaud, Guy; Kimmel, Alain: *Le nouveau guide France.*

Das Handbuch, das den Anspruch erhebt, möglichst viel landeskundliche Information mit möglichst wenig Worten weiterzugeben, enthält sechs große Bereiche: Visages de la France (Behandlung geographischer Fragen mit einem Schwerpunkt Paris); Les Témoins du Passé (von der Vorgeschichte bis zur Gegenwart); La Vie Culturelle (geistige Wurzeln, Erziehungssystem, Kunst, Wissenschaft und Kultur); La Vie Politique; La Vie Économique; La Vie Sociale. Es ist durch Zeichnungen, Landkarten und Photos reich illustriert und kann im Landeskundeunterricht als Basislektüre dienen. Nicht nur wegen der übersichtlichen Gliederung, sondern auch wegen der Erschließung durch ein alphabetisches Stichwortregister ist es auch leicht als Nachschlagewerk zu benutzen.

mf92-02-00197
Mindt, Dieter; Tesch, Felicitas: *Computergestützte Forschungen zu einer didaktischen Grammatik des Englischen.*

Bei der Aufstellung der Hauptmerkmale der heute vorliegenden grammatischen Beschreibungen des Englischen zeigen sich gewisse Defizite dieser Grammatiken, die der Verfasser analysiert. Es fällt auf, daß die vorliegenden Beschreibungen in vielen Einzelpunkten nicht mit dem tatsächlichen englischen Sprachgebrauch übereinstimmen. Den zugrundeliegenden Untersuchungen fehlten bislang die notwendigen großen Datenmengen. Computergestützte Verfahren - derzeit ein Forschungsauftrag an der Freien Universität Berlin, aus dem der Verfasser berichtet - eröffnen neue Möglichkeiten in Form maschinenlesbarer Sprachcorpora. Vier solcher Textcorpora, die bis zu einer Million Wörter umfassen, werden vorgestellt und die Methoden zur Bearbeitung erläutert. Der Sprachcorpus als Basis ist nach fremdsprachendidaktischen Kriterien ausgerichtet und den Bedürfnissen des Unterrichts angepaßt. Mit den skizzierten neuen Methoden wird es möglich sein, Grammatiken zu erstellen, die das authentische Gegenwartsenglisch adäquat beschreiben. Damit wird die Sprachanalyse auf eine völlig neue Grundlage gestellt. Dieser Paradigmenwechsel signalisiert eine faszinierende Neuorientierung der Sprachwissenschaften.

mf92-02-00198
Mitschian, Haymo: *Traditionen im DaF-Unterricht der VR China. Chinatypisches Lernen nach deutscher Methodik?*

Im Zuge der Modernisierung des chinesischen Erziehungswesens kam die auf Herbart zurückgehende Formalstufenlehre des Unterrichts über Japan und die Sowjetunion nach China. Im Aufbau von chinesischen Lehrwerken für den DaF-Unterricht sowie im Unterricht chinesischer Deutschlehrer lassen sich auch heute noch Grundelemente der Formalstufenlehre nachweisen. Lernverhalten chinesischer Studenten, das auf Einflüsse der Unterrichtsmethodik zurückführbar ist, kann deshalb nicht als chinatypisch bezeichnet und mit Verweisen auf inländische Lehrtraditionen erklärt werden.

mf92-02-00201
Müller, Bernd-Dietrich(Hrsg.): *Interkulturelle Wirtschaftskommunikation.*

Die meisten der in dem Sammelband zusammengetragenen Beiträge entstammen einem Symposium zum Thema "Interkulturelle Wirtschaftskommunikation", das 1989 an der Universität Bayreuth mit dem Ziel stattfand, sinnvolle Formen für die Gestaltung von Weiterbildungsveranstaltungen zu finden, in denen geschäftliche Verhandlungen in der Fremdsprache Deutsch vorbereitet werden sollen. Die in den Kapiteln "Kulturbezogene Perspektiven des Lernziels Wirtschaftskommunikation", "Mündlicher Ausdruck, Hörverstehen, Dolmetschen, Mitteln", "Interkulturelle Aspekte von Texten: Leseverstehen, schriftlicher Ausdruck, Übersetzen" und "Unterrichtsmaterial, Didaktisierungen: Berichte, Dokumentationen"

versuchten Antworten gründen auf der Überzeugung, daß auch in die berufsbedingte Kommunikation kulturell geprägte Normen, Verhaltens- und Denkweisen einfließen, die sich negativ auswirken können, wenn die Partner nur über fremdsprachliche, nicht aber über interkulturelle Kompetenzen verfügen.

mf92-02-00202
Müller, Heidrun; Schmidt, Karl-Heinz(Mitarb.); Koch, Gabriele(Mitarb.): *Touristenkurs Französisch.*

Das Lehrbuch wendet sich an Lernende ohne Vorkenntnisse und an in der Anwendung der Alltagskommunikation ungeübte fortgeschrittene Reisende, die aus beruflichen oder privaten Gründen nach Frankreich fahren und sich innerhalb kürzester Zeit sprachlich vorbereiten wollen. Es bietet nur ein Minimum an Strukturen und Wortschatz, aber ausführliche landeskundliche Informationen und eignet sich deshalb sowohl für Kompakt- oder Intensivkurse als auch für den Selbstlerner, der ergänzend auf eine Video- oder Tonkassette zurückgreifen kann. Das dazugehörige Lehrerheft ist in Vorbereitung.

mf92-02-00203
Müller-Verweyen, Michael: *Toleranzgrenzen! - Ungereimtheiten in der Sprachkursarbeit mit Aussiedlern.*

Die Situation des Unterrichts mit Aussiedlern wird als Kulturkontaktsituation analysiert. Die im Auftrag der Arbeitsverwaltung durchgeführten Sprachkurse zielen auf eine Fusion zweier "Zeiten", nämlich auf eine Synchronisation der Zeit der Bundesrepublik Deutschland mit der, deren Reflex die lebensweltlich erworbene Identität des Aussiedlers ist. Diesen Aspekt als Problem zu explizieren, ist Aufgabe des Aufsatzes.

mf92-02-00204
Murphey, Tim: *Song and music in language learning. An analysis of pop song lyrics and the use of song and music in teaching English to speakers of other languages.*

Hauptanliegen des Autors ist es herauszuarbeiten, inwiefern der Einsatz von Pop Songs der Sprachvermittlung im Englischunterricht zuträglich sein kann und welche methodischen Vorgehensweisen sich im besonderen eignen, Liedgut als Lehrmaterial auszuschöpfen. Seine Ausführungen sind vorrangig auf die Zielgruppe jugendlicher Fremdsprachenlerner ausgerichtet, lassen sich jedoch mit gewissen Einschränkungen auf andere Lernergruppen übertragen. Die Arbeit unterliegt einer Dreigliederung: Der erste Teil umfaßt eine grobe Gattungsbestimmung des Pop Songs als Textsorte (die Musik- und Darbietungsebene kann hierbei zwar nicht außer acht gelassen werden, bleibt jedoch zweitrangig) anhand von Diskursanalysen, angestellt an 50 ausgewählten Song-Texten aus dem englischsprachigen Raum, die den Charts des Jahres 1987 entnommen sind. Die Diskursstrukturen und der Ideengehalt der Lieder werden auf ihre Verwendbarkeit im Englischunterricht mit Heranwachsenden hin untersucht. Im Anschluß daran folgt ein kurzer interdisziplinär angelegter Exkurs als Versuch, den Einfluß von Liedern und Musik auf Mensch und Gesellschaft im allgemeinen zu ergründen sowie dem Verhältnis von Sprache und Musik näherzukommen. Die Schwerpunkte des zweiten Kapitels liegen auf der kritischen Diskussion fachdidaktischer Literatur zum Einsatz von Liedern im Englischunterricht sowie auf der Präsentation von konkreten Lehrmaterialien (Textsammlungen mit authentischem oder didaktisiertem Liedgut, Hörkassetten, Videos usw.). In einem abschließenden Teil werden die Beziehungen zwischen den einzelnen Kapiteln und Themenbereichen noch einmal zusammenfassend herausgestellt, Schlußfolgerungen gezogen und Anregungen für weitere Forschungsarbeiten gegeben. Das Buch bietet eine ausführliche Bibliographie, die, wenn auch nur in geringem Maße, zusätzlich Angaben zu Sekundärliteratur und Lehrmaterialien für den Unterricht in anderen Sprachen als Englisch (Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch) macht. Im Anhang finden sich die Texte und das Auswertungsmaterial des analysierten Liedtext-Korpus sowie Fragebögen zum Musikverhalten von Schülern.

mf92-02-00205
Naumann, Klaus: *Wieviel Einheit braucht die Vielfalt, wieviel Vielfalt verträgt die Einheit? Zugänge zur pädagogischen Problematik der "multikulturellen Gesellschaft".*

Der Begriff der "multikulturellen Gesellschaft" ist zum abgenutzten Allerweltsbegriff geworden, doch ist eine eindeutige Klärung der damit zusammenhängenden pädagogischen Aspekte notwendig. Multikulturalität in Deutschland birgt eigentümliche Erschwernisse, die nur vor dem historischen Hintergrund einsichtig werden. Diesen skizziert der Verfasser. Weitere Betrachtungen zur heutigen bundesdeutschen Gesellschaft befassen sich näher mit dem soziologischen, dem kulturellen und dem politischen Aspekt unter dem Blickwinkel der Pädagogik. Die Pädagogik der Multikulturalität erweist sich als ein Balanceakt zwischen den beschriebenen vier Annäherungen; hieraus ergibt sich die Forderung, den Kulturbegriff selbst zu erweitern, zu präzisieren sowie zu differenzieren. Abschließend zeigt der Verfasser einige verwendbare Lösungsrichtungen im Anschluß an entsprechende Entwürfe von J. Habermas auf. Eine Revision der Lehrpläne, Lehrinhalte und Lehrziele wäre im Hinblick auf die multikulturelle Problematik notwendig.

mf92-02-00206
Neuhaus, Karsta; Haltern, Margret: *Euro-Business-German.*

Die handliche Einführung in die Handels- und Wirtschaftssprache des Deutschen vereinigt - nach Sachgruppen gegliedert - wichtige Termini und Sätze für die Konversation mit deutschen Kollegen. Dabei werden nicht nur die typischen Geschäftsbereiche (Ausstellungen, Konferenzen, Kauf und Verkauf, Werbung, Personal, Joint Ventures, Im- und Export) angesprochen, sondern auch Situationen in Hotels, Restaurants, in der Post, im Transportwesen oder bei Freizeitvergnügungen. Als willkommene Zugabe sind Hintergrundinformationen über Deutschland und seine Gebräuche sowie mehr als 150 nützliche Adressen für Geschäftsreisende - darunter auch solche aus den neuen Bundesländern - anzusehen. Ein englisch-deutsches und deutsch-englisches Glossar am Ende des Bandes erleichtert das Auffinden der gewünschten Informationen.

mf92-02-00207
Neuhaus, Karsta; Haltern, Margret: *Euro-Business-Sprachführer Englisch.*

Der speziell für Handel, Handwerk und Dienstleistungsbetriebe konzipierte Sprachführer enthält zweisprachig (deutsch-englisch) aufbereitete fachspezifische Abkürzungen, Begriffe und Formulierungshilfen (u.a. aus den Bereichen Messe, Verkauf, Ex- und Import, Werbung, Marktforschung, EDV und Personal), die in einem alphabetisch geordneten Wortschatzregister auch mit phonetischer Umschrift dargestellt werden. Der zweite Teil des Büchleins faßt nützliche Redewendungen für typische Gesprächssituationen während einer Geschäftsreise zusammen. Im dritten Teil sind nicht nur nützliche Adressen, Nachschlagewerke und Kurzinformationen zum Europäischen Binnenmarkt aufgeführt, sondern auch Muster für Briefe und Bilanzen. Außerdem wird auf typische Grammatikfehler von Deutschen in englischsprachigen Verhandlungen aufmerksam gemacht. Ein für alle Teile gemeinsames Stichwortregister erschließt das Lern- und Nachschlagewerk.

mf92-02-00208
Neumeister, Hermann: *Lernen und Lehren lebender Fremdsprachen für Kommunikation - zu den Arbeiten des Europarates.*

Der Artikel vermittelt einen Überblick über Sachstand und publizierte Ergebnisse der vom Europarat geförderten Projekte "Lebende Fremdsprachen" und "Lernen und Lehren lebender Fremdsprachen für Kommunikation". Außerdem stellt er das geplante Programm "Lebende Fremdsprachen und der europäische Bürger" vor.

mf92-02-00209
Neuner, Gerhard: *Apotheke - apteka. Wortschatzarbeit im Deutschunterricht mit Aussiedlern.*

Faktoren, die Aussiedlern das Einprägen neuer Wörter erschweren, sind zusammengestellt, um daraus Konsequenzen für den Unterricht abzuleiten. Zu den Prinzipien der Wortschatzauswahl und -vermittlung gehören: die Brauchbarkeit des Wortschatzes und Anknüpfungsmöglichkeiten an Eigenwissen; der Wortschatz muß erweiterbar sein. Beispiele aus dem Erfahrungsbereich Gesundheit - Krankheit zeigen, daß für den Aussiedler mehr Wortwissen nötig ist als etwa für den Touristen im Ausland. Der Verfasser zeigt an Beispielen, wie viele Anknüpfungsmöglichkeiten an den Wortschatz der Herkunftssprache Russisch und Polnisch es gibt. Eine thematische Gruppierung dieser Wörter führt zu leichterem Verstehen, zum Erkennen von Zusammenhängen. Wörter, die "sinnfällig" gemacht werden können, sind besser verständlich, hilfreich sind auch oft "Eselsbrücken" in Form von Gleichklang oder ähnlichem. Dort, wo es Kontexte - schon bekannt aus der Muttersprache - gibt, sollten sie im Deutschen mitgelernt werden. Verstehenswortschatz ist bei der Textarbeit vorrangig zu entwickeln, der eigene Mitteilungswortschatz wird immer geringer sein. Eine Reihe von Übungsvorschlägen zielt darauf ab, die schriftlich-mündliche Äußerung sowie das Textverständnis vorzubereiten.

mf92-02-00210
Ni, Jenfu: *Aufgabentypologie und Übungsformen im Sprachkurs Deutsch als Fach- und Gemeinsprache.*

Die Aufgabe als didaktisch-methodisch begründetes Phänomen steht in Relation zur jeweiligen fremdsprachenunterrichtlichen Konzeption und zum Zielgefüge innerhalb dieser. Dies erklärt, warum die Aufgabentypologie als allgemeingültige, in sich abgeschlossene Beschreibung nicht leistbar ist. Der Verfasser stellt mit Blick auf ein in der Entwicklung befindliches Lehrwerk für chinesische Agrarwissenschaftler ein auf den kommunikativen und handlungsorientierten Fremdsprachenunterricht ausgerichtetes didaktisches Paket mit systematischen Arbeitsaufträgen und daraus abgeleiteten Übungsanregungen vor, das für die Gestaltung des Leseunterrichts vier Phasen (Einleitung, Lesen und Verstehen, Analysieren und Üben, Anwenden) vorsieht.

mf92-02-00211
Nicolas, Gerd; Sprenger, Margarete; Weermann, Wolfgang: *Wirtschaft - auf deutsch.*

Das Lehrwerk für Wirtschaftsdeutsch setzt Kenntnisse auf dem Niveau des "Zertifikats Deutsch als Fremdsprache" voraus und kann den Lerner auf die "Prüfung Wirtschaftsdeutsch International" oder vergleichbare Abschlüsse vorbereiten. Es informiert umfassend über das deutsche Wirtschaftssystem und fördert systematisch die sprachlichen Fertigkeiten. In elf Kapiteln werden - überwiegend auf der Basis authentischer Materialien - die Themen "Werbung, Messen, Ausstellungen", "Handel", "Import, Export", "Banken", "Post, Telekommunikation", "Datenverarbeitung", "Transport und Verkehr", "Tourismus", "Landwirtschaft", "Energie, Industrie, Arbeitswelt" sowie "Konjunktur, Währung, Börse, Haushalt, Steuern" behandelt, die durch phantasievolle, in der Praxis erprobte Aufgabenstellungen zu bearbeiten sind.

mf92-02-00213
Nünning, Ansgar: *"What is the point of view of the story?" - Literaturdidaktische Hinweise für die Praxis der Erzählanalyse.*

Da die erzählerische Vermittlung das konstitutive Gattungsmerkmal narrativer Texte ist, bietet die Untersuchung des "point of view" einen geeigneten Ansatzpunkt für die Analyse einer Kurzgeschichte oder eines Romans. Im Unterricht stößt dieser Ansatz jedoch immer wieder auf Schwierigkeiten, weil den Schülern die Terminologie unklar ist. Deshalb stellt der Autor die begrifflichen Mittel zur Bestimmung des "point of view" aus erzähltheoretischer Sicht bereit und gibt didaktische Hinweise, die sich an den Leitfragen "Who speaks?" und "Who sees?" orientieren.

mf92-02-00214
Obendieck, Edzard: *Eine introspektive Erkenntnisquelle für Fremdsprachenlehrer: Türkischlernen.*

Weil die Selbstbeobachtung von Lernenden einer Fremdsprache noch zu wenig als Erkenntnisquelle für Lernprozesse und Methodenentscheidungen genutzt wird, hat eine Gruppe künftiger Fremdsprachenlehrer einige Grundelemente der türkischen Sprache gelernt und den Vorgang minutiös protokolliert. Die gewonnenen Einsichten betreffen die spontane Strukturierung des Sprachmaterials, die affektiven Reaktionen auf das Material und die Lernsituation, die motivierende Kraft der eigenen linguistischen Entdeckung, die positive Wirkung mitgeteilter Fantasie (z.B. bei Eselsbrücken) und eine Curriculumgestaltung, die ausgehandelt und erlebt wird.

mf92-02-00215
O'Flanagan, Rory; Irle, Ruth: *Wörterbuch Personal- und Bildungswesen. Dictionary of Personnel and Educational Terms. Deutsch-Englisch, English-German.*

Das 5000 Einträge in beiden Sprachen umfassende Spezialwörterbuch wendet sich an Personalführungs- und Personalfachkräfte sowie an Mitarbeiter in der Aus- und Weiterbildung. Es enthält nicht nur Begriffe zum Personal- und Bildungswesen, sondern erfaßt auch den Bereich der Sozialgesetzgebung und der Betriebsverfassung. Viele Einträge werden inhaltlich erklärt und durch eine Klassifizierung nach Fachgebieten benutzerfreundlich dargeboten. Die graphische Gegenüberstellung der Schul- und Bildungssysteme der USA, Großbritanniens und der Bundesrepublik Deutschland erleichtert ebenfalls den Umgang mit dem Wörterbuch, das auch an allgemeinbildenden Schulen im Rahmen einer Einführung in das Bildungswesen der Zielsprachenländer als Arbeitsgrundlage dienen kann.

mf92-02-00216
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.): *La cité et ses poètes: Genève.*

Abschnitt V der Sondernummer zur französischsprachigen Schweiz ist dem literarischen Leben in und um Genf gewidmet. Als erstes wird der Romancier Jean Vuilleumier im Gespräch mit Josef Zemp ("Entretien avec Jean Vuilleumier") vorgestellt. Es folgt eine Arbeit von Jean-Luc Seylaz unter dem Titel "Les premières chroniques de Georges Haldas". Demselben Autor ist der Bericht von Elisabeth Dütsch gewidmet, die sich zu dem Thema "Comment je suis arrivée à traduire 'Boulevard des Philosophes' en allemand" äußert. Henri Corbat schließt sich mit einem Kurzbericht an: "Initiation des étudiants alémaniques aux lettres romandes: Alice Rivaz". In dem Aufsatz von Marguerite Nicod-Saraiva ("Nicolas Bouvier: à travers la loupe d'une brève analyse") werden vier Zeilen aus Bouviers "Poisson scorpion" einer genauen Interpretation unterzogen - in der Annahme, daß der Leser dadurch den "élan créateur" nachvollziehen könne.

mf92-02-00217
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.): *Le jeune écrivain romand face au monde actuel.*

Die jungen Schriftsteller der Romandie sind in unterschiedlicher Gewichtung innerhalb der Übersicht vertreten. Den meisten Platz hat man Etienne Barilier zugestanden, dessen mehr als 14 Romane und Essays von Marianne Chirelli einer ausführlichen Würdigung unterzogen werden: "Etienne Barilier oder der unversöhnliche Widerspruch". Anne-Lise Delacrétaz setzt sich auf drei Seiten mit Jacques Chessex auseinander: "Pairs et Saints-Pères: Jacques Chessex et la littérature romande". "'Station Victoria' von Anne Cuneo" beschreibt Rolf Winiker; Josef Zemp berichtet über "Adrien Pasquali ou le discours dérobé" und "François Debluë - un conteur poétique de l'insolite".

mf92-02-00218
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.): *Le Valais, pays en métamorphose.*

Den ersten Platz unter den Schriftstellern des Wallis hat man in der Übersicht der 1912 geborenen Corinna Bille eingeräumt. Ihr Novellenband "La Demoiselle sauvage" steht im Zentrum des Bemühens von Margrit Huber-Staffelbach, die unter Hinzuziehung weiterer Arbeiten ein Portrait der Autorin zeichnet: "La Demoiselle sauvage - Eros als Schicksal bei Corinna Bille". Das zweite Dichterportrait ist Maurice Chappaz gewidmet. Jacques Darbellays Aufsatz "Maurice Chappaz: Le lieu natal" ist ein Wiederabdruck aus der Zeitschrift "Ecriture". Der Erfahrungsbericht von Paul Herzog, "Maurice Chappaz und das Wallis" trägt den Untertitel "Erinnerungen an eine Studienwoche in Sierre (VS) mit einer 6. Gymnasialklasse". Den Abschluß bildet Josef Zemp mit dem Aufsatz "Germain Clavien ou l'envol de Sion, son terroir, à la recherche de l'homme vrai", in dem der Dichter und Romancier kurz vorgestellt wird.

mf92-02-00220
Ossege, Manfred: *Klassenreise: Münster-Villejuif/Villejuif-Münster. Sprachlernprogramm für den Schüleraustausch.*

Verschiedene Klassenaustauschprogramme ergaben sich aus der Partnerschaft zweier Gymnasien in Münster und Villejuif. Um den französischen Schülern über die Kommunikationsschwierigkeiten während der relativ kurzen Aufenthaltsdauer hinwegzuhelfen, wurde für sie ein unabhängiges Lernprogramm von Lehrern und Schülern gemeinsam entwickelt, und zwar abgestimmt auf die gegenwärtige Situation der Jugendlichen als Gäste in einer Familie in Deutschland. Das Sprachlernprogramm ist konkret auf Münster bezogen und enthält eine Fülle unterschiedlicher Textsorten sowie Übungen zu Wortschatz und dialogischem Sprechen. Deutsche und französische Lehrkräfte unterrichteten abwechselnd. Das Lernprogramm, im Eigenverlag erschienen, sollte auf jeden Austausch neu abgestimmt, d.h. überarbeitet und aktualisiert werden.

mf92-02-00221
Ost, Günter: *Warum Rocko baden geht. Lernerfahrungen von Aussiedlern - Konsequenzen für den Deutschunterricht.*

Die schulische Sozialisation der Aussiedler in ihren Herkunftsländern bringt Konsequenzen für eine zielgruppenadäquate Gestaltung des Deutschunterrichts. Der Verfasser geht zunächst auf die Wirkung der lustigen Gestalten "Kobold" oder "kleine Hexe" ein, die die Deutschlehrbücher auflockern sollen. Die Aussiedler können mit diesen Figuren jedoch kaum etwas anfangen; sie sind durchweg lehrerzentriertes Lernen in einem autoritären Schulsystem gewöhnt. Eine tabellarische Gegenüberstellung erläutert dies. Die Untersuchung über schulische Aktionsformen hier und jetzt sowie die Reaktionen der Aussiedler-Lernergruppen zeigen große Unterschiede gegenüber den Lernern in multinationalen Gruppen. Die Arbeit des Lehrers mit den - hier näher befragten - Aussiedlern aus Polen und Rußland gestaltet sich schwierig; sie sind verunsichert durch die andere Sozialstruktur und das für sie neue westliche Wertesystem. Eine Gesprächsbereitschaft ist erst langsam aufzubauen. Der Autor stellt weitere Überlegungen zu methodischen Varianten für den Aussiedlerunterricht an. Es geht darum, die Teilnehmer behutsam in das neue Lernen einzuführen. Der Lehrer spielt hierbei eine ganz entscheidende Rolle.

mf92-02-00224
Pécheur, Jacques: *Japon: Le français en sursis.*

Ausgehend von einem Kongreß in Tokio analysiert der Autor Situation und Perspektive des Französischunterrichtes an japanischen Hochschulen. Er konstatiert ein stereotypes Frankreichbild und kritisiert die mangelnde Berücksichtigung kultureller Elemente in der universitären Ausbildung. Der Französischunterricht an den Universitäten basiere hauptsächlich auf der Grammatik-Übersetzungsmethode - Projekte an verschiedenen Hochschulen wollen hier Abhilfe schaffen und die Schwerpunkte zur Schu-

lung mündlicher Sprachfertigkeit und zum Literaturunterricht hin regulieren. Die generell rückschrittliche Tendenz auf dem Gebiet des Fremdsprachenerwerbs in Japan sei gegenläufig zur zunehmenden Vielsprachigkeit in Kontinentalstaaten; der Autor sucht die Schuld u.a. in der Insellage Japans. Eine Abteilung der französischen Botschaft drängt in Zusammenarbeit mit mehreren Verbänden auf eine Reform des universitären Französischunterrichts: stärkere Betonung der Didaktik, Veränderung des Klischees der Sprache, interdisziplinäre Forschung, Einführung von DELF und DALF, Jugendaustausch und stärkerer Medieneinsatz zählen zu den Hauptforderungen.

mf92-02-00225
Petit, Jean: *Der L1- und L2-Erwerb der Lexik.*

Es handelt sich um die ins Deutsch übertragene und erweiterte Fassung des Aufsatzes "L'acquisition lexicale en L1 et L2", der 1990 in Heft 8 der Zeitschrift "Nouveaux Cahiers d'Allemand" veröffentlicht wurde. Die Version enthält einen umfangreichen bibliographischen Anhang zum Thema.

mf92-02-00226
Phillipson, Robert: *Linguizismus: Strukturen und Ideologien im Sprach-Imperialismus.*

Das für die angestellte Analyse als Mittelpunktsbegriff eingesetzte Konstrukt "Linguizismus" wird dem Rassismus u.ä. gleichgestellt. Der Autor bezieht sich insbesondere auf das Englische; er sagt dem Linguizismus, der in der - englischen - Kolonialzeit begann, für die postkolonialistische Zeit den Kampf an. Er stützt sich damit auf eine Reihe von Veröffentlichungen, die die Hegemonie des Englischen in der Welt als Sprachimperialismus, der sich mit den ökonomischen, militärischen, politischen Formen der Herrschaft verbindet, aufdecken. Minderheitensprachen werden unterdrückt - dieser Vorgang ist nicht nur in der englischsprachigen Welt sichtbar -, und damit die Identität von Minderheiten zum Erlöschen gebracht. Als Erbe der Kolonialzeit ist die - westliche - "Entwicklungshilfe" mit der entsprechenden Kulturpolitik zu sehen. Der Etablierung des Englischen als Weltsprache folgt die Eindämmung anderer Sprachen, letztlich zur Stützung kapitalistischer Interessen. Das Englische gilt als Tor zur besseren Kommunikation und Bildung, als Garant eines höheren Lebensstandards. Die Strategien von "English Language Teaching" (ELT), einem in Großbritannien und den USA geschaffenen Expertentum für das Lehren des Englischen und seiner weltweiten Verbreitung, arbeiten klar darauf hin. Diese Entwicklung geht auf Kosten anderer Völker; sie kann nur als schädlich für das Bildungswesen in der Dritten Welt gesehen werden. Ähnliche strukturelle und ideologische Kräfte wirken im Medienimperialismus. Im Anschluß an die Analyse des Linguizismus ist die Formulierung antilinguizistischer Strategien nötig, um mehr Gerechtigkeit für unterdrückte Sprachen zu erreichen.

mf92-02-00227
Pibarot, Annie: *François Maspero.*

In dem Aufsatz werden die drei Romane des 1932 geborenen zeitgenössischen französischen Autors François Maspero vorgestellt. Sein erstes Werk, "Le sourire du chat", erschien 1984 und beschreibt mit autobiographischen Zügen die Scheinheiligkeit der Bourgeoisie gegen Ende des zweiten Weltkrieges sowie die Lebensbedingungen der Bevölkerung zu der damaligen Zeit. Der zweite Roman, "Le Figuier" (1988), befaßt sich ebenfalls mit Themen der jüngeren Geschichte; beleuchtet wird der Zeitraum der sechziger Jahre sowie der Algerienkrieg. Die dritte Publikation von 1990, "Les passagers du Roissy-Express", unterscheidet sich stark von den beiden vorherigen; in Form einer Reise-Reportage versucht der Autor, die Menschen mit ihren Lebensweisen in den Vororten von Paris darzustellen.

mf92-02-00229
Porter, Neil; Naumann-Schütze, Annelore; Woppert, Allan: *Student's glossary of literary terms.*

Zielgruppen des einsprachigen, 400 Einträge enthaltenden Glossars für den Umgang mit literarischen Texten sind Schüler der gymnasialen Oberstufe sowie Hochschüler in den Anfangssemestern. In den

Text sind zahlreiche Cartoons eingestreut, die als Merkhilfe dienen können. An den Hauptteil, der die Wortdefinitionen enthält, sind im Anhang ein nach Gattungen gegliedertes Stichwortverzeichnis sowie ein deutsch-englischer Index angefügt.

mf92-02-00230
Pouiet, Claude: *Les études françaises et le monde économique.*

Da die Adressaten des Fremdsprachenunterrichts häufig sehr konkrete Zielvorstellungen haben, ist es unerläßlich, dessen Inhalte diesen oft beruflich begründeten Vorgaben anzupassen. Der Artikel erläutert, wie dies aus linguistischer und methodischer Sicht geschehen kann.

mf92-02-00231
Prat, Nathalie; Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.): *Jeux de mots, jeux d'OuLiPo - Quéneau, Perec et les autres.*

OuLiPo (die Abkürzung für "Ouvroir de Littérature Potentielle", der Name einer Gruppe, die 1960 von R. Quéneau und F. Le Lionnais gegründet wurde) steht für Experimente mit Sprache, die obwohl wissenschaftlich durchgeführt und analysiert, Schriftstellern neue Möglichkeiten kreativen Sprachschaffens eröffnen sollen. Die fünfzehnminütige Sendung (für Lerner ab 4. Lernjahr) stellt verschiedene Verfahren vor, wie z.B. "le lipogramme" oder "le tautogramme". Für die Nacharbeit werden gute Wörterbücher dringend empfohlen.

mf92-02-00232
Quetz, Jürgen: *Le point de vue des participants. Du bist o.k., ich bin doof. Zur Selbsteinschätzung von Kursteilnehmern in Fremdsprachenkursen für Anfänger.*

Die Untersuchung wurde im Rahmen eines Projekts über die Lernschwierigkeiten Erwachsener in Englischkursen für Anfänger durchgeführt, ihre Ergebnisse sind jedoch auch auf andere Fremdsprachenkurse übertragbar. Befragt wurden insgesamt 49 Teilnehmer, wie sie ihre Kursleiter und wie sie sich selbst sehen. Im einzelnen werden Begabung, Auffassungsgabe, Gedächtnis und Lernschwierigkeiten eruiert. Als Konsequenz wird erkannt, daß man den Kursteilnehmern zu einer adäquateren Selbsteinschätzung verhelfen muß.

mf92-02-00233
Quintus, Vera: *Rimini - eine italienische Traumstadt? Didaktische Überlegungen zu einer Unterrichtsreihe.*

Thematische und motivationale Vorgaben sowie Vorüberlegungen zur Textauswahl bei einer Unterrichtsreihe zu der italienischen Stadt Rimini leiten eine Zusammenstellung des dafür geeigneten Textkorpus ein, der *Casa Nostra. Viaggi nei mistei d'Italiao* von Camilla Cederna, *Rimini* von Pier Vittorio Tondelli, den Film *Amarcord* von Fellini, einige Zeitschriftenartikel sowie das Lied *Rimini* von Fabrizio de André enthält. Die Textauszüge sind - mit Annotationen und Vorschlägen für Unterrichtsgespräche versehen - im Anhang abgedruckt.

mf92-02-00234
Quintus, Vera: *Das Thema der Ausgeschlossenheit in den Werken Giorgio Bassanis. Überlegungen zur didaktischen Umsetzung.*

Anhand von Textauszügen aus Werken des Autors verschiedener Romane und Erzählungen sollen Schüler in einem Leistungskurs der Klasse 12 oder 13 Giorgio Bassani kennenlernen. Drei Auszüge zu dem vorgeschlagenen Schwerpunktthema "Ausgeschlossenheit und Isolation" sind im Anhang mit Wortschatzerklärungen und möglichen Fragestellungen abgedruckt.

mf92-02-00235
Raasch, Albert; Tidick, Marianne; Landesverband Schleswig-Holstein: *Fremdsprachen in Schleswig-Holstein - ein Modell.*

Auf der Grundlage der "Koblenzer Erklärung des FMF" hat Schleswig-Holstein als erstes Bundesland eine fremdsprachenpolitische Grundsatzerklärung abgegeben. Nach einleitenden Erklärungen von Albert Raasch sind unter dem Titel "Zum Stellenwert der modernen Fremdsprachen an den allgemeinbildenden Schulen Schleswig-Holsteins" die Ausführungen der Kultusministerin Marianne Tidick abgedruckt, die durch eine "Stellungnahme des Landesverbandes Schleswig-Holstein zu den Fremdsprachen Dänisch, Russisch, Spanisch und Italienisch an den allgemeinbildenden Schulen des Landes" ergänzt werden.

mf92-02-00237
Raasch, Albert(Hrsg.); Altpeter, Heike(Hrsg.); Kaiser, Barbara(Hrsg.); Magar, Christof(Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht in der Schule. Erwartungen, Konzepte und Perspektiven.*

Die Frage nach der Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts im allgemeinbildenden Schulwesen des Saarlandes steht im Mittelpunkt der Dokumentation einer Gesprächsreihe. In Anbetracht der politischen, sozialen und wirtschaftlichen Veränderungen wird versucht, eine Grundlage für weitergehende Bestandsaufnahmen und Planungen zu schaffen. Es äußern sich Vertreter der Arbeits-, der Handwerks-, der Industrie- und Handelskammer des Saarlandes, des Landesarbeitsamtes Rheinland-Pfalz/Saar, der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, des Saarlandbüros Brüssel, des Landesinstituts für Pädagogik und Medien (LPM), des Ministeriums für Bildung und Sport, der Gesamtlandeselternvertretung Saar, des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (FMF) sowie der Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft (GEW).

mf92-02-00238
Rabley, Stephen: *Pacific world.*

Das landeskundliche Dossier, für Englischlerner mittleren Stadiums konzipiert, bietet Materialien zur Pazifik-Region, die sich von China bis Kalifornien und von der Arktis bis zur Antarktis erstreckt. Deutliche Schwerpunkte werden hierbei auf Australien und Ostasien gelegt, die als aufstrebende Wirtschaftsmächte gelten. Es finden sich Kapitel zu Australien, Japan, Hong Kong, Korea, Singapur und Taiwan. Geographische, politische, wirtschaftliche, kulturelle und gesellschaftliche Informationen werden über knappes, übersichtlich angeordnetes Textmaterial sowie bunte Fotografien und Zeichnungen vermittelt. Schwierige Vokabeln finden sich in einer "VOCAB BOX" am Rand einer jeden Doppelseite einsprachig erklärt. Der Anhang umfaßt Vorschläge und Anregungen zur Projektarbeit sowie einige "useful addresses" (auf Tourismus bezogen) in der Region.

mf92-02-00239
Radtke, Edgar: *Kommunikationstechnische Neologismen in der Sprechsprache.*

An verschiedenen Beispielen (*fax/faxare; microfono*) wird nachgewiesen, daß die Fachsprachen im Gegenwartsitalienischen die Bildung von Neologismen in der Allgemeinsprache oft vorbereiten.

mf92-02-00240
Radtke, Edgar: *Der psychologische Fachwortschatz in der Gemeinsprache.*

Die Sprachecke ist dem im Gegenwartsitalienischen immer mehr zu beobachtenden Phänomen gewidmet, daß fachsprachliche Elemente zunehmend in die Gemeinsprache eindringen.

mf92-02-00242
Räkel, Hans-Herbert S.(Hrsg.); Steinfeld, Thomas(Hrsg.); Desjardins, Lise(Mitarb.); Martin, Bernhard(Mitarb.): *Info DaF. 19. 1992, 2. Dokumentation zum computergestützten Unterricht in Deutsch als Fremdsprache.*

Das Themenheft enthält einen Überblicksartikel zum "Computereinsatz im Unterricht Deutsch als Fremdsprache" (S. 146 - 167) sowie eine breit angelegte "Dokumentation zu Computerprogrammen für Deutsch als Fremdsprache" (S. 168 - 301). Im Anhang finden sich "Erklärungen zu einigen technischen Begriffen" (S. 302 - 311).

mf92-02-00243
Ramm, Hans-Christoph: *Unterrichtserfahrungen mit Shakespeares* Hamlet *im Englischleistungskurs.*

Im Mittelpunkt des Aufsatzes steht die Präsentation der Unterrichtseinheit "Hamlet" in einem Englischleistungskurs, inklusive Vorschläge zur praktischen Gestaltung. Mit dem detailliert vorgestellten literaturdidaktischen Ansatz sollen Widerstände gegen die Pflichtlektüre gebrochen sowie gleichzeitig die Schüler motiviert und aktiviert werden. Shakespeares Drama eignet sich nach Meinung des Autors aufgrund seiner polyperspektivischen Struktur besonders gut, da in den einzelnen Personen eigene Vorstellungen und Erfahrungen wiedergefunden werden können. Der Anhang enthält Informationen zu der Literaturverfilmung sowie ein ausführliches Verzeichnis der Sekundärliteratur.

mf92-02-00245
Rautenhaus, Heike(Hrsg.); Universität Oldenburg(Hrsg.): *Alice vom Wunderland ins Klassenzimmer. Band 1 und 2. Bericht aus einem Seminar der anglistischen Fachdidaktik.*

Die beiden Bände dokumentieren ein interdisziplinäres Universitätsseminar (Englisch und Kunst), in dem der Frage nachgegangen wurde, ob - und wenn ja: welchen - Platz *Alice in Wonderland* (1865) in der Schule heute haben könnte. In Einzelreferaten der Seminarteilnehmer werden (in Band 1) der Autor und seine Zeit vorgestellt. Inhaltsanalysen befassen sich mit Alice und anderen Figuren des viktorianischen Kinderbuchs. In Band 2 wird auf Übersetzungen und Interpretationen - auch in Film und Bild - eingegangen. Auf der Grundlage dieser umfassenden Sachanalyse wird dann schließlich ausführlich berichtet, wie der Stoff in einer Hauptschulklasse (7), in der Realschule (Klasse 10) und auf der gymnasialen Oberstufe (Klasse 11) unterrichtlich umgesetzt wurde. Es stellte sich heraus, daß *Alice in Wonderland* eine höchst vielfältig einsetzbare Vorlage für den Fremdsprachenunterricht darstellt, und zwar besonders kreativ im fächerübergreifenden Unterricht.

mf92-02-00246
Reich, Hans H.: *Grundsatzüberlegungen zum Muttersprachlichen Unterricht.*

An der gegenwärtigen Situation und Funktion des Muttersprachlichen Unterrichts ist erkennbar, daß es an repräsentativen Untersuchungen fehlt, die gesicherte Aussagen zum Gebrauch der Herkunftssprachen von Migranten in Deutschland ermöglichen. Der Verfasser - Leiter des Studiengangs "Lehrer für Kinder mit fremder Muttersprache" an der Universität Landau - entwickelt vier Thesen zur gegenwärtigen Situation. Alle sprachlichen Fähigkeiten des Kindes sind für den Gesamtprozeß seines Lernens einzusetzen. Die bildungspolitischen Grundlagen für den Muttersprachlichen Unterricht bedürfen der Revision; die Gefahr, eine zweite "Muttersprachliche Schule" neben die erste zu setzen, darf nicht aufkommen. Es ist eine Fehleinschätzung, die Schule für den Erhalt von Sprachen und Kulturen verantwortlich zu machen. In Frankreich - wie meist auch in Deutschland - stützt man sich auf die bilateralen Verträge mit den Auswanderungsstaaten, im Gegensatz dazu stehen die Verhältnisse in Skandinavien. Der Verfasser führt Beispiele fortgeschrittener Praxis an. An Lehrmaterialien bzw. Lehrbüchern, die Migrantenkindern gerecht werden, fehlt es nicht. Ein Vorbild könnte das Elitemodell der Europaschulen abgeben mit seinen bilingualen Zweigen und der Einbeziehung der Herkunftssprache in das reguläre Fremdsprachenangebot. Der Rechtsanspruch auf Muttersprachlichen Unterricht sollte garantiert werden.

mf92-02-00248
Rippien, Susanne: *Wo betten die Leute im Bett? Ausspracheunterricht mit Aussiedlern.*

Die Unterschiede in den Vokalsystemen des Polnischen, Russischen und Deutschen sind groß; Deutschlerner mit russischer oder polnischer Muttersprache müssen ihr Vokalinventar erweitern: Nur sechs russische bzw. acht polnische stehen fünfzehn deutschen Vokalphonemen mit ihren Umlauten und Diphtongen gegenüber. Als Beispiel zeigt die Verfasserin die Erarbeitung der richtigen Aussprache des Vokals "a" im Anfangsunterricht auf; es geht dabei um Dehnung und Schärfung. Eine Bewußtmachung erfolgt über die Darstellung der Bewegung der Sprechwerkzeuge und über Hörübungen. Der nächste Schritt ist das Nachsprechen einzelner Wörter; dies ist besonders wichtig, wenn es sich um heterogene Lernergruppen handelt. Kurze "a" bilden einen weiteren Übungsschritt. Eine effektvolle Übung für die Aussprache und Schreibung stellen Partnerdiktate dar.

mf92-02-00249
Röhr, Gerhard: *Bedeutungserschließung aus dem Kontext - Lehren, Lernen und Trainieren.*

Das kontextuelle Erschließen im Fremdsprachenunterricht ist bisher kaum systematisch vermittelt und geübt worden. Der Verfasser beschreibt die Methode des bewußten, logisch-diskursiven Durchdringens des sprachlichen Kontextes; seine Erschließung ist ein sehr komplexer Prozeß, der den Übergang zur ganzheitlichen Textbearbeitung bildet. Das Lehren, Lernen und Trainieren des kontextuellen Erschließens soll auf der Grundlage der Angewandten Fremdsprachenpsychologie erfolgen. Die im Aufsatz vorgestellte Prämissen-Konzeption befähigt den Lerner, die vielfältigen Möglichkeiten sprachlicher Prämissen (= "helfender Wörter") bei der Satzerschließung zu erkennen und entsprechend zu nutzen. Beispiele erläutern die unterschiedlichen Qualitäten der Prämissen als lernerleichternden Merkmalen gegenüber dem für den Lerner noch unbekannten Stammwort eines Satzes. Das vorgeschlagene Trainingsprogramm der bewußten Prämissensuche fördert das kontextuelle Erschließen; es ist gleichberechtigt neben anderen Semantisierungsverfahren einzusetzen.

mf92-02-00251
Runge, Petra: *Möglichkeiten zur Entwicklung der Fähigkeit dialogischen (Russisch-)Sprechens bei jugendlichen Schülern.*

Nach eingehender Charakterisierung des Dialogs mit Hilfe sprachlicher und nichtsprachlicher Merkmale wendet sich die Autorin der Entwicklung des dialogischen Sprechens aus fachdidaktischer Sicht zu. Über die Stufen der variationslosen, der gelenkt-variierenden und der frei-variierenden Sprachausübung wird Bezug genommen auf ein Vorgehen, in dessen Mittelpunkt die Dialogisierung eines monologischen Ausgangstextes steht. Einstimmung, Zielorientierung, Motivierung, Reaktivierung sprachlicher Kenntnisse und Erschließung der Textgrundlage stellen einleitende Verfahrensstufen der Dialogbefähigung dar. Am Beispiel eines Lehrbuchtextes aus "Kontakty" wird das Vorgehen exemplarisch verdeutlicht.

mf92-02-00252
Schaefer, Klaus: *So schaffen Sie den Englischunterricht. Menüs für Fremdsprachenlehrer.*

Nicht die angeblich einzig richtige Methode wird vorgestellt, sondern eine Sammlung von Verfahren, die sich unabhängig von aktuellen Trends im Fremdsprachenunterricht bewährt haben. In Anlehnung an den Untertitel des Buches vereinigt das Kapitel "Vorspeisen" Allgemeines und Übergreifendes (Ziel einer Unterrichtsstunde; Motivationsfragen; Reduzierung der Lehrersprechzeit; Einsatz der Muttersprache; effiziente Nutzung der Unterrichtszeit), während unter den "Hauptgerichten" Einzelheiten der praktischen Unterrichtsarbeit zu finden sind, die vom Medieneinsatz über Sozialformen bis hin zu Überprüfungsmöglichkeiten reichen. Als "Nachspeise" werden Möglichkeiten außerunterrichtlicher Kontakte der Schüler mit der Fremdsprache, Studienreisen oder Möglichkeiten der Lehrerfortbildung gereicht. Obwohl die Speisefolge auf den Englischunterricht zugeschnitten ist, lassen sich die Appetithäppchen auch in anderen Sprachen zubereiten.

mf92-02-00253
Scherling, Theo; Schuckall, Hans-Friedrich: *Mit Bildern lernen. Handbuch für den Fremdsprachenunterricht.*

Bild und Sprache sind verschiedene Medien, die sich gegenseitig ergänzen können. Die vielfältigen Nutzungsmöglichkeiten, die der Einsatz von Bildern im Fremdsprachenunterricht eröffnet, können in der Praxis nur genutzt werden, wenn den Lehrern die unterschiedliche Wirkungsweise von Photos, Zeichnungen und ähnlichem Material bekannt ist. Neben einer Einführung in die Funktion des Bildes bietet das Handbuch jedoch auch eine Seh- und Zeichenschule als Anleitung zu Kreativität im Herstellen eigener visueller Materialien sowie eine Sammlung von bildgesteuerten Übungen, die unmittelbar im Unterricht verwertbar sind.

mf92-02-00254
Schnitzler, Marion: *MEHR als nur Vokabeln und Grammatik. Ein Fotoprojekt.*

Eine Projektarbeit versuchte, über festgehaltene Eindrücke mit dem Fotoapparat Anlässe zu interaktivem Sprachunterricht zu bieten. Die Kursteilnehmer, Aussiedler aus Polen, machten die Fotos selbst. "Was fällt mir hier in meiner Stadt als besonders positiv oder negativ auf", so lautete die Aufgabenstellung. Es wurde in Kleingruppen gearbeitet. Der Aussagewert der Fotos - eine Reihe ist abgebildet - war für alle wichtig und führte dazu, über Eindrücke und Beobachtungen ungezwungen zu sprechen. Mit Hilfe der Bilder war es einfacher zu erklären, was in Deutschland anders ist als in den Herkunftsländern.

mf92-02-00256
Seifert, Egbert: *Anmerkungen zur "Koblenzer Erklärung" aus der Sicht der Schule.*

Die "Koblenzer Erklärung" bietet Anlaß, über die zukünftige Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts nachzudenken. Grundsätzlich muß für den Erwerb mehrerer Sprachen genug Zeit zur Verfügung stehen. Diskutiert wird die Frage, ob Kompaktkurse den traditionellen Langzeitlehrgang ablösen und wie erworbene Kenntnisse in weitere Unterrichtsformen integriert werden können. Der Schwerpunkt sollte hierbei auf Methodik und Zielsetzung liegen, um Stagnation und Desinteresse vorzubeugen. Als problematisch erwiesen sich weiterhin die unterschiedlichen Lernervoraussetzungen sowie die von außen durch Lehrwerke und Rahmenrichtlinien einwirkenden Zwänge.

mf92-02-00257
Senardi, Fulvio: *Nuovi percorsi della critica dannunziana.*

Die Darstellung der Grundideen und der wichtigsten Etappen der Entwicklung der D'Annunzio-Kritik zeigt, welche Bedeutung dieser Autor für das Verständnis von Literatur, Kultur und Gesellschaft vor und nach dem ersten Weltkrieg hatte.

mf92-02-00258
Serova, T.S.: *Puti realizacii problemnosti obučenija jazykam mežnacional'nogo obščenija.*

Unter Nutzung von Erkenntnissen fremdsprachenmethodischer Provenienz (Passov, Doblaev) zu Problemen des Verstehens von Aufgabenstellungen bei der Entwicklung fremdsprachlichen Könnens in den vier kommunikativen Grundtätigkeiten unterbreitet der Autor einen Zugang für Lernende bei der Intensivierung sprachlich-geistiger Prozesse, der sich zentral an einem problemorientierten Fremdsprachenunterricht orientiert. Dabei geht es nach Klärung von Konstituenten des Phänomens "Problem" um die Beschreibung von drei Typen problemhafter Anforderungsstrukturen an die Lernenden: Problemaufgaben, Problemfragen, Problemsituationen. Am Beispiel des Lesens berufsorientierter Texte werden in Abhängigkeit von der vorliegenden Informationen vier Bedingungstypen herausgearbeitet, die den didaktischen Charakter von Leseinstruktionen bestimmen. Die Ausführungen werden beschlossen mit einer Darlegung der Problemlösungsstruktur sowie der Binnendifferenzierung dieser Konstituenten.

mf92-02-00260
Simbruner, Berthold: *Interkulturelle Erziehung mit Apple Global Education.*

Vorgestellt wird ein an österreichischen Schulen durchgeführtes Projekt zum interkulturellen Austausch, im Rahmen dessen durch die Einrichtung eines internationalen Netzwerkes unter Benutzung von Apple-Macintosh-Computern und Telefonleitungen Schulen Kommunikationsmöglichkeiten zur Verfügung gestellt werden, über die Lehrer und Schüler weltweit Kontakte aufnehmen und Informationen, Ideen, Daten, Briefe und sogar Musik austauschen können. Die Initiative fördert in hohem Maße fächerübergreifendes und projektorientiertes Lernen sowie interkulturelle Zusammenarbeit und führt zu gesteigerter Motivation bei der Beschäftigung mit Sachthemen und beim Gebrauch von Fremdsprachen (hier insbesondere Englisch).

mf92-02-00261
Singer, Francine; Matern, Norbert(Red.); Bayerischer Rundfunk, Schulfunk(Hrsg.): *Les Français, des sportifs du dimanche?*

Das Thema Sport kann eine besondere Faszination ausstrahlen, die die Autorin der fünfzehnminütigen Sendung, die sich an Schüler ab dem 3. Lernjahr wendet, nutzen will zu einer Diskussion über die Verbreitung des Sports in Frankreich. In dem Begleitheft gibt sie detaillierte Vorschläge, wie die Sendung didaktisch-methodisch vorbereitet und nachbereitet werden kann.

mf92-02-00262
Skutnabb-Kangas, Tove: *Mehrsprachigkeit und die Erziehung von Minderheitenkindern.*

Das Thema der Untersuchung ist ein gesellschaftlich wichtiges und kontroverses, es berührt Fragen der Ethik und Politik. Die Verfasserin definiert zunächst die Begriffe Muttersprache und Bilingualismus bzw. Multilingualismus. Dem Linguizismus als einer Bedrohung ist eine Deklaration sprachlicher Menschenrechte entgegenzusetzen. Bildungsziel für Kinder von Minderheiten muß die Zweisprachigkeit sein. Die Verfasserin stellt einige Typen von mehr oder weniger erfolgreichen Unterrichtsprogrammen aus europäischen Ländern vor. Mehrheiten denken, daß Monolingualismus in der Mehrheitsprache das Wünschenswerte sei, Minderheiten sehen Multilingualismus als das Normale an. Die Verfasserin beschreibt die Identitätskonflikte Jugendlicher von Minderheiten, die infolge von sprachlichen Schwierigkeiten nicht den gleichen Zugang zu den angebotenen Bildungsmöglichkeiten haben. Tabellarische Aufzeichnungen von Bildungsprogrammen im Hinblick auf das Ziel Bilingualismus lassen Widersprüche zwischen den Zielen und den Mitteln in der Bildung bzw. Ausbildung von Minderheiten erkennen. Ist es die eigene Muttersprache, die die Kinder von den Bildungsmöglichkeiten abtrennt, dann operiert das System linguizistisch. Als Beispiel für den Erhalt von Minderheitensprachen führt die Verfasserin finnischsprachige Klassen in Schweden an; diese Lösung ist insgesamt jedoch äußerst selten anzutreffen. Die Autorin betont, daß Bilingualismus bzw. Bikulturalismus nicht nur Minderheitenkindern, sondern allen Kindern zugute kommt.

mf92-02-00263
Sölch, Hans: *"Ihr und Wir" - Ein regionales Lehrwerk für Afrika.*

Unterschiedliche Lehrwerke werden im Deutschunterricht im Ausland (Deutsch als Fremdsprache) benutzt. Der Autor berichtet über die Entwicklung eines "regionalen Lehrwerks" für die afrikanische Region frankophoner Länder südlich der Sahara. Dabei werden folgende Gesichtspunkte hervorgehoben: Bedingungen des Deutschunterrichts in der Region, Konzeption des neuen Regionallehrwerks *Ihr und Wir*, Probleme der Zusammenarbeit bei der Erstellung, Inhalte und Strukturen der einzelnen Bände, Grundsätze eines "regionalen Lehrwerks", *Ihr und Wir* als Beispiel eines "regionalen Lehrwerks".

mf92-02-00264
Solmecke, Gert: *Zusammenbringen, was zusammengehört. Hören und Lesen.*

Der Forderung, die Schulung des Hörverstehens im Fremdsprachenunterricht zu intensivieren, begegnen Lehrerinnen und Lehrer mit dem Argument, dies sei aus Zeitmangel nicht möglich. Hiermit verbindet sich die - auch durch die vorwiegend getrennte Behandlung des Hör- und Leseverstehens in der Fachliteratur unterstützte - Vorstellung, daß die verstärkte Förderung einer "vernachlässigten" Fertigkeit nur auf Kosten der anderen Fertigkeiten durchgeführt werden kann. Demgegenüber wird die These vertreten, daß bei integrativer Betrachtung und Behandlung der rezeptiven Fertigkeiten angesichts der weitgehenden Übereinstimmung der beim Hör- und Leseverstehen ablaufenden Prozesse eine Intensivierung der Schulung dieser Fertigkeiten möglich ist, ohne daß dafür insgesamt mehr Zeit beansprucht wird.

mf92-02-00265
Somerville, Louisa; Rios, Béatrice(Mitarb.); Pataut, Camille(Mitarb.): *Land und Leute kennenlernen: Frankreich für Kinder.*

Das reich bebilderte Landeskundebuch gibt in kindgerechter Form einen Überblick über Geschichte, Geographie, Gebräuche, berühmte Persönlichkeiten, Sehenswürdigkeiten und die Küche Frankreichs. Es ist in deutscher Sprache geschrieben und eignet sich sowohl als Einführung in den früh beginnenden Französischunterricht als auch als Zusatzmaterial, um Interesse und Motivation der Grundschüler zu fördern.

mf92-02-00266
Steinberg, Esther R.: *Teaching computers to teach. Second edition.*

Das Buch stellt Verfahren und Prinzipien vor, die bei der Programmierung von Unterrichtssoftware beachtet werden müssen, damit ein sinnvoller Einsatz möglich ist. Es bezieht dabei zahlreiche Übungsformen - z.B. Lernspiele, Drills und Simulationen - ein und macht auch darauf aufmerksam, welche Besonderheiten beim interaktiven Verbund mit der Bildplatte zu beachten sind.

mf92-02-00267
Stepanova, E.M.; Ievleva, Z.N.; Trušina, L.B.: *Russkij jazyk dlja vsech.*

Das konsequent einsprachige Anfängerlehrbuch gliedert sich in 32 Kapitel, in denen jeweils Texte, Dialoge, phonetische und grammatische Anmerkungen sowie unterschiedliche Übungsformen vereinigt sind. Im Anhang sind Grammatiktabellen, ein Index zum Auffinden der behandelten Strukturen und ein Wörterverzeichnis abgedruckt. Als Zusatzmaterial ist ein "Grammatisches Nachschlagewerk" mit russisch-deutschem Wörterverzeichnis sowie ein recht umfangreiches Gesprächs- und Lesebuch erhältlich.

mf92-02-00268
Stotesbury, Hilkka: *The teaching of summarization.*

Unterstützt durch zahlreiche Graphiken, bietet der Artikel eine Einführung in die Vermittlung der Textsorte "Knapptext", deren souveräne Handhabung im akademischen Alltag ständig gefordert wird.

mf92-02-00269
Sudhölter, Jürgen: *Vom reichen Erbe Europas an Sprachen und Kultur.*

Der Autor begründet die Forderung seines Verbandes nach einer größeren Diversifikation des schulischen Fremdsprachenangebots.

mf92-02-00271
Tentrup-Mansart, Anne-Marie: *Propos sur le bilinguisme.*

Anhand der Erfahrungen, die aus deutsch-französischen Familien mitgeteilt wurden, wird eine Antwort auf die Frage versucht, wann eine bilinguale Erziehung als gelungen anzusehen ist.

mf92-02-00272
Thyrolf, Annekatrin: *Plädoyer für das Hörspiel im Fremdsprachenunterricht.*

Begründet in der Erkenntnis, daß Hörverstehen kein Nebenprodukt der Sprechentwicklung ist, wendet sich die Autorin der Hörtextsorte "Hörspiel" zu. Differenziert nach Hörspielen im engeren Sinne (literarische Hörspiele) und solchen in einem weiteren Sinne ("fiktives Geschehen im Spiel mehrerer Personen unter Verwendung von Dialogen") wird auf deren große Themenvielfalt aufmerksam gemacht. Für den Fremdsprachenunterricht erscheint diese Hörtextsorte u.a. infolge des Gebrauchs verschiedener Funktionalstile als geeignet. Spannung, Anregung der Phantasie und Überschaubarkeit der Sprecheranzahl begründen die didaktisch-methodischen Vorzüge. Für die Aufbereitung von Hörspielen wird eine selektierende Adaption empfohlen, die Authentizität wahrt. Vorgestellt wird im Wortlaut und durch Aufgabenstellungen "Ljubimaja, ljubimyj" von A. Jachontov.

mf92-02-00273
Venter, Joachim; Kurt, Cahit: *Dreißig Stunden Türkisch für Anfänger.*

Der Selbstlernkurs richtet sich an Anfänger, die die Türkei als Reiseland erkunden und entsprechende Sprachkenntnisse erwerben wollen. Er gliedert sich in 30 Lektionen, die lebendige Texte enthalten, die alltägliche Gesprächssituationen nachstellen und Einblick in die kulturspezifischen Lebensgewohnheiten geben. Hinweise zur Formenlehre und Grammatik sowie Vokabellisten ergänzen die Kapitel. Zu jeder Lektion gibt es Übungsaufgaben; ein im Anhang abgedruckter Lösungsschlüssel bietet die Möglichkeit der Selbstkontrolle. Wegen der Schwierigkeit vieler türkischer Konstruktionen wurden die bereits recht anspruchsvollen Texte der letzten zehn Lektionen in deutscher Übersetzung in den Anhang aufgenommen. Als Zusatzmaterial ist eine Hörkassette mit den Lesetexten erhältlich.

mf92-02-00275
Vever, Daniel: *Information santé.*

Anhand einer authentischen französischen Broschüre über Aids erhalten Jugendliche und Erwachsene mittleren Lernerniveaus generelle Informationen über die aktuelle Realität und Aids. Soweit möglich, sollen die erworbenen Kenntnisse in der Muttersprache und der passive Wortschatz gefestigt werden.

mf92-02-00276
Vever, Daniel: *Pile et face.*

Der Artikel beschäftigt sich mit einem Ende der siebziger Jahre an der Universität von Queensland/Australien für den Französischunterricht ausgearbeiteten Konzept, das einer ganzen Übungsreihe zugrundeliegt, bei deren Durchführung die Schüler die Möglichkeit haben, ihre eigenen Ergebnisse zu überprüfen und zu berichtigen. Hierbei steht es dem Lehrenden offen, eigene Übungen zu entwickeln und in den Unterricht einzubringen, oder die Schüler an ihrer Entstehung teilhaben zu lassen, was sich, motivationspsychologisch gesehen, sicherlich positiv auf deren Einstellung und Arbeitsverhalten auswirkt. Die Übungen basieren auf dem Prinzip des Puzzlespiels: Ein Blatt oder ein Stück Karton wird mit einem Stift in zehn Rechtecke unterteilt, wobei in jedem Rechteck jeweils eine Frage stehen soll. Die Gesamtheit der Fragen konzentriert sich um einen bestimmten Themenbereich herum, der je nach Niveau und Alter der Schüler variieren kann von Vokabel- oder Grammatikfragen über Rechenaufgaben bis hin zu den verschiedensten Bereichen des Allgemeinwissens. Auf zehn Kärtchen, die entsprechend

der Größe der Fragerechtecke zurechtgeschnitten wurden, stehen die Antworten. Vor dem Zuschneiden der Antwortkarten wurde auf die Rückseite des Papiers oder Kartons ein Bild geklebt. Wenn die Schüler jeder Frage eine Antwortkarte zugedacht haben, werden die Antwortkärtchen herumgedreht, und es erscheint das zusammengesetzte Bild, das sich je nachdem als richtig oder korrekturbedürftig erweist. Die Berichtigung erfolgt mittels eines erneuten Antwortversuchs, den der Schüler alleine oder mit Hilfe des Lehrers unternehmen kann. Wichtig ist, daß dieselbe Antwort nicht auf mehrere Fragen zutrifft und daß das Bild auf der Rückseite der Antwortkarten keine allzu großen gleichartigen Oberflächen aufweist, die sich bei einer Selbstkorrektur als möglicherweise irritierend für die Schüler herausstellen könnten.

mf92-02-00279
Vogel, Klaus: *Autonomes Lernen und Fremdsprachenerwerb in der Hochschule.*

Autonomes Lernen wird als planhafte zielorientierte mentale Tätigkeit dargestellt, die auf aufgabenbezogenen analytischen und lernbegleitenden selbstdiagnostischen Fähigkeiten beruht. Erfolgreiche Selbststeuerung des Fremdsprachenlernens wird als Voraussetzung für lebenslanges Lernen als strategisch gekennzeichnet, insofern als dafür lernprozeßorientierte metakognitive und sprachaufgabenbezogene kognitive Strategien typisch sind. Die bekannten lehrmethodischen Probleme des Fremdsprachenunterrichts wandeln sich dabei in lernmethodische Probleme, die der Lerner lösen muß. Die dafür erforderlichen Voraussetzungen auf seiten des Lerners und Lehrers werden ebenso beschrieben wie die metakognitiven Lernbereiche der Planung, Steuerung, Kontrolle und Evaluation der Selbststeuerung und die kognitiven fertigkeitsspezifischen Sprachlernstrategien auf der Basis eines Spracherwerbs, der als ein geistig aktiver Aneignungs- und Gebrauchsprozeß interpretiert wird.

mf92-02-00280
Vogel, Sigrid: *La révolution française à travers la correspondance de Camille Desmoulins.*

In der Textsammlung für die Sekundarstufe II sind ausgewählte Briefe des Revolutionärs Camille Desmoulins vereinigt, der zeitweilig als Dantons Sekretär gearbeitet hat. Anhand dieser Dokumente läßt sich die Eskalation der Ereignisse während der Französischen Revolution nachvollziehen. Zum näheren Verständnis tragen nicht nur die in Fußnoten angegebenen Vokabel- und Sacherklärungen, sondern auch Zeittafeln und ergänzende Texte aus dieser turbulenten Zeit bei.

mf92-02-00281
Voss, Bernd: *CALL: Programme - Probleme - Perspektiven.*

Im Mittelpunkt des Aufsatzes steht die Vorstellung, Charakterisierung sowie Beurteilung des Einsatzes von Computern im Fremdsprachenunterricht. Zur Verdeutlichung werden einige aktuelle Computermaterialien, die zu Übungszwecken genutzt werden können, wie z.B. Vokabel-, Frage-, Antwort- und Textmanipulationsprogramme etc., aufgezeigt. Der Autor betont jedoch die spezifischen Schwierigkeiten, die sich gegenwärtig noch bei der Nutzung von Computern im schulischen Fremdsprachenunterricht ergeben.

mf92-02-00283
Wendelken, Arnika: *Avignon - Entdeckung einer Stadt in ihrer Region.*

Im Rahmen einer Fortbildungsveranstaltung versuchten ost- und westdeutsche Französischkursleiter eine landeskundliche Annäherung an eine Stadt und Region, die eine touristische Sichtweise außer Betracht ließ. Im Rahmen vielfältiger Kontakte mit Gesellschaften, Verbänden und Privatpersonen, unterstützt durch Interviewtechniken, mit der sie bekannt gemacht wurden, nahmen sie aktuelle Themen auf. Die Erfahrungen, die teilweise in dem Artikel wiedergegeben werden, zeigen, daß bei dieser Art der Weiterbildung interkulturelles Lernen im weitesten Sinne stattfindet und gleichzeitig durch die selbsterlebte Alltagswirklichkeit ein Frankreichbild vermittelt wird, wie es kein Lehrbuch bieten kann. Auf dieser Basis wurden von den Teilnehmern auch Materialien für den Einsatz in der Volkshochschule entwickelt.

mf92-02-00284
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.): *Schulfunk. English for beginners. Schuljahr 1991/92, 2.*

Die Sendereihe "English for Beginners", die sich an Schüler im ersten und zweiten Unterrichtsjahr wendet, wird begleitet von einem Beiheft mit methodisch-didaktischen Hinweisen und einer Zusammenfassung des Inhalts der Sendungen, die die Schüler das moderne umgangssprachliche Englisch in authentischen landeskundlichen Kontexten erfahren lassen. Zwei Hörspiele, "Robby Robot and the Punk" und "Floppy Visits Grandad" (eine Hundegeschichte), sollen ebenso dazu beitragen, die Lautrichtigkeit zu schulen wie die fünf Sendungen, in deren Mittelpunkt ein Lied steht: "A Whole in the Bucket" und "Teddy Bear's Picnic"; "A Pink Toothbrush"; "Robin Hood and His Friends" und "Sing a Song of Numbers" (Ten Little Indian Boys/Ten in the Bed/Sixpence). Zu den Sendungen "Floppy Visits Grandad" und "Teddy Bear's Picnic" gibt es kostenlos Schülerarbeitsbogen, die in Klassenstärke angefordert werden können. Zu der Sendung "Competition" können Schüler einzeln oder klassenweise Lösungen einschikken.

mf92-02-00285
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.): *Schulfunk. English for juniors. A song for you. Schuljahr 1991/92, 2.*

Die fünfzehnminütigen Sendungen der Sendereihe "English for Juniors", die aus Hörspielen besteht, wenden sich an Schüler des 2. - 4. Lernjahrs. Zwei Sendungen haben als landeskundlichen Hintergrund Schottland: "Rob Roy of Loch Lomond" (schottische Geschichte um 1700) und "Hello Glen Coe" (ein deutscher und ein englischer Junge auf Schottlandfahrt). Vier weitere Sendungen leben vor allem von der Spannung, vermitteln aber indirekt auch landeskundliche Informationen, wie z.B. besonders die zweiteilige Sendung "Sergeant 'Babyface' and the Truant" und "Sergeant 'Babyface' and the Bully Boys"; "The Pop Fan" und "Mrs Markham and the Rose Killer". Die Fundamente eines elisabethanischen Theaters werden entdeckt in "Professor Thompson and the Old Shakespeare Theatre". In der Reihe "A Song for You" werden die folgenden Lieder vorgestellt und besprochen: "The Battle of New Orleans" (Lonnie Donegan), "When Irish Eyes are Smiling" (Ball/Olcott/Graft), "Handle With Care" (Travelling Wilburys), "Don't Cry For Me, Argentina" (aus "Evita"), "Nothing Compares 2U" (Sinéad O'Connor), "Imagine" (John Lennon).

mf92-02-00286
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.); Verderber, Heide-Rose(Red.): *Schulfunk. English for seniors. Schuljahr 1991/92, 2.*

Die Sendereihe "English for Seniors" ab Klasse 10 bietet neben den drei Ausgaben der Journalistendiskussion "News and Views" fünf weitere inhaltliche Schwerpunkte. Zwei Sendungen sind Doris Lessing gewidmet: "The Author's Childhood Room"; "Homage for Isaac Babel". In zwei Sendungen wird des Baus der Eisenbahn in den USA gedacht: Railroad Songs and Legends. Die Titel der beiden Sendungen sind: "Working Men and Heroes" und "Hoboes - Knights of the Rail". Zu dem Thema "Helping the Helpless" werden in zwei Sendungen Menschen und Organisationen vorgestellt, die helfen: "Animal Lib. The Hunt Saboteurs Association in Britain" und "Soup, Soap, Salvation. The Salvation Army". Mit den beiden Sendungen zu "Dust" - San Francisco's Poetic Busdriver ("A Life of Ups and Downs", "Perhaps There Is a Lesson Here", "Poems by Welvin 'Dust' Stroud") wird die Thematik San Francisco aus dem vergangenen Halbjahr weitergeführt. "Tierische" Ausdrücke in der Alltagssprache werden vorgestellt in "It's a Dog's life. Everyday Bestial Expressions". Zu dem Themengebiet "Horrorgeschichten" gibt es vier Sendungen: "The Myth of Frankenstein"; das Hörspiel " The War of the Worlds"; zwei Kurzgeschichten ("Conversation with a Bug" von John Starkey und "The Chinese Tigerpainter" von John Linthicum). Das Begleitheft zu den Sendungen bietet zum Teil ausführliche, vertiefende Informationen, weiterführende Literatur und gibt methodische und didaktische Empfehlungen.

mf92-02-00287
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Piltz, Stephan(Red.); Krebber, Günter(Red.): *Schulfunk. Parlons français. Aimez-vous la chanson. Schuljahr 1991/92, 2.*

In der Sendereihe "Parlons français" bietet der WDR Schulfunk im zweiten Halbjahr 1991/92 vier 15minütige Sendungen für die Spracherwerbsstufe (2. Lernjahr) "Contrôlez votre compréhension: De surprise en surprise" mit Fragebogen, die in Klassenstärke angefordert werden können, und "Sketches pour débutants: Les petits boulots, Bon appétit, Vacances impossibles". Jede Sendung stellt drei kurze, in sich abgeschlossene Sketche von drei bis fünf Minuten Spieldauer vor, die untereinander in thematischem Zusammenhang stehen. In dem Begleitheft, das methodische und didaktische Anregungen sowie Inhaltsangaben zu den einzelnen Sendungen bietet, sind für die Sendungen "Bon appétit" und "Vacances impossibles" Arbeitsbögen enthalten, die Hörverstehen überprüfen und die Schüler zur Sprachproduktion anregen sollen. An Schüler des 3./4. Lernjahres wenden sich die Sendungen: "Les maux des mots" (mit Arbeitsbogen), "Le chaperon rouge de Chastel-Nouvel", "La bille dans la boîte" und "Fumée". Für die Sekundarstufe II (Grundkurs) werden drei zweiteilige Sendungen angeboten. In der Reihe Région de France wird vorgestellt: *L'Alsace* "Une Belle au bois dormant" (wirtschaftlich-politische Aspekte der Region), "Le droit à la différence" (kulturelle Aspekte). Die Transkription der Interviews findet sich ebenfalls im Begleitheft. Serge Gainsbourg, sein Leben und seine Chansons stehen im Mittelpunkt der Sendungen "La Javanaise ou les vertiges de l'amour" und "Docteur Jekyll et Monsieur Hyde". Ein weiterer Sänger wird vorgestellt: Jean Jacques Goldman mit "Envole-moi" und "Entre gris et gris foncé"; in dem Begleitheft zu den beiden Sendungen befindet sich ein ausführlicher Kommentar, der auch die Rezeption des Sängers reflektiert. An Schüler des Leistungskurses wendet sich die zweiteilige Sendung zu Jean Cocteau/Francis Poulenc: "La voix humaine" mit "Extrait I: Allô, tu m'entends" und "Extrait II: Dépêche-toi, vas-y, coupe!". In der Reihe "Aimez-vous la chanson?" werden folgende Chansons vorgestellt: Compagnie Créole: "Le bal masqué"; Gilbert Lafaille: "La tour d'ivoire"; Serge Gainsbourg: "Vieille canaille"; Téléphone: "Un autre monde"; Charlélie Couture: "L'histoire de Bernard"; Pauline Ester: "Petits riens"; François Feldman: "Magic Boul'vard"; Daniel Balavoine: "L'Aziza".

mf92-02-00288
Wetzel, Hermann H.: *Identität in der Fremde und die Rolle der Literatur.*

Auf einem im Herbst 1989 in Passau veranstalteten Kolloquium "Italienische Schriftsteller in Deutschland" diskutierten C. Abate, F. Biondi, G. Chiellino, L.M. Eichinger, H.-W. Eroms, G. Giambusso, F. Piccolo, P. Roselli, S.A. Sanna, A. Stefenelli und H.H. Wetzel über das im Titel genannte Thema, das sich an das Buch "Literatur und Identität in der Fremde" von Gino Chiellino anlehnt. Es stellte sich heraus, daß die Fremde von den meisten "Gastarbeiter"-Schriftstellern zunächst als erzwungene Trennung von der die Identität formenden und stützenden Umgebung empfunden wird. Alle bringen bei ihrer schriftstellerischen Tätigkeit soziales Engagement mit ein in der Hoffnung, damit etwas bewirken zu können. Als weitere wichtige Aufgaben nennen die Diskussionsteilnehmer den Kampf gegen die Klischees und die Suche nach den "Ursprüngen". Bei den Anstrengungen, sich mit der "gastgebenden" Gesellschaft zu identifizieren, werden die deutschen Ausländergesetze als Sperre empfunden.

mf92-02-00289
Wicke, Mariele; Wicke, Rainer: *Projektorientiertes Lernen mit Aussiedlerkindern.*

Der Bericht schildert ein Unterrichtsprojekt, das mit Aussiedlerkindern in Fördergruppen durchgeführt wurde, und zwar an einer Gesamtschule in Hessen. Die Verfasser schildern Planung und Entstehung des Projekts mit dem Thema "Begegnungen". Die Vorweihnachtszeit bot sich dazu an, die Kinder anzuregen, über Weihnachtsbrauchtümer in ihrem Herkunftsland nachzudenken, darüber zu reden sowie schriftliche und zeichnerische Arbeiten zu der Thematik anzufertigen. Schließlich entstand ein ganzes Heft "Weihnachten in Rußland" mit Beschreibungen von Gebräuchen, mit Koch- und Backrezepten sowie selbstgeschriebenen Gedichten. Die Schüler fertigten Collagen, also Poster, als ein Mittel der kreativen Selbstdarstellung mit Informationen über ihr Herkunftsland an.

mf92-02-00290
Wicke, Rainer E.: *Hallo Deutschland... Hier ist Kanada!*

Die Überlegungen des eine Zeitlang in Kanada tätigen Verfassers, wie man Kontakte von Kanada nach Deutschland schülerbezogen gestalten kann, ließen sich über die Deutsche Welle in Köln schließlich verwirklichen. Nach langen, vielfältigen Vorbereitungen kam die Funkbrücke Köln-Edmonton zustande. Zwei Schüler aus jedem der beiden Länder wurden für die halbstündige Diskussion ausgewählt. Ein Begleitpaket zur Rundfunksendung sollte auch andere Lernergruppen von diesem Unternehmen profitieren lassen. Ein kleiner Teil des Dialogs unter den vier Schülern, der zur einen Hälfte in englischer, zur anderen in deutscher Sprache ablief, ist wiedergegeben. Die geographischen Verhältnisse, ihr Land, ihre Stadt betreffend, sollten für die Beteiligten unbedingt vorher abgeklärt werden. Dies gilt auch für die Mitschüler der Diskutanten; allen muß die Möglichkeit zu einer weiteren Beschäftigung mit den angeschnittenen Themen - Vergleiche von Schule und Freizeitleben - gegeben werden. Durch das bereitgestellte Begleitmaterial werden die Schüler zu aktiven Mitarbeitern im Unterricht. Weiterführend sind von Land zu Land geschickte Tonbandbriefe mit thematischer Bindung.

mf92-02-00291
Will, Gisela: *Deutschunterricht mit Aussiedlerkindern. Theoretisches und ein Würfel.*

Die Autorin gibt einführend eine zusammenfassende Darstellung der psychologischen und didaktischen Grundlagen des Fremdsprachenunterrichts mit (Aussiedler-)Kindern. Aus einem kurzen theoretischen Exkurs entwickelt sie die methodisch-didaktischen Konsequenzen und Prinzipien. Eine starke Visualisierung ist wichtig, denn Bild und Farbe bilden optische Verständigungshilfen. Der "handelnde" Umgang mit Sprache ist wörtlich zu nehmen; es geht um Lernmaterial, das man in die Hand nehmen kann: Memory-Kärtchen, Leseleisten, Dominospiele. Über das Spielen als eine besondere Form kindgemäßen Lernens durch Handlung lassen sich Elemente, Strukturen und Sinngehalt der Sprache leichter erschließen. Lernspiele eignen sich besonders gut zu Übungen und Wiederholungen. In Lied und Tanz sind ebenfalls Mittel zur Sprachförderung zu sehen. Abschließend berichtet die Autorin über die Herstellung von Pronomenkärtchen und -würfeln und beschreibt einen möglichen Spielverlauf.

mf92-02-00292
Williams, Raymond: *Cornelsen basic grammar. Englische Grundstrukturen im Überblick.*

Es handelt sich um eine zusammenfassende Grammatik, die ab Klasse 7 der Hauptschule herangezogen werden kann - sowohl im Unterricht als auch bei der Arbeit zu Hause. Sie ist auf das Lehrwerk Englisch H abgestimmt. Bei der Auswahl und Darbietung des grammatischen Stoffes wurden die entsprechenden Richtlinien und Lehrpläne berücksichtigt. Mit Hilfe der Grammatik kann sowohl Bekanntes wiederholt als auch neuer Grammatikstoff gefestigt werden. Sie ist übersichtlich gestaltet, bietet leicht verständliche, auf deutsch abgefaßte Erläuterungen und eine Fülle von englischen Beispielsätzen in unterschiedlichen situativen Kontexten. Grammatische Phänomene, die deutschen Schülern erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten, werden durch Merkkästchen hervorgehoben. Im gesamten Werk tragen bunte Zeichnungen zur Verdeutlichung bei.

mf92-02-00293
Willmann, Bodo: *Bildungspolitik in Österreich. Vergleichende Daten und Analysen zur Entwicklung in den 80er Jahren.*

Die durch zahlreiche Statistiken abgesicherte Studie gibt einen Überblick über die Rahmenbedingungen der Bildungspolitik Österreichs (Bildungsverwaltung, Bildungsplanung, demographische Entwicklung, Bildungsstand der Bevölkerung, Entwicklung der Arbeitsmarktstruktur, Bildungsausgaben, Personal im Bildungswesen und Lehrerausbildung) sowie über strukturelle und quantitative Entwicklungen im Bildungswesen des Landes unter Einbeziehung der allgemeinbildenden, der berufsbildenden Schulen und des Hochschulwesens. Soweit Vergleiche mit deutschen Verhältnissen angestellt werden, bezieht sich das Zahlenmaterial noch auf die Bundesrepublik in den Grenzen vor dem 3. Oktober 1990.

mf92-02-00294
Witte, Barthold C.: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.*

Der Autor legt sprachenpolitische Gründe für eine weltweite Förderung des Deutschen dar, analysiert die heutige Lage der deutschen Sprache in der Welt und stellt dabei vier Faktoren in den Vordergrund: 1. die nahe Perspektive des europäischen Binnenmarktes, der Anfang 1993 vollendet sein wird; 2. die Demokratisierung und Öffnung der Länder Mittel- und Osteuropas; 3. die wiedergewonnene deutsche Einheit; 4. die vermehrten Anstrengungen für eine aktive Sprachpolitik, die sowohl die politisch Verantwortlichen als auch die mit der Durchführung der auswärtigen Kulturpolitik Beauftragten unternommen haben.

mf92-02-00296
Wullen, Traugott-Lothar: *Hugh Whitemore's Drama* Pack of Lies *im Rahmen einer Sequenz zur Thematik "The Caring State".*

Der Autor plädiert in seinem Aufsatz dafür, Schülern gesellschaftliche und kulturelle Situationen des Zielsprachenlandes in Form von Dramentexten näherzubringen. Er stellt dazu ein spezielles Drama mit Inhaltszusammenfassung, Seitenangabe - 95 Seiten sind für Schüler durchaus zumutbar -, Themenbereichen sowie methodisch-didaktischen Unterrichtsentwürfen vor. Das Drama befaßt sich erfahrungsgemäß mit schüleransprechenden Themen; in "Pack of Lies" geht es um die Macht einer Institution bzw. um das daraus resultierende Ohnmachtsgefühl und einen Familienkonflikt.

mf92-02-00298
Ylönen, Sabine: *Zur Erstellung von Unterrichtsmaterialien für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht aus textlinguistischer Sicht.*

Mit wachsender Bedeutung des fachsprachlichen Unterrichts rückt auch die Erstellung geeigneter Materialien ins Blickfeld. Dabei genügt es nicht, mit willkürlich ausgewählten Fachtexten zu arbeiten und auf ihrer Grundlage linguistische Phänomene zu exerzieren. Die Autorin betrachtet deshalb Klassifizierungen der Texte als Voraussetzung für kognitive Tätigkeiten und zeigt am Beispiel des Fachsprachenunterrichts "Deutsch für Mediziner", wie die Textsortenorientierung in das Unterrichtsmaterial und in eine Gesamtkonzeption eingebracht werden kann.

mf92-02-00299
Zapp, Franz J.: *1972 - 1992: [Neunzehnhundertzweiundsiebzig bis neunzehnhundertzweiundneunzig] Zwanzig Jahre Fachverband Moderne Fremdsprachen.*

Der ehemalige Vorsitzende des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (FMF) zeichnet die bundesdeutsche Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts in den letzten beiden Jahrzehnten nach, wobei er die Rolle, die sein Verband gespielt hat, besonders hervorhebt. Schwerpunkte seiner Ausführungen bilden die Themen "Absicherung eines vielfältigen Fremdsprachenunterrichts", "inhaltliche Gestaltung eines zeitgemäßen Fremdsprachenunterrichts" und "Rolle des Fremdsprachenlehrers".

mf92-02-00300
Zeller, Heiner: *Kontakty. Band 2. Ein Russischlehrwerk für die Schule.*

Band 2 des Lehrbuchs stellt in zehn Lektionen, die jeweils in Fundamentum und Additum unterteilt sind, wichtige Grundsituationen und landeskundliche Themen vor. Es wird darauf Wert gelegt, die Transferleistung der jugendlichen Schüler systematisch zu schulen und wichtige grammatische Strukturen kontinuierlich zu wiederholen. Außerdem erfolgt anhand zahlreicher Originaltexte eine gezielte Hinführung zur Lektüre authentischer Materialien. Im Anhang ist - neben einer Grammatikübersicht - der vollständige Wortschatz des Lehrwerks abgedruckt. Durch eine detaillierte Beschreibung der dem Lehrwerk zugrundeliegenden didaktischen und methodischen Konzeption, einen Schlüssel zu den Lehrbuchübungen, Vorschläge für Klassenarbeiten, den Abdruck der Tonbandmanuskripte sowie eine Folie mit Illustrationen erleichtert das Lehrerhandbuch die Unterrichtsvorbereitung.

Schlagwortregister

Ableitung 189
Abschlußprüfung 211
Abzählvers 186
Adaptation 272
Additum 300
Adjektiv 103, 117, 118, 189, 191, 259
Adressatengruppe 223
Adverb 116, 129
Adverbialpronomen 109
Ästhetik 151
Affektives Lernen 150, 204
Affigierung 156
Affirmation 185
Afrika 263
Akkusativ 007
Algerien 227
Algorithmus 103
Allgemeinbildende Schule 015, 017, 027, 065, 078, 133, 146, 208, 215, 235, 237, 269, 293
Allgemeinsprache 239, 240
Alphabetisierung 014
Altersstufe 074, 140, 150
Analyse 012, 028, 050, 108, 127, 159, 169, 258
Anfangsunterricht ... 006, 015, 053, 079, 109, 119, 126, 129, 141, 145, 176, 179, 232, 267, 273, 284, 300
Anredeform 032
Anthologie 170
Antwort 035, 251, 276
Arabisch 043
Arabisch FU 068
Arbeiterliteratur 286
Arbeitsblatt 057, 244, 253, 287
Arbeitsbuch 003, 034, 062, 086, 141, 152, 176, 179
Arbeitslosigkeit 175, 293
Arbeitsmarkt 175, 236
Argot 045
Artikulation 118, 248, 284
Asylant 085
Attribut 101, 189
au pair 137
Auditives Unterrichtsmittel 186, 261
Aufbauwortschatz 082
Aufgabenanalyse 258
Aufgabenstellung 066, 111, 210, 243, 244, 255, 258
Aufsatz 278
Ausländer 085, 158, 228
Ausländerfeindlichkeit 085, 190, 228
Ausländerkind . 123, 165, 188, 228, 246, 262
Ausländerunterricht 010, 087, 188
Ausländischer Arbeitnehmer 223
Auslandsaufenthalt 137, 212, 252
Auslandssprachkurs 150
Auslandsstudium 107
Aussagesatz 185
Außerschulische Aktivität 078, 252, 260
Aussprache 073, 088
Aussprachеregel 088
Aussprachеschulung 248, 284
Aussprachеschwierigkeit 248
Australien 238
Auswendiglernen 150
Authentisches Lehrmaterial ... 003, 015, 034, 062, 063, 066, 068, 138, 275, 278
Authentizität 119, 252, 272
Autobiographie 227
Autonomes Lernen .. 024, 028, 046, 066, 125, 141, 145, 150, 202, 279
Autorenprogramm 035
Avignon 283
Basteln 004, 124
Baukasten 124, 125
Bedarfsanalyse 054, 060
Bedeutung 103, 118, 156, 185, 189, 193, 194, 231
Bedeutungswandel 159, 189
Begegnung 104, 146, 200, 289
Begriff 159
Begrüßung 163
Behalten 150, 209
Belgien 133
Berufsausbildung 031, 133, 215
Berufsbildende Schule ... 027, 034, 136, 215, 293
Berufspraxis 060
Beschreibung 103, 191
Betonung 088
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 054
Bibliographie 001, 021, 067, 068, 108, 127, 154, 208, 225, 243, 281
Bild 004, 005, 139, 253, 254, 276
Bildgeschichte 006, 252, 255
Bildplatte 266
Bildungspolitik . 008, 009, 027, 030, 038, 043, 044, 065, 071, 072, 078, 091, 097, 104, 130, 133, 146, 168, 188, 196, 200, 219, 235, 236, 237, 246, 262, 269, 299
Bildungswesen 027, 043, 044, 078, 097, 133, 175, 198, 215, 219, 236, 293
Bilinguale Schule 030, 246
Bilingualer Unterricht 208, 235
Bilingualismus . 036, 123, 165, 225, 226, 246, 262, 271
Biographie 019, 187, 218, 286
Biologie 076, 140
Brief 057, 153, 278, 280
Bulgarien 133
Canzone 233
Cartoon 005, 006, 139, 229, 252
Chanson 021, 155, 287

China 198
Chinesisch FU 068
Collage 289
Computer 079, 115, 116, 260, 281
Computergestütztes Lernen 281
Computerlinguistik 197
Computerunterstützter Unterricht . 011, 028, 035, 157, 161, 242, 252, 266, 281
C-Test 128
Curriculum 036, 078, 107
Dänemark 133
Dänisch FU 235
Darbietung 114
Datenverarbeitung 211
Dativ 007
D-Bremen 188
Deixis 191
Deklination 117
Denkprozeß 144, 151, 258
Deutsch 007, 037, 073, 088, 099, 108, 116, 156, 159, 185, 206, 259, 271, 288, 294
Deutsch als Zweitsprache 010, 123, 188, 228, 246
Deutsch FU 001, 010, 014, 026, 029, 033, 042, 058, 059, 068, 071, 072, 083, 087, 089, 092, 096, 101, 102, 117, 120, 121, 122, 124, 126, 132, 134, 139, 162, 178, 181, 197, 198, 201, 203, 205, 206, 209, 210, 211, 220, 221, 223, 242, 248, 249, 253, 254, 263, 264, 289, 290, 291, 294, 298
Deutsch MU 056, 165, 244
Deutsch,Arabisch 165
Deutsch,Englisch 206
Deutsch,Finnisch 181
Deutsch,Griechisch 089
Deutsch,Niederländisch 120
Deutsch,Polnisch 165, 209, 248
Deutsch,Russisch 165, 209, 248
Deutsch,Türkisch 165
Deutschland 014, 026, 032, 085, 123, 124, 133, 188, 198, 203, 209, 220, 221, 222, 223, 246, 254, 290, 291
Deutschland,Bundesrepublik 027, 028, 029, 037, 073, 104, 120, 158, 168, 205, 215, 293
Deutschland,DDR 028, 037, 073
Deutschlandbild 223
D-Hamburg 102
D-Hessen 104, 289
Dia 132
Diagnostischer Test 179
Dialekt 195
Dialog 010, 034, 105, 145, 220, 251, 255, 290
Dichtung 019, 187
Didaktik 010, 022, 042, 084, 122, 155, 162, 181, 190, 204, 224, 268, 275, 291
Didaktische Grammatik 197
Didaktisiertes Material 285, 287
Diktat 248
Diminutiv 189
Diskrimination 248
Diskurs 108
Diskursanalyse 108, 204, 247
Diskussion 286, 290
Distribution 189
Diversifikation .. 065, 072, 146, 208, 269, 299
D-Neue Bundesländer 054
D-Niedersachsen 104, 146
D-Nordrhein-Westfalen 102, 146, 200
Dokumentation 242
Dolmetschen 064, 201
Dolmetscherausbildung 003, 064
Dossier 040, 049, 238
Drama 100, 105, 172, 243, 296
Dramatechnik 016, 036
D-Rheinland-Pfalz 104
Dritte Welt 085, 226
D-Saarland 104, 237
D-Sachsen 104, 178
D-Schleswig-Holstein 235
Effizienz 128
Eignung 074
Einsprachigkeit 228
Einstellung 052, 172
Elsaß 287
Eltern 130
Empirische Forschung ... 028, 031, 052, 054, 056, 060, 074, 108, 114, 123, 128, 232, 247
England 032, 284, 285
Englisch 057, 060, 067, 098, 115, 116, 129, 148, 154, 197, 207, 226
Englisch als Zweitsprache 046, 061
Englisch FU 004, 005, 006, 009, 015, 032, 036, 040, 046, 049, 051, 057, 060, 061, 065, 069, 070, 074, 086, 100, 104, 105, 107, 111, 120, 122, 125, 128, 129, 135, 136, 142, 143, 145, 148, 150, 153, 154, 161, 167, 170, 172, 175, 177, 180, 183, 204, 207, 213, 215, 229, 232, 235, 238, 243, 244, 245, 247, 250, 252, 260, 278, 281, 282, 284, 285, 286, 292, 296
Englisch,Deutsch 032, 074, 215, 244
Entspannung 145
Erfahrungsbericht ... 008, 024, 028, 030, 036, 078, 104, 122, 126, 137, 250, 271
Erklärung 147

Erwachsenenbildung 015, 027, 053, 081, 097, 106, 119, 122, 141, 152, 179, 208, 219, 232
Erwachsener 014, 022, 056, 140, 175, 275
Erzählen 006, 104
Erzähltechnik 213
Erzählung 080, 234
Erziehung 130
Erziehungswissenschaft 173, 174, 190, 205, 293
Essay 217
Essay Writing 061
Europa 028, 065, 071, 075, 104, 122, 133, 175, 208, 269, 295
Europäische Gemeinschaft ... 030, 038, 072, 094, 115, 133, 149, 168, 206, 207, 235, 236, 237, 294
Europarat-Projekt 053, 208
Evaluation 106, 128, 134, 142, 161
Exilliteratur 288
Experiment 056, 084, 114, 183, 231
Fabel 016
Fachdidaktik 025, 028
Fachsprache 084, 093, 098, 115, 116, 122, 124, 125, 148, 180, 181, 201, 206, 207, 210, 215, 230, 239, 240, 247, 298
Fachverband 030, 047, 090, 235, 237, 269, 299
Fächerübergreifender Unterricht .. 184, 245, 260
Fallstudie 028, 046
Falsche Freunde 118, 193, 194, 199
Familie 296
Faschismus 002
Feedback 051, 135, 142, 266
Fehler 086
Fehleranalyse 074, 086
Fernsehen 041
Fernstudium 122
Festigung 251
Festtag 182
Fiktionaler Text 272
Film 039, 111, 143, 233, 243, 296
Finnland 075, 134, 167, 180, 183, 298
Flüchtlingshilfe 085
Folie 255
Forschungsbericht 060, 095, 140
Forschungsprojekt 140, 144
Fortgeschrittenenunterricht .. 015, 021, 040, 049, 053, 066, 068, 079, 139, 148, 155, 162, 175, 177, 238, 275, 278, 296
Frage 035, 251, 276
Fragebogen 046, 106, 128, 180, 204
Fragesatz 109, 169, 185
Frankophonie 021, 040, 043, 090
Frankreich 012, 034, 066, 067, 081, 097, 110, 133, 168, 182, 192, 220, 261, 277, 287
Französisch 012, 021, 043, 045, 066, 068, 081, 113, 115, 116, 216, 217, 218, 227, 271
Französisch FU 011, 020, 021, 022, 023, 025, 028, 034, 048, 050, 052, 055, 063, 066, 081, 082, 084, 090, 104, 109, 110, 122, 150, 155, 169, 182, 186, 192, 202, 224, 231, 261, 265, 275, 276, 277, 280, 283, 287
Französisch MU 090
Frau 049, 175
Freizeit 139, 175, 236
Fremdheit 028, 158, 190, 221, 288
Fremdsprache .. 001, 038, 060, 150, 224, 288
Fremdsprachenlehrer 052, 090, 150, 214, 282
Fremdsprachenlektor 008, 126
Fremdsprachenunterricht 008, 009, 015, 016, 020, 030, 031, 035, 044, 047, 054, 065, 067, 068, 069, 071, 072, 074, 075, 076, 078, 079, 091, 094, 095, 097, 102, 104, 122, 131, 140, 142, 149, 157, 163, 168, 173, 174, 183, 196, 200, 204, 208, 230, 232, 235, 237, 246, 252, 253, 255, 256, 260, 268, 269, 281, 282, 299
Fremdsprachiger Spracherwerb 024, 041, 064, 214, 225, 256, 279
Frühbeginn 004, 005, 006, 030, 036, 067, 104, 186, 200, 265
Fundamentum 300
Futur 166
Futurismus 295
Ganztagsschule 102
Ganztext 111, 243, 296
Gedächtnis 076, 149, 150, 232
Gedicht 066, 155, 252, 286
Gegenwartsliteratur . 002, 080, 100, 172, 227, 295, 296
Gegenwartssprache 073, 113, 166, 197, 239, 240, 241
Geographie 040, 049, 081, 082, 177, 182, 192, 238
Geolinguistik 043
Geschichte 040, 049, 068, 081, 082, 116, 146, 182, 192, 280
Geschlechtsspezifische Unterschiede 052, 158
Gesetz 130, 158
Gespräch 150, 201, 251, 254, 267
Gesprächsanlaß 150, 251
Gesprochene Sprache 169, 239
Gestik 067
Gesundheitserziehung 275

Glossar 053, 115, 116, 141, 193, 194, 199, 206, 207, 229
Grammatik 007, 017, 056, 057, 058, 059, 066, 086, 087, 089, 101, 103, 117, 124, 129, 155, 159, 160, 162, 164, 169, 185, 191, 273, 291, 292
Grammatikbuch 121, 127, 147, 292
Grammatiktest 074, 086
Grammatik-Übersetzungsmethode 224
Grammatikübung 048, 129, 139
Grammatikunterricht 025, 087, 101, 117, 166, 252
Graphem 118
Graphische Darstellung 133
Griechenland 133
Großbritannien . 046, 057, 100, 107, 130, 133, 168, 172, 173, 174, 175, 215, 282
Großstadt 039, 040, 049, 096
Grundschule 010, 075, 104, 123, 186, 200, 265
Gruppenarbeit ... 063, 109, 142, 184, 212
Gymnasium 052, 218, 220, 245
Handbuch . 057, 110, 121, 137, 192, 206, 252, 253, 266
Handelssprache 034, 122, 125, 201, 206, 207, 211
Handlungsbezogenes Lernen 078, 150, 291
Handreichung 138
Hauptschule 245, 292
Hausaufgabe 252
Hispanoamerikaner 068
Historischer Roman 227
Hochschule 003, 008, 017, 027, 031, 046, 053, 084, 107, 112, 119, 120, 122, 126, 181, 183, 224, 229, 278, 293, 298
Hören 145, 248, 264, 272, 284
Hörfähigkeit 272
Hörkassette 021, 034, 053, 111, 119, 141, 145, 171, 176, 179, 202, 252, 273
Hörschulung 272
Hörspiel 272, 284, 285, 286
Hörtext 015, 175
Hörverstehen 001, 028, 053, 143, 155, 175, 186, 201, 261, 264, 272, 284, 285, 286, 287
Hörverstehensübung 001, 287
Holistischer Ansatz 076
Hongkong 238
Humor 057, 150
Hypothesenbildung 055
Identitätsfindung 077, 288
Ideologie 073, 226
Idiomatik 025, 150, 160, 206, 207
Immigrant 188
Imperialismus 226
Indirekte Rede 166
Informatik 011
Information 114, 275
Informationstechnologie 260
Inhaltsanalyse 031
Inhaltszusammenfassung 201, 268, 296
Initiation 105
Input 056
Integration 026, 085, 203, 228
Intensivkurs 028, 072, 124, 202, 250, 256
Interaktion 055, 228
Interdisziplinarität ... 052, 063, 095, 181, 183
Interferenz 018
Interimssprache 074
Interkulturelle Kommunikation 010, 050, 071, 075, 085, 102, 108, 158, 165, 190, 201, 203, 212, 228, 260, 283, 289
Interkultureller Vergleich 050, 068, 254, 296
Internationalismus 118
Interpretation ... 002, 039, 080, 110, 151, 170, 216, 218, 234, 257, 295, 297
Interpunktion 121, 153
Interview 179, 180, 216, 272, 283
Intonation 169
Introspektion 214
Inversion 169, 191
Irland 133, 170
Italianistik 112
Italien 008, 009, 030, 039, 044, 080, 092, 099, 112, 133, 196, 222, 250, 270, 295, 297
Italienisch . 002, 099, 239, 240, 241, 288, 295
Italienisch FU ... 002, 017, 018, 039, 053, 062, 080, 127, 138, 141, 147, 151, 163, 164, 166, 176, 193, 194, 233, 234, 235, 240, 241, 257, 270
Italienisch,Deutsch .. 003, 053, 193, 194
Japan 126, 224, 238
Jugendaustausch 224
Jugendlicher 022, 040, 140, 204, 275, 300
Jugendliteratur 111
Jugendsprache 115
Kalifornien 049
Kanada 021, 040, 154, 290
Karikatur 085
Kartenspiel 109
Kasus 007, 191
Kasusgrammatik 103
Kind ... 036, 056, 085, 109, 140, 262, 289, 291
Kinderliteratur 111, 245
Kinesik 067

Klassenausflug 057
Klassenkorrespondenz .. 075, 212, 260, 290
Klassenunterricht 125
Kochrezept 057, 289
Körpersprache 016, 067
Kognitionspsychologie 161
Kognitives Lernen 014
Kollokation 189
Kolonialismus 043, 226, 227
Kommentar 235
Kommunikation 077, 109, 208, 239, 255
Kommunikationsmodell 251
Kommunikationssituation 251
Kommunikationsstrategie 065, 251
Kommunikative Kompetenz .. 028, 029, 122, 148, 209
Kommunikativer Ansatz 062, 176
Kompaktkurs 202, 256
Komposition 259
Konditional 166
Konditionalsatz 162
Konferenzmaterial 015, 157
Konflikt 296
Kongreßbericht 134, 224
Konjunktion 061
Konjunktiv 018, 127, 162
Kontaktschwelle 053, 208
Kontext 001, 015, 093, 118, 249
Kontextualisierung 209
Kontrastierung 032, 073, 074, 089, 095, 108, 122, 163, 165, 193, 194, 199, 244
Kontrastive Linguistik 073
Kopiervorlage 253
Kopula 191
Korea 238
Korpus 197
Korrektur 051, 067, 135, 142, 252
Korrespondenz 057, 125, 201, 278
Kreativität . 022, 023, 139, 155, 231, 255, 259, 289
Kreuzworträtsel 079
Krieg 227
Kriminalgeschichte 272
Küche 116, 182
Künstliche Intelligenz 144
Kultur 023, 026, 066, 068, 081, 082, 160, 192, 205, 238, 257, 287, 297
Kulturkunde 132, 296
Kunst 002, 160, 182, 192, 245
Kursleiter 283
Kurzgeschichte 213
Kurzgrammatik 292
Landeskunde ... 012, 017, 021, 026, 028, 034, 040, 049, 050, 057, 066, 068, 081, 130, 138, 143, 170, 175, 178, 182, 192, 238, 254, 261, 265, 270, 277, 283, 284, 285, 287, 289
Lateinamerika 122
Lautes Lesen 069
Lehrbuch ... 125, 145, 169, 182, 202, 263
Lehrbuchaufbau 017, 263
Lehrer 035, 051, 057, 077, 142, 168
Lehrerausbildung 027, 028, 094, 107, 168, 208, 214, 293
Lehreraustausch 057
Lehrerfortbildung 015, 102, 131, 168, 208, 252, 253, 282, 283
Lehrerhandbuch 034, 119, 141, 152, 170, 179, 182, 267, 300
Lehrerrolle 046, 069, 077, 184, 221, 281, 299
Lehrerverhalten 046, 067, 077, 228
Lehrmaterial 005, 006, 014, 026, 040, 049, 087, 124, 129, 140, 201, 204, 215, 228, 265, 290
Lehrmaterialaufbau 028, 124
Lehrmaterialentwicklung . 263, 283, 298
Lehrmaterialgestaltung 124
Lehrplan 026, 157, 205, 228
Lehrprogramm 106, 220
Lehrwerk ... 015, 034, 053, 062, 087, 119, 124, 141, 152, 176, 179, 198, 210, 211, 221, 223, 228, 255, 267, 300
Lehrwerkanalyse 017, 018, 092, 104, 169
Leistungsbeurteilung 001, 252
Leistungskurs 234, 243
Leistungsmessung 128, 138
Lektüre 005, 006, 030, 252, 270, 280
Lernen 010, 071, 077, 102, 140, 184, 190, 198, 221, 249, 291
Lerner 035, 140, 150, 232
Lernerorientierung .. 077, 078, 129, 138, 142, 184, 230, 243
Lernersprache 074
Lerngewohnheit 046, 150, 221
Lerngrammatik 150, 292
Lernhilfe 150, 291
Lerninhalt 299
Lernkarte 150
Lernklima 077, 129
Lernprozeß 015, 144, 214
Lernpsychologie 076, 104, 204, 249
Lernschwierigkeit 052, 232
Lernspiel 124, 129, 291
Lernstil 150
Lernstrategie 028, 046, 129, 150, 252, 279
Lerntheorie 078, 144, 150
Lernverhalten 046, 198, 221
Lernziel 077, 129, 184, 205, 210, 228, 256
Lernzielanalyse 031, 230, 252
Lesegeschwindigkeit 114
Lesekurs 055

Lesen . 014, 023, 048, 066, 069, 114, 145, 177, 210, 258, 264, 267, 278
Leseübung 035
Leseverhalten 055, 069, 114, 258
Leseverstehen .. 055, 069, 114, 201, 210, 247, 258, 264
Lexik 033, 037, 086, 116, 191, 231
Lexikalische Einheit 056, 160
Lied 021, 132, 179, 186, 291
Lingua Franca 065
Linguistik 089, 140, 159, 162
Literatur 002, 019, 070, 099, 110, 115, 151, 164, 170, 182, 187, 192, 216, 217, 218, 222, 227, 229, 233, 257, 280, 286, 295, 297
Literaturdidaktik 015, 019, 023, 028, 030, 036, 070, 080, 100, 105, 111, 154, 170, 172, 173, 174, 187, 213, 229, 234, 243
Literaturerziehung 023
Literaturgeschichte 110
Literaturkritik 002, 100, 151, 217, 257
Literaturwissenschaft 019, 112, 187, 216, 217, 218
Logik 061
London 145
Lückentext 035
Luxemburg 116, 133, 219
Lyrik 154, 218, 295
Märchen 111, 272
Magisterarbeit 043
Mailbox 138
Malen 004
Marokko 043
Materialsammlung ... 004, 057, 063, 138, 153, 170, 175, 177, 233, 280
Medien 082, 208, 252
Medienverbund 068, 208
Medizin 115, 122, 298
Menschenrechte 030, 047
Metasprache 147
Methode 015, 108, 114, 140, 221, 251
Methodengeschichte 020
Methodenkritik 070, 076
Methodik ... 020, 036, 050, 077, 084, 104, 111, 122, 129, 131, 148, 181, 184, 198, 204, 214, 224, 230, 243, 252, 255, 256, 287
Methodologie 173, 174
Migrant 029, 123, 208, 228, 246
Mimik 067
Minderheitensprache 021, 068, 226, 262, 293
Mindestgrammatik 292
Mittelstufe 044, 052
Modalverb 058
Mode 139
Modellversuch 084, 104
Monolog 251
Morphologie 056, 108, 160, 189
Motivation 074, 083, 111, 252, 272, 284, 287, 296
Mündliche Übung 255
Mündliches Ausdrucksvermögen . 048, 066, 095, 122, 134, 149, 201
Multikulturelle Erziehung 029, 158, 188, 205, 212, 228
Multilingualismus 027, 041, 075, 116, 165, 188, 262
Musik 132, 145, 182, 192, 204, 260, 286, 287
Muttersprache . 001, 010, 065, 095, 123, 165, 188, 209, 226, 246, 259, 262, 288
Muttersprachiger Spracherwerb ... 056, 225
Muttersprachlicher Unterricht 075, 165, 188, 228, 246, 262
Nachbarsprache 104, 146, 200
Nachrichten 286
Nachschlagewerk 057, 081, 121, 153, 182
Native Speaker 285, 287
Naturwissenschaft 084, 148
Negation 059, 185
Neologismus 045, 113, 239
Neurolinguistik 140
Neurologie 076, 140
Niederländisch FU 120, 146, 200
Niederlande 120, 133
Nomen 118, 259
Nonverbale Kommunikation 067
Novelle 218
Oberstufe 081, 082
Objekt 258
Österreich 133, 260, 293
Oper 116
Originaltext 280, 300
Overheadprojektor 255
Paar-Assoziations-Lernen 150
Paradigma 144
Paraphrase 159
Paris 192, 227
Partikel 042, 185
Partnerarbeit 062, 063, 176, 248
Passiv 244
Passiver Wortschatz 275
Pattern Drill 150
Peer Group 142
Perfekt 101
Persönlichkeit ... 019, 033, 046, 077, 187
Personalpronomen 109, 127
Philippinen 085
Philosophie 081, 082
Phonemanalyse 118
Phonetik 088, 248
Phonologie 248
Photo 004, 066, 139, 228, 253, 254

Pilotstudie 128
Poesie 057, 295
Poetik 019, 187
Polen 221, 254, 278
Politik 040, 043, 073, 081, 082, 085, 146, 158, 172, 175, 192, 205, 238, 296
Polnisch FU 152
Pop Song 204
Portugal 133
Portugiesisch FU 068, 171
Poster 139
Präfix 118, 189
Präteritum 166
Pragmatik 163
Praxisbezug 122
Presse 116
Primarschule 030, 036
Problemlösungsstrategie 258
Programm 242
Programmierung 079, 266
Projektarbeit 010, 026, 075, 096, 165, 238, 254, 260, 289
Projektunterricht 078, 212, 278
Pronomen 291
Prosa 227
Psycholinguistik 067, 114, 249
Psychologie 172, 240
Puerto Rico 116
Puzzle 276
Québec 021
Rassendiskriminierung 158, 283
Ratespiel 057, 152
Realia 277
Realschule 009, 196, 245
Rechtschreibung 259
Rechtswesen 044, 116, 201, 219
Rechtswissenschaft 098, 116, 122
Rede 098
Redemittel 145
Regel 129, 147
Regionales Lehrwerk 263
Regionalsprache 073
Reim 006
Reisebericht 227
Relativpronomen 018
Reliabilität 180
Religion 068, 081, 082, 274
Reportage 227
Revolution 280
Rezension 028, 045, 172
Rezeption 070, 099, 114, 222
Rezeptionsforschung 070
Rezeptive Fertigkeit 065, 069, 264
Rhetorik 247
Rhythmus 115
Rimini 233
Rollenspiel 034, 063
Rom 039
Roman 002, 213, 217, 227, 234
Rundfunk ... 143, 186, 231, 261, 272, 290
Russisch 115
Russisch FU 019, 068, 093, 103, 104, 118, 160, 187, 189, 191, 235, 251, 258, 267, 272, 300
Russisch,Deutsch 093
Sachinformation 004, 100, 172, 216, 217, 218, 287
Sachtext 247
Sammelwerk 036, 157
Satellitenfernsehen 041, 068
Satire 272
Satz 191
Satzanalyse 159, 185
Satzbauplan 185, 191
Satztyp 191
Schallplatte 021
Schottland 167, 285
Schreiben . 014, 023, 051, 118, 135, 142, 155, 223, 268, 278, 289
Schreibübung 139
Schriftliche Übung 255
Schriftliches Ausdrucksvermögen 048, 051, 061, 066, 135, 142, 153, 155, 201, 247, 278
Schüler 051, 142, 150
Schüleraustausch 057, 138, 212, 220
Schüler-Lehrer-Relation 077, 184
Schülerrolle 046, 077
Schülerverhalten 046, 067
Schülerwettbewerb 208, 284
Schule 023, 024, 071, 077, 102, 111, 128, 130, 165, 190, 212, 228, 256, 281
Schulfunk . 028, 143, 186, 231, 261, 284, 285, 286, 287
Schulpartnerschaft 075, 220, 260
Schulpolitik 123, 246
Schulreform 104, 130
Schulsystem 133
Schweden 188
Schweiz 027, 216, 217, 218
Schwierigkeitsgrad 118
Science-Fiction 272, 284, 286
Sekundarstufe I . 218, 244, 261, 286, 287
Sekundarstufe II 119, 154, 170, 208, 213, 229, 231, 243, 245, 280, 286, 287, 296
Selbsteinschätzung 167, 232
Selbstkontrolle 051, 142, 276, 279
Selbstlernkurs ... 028, 145, 171, 202, 273
Selbsttätigkeit .. 024, 046, 142, 184, 223, 254, 255, 279
Semantik ... 033, 042, 089, 103, 159, 160, 225, 247
Semantisierung 249
Sexismus 073
Sexualität 002
Short Story 170, 286

Silbentrennung 153
Simulation 063, 161
Singapur 238
Singen 165
Situationsbericht 008, 054, 083, 180
Situatives Lernen 141, 152, 176, 206, 273, 292, 300
Skandinavien 075
Sketch 186, 287
Software 011, 053, 242, 281
Softwareanalyse 106, 157, 161, 266
Sonderschule 027
Sonett 222
Song 252, 284, 285, 286
Sowjetunion 014, 221, 289
Soziales Lernen 122, 184
Sozialform 129, 184, 252
Soziolinguistik 073, 195
Soziologie . 026, 043, 110, 158, 175, 192, 195, 203, 205, 221, 238, 257, 286, 293, 296
Spätaussiedler . 014, 026, 124, 203, 209, 221, 248, 254, 289, 291
Spanien 133, 168
Spanisch 115, 116
Spanisch FU 068, 119, 163, 179, 199, 235
Spanisch,Italienisch 199
Spiel 016, 036, 063, 104, 139, 276, 284
Sport 175, 261
Sprachbedarfsplanung 054, 167
Sprachbegabung 232
Sprachbetrachtung 057, 160
Sprache 047, 081, 082, 182, 204
Sprachenfolge 009, 224
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache ... 044
Sprachenpolitik 030, 043, 065, 073, 146, 188, 196, 226, 228, 235, 256, 269, 294, 299
Sprachenschule 054
Sprachenwahl 083
Spracherwerb 056, 144, 255
Spracherwerbsforschung 056, 074, 225
Spracherwerbsprozeß 287
Sprachführer 206, 207
Sprachfunktion 043
Sprachgebrauch 014, 037, 073, 185, 197
Sprachgruppe 073
Sprachhandlung 069
Sprachinhaltsforschung 073
Sprachkompetenz ... 024, 025, 105, 140, 236
Sprachkontakt 073
Sprachkritik 073
Sprachkurs 014, 017, 107, 145, 150, 160, 181, 203, 230, 232, 236, 256
Sprachlaborarbeit 252
Sprachlaborprogramm 053
Sprachlehrforschung 015
Sprachlernerfahrung 282
Sprachliche Dominanz 073, 226, 262
Sprachliche Fertigkeit 102, 108, 149, 150, 211, 224
Sprachliche Korrektheit 073
Sprachnorm 073, 259
Sprachplanung 237
Sprachproduktion 144
Sprachspiel 057, 231
Sprachstandsforschung 123
Sprachstatistik 197
Sprachwandel 037, 240
Sprachwissenschaft 112, 197
Sprechabsicht 062, 152, 176
Sprechanlaß 254
Sprechen 053, 220, 272, 284
Sprechübung 139
Sprichwort 057, 160, 179
Stadt 072, 233, 283
Standardsprache 088, 195
Statistische Auswertung 027, 293
Steilheitsgrad 084
Stereotyp 068, 224
Stil 048, 061, 189, 191
Stilistik 159
Stilmittel 033, 115, 116, 189, 297
Strukturanalyse 191
Studentenaustausch 167
Studiengang 120
Subjekt 258
Suffix 088, 118, 124, 189, 241
Suggestopädie 028, 076, 128, 145
Superlativ 115
Synonymie 189
Syntax 007, 056, 066, 108, 121, 127, 129, 144, 155, 159, 164, 185, 191, 259
Tafelbild 252, 253
Tagebuch 036
Taiwan 238
Tandem-Methode 201
Tanz 291
Team-Teaching 183, 250
Technik 084, 116, 148, 239, 247
Technisches Unterrichtsmittel 111, 281
Telefon 125, 211, 260
Telegramm 153
Telekommunikation 211, 260
Tempus 116
Terminologie 191, 213
Tertiärer Bereich 031
Test 114, 119, 128, 138
Testeinsatz 074, 134, 180
Testentwicklung 180
Testpopulation 074
Text 015, 096, 114, 197, 204, 264, 273
Textanalyse 048, 213
Textarbeit . 015, 048, 070, 155, 177, 213, 216, 249

Textaufgabe 057
Textauswahl 233
Textauszug 270
Textbearbeitung 023, 082, 103
Textgrammatik 103
Textkohärenz 191
Textlinguistik 048, 122, 164
Textproduktion 015, 023, 028, 051, 061, 096, 135, 142, 155, 268, 278
Textrekonstruktion 155, 161
Textsorte .. 015, 048, 103, 179, 191, 220, 223, 272, 298
Textverarbeitung 114
Theater 016
Themenauswahl 276
Tonbandmaterial 290
Tourismus 096, 145, 171, 201, 202, 211, 236, 273
Transfer 108, 149
Tschechoslowakei 133
Türkei 085
Türkisch 102
Türkisch FU 214, 273
Türkisch MU 108, 123
Türkisch,Deutsch 108
Überlernen 150
Übersetzerausbildung 201
Übersetzung 098, 115, 145, 149, 201, 216, 222
Übersetzungsproblem 164
Übersetzungsübung 003
Übersetzungswissenschaft 115, 116
Übersicht .. 027, 081, 094, 097, 133, 168, 173, 174, 192, 219, 225, 265, 299
Übung 035, 048, 057, 103, 118, 209, 210, 258, 273, 291
Übungsform 001, 087, 103, 139, 150, 179, 201, 210, 253, 266, 281
Übungsinhalt 017, 103, 118, 258
Übungsprozeß 118, 251, 258
Übungssystem 118, 251, 276, 281
Umfrage 232
Umgangssprache 022, 033, 045, 189, 287
Umwelt 175, 177
Ungarn 083, 091, 131
Unterricht .. 043, 066, 077, 112, 184, 198
Unterrichtseinheit ... 021, 075, 111, 124, 129, 136, 154, 233, 244, 245, 296
Unterrichtsgespräch 272
Unterrichtsmittel 124
Unterrichtsorganisation 126, 181
Unterrichtsplanung . 096, 126, 129, 148, 184, 243, 244, 255
Unterrichtssprache 057, 228, 252
Unterrichtsstunde 126, 155
USA ... 049, 068, 131, 137, 143, 188, 215, 286
Varietät 195, 286
Verb 007, 056, 087, 191, 259
Verbalkategorie 191
Verbform 164
Vergleichende Analyse ... 018, 027, 050, 122, 147, 293
Vergleichende Literaturwissenschaft 099
Vertretungsstunde 057
VHS-Zertifikat 179
Video 053, 068, 201, 202, 252
Videotext 041, 067
Visualisierung 139, 253, 291
Visuelles Unterrichtsmittel 253
Vokabellernen 056, 150, 252
Vokal 088, 248
Volkshochschule 017, 028, 054, 097, 283
Vorschule 027
Vortrag 098
Weihnachten 057, 289
Weiterbildung ... 054, 097, 106, 158, 219, 236
Weltsprache 098, 226
Weltwissen 055
Werbetext 048
Werbung 139, 175
Wetterbericht 139
Wiederholung 150
Wiederholungskurs 086
Wirtschaft . 034, 038, 049, 054, 060, 081, 082, 115, 116, 120, 122, 125, 136, 175, 192, 201, 206, 207, 211, 215, 230, 237, 238
Wissenschaftssprache 191, 247
Wörterbuch 045, 156, 231
Wortart 103, 118, 121, 189, 191
Wortbildung 103, 113, 118, 156, 189, 194, 259
Wortfeld 115, 116, 155
Wortgruppe 156
Wortschatz 004, 042, 057, 066, 082, 145, 273
Wortschatzarbeit 082, 118, 209, 231
Wortschatzerwerb 225
Wortschatzübung 118
Wortspiel 057, 152, 231
Wortstellung 127
Zeichen 258
Zeichnung 253, 289
Zeitschrift 012, 030, 278
Zeitung 048, 093
Zweisprachiges Wörterbuch .. 028, 093, 215
Zweisprachigkeit 145, 252
Zweitsprache 108, 123, 262
Zweitsprachenerwerb 056, 108
Zweitsprachenerwerbsforschung .. 140

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Allwright, Joan 282
Altpeter, Heike 237
Amsler, Ronnie 001
Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz 001
Arend-Schwarz, Elisabeth 002, 003
Ashworth, Julie 004, 005, 006
Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V. 067, 068
Athias, Jacques 007
Avanti, Peter 008
Balboni, Paolo E. 009
Barkowski, Hans 010
Barnaba, Enzo 011
Barrera-Vidal, Albert 012, 013
Barthel, Helga 015
Bastian-Erll, Maria 014
Bausch, Karl-Richard 015
Bayerischer Rundfunk, Schulfunk 143, 186, 231, 261
Béchaz, Jean-Pierre 016
Becker, Norbert 017, 018
Beelen, Hans 060
Belova, L.A. 019
Benasse, Petra 020
Bernath, Peter 021
Bertocchini, Paola 022
Bertrand, Denis 023
Bertrand, Yves 024
Besse, Henri 025
Bettermann, Rainer 026
Biermann, Karlheinrich 110
Blei, Dagmar 015
Blumenthal, Viktor von 027
Böger, Joachim 181
Bömmel, Heiner van 028
Bommes, Michael 029
Bondi, Alfredo 030
Boriosi Katerinov, Maria C. 141
Börner, Wolfgang 015
Bosenius, Petra 031
Bowers, Christopher 032
Braun, Peter 033
Bray, Terry 282
Bredella, Lothar 015
Brücher, Karl H. 035
Bruchet, Janine 034
Brumfit, Christopher 036
Büchle, Karin 037
Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft 038
Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft 054
Buovolo, Marisa 039
Burford Mason, Roger 040
Burger, Günter 041
Buscha, Joachim 121
Busse, Dietrich 042
Butzke-Rudzynski, Martina 043
Cacco, Alberto 044
Calvet, Louis-Jean 045
Cameron, Lynne J. 046
Candelier, Michel 047
Canto, Hélène 048
Carlson-Kreibohm, Karen 049
Cespedes, Charles 050
Charles, Maggie 051
Chaudhuri, Ursula 052
Chiuchiù, Angelo 053
Christ, Herbert 015, 028, 054
Cicurel, Francine 055
Clahsen, Harald 056
Clark, John 004, 005, 006
Clarke, David 057
Coenen-Mennemeier, Brigitta 110
Confais, Jean P. 058, 059
Costanzo, Edvige 022
Crasemann, Johan 060
Crewe, W.J. 061
De Florio-Hansen, Inez 062
De Judicibus, M. Gabriella 095
Debyser, Francis 063
Déjean Le Féal, Karla 064, 065
Descayrac, Catherine 066
Desjardins, Lise 242
Deslandres, Marielle 067, 068
Didaktilus 069, 070
Döbrich, Peter 071
Dohler, Johannes 072
Drauschke, Barbara 216, 217, 218
Drosdowski, Günther 073
Durchholz, Manfred 082
Durchholz-Bernard, Sylvie 082
Düwell, Henning 052
East, Patricia 074
Eckert, Rudolf 075
Edelmann, Walter 076
Edmondson, Willis J. 015
Ehrmann, Wilfried 077
Eickmans, Heinz 060
Fauser, Peter 078
Faust, Günther 079
Felten, Hans 080
Felten, Uta 080
Fintelmann, Klaus J. 078
Fischer, Wolfgang 081, 082
Flitner, Andreas 078
Földes, Csaba 083
Forner, Werner 084
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg 085
Freese, Holger 086
Frein-Plischke, Marie-Luise 087
Freudenstein, Reinhold 015
Frey, Evelyn 088
Fries, Norbert 089

Frischkopf, Arthur 158
Gagnon, Jean Claude 090
Gál, Róza 091
Galloni, Fausta 092
Gandel'man, Vladimir A. 093
Gandi, Luigi M. 094
Garrisi, Ornella 095
Gehrmann, Siegfried 096
Geiger-Jaillet, Anemone 097
Ginestié, Maître 098
Giuliani, Valentina 099
Glaap, Albert-Reiner 100, 170
Gogolin, Ingrid 102
Gogulina, N.A. 103
Gompf, Gundi 104
Görner, Beate 101
Gozzer, Vittorio 105
Gräber, Wolfgang 106
Gray, Katie 107
Grießhaber, Wilhelm 108
Grigoriou, Marianthi 109
Grimm, Jürgen 110
Grindhammer, Lucille 111
Guagnini, Elvio 112
Guého, Robert 113
Günther, Udo 114
Haensch, Günther 115, 116
Håkanson, Ulla 179
Halm, Wolfgang 119
Haltern, Margret 206, 207
Hantke, Hans 120
Häussermann, Ulrich 117
Hegedüs, Etelka 118
Helbig, Gerhard 121
Henrici, Gert 015, 122
Hepsöyler, Ender 123
Heuer, Helmut 015
Heyse, Eberhard 157
Hilberoth-Jäger, Bettina 124
Hill-Loock, Jewell 125
Hinkelmann, Klaus G. 145
Hofmann, Gerlinde 126
Holtus, Günter 127
Holtwisch, Herbert 128, 129
Homan, Roger 130
Horváth, Anna 131
Horvay Barnes, Linda 132
House, Christine 125
Hruda, Hans 133
Huhta, Ari 134
Hyland, Ken 135
Ievleva, Z.N. 267
Imsieke, Hildegard 136
Informationsbüro für Deutsch-Amerikanischen Austausch 137
Interdisziplinäre Arbeitsgruppe Lehr-, Lernschwierigkeiten 052
Irle, Ruth 215
Jackson, Jenny 138
Jaegers, Paul W. 060
Jaillet, Alain 097
Kaiser, Barbara 237
Kalečic, E.P. 103
Kaminski, Diethelm 139
Kammerer, Ingrid 133
Karpf, Annemarie 140
Katerinov, Katerin 141
Keh, Claudia L. 142
Kehoe, David 143
Keller, Jörg 144
Kelly, Natalie 145
Kempen, Josef 146
Kern, Peter 085
Kersebaum, Anja 054
Kielhöfer, Bernd 147
Kimmel, Alain 192
Kirkman, John 148
Klein, Jean 149
Kleinschroth, Robert 150
Koch, Gabriele 202
Kohl, Margaret 153
Köhler, Hartmut 151
Königs, Frank G. 015
Korte, Barbara 154
Köttgen, Alina 152
Kozlowska, Monika 155
Kramer, Jürgen 015
Krebber, Günter 284, 285, 286, 287
Krollmann, Friedrich 115, 116
Krumm, Hans-Jürgen 015
Kurt, Cahit 273
Lachachi, Djamel E. 156
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung 157, 158
Landesverband Schleswig-Holstein 235
Lange, Klaus-Peter 159
Lasorsa-S"edina, K. 160
Lauerbach, Gerda 015
Le Plouhinec, Anne-Marie 081, 082
Legenhausen, Lienhard 161
Leirbukt, Oddleif 162
Lenarduzzi, René 163
Ley, Klaus 164
Liebe-Harkort, Klaus 123, 165
Lieber, Maria 003, 166
Liguori, Rosa M. 062
Lindeberg, Nanette 167
Lippke, Wolfgang 168
Lönnfors, Pearl 167
Lörcher, Gustav A. 085
Lorentzen, Lise 169
Lubbers, Klaus 170
Lübke, Diethard 171
Lutz, Bruno von 172
Macchitella, Alessandra 173, 174
Macfarlane, Michael 175
Magar, Christof 237

Manzini, Chiara de 176
Martin, Bernhard 242
Martin, Stella 177
Marx, Werner 178
Masoliver, Joaquín 179
Mason, Deborah 180
Matern, Norbert 186, 261
Matthies, Jürgen 181
Mauchamp, Nelly 182
May, Eva 183
Mayrhofer, Erich 184
Meibauer, Jörg 185
Meignié-Huber, Nelly 186
Mel'nikova, T.I. 187
Menk, Antje-Katrin 188
Menon, R.N. 189
Meo, Anna de 003
Mergner, Gottfried 190
Mets, N.A. 191
Meusel, Johanna 176
Michaud, Guy 192
Milan, Carlo 193, 194
Minardi, Giovanni 195, 196
Minciarelli, Fausto 053
Mindt, Dieter 197
Mitschian, Haymo 198
Moon, Jayne 036
Morgado, Amparo G. 199
Müller, Achim 200
Müller, Bernd-Dietrich 201
Müller, Heidrun 202
Müller, Klaus P. 100
Müller-Verweyen, Michael 203
Murphey, Tim 204
Naumann, Klaus 205
Naumann-Schütze, Annelore 229
Neuhaus, Karsta 206, 207
Neumeister, Hermann 208
Neuner, Gerhard 209
Ni, Jenfu 210
Nicolas, Gerd 211
Niehardt, Petra 212
Niepenberg, Werner 072
Nordlund, Joan 167
Nünning, Ansgar 213
O'Flanagan, Rory 215
Obendieck, Edzard 214
Olbert, Jürgen 216, 217, 218
Oppermann, Detlef 219
Ortiz Blasco, Carolina 119
Ossege, Manfred 220
Ost, Günter 221
Pabst, Walter 222
Paleit, Dagmar 223
Pataut, Camille 265
Pécheur, Jacques 224
Petit, Jean 225
Phillipson, Robert 226
Pibarot, Annie 227
Piltz, Stephan 284, 285, 286, 287
Piontek, Regina 228
Ploquin, Françoise 023
Porter, Neil 229
Portmann, Paul 001
Poulet, Claude 230
Prat, Nathalie 231
Preedy, Ingrid 057
Quetz, Jürgen 015, 232
Quintus, Vera 233, 234
Raabe, Horst 015
Raasch, Albert 235, 236, 237
Rabley, Stephen 238
Radtke, Edgar 239, 240, 241
Räkel, Hans-Herbert S. 242
Ramm, Hans-Christoph 243
Rauen, Judith 244
Rautenhaus, Heike 245
Reeg, Ulrike 008
Reich, Hans H. 246
Renaud, Guy 081
Richardson, Ian M. 247
Rios, Béatrice 265
Rippien, Susanne 248
Röhr, Gerhard 249
Rollo, M. Rosaria 250
Roth, Wolfgang 085
Rück, Heribert 015
Runge, Petra 251
Sandström, Gunilla 179
Schaefer, Klaus 252
Scherling, Theo 253
Schiffler, Ludger 015
Schmidt, Karl-Heinz 202
Schneider-Wohlfart, Ursula 158
Schnitzler, Marion 254
Schuckall, Hans-Friedrich 253
Schweckendiek, Jürgen 255
Seidel, Kurt O. 122
Seifert, Egbert 256
Senardi, Fulvio 257
Serova, T.S. 258
Siebert-Ott, Gesa 259
Sielke, Sabine 137
Silvestrini, Marcello 053
Simbruner, Berthold 260
Singer, Francine 261
Skutnabb-Kangas, Tove 262
Sölch, Hans 263
Solmecke, Gert 015, 264
Somerville, Louisa 265
Sprenger, Margarete 211
Steinberg, Esther R. 266
Steinfeld, Thomas 242
Stepanova, E.M. 267
Stotesbury, Hilkka 268
Strauß, Wolfgang H. 020
Sudhölter, Jürgen 269
Sunderland, Jane 282

Sünkel, Rudolf 193, 194
Tabucchi, Antonio 270
Tentrup-Mansart, Anne-Marie 271
Tesch, Felicitas 197
Thierbach, Andrea 244
Thürmann, Eike 157
Thyrolf, Annekatrin 272
Tidick, Marianne 235
Tongue, Ray 036
Trušina, L.B. 267
Tuggener, Rita 001
u.a. 052, 068, 110, 141
Universität Oldenburg 245
Vainikka, Anne 056
Venter, Joachim 273
Verband Deutscher Realschullehrer 274
Verderber, Heide-Rose 284, 285, 286
Vetter, Wilhelm 084
Vever, Daniel 275, 276
Vignaud, Marie-Françoise 277
Vigner, Sandrine 109
Vincent, Susan 278
Vogel, Klaus 279
Vogel, Sigrid 280
Voss, Bernd 281
Waters, Alan 282
Weermann, Wolfgang 211
Wendelken, Arnika 283
Wendt, Michael 028
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle 284, 285, 286, 287
Wetzel, Hermann H. 288
Wicke, Mariele 289
Wicke, Rainer E. 289, 290
Wielandt, Ulf 216, 217, 218
Will, Gisela 291
Williams, Raymond 292
Willmann, Bodo 293
Witte, Barthold C. 294
Wolff, Dieter 161
Wolfzettel, Friedrich 295
Wollenweber, Horst 274
Woppert, Allan 229
Wullen, Traugott-Lothar 296
Wuthenow, Ralph-Rainer 297
Yaiche, Francis 063
Ylönen, Sabine 298
Young-Scholten, Martha 056
Zapp, Franz J. 299
Zeller, Heiner 300
Zöfgen, Ekkehard 122
Zydatiß, Wolfgang 015

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

ACTFL
(American Council on the Teaching of Foreign Languages) 134
Les Ailes d'un Ange 021
Alice in Wonderland 245
Alighieri, Dante 222
Amarcord 233
Among the Ruins 170
André, Fabrizio de 233
L'âne et le chien 016
Antonioni, Michelangelo 039
Arioso, Enrico 233
Arsenault, Angele 021
Atwood, Margaret 040
Un autre monde 287
L'Aziza 287
Le bal masqué 287
Balavoine, Daniel 287
Ball, Olcott, Graff 285
Barilier, Etienne 217
Bassani, Giorgio 234
The Battle of New Orleans 285
Baum, Lyman Frank 111
Benjamin, Walter 190
The Big Rock Candy Mountains 286
Bille, Corinna 218
The Boarding House 170
Boccaccio, Giovanni 164
Borrelli, Michele 190
Bouvier, Nicolas 216
Brant, Joseph 040
Brumfit, Christopher J. 173
Campana, Dino 295
Canti orfici 295
Carr, Emily 040
Carroll, Lewis 245
Casey Jone 286
Cederna, Camilla 233
Cellard, Jacques 045
Chappaz, Maurice 218
Charlebois, Robert 021
Chessex, Jacques 217
CHOICEMASTER 035
Clark, Brian 100
Clavien, Germain 218
Cocteau, Jean 287
COMETT 038
Compagnie Créole 287
Couture, Charlélie 287
Croce, Benedetto 151
Cummings, M. 174
Cuneo, Anne 217
D'Annunzio, G. 257
De temps en temps 021
Debluë, François 217
Decameron 164
Desmoulins, Camille 280
Deutsch - unsere Sprache 124
Dictionnaire du français non-conventionnel 045
Docteur Jekyll et Monsieur Hyde ... 287
Don't Cry For Me, Argentina 285
Donegan, Lonnie 285
Dufresne, Diane 021
Englisch H 292
Entre gris clair et gris foncé 287
Envole-moi 287
ERASMUS 038, 120
Ester, Pauline 287
F.I.P.F. 090
Feldman, François 287
Fellini, Federico 039, 233
Finnish Foreign Language Diploma for Professional Purposes (Työelämän kielidiplomi, TKD) ... 134
Focus on Success 175
Follow that clown, please 145
FORCE 038
Frankenstein 286
Frédéric 021
Friel, Brian 170
FSI
(Foreign Service Institute) oral proficiency interviews 134
Gainsbourg, Serge 287
GAPMASTER 035
Il gioco del rovescio 080
Going Home 286
Goldman, Jean Jacques 287
Granville 161
Großes Deutsches Sprachdiplom .. 134
Habermas, Jürgen 205
Haldas, Georges 216
Hamlet 243
Handle With Care 285
Herbart 198
Here we go 104
L'histoire de Bernard 287
A Hole in the Bucket 284
Homage for Isaac Babel 286
Home Sickness 170
Hôtel des Quatre Vents 028
Hueber Selbstlernkurs 028
Ihr und Wir 263
Imagine 285
Intensiv französisch 028
Interkulturelle Pädagogik 190
Jachontov, Andrej. 272
la Javenaise 287
Jesse James 286
John Henry 286
Jolie Louise 021
Joyce, James 170
Keep Going 125
Kleines Deutsches Sprachdiplom .. 134
Koch, Howard 286

Kontakty ... 251
Korea ... 170
La Fontaine ... 016
Lafaille, Gilbert ... 287
Il Lanciatore di giavellotto ... 002
lang, k.d. ... 040
Lanois, Daniel ... 021
Le Clezio ... 231
Le Figuier ... 227
Le Lionnais, François ... 231
Leclerc, Felix ... 021
Lennon, John ... 285
Lermontov, Michail Ju. ... 019, 187
Lessing, Doris ... 286
Leveillee, Claude ... 021
Ligeia ... 115
LINGUA ... 038, 094
Linthicum, John ... 286
Ljubimaja, ljubimyj ... 272
Magic Boul'vard ... 287
Maspero, François ... 227
MATCHMASTER ... 035
McGahern, John ... 170
McLaverty, Michael ... 170
Las Meninas ... 080
Michelangelo ... 222
Milne, Jake ... 172
Mit uns leben ... 124
Mon Pays ... 021
Moore, George ... 170
Neuer Start ... 124
Nietzsche, Friedrich ... 297
Nothing Compares 2U ... 285
O'Connor, Frank ... 170
O'Connor, Sinéad ... 285
O'Faolain, Sean ... 170
OuLiPo ... 231
Oxygène ... 021
Pack of Lies ... 296
Pasolini, Paolo ... 039
Pasquali, Adrien ... 217
Les passagers du Roissy-Express ... 227
Peasants ... 170
Perec ... 231
Petits riens ... 287
PETRA ... 038
Pigeons ... 170
A Pink Toothbrush ... 284
PINPOINT ... 035
Poe, Edgar A. ... 115
Poulenc, Francis ... 287
Prenez la parole ... 028
Prüfung Wirtschaftsdeutsch ... 134
Quéneau, Raymond ... 231
Rey, Alain ... 045
Rilke, Rainer M. ... 099
Rimini ... 233
Rivaz, Alice ... 216
Robin Hood and His Friends ... 284
Rogers, Carl R. ... 077
Rouge ... 155
Sardou, Michel ... 155
Shakespeare, William ... 243
Shelley, Mary ... 286
Simmons, R. ... 174
Song of Numbers ... 284
Le sourire du chat ... 227
Sprachfit ... 028
Starkey, Jack ... 286
Stoppard, Tom ... 172
STORYBOARD ... 035, 161
Tabucchi, Antonio ... 080
Teddy Bear's Picnic ... 284
Téléphone ... 287
TESTMASTER ... 035
The War of the Worlds ... 286
The Wonderful Wizard of Oz ... 111
Tondelli, Pier V. ... 233
Le Tour de l'Isle ... 021
la tour d'ivoire ... 287
Travelling Wilburys ... 285
Trudeau, Pierre ... 040
Unholy Living and Half Dying ... 170
Velázquez, Diego ... 080
Viaggi nei mistei d'Haliao ... 233
La vie mode d'emploi ... 231
Vieille canaille ... 287
Vigneault, Gilles ... 021
La voix humaine ... 287
Volponi, Paolo ... 002
Vuilleumier, Jean ... 216
Wagner, Dick ... 172
The War of the Worlds ... 286
Washbash Cannonball ... 286
Welles, Orson ... 286
When Irish Eyes Are Smiling ... 285
Whitemore, Hugh ... 296
The Wonderful Wizard of Oz ... 111
WORDSTORE ... 035
Works with English ... 125
Zentrale Mittelstufenprüfung ... 134
Zertifikat
Deutsch als Fremdsprache ... 134

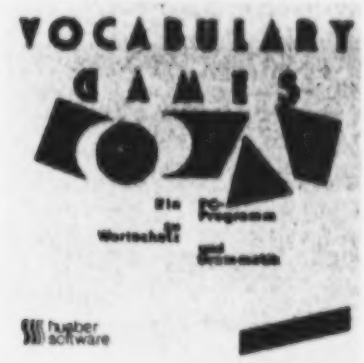
hueber software

Lern- und Unterrichtssoftware

Unabhängig von Lehrwerken zu verwenden

Vocabulary Games

Ein PC-Programm zu Wortschatz und Grammatik
von Peter Watcyn-Jones



3 Disketten 3,5"
DM 98,- Δ
ISBN 3-19-002403-0

3 Disketten 5,25"
DM 98,- Δ
ISBN 3-19-012403-5

Spielerisch aufbereitete Übungen zu 5000 Wörtern in ihrem Kontext zu

- Wortschatz (z. B. "Collective nouns", "Adjektives to describe people")
- Idiomatik (z. B. "English proverbs and sayings")
- und Grammatik (z. B. "Prepositions", "Phrasal Verbs")

Damit's nicht langweilig wird: Vielfältige Übungsformen wie

- Multiple-choice-tests
- Zuordnungsübungen
- Einsetzübungen/Lückentexte
- Übersetzungsübungen

Geeignet für Selbstlerner, als auch als Begleitmaterial im Unterricht für fortgeschrittene Englischlerner, besonders für solche, die sich auf einschlägige Prüfungen auf dem Niveau des Cambridge First Certificate vorbereiten. Geübt werden kann allein oder zu zweit!

Weitere Sprachen sind für Herbst '93 in Vorbereitung.

Begleitend zu unseren Lehrwerken erscheinen

zu Channels

dem neuen Englischlehrwerk für Erwachsene von Hans G. Hoffmann

PC-Programm zum Workbook 1
2 Disketten 3,5"
DM 68,- Δ
ISBN 3-19-102391-7

4 Disketten 5,25"
DM 68,- Δ
ISBN 3-19-112391-1

Ausgewählte Übungen aus dem Workbook computerspezifisch aufbereitet.

zu Intercom

Communication et correspondance commerciales en français
von Olivier Barlet und Gudrun Penndorf

Übungsdisketten für den PC
Diskette 3,5"
ca. DM 54,- Δ
ISBN 3-19-063223-5

Diskette 5,25"
ca. DM 54,- Δ
ISBN 3-19-073223-X

Ausgewählte Übungen aus dem Arbeitsbuch computerspezifisch aufbereitet.

zu Grundkurs Italienisch

Eine systematische Einführung in die italienische Sprache von Iolanda DaForno und Chiara de Manzini

Übungsdisketten für den PC
Disketten 3,5"
ca. DM 68,- Δ
ISBN 3-19-035159-7

Disketten 5,25"
ca. DM 68,- Δ
ISBN 3-19-045159-1

Die Übungen basieren auf dem Übungsapparat des Lehrbuchs. Sie sind durch einen Vokabeltrainer erweitert.

Bereits lieferbar

zu Zertifikatstraining Deutsch – Wortschatz

von Ulrich Remanofsky

PC-Programm
Diskette 3,5"
DM 68,- Δ
ISBN 3-19-011489-7

Diskette 5,25"
DM 68,- Δ
ISBN 3-19-021489-1

Ein Übungsprogramm, in dem der Lerner den gesamten Wortschatz des Buches in computerspezifischen Übungsformen erarbeiten kann.

zu in italiano

dem Italienischkurs für Anfänger und Fortgeschrittene von Angelo Chiuchiù, Fausto Minciarelli und Marcello Silvestrini

in italiano 1

Übungsdisketten für den PC
(Unità 1 - 12)
2 Disketten 3,5" ISBN 3-19-075162-5
4 Disketten 5,25" ISBN 3-19-085162-X
je DM 78,- Δ

in italiano 2

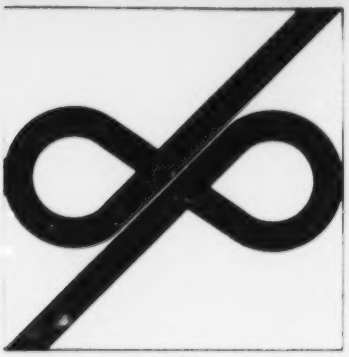
Übungsdisketten für den PC
(Unità 13 - 24)
2 Disketten 3,5" ISBN 3-19-075163-3
5 Disketten 5,25" ISBN 3-19-085163-8
je DM 78,- Δ
Zusätzliche Übungen zum Lehrbuch.

Die Computerprogramme sind für alle IBM und -kompatiblen Rechner mit Betriebssystem MS-DOS 2.1 aufwärts geeignet.

Preis für Mehrplatzlizenz auf Anfrage.

Max Hueber Verlag
Postfach 1142
D-85729 Ismaning

Δ = unverbindliche Preisempfehlung



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

23(1992) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

23(1992) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

263

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Ulrike Kramp-Irnich; Judith Sechtling; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Payer
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Eckhard Paul, Leipzig
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning, Telefon (089) 96 02-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 23,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 80,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1993)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1993 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-85737 Ismaning
Druck: U. Novotny, D-83319 Starnberg
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	39
Schlagwortregister	93
Autoren- bzw. Sachtitelregister	103
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	108

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd., Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

X

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI (Konstanz: Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz)

Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch (Mainz: Sprachverband - Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.)

Diskussion Deutsch (Frankfurt: Diesterweg)

Rundbrief (Zürich: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz)

Sachunterricht und Mathematik in der Primarstufe (Köln: Aulis Verlag Deubner & CO KG)

Unser Weg (Graz: Leykam)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Lawrence Erlbaum, 27 Palmeira Mansions, Church Road, GB-Hove, East Sussex BN3 2FA

Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, UNITECH-CENTER MC, Postfach 10 04 28, Bochum

Alphabetischer Katalog

mf92-03-0001 X-831
Aipolo, 'Anahina; Holmes, Janet;
The use of Tongan in New Zealand: Prospects for language maintenance.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 11 /1990/ 6, S. 501 - 521.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualismus; Englisch MU; Immigrant; Information; Minderheitensprache; Neuseeland; Selten unterrichtete Sprache; Zweitspracherwerb;

mf92-03-0002 X-509
Albrecht, Helga; Zoch, Irene;
Differenziertes Lernen bei der systematischen Wiederholung.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 19 - 23.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Differenzierung; Finalsatz; Grammatikunterricht; Wiederholung;

mf92-03-0003 X-180
Alfes, Leonhard;
Lehrmittel - Leitlinien - Langeweile im Sprachunterricht. Ein Plädoyer für den Storyteller.
Englisch, 26 /1991/ 4, S. 133 - 140.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Lehrbuchunabhängigkeit; Lehrer; Lehrerrolle; Lehrwerk; Motivation; Wortschatzarbeit;

mf92-03-0004
Ammon, Ulrich;
Zur Stellung der deutschen Sprache in Japan.
Muttersprache, 102 /1992/ 3, S. 204 - 217.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Japan; Situationsbericht; Sprachenwahl;

mf92-03-0005 X-128
Anti-Didaktilus;
Pendelschläge.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 169 - 171.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lektüre; Literaturdidaktik; Rezeption; Textarbeit;

mf92-03-0006 X-128
Arendt, Manfred;
Abkehr von der Klagemauer.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 75 - 81.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Didaktik; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hörverstehen; Interesse; Leseverstehen; Methodik; Motivation; Rechtschreibung; Schreiben; Schule; Sekundarstufe I; Sprachkompetenz; Sprechfertigkeit; Sprechhemmung; Wortschatz;

mf92-03-0007 X-180
Arendt, Manfred;
Einzeltechniken für die Sprechfertigkeit.
Englisch, 27 /1992/ 3, S. 81 - 87.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Antwort; Aufgabenstellung; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Folie; Gespräch; Gesprächsanlaß; Kommunikation; Korrektur; Kreativität; Lehrerrolle; Methodik; Motivation; Mündliche Übung; Sprechfertigkeit;

mf92-03-0008 X-788
Baakes, Klaus;
A communicative approach to teaching terminology in ESP.
Fachsprache, 14 /1992/ 1 - 2, S. 23 - 41.
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Deutschland; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Kommunikativer Ansatz; Lernprozeß; Lexik; Methodik; Spracherwerbsprozeß; Technik; Terminologie; Wortschatz; Wortschatzanalyse; Wortschatzarbeit;

mf92-03-0009 X-180
Baddock, Barry;
"Rule, Britannia!": A musical excursion in the language class.
Englisch, 26 /1991/ 4, S. 140 - 142.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Großbritannien; Hören; Kultur; Landeskunde; Lesen; Musik; Nationalcharakter; Rundfunk; Sprechanlaß;

mf92-03-0010 X-128
Bahns, Jens; Sibilis, Ulrich;
Kollokationslernen durch Lektüre.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 158 - 163.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kollokation; Lektüre; Literaturdidaktik; Roman; Wortschatzarbeit;

mf92-03-0011 X-769
Balboni, Paolo E.;
Differentiating objectives and contents at high school level.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 158 - 164.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Funktional-notionaler Ansatz; Lerninhalt; Lernziel; Sekundarschule;

mf92-03-0012 X-516
Bammer, Angelika;
Critical Performances.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 1 - 9.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Lehrer; Lehrerrolle;

mf92-03-0013 X-504
Bannert, Eva M.;
Interkulturelle Feste und Projekte. Individuell-personal zustande gebrachte Identitätsfindung im Schulalltag.
Erziehung und Unterricht, 142 /1992/ 4, S. 186 - 188.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Begegnung; Festtag; Fremdsprache; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Musik; Österreich; Spiel; Theater; Projektarbeit;

mf92-03-0014 X-128
Barrera-Vidal, Albert;
La communauté française de Belgique, une réalité à exploiter dans l'enseignement du FLE.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2 S. 91 - 94.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Belgien; Frankophonie; Französisch FU; Glossar; Landeskunde; Landkarte; Literaturdidaktik; Wallonien;

mf92-03-0015 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
L'enseignement des langues aux adultes en Belgique francophone.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 2, S. 82 - 85.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Belgien; Bildungspolitik; Bildungswesen; Erwachsenenbildung; Frankophonie; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Übersicht; Wallonien;

mf92-03-0016
Baudot, Daniel;
La mise en position initiale de la base verbale passive: enchaînement phrastique et mise en relief d'une unité dynamique.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 2, S. 207 - 214.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Partizip; Passiv; Wortstellung;

mf92-03-0017 X-128
Bebermeier, Hans;
Projekte im weiterführenden Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 144 - 150.
Anm.;
dt.; ex.; engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrplan; Projektunterricht; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit;

mf92-03-0018 X-55
Beck-Busse, Gabriele;
Das Tandem als perpetuum mobile?
Die Neueren Sprachen, 91 /1992/ 3, S. 234 - 237.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Bildungspolitik; Diversifikation; Europa; Fremdsprachenunterricht; Italienisch FU; Rezeptive Fertigkeit; Romanische Sprachen; Spanisch FU; Sprachenfolge; Sprachenpolitik;

mf92-03-0019 X-55
Beck-Busse, Gabriele;
"Wie hälst Du's mit der Verbsyntax?" Fragen an acht grammatische Übungsbücher des Französischen (Sammelbesprechung).
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 1, S. 79 - 97.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Französische Wiederholungsgrammatik; Praxis der französischen Grammatik; Pratique du français moderne; Training Französische Grammatik; Übungen zur französischen Grammatik; Übungen zur Morphosyntax des Französischen;
Schlagwörter: Analyse; Französisch FU; Grammatikbuch; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Lehrbuch; Rezension; Sachinformation; Syntax; Übungsform; Verb;

mf92-03-0020 X-128
Becker, Norbert;
Soll man Texte der Frankophonie im Unterricht behandeln?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 88 - 90.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Frankophonie; Französisch FU; Landeskunde; Literatur;

mf92-03-0021 X-633
Becker, Norbert;
1. Ein Textvorschlag: Afrikanische Märchen.
2. Zur Darstellung afrikanischer Märchen.
Französisch heute, 22 /1991/ 2, S. 91 - 103.
Bibl.; Glossar;
dt., franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Afrika; Analyse; Aufgabenstellung; Frankophonie; Französisch FU; Literatur; Märchen; Sekundarstufe I; Text; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0022 X-503
Bertocchini, Paola; Costanzo, Edwige;
Du texte au texte. Où l'on dit ce qu'il faut faire.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. 47 - 52.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Kommunikativer Ansatz; Leseverstehen; Textproduktion; Textsorte; Übung;

mf92-03-0023
Bertrand, Yves;
Fonctions ou utilisations du langage?
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 2, S. 197 - 206.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Sprache; Sprachfunktion; Sprachgebrauch;

mf92-03-0024 X-923
Biederbick, Claus S.A.;
Dom i kvartira: Eine bildgestützte UE zum Thema "Wohn- und Lebensverhältnisse" im kontrastiven Vergleich.
Praktika, 5 /1990/ 1, S. 7 - 11.
Anh.; Anm.;
dt., russ.;
FS-za-dg X-923
Haus und Wohnung.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Russisch FU; Sprechen; Unterrichtseinheit; Wohnen;

mf92-03-0025 X-923
Biederbick, Claus S.A.;
Modell für eine Textanalyse (Teil 1).
Praktika, 5 /1990/ 2, S. 15 - 19.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Reifeprüfung; Russisch FU; Schriftliche Prüfung; Textanalyse; Textarbeit;

mf92-03-0026 X-923
Biederbick, Claus S.A.;
Putešestvie v Moskvu - Sprachliche Aufbereitung einer Studienreise.
Praktika, 5 /1990/ 3, S. 16 - 19.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Reise nach Moskau.
Schlagwörter: Projektarbeit; Russisch FU; Schüleraustausch; Studienfahrt; Textarbeit;

mf92-03-0027 X-509
Bitter, Ramona;
Eine semantisch-syntaktische Beschreibung deutscher *Kaufen*-Verben.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 3, S. 162 - 167.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Semantik; Synonymie; Verb; Wortfeld;

mf92-03-0028 X-736
Blei, Dagmar;
Deutsch versus "DDRsch"?
Stand und Perspektiven einer nationalsprachlichen Variante.
Info DaF, 19 /1992/ 3, S. 326 - 334.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch; Deutschland; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Situationsbericht; Sprachgebrauch; Sprachnorm; Umgangssprache; Varietät;

mf92-03-0029 X-509
Blei, Dagmar;
Neue Offenheit - neue Herzlichkeit? Beobachtungen zum Sprachgebrauch der Ostdeutschen.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 49 - 52.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutschland; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Kontrastierung; Sprachbewußtsein; Sprachgebrauch;

mf92-03-0030 X-515
Blombach, Joachim;
Lerntechniken zur Förderung des Hörverstehens. Erfahrungen in einer 9. Realschulklasse.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 2, S. 20 - 24, 31 - 33.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gedächtnis; Handreichung; Hörverstehen; Internationalismus; Lerngewohnheit; Lernstrategie; Methodik; Mitschreiben; Realschule; Schüler; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Text; Verstehen; Wortbildung;

mf92-03-0031 X-923
Böhme, Günter;
Russischunterricht in der DDR - Wie weiter?
Praktika, 5 /1990/ 2, S. 12 - 14.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Curriculum; D-Neue Bundesländer; Lehrplan; Lernziel; Russisch FU;

mf92-03-0032 X-516
Bording, Mathieu G.;
The photomontages of John Heartfield: A provocative teaching tool for Landeskunde.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 49 - 63.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-516
Heartfield, John;
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Landeskunde; Photo; Unterrichtsmittel;

mf92-03-0033 X-515.2
Borgwardt, Ulf;
Mit Spiel und Spaß: Wortschatzarbeit.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 12 - 13.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Lernspiel; Ratespiel; Russisch FU; Sozialform; Sprachspiel; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf92-03-0034 X-503
Bourdet, Jean-François;
Des articles d'autrefois aux déterminants d'aujourd'hui.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. VII - VIII.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Artikel; Demonstrativpronomen; Französisch FU; Literatur; Unterrichtseinheit; Werbetext; Zeitschriftenaufsatz;

mf92-03-0035 X-626
Brücher, Karl H.;
Autorenprogramm im computerunterstützten Fremdsprachenunterricht. Ein Praxisbericht und eine Rezension der Eurocentres/Wida-Autorenprogramme.
Zielsprache Französisch, 24 /1992/ 1, S. 22 - 29.
dt.;
FS-za-dg X-626
A DEMI-MOT; A JUSTE TITRE; AUTREMENT DIT; A VOTRE AVIS; CHOICEMASTER; EN TOUS SENS; GAPMASTER; MATCHMASTER; MOT POUR MOT; PINPOINT; STORYBOARD; TERME A TERME; TESTMASTER; WORDSTORE;
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Forschungsdesiderat; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Rezension; Softwareanalyse;

mf92-03-0036 X-42
Burghardt, Martin;
Pferdewetten in Frankreich. Anregungen und Materialien für eine Kurzsequenz in der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 176 - 188.
Abb.; Anm.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Landeskunde; Methodik; Pferdewette; Sekundarstufe II; Sport; Unterrichtseinheit;

mf92-03-0037 X-516
Burke, Jennifer K.; Legutke, Michael K.;
"Kleinstadtgespräche": A project on intercultural learning and understanding through GAPP exchange.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 71 - 78.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Interkulturelle Kommunikation; Partnerschaft; Projektunterricht; Rollenspiel; Schüleraustausch; USA;

mf92-03-0038 X-720
Butzkamm, Wolfgang;
Zum Prinzip der Schülerselbsttätigkeit: Ein Vorschlag für den Englischunterricht.
Hauptschulmagazin, 5 /1990/ 1, S. 55 - 56.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-720
Schlagwörter: Alternative Methode; Dialog; Englisch FU; Hauptschule; Methodik; Zweisprachigkeit;

mf92-03-0039 X-831
Caldwell, John A.W.;
Analysis of the theoretical and experiential support for Carl Dodson's Bilingual Method.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 11 /1990/ 6, S. 459 - 479.
Bibl.; Gph.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Dodson, Carl;
Schlagwörter: Analyse; Bilingualismus; Fremdsprachiger Spracherwerb; Imitation; Interaktion; Interpretation; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Methodik; Spontanes Sprechen; Zweisprachigkeit;

mf92-03-0040 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Du côté de la langue québécoise.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 246, S. 38.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Etymologie; Französisch; Französisch FU; Lexik; Québec; Sprachwandel; Wörterbuch; Zeitung;

mf92-03-0041 X-503
Calvet, Louis-Jean;
J'ai plus de bugs, j'ai des virus.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. 40 - 41.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anglizismus; Computer; Fachsprache; Französisch; Neologismus; Sprachgebrauch; Sprachenpolitik;

mf92-03-0042 X-769
Candelier, Michel;
Une approche d'ensemble de la carrière des apprenants. Synthèse des ateliers.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 165 - 167.
Anm. 1;
franz.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Adressatengruppe; Fremdsprachenunterricht; Lernzielanalyse; Sprachenwahl;

mf92-03-0043 X-769
Candelier, Michel;
Qu'est-ce que bien enseigner les langues? Réflexions subjectives de fin de colloque.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 175 - 178.
Anm. 2;
franz.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Diversifikation; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lernerorientierung; Lernzielanalyse; Linguistik;

mf92-03-0044 X-180
Cass, Graham;
Language in classroom interaction.
Englisch, 26 /1991/ 4, S. 131 - 133.
engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Interaktion; Lehrer; Lehrerfortbildung; Schüler; Unterrichtssprache; Wortfeld; Wortschatz;

mf92-03-0045 X-873
Centro de enseñanza de lenguas extranjeras(Hrsg.);
Estudios de lingüistica aplicada. 7. 1989, 10.
México: Universidad /1989/. 155 S.
ISSN 0175-2647
Abb.; Anm.; Bibl.;
span., engl.;
FS-zs-dg X-873
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch FU; Diagramm; Englisch FU; Lektüre; Leseverstehen; Literatur; Photo; Rezeption; Tabelle; Unterrichtsplanung; Zeichnung;

mf92-03-0046 X-904
Cevo, Carla;
Results of a research conducted on the language used by children aged 8-10.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 24 /1992/ 3, S. 133 - 153.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-904
Schlagwörter: Forschungsprojekt; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Kind; Lernerorientierung; Sprachgebrauch;

mf92-03-0047 X-503
Chaix, Paul;
Traduire en classe. Pour quoi? Pour qui? Et pourquoi?
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. 36.
franz.;
FS-za-dg X-503
TRIANGLE;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf92-03-0048 X-503
Chantelauve, Odile;
Comment aborder l'économie d'une façon économique.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. V - VI.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Handelssprache; Tabelle; Textbearbeitung; Thema-Rhema-Gliederung; Unterrichtseinheit; Wirtschaft;

mf92-03-0049
Chevillard, Yves;
L'enseignement modulaire en classe de Seconde.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 3, S. 315 - 319.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Differenzierung; Frankreich; Gymnasium; Heterogenität; Lernerorientierung; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0050 X-42
Christ, Herbert;
Das Lebensalter der Fremdsprachenlerner - ein übersehener Faktor?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 115 - 120.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Altersstufe; Artikulation; Behalten; Bildungsforschung; Denkprozeß; Diskrimination; Effizienz; Empirische Forschung; Erwachsener; Forschungsdesiderat; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Jugendlicher; Kind; Kleinkind; Methodik; Sprachlehrforschung; Unterrichtsforschung;

mf92-03-0051 X-904
Christie, Katrien; Lantolf, James P.;
The ontological status of learner grammaticality judgements in UG approaches to L2 acquisition.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 24 /1992/ 3, S. 31 - 57.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-904
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Interimssprache; Introspektion; Methodik; Sprachkompetenz; Universalgrammatik;

mf92-03-0052 X-503
Cichon, Maria;
Francophonie: Invité permanent ou hôte encombrant?
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. 29 - 31.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Frankophonie; Französisch FU; Geschichte; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrwerk; Literatur;

mf92-03-0053
Clyne, Michael;
Zur Gegenwart und Zukunft der deutschen Sprache in Australien.
Muttersprache, 102 /1992/ 3, S. 193 - 203.
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Australien; Deutsch; Deutsch FU; Rundfunk; Situationsbericht; Sprachenpolitik; Sprachliche Korrektheit; Statistische Auswertung;

mf92-03-0054 X-904
Colson, J.P.;
The acquisition of Dutch as a foreign language: natural order, interference and monitoring.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 24 /1992/ 3, S. 115 - 132.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: niederl.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Krashen, Stephen;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Forschungsprojekt; Interferenz; Monitoring; Niederländisch FU; Spracherwerbsforschung;

mf92-03-0055 X-516
Conlon, Kristine M.;
Swap-shop: Teaching the imperative: A proficiency-based game.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 66 - 67.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Anredeform; Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Grammatik; Imperativ; Spiel; Übung;

mf92-03-0056 X-543
Corver, Norbert;
The internal syntax and movement behavior of the Dutch "wat voor"-construction.
Linguistische Berichte, /1991/ 133, S. 190 - 228.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.; ex.: niederländ., engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Fragesatz; Fragetechnik; Grammatik; Interrogativpronomen; Niederländisch; Niederländisch FU; Nominalsatz; Strukturanalyse; Syntax;

mf92-03-0057 X-54
Cumming, Alister;
Writing expertise and second-language proficiency.
Language learning, 39 /1989/ 1, S. 81 - 141.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Aufsatz; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Problemlösungsstrategie; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachkompetenz; Zweitsprache;

mf92-03-0058 X-509
Dalmas, Martine;
Bewertung durch Partikeln.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 90 - 95.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Analyse; Argumentieren; Deutsch; Deutsch FU; Partikel; Pragmalinguistik; Sprachhandlung;

mf92-03-0059 X-736
Dannerer, Monika;
Wirtschaftsdeutsch. Eine empirische Studie über Bedarf und Probleme.
Info DaF, 19 /1992/ 3, S. 335 - 349.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Fachsprache; Situationsbericht; Sprachbedarfsplanung; Sprachliche Fertigkeit; Umfrage; Ungarn; Wirtschaft;

mf92-03-0060
Déjean Le Féal, Karla;
L'Europe sera-t-elle le fossoyeur de notre culture?
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 2, S. 191 - 196.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprache; Kommunikative Kompetenz; Multilingualismus; Muttersprache; Rezeptive Fertigkeit; Sprachenpolitik;

mf92-03-0061 X-503
Déjean Le Féal, Karla;
Pour une Europe multilingue... Mais laquelle?
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. 25 - 27.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europäische Gemeinschaft; Fremdsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörverstehen; Multilingualismus; Muttersprache; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Sprachenpolitik;

mf92-03-0062 X-503
Delhey-Kollmann, Renate;
Avancer avec les enseignants.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. 42 - 46.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Belgien; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrplan; Lernziel; Methodologie;

mf92-03-0063 X-128
Didaktilus;
Was ist bloß mit den Lehrern los?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 84 - 86 .
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Lehrer; Lehrerfortbildung; Methodik; Situationsbericht;

mf92-03-0064 X-929
Diop, Elhadj Ibrahim;
Didaktische Prinzipien des Deutschunterrichts in einem afrikanischen Land: Beispiel Senegal.
Interkulturell, /1991/ 2, S. 61 - 70.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Yao lernt Deutsch;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschlandbild; Deutschland,Bundesrepublik; Deutsch FU; Dritte Welt; Interkulturelle Kommunikation; Lehrwerkanalyse; Lernziel; Senegal;

mf92-03-0065 X-543
Dittmar, Norbert;
Berliner Längsschnittstudie zum Deutscherwerb von polnischen Migranten.
Linguistische Berichte, /1991/ 131, S. 37 - 44.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Berlin; Deutsch FU; Empirische Forschung; Forschungsprojekt; Grammatik; Interaktion; Lexikalische Einheit; Methode; Migrant; Polen; Wortschatz; Zweitsprachenerwerb;

mf92-03-0066 X-515
Docwra, Alan;
Theatre Feedback. "Death of a Salesman" am Fritz-Reuter-Gymnasium, Dannenberg.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 2, S. 41 - 43.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-515
Death of a Salesman; Miller, Arthur;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gymnasium; Leistungskurs; Sachinformation; Sekundarstufe II; Theater; USA;

mf92-03-0067 X-509
Dominczak, Henryk;
Ist das Deutsche eine Sprache von Weltgeltung? - Zur Motivation, Deutsch als Fremdsprache zu erlernen.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 46 - 47.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Motivation; Sprachenwahl; Weltsprache;

mf92-03-0068 X-503
Dragounova, Rima;
Comment peut-on être Français.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. 66 - 67.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; GUS; Interkultureller Vergleich; Kultur; Lehrerfortbildung; Mimik; Sprachgebrauch;

mf92-03-0069 X-503
Dufeu, Bernard;
Pour une pédagogie ouverte.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 246, S. 39 - 45.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Offener Unterricht; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0070 X-535
Egenhoff, Manfred;
Wenn alle machen wollen, was sie wollen, dann geschieht, daß niemand das machen kann, was er will. Vom kreativen Umgang mit nicht allzu empfindlichen Gedichten.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 2, S. 119 - 123.
Bibl.; Originaltext;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Argentinien; Deutsch FU; Didaktik; Hochschule; Kreativität; Lyrik;

mf92-03-0071 X-509
Eggert, Sylvia;
Wortschatz ordnen durch Systematisierung und Differenzierung.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 14 - 19.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Wortschatzarbeit; Wortschatzauswahl;

mf92-03-0072 X-78
Ehlich, Konrad;
Kommunikationsbrüche - Vom Nachteil und Nutzen des Sprachkontakts.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 2, S. 64 - 74.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Europa; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationswissenschaft; Kommunikative Kompetenz; Multikulturelle Erziehung; Sprachkontakt;

mf92-03-0073 X-78
Eppert, Franz;
Wie brauchbar ist "Ge-" als Artikelindikator?
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 3, S. 148 - 152.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Artikel; Deutsch FU; Genus; Grammatik; Regel; Wörterbuch; Wortbildung;

mf92-03-0074 X-128
Fachverband Moderne Fremdsprachen, FMF;
Freiburger Erklärung des FMF 1992.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 171.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Allgemeinsprache; Bildungspolitik; Bildungswesen; D-Alte Bundesländer; D-Neue Bundesländer; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fachdidaktik; Fachsprache; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Sprachenpolitik; Sprachlehrforschung;

mf92-03-0075 X-904
Farago Leonardi, Magda;
Una "comunità" poco nota della comunicazione non verbale: come comunicano il direttore e l'orchestra.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 24 /1992/ 3, S. 59 - 78.
Anm.; Bibl.;
ital.; res.: engl.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Eine "Gemeinschaft" mit nonverbaler Kommunikation, die wenig bekannt ist: wie Dirigent und Orchester kommunizieren.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gestik; Linguistik; Mimik; Musik; Nonverbale Kommunikation;

mf92-03-0076 X-904
Fasoli, Paolo;
Sull'applicazione di paradigmi della linguistica alla teoria dei testi letterari.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 24 /1992/ 3, S. 1 - 6.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Die Anwendung linguistischer Paradigmata auf die literaturwissenschaftliche Theorie.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Literaturwissenschaft; Paradigma;

mf92-03-0077 X-797
Favrot, Brigitte(Hrsg.); Nehm, Ulrich(Hrsg.); Nübold, Peter(Hrsg.); Ständige Kommission des Arbeitskreises Sprachenzentren; Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute (AKS)(Hrsg.);
Fremdsprachen und Hochschule. 1992, 35. Fachbezogener Fremdsprachenunterricht an Hochschulen in Europa.
Bochum: Clearingstelle des AKS /1992/. 166 S.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., engl.; ex.: franz.;
FS-zs-dg X-797
Schlagwörter: Berufsausbildung; Bildungspolitik; Deutsch FU; Didaktik; Europa; Fachsprache; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Medizin; Methodik; Polen; Tertiärer Bereich; Test; Wirtschaft; Wortschatzauswahl; Zertifikat;

mf92-03-0078 X-515.2
Fels, Stephanie;
Sprachliches Kreistraining - eine Form des offenen Russischunterrichts.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 29.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2

Schlagwörter: Dialog; Grammatik; Lexik; Methodik; Offener Unterricht; Russisch FU; Übungsform; Wortschatz;

mf92-03-0079 X-509
Filiceva, Ninel;
Zur semantischen Isofunktionalität von Wortverbindung und Kompositum im Deutschen.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 84 - 90.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Kompositum; Semantik; Syntax; Wort; Wortbildung; Wortverbindung;

mf92-03-0080 X-934
Fingerhut, Karlheinz;
Erfahrungen mit Literatur vor Ort: Schubart und der junge Schiller. Ein Unterrichtsprojekt in achten und neunten Klassen zur regionalen Verankerung von Literatur.
Diskussion Deutsch, 22 /1991/ 120, S. 369 - 405.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-934/o.K.
Auf dem Aussichtsturm des Hohen Aspergs; Die Fürstengruft; Der Gefangene; Kaplied; Schiller, Friedrich; Schubart, Christian Friedrich Daniel;
Schlagwörter: Biographie; Deutsch MU; Dichtung; Erziehung; Geschichte; Lernen; Literatur; Projektunterricht;

mf92-03-0081 X-923
Fitz, Svetlana;
Radioglasnost' dlja molodych: Azbuka seksa.
Praktika, 5 /1990/ 2, S. 20 - 21.
russ.;
FS-za-dg X-923
Glasnost' im Radio für junge Leute. Alphabet des Sex.
Schlagwörter: Hörkassette; Hörverstehen; Landeskunde; Rundfunk; Russisch FU;

mf92-03-0082 X-923
Fitz, Svetlana;
Radioglasnost' dlja molodych: Novye temy (Teil II).
Praktika, 5 /1990/ 3, S. 20 - 23.
russ.;
FS-za-dg X-923
Glasnost' im Radio für junge Leute: Neue Themen.
Schlagwörter: Hörverstehen; Landeskunde; Rundfunk; Russisch FU; Wortschatzarbeit;

mf92-03-0083 X-516
Folsom, Marvin H.;
A no nonsense approach to masculine N-stem nouns.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 41 - 45.
Anm.; Tab.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Morphologie; Nomen;

mf92-03-0084 X-929
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg(Hrsg.); Kern, Peter(Red.); Lörcher, Gustav A.(Red.); Roth, Wolfgang(Red.);
Interkulturell. 1989, 2 - 3. Beratung.
Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration /1989/. 302 S.
ISSN 0935-0993
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-zs-dg X-929
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Beratungslehrer; Berufsbildende Schule; Bilingualismus; Erfahrungsbericht; Familie; Fastnacht; Frau; Fremdheit; Interkulturelle Kommunikation; Jugendlicher; Kind; Migrant; Soziale Herkunft; Stereotyp;

mf92-03-0085 X-42
Franke, Ludwig;
Die Entwicklung der themenbezogenen Gesprächsfähigkeit. Vorschläge für ein vernachlässigtes Gebiet im Französischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 199 - 203.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Diskussion; Einzelne Themenbereiche; Französisch FU; Gespräch; Inhaltsbezogenes Lernen; Klassenarbeit; Methodik;

mf92-03-0086 X-509
Freytag, Sigrid;
Veränderungen der Wortfolge innerhalb komplexer Nominalgruppen.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 3, S. 156 - 162.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Chomsky, Noam;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Linguistik; Syntax; Verb; Wortstellung;

mf92-03-0087 X-934
Frisch, Max;
Heimat - Ein Fragebogen.
Diskussion Deutsch, 22 /1991/ 120, S. 335 - 336.
dt.;
FS-za-dg X-934/o.K.
Schlagwörter: Deutsch MU; Fragebogen; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Interview;

mf92-03-0088 X-793
Fröhlich, Ilse;
Zu Fragen der Textadaptation im Fremdsprachenunterricht.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 3, S. 73 - 76.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Rostovskie čudesa;
Schlagwörter: Adaptation; Authentizität; Belletristik; Hörverstehen; Hyperonymie; Hyponymie; Kontext; Leseverstehen; Progression; Russisch FU; Semantik; Stil; Syntax; Text; Transformation;

mf92-03-0089 X-788
Fugger, Bernd;
Sprachwissenschaftliche und didaktische Überlegungen zur Vermittlung einer Berufsfachsprache, dargestellt am Beispiel der Kältetechnik.
Fachsprache, 14 /1992/ 1 - 2, S. 14 - 23.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: franz.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Berufsausbildung; Dolmetschen; Dolmetscherausbildung; Fachdidaktik; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Sprachliche Korrektheit; Sprachnorm; Sprachwissenschaft; Technik; Terminologie; Übersetzerausbildung; Übersetzung;

mf92-03-0090 X-509
Gallmann, Peter; Sitta, Horst;
Zu den Bemühungen um eine Reform der deutschen Rechtschreibung.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 72 - 84.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Deutsch MU; Rechtschreibreform; Rechtschreibung;

mf92-03-0091 Z-74
Gardner, R.C.; MacIntyre, P.D.;
A student's contributions to second language learning. Part I: cognitive variables.
Language Teaching, 25 /1992/ 4, S. 211 - 220.
Bibl.; Gph. 1;
engl.;
FS-za-dg Z-74
Schlagwörter: Denkprozeß; Fremdsprachenunterricht; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lernstrategie; Persönlichkeit; Sprachlernerfahrung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf92-03-0092 X-515.2
Geisler, Marina; Fiedler, Gudrun;
Poezdka v SSSR, v Kiev. Projektunterricht als eine offene Unterrichtsform.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 40 - 43.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Eine Reise in die UdSSR, nach Kiew.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Grammatik; Hausaufgabe; Lehrmaterialentwicklung; Lexik; Projektarbeit; Projektunterricht; Russisch FU; Wortschatz;

mf92-03-0093 X-515.2
Geisler, Marina;
Eine Vertretungsstunde als Herausforderung für den Lehrer.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 44 - 45.
Abb.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Einzelarbeit; Grammatik; Lexik; Russisch FU; Übersetzung; Vertretungsstunde; Wortschatz;

mf92-03-0094 X-633
Gemba, Uwe;
Computer im Grammatikunterricht.
Französisch heute, 22 /1991/ 2, S. 127 - 139.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: BASIC; Computerunterstützter Unterricht; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Grammatikunterricht; Leistungskurs; Morphologie; Nomen; Plural; Programmiersprache; Sekundarstufe II; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0095 X-515.2
Gerber, Monika;
Lieder von Wladimir Wyssozki im Unterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 24 - 28.
Abb.; Anm.; Liedtext;

dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Wyssozki, Wladimir;
Schlagwörter: Lexik; Lied; Methodik; Russisch FU; Studiengang; Übersetzung; Wortschatz;

mf92-03-0096 X-633
Gerber, Regina;
Französische Perspektiven im Osten Deutschlands.
Französisch heute, 22 /1991/ 2, S. 155 - 157.
dt.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Deutschland,DDR; Französisch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Situationsbericht; Sprachenwahl;

mf92-03-0097 X-509
Gerisch, Peter;
Fachsprachliche "Grundkurse" im studienbegleitenden Deutschunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 112 - 114.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Hochschule; Lehrplan; Naturwissenschaft; Technik;

mf92-03-0098 X-814
Glaap, Albert-Reiner;
Die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern als Spezies der Lehrerbildung.
Die Realschule, 100 /1992/ 9, S. 403 - 406.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Europa; Fächerübergreifender Unterricht; Geographie; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrmaterial; Lehrerverhalten; Realschule;

mf92-03-0099 X-515
Glaap, Albert-Reiner;
Einblicke in die Maori-Kultur. Ein neuseeländisches Kurzdrama für den Englischunterricht in der Sekundarstufe II.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 3, S. 36 - 39.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., maori;
FS-za-dg X-515
Broughton, John; Te Hokinga Mai;
Schlagwörter: Didaktik; Drama; Englisch FU; Kultur; Kurzdrama; Landeskunde; Literatur; Maori; Minderheitensprache; Neuseeland; Sekundarstufe II; Ureinwohner;

mf92-03-0100 X-913
Glumpler, Edith;
Mehrsprachigkeit und Kulturenvielfalt in der deutschen Grundschule. Teil 1: Probleme des sprachlichen Anfangsunterrichts.
Sachunterricht und Mathematik in der Primarstufe, 20 /1992/ 3, S. 129 - 134.
dt.;
FS-za-dg X-913
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Ausländerkind; Bildungspolitik; Deutschland; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Grundschule; Lehrmaterialauswahl; Methodik; Minorität; Multilingualismus; Muttersprache; Schulreform; Sprachenpolitik; Zweitsprache;

mf92-03-0101 X-793
Glybowskaja, Christine;
Überlegungen zur Vermittlung phraseologischer Kenntnisse des Russischen.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 3, S. 77 - 81.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Fehler; Idiomatik; Konnotation; Kontrastive Linguistik; Pragmatik; Produktive Fertigkeit; Rezeption; Russisch FU; Übung;

mf92-03-0102 X-509
Götze, Lutz;
Interkulturelles Lernen und "Interkulturelle Germanistik" - Konzepte und Probleme.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 3 - 9.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Germanistik; Interkulturelle Kommunikation; Lernen; Methodik;

mf92-03-0103 X-929
Gretschel, Hans-Volker;
Interkulturelles Lernen an den Beziehungen Namibia - Deutschland.
Interkulturell, /1991/ 2, S. 48 - 61.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-929/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Deutsch FU; Dritte Welt; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kultur; Namibia; Schulsystem;

mf92-03-0104 X-509
Grimm, Hans-Jürgen;
Wie neu ist der neue Duden?
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 3, S. 135 - 142.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Lexikographie; Rechtschreibung; Wortschatz;

mf92-03-0105 X-742
Großmaas, Ute;
Tommaso Landolfis *Dialogo dei massimi sistemi*. Einführung, Übersetzung, Gedanken zur Interpretation.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1992/ 23, S. 3 - 32.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.;
FS-za-dg X-742/o.K.
Il dialogo dei massimi sistemi; Landolfi, Tommaso;
Schlagwörter: Biographie; Interpretation; Italienisch FU; Literatur; Übersetzung;

mf92-03-0106 X-503
Groux, Dominique;
Curriculum de français. Elaboration, expérimentation et évaluation.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. 68 - 72.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Ägypten; Curriculum; Experiment; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Lehrerausbildung; Projektarbeit;

mf92-03-0107 X-509
Gruševaâ, Irina;
Zur kommunikativen Leistung zusammengesetzter Partizipien.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 29 - 32.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Partizip; Textlinguistik; Thema-Rhema-Gliederung;

mf92-03-0108 X-543
Günthner, Susanne;
Sprache und Geschlecht: Ist Kommunikation zwischen Frauen und Männern interkulturelle Kommunikation?
Linguistische Berichte, /1992/ 138, S. 123 - 143.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Frau; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Mann; Soziolinguistik;

mf92-03-0109 X-42
Hager, Michael;
Timeline and other elements of neuro-linguistic programming in the language classroom.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 138 - 139.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gestik; Lehrerverhalten; Neurolinguistisches Programmieren; Tempus;

mf92-03-0110 X-727
Hahn, Martin;
Authentische Videos für Wirtschaftsdeutsch.
Kielikeskusuutisia, /1991/ 6, S. 13.
dt.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Finnland; Handelssprache; Video; Wirtschaft;

mf92-03-0111 X-509
Hahnke, Marion;
Korrekturen beim Sprechen in der Fremdsprache - ein Weg mit Video.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 108 - 111.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Lehrerverhalten; Selbstkontrolle; Sprechen; Video;

mf92-03-0112 X-720
Hamm, Wolfgang;
A few days in Stratford-upon-Avon. Briefverkehr mit einem englischen Hotel.
Hauptschulmagazin, 4 /1989/ 10, S. 29 - 32.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-720
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Hauptschule; Korrespondenz; Lernzielanalyse; Tourismus; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit;

mf92-03-0113 X-56
Harbord, John;
The use of the mother tongue in the classroom.
ELT Journal, 46 /1992/ 4, S. 350 - 355.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Denkprozeß; Fremdsprachenunterricht; Muttersprache; Unterrichtssprache; Zweisprachigkeit;

mf92-03-0114 X-515.2
Hartig, Petra;
Wie ich versuche, durch möglichst große Offenheit des Unterrichts die Sprechscheu der Schüler zu überwinden.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 22 - 23.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Gestik; Kommunikation; Korrektur; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Mimik; Motivation; Russisch FU; Sprachverhalten; Sprechabsicht; Sprechen; Sprechfertigkeit; Sprechhemmung; Sprechübung;

mf92-03-0115 Z-74
Hartmann, R.R.K.;
Lexicography, with particular reference to English learners' dictionaries.
Language Teaching, 25 /1992/ 3, S. 151 - 159.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Lernwörterbuch; Lexikographie; Übersicht;

mf92-03-0116 X-128
Havran, Heidrun; Raasch, Albert; Schmitt, Brigitte; Schulz, Ursula;
Verstehen, ohne lernen zu müssen? Internationale Wörter im Fremdsprachenunterricht für Erwachsene.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 102 - 108.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Erwachsener; Experiment; Falsche Freunde; Französisch FU; Französisch,Deutsch; Internationalismus; Kontrastierung; Lernprozeß; Lexik; Verstehen; Volkshochschule; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf92-03-0117 X-42
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.;
Grammatikwissen unserer Schüler: gefühls- oder regelgeleitet?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 151 - 162.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Grammatiktest; Grammatikunterricht; Korrektur; Regel; Sprachgefühl; Testergebnis;

mf92-03-0118 X-78
Hecht, Susanne;
Warum eine didaktisch angepaßte Videoserie für den Anfängerunterricht Deutsch als Fremdsprache mit erwachsenen Lernenden von 16 - 100?
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 2, S. 90 - 94.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Unterrichtsfilm; Video;

mf92-03-0119 X-515.1
Heising, Harald;
La France et la Réunification allemande. Bilingualer Unterricht in der Praxis.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 3, S. 38 - 43.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Clos, Max; Delors, Jacques;
Schlagwörter: Bild; Bilinguale Schule; Bilingualer Unterricht; Deutschland; Deutschlandbild; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Karikatur; Leistungskurs; Sachtext; Sachunterricht; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Sozialkunde; Stereotyp; Text; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Vorurteil; Wiedervereinigung; Zeitung; Zweisprachigkeit;

mf92-03-0120 X-509
Helbig, Gerhard;
Was sind Appostionen?
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 23 - 29.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Apposition; Deutsch; Deutsch FU; Grammatik;

mf92-03-0121 X-509
Helbig, Gerhard;
Wieviel Grammatik braucht der Mensch?
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 3, S. 150 - 155.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kommunikation; Sprache;

mf92-03-0122 X-509
Henrici, Gerd;
Die Kontur des Fachs Deutsch als Fremdsprache. Ein Vorschlag.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 67 - 71.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Lehrerausbildung; Studiengang;

mf92-03-0123
Henrici, Gert(Hrsg.); Seidel, Kurt O.(Hrsg.); Zöfgen, Ekkehard(Hrsg.);
Fremdsprachen lehren und lernen (FLuL). 20. 1991.
Grammatik und Grammatiklernen.
Bad Honnef: Keimer /1991/. 238 S.
ISSN 0932-6936
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-zs-dg (FM)
Deutsch aktiv;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutsch,Italienisch; Deutsch,Polnisch; Deutsch,Russisch; Didaktische Grammatik; Englisch FU; Fachdidaktik; Forschungsbericht; Französisch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Kommunikation; Konditionalsatz; Kontrastierung; Lerngrammatik; Lernprozeß; Lernstrategie; Perfekt; Potentialis; Präteritum; Übungsform; Verstehen;

mf92-03-0124 X-736
Hess, Hans W.;
Studienbegleitender Deutschunterricht an technischen Hochschulen. Didaktische Überlegungen zu einem chinesischen Fallbeispiel.
Info DaF, 19 /1992/ 3, S. 350 - 370.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: China; Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Hochschule; Lehrerausbildung; Lernziel; Technik;

mf92-03-0125 X-727
Heuberger, U.;
Wirtschaftsdeutsch - Lernort Betrieb.
Kielikeskusuutisia, /1991/ 6, S. 10 - 12.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutsch; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Finnland; Handelssprache; Wirtschaft;

mf92-03-0126 X-180
Heuer, Helmut;
Francis Drake aus Devonshire: Ein Monument und seine transnationale Bedeutung.
Englisch, 26 /1991/ 4, S. 152 - 158.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Kunst; Landeskunde; Photo;

mf92-03-0127 X-180
Heuer, Helmut;
Sedona, Arizona: Die Geschichte lebt.
Englisch, 27 /1992/ 3, S. 114 - 118.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schnebly, Carl; Schnebly, Sedona;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Landeskunde; Lehrwerk; Photo; Reisebericht; USA;

mf92-03-0128 X-515.2
Heyer, Gudrun;
Sprechaufgaben differenziert anbieten.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 20 - 21.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Dialog; Differenzierung; Gespräch; Methodik; Monolog; Russisch FU; Sprechübung; Unterrichtsorganisation;

mf92-03-0129 X-929
Hinsch, Malgorzata;
Wenn Kinder mit der Erstsprache Polnisch oder Russisch Deutsch lernen.
Interkulturell, /1991/ 2, S. 71 - 92.
dt.; ex.: russ., poln.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Alphabet; Deutsch FU; Deutsch, Polnisch; Deutsch, Russisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interferenz; Kasus; Kontrastierung; Semantik; Sprache; Syntax; Tempus;

mf92-03-0130 X-42
Hinz, Klaus;
Binnendifferenzierung im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 140 - 149.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Englisch FU; Leistungsdifferenzierung; Lernschwäche; Methodik; Sekundarstufe I;

mf92-03-0131 X-815
Hladnig, Roswitha;
Die Lerntechnik des "Total Physical Response" - Eine Möglichkeit der Erweiterung des unterrichtspraktischen Handlungsrepertoires.
Unser Weg, 44 /1989/ 5, S. 183 - 187.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-815
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Total Physical Response; Unterrichtseinheit;

mf92-03-0132 X-128
Hofmann, Fritz;
Der schulische Niederländischunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 142 - 144.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Diversifikation; D-Bremen; D-Niedersachsen; D-Nordrhein-Westfalen; Nachbarsprache; Niederländisch FU; Übersicht;

mf92-03-0133 X-504
Holzmann, Christian;
A chance for change. Über ein Fortbildungsprojekt für Wiener Englischlehrer/innen.
Erziehung und Unterricht, 142 /1992/ 4, S. 194 - 195.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerfortbildung; Österreich;

mf92-03-0134 X-78
Honnef-Becker, Irmgard; Shehada, Gisela;
Die deutsche Vereinigung - Unterrichtsmaterialien zur aktuellen deutschen Landeskunde für Deutschlernende im In- und Ausland mit abgeschlossenen Grundkenntnissen.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 3, S. 132 - 137.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Deutschland; Landeskunde; Lehrmaterial; Lesen; Textarbeit; Unterrichtsmittel; Wiedervereinigung;

mf92-03-0135 X-515
Hoppe, Elke;
Midnight Oil. Themenrelevante Integration authentischer Songs im Englischunterricht der Sek. II.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 3, S. 40 - 41.
Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Beds are Burning; The Dead Heart; Midnight Oil;
Schlagwörter: Authentizität; Australien; Bevölkerungsgruppe; Englisch FU; Gesellschaftskritik; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Landeskunde; Lied; Minderheitensprache; Musik; Pop Song; Sekundarstufe II; Soziale Herkunft; Soziologie; Text; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0136 X-515
Hoppe, Elke;
Outback schools. An educational provision in Central Australia.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 3, S. 48 - 49.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Australien; Bildungswesen; Englisch FU; Landeskunde; Schule; Schulorganisation;

mf92-03-0137 X-503
Horvat, Sara;
Nouveau départ pour l'enseignement précoce.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 246, S. 32 - 33.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Sprachenwahl; Ungarn;

mf92-03-0138 X-42
Huber, Herbert;
Le passif: exercices pratiques utilisables en classe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 173 - 175.
Anm.;

franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Aspekt; Französisch FU; Grammatiktest; Hausaufgabe; Passiv; Stil; Übungssystem;

mf92-03-0139 X-515.2
Hüls, Ludger;
Was tauschen Schüler aus? Bemerkungen zu einer deutsch-russischen Schulpartnerschaft.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 50 - 52.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Erfahrungsbericht; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft; Sowjetunion;

mf92-03-0140 X-633
Hunnius, Klaus;
Welchen Nutzen hat eine grammaire phonique für den Fremdsprachenunterricht?
Französisch heute, 22 /1991/ 2, S. 140 - 150.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Adjektiv; Analyse; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatikbuch; Morphologie; Phonologie; Rechtschreibung; Sachinformation; Schriftsprache; Spracherwerb;

mf92-03-0141 X-914
Jäger-Ost, Alice;
Ausbildungsbegleitender Fachsprachenunterricht in der Nachqualifizierung junger arbeitsloser Italiener zum Elektromechaniker.
Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1992/ 2, S. 107.
dt.;
FS-za-dg X-914/o.K.
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutsch,Italienisch; Fachsprache; Technik; Umschulung;

mf92-03-0142 X-736
Jahr, Silke;
Didaktische Orientierungen zur Arbeit mit Fachtexten im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht unter Zugrundelegung einer semantischen Beschreibung der Fachtexte.
Info DaF, 19 /1992/ 3, S. 371 - 383.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Semantik; Text;

mf92-03-0143 X-788
Jahr, Silke;
Die Verknüpfung des prototypischen mit dem merkmalsemantischen Ansatz bei der Bedeutungsbeschreibung von Fachtermini.
Fachsprache, 14 /1992/ 1 - 2, S. 41 - 45.
Bibl.;
dt.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Begriff; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Semantik; Terminologie;

mf92-03-0144 X-509
Jahr, Silke;
Zur Vagheitsproblematik und Prototypentheorie.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 3, S. 167 - 172.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Psycholinguistik; Semantik;

mf92-03-0145 X-769
Janitza, Jean;
Aspects curriculaires de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 133 - 141.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Altersstufe; Curriculum; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Kindergarten; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Lerntheorie; Lernziel; Methodik; Primarschule; Sekundarschule;

mf92-03-0146 X-515
Jansen, Uwe;
Strukturmerkmale der australischen Stadt: Sydney und Canberra als Beispiele.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 3, S. 44 - 47.
Abb.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Australien; Canberra; Englisch FU; Großstadt; Landeskunde; Landkarte; Sekundarbereich; Stadt; Sydney; Text; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0147 Z-74
Johnstone, Richard;
Research on language learning and teaching: 1991.
Language Teaching, 25 /1992/ 3, S. 139 - 150.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Angst; Forschungsbericht; Hören; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Leistungsmessung; Lernstrategie; Lesen; Motivation; Schreiben; Spracherwerb; Sprachlehrforschung; Übersicht; Zweitsprache;

mf92-03-0148 Z-74
Kachru, Braj B.;
World Englishes: approaches, issues and resources.
Language Teaching, 25 /1992/ 1, S. 1 - 14.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Englisch; Englisch FU; Lehrmaterialauswahl; Soziolinguistik; Sprachenpolitik; Sprachgebrauch; Varietät; Weltsprache;

mf92-03-0149 X-515
Karl, Wolfgang;
Lernen mit Karteien im fortgeschrittenen Englischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 2, S. 14 - 19.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Adjektiv; Adverb; Arbeitsblatt; Aufgeklärte Einsprachigkeit; Didaktik; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gedächtnis; Grammatik; Hörkassette; Kollokation; Lernkarte; Psychologie; Sekundarbereich; Semantik; Stilistik; Unterrichtsmittel; Wortschatz;

mf92-03-0150 X-727
Kempas, Ilpo;
Why is spoken Danish so difficult to understand?
Kielikeskusuutisia, /1991/ 8, S. 1 - 5.
Bibl.;
engl.; ex.: dän.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Dänisch; Dänisch FU; Finnland; Gesprochene Sprache; Hörverstehen;

mf92-03-0151 X-128
Kerndter, Fritz;
Französisch in den neuen Bundesländern.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 164 - 166.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Bildungswesen; D-Neue Bundesländer; Französisch FU; Frühbeginn; Volkshochschule;

mf92-03-0152 X-516
Kessler, Peggy; James, Charles J.;
Swap-shop: "Fantasia-Land".
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 68 - 70.
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Deutsch FU; Hochschule; Textarbeit; Textproduktion; USA;

mf92-03-0153 X-128
Klein, Friedrich;
Thematische Vielfalt in Sue Townsends The Secret Diary of Adrian Mole.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 176 - 182.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
The secret diary of Adrian Mole; Townsend, Sue;
Schlagwörter: Einzelne Themenbereiche; Englisch FU; Familie; Interkulturelle Kommunikation; Lektüre; Liebe; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

mf92-03-0154 X-543
Klein, Wolfgang;
Raumausdrücke.
Linguistische Berichte, /1991/ 132, S. 77 - 114.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Adverb; Bedeutung; Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Kontext; Präposition; Präpositionalphrase; Semantik;

mf92-03-0155 X-180
Klippel, Friederike;
At the market (Zu unserer Folienbeilage).
Englisch, 27 /1992/ 3, S. 88 - 89.

Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schofield, Roy;
Schlagwörter: Antwort; Aufgabenstellung; Dialog; Englisch FU; Folie; Frage; Kreativität; Methodik; Overheadprojektor; Partnerarbeit; Present Continuous; Ratespiel; Technisches Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0156 X-180
Klippel, Friederike;
The [Five] 5-day notebook.
Englisch, 26 /1991/ 4, S. 129 - 131.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Fernsehen; Gruppenarbeit; Interesse; Kopiervorlage; Lernerorientierung; Mode; Persönlichkeit;

mf92-03-0157 X-904
Knaflic, Vladislava;
The future teachers' frequency vocabulary.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 24 /1992/ 3, S. 155 - 160.
Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Frequenzanalyse; Wortschatz;

mf92-03-0158 X-515.1
Knauth, K. Alfons;
Carte postale poétique. Kreative Korrespondenz im Französischunterricht (Sek. II).
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 3, S. 33 - 37.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Bois gravé; Icare; Matisse, Henri; Miró, Joan; La nonne; Picasso, Pablo;
Schlagwörter: Bild; Bildbeschreibung; Brief; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Grundkurs; Kommunikation; Konkrete Poesie; Korrespondenz; Kreativität; Kunst; Lehrbuchübung; Leistungskurs; Poesie; Postkarte; Schreiben; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Text; Textsorte; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf92-03-0159 X-515
Koldau, Linda M.;
Carson McCullers and human loneliness.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 2, S. 44 - 46.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-515
The Ballad of the Sad Cafe; The Heart is a Lonely Hunter; McCullers, Carson;
Schlagwörter: Ballade; Bedeutung; Biographie; Einsamkeit; Englisch FU; Film; Interpretation; Leistungskurs; Literarisches Motiv; Literaturdidaktik; Musik; Roman; Sachinformation; Schuljahr 13; Sekundarstufe II; USA; Vergleichende Analyse;

mf92-03-0160 X-180
Koll-Stobbe, Amei;
What's in a word? Seeing through situative word-play in public texts.
Englisch, 26 /1991/ 4, S. 126 - 129.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Lexik; Verstehen; Visualisierung; Werbung; Wortspiel;

mf92-03-0161 X-543
Kotthoff, Helga;
Lernersprachliche und interkulturelle Ursachen für kommunikative Irritationen.
Linguistische Berichte, /1991/ 135, S. 375 - 397.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Gespräch; Interkulturelle Kommunikation; Lernersprache;

mf92-03-0162 X-54
Kraemer, Roberta; Zisenwine, David;
Changes in attitude toward learning Hebrew in a South African setting.
Language learning, 39 /1989/ 1, S. 1 - 14.
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Hebräisch FU; Südafrika;

mf92-03-0163 X-515.2
Kratky, Barbara;
Rußlanddeutsche - Sowjetdeutsche. Möglichkeiten der Vergangenheits- und Gegenwartsbewältigung durch Öffnung des Russischunterrichts für eine Minderheit.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 37 - 39.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Deutsch,Russisch; Fächerübergreifender Unterricht; Geschichte; Russisch FU;

mf92-03-0164 X-727
Kurki-Suonio, Liisa;
Team teaching experiment: history in English.
Kielikeskusuutisia, /1990/ 1, S. 14 - 16.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Evaluation; Fachsprache; Finnland; Geschichte; Hochschule; Team-Teaching; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0165 X-78
Kutassina, Eugenia; Solowjowa, Alla;
Veränderungen der Motivstruktur bei Deutschlernenden und deren Einfluß auf die Erstellung von Lehrwerken - Beispiel Lettland.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 3, S. 153 - 156.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Lernen; Lernziel; Lettland; Motivation;

mf92-03-0166 X-509
Langner, Michael;
Die Sicht der Schweiz auf die ABCD-Thesen - zugleich ein landeskundlicher Beitrag.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 9 - 14.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Schweiz;

mf92-03-0167 X-515.2
Laschet, Rolf;
"Uvajaemye uchitelia horosho chto vy ...". Wie entziffert und verfaßt man russische Telegramme?
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 53.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Russisch FU; Telegramm; Transkription;

mf92-03-0168
Legaleri, Robert;
L'accès aléatoire. Application aux programmes de tests en turbo-pascal.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 3, S. 321 - 332.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Selbstkontrolle; Test; Testanwendung; Testentwicklung; TURBO PASCAL;

mf92-03-0169 X-535
Leisen, Josef;
"ich glaube, daß zwei Meter sind ...". Sprachprobleme im deutschsprachigen Physikunterricht.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 2, S. 130 - 134.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerunterricht; Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Hochschule; Physik; Schule; Unterricht;

mf92-03-0170 X-55
Leitner, Gerhard;
" Have I your permission to leave, Sir?" Die Herausforderung der neuen Formen des Englisch für die Anglistik.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 1, S. 23 - 38.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Anglistik; Dritte Welt; Englisch; Englisch FU; Indien; Lingua Franca; Pakistan; Sachinformation; Varietät;

mf92-03-0171 X-543
Lerner, Jean-Yves;
Quantorenanhebung bei Komparativkonstruktionen.
Linguistische Berichte, /1992/ 140, S. 223 - 245.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Interpretation; Komparation; Komplementarität; Semantik; Syntax; Textlinguistik;

mf92-03-0172 X-509
Lipczuk, Ryszard; Pötschke, Hansjürgen;
Internationalismen im deutschen und polnischen Sportwortschatz.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 104 - 108.
Anm.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Internationalismus; Sport; Wortschatz;

mf92-03-0173 X-923
Löscher, Lutz;
Unterrichtsidee: Werbetexte zum Schuljahresbeginn.
Praktika, 5 /1990/ 3, S. 24 - 25.
Abb.;
russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Landeskunde; Russisch FU; Textsorte; Werbetext;

mf92-03-0174 X-55
Luchtenberg, Sigrid;
Zur Einbeziehung ungesteuerten Sprachlernens in den Deutschunterricht mit ausländischen Schülern und Schülerinnen.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 1, S. 66 - 79.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Didaktik; Gesprochene Sprache; Lerninhalt; Schriftsprache; Soziolinguistik; Spracherwerb; Umgangssprache; Varietät;

mf92-03-0175 X-516
Lutcavage, Charles;
Authentic video in intermediate German.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 33 - 40.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Nachrichten; Unterrichtsmittel; Video; Werbung; Wetterbericht;

mf92-03-0176 X-904
Macchitella, Alessandra;
Didattica della letteratura secondo i metodologi britannici.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 24 /1992/ 3, S. 7 - 29.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Literaturdidaktik, wie sie britische Didaktiker fordern.
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Literaturdidaktik; Methodik; Übersicht;

mf92-03-0177 X-769
Macchitella, Alessandra;
Didattica della letteratura secondo i methodologici britannici: R. Carter e M.N. Long.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 5, S. 144 - 146.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Literaturdidaktik, wie sie die britischen Methodologen fordern: R. Carter und M.N. Long.
Carter, R.; Long, M.N.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Literaturdidaktik; Methodologie; Übersicht;

mf92-03-0178 X-769
Macchitella, Alessandra;
Didattica della letteratura secondo i methodologici britannici: R. Fowler.
Scuola e lingue moderne, 27 /1989/ 6, S. 190 - 192.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Literaturdidaktik, wie sie die britischen Methodologen fordern: R. Fowler.
Fowler, R.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Literaturdidaktik; Methodologie; Übersicht;

mf92-03-0179 X-503
Mairesse, Paul;
Pratique de l'autodictionnaire. Pour un apprentissage autonome.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 246, S. 59 - 64.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-503
Autodictionnaire;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kontext; Softwareanalyse; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf92-03-0180 X-727
Mason, Deborah;
A short guide to British university qualifications.
Kielikeskusuutisia, /1992/ 4, S. 3 - 7.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Großbritannien; Hochschulabschluß; Hochschule; Übersicht;

mf92-03-0181 X-934
Mecklenburg, Norbert;
Verfremdete Nähe - Aspekte des Problemfeldes "Literatur und Region".
Diskussion Deutsch, 22 /1991/ 120, S. 337 - 347.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-934/o.K.
Schlagwörter: Kultur; Literatur; Verfremdung;

mf92-03-0182 X-515.2
Meyer, Dieter;
Auch Russischunterricht läßt sich problemhaft gestalten. Anregungen zu Gestaltung und Einsatz von Arbeitsblättern.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 16 - 19.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Methodik; Problemlösungsstrategie; Russisch FU; Unterrichtsmittel; Wortschatz;

mf92-03-0183 X-776
Milan, Carlo; Sünkel, Rudolf;
Falsche Freunde nach dem Alphabet (G). Formgleichheit und Bedeutungsverschiedenheit bei deutsch-italienischen Wortpaaren.
Italienisch, 14 /1992/ 1 (27), S. 100 - 105.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Falsche Freunde; Glossar; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Kontrastierung;

mf92-03-0184 X-769
Minardi, Giovanni;
Il cambiamento nella scuola media: a che punto siamo.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 6, S. 68 - 69.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Der Wandel in der Mittelschule: an welchem Punkt sind wir.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Italien; Realschule; Rechtswesen;

mf92-03-0185 X-515.1
Minuth, Christian;
Freie Texte im Anfangsunterricht Französisch.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 3, S. 18 - 23.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Aufsatz; Französisch FU; Freinet-Pädagogik; Gymnasium; Handreichung; Kreativität; Motivation; Schreiben; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Textproduktion;

mf92-03-0186 X-140
Modern Language Teachers' Association of Sweden(Hrsg.); Ohrt, Claus(Red.);
Moderna språk. 84. 1990, 1.
Visingsö: C. Ohrt /1990/. 104 S.
Anm.; Bibl.;
polygl.;
FS-zs-dg X-140
Cela, Camilo José; A New Reference Grammar of Modern Spanish; Gary, Romain; Roa Bastos, Augusto; Spansk grammatik;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,DDR; Englisch FU; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Grammatikbuch; Interpretation; Interview; Literatur; Literaturgeschichte; Nachschlagewerk; Phonetik; Schweden; Spanisch FU; Übersicht; Vergleichende Analyse;

mf92-03-0187 X-128
Mörsdorf, Franz;
"VASISDASS" oder "KÄSSKESÄ"? Überlegungen zum Lesen und Schreiben im Anfangsunterricht Französisch.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 172 - 176.
Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Phonetik; Sprechen; Transkription;

mf92-03-0188 X-769
Monnanteuil, François;
Les objectifs de l'enseignement secondaire supérieur.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 170 - 171.
franz.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Sekundarschule;

mf92-03-0189 X-55
Mühlmann, Horst; Otten, Edgar;
Bilinguale deutsch-englische Bildungsgänge an Gymnasien - Diskussion didaktisch-methodischer Probleme.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 1, S. 2 - 23.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; D-Nordrhein-Westfalen; Deutschland; Englisch; Englisch, Deutsch; Französisch,Deutsch; Fremdsprache; Gymnasium; Interaktion; Sachinformation; Sachunterricht; Schulpolitik; Sekundarbereich; Stundentafel; Zweisprachigkeit;

mf92-03-0190 X-972
Müller, Bernd-Dietrich; Arbeitskreis DaF in der Schweiz(Hrsg.);
Interkulturelle Didaktik.
Rundbrief, /1992/ Sondernr., S. 2 - 5.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-972
Sichtwechsel; Sprachbrücke;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Lernziel;

mf92-03-0191 X-515.1
Mummert, Ingrid;
Kreatives Schreiben im Fremdsprachenunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 3, S. 4 - 11.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Handreichung; Korrektur; Kreativität; Literaturdidaktik; Schreiben; Sekundarbereich; Selbsttätigkeit; Textproduktion;

mf92-03-0192 X-515.1
Mummert, Ingrid;
Die Unsterblichkeit der Grille und der Ameise oder "Enfin un amour qui passera l'hiver". Freies Schreiben mit Fabeln (Sek. I).
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 3, S. 28 - 32.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
La Cigale et la Fourmi; Doré, Gustave;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Erzählen; Fabel; Französisch FU; Grammatikunterricht; Imperfekt; Kreativität; Literatur; Literaturdidaktik; Motivation; Nacherzählung; Passé Composé; Schreiben; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Tafelbild; Text; Unterrichtseinheit;

mf92-03-0193 X-515.2
Mundil, Ursula;
Darstellen und Gestalten im Russisch-Anfängerunterricht der 11. Klasse.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 10 - 11.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Kommunikation; Konversation; Landeskunde; Lernen; Methodik; Motivation; Russisch FU; Textproduktion; Unterrichtsgespräch; Wortschatz;

mf92-03-0194 X-515.2
Mundil, Ursula;
Der ganz andere (?) Russischunterricht - Ein Traum.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 46 - 47.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Alternative Methode; Außerschulische Aktivität; Deutsch,Russisch; Interview; Jugendlicher; Projektarbeit; Russisch FU; Studienfahrt;

mf92-03-0195 X-55
Nardi, Antonella;
Werbespots im Italienischunterricht: Ein Beispiel zur Anregung Kreativen Schreibens.
Die Neueren Sprachen, 91 /1992/ 3, S. 238 - 253.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fernsehsendung; Hochschule; Italienisch FU; Kreativität; Musik; Propädeutik; Schreiben; Textproduktion; Unterrichtseinheit; Werbung;

mf92-03-0196 X-543
Nieragden, Göran;
Anmerkungen zur Disambiguierung polyreferentieller anaphorischer Pronomina: sprachliche Struktur und außersprachliches Wissen.
Linguistische Berichte, /1991/ 133, S. 229 - 234.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Ambiguität; Bedeutung; Disambiguierung; Diskurs; Englisch; Linguistik; Personalpronomen; Pronomen; Strukturanalyse; Syntax; Textlinguistik;

mf92-03-0197 X-42
Nissen, Peter;
Wege zum "offenen Unterricht" im Fach Englisch in der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 191 - 198.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Lernerorientierung; Methodik; Offener Unterricht; Reformpädagogik; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Unterrichtsorganisation;

mf92-03-0198 X-128
Nitschke, Wolfhard; Strunck-Lange, Antje;
Schottische Literatur in Wissenschaft und Unterricht, dargestellt am Werk von Iain Crichton Smith.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 95 - 102.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128 :
Smith, Iain Crichton;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachoberschule; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Schottland; Short Story;

mf92-03-0199 X-515
Nold, Günter; Stegmaier, Edmund; Schröder, Peter; Hüttermann, Armin;
1. "The wide brownland" and "A long bright cloud". 2. Australiens Aborigines - Australiens Vergangenheit? 3. Neuseelands Maori - Neuseelands polynesische Zukunft? 4. Die englische Sprache "Down under". Australien und Neuseeland im Englischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 3, S. 4 - 26.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Australien; Bevölkerungsgruppe; Bibliographie; Bild; Englisch FU; Graphische Darstellung; Identitätsfindung; Kultur; Landeskunde; Landkarte; Maori; Materialsammlung; Migrant; Minderheitensprache; Neuseeland; Sekundarbereich; Sprachgebrauch; Text; Ureinwohner; Varietät;

mf92-03-0200 X-515
Ohly, Ursula;
Englischunterricht mit dem Wochenplan. Ein Erfahrungsbericht aus der Hauptschule.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 2, S. 10 - 15.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Handreichung; Hauptschule; Sekundarstufe I; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0201 X-633
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.);
La vie littéraire en Romandie.
Französisch heute, 21 /1990/ 3, S. 318 - 328.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Französisch FU; Literatur; Literatursoziologie; Sachinformation; Schweiz; Zeitschrift;

mf92-03-0202 X-516
Partenheimer, Maren;
Zeitgeschehen und Zeitkritik im DaF-Unterricht.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 29 - 32.
dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0203 X-128
Paul, Ingrid;
Sind Lehrbücher in einer modernen Sprachausbildung für zukünftige Russischlehrer noch zeitgemäß? - Was haben wir falsch gemacht?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 108 - 114.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Russisch FU;

mf92-03-0204 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);
Discuter sport, politique, dopage ...
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 246, S. XV - XVI.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Diskussion; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kritik; Politik; Sport; Sprechfertigkeit;

mf92-03-0205 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);
Interviewer les skieuses.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 246, S. XI - XII.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Interview; Leseverstehen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprechfertigkeit; Textarbeit;

mf92-03-0206 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);
Se repérer: Les générations de stations.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 246, S. XIII - XIV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Geographie; Landkarte; Sport;

mf92-03-0207 X-128
Pelz, Manfred; Doyé, Peter;
FMF-Forum: Fremdsprachenunterricht auf der Primarstufe. Zu Peter Doyé: "Systematischer Fremdsprachenunterricht vs. Begegnung mit Fremdsprachen". Zu Manfred Pelz' Ausführungen in diesem Heft.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 167 - 169.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Begegnung; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Methodik; Spiel;

mf92-03-0208
Petit, Jean;
Les évolations du concept de période critique dans l'acquisition des langues vivantes. Le paradigme de la perception catégorielle et continue.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 2, S. 121 - 178.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Kind; Kritische Periodenhypothese; Lernen; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lernstufe; Spracherwerb;

mf92-03-0209
Petit, Jean;
Sauvetage ou sabotage? La France et l'enseignement précoce des langues vivantes.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 3, S. 241 - 308.
Anh.;
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bildungspolitik; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Kind; Lernprozeß; Lernpsychologie; Primarschule; Rahmenrichtlinien;

mf92-03-0210 X-904
Piccioli, Maria T.;
Learning to interact: A case study of a child's bilingual development in Italian and English.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 24 /1992/ 3, S. 101 - 113.
Bibl.;
engl.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-904
Schlagwörter: Australien; Bilingualismus; Englisch; Fallstudie; Forschungsprojekt; Italienisch; Kind; Literaturbericht; Spracherwerbsforschung;

mf92-03-0211 X-904
Piccioli, Maria T.;
The relevance of the systematic functional model of grammar for the description of bilingual child language development.
Rassegna italiana di linguistica applicata, 24 /1992/ 3, S. 79 - 99.
Bibl.;
engl.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Empirische Forschung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Kind; Muttersprachiger Spracherwerb; Spracherwerbsforschung;

mf92-03-0212 X-516
Platt, Bernard P.; Reed, Kenneth W.; Walsh, Charles R.;
The Virginia governor's German academy: A model for extended summer immersion programs.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 79 - 85.
Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Einsprachigkeit; Immersion; Programmgestaltung; USA; Wiederholungskurs;

mf92-03-0213 X-180
Plitsch, Axel;
Conflicts - Drei Unterrichtsbeispiele.
Englisch, 27 /1992/ 3, S. 89 - 94.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Behind the wall; Chapman, Tracy;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Diskussion; Englisch FU; Folie; Kommunikative Kompetenz; Konflikt; Mündliche Übung; Pop Song; Rollenspiel; Schriftliche Übung; Schule; Song; Sozialform; Sprechanlaß; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0214 X-509
Pohl, Inge;
Bewegung im ostdeutschen Wortschatz.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 3, S. 173 - 176.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Deutsch; Lexik; Neologismus; Wortschatz;

mf92-03-0215 X-54
Poulisse, Nanda; Schils, Erik;
The influence of task- and proficiency-related factors on the use of compensatory strategies: A quantitative analysis.
Language learning, 39 /1989/ 1, S. 15 - 48.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Aufgabenstellung; Empirische Forschung; Englisch,Niederländisch; Kontrastierung; Lernstrategie; Sprachkompetenz;

mf92-03-0216 X-769
Powell, Bob;
Language learning in secondary education: Workshop report.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 172 - 174.
engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Lernzielanalyse; Methodik; Sekundarschule;

mf92-03-0217 X-543
Prinz, Michael; Wiese, Richard;
Die Affrikaten des Deutschen und ihre Verschriftung.
Linguistische Berichte, /1991/ 133, S. 165 - 189.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Artikulation; Deutsch; Diskrimination; Graphem; Lautfolge; Lautverbindung; Linguistik; Phonem; Phonetik; Phonologie; Schreiben; Schrift;

mf92-03-0218 X-543
Pütz, Martin;
"Südwesterdeutsch" in Namibia: Sprachpolitik, Sprachplanung und Spracherhalt.
Linguistische Berichte, /1991/ 136, S. 455 - 476.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Afrikaans; Afrikanische Sprachen; Deutsch; Englisch; Konversation; Medien; Namibia; Niederländisch; Sprache; Sprachenpolitik; Sprachkompetenz; Sprachplanung; Südafrika;

mf92-03-0219 X-128
Raasch, Albert;
Vom Bericht zum Diskurs oder: Kombi-Zeugnisse als Kompromiß?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 72 - 74.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; D-Schleswig-Holstein; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Notengebung; Schulpolitik; Sekundarschule; Zeugnis;

mf92-03-0220 X-535
Ramcke, Rainer;
Beliebtheit von Landeskundethemen. Eine Umfrage bei DaF-Schülern in fünf Anderländern.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 2, S. 123 - 129.
Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Interesse; Landeskunde; Lateinamerika; Situationsbericht; Themenauswahl; Umfrage; Unterricht;

mf92-03-0221 X-515
Rampillon, Ute;
Fremdsprachen lernen - gewußt wie. Überlegungen zum Verständnis und zur Vermittlung von Lernstrategien und Lerntechniken.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 2, S. 2 - 9.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Lernen; Lerngewohnheit; Lernstrategie; Lerntheorie; Methodik; Schüler; Sozialform; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0222 X-535
Reichartz, Peter;
Schüler schreiben Bücher. Für einen produktionsorientierten Umgang mit Literatur.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 3, S. 203 - 208.

Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-535
Mann, Thomas; Der Tod in Venedig;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Deutsch FU; Italien; Kreativität; Literaturdidaktik; Novelle; Projektarbeit; Schreiben; Textanalyse; Textproduktion;

mf92-03-0223
Reiter, Cornelia;
Wiedervereinigung Deutschlands: Einsatz politischer, zeitgeschichtlich relevanter Karikaturen im Deutschunterricht.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 3, S. 333 - 348.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Frankreich; Hochschule; Karikatur; Landeskunde; Methodik; Spontanes Sprechen; Sprechen; Sprechübung; Visuelles Unterrichtsmittel; Wiedervereinigung;

mf92-03-0224 X-503
Rey, Aurea; Perez, Manuel;
Journal à plusieurs mains.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fernsehen; Französisch FU; Gruppenarbeit; Krieg; Medien; Projektarbeit; Rundfunkgerät; Tagebuch; Textproduktion; Zeitung;

mf92-03-0225 X-128
Riesz, János;
Zehn Thesen zur Notwendigkeit, "frankophone" Aspekte in einem zeitgemäßen Französisch-Unterricht zu berücksichtigen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 86 - 87.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Frankophonie; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Literatur;

mf92-03-0226 X-516
Rings, Lana;
Cultural meaning in German verbal and nonverbal behavior and the teaching of German: A progress report.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 15 - 21.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Amerikanisch; Deutsch; Deutsch FU; Interview; Kulturkunde; Nonverbale Kommunikation; Pragmalinguistik;

mf92-03-0227 Z-74
Rixon, Shelagh;
English and other languages for younger children: practice and theory in a rapidly changing world.
Language Teaching, 25 /1992/ 2, S. 73 - 93.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Altersstufe; Computergestütztes Lernen; Curriculum; Elementarbereich; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Hörkassette; Kanada; Kind; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrmaterialauswahl; Leistungsmessung; Lerntheorie; Methodik; Motivation; Native Speaker; Primarschule; Psycholinguistik; Reim; Schottland; Song; Soziolinguistik; Spiel; Spracherwerbsforschung; Sprechfertigkeit; Testauswahl; Übersicht; Unterrichtsinhalt; Video; Wörterbuch;

mf92-03-0228 X-516
Roche, Jörg;
Fachsprachen, Lesekurse und Computer.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 22 - 28.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Fachsprache; Lesekurs; Lesen; Leseverstehen; Nordamerika;

mf92-03-0229 X-55
Roehlich, Christiane; Weller, Franz-Rudolf;
Lektüre-Neuerscheinungen für den französischen Literaturunterricht (Berichtszeitraum 1987 - 1991).
Die Neueren Sprachen, 91 /1992/ 3, S. 254 - 283.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Chanson; Comics; Fabel; Französisch FU; Gedicht; Glossar; Kriminalroman; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Roman; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Übersicht;

mf92-03-0230 X-516
Rollings-Carter, Faye;
Job interviews in German: An innovative project.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 46 - 48.
Anh.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Deutsch FU; Projektarbeit; Sprachanwendung; Sprechhemmung; USA; Wirtschaft;

mf92-03-0231 X-515.2
Roscher, Ursula;
Wie Schüler mitbestimmen können.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 14 - 15.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Lehrerverhalten; Lehrplan; Lernerorientierung; Russisch FU; Themenauswahl; Unterrichtsinhalt;

mf92-03-0232 X-923
Rotsel, William;
Plädoyer für den Einsatz literarischer Texte im Russischunterricht.
Praktika, 5 /1990/ 2, S. 4 - 14.
Anm.; Bibl.; Originaltext; Vokabular;
dt., russ.;
FS-za-dg X-923
Zoščenko, Michail;
Schlagwörter: Lehrbuch; Literatur; Literaturdidaktik; Russisch FU; Textarbeit; Textauswahl;

mf92-03-0233 X-793
Sal'nikov, N.M.;
Novoe v leksike sovremennogo russkogo jazyka.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 3, S. 95 - 97.
Bibl.;
russ.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-793
Neues in der Lexik der russischen Sprache der Gegenwart.
Schlagwörter: Gegenwartssprache; Jugendsprache; Konnotation; Lehnbildung; Lehnwort; Neologismus; Russisch; Russisch FU; Stil; Wortbildung; Wortschatz;

mf92-03-0234 X-769
Salvi, Rita;
Strategie didattiche e applicazioni tecnologiche. Prospettive nell'apprendimento e nell'autovalutazione.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 5, S. 134 - 143.
Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Didaktische Strategien und technische Anwendungen im Sprachunterricht. Perspektiven beim Lernen und bei der Selbsteinschätzung.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Selbsteinschätzung; Software;

mf92-03-0235 X-535
Schäfer, Hans-Wilhelm;
Einfach: Gesprochenes Deutsch. Zur Neuorientierung des Fremdsprachenunterrichts.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 2, S. 134 - 137.
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Akkusativ; Auslandsschule; Dativ; Deutsch FU; Didaktik; Genitiv; Gesprochene Sprache; Kommunikative Kompetenz; Konjunktiv; Lernziel; Sprechen; Umgangssprache; Varietät;

mf92-03-0236 X-128
Scherer, Hans S.;
Heinrich Schliemanns Sprachlernmethode und Möglichkeiten ihrer Nutzung in der modernen Sprachdidaktik.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 151 - 158.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schliemann, Heinrich;
Schlagwörter: Analyse; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Holistischer Ansatz; Lernerorientierung; Literatur; Methode; Motivation; Sprachliche Fertigkeit;

mf92-03-0237 X-633
Schewe, Gerhard;
Bericht über die Ausbildung von Französischlehrern an der Humboldt-Universität und die gegenwärtigen Probleme.
Französisch heute, 22 /1991/ 2, S. 104 - 107.
dt.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Sachinformation;

mf92-03-0238 X-42
Schilder, Hanno;
Grammatik üben und Sprache gebrauchen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 162 - 169.

Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikation; Kommunikationssituation; Kreativität; Lernerorientierung; Pattern Drill; Pragmalinguistik; Strukturalismus; Übungsform;

mf92-03-0239 X-923
Schneider, Klaus P.;
"Vam ponadobitsja...": Kochrezepte im Unterricht (Kulinarische Linguistik II).
Praktika, 5 /1990/ 3, S. 3 - 6.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
"Man nehme ..."
Schlagwörter: Kochrezept; Landeskunde; Lexik; Linguistik; Russisch FU; Textsorte;

mf92-03-0240 X-923
Schneider, Martin;
Aspekte Deutsch-Russischer Literaturbeziehungen. 3. Verwandlung statt Prozeß: Kafka in der UdSSR.
Praktika, 5 /1990/ 1, S. 3 - 8.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-923
Kafka, Franz;
Schlagwörter: Deutschland; Kulturkunde; Landeskunde; Literatur; Rezeption; Russische Föderation;

mf92-03-0241 X-55
Schneider, Martin;
Deutsch-russische Bildungsgänge am Gymnasium. Konzepte und Probleme eines neuen Typs bilingualer Züge in Nordrhein-Westfalen.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 1, S. 39 - 46.
Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; D-Nordrhein-Westfalen; Gymnasium; Jugendaustausch; Lehrbuch; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Sachinformation; Sachunterricht; Schulorganisation; Sekundarbereich; Zweisprachigkeit;

mf92-03-0242 X-128
Schröder, Konrad;
Der FMF - Ein Fachverband für alle, die fremde Sprachen vermitteln.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 3, S. 140 - 141.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fachverband; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht;

mf92-03-0243 X-515.2
Schulz, Wolfgang;
Offenere Formen des Unterrichts.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 6 - 9.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrprogramm; Lernen; Lernklima; Lernprozeß; Methodik; Offener Unterricht; Schule; Unterricht;

mf92-03-0244 X-914
Schweckendiek, Jürgen(Vorr.); Brandi, Marie-Luise; Dommel, Hermann; Helmling, Brigitte;
Unterrichtsvorschlag aus: "Bild als Sprechanlaß - Sprechende Fotos" von Marie-Luise Brandi, Hermann Dommel und Brigitte Helmling, Goethe-Institut 1988.
Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1992/ 2, S. 110 - 112.
Arbeitsbl.;
dt.;
FS-za-dg X-914
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Bild; Deutsch FU; Interpretation; Kommunikativer Ansatz; Methodik; Photo; Sprechanlaß; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0245 X-788
Seewald, Uta;
Besonderheiten der Wortbildung im französischen Wortschatz der Datenverarbeitung.
Fachsprache, 14 /1992/ 1 - 2, S. 2 - 13.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Ableitung; Anglizismus; Computer; Datenverarbeitung; Entlehnung; Fachsprache; Französisch; Französisch,Englisch; Kontrastierung; Neologismus; Programm; Suffix; Wortbildung;

mf92-03-0246 X-504
Simic, Zorica;
Interkulturelles Lernen auch für ausländische Lehrer.
Erziehung und Unterricht, 142 /1992/ 4, S. 188 - 189.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerkind; Interkulturelle Kommunikation; Lehrer; Lehrerfortbildung; Muttersprachlicher Unterricht; Österreich; Schule;

mf92-03-0247 X-914
Springer-Geldmacher, Monika;
Theaterspiel, um die eigene Realität aufzuarbeiten.
Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1992/ 2, S. 79 - 83.
dt.;
FS-za-dg X-914
Schlagwörter: Ausländerkind; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Kunst; Rollenspiel; Theater; Verhalten;

mf92-03-0248 X-180
Stäblein, Johanna;
Freies Arbeiten im Englischunterricht einer 7. Klasse der Realschule.
Englisch, 27 /1992/ 3, S. 95 - 96.
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Authentisches Lehrmaterial; Differenzierung; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Grammatikübung; Lehrbuchunabhängigkeit; Materialsammlung; Motivation; Realschule; Schule; Selbsttätigkeit; Zeitschrift;

mf92-03-0249 X-78
Stalb, Heinrich;
Allgemeinsprache, allgemeine Wissenschaftssprache oder Fachsprache(n) als Lernziel?
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 2, S. 83 - 89.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Hochschule; Lernziel; Wissenschaftssprache;

mf92-03-0250 X-78
Stalb, Heinrich;
Wie gewinnt und wie beschreibt man das Ausgangsmaterial für fachsprachliche Übungen?
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 3, S. 138 - 147.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Lehrmaterial; Sachunterricht; Textarbeit;

mf92-03-0251 X-509
Starke, Günter;
"Sich regen bringt Segen" - Zum Gebrauch des Reflexivpronomens ohne expliziten Subjektbezug.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 33 - 38.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Reflexivpronomen; Syntax;

mf92-03-0252
Starke, Günter;
"Was sich neckt, das liebt sich". Eine Studie zur Reziprozität im heutigen Deutsch.
Muttersprache, 102 /1992/ 3, S. 230 - 237.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatische Terminologie; Reflexivpronomen;

mf92-03-0253 Do-1793
Steinberg, Esther R.;
Computer-assisted instruction. A synthesis of theory, practice, and technology.
Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum /1991/. XI, 225 S.
ISBN 0-89859-830-3
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1793
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Interaktion; Künstliche Intelligenz; Lehrprogrammentwicklung; PLATO; Programmgestaltung; Software;

mf92-03-0254 X-633
Steinmeyer, Georg;
Möglichkeiten eines effizienten Lesetrainings im Französischunterricht für Erwachsene.
Französisch heute, 22 /1991/ 2, S. 114 - 126.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Lehrprogramm; Lesen; Leseverstehen; Übung;

mf92-03-0255 Do-725-36
Stemmer, Brigitte;
What's on a C-test taker's mind? Mental processes in C-test taking.
Bochum: Brockmeyer /1991/. 414 S.
Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 36.
ISBN 3-88339-980-9
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-725-36
Schlagwörter: Analyse; C-Test; Denkprozeß; Methodik; Testanwendung; Testeinsatz;

mf92-03-0256 X-509
Sternkopf, Jochen;
Bedeutungsschichten in phraseologischen Einheiten.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 95 - 99.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch; Gegenwartssprache; Idiomatik;

mf92-03-0257 X-769
Stoks, Gé;
Foreign language teaching at primary level. Report of the discussions.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 168 - 170.
engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Altersstufe; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lehrbuch; Lernzielanalyse; Methodik; Primarschule; Sprachenwahl; Übersicht; Unterrichtssprache;

mf92-03-0258 X-128
Strauß, Wolfgang H.;
Der Friedensbegriff im Sprachgebrauch.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 81 - 83.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Deutsch; Etymologie; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Krieg; Semantik; Sprachgebrauch; Sprachgeschichte; Sprachwissenschaft; Wortbildung;

mf92-03-0259 X-769
Strecht-Ribeiro, José O.;
Early foreign language learning.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 148 - 152.
engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Curriculum; Forschungsdesiderat; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Primarschule; Übersicht;

mf92-03-0260 X-515.1
Strümpfler, Annemarie;
Donnez-nous des nouvelles!
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 3, S. 24 - 27.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Gruppenarbeit; Kreativität; Kurzgeschichte; Motivation; Schreiben; Schülerwettbewerb; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0261 X-934
Stückrath, Jörn;
Die ehemalige DDR - literarisch "Kein Ort. Nirgends"?
Diskussion Deutsch, 22 /1991/ 120, S. 406 - 409.
dt.;
FS-za-dg X-934/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Geschichte; Handbuch; Literatur; Literaturkritik; Politik; Rezension; Tourismus;

mf92-03-0262 X-515
Sudhölter, Jürgen;
Australiens heimliche Nationalhymne.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 3, S. 42 - 43.
Abb.; Anm.; Liedtext; Vokabular;
dt.;
FS-za-dg X-515
Advance Australia Fair; McCormik, P.D.; Paterson, A.P.; Waltzing Matilda;
Schlagwörter: Australien; Ballade; Englisch FU; Landeskunde; Lied; Nationalhymne; Sekundarbereich; Unterrichtsplanung;

mf92-03-0263 X-831
Tamis, A.M.;
Language change, language maintenance and ethnic identity: The case of Greek in Australia.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 11 /1990/ 6, S. 481 - 500.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Australien; Bilingualismus; Dialekt; Englisch FU; Ethnolinguistik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Kreolisierung; Linguistik; Monolingualismus; Neugriechisch MU; Religion; Sprachwandel;

mf92-03-0264 X-180
Teichmann, Virginia;
An aspect of inner-European area studies: A comparison of the vocational education systems in Germany and Great Britain.
Englisch, 27 /1992/ 3, S. 96 - 102.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutschland; Europa; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Landeskunde; Schulsystem; Vergleichende Analyse; Zertifikat; Zeugnis;

mf92-03-0265 X-180
Teichmann, Virginia;
Interkulturelles Lernen im Englischunterricht. Projekt "Internationale Schülerkontakte durch moderne Kommunikationsmittel".
Englisch, 26 /1991/ 4, S. 142 - 146.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Computer; Deutschland; Informationstechnologie; Interkulturelle Kommunikation; Klassenkorrespondenz; Landeskunde; Projektunterricht; Realschule; Satellitenfernsehen; Schulpartnerschaft; Technisches Unterrichtsmittel; Telefon; Telekommunikation; Umwelt; USA; Video;

mf92-03-0266 X-633
Thiériot, Gérard;
" Sous l'étoile de Judée". Über Möglichkeiten der Verbalisierung tabubelegter Themen. Am Beispiel der Wahlkampagne der französischen Rechtsradikalen 1988.
Französisch heute, 22 /1991/ 2, S. 108 - 113.
Anh.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Frankreich; Französisch FU; Karikatur; Politik; Sachtext; Sprachgebrauch; Text; Textanalyse; Zeitung;

mf92-03-0267 X-923
Timina, Svetlana J.;
Razgovornaja reč' i chudožestvennaja literatura: sojuzniki ili antagonisty?
Praktika, 5 /1990/ 3, S. 7 - 9.
russ.;
FS-za-dg X-923
Umgangssprache und Belletristik: Verbündete und Gegner.
Schlagwörter: Belletristik; Literatur; Russisch FU; Stil; Umgangssprache;

mf92-03-0268 X-55
Timm, Johannes-Peter;
Englischunterricht zwischen Handlungsorientierung und didaktischer Steuerung.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 1, S. 46 - 65.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Denkprozeß; Didaktik; Englisch FU; Fehler; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Korrektur; Regel; Sekundarstufe I; Signalgrammatik; Sprachhandlung;

mf92-03-0269 X-793
Tischer, Valentina;
Tierbezeichnungen im Russischunterricht und russische Wortbildung.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 3, S. 82 - 86.
Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Kompositum; Russisch FU; Suffix; Verb; Wortbildung; Wortfeld; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

mf92-03-0270 X-516
Tschirner, Erwin;
Oral proficiency base lines for first- and second-year college German.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 1, S. 10 - 14.
Anm.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Test; Testentwicklung; USA;

mf92-03-0271 X-769
Tschoumy, Jacques-André;
Perspectives euro-didactiques.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 153 - 157.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Didaktik; Europa; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn;

mf92-03-0272 X-503
Tstisa, Mania;
Les langues de spécialité ont-elles un avenir à l'université?
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. 34 - 35.
Abb.;

franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Griechenland; Hochschule; Sprachkompetenz; Sprachkurs;

mf92-03-0273 X-831
Tung, Peter C.S.;
Why changing the medium of instruction in Hong Kong could be difficult.
Journal of Multilingual and Multicultural Development, 11 /1990/ 6, S. 523 - 534.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Chinesisch FU; Englisch MU; Hongkong; Lehrerurteil; Native Speaker; Schule; Sprachenpolitik; Sprachstandsforschung; Unterrichtssprache;

mf92-03-0274 X-769
Van Ek, Jan A.;
Objectives for foreign language teaching.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 5, S. 142 - 147.
engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Diskurs; Europarat-Projekt; Fremdsprachenunterricht; Kontaktschwelle; Landeskunde; Lernerorientierung; Lernzielanalyse;

mf92-03-0275 X-78
van Megen, Jan;
Zur Pluralbildung der Substantive.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 3, S. 120 - 131.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deklination; Deutsch FU; Grammatik; Nomen; Plural; Wortschatz;

mf92-03-0276 X-633
Vaslet, Daniel;
Der Dictionnaire de français.
Französisch heute, 22 /1991/ 2, S. 151 - 154.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-633
Larousse dictionnaire de français; Larousse dictionnaire du français au collège;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Französisch; Französisch FU; Lexikologie; Lexikon; Sachinformation;

mf92-03-0277 X-503
Vever, Daniel;
Le circuit de l'herbe.
Le Français dans le Monde, 31 /1991/ 245, S. I - II.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bild; Fremdsprachenunterricht; Textbearbeitung; Unterrichtseinheit; Verstehen;

mf92-03-0278 X-78
Vögeding, Joachim;
Deutschsprachiger Fachunterricht für fremdsprachige Schüler an Deutschen Auslandsschulen - ein Prüfstein für die Glaubwürdigkeit auswärtiger Kulturpolitik.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 2, S. 75 - 82.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Auslandsschule; Bilinguale Schule; Deutsch FU; Fachsprache; Naturwissenschaft; Schule; Schulpolitik;

mf92-03-0279
Vogel, Klaus;
Überlegungen zu einem dynamischen Modell des Erwerbs und Gebrauchs einer Fremdsprache.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1992/ 2, S. 179 - 190.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Krashen, Stephen D.;
Schlagwörter: Fremdsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernen; Lernprozeß; Muttersprache; Spracherwerb; Sprachkompetenz; Sprachstandsforschung;

mf92-03-0280 X-78
Vogel, Thomas;
"Englisch und Deutsch gibt es immer Krieg" - Sprachverarbeitungsprozesse beim Erwerb des Deutschen als Drittsprache.
Zielsprache Deutsch, 23 /1992/ 2, S. 95 - 99.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Chinesisch MU; Deutsch FU; Englisch als Zweitsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interferenz; Lexik; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprachkompetenz; Syntax; Tertiärsprache;

mf92-03-0281 X-509
Voigt, Burghard;
Präfigierung und Abwandlung (Modifikation).
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 2, S. 100 - 104.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch; Präfix; Verb; Wortbildung;

mf92-03-0282 X-128
Walter-Gropius-Schule;
Frühbeginn Englisch - wieder aktuell !!!
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1992/ 2, S. 114 - 116.
dt.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: D-Berlin; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Frühbeginn; Leistungsbeurteilung;

mf92-03-0283 X-515.2
Weißflog, Stefan;
Reise in die UdSSR - Ein Schüler berichtet.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 48 - 49.
Vokabular;
dt.;
FS-za-dg X-515.2
Schlagwörter: Reisebericht; Russisch FU; Schüler; Sowjetunion;

mf92-03-0284 X-55
Weller, Franz-Rudolf;
"Exercices de style": 'Stilübungen' für den Französischunterricht? Anmerkungen zu Raymond Queneau als Sprachdidaktiker.
Die Neueren Sprachen, 91 /1992/ 3, S. 283 - 321.
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-55
Courir les rues; Cyrano de Bergerac, Exercices de style; Queneau, Raymond; Rostand, Edmond;
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Literatur; Stil; Übungsform; Übungssystem; Unterrichtseinheit;

mf92-03-0285 X-788
Wend, Petra;
Combining engineering studies with foreign languages.
Fachsprache, 14 /1992/ 1 - 2, S. 46 - 47.
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Physik; Technik;

mf92-03-0286 X-543
Werner, Heinz;
Wie komplex ist das Französische?
Linguistische Berichte, /1991/ 132, S. 133 - 156.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Gross, Maurice;
Schlagwörter: Deskriptive Linguistik; Französisch; Grammatik; Linguistik; Methode; Morphem; Satzgefüge; Sprachstruktur; Synchronische Sprachbetrachtung; Syntax; Verb;

mf92-03-0287 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Humburg, Lothar(Red.); Beyer, Ellen(Red.); u.a.;
Schulfernsehen. Januar bis Juli 1992.
Köln: WDR /1992/. 100 S.
Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-906
Schlagwörter: Afrika; Authentisches Lehrmaterial; Bretagne; Côte d'Azur; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Frankreich; Französisch FU; Großbritannien; Hörverstehen; Landeskunde; London; Lothringen; Motivation; Normandie; Paris; Provence; Schottland; Schulfernsehen; Verstehen;

mf92-03-0288 X-509
Wiese, Richard;
Über die Bedeutung der Phonologie für die Morphologie.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 3, S. 131 - 135.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatikunterricht; Linguistik; Morphologie; Phonologie; Prosodie;

mf92-03-0289 X-543
Wilder, Christopher;
Tough movement constructions.
Linguistische Berichte, /1991/ 132, S. 115 - 132.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Chomsky, Noam;
Schlagwörter: Analyse; Englisch; Infinitiv; Linguistik; Satzbauplan; Strukturanalyse; Subjekt; Syntax;

mf92-03-0290 X-509
Wilss, Wolfram;
Fertigkeit. Versuch einer Begriffsbestimmung.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 3, S. 143 - 149.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Denkprozeß; Kreativität; Lernen; Lexik; Semantik; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit;

mf92-03-0291 X-535
Witte, Barthold C.;
Deutsche auswärtige Kulturpolitik - woher und wohin? Vortrag am 12. Dezember 1991, *Inter Nationes* Bonn.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 3, S. 163 - 171.
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Ausland; Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutschland; Kultur; Lernen; Unterricht;

mf92-03-0292 X-720
Wölfel, Wilhelm;
Elvis Presley.
Hauptschulmagazin, 4 /1989/ 10, S. 25 - 28.
Abb.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-720/o.K.
Presley, Elvis;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Hauptschule; Rockmusik; Sekundarstufe I; Song; Unterrichtseinheit;

mf92-03-0293 X-515
Wolff, Dieter;
Lerntechniken und die Förderung der zweitsprachlichen Schreibfähigkeit.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 2, S. 34 - 39.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Aufsatz; Didaktik; Englisch FU; Lernen; Lerngewohnheit; Lernpsychologie; Lernstrategie; Psycholinguistik; Schreiben; Sprachliche Fertigkeit; Text; Textbearbeitung; Textproduktion;

mf92-03-0294 X-814
Wollenweber, Horst; Glaap, Albert-Reiner;
Schulversuch bilingualer Unterricht in der Realschule.
Die Realschule, 100 /1992/ 6, S. 223 - 225.
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; D-Nordrhein-Westfalen; D-Rheinland-Pfalz; Europäische Gemeinschaft; Interview; Modellversuch; Realschule; Schulversuch;

mf92-03-0295 X-720
Wunsch, Christian;
Authentische fiktionale Texte im Englischunterricht. Möglichkeiten und Grenzen des Einsatzes.
Hauptschulmagazin, 5 /1990/ 1, S. 57 - 62.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-720
Boy; Dahl, Roald; The First Four Years; Ingalls Wilder, Laura;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fiktionaler Text; Hauptschule; Literaturdidaktik; Methodik; Motivation; Unterrichtseinheit;

mf92-03-0296 X-727
Ylönen, Sabine;
Mündliches Geschäftsdeutsch. Bericht über das Fachsprachenseminar für DeutschlehrerInnen in Tampere vom 15.-16.5.1992.
Kielikeskusuutisia, /1992/ 6, S. 9 - 12.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Finnland; Handelssprache; Kongreßbericht; Lehrmaterialentwicklung; Mündliches Ausdrucksvermögen;

mf92-03-0297 X-515.2
Zaremba, V.V.;
Urok ... bez učitelja. Novoe v obučenii v sovetskoj škole.
Der fremdsprachliche Unterricht - Russisch, 1 /1991/ 1, S. 54.
russ.;
FS-za-dg X-515.2
Unterrichtsstunde ... ohne den Lehrer.
Schlagwörter: Alternative Methode; Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lernen; Lernverhalten; Methodik; Schüler; Schülerrolle; Selbsttätigkeit; Sowjetunion; Unterrichtsstunde;

mf92-03-0298 X-509
Zierer, Ernesto;
Die Partikeln *sowieso, ohnehin, ohnedies* und *eh*.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 1, S. 48 - 49.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Analyse; Deutsch; Grammatik; Partikel; Pragmatik; Semantik; Stil; Syntax;

mf92-03-0299 X-54
Zobl, Helmut;
Modularity in adult L2 acquisition.
Language learning, 39 /1989/ 1, S. 49 - 79.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Diskursanalyse; Englisch,Japanisch; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Interimssprache; Thema-Rhema-Gliederung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf92-03-0300 X-42
Zydatiß, Wolfgang;
Science-fiction als "literature of ideas". William F. Nolans Kuzgeschichte "And Miles to Go Before I Sleep" in der Einführungsphase der Oberstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 38 /1992/ 2, S. 129 - 137.
Anh.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
And Miles to Go Before I Sleep; Nolan, William S.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kurzgeschichte; Literaturdidaktik; Naturwissenschaft; Science-Fiction; Sekundarstufe II; Technik; Unterrichtseinheit;

Knapptexte

mf92-03-0002 X-509
Albrecht, Helga; Zoch, Irene: *Differenziertes Lernen bei der systematischen Wiederholung.*

Fremdsprachenlehrer wissen zwar um die Notwendigkeit des differenzierten Lernens, scheuen aber häufig den beträchtlichen Aufwand, den die Berücksichtigung individueller Lernbesonderheiten mit sich bringt. In dem Aufsatz werden am Beispiel der Wiederholung des Finalsatzes Angebote unterbreitet, die dem Lehrenden das differenzierte Vorgehen im Unterricht erleichtern könnten.

mf92-03-0004
Ammon, Ulrich: *Zur Stellung der deutschen Sprache in Japan.*

Der kurze geschichtliche Rückblick zeigt, daß Japan gegen Ende des vorigen Jahrhunderts Deutschland vornehmlich seiner wissenschaftlichen Erfolge wegen, aber auch als Modell zur Orientierung für die japanischen Modernisierungsbestrebungen entdeckte; Delegationen reisten an. Nach dem Zweiten Weltkrieg wandte sich die Orientierung den USA zu, das Schulwesen sowie die Wahl der ersten Fremdsprache wurden davon beeinflußt. Die eingehenden Untersuchungen des Verfassers zur derzeitigen Präsenz der deutschen Sprache in Japan belegen deren äußerst schweren Stand, zumal auch die international renommierten Wissenschaftler - Rechtswissenschaft und Medizin waren früher hochveranschlagt - in englischer Sprache veröffentlichen. Eine weitere Motivation für das Deutschlernen fällt durch das Aufgeben der 2. Wahlpflichtsprache an den japanischen Universitäten weg. Die Zahl der Deutschdozenten geht zurück, die Berufsaussichten für Deutschlerner sind gering; der Faktor Wirtschaft ist ohnehin vom Englischen bestimmt. Zugunsten von Deutsch sprechen eventuell noch die längeren Traditionen als Wissenschafts- und Bildungssprache. Die weitere Entwicklung bleibt im Hinblick auf die Stellung der deutschen Sprache im künftigen Europa abzuwarten. Wenn Deutsch in einem wirtschaftlich integrierten Europa künftig als eine wichtige Sprache erkannt und anerkannt wird, kann es auch für Japan wieder an Attraktivität gewinnen.

mf92-03-0005 X-128
Anti-Didaktilus: *Pendelschläge.*

Im Rahmen der Frage, wie Literaturunterricht in der Fremdsprache gestaltet werden soll, wird die literaturdidaktische Wende von der Text- zur Leserorientierung unter die Lupe genommen.

mf92-03-0006 X-128
Arendt, Manfred: *Abkehr von der Klagemauer.*

Mit einem engagierten, Kontroversen herausfordernden Beitrag unternimmt der Autor eine Gegendarstellung zur häufig beschriebenen mangelnden Attraktivität und Effektivität des schulischen Fremdsprachenunterrichts, indem er dessen Positiva herausstreicht und motivationsfördernde methodisch-didaktische Verbesserungsvorschläge für die Fertigkeiten Hörverstehen, Sprechen, Lesen, Schreiben und die Vermittlungsbereiche Wortschatz, Grammatik und Rechtschreibung macht.

mf92-03-0007 X-180
Arendt, Manfred: *Einzeltechniken für die Sprechfertigkeit.*

Der Artikel enthält Vorschläge, die vorhandene Gesprächsbereitschaft jugendlicher Fremdsprachenlerner auszuschöpfen, ihre sprachlichen Fertigkeiten auszubilden und zu fördern.

Dazu sind sowohl Aktivitäten von seiten des Lehrers, die Wahl ansprechender Themen als auch die Integration verschiedener Techniken in den Unterrichtsverlauf notwendig. Um nicht nur Ein-Satz-Antworten sondern lebhafte Gespräche aufkommen zu lassen, eignen sich die folgenden Aufgabenstellungen besonders: Anfertigung von Listen, Aufzählung von Beispielen, Fragen nach Konsequenzen, Beschreibung eigener Meinung und Erfahrungen, Imaginationsübungen (Was wäre, wenn...). Die einzelnen Techniken sollten wiederholt im Unterricht angewandt werden, um den Schülern immer neue Kommunikationsanlässe zu bieten. In diesen Phasen sollte der Lehrer niemals gesprächshemmend korrigieren, sondern die freie Rede angemessen loben. Außerdem sollte jeder Schüler immer genügend Zeit bekommen, die Antwort im Stillen vorzubereiten. Eine Folie verdeutlicht das im Text angeführte Beispiel.

mf92-03-0008 X-788
Baakes, Klaus: *A communicative approach to teaching terminology in ESP.*

Der Autor geht auf die aktuelle Vermittlung von Englisch als Fachsprache ein und beschreibt methodisch-didaktische Vorgehensweisen. Priorität räumt er den fachbezogenen Terminologiestudien ein, denn bereichsspezifische Wortanalysen und lexikalische Textuntersuchungen können das Sprachniveau erheblich steigern. Ein gewisses "Sprachgeschick" ist dabei immer von Vorteil. In einem zweiten Teil finden einzelne Unterrichtsphasen eines Kurses "Englisch für Maschinenbauer" Vorstellung

mf92-03-0010 X-128
Bahns, Jens; Sibilis, Ulrich: *Kollokationslernen durch Lektüre.*

Die empirische Studie untersucht anhand von Tests den Zusammenhang zwischen der Lektüre eines Romans im Englischunterricht und der Verbesserung der Kenntnisse der Schüler im Bereich des Wortschatzes, wobei Wortschatzlernen als Kollokationslernen herausgestellt wird. Aus den Beobachtungen wird eine Anleitung zu "Kollokations-Entdecken" abgeleitet, die ohne größeren zusätzlichen Aufwand im Literaturunterricht durchführbar ist.

mf92-03-0012 X-516
Bammer, Angelika: *Critical Performances.*

Die Verfasserin ist der Auffassung, daß man als Lehrer des Deutschen und der damit verbundenen Inhalte in einer zweifachen Beziehung zum Lehrinhalt steht: Man ist einerseits Vermittler, steht aber auch als Repräsentant des Deutschen vor der Klasse. Im Nach-Holocaust-Kontext ist die letztere Position problematisch: Die Verfasserin sieht die "Repräsentanten"-Rolle des Lehrenden in großer Nähe zur Rolle des Darstellers in der "performance art". Man muß zu dem, was man repräsentiert, ständig in selbst-reflektiver, kritischer Distanz stehen.

mf92-03-0014 X-128
Barrera-Vidal, Albert: *La communauté française de Belgique, une réalité à exploiter dans l'enseignement du FLE.*

Nach einer kurzen allgemeinen Einführung in die Frankophonie geht der Autor auf die Situation der im wallonischen Teil Belgiens lebenden französischen Sprachgemeinschaft ein. Er möchte den deutschen Französischlehrer daran erinnern, daß das frankophone Belgien im Literatur- und Landeskundeunterricht gebührende Berücksichtigung finden sollte, und stellt ein Minilexikon sowie Sprachkartenmaterial zur unterrichtlichen Verwendung bereit.

mf92-03-0016
Baudot, Daniel: *La mise en position initiale de la base verbale passive: enchaînement phrastique et mise en relief d'une unité dynamique.*

Der Verfasser beschäftigt sich mit Passivsätzen der Art "Gegessen wurde nichts". Er wirft zunächst einen Blick auf andere Sätze mit einem herausgestellten Verbalelement ("Bezahlen tut der nie!", "Bezahlt hat er nicht!", "Fragen wird man wohl dürfen.") und analysiert dann anhand eines größeren Belegcorpus die Funktion der Herausstellung des Partizips bei Passivsätzen.

mf92-03-0017 X-128
Bebermeier, Hans: *Projekte im weiterführenden Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Ausgehend von einer klaren Definition des Begriffes Projektarbeit, zeigt der Artikel durch Beispielskizzierungen ("A foreigner in our town", "Your life in our country", "My future job", "Let's produce signs games", "Off to GB", "Werbung und Wahrheit"), welche Möglichkeiten der konkreten Arbeit im Englischunterricht gegeben sind. Wichtig ist, daß die Schüler bei der Auswahl des Themenbereiches einbezogen werden und sich damit identifizieren können. Auf bereits ausgearbeitete projekt- und produktorientierte Einheiten wird am Ende des Artikels aufmerksam gemacht.

mf92-03-0018 X-55
Beck-Busse, Gabriele: *Das Tandem als perpetuum mobile?*

Die kritische Auseinandersetzung mit dem Beitrag von Volker Scherf "Ein Sprachentandem 'Italienisch plus Spanisch' als 2. oder 3. Fremdsprache" (in: Neusprachliche Mitteilungen 1990/1, S. 7 - 10) macht vor allen Dingen auf Schwierigkeiten aufmerksam, die bei Schülern wegen der feinstufigen Skala von Ähnlichkeit bzw. Unähnlichkeit sowohl im Bereich der Graphie wie auch der Phonie auftreten können, wenn die beiden romanischen Sprachen Italienisch und Spanisch gleichzeitig erlernt werden sollen. Die Autorin setzt sich deshalb eher dafür ein, im Hinblick auf die neuen Erfordernisse in Europa die passive Sprachkompetenz in möglichst vielen Sprachen so zu fördern, daß sich jeder Sprecher in seiner Muttersprache ausdrücken kann, aber in der Lage ist, seinen Gespächspartner, der die eigene Muttersprache spricht, zu verstehen.

mf92-03-0019 X-55
Beck-Busse, Gabriele: *"Wie hälst Du's mit der Verbsyntax?" Fragen an acht grammatische Übungsbücher des Französischen (Sammelbesprechung).*

Acht grammatische Übungsbücher des Französischen (Reinecke: *Französische Wiederholungsgrammatik;* Sattler & Ilgenfritz: *Übungen zur französischen Grammatik;* Kleineidam & Monfils: *Übungen zur Morphosyntax des Französischen;* Kleineidam & Vincent: *Praxis der französischen Grammatik; Pratique du français moderne;* Kramer-Litwin: *Training Französische Grammatik*) werden inhaltlich miteinander verglichen, wobei alle Bereiche außer der Verbsyntax ausgeklammert bleiben. Der Konjunktiv und der Anschluß des Infinitivs finden sich überall dargestellt, auch die pronominalen Verben und die Objektergänzungen sind übereinstimmend behandelt, danach aber treten Divergenzen auf. Die Übungstypen der Bücher werden ebenfalls untersucht. Die rezensierten Materialien weichen hier kaum voneinander ab: Einsetz- und Übersetzungsübungen dominieren. Der Bestandsaufnahme folgen Desiderata, auch was die formale Gestaltung der Bücher angeht.

mf92-03-0020 X-128
Becker, Norbert: *Soll man Texte der Frankophonie im Unterricht behandeln?*

Der Autor zeigt auf, daß in einem auf die Vermittlung eines authentischen Bildes der Zielkultur ausgerichteten Französischunterricht die Frankophonie weder aus der Literatur noch aus der Landeskunde ausgeklammert werden kann.

mf92-03-0021 X-633
Becker, Norbert: *1. Ein Textvorschlag: Afrikanische Märchen. 2. Zur Darstellung afrikanischer Märchen.*

Im ersten Teil des Beitrages werden zwei afrikanische Märchen mit Arbeitsaufgaben abgedruckt, der zweite Teil enthält Informationen zu der in Afrika weit verbreiteten Literaturgattung Märchen.

mf92-03-0022 X-503
Bertocchini, Paola; Costanzo, Edwige: *Du texte au texte. Où l'on dit ce qu'il faut faire.*

Ziel der vorgestellten Übungen ist es, Lerner mit einem relativ geringen Sprachniveau im Französischen zum Umgang mit verschiedenen authentischen Textsorten zu befähigen, wobei es den Autoren sowohl auf die kommunikative Einordnung der Texte als auf deren sprachliches Material ankommt. Am Beispiel von fünf verschiedenen Texttypen werden jeweils zunächst Übungen zum Verstehen der Texte und zum Erkennen des darin verwendeten, typischen Sprachmaterials vorgestellt. In weiteren Übungen soll das im ersten Schritt erarbeitete sprachliche Material jeweils produktiv in Form der Erstellung eines Textes gleichen Typs oder einer - je nach Textart unterschiedlichen - schriftlichen Reaktion auf das Gelesene umgesetzt werden.

mf92-03-0023
Bertrand, Yves: *Fonctions ou utilisations du langage?*

Der Verfasser stellt fest, daß der Sprache seit Bühlers Organonmodell mit drei Funktionen immer mehr Funktionen zugeschrieben werden und man inzwischen bei über zehn angelangt ist. Er führt dies darauf zurück, daß man nicht klar zwischen Funktion und Verwendung unterscheidet. Nach seiner Sicht der Dinge gibt es (I. Primäre Funktionen): 1. Ausdruck der Gedanken, 2. Kommunikative Funktion [a) sich ausdrücken, b) auf den anderen wirken, c) die Welt abbilden]; (II. Abgeleitete Funktionen): 3. Parakommunikative Funktion (Spielen), 4. Antikommunikative Funktion (Stören). Er begründet diese Auffassung.

mf92-03-0024 X-923
Biederbick, Claus S.A.: *Dom i kvartira: Eine bildgestützte UE zum Thema "Wohn- und Lebensverhältnisse" im kontrastiven Vergleich.*

Gerade der Bereich Wohnen bietet eine reiche Palette an landeskundlichen Besonderheiten, die im kontrastiven Vergleich zwischen den beiden Kulturen auch sprachpraktisch umgesetzt werden wollen. Der Autor liefert einen detaillierten Vorschlag, wie bereits im ersten Lernjahr dieses komplexe Thema methodisch umgesetzt werden kann.

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

mf92-03-0025 X-923
Biederbick, Claus S.A.: *Modell für eine Textanalyse (Teil 1).*

Der Autor verweist darauf, daß die Fähigkeit zur Textanalyse zu den Anforderungsbereichen des schriftlichen Abiturs in NRW gehört und daher diesem Aufgabentyp im Russischunterricht ein besonderes Gewicht zukommt. Das vorgestellte Modell will helfen, die in der Praxis oft beobachteten Mängel (terminologische Sprachunmündigkeit) zu überwinden und zu einer textangemessenen Analyse zu gelangen.

mf92-03-0026 X-923
Biederbick, Claus S.A.: *Putešestvie v Moskvu - Sprachliche Aufbereitung einer Studienreise.*

Die erst Ende der achtziger Jahre auch für die Mehrzahl der Russischschüler eröffnete Möglichkeit der Studienreise bzw. des Schüleraustausches in der Folge der Gorbatschow-Aktivitäten im Kulturaustausch schlägt sich auch in der Unterrichtsarbeit nieder. Der Autor zeigt exemplarisch auf, wie eine solche Reise im regulären Unterricht sprachlich aufbereitet werden kann.

mf92-03-0027 X-509
Bitter, Ramona: *Eine semantisch-syntaktische Beschreibung deutscher* Kaufen-*Verben.*

Der Beitrag stellt die Einordnung von *Kaufen*-Verben in die Gruppe der Verfügungs- bzw. Besitzwechselverben sowie deren semantische Feindifferenzierung vor. Ausgegangen wird von einer semantischen Analyse und syntaktischen Beschreibung des Verbs *kaufen*. Vor allem ausländische Deutschlehrer sollen damit eine Handreichung für die Erklärung von Bedeutungsunterschieden insbesondere der präfigierten *Kaufen*-Verben erhalten.

mf92-03-0028 X-736
Blei, Dagmar: *Deutsch versus "DDRsch"? Stand und Perspektiven einer nationalsprachlichen Variante.*

Die Diskussion um die Existenz und den weiteren Fortbestand der nationalsprachlichen Variante "Deutsch in der (ehemaligen) DDR" wird anhand von Beispielen auf der Wort-, Satz- und Textebene fortgeführt und mit Argumenten gestützt, die deutlich machen, daß DDR-spezifische Wörter, Bedeutungen und Wendungen der Alltags- und Umgangssprache weder zu tabuisieren noch in ihrer perspektivischen Gültigkeit zu reglementieren sind. Ein Literaturverzeichnis zu aktuellen Publikationen über die "Sprache der Wende" ergänzt den Beitrag.

mf92-03-0029 X-509
Blei, Dagmar: *Neue Offenheit - neue Herzlichkeit? Beobachtungen zum Sprachgebrauch der Ostdeutschen.*

Auf der Grundlage beschreibend-kommentierender Äußerungen von Ostdeutschen wird situationsadäquates Sprachverhalten - vor allem auf Satz- und Textebene - aufgezeigt. Die Verfasserin will damit verfestigten Klischees bei der Einschätzung des Sprach- und Wertbewußtseins von Ostdeutschen versus Westdeutschen entgegenwirken.

mf92-03-0030 X-515
Blombach, Joachim: *Lerntechniken zur Förderung des Hörverstehens. Erfahrungen in einer 9. Realschulklasse.*

Es wird eine Unterscheidung getroffen zwischen Lerntechniken, die das Gedächtnis unterstützen, und solchen, die die Bedeutungserschließung von Hörtexten erleichtern. Zur ersten

Gruppe zählen das "Advanced Organizing", die Vorbereitung der Schüler auf das Hörerlebnis durch Vorüberlegungen zum Text, Assoziogramme oder Fragestellungen zum Text ebenso wie das Segmentieren von Wortgruppen und das Herausfinden wichtiger Wörter als Vorbereitung auf das "Note-Taking". Bei der zweiten Gruppe kommt es darauf an, auf Sprechersignale zu achten, seien sie visuell oder auditiv. Außerdem muß die (bei Kollokationen sich geradezu anbietende) Technik des Voraussagens und Kombinierens geübt werden. Beim "Intelligent Guessing" schließlich kann sich der Schüler auf die Muttersprache, auf andere Fremdsprachen, Internationalismen, den Kontext oder seine Kenntnisse der Wortbildungsprinzipien stützen. Zahlreiche Beispiele illustrieren das Gesagte. Den Ausführungen beigefügt ist ein kopierbares "Merkblatt für SchülerInnen zum Hörverstehen".

mf92-03-0031 X-923
Böhme, Günter: *Russischunterricht in der DDR - Wie weiter?*

Die Gründe für die kurz nach der "Wende" stark zunehmende Ablehnung jeglichen Russischunterrichts durch Schüler und Lehrer sowie mögliche Perspektiven für einen Neuanfang untersucht der Autor und geht dabei sowohl auf die "Zwänge der Geschichte" als auch die Möglichkeiten durch die bevorstehende Europäische Einheit ein.

mf92-03-0032 X-516
Bording, Mathieu G.: *The photomontages of John Heartfield: A provocative teaching tool for Landeskunde.*

Der Artikel stellt die politisch provokativen Fotomontagen von John Heartfield, auch bekannt als Helmut Herzfeld, und ihren möglichen Einsatz im Deutschunterricht vor. Das Wechselspiel von Sprache, Kunst, Kultur und Geschichte in Heartfields Werken macht diese als landeskundliche Unterrichtsgegenstände besonders attraktiv. Eingeschlossen ist ein Modell für den Fotomontagengebrauch mit einer chronologischen Tabelle relevanter Daten und Ereignisse und einer Reproduktion von neun Werken Heartfields.

mf92-03-0033 X-515.2
Borgwardt, Ulf: *Mit Spiel und Spaß: Wortschatzarbeit.*

Der Autor stellt eine Reihe von Sprachlernspielen vor, die es dem Schüler ermöglichen sollen, spielend zu lernen. Die Spielarten sind unterschiedlich, häufig treten jedoch solche Übungsformen hervor, die Spiel-, Rate- oder Wettbewerbscharakter haben.

mf92-03-0034 X-503
Bourdet, Jean-François: *Des articles d'autrefois aux déterminants d'aujourd'hui.*

Der Autor stellt eine Unterrichtseinheit vor, deren Ziel es ist, die Sensibilität einer fortgeschrittenen Lernergruppe des Fremdsprachenunterrichts Französisch im Hinblick auf den Gebrauch von Artikeln, Demonstrativpronomen und dergleichen zu wecken bzw. zu schärfen. Das der Arbeit zugrundeliegende Textmaterial besteht aus Zeitungsartikeln, Werbe- und literarischen Texten, wobei in Anbetracht der Auswahl des Textkorpus die Dauer der Unterrichtseinheit variieren kann. Bei der Untersuchung des Zeitungsartikels wird nicht nur der Text als solcher berücksichtigt, sondern auch eventuelle Bildunterschriften und die Textüberschrift. Im Vergleich mit dem Werbetext einerseits und dem literarischen Auszug andererseits treten Unterschiede im Gebrauch von Artikeln und Demonstrativpronomen auf. Dieses Phänomen gilt es zu erklären und zu deuten, vor allem im Hinblick auf die Wirkungsabsicht des jeweiligen Textes.

mf92-03-0035 X-626
Brücher, Karl H.: *Autorenprogramm im computerunterstützten Fremdsprachenunterricht. Ein Praxisbericht und eine Rezension der Eurocentres/Wida-Autorenprogramme.*

Wiedergegeben werden die Erfahrungen mit der technischen und softwaremäßigen Leistungsfähigkeit von sieben Autorenprogrammen, die unter verschiedenen Namen - jeweils für den Französisch- und den Englischunterricht - zum Einsatz auf IBM-kompatiblen PCs von den Eurocentres Zürich zusammen mit Wida Software Ltd. London vertrieben werden (A DEMI-MOT; A JUSTE TITRE; AUTREMENT DIT; A VOTRE AVIS; CHOICEMASTER; EN TOUS SENS; GAPMASTER; MATCHMASTER; MOT POUR MOT; PINPOINT; STORYBOARD; TERME A TERME; TESTMASTER; WORDSTORE). Alle Programme bestehen aus dem Lehrermodul, mit dessen Hilfe Übungsdateien erstellt werden können, und dem Lernermodul, dessen Benutzeroberfläche leider nicht in allen Programmen völlig identisch ist. Auch wenn die Einzelanalysen der Autorensysteme insgesamt positiv ausfallen, so folgen doch kurzgefaßt die Desiderata an eine zweite Version, die nicht nur alle Fehler und Inkorrektheiten ausmerzen, sondern auch ein Programm zum lernenden Texterfassen berücksichtigen sollte, das die Fähigkeiten von STORYBOARD, GAPMASTER und WORDSTORE in sich vereinigt.

mf92-03-0036 X-42
Burghardt, Martin: *Pferdewetten in Frankreich. Anregungen und Materialien für eine Kurzsequenz in der Sekundarstufe II.*

Zum landeskundlich wichtigen Thema der Pferdewetten in Frankreich stellt der Beitrag Materialien und methodische Anregungen für die unterrichtliche Behandlung zur Verfügung, die sich im Fortgeschrittenenunterricht auch auf andere Themen übertragen lassen.

mf92-03-0037 X-516
Burke, Jennifer K.; Legutke, Michael K.: *"Kleinstadtgespräche": A project on intercultural learning and understanding through GAPP exchange.*

Der Artikel beschäftigt sich mit den Problemen des interkulturellen Verstehens, welche in Austauschprogrammen, wie z.B. dem "German American Partnership Programm" (GAPP), auftreten. "Kleinstadtgespräche" ist ein "Drei-Phasen-Projekt", das systematisch den GAPP-Austausch in den schulischen Deutschunterricht integriert.

mf92-03-0038 X-720
Butzkamm, Wolfgang: *Zum Prinzip der Schülerselbsttätigkeit: Ein Vorschlag für den Englischunterricht.*

Statt in üblicher Weise von einem fertigen Text auszugehen, dessen Bedeutung in kleinen Schritten erarbeitet wird, schlägt der Autor vor, einen Text als Szenario zunächst in der Muttersprache von der Klasse selbst fertigen zu lassen, um zu klären, was die Schüler überhaupt sagen wollen, und daran anschließend seitens des Lehrers die dafür nützlichen und notwendigen Wörter und Ausdrücke zu liefern. Die in diesem Zusammenhang notwendige Arbeitstechnik, "strategic interaction" genannt, wird vorgestellt und theoretisch begründet. Außerdem liefern zahlreiche Themenvorschläge Ideen für eine Umsetzung dieses Ansatzes in die Praxis.

mf92-03-0040 X-503
Calvet, Louis-Jean: *Du côté de la langue québécoise.*

Der Autor zitiert zunächst zwei Ausschnitte aus einer Tageszeitung aus Québec, in der eine große Zahl von lexikalischen Elementen aus dem Französisch Québecs vorkommen. Die sich anschließende Betrachtung über Herkunft und Bedeutung dieser Wörter zeigt, daß sie häufig

aus dem Englischen bzw. Amerikanischen stammen oder eine Mischung aus englischen und französischen Einflüssen bilden. Der Artikel schließt mit einem Hinweis auf die Geschwindigkeit des im Französischen des Québec stattfindenden Sprachwandels, der sich darin zeigt, daß die existierenden Wörterbücher hierfür mehr oder weniger lückenhaft sind.

mf92-03-0041 X-503
Calvet, Louis-Jean: *J'ai plus de bugs, j'ai des virus.*

Der Autor betrachtet in dem Artikel zunächst die im Französischen verwendete Terminologie in der Informatik, einem Bereich, in den sehr viele englische Formen Eingang gefunden oder in dem semantische Übertragungen vom Englischen auf das Französische stattgefunden haben. Dennoch haben sich für einige, häufig verwendete Wörter die französischen Formen durchgesetzt. Nach der Auffassung des Autors war dies nicht allein durch die entsprechenden Beschlüsse der Académie Française möglich, sondern auch durch die Tatsache, daß sich die französischen Forscher die Informatik und ihre Sprache zu eigen gemacht haben. Er kommt daher zu dem Schluß, daß eine Sprachplanung "in vitro" nur dann erfolgreich sein kann, wenn sie den Sprachgebrauch "in vivo", also die spontane Sprache der Sprecher, mitberücksichtigt.

mf92-03-0045 X-873
Centro de enseñanza de lenguas extranjeras(Hrsg.): *Estudios de lingüistica aplicada. 7. 1989, 10.*

Der Leitartikel (Silvia de Gutiérrez, "The function of Nonverbal Elements in Scientific Discourse", S. 11 - 42) belegt an zahlreichen Beispielen, daß es sinnvoll ist, schwer zu erklärende wissenschaftliche Sachverhalte durch visuelle Hilfen (Diagramme, Photographien, Zeichnungen) dem Leser schneller verständlich zu machen. Der Schwerpunkt der übrigen Beiträge liegt ebenfalls im Bereich des Leseverstehens: Ulrike Tallowitz, "Curso de comprensión de lectura de textos alemanes de lingüística aplicada", S. 43 - 69; Fernando Castaños und Elin Emilsson, "Flexibilidad y control: Reflexiones sobre el diseño de cursos de lectura en torno a las experiencias del C.E.L.E. en el área de inglés", S. 70 - 110; Dietrich Rall, "El lector y el texto literario", S. 111 - 126.

mf92-03-0046 X-904
Cevo, Carla; *Results of a research conducted on the language used by children aged 8-10.*

Die Autorin hat sich in ihrem Forschungsprojekt zum Ziel gesetzt, das Sprachmaterial, das sie Kindern im früh beginnenden Fremdsprachenunterricht anbietet, auf deren Sprachbedürfnisse und deren Art, miteinander umzugehen, abzustimmen. Die in diesem Zusammenhang entwikkelten Fragebögen sind in dem Bericht mit abgedruckt.

mf92-03-0047 X-503
Chaix, Paul: *Traduire en classe. Pour quoi? Pour qui? Et pourquoi?*

Ausgehend von der Überzeugung, daß Übersetzungsübungen einen Beitrag zum Fremdsprachenlernen leisten können, bemüht sich die alljährlich durchgeführte englisch-französisch-deutsche Didaktikertagung TRIANGLE in Band 10 ihrer Publikationsreihe um Verbesserungsvorschläge: Das oft intuitive Übersetzen sollte ersetzt werden durch ein theoretisch fundiertes Vorgehen. In diesem Sinne werden Untersuchungsgegenstände skizziert und mögliche Vorgehensweisen vorgestellt, wie beispielsweise die kontrastive Betrachtung des Sinngehaltes und seiner Transpositionen aus dem Blickwinkel eines Muttersprachlers und eines Fremdsprachenlerners oder die Förderung einer interpretativen Übersetzungsstrategie durch Deverbalisierung und die Wiedergabe des Inhaltes mit anderen Worten.

mf92-03-0048 X-503
Chantelauve, Odile: *Comment aborder l'économie d'une façon économique.*

Auf der Grundlage einer tabellarischen Zusammenfassung mit dem Titel "La France en chiffres" beschreibt die Autorin eine ca. zweistündige Unterrichtseinheit, durchgeführt mit fortgeschrittenen Lernern des Fremdsprachenunterrichts Französisch, die auf diese Art und Weise einen ersten Kontakt nicht nur mit der französischen Wirtschaftssprache, sondern auch mit der Wirtschaft Frankreichs haben sollten. Eine selbständige und aktive Textlektüre sollte der Lernergruppe zu ersten themenspezifischen Informationen verhelfen, die dazu befähigen, auch zwischen den Zeilen zu lesen und den Text gegebenenfalls umzustellen. Einen ersten Zugriff bei der Bearbeitung des Dokuments bot die Frage nach dem allgemeinen Eindruck, z.B. im Hinblick auf Globalverständnisfragen, äußeren Aufbau usw. Die erste Lektüre warf Thema-Rhema-Fragen relativ oberflächlicher Art auf, während man beim zweiten aktiveren Lesen in die inhaltlichen Tiefen des Textes einstieg. In der dritten Phase wurden die Lerner aufgefordert, in Zweiergruppen die Aussagen, die die Tabelle macht, zusammenzufassen. Hier wurde großer Wert gelegt auf das Üben der gesprochenen Sprache, wodurch vor allem eine gewisse Vertrautheit mit dem neuen Fachvokabular entstehen sollte. Weitere Möglichkeiten, um die Übung zu erweitern, bieten sich durch die Anleitung zu einer Recherche nach Zusatzinformationen oder durch sprachliche Vertiefungen.

mf92-03-0049
Chevillard, Yves: *L'enseignement modulaire en classe de Seconde.*

Im Zuge der Bemühungen, die Lernerheterogenität in einer Klasse zu berücksichtigen, wird in französischen Gymnasien von September 1992 an zusätzlich zum normalen "Klassen"-Sprachunterricht eine Art Vertiefungsunterricht in kleineren Gruppen eingeführt. Der Verfasser macht Vorschläge, was sinnvollerweise in diesem auf bestimmte Lernerbedürfnisse zugeschnittenen Zusatzunterricht gemacht werden könnte.

mf92-03-0050 X-42
Christ, Herbert: *Das Lebensalter der Fremdsprachenlerner - ein übersehener Faktor?*

Da sich in den letzten Jahren die Altersstruktur der Fremdsprachenlerner stark ausgeweitet hat, liegt es nahe, den Einfluß des Faktors "Lebensalter" auf den Lernkontext und die Lerneffizienz zu untersuchen. Der Autor mußte jedoch feststellen, daß zu diesem Gegenstand kaum Sekundärliteratur existiert, und ermutigt deshalb die Fremdsprachenlehrer, ihren "Erfahrungsschatz" auszutauschen, zu diskutieren sowie systematisch zu reflektieren, um so das angesammelte Wissen nutzbar zu machen. Er bietet dazu einige Leitlinien an und verdeutlicht durch zwei beispielhafte Ansätze aus dem Sekundarbereich, welchen Erkenntnisstand Erfahrungen und theoriegeleitetes Wissen zum Faktor "Lebensalter" vermitteln können.

mf92-03-0051 X-904
Christie, Katrien; Lantolf, James P.: *The ontological status of learner grammaticality judgments in UG approaches to L2 acquisition.*

Bei der Beantwortung der Frage, ob Forschung, die sich an der Universalgrammatik orientiert, unkritisch methodische Ansätze der theoretischen Linguistik übernehmen kann, ohne zunächst ihre Relevanz für eine "Interlanguage-Grammatik" zu beachten, kommen die Autoren nach der Auswertung zahlreicher introspektiver Daten zu dem Schluß, daß dieses Verfahren nur vorsichtig und in Abhängigkeit von der Testpopulation zum Einsatz kommen sollte. Fortgeschrittene Lerner mit einer bereits gefestigten Sprachkompetenz liefern dabei zuverlässigere Daten als Anfänger.

mf92-03-0052 X-503
Cichon, Maria: *Francophonie: Invité permanent ou hôte encombrant?*

Im Laufe der vergangenen 20 Jahre hat sich immer stärker herauskristallisiert, daß sich die Methoden der Vermittlung der französischen Sprache als Fremdsprachenunterricht, wie sie sich in den entsprechenden Lehrmaterialien niederschlagen, nicht mehr nur an der französischen Republik selbst orientieren. Es hat eine Öffnung gegenüber anderen frankophonen (vor allem außereuropäischen) Ländern stattgefunden, die sich besonders in der Behandlung landeskundlicher Stoffe, geschichtlicher und aktueller soziokultureller Probleme niederschlägt. Auf sprachlicher Ebene sollen nationale Unterschiede zum Teil auf spielerische Weise deutlich gemacht werden, und somit zu einer Erhöhung der Sensibilität der Lerner beitragen hinsichtlich kultureller Merkmale und Eigenheiten der jeweiligen Nation. Durch mehr oder weniger detailliertes Kartenmaterial soll gezeigt werden, wo überall auf der Welt Französisch gesprochen wird. Politische und soziokulturelle Gegebenheiten werden am ehesten in Form von Erfahrungsberichten vermittelt, wie z.B. die Beschreibung einer Geschäftsreise oder des Alltags eines Franzosen/einer Französin im französischsprachigen Ausland. Bei der Auswahl literarischer Texte greifen die Lehrmaterialien allerdings insgesamt nach wie vor weitgehend auf rein französische Quellen zurück. Die Tendenz zu einer Öffnung gegenüber anderen französischsprachigen Ländern setzt sich derzeit noch nicht in allen Lehrwerken durch, sollte aber nach Meinung der Autorin im Sinne der sozialen und kulturellen Unterschiede innerhalb der verschiedenen französischsprachigen Völker unbedingt gefördert werden.

mf92-03-0053
Clyne, Michael: *Zur Gegenwart und Zukunft der deutschen Sprache in Australien.*

Australien hat jetzt eine weltweit für vorbildlich gehaltene Sprachenpolitik, dennoch ist die Frage nach den "Überlebenschancen" der deutschen Sprache zu stellen. Der Verfasser zeichnet zunächst die Demographie der deutschen Sprachgemeinschaft in Australien nach. Das Deutsche fiel inzwischen unter ca. 16 Prioritätssprachen auf den sechsten Platz zurück. Die Entwicklung der Sprachumstellung der Einwanderer aus aller Welt auf das Englische innerhalb der letzten Generationen - unter Berücksichtigung der Altersgruppen - ist an den beigegebenen Tabellen abzulesen. Die deutsche Sprache ist noch am besten in Südaustralien und Victoria erhalten. Zu den Einsichtigen, die den Erhalt der deutschen Sprache fördern, gehören die deutschen Samstagsschulen, eingerichtet von den christlichen Kirchen und Clubs. Derzeit sind 32 Sprachen als Abiturfächer anerkannt, Fernsehen und Radio präsentieren sich mehrsprachig - ein Wandel, der mit der Abwendung von der britischen Vergangenheit zusammenhängt. Das National Languages Institut of Australia begründete fünf Sprachforschungszentren, an lediglich zweien davon sind bestimmte Projekte auf das Deutsche orientiert. Ein wesentlicher Teil der australischen Bevölkerung stammt aus deutschen Gebieten. Deutsch wird durchaus als Weltsprache wahrgenommen, doch: die Deutschen sprechen "zu gut" englisch. Es ist die Sprache der jüngeren Generation, auch der deutschstämmigen. Die günstige allgemeine Sprachenpolitik wird für den Erhalt des Deutschen nur einen eingeschränkten Nutzen haben, die Medien unterstützen diesen Trend zum Englischen.

mf92-03-0055 X-516
Conlon, Kristine M.: *Swap-shop: Teaching the imperative: A proficiency-based game.*

Muttersprachler des Englischen haben häufig Schwierigkeiten mit der Entscheidung, welche Form der direkten Anrede im Deutschen angemessen ist. Auch sollten die Schüler lernen, sich gegenseitig Befehle zu erteilen. Der Artikel beschreibt ein leicht nachvollziehbares Übungsvorgehen, das diese beiden Gesichtspunkte berücksichtigt und für die Schüler sowohl Unterhaltungs- als auch Lernwert hat.

mf92-03-0058 X-509
Dalmas, Martine: *Bewertung durch Partikeln.*

Der Beitrag beschreibt die evaluierende Funktion der partikelähnlichen Elemente *immerhin* und *wenigstens*. Während *immerhin* eine Aufwertung des Sachverhalts bewirkt, wird mit *wenigstens* nur positiv bewertet. Beide Elemente dienen dem Ausdruck von Einstellungen und gehören in die Analyse der argumentativen Handlungen.

mf92-03-0059 X-736
Dannerer, Monika: *Wirtschaftsdeutsch. Eine empirische Studie über Bedarf und Probleme.*

Der Aufsatz ist eine Zusammenfassung der Ergebnisse einer Umfrage bei ungarischen Firmen und Joint Ventures in Ungarn, die zwischen Dezember 1990 und Mai 1991 mittels Fragebogen und Interviews durchgeführt wurde. Der Umfang der Kontakte ungarischer Firmen zum deutschsprachigen Ausland ist stark zunehmend, das Deutsche übernimmt auch teilweise die Rolle einer lingua franca. Der Bedarf an sprachlich gut ausgebildeten Mitarbeitern auf allen Ebenen ist nicht gedeckt. Der Schwerpunkt in Kursen sollte auf sprachlichen Fertigkeiten, vor allem Verkaufsgespräch, Telefonat und Schriftverkehr, liegen. Auch bestehende Unterschiede in Kultur und Mentalität wären zu thematisieren.

mf92-03-0060
Déjean Le Féal, Karla: *L'Europe sera-t-elle le fossoyeur de notre culture?*

Die Verfasserin setzt sich mit der Sprachsituation in einem vereinigten Europa auseinander. Sie diskutiert zunächst die Vor- und Nachteile für den Fall, daß man Englisch als einzige Verkehrssprache wählt. Sie hält dies für problematisch und tritt für ein multilinguales Verfahren ein. Jeder soll seine muttersprachliche Kompetenz optimal entwickeln und in der Lage sein, wenigstens zwei oder drei Fremdsprachen der Europäischen Gemeinschaft zu verstehen.

mf92-03-0061 X-503
Déjean Le Féal, Karla: *Pour une Europe multilingue... Mais laquelle?*

Angesichts des sich konkretisierenden europäischen Binnenmarktes 1993 beklagt die Autorin das Fehlen einer linguistischen Politik, deren Ziel die Förderung der Fähigkeit aller EG-Bürger zur Kommunikation untereinander sein müsse. Dem bisher nicht überwundenen Dilemma, nämlich dem offenbaren Widerspruch zwischen der Forderung, einerseits die bestehende sprachliche und kulturelle Vielfalt Europas zu bewahren, andererseits eine alle EG-Staaten umfassende Basis sprachlicher Verständigung zu schaffen, könne abgeholfen werden durch die Konzentration des Fremdsprachenerwerbs auf das Verstehen von (zwei oder drei) fremden Sprachen. Kommunizieren durch (aktives) Sprechen in der Muttersprache und (passives) Verstehen in der Fremdsprache biete sowohl auf der Ebene des ökonomischen, anwendungsorientierten Fremdsprachenunterrichts als auch auf der soziokulturellen Ebene der Sprechsituation unübersehbare Vorteile. So ließe sich durch die Abkehr der Unterwerfung unter eine Verkehrssprache die Integration zur egalitären Gemeinschaft auch sprachlich bewerkstelligen.

mf92-03-0062 X-503
Delhey-Kollmann, Renate: *Avancer avec les enseignants.*

Ausgehend von der aktuellen Fremdsprachenpolitik in Belgien - Französischvermittlung in dem deutschsprachigen Teil Belgiens - und im Hinblick auf das gemeinsame Europa 1993, weist die Autorin auf die Notwendigkeit hin, die Aus- und Fortbildung der Lehrerinnen und Lehrer für den frühen Fremdsprachenunterricht (also für Kinder ab 5 Jahren) zu verbessern sowie ein umfassendes Lehrprogramm einschließlich Lehr- und Lernmaterialien zu erstellen.

Erstrebt wird eine alle Sinne der Lernenden ansprechende und möglichst kindgerechte, Erfahrungswelten berücksichtigende Lernzielkonzeption und Methodologie mit einem hohen Grad an Handlungsorientierung.

mf92-03-0063 X-128
Didaktilus: *Was ist bloß mit den Lehrern los?*

Der unter Pseudonym schreibende Verfasser bedient sich sprachlicher und inhaltlicher Provokationen, um eine über leistungsunwillige Schüler und inkompetente Kollegen klagende Lehrerschaft wachzurütteln und sie dazu aufzufordern, ihr eigenes Tun zu reflektieren sowie für ihre eigenen Belange und die ihrer Schüler einzutreten. Eine breite Palette "neuralgischer" Punkte wird hierbei angesprochen, so z.B. der geringe Prozentsatz an fortbildungswilligen Lehrern, mangelnder Erfahrungs- und Kenntnisaustausch (z.B. in Form gegenseitiger Hospitationen), das Entgleisen von Fachkonferenzen, die sich vorrangig mit Klausurterminen, Lektionsstreichungen und Fehlerquotienten befassen und kaum noch Anlaß für fachdidaktische und fachmethodische Diskussionen sind, der Widerspruch zwischen massiver Kritik an fachdidaktischen Theorien und Ideen einerseits und der Mangel an Bereitschaft, an der Fachdiskussion teilzunehmen (z.B. über die Lektüre von Fachliteratur und Fachzeitschriften), andererseits.

mf92-03-0064 X-929
Diop, Elhadj Ibrahim: *Didaktische Prinzipien des Deutschunterrichts in einem afrikanischen Land: Beispiel Senegal.*

Deutsch ist im Senegal als erste Fremdsprache wählbar, wobei für 5000 Schüler etwa 50 Lehrer zur Verfügung stehen. Der Deutschunterricht soll zur Kommunikation mit Deutschsprechenden befähigen und die Beschreibung des persönlichen Umfeldes ermöglichen. In diesem Zusammenhang sollen Native Speakers als Vorbild dienen und die Lehrbücher so konzipiert sein, daß sie dem Ziel, eine neue Artikulationsbasis zu schaffen, gerecht werden. Durch Einführung des Lehrwerks "Yao lernt Deutsch" in den siebziger Jahren wurde das im frankophonen Afrika bestehende Deutschlandbild, welches vorher durch französische Lehrbücher und Lehrer gefiltert wurde, wieder ein wenig in Richtung Realität verschoben. Kritik am Lehrwerk "Yao" ist trotzdem angebracht. So wird Deutschland beispielsweise als reine Industrienation gezeigt, die in großzügiger Weise Entwicklungshilfe zu leisten hat. Das Verhältnis Familie/Individuum/Gesellschaft/Bürger/Staat wird in seinem realen bundesdeutschen Bezug ungenügend verdeutlicht, und Interkulturalität scheint vordergründig im Dienste der Entwicklungspolitik zu stehen.

mf92-03-0066 X-515
Docwra, Alan: *Theatre Feedback. "Death of a Salesman" am Fritz-Reuter-Gymnasium, Dannenberg.*

Berichtet wird über die Einstudierung des Stücks "Death of a Salesman".

mf92-03-0067 X-509
Dominczak, Henryk: *Ist das Deutsche eine Sprache von Weltgeltung? - Zur Motivation, Deutsch als Fremdsprache zu erlernen.*

Der Verfasser äußert seine Meinung zur Rolle der deutschen Sprache als Weltkultursprache. Faktoren, die der Motivation zum Erlernen dieser Sprache dienen, werden verdeutlicht, wobei die östlichen Länder im Blickfeld stehen. Angesichts der gesellschaftlichen Entwicklung in Deutschland wird eine Zunahme der Popularität der deutschen Sprache in Ost wie in West prognostiziert.

mf92-03-0068 X-503
Dragounova, Rima: *Comment peut-on être Français.*

Die Autorin, eine russische Französischlehrerin, die mit einer Gruppe von Kollegen an einem Fortbildungsaufenthalt in Frankreich teilgenommen hat, beschreibt die Schwierigkeiten sprachlicher, besonders aber auch kultureller Art, auf die sie bei ihrem ersten Kontakt mit Frankreich gestoßen ist. Die angesprochenen Themen reichen von interkulturellen Unterschieden bei Gegenständen und Gewohnheiten des Alltags über Verschiedenheiten in der Art der Begrüßung und der Mimik bis hin zur Art der französischen Hinweisschilder, der Verwendung von Abkürzungen und dem Sprachgebrauch im Zusammenhang mit neuen Technologien.

mf92-03-0069 X-503
Dufeu, Bernard: *Pour une pédagogie ouverte.*

Die Vorteile des offenen Unterrichts mit dem kommunikativ ausgerichteten Fremdsprachenunterricht zu kombinieren, ist das Anliegen des Autors, demzufolge nicht nur das individuelle, aktive Lernerverhalten gefördert, sondern der Lerngegenstand Fremdsprache direkt als Kommunikations- und Beziehungsverhalten in der Interaktion mit anderen Lernern benutzt und erlebt wird. Darüber hinaus ändert der Lehrende sowohl seine Funktion, da er nicht mehr als Wissensvermittler im Vordergrund, sondern als Berater im Hintergrund der die Inhalte selbst festlegenden Lernenden steht, als auch sein Verhalten und seine Einstellung zu dieser Form kreativen, dynamischen Fremdsprachenunterrichts mit vorherrschender Lernerorientierung überhaupt. Vorteilhaft für den Lernenden erweist sich die im Gegensatz zur bisher praktizierten Transferleistung herkömmlicher Lehrmethoden unmittelbare Erlernung und gleichzeitige Verwendung der Fremdsprache, da Lerngegenstand und Lernmedium weitgehend zusammenfallen und der interaktive Fremdsprachengebrauch statt eines vom Lehrenden vorprojizierten Lernziels im Vordergrund steht.

mf92-03-0070 X-535
Egenhoff, Manfred: *Wenn alle machen wollen, was sie wollen, dann geschieht, daß niemand das machen kann, was er will. Vom kreativen Umgang mit nicht allzu empfindlichen Gedichten.*

Ein Versuch mit "nicht allzu empfindlichen Gedichten", nämlich mit knappen politischen, kreativ umzugehen, führte zu einem guten Erfolg. Der Verfasser beschreibt die Arbeit mit Studentinnen aus dem Lehrerseminar Buenos Aires. Als "Rohmaterial" dienten die wiedergegebenen Kurzgedichte - "Demokratie", "Kurzer Frieden", "Anpassung" -, die durch sich wiederholende Satzstrukturen gekennzeichnet sind. Die Aufgabe war, diese einfachen Strukturprinzipien genau zu erfassen und unter Vorgabe des wichtigsten Wortmaterials das jeweilige Gedicht zu variieren oder, dem Prinzip der Wiederholungen folgend, ähnliches zu gestalten. Es besteht auch die Möglichkeit, bei der "Nachdichtung" die Auseinandersetzung mit der eigenen Situation einfließen zu lassen. Ähnliches ließe sich, so meint der Verfasser, auch mit jüngeren Schülern in der Klasse erarbeiten.

mf92-03-0071 X-509
Eggert, Sylvia: *Wortschatz ordnen durch Systematisierung und Differenzierung.*

Die Verfasserin geht aus von einer Darstellung der Potenzen der Systematisierung und Differenzierung für die Wortschatzarbeit. Sie verweist auf die in Theorie und Praxis des Fremdsprachenunterrichts existierenden Defizite und Fragestellungen bezüglich der beiden Handlungen. Von daher unterbreitet sie theoretisch untermauerte, praktisch orientierte Vorschläge zur Verbesserung der Systematisierungs- und Differenzierungsfähigkeiten der Lerner.

mf92-03-0072 X-78
Ehlich, Konrad: *Kommunikationsbrüche - Vom Nachteil und Nutzen des Sprachkontakts.*

Die Bedeutung von Sprachkontakt und Multikulturalität in Europa wächst. Gegenüber einer verbreiteten Euphorie werden - auf dem Hintergrund einer Typologie des Sprachkontakts - Probleme dieser Konstellation dargestellt und linguistisch-pragmatisch untersucht. Perspektiven zur Problemlösung ergeben sich durch eine reflexive Bearbeitung. Sie kann dazu beitragen, nationalistische und nativistische Regression zu überwinden.

mf92-03-0073 X-78
Eppert, Franz: *Wie brauchbar ist "Ge-" als Artikelindikator?*

Pädagogische Faustregeln mit ihren unvermeidbaren Ausnahmen gehören zum praktischen Repertoire eines jeden Lehrers. Den Lernenden bieten sie wohltuende, wenn auch relative Sicherheit in der irritierenden Überfülle des sprachlichen Materials, das der kognitiven und pragmatischen Aneignung bedarf. Der Verfasser überprüft in seinem Beitrag die Brauchbarkeit der in fast allen Grammatiken zu findenden Regel, Neutra seien Kollektiva mit Ge-. Sein begründeter Befund nach Durchsicht mehrerer Wörterbücher und Wortlisten läßt ihn einschränkend sagen, daß Substantive mit Ge- in der Regel Neutra sind. Im weiteren Verlauf macht der Verfasser einen Vorschlag, wie die Aussagen über die Kollektiva mit Ge- und über "abwertende Bezeichnungen für Gesamtvorgänge" verbessert werden können.

mf92-03-0074 X-128
Fachverband Moderne Fremdsprachen, FMF: *Freiburger Erklärung des FMF 1992.*

Der Fachverband nimmt in seiner Erklärung Stellung zu grundsätzlichen Fragen des Fremdsprachenunterrichts in Schulen und Hochschulen. Vor allem die Fachdidaktik im Hochschulbereich müßte danach im Hinblick auf das geeinte Europa wesentlich verbessert werden.

mf92-03-0077 X-797
Favrot, Brigitte(Hrsg.); Nehm, Ulrich(Hrsg.); Nübold, Peter(Hrsg.); Ständige Kommission des Arbeitskreises Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute (AKS)(Hrsg.): *Fremdsprachen und Hochschule. 1992, 35. Fachbezogener Fremdsprachenunterricht an Hochschulen in Europa.*

In einem auf das Schwerpunktthema bezogenen Teil stellt das Heft Arbeiten zur fachsprachlich orientierten Fremdsprachenausbildung an Hochschulen vor. Es setzt hiermit eine Diskussion fort, die bereits in Heft 32/1991 begonnen wurde. Bei den Beiträgen handelt es sich um Vorträge, die auf der 17. Arbeitstagung des AKS (Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute) in Osnabrück gehalten wurden, die mit dem Thema "Mobilität-Integration-Qualifikation: Studien- und berufsbezogene Sprachausbildung an Hochschulen" die europäische Dimension der Thematik in den Vordergrund stellte: Peter Nübold: "Fachsprachlicher Unterricht in einer Zeit des Wandels" (S. 5 - 8), Alan Cornell: "German for Business - but not for Pleasure?" (S. 11 - 22), Zarjan Fabjancic: "Languages for Special Purposes at the University of Ljubljana" (S. 23 - 35), Witold Hornung: "Fachsprachliche Ausbildung an der Wirtschaftsuniversität in Poznan: Erfahrungen und Probleme" (S. 36 - 43), Hans Gründler: "Minima einer fachsprachlichen Ausbildung und pragmatische Methode ihrer Realisierung" (S. 44 - 49), Dietmar Treichel: "Interkulturelles Management und Sprachausbildung" (S. 50 - 63), Ulrike Stömmer: "Fachliche und sprachliche Minima im Französischkurs für Mediziner - Wege zu ihrer Definition und Vermittlung" (S. 64 - 73), Gerd Sieper: "Zur Wortschatzauswahl im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht" (S. 74 - 89). Unter der Rubrik "Informationen" findet sich ein Beitrag von Sandra Pratt von der Task Force Human Resources der Kommission der Europäischen Gemeinschaft ("The Role of Higher Education", S. 93 - 99); des weiteren sind offizielle Dokumente zur Frage der Fremdsprachenzertifikate abgedruckt: die von der GEMEINSAMEN KOMMISSION von Kultusministerkonferenz und Hochschulrektorenkonferenz erstellten "Richtlinien für den Erwerb eines Zertifikats 'Fachsprache'" (S. 11

- 103) und die von Christine Klein-Braley und Bernd Voss für den AKS verfaßte "Rahmenordnung für ein institutsübergreifendes Hochschul-Fremdsprachenzertifikat (UNICERT)" (S. 104 - 107). Im Mitteilungsteil des Hefts sind von der französischen Botschaft in Bonn herausgegebene Bestimmungen zum Zugang zu den französischen Hochschulen (S. 111 - 125) sowie Ankündigungen zur International Conference on Tests with Children and Youth, die im Juni 1993 am St. Hugh's College, Oxford University, in England stattfinden wird, zu finden.

mf92-03-0078 X-515.2
Fels, Stephanie: *Sprachliches Kreistraining - eine Form des offenen Russischunterrichts.*

Die Autorin stellt das sprachliche Zirkeltraining als eine ergänzende Organisationsform des Übens vor, bei der zu Beginn einer Unterrichtsstunde - in Anlehnung an eine Trainingseinheit im Sportunterricht - vier bis sechs Lernstationen eingerichtet werden. In den Stationen sind vorbereitete Aufgabenblätter ausgelegt, auf deren Grundlage situatives, grammatisches und lexikalisches Kreistraining durchzuführen ist. Während es beim situativen Kreistraining auf das dialogische Sprechen ankommt, spielt beim grammatischen Kreistraining die Einübung von grammatischen Formen und Strukturen die Hauptrolle. Das lexikalische Kreistraining umfaßt Wortschatzarbeit in Form von Gruppenwettbewerben.

mf92-03-0079 X-509
Filiceva, Ninel: *Zur semantischen Isofunktionalität von Wortverbindung und Kompositum im Deutschen.*

Der Beitrag zeigt Gemeinsamkeiten und Unterschiede von Wortverbindung *(WV)* und Kompositum *(K)* auf. Gemeinsamkeiten sind Isomorphie, Isosemantismus und Isofunktionalität. Unterschiede ergeben sich daraus, daß die freie *WV* als Einheit der syntaktischen Ebene und das *K* als Einheit der Wortbildungsebene klar charakterisiert werden.

mf92-03-0081 X-923
Fitz, Svetlana: *Radioglasnost' dlja molodych: Azbuka seksa.*

Die durch die Perestrojka ermöglichte Liberalisierung auch im Moskauer Rundfunk ist Gegenstand dieses landeskundlich orientierten Beitrages. Die Verfasserin erläutert in einem kurzen Abriß die neuen Sendungen der Stationen "Junost'" und "Smena" und gibt detaillierte Hinweise für den Einsatz der Materialien im Unterricht. Die Mitschnitte sind über den Kassettenservice der Zeitschrift für Abonnenten erhältlich.

mf92-03-0082 X-923
Fitz, Svetlana: *Radioglasnost' dlja molodych: Novye temy (Teil II).*

Die durch die Perestrojka ermöglichte Liberalisierung auch im Moskauer Rundfunk und die entsprechend "neuen" Themen sind Gegenstand des zweiten Beitrages dieser Serie. Die Verfasserin legt diesmal den Schwerpunkt auf die lexikalische Arbeit und erläutert Möglichkeiten anhand zahlreicher Beispiele.

mf92-03-0083 X-516
Folsom, Marvin H.: *A no nonsense approach to masculine N-stem nouns.*

Der Artikel behandelt die Vermischung in Übungsbüchern zwischen "schwachen" und "n-Stamm"-Substantiven und spricht Empfehlungen für die Terminologie, Präsentation und Schreibweise von "n-Stamm"-Substantiven aus. Zusätzlich wird empfohlen, Schüler dahin zu bringen, daß sie die morphologischen Angaben in Glossaren und Wörterbüchern immer wieder "rekonstruieren", um sich zu vergegenwärtigen, was an Morphologie zu einem Wort gehört.

mf92-03-0084 X-929
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg(Hrsg.); Kern, Peter(Red.); Lörcher, Gustav A.(Red.); Roth, Wolfgang(Red.): *Interkulturell. 1989, 2 - 3. Beratung.*

Im Bereich von Migration und Integration wächst der Beratungsbedarf ausländischer Familien. In dem Heft nehmen zahlreiche Autoren zu vielfältigen Aspekten dieses Themenbereichs Stellung: Norbert Kunze ("Fremdheit als Barriere und als Möglichkeit in der Beratung", S. 15 - 28), Agostino Portera ("Ausländische Familien in deutschen Erziehungsberatungsstellen", S. 29 - 42), Brigitte Brand, Savita Dhawan ("Überlegungen zur therapeutischen Vorgehensweise nach Extremtraumatisierungen", S. 43 - 47), Marianne Carstensen ("Beratung von und mit ausländischen Frauen und Mädchen", S. 48 - 55), Bernd Sorge ("Schuldnerberatung in der Sozialarbeit mit Ausländern", S. 56 - 69), Winfried Bauer ("Beratungslehrer in der Schule - ratlos?", S. 70 - 87), Edith Glumpler ("LehrerInnenurteil mit Schulkarriere", S. 88 - 110), Ursula Boos-Nünning ("Berufsberatung für türkische Jugendliche", S. 111 - 138), Uwe Gündisch ("Hilda und Georg Mesch und deren Nachfolger", S. 139 - 157), Lierka Melich ("Nicht fremd und doch nicht daheim", S. 158 - 167), Hanna Kiper ("Bilder und Gegenbilder, Facetten der Selbst- und Fremdwahrnehmung", S. 168 - 190), Zuhdi Al-Dahoodi ("Zur Geschichte und Kultur der Kurden", S. 191 - 207). Aus der pädagogischen Praxis berichten Sigrid Luchtenberg ("Zweisprachigkeit und interkultureller Unterricht", S. 208 - 226), Edgar Bohn ("Fastnacht in einer Vorbereitungsklasse", S. 227 - 232), Willi Scherhag ("Eine Schule verändert sich in kleinen Schritten", S. 233 - 241), Agnes Thorbecke ("Kiebitz - der Versuch des Ausbruchs aus dem sozialen Ghetto in eine kreative Utopie", S. 242 - 248) und Ursula Busch ("Der liebe, liebe Sonne", S. 249 - 255).

mf92-03-0085 X-42
Franke, Ludwig: *Die Entwicklung der themenbezogenen Gesprächsfähigkeit. Vorschläge für ein vernachlässigtes Gebiet im Französischunterricht.*

Während der Bereich des situativ bestimmten Sprechens im Unterricht häufig geübt wird, findet ein Meinungsaustausch zu bestimmten Sachverhalten und Themen seltener statt. Dies wird in dem Artikel u.a. darauf zurückgeführt, daß methodische Möglichkeiten zur Förderung des Sprechens in diesem Zusammenhang nur selten beschrieben wurden. Zumindest für den Französischunterricht soll diese Lücke hier mit konkreten Vorschlägen geschlossen werden, die zur Entwicklung der themenbezogenen Gesprächsführung beitragen wollen und sogar Hinweise für eine entsprechend relevante Klassenarbeit geben.

mf92-03-0086 X-509
Freytag, Sigrid: *Veränderungen der Wortfolge innerhalb komplexer Nominalgruppen.*

Der Beitrag behandelt das Problem substantivischer Sachverhaltsbezeichnungen, deren Kern ein Verbalabstraktum ist. Es wird erläutert, wie Ergänzungen des Verbs bei einer Nominalisierung an der Oberfläche realisiert werden und in welcher Reihenfolge sie stehen müssen. Ausgangspunkt ist der theoretische Rahmen der X-Theorie Chomskys.

mf92-03-0088 X-793
Fröhlich, Ilse: *Zu Fragen der Textadaptation im Fremdsprachenunterricht.*

Ausgehend von der Forderung nach früher Einbeziehung authentischer Texte in den Fremdsprachenunterricht macht die Verfasserin auf die Problematik normativer, aber vereinfachter und stilistisch neutraler Texte aufmerksam. Hierbei werden - gestützt auf Adaptationsverfahren wie Eliminierung und Substitution - die Nutzung syntaktischer Synonymie, der Einsatz kontextueller Varianten, die Verwendung von Hyperonymie und Hyponymie aufgezeigt. An einem Textbeispiel - "Rostovskie cudesa" - wird das theoretisch Erläuterte konkretisiert, wobei der Einsatz von Textvarianten differenziert nach Entwicklung von Lese- oder Hörverstehen vorgesehen ist.

mf92-03-0089 X-788
Fugger, Bernd: *Sprachwissenschaftliche und didaktische Überlegungen zur Vermittlung einer Berufsfachsprache, dargestellt am Beispiel der Kältetechnik.*

Gerichtet ist der Beitrag vor allem an Lehrer von Berufsfachsprachen sowie an Studierende der Übersetzungswissenschaft. Als Voraussetzung für die Behandlung eines Fachtextes nennt der Verfasser die Abklärung der geltenden DIN-Normen für das jeweilige Fachgebiet und die entsprechende Fachsprache. Als publizierte Grundlage gilt hierbei das Verständnis der Terme und ihrer Zuordnung. Um sprachwissenschaftlichen und didaktischen Mängeln (z.B. bei der Ausarbeitung von Kongreßtexten) entgegenzuwirken, wird aus didaktischer Sicht empfohlen, zuerst das Fachgebiet zu umschreiben und dann die Kommunikationsfakten festzuhalten. Wichtig hierbei ist erstens das Erfassen des Sachgebietes, zweitens die sachlich und fachlich genaue Definition des Textes bzw. des Übersetzungsgegenstandes und drittens die Analyse der im nun eingegrenzten Sachgebiet vorhandenen (sprach-)wissenschaftlichen Arbeits- und Hilfsmittel für den Übersetzer. Veranschaulicht wird das Problem am Beispiel der Wärme- und Kältetechnik.

mf92-03-0090 X-509
Gallmann, Peter; Sitta, Horst: *Zu den Bemühungen um eine Reform der deutschen Rechtschreibung.*

Die Verfasser erläutern Vorschläge zur Neuregelung der deutschen Rechtschreibung, die von Expertengruppen aus den deutschsprachigen Ländern an die Regierungen übergeben wurden. Veränderungen soll es in folgenden Bereichen geben: Laut-Buchstaben-Zuordnungen, Getrennt- und Zusammenschreibung, Zeichensetzung und Worttrennung am Zeilenende.

mf92-03-0091 Z-74
Gardner, R.C.; MacIntyre, P.D.: *A student's contributions to second language learning. Part I: cognitive variables.*

Um festzustellen, inwieweit die Lernerpersönlichkeit das Erlernen einer Zweitsprache beeinflußt, widmet sich der erste Teil des Beitrags einer grundlegenden theoretischen Übersicht über den Sprachlernprozeß sowie einer Beschreibung der in diesem Kontext wirksam werdenden kognitiven Variablen.

mf92-03-0092 X-515.2
Geisler, Marina; Fiedler, Gudrun: *Poezdka v SSSR, v Kiev. Projektunterricht als eine offene Unterrichtsform.*

Die Autorinnen stellen ein Projekt für den Russischunterricht vor. Es entstand vor allem deshalb, weil in den neuen Bundesländern noch keine neuen Lehrbücher für den Unterricht vorhanden waren. So orientierten sich die Lehrerinnen am alten DDR-Lehrbuch und entnahmen ihm inhaltlich wichtige Themen. Daraus wurde gemeinsam mit den Schülern das Projekt "Eine Reise in die UdSSR, nach Kiew" erstellt. Die in diesem Projekt nachgestalteten realistischen Situationen fördern das Einüben und Wiederholen von Grammatik und Wortschatz. Außerdem wird die Sprechtätigkeit aktiviert. Abschließend geben die Autorinnen noch einige Tips zur Hausaufgabengestaltung.

mf92-03-0093 X-515.2
Geisler, Marina: *Eine Vertretungsstunde als Herausforderung für den Lehrer.*

Die Autorin beschreibt Inhalt und Verlauf einer Vertretungsstunde und verdeutlicht ihr Konzept anhand der verwendeten Arbeitsblätter. Sie zeigt, daß eine Vertretungsstunde effektiv und mit viel Spaß sowohl seitens des Lehrers als auch seitens der Schüler verlaufen kann.

mf92-03-0094 X-633
Gemba, Uwe: *Computer im Grammatikunterricht.*

In fünf Unterrichtsstunden erarbeiteten sich Schüler eines Leistungskurses Grundkenntnisse in BASIC, um ein Programm zu erstellen, das französischen Nomen einen korrekten Plural zuordnen sollte, nachdem eine Fehlerstatistik dieses grammatische Phänomen als besonders anfällig ausgewiesen hatte. Der Fachlehrer schildert die Phasen des Unterrichtsversuchs, bei dem die Klasse in Programmierer und Kontrolleure aufgeteilt wurde. Nach Erstellung einzelner Programmversionen arbeiteten diese Schülerpaare zusammen und versuchten, den Computer bzw. die Leistungsfähigkeit des Programms auszutesten. Die Schüler erhielten so nicht nur korrekte Pluralformen, sondern wurden gleichzeitig in Sprachbeschreibungstechniken eingewiesen. Das fertige Programm ist gelistet.

mf92-03-0095 X-515.2
Gerber, Monika: *Lieder von Wladimir Wyssozki im Unterricht.*

Möglichkeiten, das Leben und Schaffen des Liedermachers Wladimir Wyssozki im Russischunterricht zu behandeln, werden von der Autorin vorgestellt. Sie schildert eigene Erfahrungen, die sie als Leiterin eines fakultativen Kurses im ersten Studienjahr mit der Themenstellung: "Wladimir Wyssozki - dieser Name war schon zu Lebzeiten eine Legende" machte.

mf92-03-0097 X-509
Gerisch, Peter: *Fachsprachliche "Grundkurse" im studienbegleitenden Deutschunterricht.*

Es wird das Projekt "Fachsprachliche Grundkurse" für an deutschen Hochschulen studierende Ausländer vorgestellt und begründet. Der Verfasser schlägt vor, die (fach-)sprachliche Kompetenz (sprachliche Mittel) deutscher Abiturienten zu untersuchen und einem zu erstellenden Lehrmaterial "Grundkurs für Naturwissenschaftler und Techniker" zugrunde zu legen.

mf92-03-0098 X-814
Glaap, Albert-Reiner: *Die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern als Spezies der Lehrerbildung.*

Gerichtet ist der Aufsatz an Fremdsprachenlehrer sowie an alle, die diesen Beruf einmal ausüben wollen, und nicht zuletzt auch an die Ausbilder der Fremdsprachenlehrer. Die Öffnung des Europäischen Binnenmarktes bringt vor allem für die Fremdsprachenlehrer neue Probleme mit sich. Wichtig sind nicht nur Fach- und Sachkompetenz, sondern auch erzieherische Kompetenz. Das interkulturelle Lernen rückt immer weiter in den Vordergrund, die Forderungen nach einem handlungsorientierten Englischunterricht werden immer stärker. Um diesen neuen Entwicklungen Rechnung zu tragen, bedarf es auch neuer Unterrichtsmethoden. Ein Weg, die fremdsprachliche Kompetenz der Realschüler zu fördern, besteht darin, den Sachunterricht auf englisch durchzuführen. Um den neuen Anforderungen eines bilingualen Unterrichts gerecht zu werden, muß eine Umstrukturierung der Fremdsprachenlehrerausbildung erfolgen.

mf92-03-0099 X-515
Glaap, Albert-Reiner: *Einblicke in die Maori-Kultur. Ein neuseeländisches Kurzdrama für den Englischunterricht in der Sekundarstufe II.*

In einer relativ kurzen Unterrichtseinheit ermöglicht das Drama "Te Hokinga Mai" (1988) von John Broughton Einblicke in die Kultur der neuseeländischen Maori und ihr Verhältnis zu den Pakeha. Es handelt von der Freundschaft eines Maori und eines weißen (Pakeha-)Soldaten, die sich während eines Einsatzes im Vietnamkrieg näherkommen und dadurch die jeweilige kulturelle Herkunft des anderen besser verstehen und achten lernen. Durch den Gebrauch

einzelner Maori-Wörter erhält das Stück Authentizität und vermittelt für das Verständnis der Sitten und Bräuche notwendiges Vokabular. Die Biographie des Autors verkörpert den im Kurzdrama zum Ausdruck kommenden Bikulturalismus Neuseelands. Die Behandlung des Stückes im Unterricht sollte sich auf einzelne Szenen beschränken; es ermöglicht dennoch eine vorurteilsfreie Begegnung mit einer fremden Kultur und verdeutlicht die spezifischen Probleme einer Minderheitengruppe.

mf92-03-0100 X-913
Glumpler, Edith: *Mehrsprachigkeit und Kulturenvielfalt in der deutschen Grundschule. Teil 1: Probleme des sprachlichen Anfangsunterrichts.*

Mit einem in der Weimarer Zeit beginnenden und zur multikulturellen sowie mehrsprachigen Grundschule führenden Abriß der Geschichte dieser Bildungseinrichtung zeigt die Autorin, daß sich in der Gegenwart - trotz der unübersehbaren Präsenz von Kindern aus anderen Ländern und Kulturen - nicht viel an pädagogischen und didaktischen Leitlinien geändert hat. Sie plädiert deshalb für eine Konzept- und Materialentwicklung für den sprachlichen Anfangsunterricht mit "besonderen Ausländergruppen" und zeigt konsequente Umsetzungsmöglichkeiten des vertretenen Prinzips auf.

mf92-03-0101 X-793
Glybowskaja, Christine: *Überlegungen zur Vermittlung phraseologischer Kenntnisse des Russischen.*

Eine Bestandsaufnahme der Phraseologie der russischen Sprache in Russistikausbildung und Russischunterricht veranlaßt die Autorin, deren stabilen Platz im lexikalisch-phraseologischen System hervorzuheben und ihre Unverzichtbarkeit anzumahnen. Gestützt auf eine "weite" Phraseologieauffassung wird das Konzept von "Zentrum" (Phraseme, Phraseotexteme) und "Peripherie" appliziert. Anhand von Textbeispielen erscheinen typische Fehler im produktiven und rezeptiven Umgang mit Phraseologismen. Eine sowohl pragmatisch orientierte Einflechtung in nachvollziehbare Situationen als auch Übungen, die den Systemaspekt berücksichtigen, stellen das fremdsprachendidaktische Postulat dar.

mf92-03-0102 X-509
Götze, Lutz: *Interkulturelles Lernen und "Interkulturelle Germanistik" - Konzepte und Probleme.*

Die rasche Entwicklung des Faches "Deutsch als Fremdsprache" von der bloßen Sprachvermittlung hin zu einer wissenschaftlichen Disziplin hat zu einer Auseinandersetzung über Gegenstandsbereich, Methoden der Forschung und Lehre sowie Schwerpunktsetzung geführt. Der Verfasser greift diese auf, erkennt Annäherungsprozesse bilingualer und interkultureller Lernkonzepte und setzt sich mit dem Konzept einer "Interkulturellen Germanistik" auseinander.

mf92-03-0104 X-509
Grimm, Hans-Jürgen: *Wie neu ist der neue Duden?*

Der Verfasser nimmt das Erscheinen der Neubearbeitung der Duden-Rechtschreibung zum Anlaß für vergleichende Analysen mit den vorangegangenen Ausgaben (Leipzig 1985, Mannheim 1986). Er fragt nach der Auswahl der Stichwörter, den Angaben zur Wortbedeutung sowie der Aufnahme und Darstellung von Wörtern aus der ehemaligen DDR. Die vielen Beispiele zeigen vor allem dem ausländischen Leser, was der Duden 1991 an Bewährtem weiterführt und welche Neuerungen er bietet.

mf92-03-0106 X-503
Groux, Dominique: *Curriculum de français. Elaboration, expérimentation et évaluation.*

Bei einer Untersuchung, die im September 1987 an 51 ägyptischen Sprachenschulen durchgeführt worden ist, hat sich herausgestellt, daß den benutzten Lehrbüchern die notwendige einheitliche Linie und damit eine Art Lehrprogramm weitgehend fehlt. Aus dem Bewußtsein dieses Mankos heraus wurde seitens des Bureau d'Action Linguistique (BAL) die Idee formuliert, ein Curriculum für den Französischunterricht auszuarbeiten, das sich über die gesamte dreizehnjährige Schulzeit erstreckt. Durch die Organisation von Lehrgängen für die am Projekt beteiligten Lehrer und Offiziellen schaffte man die Voraussetzung für ein dynamisches Arbeiten im Sinne einer fruchtbaren Kooperation in Kleingruppen und im Plenum. Nach einer zweijährigen Arbeitsphase wurde das Curriculum im September 1989 in mehreren ägyptischen Schulen erstmals erprobt. Die "Pilotarbeit" des Ausschusses, der für das ursprüngliche Curriculum verantwortlich zeichnet, wird ständig neu überdacht und den sich ändernden Bedürfnissen angepaßt, sowohl aufgrund der Erfahrungen, die der Lehrende macht, als auch nach Rückmeldungen von Schülerseite. Wichtig war dem Ausschuß immer die Vermittlung der aktuellen französischen Sprache mit all ihren Ausprägungen unter besonderer Berücksichtigung der gesprochenen Sprache. Des weiteren erhofft man sich von der Erprobung des Curriculums, das im Hinblick auf Grammatik, Textauswahl und das pädagogische Credo bestimmte Charakteristika aufweist, daß auf diese Art und Weise auch Möglichkeiten zu einer verbesserten Lehrerausbildung geschaffen werden können.

mf92-03-0107 X-509
Gruševaâ, Irina: *Zur kommunikativen Leistung zusammengesetzter Partizipien.*

Die Verfasserin zeigt einerseits die funktional-semantische Synonymie zusammengesetzter Partizipien mit anderen Konstruktionen auf und arbeitet andererseits deren spezielle kommunikative Funktionen (gegenüber ihren semantischen Äquivalenten) heraus, die sich z.B. aus der Thema-Rhema-Struktur, aber auch aus unterschiedlichen Textsorten ergeben.

mf92-03-0109 X-42
Hager, Michael: *Timeline and other elements of neuro-linguistic programming in the language classroom.*

Da die meisten Lerner die Vergangenheit auf dem Zeitstrahl links ansiedeln, sollte der Lehrer darauf achten, daß er seine Gestik so einrichtet, daß aus der spiegelverkehrten Sicht der Klasse dieser Vorstellung Rechnung getragen wird.

mf92-03-0111 X-509
Hahnke, Marion: *Korrekturen beim Sprechen in der Fremdsprache - ein Weg mit Video.*

Funktion und Struktur von Korrekturen werden umrissen, Aussagen zum gegenwärtigen Korrekturverhalten von Lehrern und Lernern im Fremdsprachenunterricht getroffen. Anschließend wird ein praktikabler Weg mit Video zur Änderung dieser Korrekturgewohnheiten, zur Entwicklung von Selbstkorrekturen der Lernenden beim Sprechen vorgestellt.

mf92-03-0112 X-720
Hamm, Wolfgang; *A few days in Stratford-upon-Avon. Briefverkehr mit einem englischen Hotel.*

Zwei Musterbriefe - eine Anfrage an ein Hotel in England und dessen Antwort - bilden den situativen Rahmen der detailliert gegliederten Unterrichtseinheit, die neben der Kenntnis des einschlägigen Korrespondenzwortschatzes den Hauptschülern im achten oder neunten

Schuljahr auch die Fähigkeit vermitteln will, Briefe inhaltlich zu verstehen, phonetisch korrekt vorzulesen, einzelne Textpassagen in die Muttersprache zu übersetzen und Zuordnungsaufgaben als Verständnisüberprüfung zu diesen Briefen zu lösen.

mf92-03-0113 X-56
Harbord, John: *The use of the mother tongue in the classroom.*

Zu dem nach wie vor umstrittenen Thema des Gebrauchs der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht liefert der Beitrag eine Übersicht über die Argumente, die dafür oder dagegen ins Feld geführt werden. Der Autor selbst kommt zu dem Schluß, daß der Gebrauch der Muttersprache keineswegs dazu beiträgt, Zeit für nützlichere Aktivitäten zu sparen oder den Lehrern und Schülern das Leben leichter zu machen. Ihr Einsatz sollte nur die Diskussion anstoßen, die Entwicklung von Klarheit und Flexibilität im Denken fördern und die Lerner auf die unvermeidbare Interaktion zwischen Mutter- und Zielsprache aufmerksam machen.

mf92-03-0114 X-515.2
Hartig, Petra: *Wie ich versuche, durch möglichst große Offenheit des Unterrichts die Sprechscheu der Schüler zu überwinden.*

Die in dem Aufsatz geschilderten Erfahrungen verdeutlichen die immer wieder bei Schülern anzutreffende Sprechscheu. Die Gründe dafür sind sehr unterschiedlich. Um einen effektiven Russischunterricht zu gewährleisten, ist der Abbau der vorhandenen Sprechhemmungen bei den Schülern eine wichtige Voraussetzung. Eine bedeutende Rolle spielt hierbei auch das Lehrerverhalten. Denn es ist nicht immer fördernd, wenn der Lehrer in jede Sprechhandlung "hineinkorrigiert". Um eine hohe Motivation seitens der Schüler zu erzeugen, ist eine die Schüler interessierende Themenstellung zu empfehlen.

mf92-03-0116 X-128
Havran, Heidrun; Raasch, Albert; Schmitt, Brigitte; Schulz, Ursula: *Verstehen, ohne lernen zu müssen? Internationale Wörter im Fremdsprachenunterricht für Erwachsene.*

Nach allgemein gehaltenen Ausführungen zur Wortschatzarbeit mit Internationalismen im fremdsprachlichen Anfangsunterricht, die sich mit Definitionsproblemen sowie mit der Frage beschäftigen, welche Rolle Internationalismen im Lehr- und Lernprozeß spielen (deutliche Schwerpunkte liegen hier auf erwachsenenspezifischem Lernen), stellen die Autoren einen Versuch vor, der in Französischkursen der Volkshochschulen Saarbrücken und Dudweiler durchgeführt wurde. Es ging darum zu ermitteln, inwieweit Internationalismen (bzw. "Binationalismen") vom Lerner tatsächlich erkannt werden. Die Ergebnisse zeigen, daß die Wiedererkennungsrate und Nutzung von Internationalismen erheblich davon abhängt, inwieweit die Lerner für deren Existenz und Auftreten sensibilisiert sind. Will man Internationalismen (und damit eventuell auch "faux-amis") gewinnbringend im Unterricht einsetzen, müssen diese sprachlichen Besonderheiten im Vorfeld vorgestellt und Strategien des Erkennens bzw. Erschließens vermittelt werden.

mf92-03-0117 X-42
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.: *Grammatikwissen unserer Schüler: gefühls- oder regelgeleitet?*

Der Beitrag aus der empirischen Forschung - an einem "Explicit/Implicit Grammar Test", in dem vorgegebene Fehler zu korrigieren waren, nahmen 65 englische und 280 deutsche Probanden teil - versucht zu klären, ob Grammatik- und Regelwissen beim Spracherwerb unbedingt notwendig oder überflüssig ist. Da bei richtig erkannter Regel durch die Testpersonen fast immer die richtige Korrektur geliefert wurde, während nur knapp die Hälfte aller richtigen Korrekturen auf "feel for language" zurückgeführt werden konnte, kommen die Autoren zu dem Schluß, daß es sinnvoll ist, im Unterricht überall dort, wo eine Regel hilfreich sein kann,

diese anzubieten, aber in Bereichen mit komplexem sprachlichem Umfeld (beispielsweise Aspekt oder Perfekt) auf die Entwicklung einer "grammar sensitivity" zu vertrauen.

mf92-03-0118 X-78
Hecht, Susanne: *Warum eine didaktisch angepaßte Videoserie für den Anfängerunterricht Deutsch als Fremdsprache mit erwachsenen Lernenden von 16 - 100?*

Der Beitrag ergänzt die didaktisch orientierten Diskussionen über Video im Fremdsprachenunterricht um ästhetische und ideologiekritische Überlegungen. Die Autorin entwickelt erste Kriterien für eine Theorie des Sprachlehrfilms, der sinnvoll als solcher nur im Anfängerunterricht ist. Vorgestellt wird ein dramaturgisch und inhaltlich optimiertes didaktisches Konzept, das sämtliche Möglichkeiten, die der Sprachlehrfilm bieten kann, in sich vereint.

mf92-03-0119 X-515.1
Heising, Harald: *La France et la Réunification allemande. Bilingualer Unterricht in der Praxis.*

Als das "eigentliche Thema" der Unterrichtssequenz sieht der Autor neben gewissen Ängsten und auch Ablehnung auf französischer Seite längst überwunden geglaubte Klischees und Vorurteile gegenüber Deutschland. Er belegt dies mit zahlreichen (im Text wiedergegebenen) Karikaturen und zwei Texten, einem Interview mit Jacques Delors, welches dieser am 12. November 1989 im Fernsehen gab, und einem Aufsatz von Max Clos im "Figaro" vom 10. November 1989. Letzterem sind Leitfragen beigegeben, damit die Schüler in die Lage versetzt werden, die tendenziöse Berichterstattung zu entlarven. Denn Ziel der Unterrichtssequenz ist die Völkerverständigung im weitesten Sinne und die Fähigkeit zur Selbstreflexion, weil nur so die Würdigung der Ansichten anderer möglich wird. Zur Neutralisation des Aufsatzes von Clos kommt ein (im Text nicht abgedruckter) Aufsatz von Robert Minder in Vorschlag. Der Lehrer erhält Hinweise, wie die Materialien am besten zu sequenzieren und zu verarbeiten wären.

mf92-03-0120 X-509
Helbig, Gerhard: *Was sind Appositionen?*

Ausgehend von unterschiedlichen Auffassungen zu Status und Merkmalen der Apposition, diskutiert der Verfasser Versuche, die enge Apposition auszuschließen und gleichzeitig den Kreis "appositionsverdächtiger" Erscheinungen zu erweitern. Erörtert werden die Beziehungen zwischen enger vs. lockerer, vorangestellter vs. nachgestellter und kongruenter vs. inkongruenter Apposition sowie die Abhängigkeitsverhältnisse bei der engen Apposition.

mf92-03-0121 X-509
Helbig, Gerhard: *Wieviel Grammatik braucht der Mensch?*

Zur Beantwortung der Titelfrage setzt sich der Autor mit dem Begriff "Grammatik" auseinander, kritisiert die zu enge und die zu weite Auffassung und legt seine eigene Position dar. Er begründet seine differenzierte Sicht auf grammatische Quantität und Qualität - in Abhängigkeit vom Menschen in bestimmten Rollen und Situationen (z.B. im Fremdsprachenunterricht: Mensch als Lehrbuchautor, Lehrer oder Lerner - im je spezifischen fremdsprachenunterrichtlichen Bedingungsgefüge).

mf92-03-0122 X-509
Henrici, Gerd: *Die Kontur des Fachs Deutsch als Fremdsprache. Ein Vorschlag.*

Der Verfasser entwickelt ein umfassendes Strukturogramm, mit dem er die internen und externen Beziehungen von Deutsch als Fremdsprache darstellt und kommentiert. Als Kern des Fachs, dem die anderen Bereiche funktional zugeordnet sind, sieht er die "Theorie und Praxis des Lehrens und Lernens von Deutsch als Fremdsprache".

mf92-03-0123
Henrici, Gert(Hrsg.); Seidel, Kurt O.(Hrsg.); Zöfgen, Ekkehard(Hrsg.): *Fremdsprachen lehren und lernen (FLuL). 20. 1991. Grammatik und Grammatiklernen.*

Während der Grammatikunterricht in der Schulpraxis nach wie vor von ausschlaggebender Bedeutung ist, trat er im Gefolge der "Kommunikativen Kompetenz" als generellem Lernziel lange Zeit in der Fachliteratur nur als Randgebiet in Erscheinung. Diese Situation scheint sich nun zu ändern, und das Themenheft zu "Grammatik und Grammatiklernen" versucht dem Rechnung zu tragen. Nach einer Einführung in den Themenkomplex von Ekkehard Zöfgen (S. 3 - 6) versucht Gerhard Helbig eine Verbindung zwischen den beiden bisher als Gegensätze angesehenen Bereichen zu ziehen ("Grammatik und kommunikativer Fremdsprachenunterricht", S. 7 - 24). Kritische Überlegungen zu den grammatikographischen Ansätzen der "Mitteilungs- und Verstehensgrammatik" stellt Sigbert Latzel auf den Seiten 25 - 38 an. Seiner Meinung nach können beide nicht halten, was sie versprechen. "Computergestützte Forschungen zu einer didaktischen Grammatik des Englischen" stellen Dieter Mindt und Felicitas Tesch auf den Seiten 39 - 51 vor. Das Konzept einer "Lern(er)-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache" (S. 52 - 71) sollte nach Auffassung von Reiner Schmidt sieben wesentliche Merkmale umfassen. Ihre praktische Realisierung im Lehrwerk wird am Beispiel von *Deutsch aktiv* verdeutlicht, der sich detaillierte linguistische und lernpsychologische Überlegungen anschließen. Konkrete grammatikographische Projekte werden in den Beiträgen "Eine optimale Grammatik für Italiener? Zur Adressatenspezifik im Ausländerunterricht oder: Grammatik zwischen DVG und Tradition" von Maria Lieber und Verena Listl (S. 72 - 83) sowie "Textlinguistik und Grammatikvermittlung" von Maria Thurmair (S. 84 - 103) präsentiert. Dem kontrastiven Sprachvergleich widmen sich die Aufsätze von Klaus Hartenstein ("Ausgewählte Bereiche der konfrontativen Grammatik des Russischen, Polnischen und Deutschen", S. 104 - 119) und Oddleif Leirbukt ("Potentialität und Irrealität im zukunftsbezogenen Bedingungsgefüge der DaF-Grammatik", S. 120 - 131), der ein für norwegische Lerner besonders fehlerträchtiges Grammatikproblem in den Mittelpunkt seiner Ausführungen stellt. Englisch ist die Objektsprache der Überlegungen von Wolf-Dietrich Baal ("Haupt- und Nebenfunktion der englischen Grammatik", S. 132 - 143) und René Dirven ("Grammar as the scaffolding of a community's conceptual world", S. 144 - 160). Kognitionspsychologische und prozessuale Gesichtspunkte des Grammatiklernens bilden einen weiteren Themenschwerpunkt, mit dem sich die Beiträge von Horst Raabe ("Lernende als Linguisten? Zum prozeduralen Wissen Lernender", S. 161 - 173), Thomas Vogel ("Die Vergangenheitstempora des Deutschen. Überlegungen zur Didaktik aus spracherwerblicher Sicht", S. 174 - 194) und Günter Zimmermann ("Strategien und Strategiendefizite beim Lernen mit Instruktionstexten", S. 195 - 210) befassen. Der abschließende Themenblock wendet sich Problemen des schulischen Grammatiklernens zu: Diethard Lübke ("Grammatische Übungen (mit Beispielen aus dem Französischunterricht", S. 211 - 223) zeigt Möglichkeiten auf, grammatisches Wissen mit Hilfe von Übungen zu überprüfen, während Ute Rampillon auf den Seiten 224 - 230 sich "Zur Gestaltung von Selbstlerngrammatiken und ihrer Bedeutung für das Fremdsprachenlernen in der Sekundarstufe I" äußert.

mf92-03-0124 X-736
Hess, Hans W.: *Studienbegleitender Deutschunterricht an technischen Hochschulen. Didaktische Überlegungen zu einem chinesischen Fallbeispiel.*

Studienbegleitender Deutschunterricht an außereuropäischen Hochschulen ist bislang ein Stiefkind der DaF-Didaktik und -Publizistik. Hier wird ein neues industriebezogenes Kursprogramm skizziert, das auf regionalspezifischen, bildungsökonomischen Überlegungen beruht. Dabei wird die These aufgestellt, daß sowohl auslandsgermanistische Orientierung als auch herkömmliche "einheimische Lehrtraditionen" zu wachsender Dysfunktionalität von DaF beitragen und durch eine stärkere Orientierung an berufspraktischen und kommunikativen Lernzielen ersetzt werden müßten.

mf92-03-0127 X-180
Heuer, Helmut: *Sedona, Arizona: Die Geschichte lebt.*

Der landeskundliche Artikel - illustriert durch das Titelfoto der Zeitschrift - beschreibt die Geschichte einer Kleinstadt im Süden Arizonas. Sedona trägt seit 1902 den Namen ihrer Gründerin und hat sich im Laufe der Zeit zu einem wahren Touristenzentrum im Südwesten der USA entwickelt: gekennzeichnet durch Highways, Greyhound-Stationen, Motel sowie Drugstores.

mf92-03-0128 X-515.2
Heyer, Gudrun: *Sprechaufgaben differenziert anbieten.*

Die geschilderten Aufgaben und Aufgabenstellungen machen deutlich, daß offener Unterricht auch mit Hilfe von differenzierten Sprechaufgaben gestaltet werden kann. An den Beispielen des monologischen und dialogischen Sprechens werden mögliche differenzierte Sprechaufgaben vorgestellt und durch Beispiele untermauert.

mf92-03-0129 X-929
Hinsch, Malgorzata: *Wenn Kinder mit der Erstsprache Polnisch oder Russisch Deutsch lernen.*

Da Polnisch, Russisch und Deutsch innerhalb der indogermanischen Sprachfamilie zwei verschiedenen Gruppen angehören, ist die Gefahr der sprachlichen Interferenz bei den Lernenden sehr groß. Die Autorin weist zunächst auf die Unterschiede des Alphabets im Polnischen und Deutschen hin, um dann orthographische Probleme in den Blickpunkt zu rücken, denn im Slawischen werden alle Substantive klein geschrieben. Noch größere Schwierigkeiten treten beim Lautsystem auf. Wie im Deutschen gibt es im Russischen fünf Vokale, die aber - im Gegensatz zum Deutschen - durch zehn Buchstaben bezeichnet werden. Als weitere Problembereiche, die es kontrastiv zu erarbeiten gilt, werden Kasus- und Tempussystem, Satzbau und Semantik der Wortarten genannt.

mf92-03-0130 X-42
Hinz, Klaus: *Binnendifferenzierung im Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Nach einer theoretischen Darstellung der Möglichkeiten innerer Differenzierung unter methodischem und didaktischem Aspekt sowie unter dem Aspekt der zeitlichen Stufung (punktuelle, flexible, kurzfristige, geplante Binnendifferenzierung, latente Differenzierung, längerfristige Binnendifferenzierung) zeigen Beispiele aus dem Englischunterricht des zweiten und dritten Lernjahres, wie diese Organisationsform dazu beitragen kann, sowohl den leistungsstarken wie auch den leistungsschwachen Schülern besser gerecht zu werden.

mf92-03-0131 X-815
Hladnig, Roswitha: *Die Lerntechnik des "Total Physical Response" - Eine Möglichkeit der Erweiterung des unterrichtspraktischen Handlungsrepertoires.*

Der Beitrag stellt nicht nur kurz den theoretischen Hintergrund der vor allem für den Anfangsunterricht geeigneten Lerntechnik "Total Physical Response" vor, sondern illustriert durch zwei Unterrichtseinheiten zum Themenkreis "Animals" und "Uhr" ihre praktische Anwendung.

mf92-03-0132 X-128
Hofmann, Fritz: *Der schulische Niederländischunterricht.*

Die Übersicht über Entwicklungsgeschichte und Stellung des Niederländischunterrichts an allgemeinbildenden Schulen dokumentiert das intensive Bemühen der Bundesländer Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen und Bremen, ein diversifiziertes Sprachenangebot zur Verfügung zu stellen und in diesem Rahmen dem Niederländischen als Nachbarsprache im Rahmen des Euregio-Konzeptes einen gebührenden Platz einzuräumen.

mf92-03-0134 X-78
Honnef-Becker, Irmgard; Shehada, Gisela: *Die deutsche Vereinigung - Unterrichtsmaterialien zur aktuellen deutschen Landeskunde für Deutschlernende im In- und Ausland mit abgeschlossenen Grundkenntnissen.*

Die Auseinandersetzung mit der jüngsten deutschen Geschichte muß im landeskundlichen Deutschunterricht berücksichtigt werden, denn sie bietet unverzichtbares Kontextwissen zum Verstehen der gegenwärtigen Gesellschaft, und liefert somit einen wesentlichen Beitrag zum Kulturverstehen. Die vorgestellten Unterrichtsmaterialien zur deutschen Vereinigung wenden sich an Lernende im In- und Ausland, die über abgeschlossene Grundkenntnisse der deutschen Sprache verfügen. Bei der Auswahl des Materials wurden sowohl inhaltliche als auch Kriterien der Sprachvermittlung berücksichtigt. Das authentische Material, das zur kritischen Auseinandersetzung anregt, enthält Texte verschiedener Textsorten, mit denen vor allem die Fertigkeiten Lesen und Sprechen geschult werden sollen.

mf92-03-0135 X-515
Hoppe, Elke: *Midnight Oil. Themenrelevante Integration authentischer Songs im Englischunterricht der Sek. II.*

Zwei aktuelle Songs der australischen Rockgruppe "Midnight Oil" eignen sich, um im Englischunterricht die Probleme der Aborigines zu thematisieren. Sie handeln von der gesellschaftlichen Stellung dieser Minderheitengruppe und vom Leben im australischen "Outback". Die Verbindung gesellschaftskritischer Inhalte mit populärer Musik führte die Gruppe zum Erfolg. Sie zählt derzeit zu den bekanntesten Bands in Australien. Neben der Schulung des Hörverstehens bieten die Texte zahlreiche Diskussionsmöglichkeiten. Anhand detaillierter Frage- und Aufgabenstellungen wird der Zugang zum Inhalt erleichtert.

mf92-03-0137 X-503
Horvat, Sara: *Nouveau départ pour l'enseignement précoce.*

Ungarn kennt seit zwei Jahren einen auffälligen Umschwung hinsichtlich des Fremdsprachenunterrichts: Als an Primar- und Sekundarstufen ungarischer Schulen besonders häufig gewählte Fremdsprache wurde das nun nicht mehr obligatorische Russisch abgelöst durch Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch. Bei der forcierten Aus- und Fortbildung der Lehrenden dieser Sprachen hat sich der Französischunterricht durch die Durchführung von Ausbildungsprogrammen zu Didaktik und Methodologie (inklusive Praktikumsangeboten in Frankreich) sehr gut bewährt.

mf92-03-0138 X-42
Huber, Herbert: *Le passif: exercices pratiques utilisables en classe.*

Da die meisten Französischlehrbücher nicht genügend Übungsmaterial zur Verfügung stellen, um die vielfältigen Ersatzkonstruktionen für das französische Passiv den Schülern vertraut werden zu lassen, wird in dem Beitrag Material angeboten, das sowohl während der Unterrichtsstunde als auch als Hausaufgabe oder Teil eines Tests Verwendung finden kann.

mf92-03-0139 X-515.2
Hüls, Ludger: *Was tauschen Schüler aus? Bemerkungen zu einer deutsch-russischen Schulpartnerschaft.*

Der Artikel berichtet von den Problemen beim Aufbau einer deutsch-russischen Schulpartnerschaft, von gegenseitigen Besuchen und von den Erfahrungen, die die Schüler beider Länder bei diesen Besuchen machten.

mf92-03-0140 X-633
Hunnius, Klaus: *Welchen Nutzen hat eine grammaire phonique für den Fremdsprachenunterricht?*

Der Vorrang gesprochener vor geschriebener Sprache wird bis zu den Junggrammatikern als Stichwortgeber für Ferdinand Saussure zurückverfolgt; danach zeigt der Autor an Beispielen deutscher wie französischer Grammatiken, zu welchen Konsequenzen dies geführt hat. Die Genusmarkierung des französischen Adjektivs dient als Beleg für das Ausgreifen der Ideologie auf die Didaktik. Dagegen läßt sich einwenden, daß es einfacher ist, Französisch aus der graphophonischen als aus der phonographischen Perspektive zu erlernen, weil die Orthographie die Morphologie konstant hält. Die Plausibilität dieses Arguments gilt als Hauptgrund, weshalb es der Reformbewegung nicht gelungen ist, eine "grammaire phonique" zu etablieren. Da in Frankreich Anzeichen für eine Abkehr vom strikt lautsprachlichen Ansatz erkennbar sind, wird vorausgesagt, daß deutsche Schulgrammatiken bald folgen müssen.

mf92-03-0142 X-736
Jahr, Silke: *Didaktische Orientierungen zur Arbeit mit Fachtexten im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht unter Zugrundelegung einer semantischen Beschreibung der Fachtexte.*

Fachtexten liegt normalerweise eine sachlogische Strukturierung zugrunde, die Ausdruck einer entsprechenden Wissensstruktur ist. Die semantische Analyse von Bedeutungsstrukturen solcher Fachtexte ist Ausgangspunkt von Überlegungen zur Arbeit mit Fachtexten im fachsprachlichen Unterricht, in dem sich der Spracherwerb mit dem Wissenserwerb verknüpft. In dem Beitrag werden didaktische Orientierungen gegeben, die sich neben linguistischen Untersuchungen auch auf eine langjährige Unterrichtspraxis stützen.

mf92-03-0144 X-509
Jahr, Silke: *Zur Vagheitsproblematik und Prototypentheorie.*

In dem Beitrag wird der aktuelle Forschungsstand zur Vagheitsproblematik sowie zur Prototypen- bzw. Stereotypentheorie dargestellt. Prototypentheorie und Merkmalsemantik werden kritisch gegenübergestellt. Insbesondere wird die Anwendbarkeit des Prototypenkonzepts in verschiedenen Bereichen linguistischer Forschung aufgezeigt.

mf92-03-0149 X-515
Karl, Wolfgang: *Lernen mit Karteien im fortgeschrittenen Englischunterricht.*

Der Autor hat eine aus sechs (Audio)Kassetten bestehende Lernkartei von 60 bis 70 Kärtchen entwickelt, die überall eingesetzt und für die Mittelstufe, besonders aber die gymnasiale Oberstufe als Instrument zu Revision und Innovation benutzt werden kann, wobei individuelle und kollektive Einsatzformen oder gar der Gebrauch in der Klasse denkbar sind. Werbepsychologische und gedächtnispsychologische Aspekte sind in die Gestaltung der Lernkarteiblätter eingegangen: Graphik, Farbe, Anzahl der Elemente pro Blatt. Dem "tabellarischen Selbstzweckdenken" bisheriger Karteien wurde abgeschworen und an Stelle der Einsprachigkeit die aufgeklärte Einsprachigkeit bevorzugt. Wann immer möglich, wurden synästhetische

Momente zum besseren Behalten des Lehrstoffs herangezogen. Dieser ist folgendermaßen verteilt: Zwei Kassetten widmen sich dem Zeitwort, zwei dem Hauptwort, und die beiden letzten Kassetten beschäftigen sich mit Adjektiv und Adverb einerseits und grammatischen, stilistischen und interpretatorischen Aspekten andererseits.

mf92-03-0151 X-128
Kerndter, Fritz: *Französisch in den neuen Bundesländern.*

In dem Interview schildert eine Französischlehrerin aufgrund persönlicher Erfahrungen die bisherige Situation und die Perspektiven des Faches Französisch in den neuen Bundesländern.

mf92-03-0152 X-516
Kessler, Peggy; James, Charles J.: *Swap-shop: "Fantasia-Land".*

"Fantasia-Land" ist ein Text, der von einer jungen Frau in einer Oberschule in Dresden verfaßt wurde. Die erzählte Geschichte ist exemplarisch für viele im östlichen Teil Deutschlands Lebende, welche über die Veränderungen in ihrem Leben innerhalb der letzten zwei Jahre berichten. Dem Text, der wenig modifiziert wurde, schließen sich zwei Aufsätze an, die als Antwort auf "Fantasia-Land" von Studenten der Deutschklasse der Universität Wisconsin/Madison geschrieben wurden.

mf92-03-0153 X-128
Klein, Friedrich: *Thematische Vielfalt in Sue Townsends The Secret Diary of Adrian Mole.*

Der als Bestseller im Fremdsprachenunterricht eingestufte Roman bietet eine Fülle von Möglichkeiten, unterschiedliche Bereiche interkulturellen Lernens zu thematisieren und im Englischunterricht der Sekundarstufe I und II zu diskutieren. So lassen sich u.a. die Bereiche "Eltern und Familie", "Liebe und Freundschaft", "Kindlichkeit und Reife" sowie "Schule und Beruf" ausmachen.

mf92-03-0155 X-180
Klippel, Friederike: *At the market (Zu unserer Folienbeilage).*

Die Autorin vermittelt Anregungen, wie die der Zeitschrift beiliegende Folie mit Hilfe des Overheadprojektors in verschiedenen Lerngruppen eingesetzt werden kann. Die "eingefrorenen" Marktszenen eignen sich besonders zur Einübung der "present continuous"-Formen, sei es in ganzen Sätzen oder zunächst einmal in Wortlisten. Zusätzlich bietet sich die Möglichkeit, Fragen mit "How many?" zu stellen, die im Team, z.B. in Form eines Quizes, beantwortet werden sollen. Kreativ tätig werden können die Schüler bei der Aufgabenstellung, Dialoge der einzelnen Personen untereinander zu erfinden.

mf92-03-0156 X-180
Klippel, Friederike: *The [Five] 5-day notebook.*

Das vorgestellte Arbeitsblatt - es soll dem Lehrer als Kopiervorlage dienen - enthält fünf Blätter eines Notizbuchs, die die Schüler nach und nach innerhalb einer Schulwoche ausfüllen sollen. Auf jedem Blatt findet sich Sprachmaterial (drei bis vier Sätze, in denen Lücken auszufüllen sind), mit Hilfe dessen die Schüler persönliche Ansichten und Präferenzen bezüglich sie unmittelbar involvierender Themen wie Mode, Fernsehen usw. ausdrücken können. Die Lerner arbeiten schließlich in Kleingruppen zusammen, um zu jedem einzelnen Thema ein Meinungsbild der Klasse zu erstellen.

mf92-03-0158 X-515.1
Knauth, K. Alfons: *Carte postale poétique. Kreative Korrespondenz im Französischunterricht (Sek. II).*

Bereits vom ersten Lernjahr ab läßt sich die kreative (poetische) Postkarte als Mittel der Umsetzung kommunikativer Zielsetzungen im Fremdsprachenunterricht einsetzen. Als Basis können Lehrbuchtexte dienen (hier: *Etudes françaises, Cours intensif 2* - Lektion 2C5), die - verstümmelt - als quasi-poetische Vorlage für eine Schreibaufgabe in "postpoetischer" Situation herangezogen werden. Weniger unkonventionell ist die Benutzung von Bildern bekannter Maler (hier: Miro, Matisse, Picasso), deren Vorlagen zur literarischen Vertextung einladen. Hier bietet sich auch eine Verbindung mit dem Kunstunterricht an, sie ist aber nicht Voraussetzung. Schließlich können autonome verbovisuelle Kreationen im Sinne konkreter Poesie erstellt werden. Neben einigen Bildvorlagen druckt die Zeitschrift auch fertige, von Schülern und Lehrern gefertigte Produkte als Beleg dafür, wie die Kreativität der Beteiligten durch dieses Verfahren herausgefordert wird.

mf92-03-0159 X-515
Koldau, Linda M.: *Carson McCullers and human loneliness.*

Die Zeitschrift druckt die Arbeit einer Schülerin der 13. Klasse ab, die im Anschluß an die Lektüre von Carson McCullers "The Ballad of the Sad Cafe" im Leistungskurs einen Vergleich mit der Filmversion des Erstlingsromans "The heart is a lonely hunter" in der Fremdsprache Englisch durchgeführt hat. Gerechtfertigt wird der Vergleich durch thematische Verwandschaft: die Einsamkeit der Protagonisten, welche auch in der Biographie der Schriftstellerin ein Motiv findet. Ausführlich geht die Autorin auf die Bedeutung der Musik (Mozarts Jupitersymphonie) in Film und "Ballad" ein. Musik - und auch hierfür wird ein biographisches Motiv gefunden - durchzieht die Prosa McCullers nicht minder als das Thema der Einsamkeit.

mf92-03-0161 X-543
Kotthoff, Helga: *Lernersprachliche und interkulturelle Ursachen für kommunikative Irritationen.*

Der Aufsatz stellt eine Studie vor, in der die Autorin versucht hat, qualitative Analysen intra- und interkultureller argumentativer Gespräche mit quantitativen zu verbinden. Sie deckt außerdem Ursachen und Hintergründe für Zugeständnisse und Dissens in deutschen und angloamerikanischen Gesprächen auf.

mf92-03-0163 X-515.2
Kratky, Barbara: *Rußlanddeutsche - Sowjetdeutsche. Möglichkeiten der Vergangenheits- und Gegenwartsbewältigung durch Öffnung des Russischunterrichts für eine Minderheit.*

Die Monographie befaßt sich mit der Frage, inwieweit die Problematik der Rußlanddeutschen im Russischunterricht und im fächerübergreifenden Unterricht aufgearbeitet werden kann. Die Autorin unterstreicht die Bedeutung des wachsenden Verständnisses für diese Minderheit, empfiehlt Lektüre zu diesem Thema und führt historische Daten in einer Übersichtstafel auf.

mf92-03-0164 X-727
Kurki-Suonio, Liisa: *Team teaching experiment: history in English.*

An finnischen Universitäten wurden zahlreiche Fachsprachenkurse für die Sprachen Englisch, Deutsch und Schwedisch eingerichtet. Am Beispiel eines in englischer Sprache durchgeführten Kurses zur amerikanischen Politikgeschichte im 20. Jahrhundert werden Kursplanung, Aufgabenstellung und Kursevaluation vorgestellt.

mf92-03-0165 X-78
Kutassina, Eugenia; Solowjowa, Alla: *Veränderungen der Motivstruktur bei Deutschlernenden und deren Einfluß auf die Erstellung von Lehrwerken - Beispiel Lettland.*

Der Artikel ist dem Problem der Erstellung von kommunikativ orientierten Sprachkursen in Lettland gewidmet. Die Verfasserinnen weisen auf die veränderte politische und interkulturelle Situation hin, die positiv die Motivation beim Erlernen von Fremdsprachen beeinflußt. Dies hat zur Entwicklung einer neuen Generation von Lehr- und Lernmitteln geführt. Im Artikel wird das von den Verfasserinnen erstellte kommunikativ orientierte Lehrwerk für die Grundstufe ausführlich analysiert. Es werden die methodisch-didaktischen Prinzipien des Lehrbuchs vorgestellt und an einigen Beispielen veranschaulicht. Zum Schluß werden die Aspekte genannt, die bei der Erstellung des Lehrbuchs für die Verfasserinnen wichtig waren.

mf92-03-0166 X-509
Langner, Michael: *Die Sicht der Schweiz auf die ABCD-Thesen - zugleich ein landeskundlicher Beitrag.*

Der Beitrag ist der Versuch, die Sicht der Schweiz, die als einziges mehrsprachiges Land in der Arbeitsgruppe der deutschsprachigen Länder eine Sonderstellung einnimmt, auf die "ABCD-Thesen zur Rolle der Landeskunde im Deutschunterricht" deutlich zu machen. Es werden die immer noch bestehenden Defizite in der Darstellung der kleinen deutschsprachigen Länder aufgezeigt und ansatzweise Richtpunkte für deren Behebung vorgeschlagen.

mf92-03-0167 X-515.2
Laschet, Rolf: *"Uvajaemye uchitelia horosho chto vy ...". Wie entziffert und verfaßt man russische Telegramme?*

Der Autor weist auf Unterschiede der Transkription von Telegrammen sowie der von einfachen (normalen) Texten hin und verdeutlicht dies an einigen Beispielen.

mf92-03-0168
Legaleri, Robert: *L'accès aléatoire. Application aux programmes de tests en turbo-pascal.*

Der Verfasser stellt Möglichkeiten vor, wie ein Schüler per Computer testen kann, ob er sich einen bestimmten Lernstoff angeeignet hat. Er äußert sich zunächst zu einigen allgemeinen Prinzipien des Testens per Computer und befaßt sich danach mit drei Test-Arten, die auf den drei Datentypen ARRAY, TEXT und FILE OF beruhen.

mf92-03-0169 X-535
Leisen, Josef: *"Ich glaube, daß zwei Meter sind ...". Sprachprobleme im deutschsprachigen Physikunterricht.*

Es gibt für ausländische Schüler in deutschsprachigen Klassen Fachsprachenprobleme, die zunächst nicht lösbar sind. Diese Probleme stellt der Verfasser an zwei praktischen Beispielen aus dem Physikunterricht dar. Es geht hierbei um kleine physikalische Vorgänge, die die deutschen Schüler mit ihrer Allgemeinsprache verdeutlichen können, doch gerade hier setzen die Schwierigkeiten der fremdsprachigen Schüler ein, wie die Unterrichtsbeispiele verdeutlichen. Diese kognitionspsychologischen Sprachprobleme resultieren aus dem Vorsprung des Denkens vor dem Sprechen. Eine abgebildete Versuchsanordnung mit sich daraus entwickelnden Gesprächen der Schüler dient der Erläuterung. Der Lehrer wird in diesem Falle sprachliche "Leitern" zur Verfügung stellen, weitere Beispiele zeigen dies. Für Fachsprachenunterricht an deutschen Hochschulen stehen Methoden und ein großes Angebot an Übungen für ausländische Studenten zur Verfügung. Für die Lösung der erörterten fachsprachlichen Probleme muß der Lehrer, etwa durch Fortbildungskurse, ausgebildet sein.

mf92-03-0170 X-55
Leitner, Gerhard: *"Have I your permission to leave, Sir?" Die Herausforderung der neuen Formen des Englisch für die Anglistik.*

Von den an zahlreichen Stellen der Welt stattfindenden Nativierungsprozessen des Englischen greift der Autor den des Englischen in Südasien - Indien und Pakistan - heraus. In diesen Ländern wird bereits Literatur auf englisch und südasiatischem englisch geschrieben. Er erläutert den Siegeszug des Englischen zur lingua franca in dieser Weltregion, der im Jahre 1600 mit der East India Company beginnt und bis heute drei bis vier Prozent der Bevölkerung Englisch sprechen läßt. Die Qualität des südasiatischen Englisch ist derart, daß Englisch nicht länger unter mono- oder bizentrischen Aspekten betrachtet werden kann. Einzig eine plurizentrische Sichtweise wird den neuen Gegebenheiten gerecht. Auch wenn sich die Anglistik in der Bundesrepublik und anderen europäischen Ländern noch zurückhält, hat man in vielen Ländern der neuen Situation bereits Rechnung getragen. Ein internationales Corpus des Englischen wird zusammengetragen. Allein ein solches Corpus vermag den Englischunterricht für das Jahr 2001 zu stützen.

mf92-03-0172 X-509
Lipczuk, Ryszard; Pötschke, Hansjürgen: *Internationalismen im deutschen und polnischen Sportwortschatz.*

Die Verfasser vergleichen den Gebrauch von Internationalismen des Sportwortschatzes im Deutschen und Polnischen, decken Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der Bedeutung, der Herkunft und in der Frequenz ihres Auftretens auf. Neben deskriptiven Aspekten spielen auch interkulturelle Bezüge eine Rolle.

mf92-03-0173 X-923
Löscher, Lutz: *Unterrichtsidee: Werbetexte zum Schuljahresbeginn.*

Gerade die Textsorte Werbung unterscheidet sich in den beiden Kulturen beträchtlich - Grund genug auch im Russischunterricht immer wieder einfache, plakative Texte einzusetzen. Das in dem Beitrag vorgestellte Beispiel erinnert an die in Deutschland üblichen Kampagnen der Verkehrswacht und eignet sich daher gut zum Schuljahresbeginn. Zum methodischen Grundkonzept verweist der Autor auf einen Beitrag in Praktika 4/1989.

mf92-03-0174 X-55
Luchtenberg, Sigrid: *Zur Einbeziehung ungesteuerten Sprachlernens in den Deutschunterricht mit ausländischen Schülern und Schülerinnen.*

Ausländische Kinder werden außerhalb der Schule mit sprachlichen Phänomenen konfrontiert, die gemeinhin nicht im Mittelpunkt des Zweitsprachenunterrichts stehen und deshalb auch ohne Gliederungs- und Einordnungshilfen seitens der Sprachlehrer auskommen müssen. Als Beispiel werden hier sprachliche Varietäten (Sprechsprache versus Schriftsprache etc.), Abtönungspartikel und soziokulturell "geladene" Sprachinhalte (Schule ist nicht gleich Schule für Angehörige unterschiedlicher Altersgruppen) herausgegriffen. Es wird die Frage diskutiert, inwieweit und mit welchen Mitteln der natürliche Spracherwerb in den Zweitsprachenunterricht einbezogen werden kann. Es gibt eine Reihe von Gründen, die dafür sprechen: 1. Es wird so verhindert, daß zwei Codes unverbunden nebeneinander her existieren; 2. Durch Sprachreflexion kann das Sprachlernen ökonomischer gestaltet werden; 3. Verständnisprobleme lassen sich besser auffangen; 4. Die Motivation wird gesteigert durch Anknüpfen an den Wissens- und Erfahrungsstand der Schüler; 5. Der Unterricht erfährt eine zielgruppengerechtere Planung.

mf92-03-0175 X-516
Lutcavage, Charles: *Authentic video in intermediate German.*

In dem Artikel werden verschiedene Techniken der Einführung authentisch deutscher Videos für den Sprachlehrplan der Mittelstufe beschrieben. Werbefernsehsendungen, Wettervorhersagen und Nachrichtensendungen werden im Hinblick darauf untersucht, inwieweit sie in ihrer Funktion die Verständnisleistung erhöhen und das kulturelle Bewußtsein des Schülers vergrößern. Außerdem werden verschiedene Arten von Vorbereitungs-Arbeiten, Schulaufgaben (sprachlich und deskriptiv) sowie Nacherzählungen beleuchtet.

mf92-03-0179 X-503
Mairesse, Paul: *Pratique de l'autodictionnaire. Pour un apprentissage autonome.*

Das "Autodictionnaire" ist ein Vokabellernprogramm für den autonomen Lerner. Die Vokabeln werden, samt Definitionen, morpho-syntaktischen Informationen (Geschlecht des Substantivs, unregelmäßige Verbformen etc.) und der Einbindung in entsprechende Kontexte, vom Lerner selbst eingegeben. Bei der anschließenden Vokabelabfrage erhält er auf dem Bildschirm die Definitionen und muß nun das dazugehörige Wort bzw. den Ausdruck finden. Dabei kann er zusätzliche Informationen heranziehen, so zum Beispiel den Kontext oder die Anfangsbuchstaben des gesuchten Begriffs. Die morpho-syntaktischen Elemente wie Flexionsformen, Numerus und Pluralform des Substantivs werden (zumindest im Deutsch-Lernprogramm) in Form von Multiple-Choice-Fragen, Lückentexten oder offenen Fragen abgeprüft. Nach welchen Kriterien er die Vokabeln wiederholen möchte (nach dem Zufallsprinzip, in alphabetischer Reihenfolge, von den alten Wörtern bis zu den neuen oder umgekehrt), bleibt dem Lerner überlassen. Schließlich besteht die Möglichkeit, sich - beispielsweise zur Verdeutlichung von kontextabhängigen Bedeutungsunterschieden eines Wortes - alle Einträge zu einem bestimmten Wort auflisten zu lassen. Das Programm bietet aufgrund seiner großen Speicherkapazität, der Zusammenstellung von innerhalb eines großen Zeitraumes eingegebenen Informationen zu einem bestimmten Ausdruck, der verschiedenen Abfragemöglichkeiten und der individuellen Vokabeldatei gegenüber den traditionellen Lernpraktiken (Vokabelheft, -karten etc.) enorme Vorteile. Die aktive, eigenverantwortliche Arbeitsweise und das kontextbezogene Lernen fördern darüber hinaus das Globalverstehen; zudem potenziert der für die Eintragungen notwendige Gebrauch eines einsprachigen Wörterbuchs den Wortschatz des Lerners. Da das "Autodictionnaire" noch viel zu selten genutzt wird, ruft der Autor die Lehrer dazu auf, den Schülern durch Anregungen im Unterricht Zugang zu diesem Lernsystem zu verschaffen.

mf92-03-0182 X-515.2
Meyer, Dieter: *Auch Russischunterricht läßt sich problemhaft gestalten. Anregungen zu Gestaltung und Einsatz von Arbeitsblättern.*

Um dem stereotypen Abfragen entgegenzuwirken, sollen Problemstellungen und Problemsituationen in den Unterricht eingebracht werden. Vorgehensweisen werden vom Autor vorgestellt und durch themenbezogene Arbeitsblätter verdeutlicht.

mf92-03-0185 X-515.1
Minuth, Christian: *Freie Texte im Anfangsunterricht Französisch.*

Der Autor berichtet über erste Produkte aus der Feder von Schülern, denen nach einem Jahr Französischunterricht Hefte ausgeteilt worden waren mit der Aufforderung, nach Bedarf und Laune freie Texte hinzuschreiben, die nicht benotet werden würden. Zum besseren Verständnis der (abgedruckten) Schülerarbeiten sowie der Lehrermotivation werden eingangs die fünf Grundlagen für eine Praxis des freien Textes nach Freinet erläutert, dann aber schnell die zwischen literarischer Qualität und Banalität oszillierenden Schülertexte näher untersucht, wobei den Schülern ein Recht auf Banalität zugestanden wird. Überhaupt gelten Vertrauen in die Mitschüler und Vertrauen in den Lehrer als wichtigste Triebfeder schriftlicher Produktion, die

beim einzelnen beginnt und in Gruppenprozesse überführt werden kann. Thematische Impulse ("L'ecole") provozieren laut Ausweis der mitgedruckten Schülerarbeiten eine Fülle von Arbeiten. Der Prozeßdimension des Schreibens ist der Autor nicht nachgegangen, wohl aber den Möglichkeiten, Schüler Produkte erstellen zu lassen, die nicht um der Schreibübung willen, sondern der persönlichen Mitteilung wegen gefertigt wurden.

mf92-03-0186 X-140
Modern Language Teachers' Association of Sweden(Hrsg.); Ohrt, Claus(Red.): *Moderna språk. 84. 1990, 1.*

Das Heft enthält einerseits Beiträge zur Phonetik (J. C. Wells: "A Phonetic Update on RP", S. 3 - 9) und zur Grammatik (Johan Falk: "Algunos casos de norma controvertida en el español", S. 54 - 63), in denen Referenzbücher analysiert und verglichen werden, andererseits Abhandlungen zur Literatur. In diesem Bereich sind folgende Autoren zu nennen: A. Davies ("British Writing in the 1980s", S. 10 - 14), der einen Überblick über die moderne britische Literatur vermittelt; P. Bouquet ("La place du Nord dans la vie culturelle française des années 80", S. 24 - 30); M. Nøjgaard ("La mort d'un artiste", S. 31 - 37), der Leben und Werk des Goncourt-Preisträgers Romain Gary nachzeichnet; S. Infante ("Yo el Supremo, entre la falsedad y el mito", S. 38 - 44), ein Titel, der sich mit dem südamerikanischen Romanschriftsteller Augusto Roa Bastos beschäftigt, und R. Bernhardt ("Literatur des Verdrängten und Unangepaßten. Bemerkungen zur Literatur der DDR in den achtziger Jahren", S. 64 - 74). Außerdem interviewen der Literaturprofessor Lars Fant sowie der Literaturkritiker und Publizist Juan Antonio Masoliver den Nobelpreisträger für Literatur Camilo José Cela zu dessen Gesamtwerk, zu einzelnen Büchern und zu autobiographischen Elementen (S. 44 - 53).

mf92-03-0187 X-128
Mörsdorf, Franz: *"VASISDASS" oder "KÄSSKESÄ"? Überlegungen zum Lesen und Schreiben im Anfangsunterricht Französisch.*

Ausgehend von auf dem Markt befindlichen Bildwörterbüchern mit französischer Benennung, die sich an bereits des Lesens kundige Kinder wenden, untersucht der Beitrag, ob der dort geübte Verzicht auf eine phonetische Transkription sinnvoll ist, wenn stattdessen die Aussprache mit Hilfe graphischer Zeichen in der Muttersprache vermittelt wird. Das Ergebnis ist negativ. Es wird deshalb empfohlen, die Schrift im Französischunterricht der Grundschule erst im zweiten Lernjahr einzuführen, da dann wichtige Laute und Lautverbindungen beim Hörverstehen und Sprechen auch von lernschwächeren Schülern beherrscht werden.

mf92-03-0189 X-55
Mühlmann, Horst; Otten, Edgar: *Bilinguale deutsch-englische Bildungsgänge an Gymnasien - Diskussion didaktisch-methodischer Probleme.*

Deutsch-englische bilinguale Züge haben ein Schattendasein an deutschen Gymnasien geführt, während deutsch-französische Züge im Gefolge des deutsch-französischen Freundschaftsvertrages prosperierten. Unter Beschränkung auf die Situation in Nordrhein-Westfalen werfen die Autoren nach eigenem Zeugnis mehr Fragen auf, als sie beantworten können, bestehen jedoch auch darauf, daß sich Lösungsmöglichkeiten abzeichnen. Sie ordnen ihre "Diskussion didaktisch-methodischer Probleme" unter acht Thesen: 1. Deutsch-englische Bildungsgänge sind erst im Entstehen begriffen; 2. "Bilingualität" ist intensivierter, auf Sachfächer erweiterter Fremdsprachenunterricht; 3. das deutsch-französische Modell kann nicht einfach imitiert werden; 4. die Schlüsselkomponente des bilingualen Unterrichts ist der Fremdsprachenunterricht; 5. die Kluft zwischen Sprach- und Sachunterricht muß methodisch-didaktisch geschlossen werden; 6. Fach- und Sachunterricht sind interdependent; 7. bilinguale Arbeit ist bis dato theorielos vorgegangen: ein überfachliches Modell muß kreiert werden; 8. authentischen Texten muß mit flexiblen Strategien begegnet werden. Eine neunte These mahnt, interaktive Unterrichtsformen in einem schülerorientierten Unterricht besser zu nutzen.

mf92-03-0190 X-972
Müller, Bernd-Dietrich; Arbeitskreis DaF in der Schweiz(Hrsg.): *Interkulturelle Didaktik.*

Ein immer noch neuer Terminus, die "Interkulturelle Didaktik" wird als systematischer Einbezug von Fremdsprachenperspektiven in die Vermittlung von Sprache und Kultur definiert. Er sollte sich nach Ansicht des Autors in der Bestimmung von Lernzielen und in der Auswahl der Lerninhalte sowie im Lernverfahren und in der Lernkontrolle widerspiegeln. Als Grundlage für die Arbeit im Fach Deutsch für Ausländer werden die Lehrwerke "Sprachbrücke" und "Sichtwechsel" näher beschrieben.

mf92-03-0191 X-515.1
Mummert, Ingrid: *Kreatives Schreiben im Fremdsprachenunterricht.*

Durch Schreiben wird die Kommunikation zunächst einmal von ihrer einseitigen Festlegung auf die mündliche befreit; durch freies, auf die persönliche Mitteilung ausgerichtetes Schreiben sodann aus der Bevormundung durch gelenkte Tätigkeit entlassen. Schüler können sogar Gedichte in der Fremdsprache verfassen. Motiviert werden sie von der Aussicht, ein - und sei es auch noch so kleines - Werk zu verfassen, das auch von anderen zur Kenntnis genommen wird. An im Text wiedergegebenen und von der Lehrerin kommentierten Schülergedichten läßt sich zeigen, daß freies Schreiben an literarische Vorlagen anknüpfen und bereits im Anfangsunterricht einsetzen kann. Antworten auf Fragen (Wie kommt es zu solchen Gedichten? Wie korrigiere ich sie? Soll man vortragen lassen? Wie diskutiert man das?) bilden den Abschluß der Ausführungen.

mf92-03-0192 X-515.1
Mummert, Ingrid: *Die Unsterblichkeit der Grille und der Ameise oder "Enfin un amour qui passera l'hiver". Freies Schreiben mit Fabeln (Sek. I).*

Zwei Wochen vor Ferienbeginn und angesichts der Notwendigkeit, mit einem ungeliebten Lehrbuch den Unterschied zwischen "imparfait" und "passé composé" darstellen und üben zu müssen, entschloß sich die Autorin des Erfahrungsberichts, das Grammatikkapitel mit einer Fabel einzuüben. Anknüpfend an ein deutsches Märchen und unter Verwendung von Zeichnungen machten sich die Schüler daran, die Situation von Ameise und Grille im Sommer und Winter zu beschreiben. Was im Tafelbild festgehalten werden konnte, kam der LaFontaineschen Fabel sehr nahe, so daß ein paar Schüler bereits eine Moral zu formulieren begannen. Einige lehrerkommentierte Texte der Schüler sind im Aufsatz mit abgedruckt. Die sprachliche Bewältigung der Aufgabe gilt als befriedigend, die Motivation als spürbar. Für die Lehrerin lautet das Fazit: "... Schüler können im zweiten Lernjahr mit dem literarischen Erzählen beginnen ...".

mf92-03-0193 X-515.2
Mundil, Ursula: *Darstellen und Gestalten im Russisch-Anfängerunterricht der 11. Klasse.*

Russisch-Anfängerunterricht in der Klasse 11 birgt folgendes Problem in sich: Der geistige Entwicklungsstand der Schüler in der Jahrgangsstufe 11 überschreitet doch erheblich die Ausdrucksmittel, die ihnen in der Fremdsprache zugänglich sind. Mit Phantasie und unterschiedlichen Arbeitsweisen sollen sie deshalb durch den Lehrer motiviert werden. Das angestrebte Ziel besteht in eigenen kleinen Textproduktionen. Durch die Verarbeitung von landeskundlichen Informationen und ausreichendem Anschauungsmaterial ist oft schon eine gute Basis für kleinere Unterrichtsgespräche in der Fremdsprache gegeben.

mf92-03-0194 X-515.2
Mundil, Ursula: *Der ganz andere (?) Russischunterricht - Ein Traum.*

Die Autorin stellt einen ganz anderen Russischunterricht, außerhalb der Schule, vor. Eine Gruppe deutscher und russischer Schüler fährt gemeinsam von Moskau nach Novosibirsk, um dort unter der Themenstellung "Russische Jugendliche heute" Gleichaltrige zu interviewen und die Ergebnisse dann in einem Sammelband zusammenzufassen.

mf92-03-0195 X-55
Nardi, Antonella: *Werbespots im Italienischunterricht: Ein Beispiel zur Anregung Kreativen Schreibens.*

Die Anregungen zum kreativen Schreiben, die für eine achtstündige Unterrichtseinheit zusammengefaßt werden, gründen sich auf Erfahrungen, die mit Studenten des Italienischen nach abgeschlossenem Propädeutikstudium gesammelt wurden. Als Arbeitsgrundlage diente authentisches Fernsehmaterial. Die Werbespots wurden entweder ohne Bild oder ohne Ton vorgeführt, so daß die einzelnen Arbeitsgruppen anhand eines Arbeitsblattes die Situation rekonstruieren bzw. die fehlenden Elemente einfügen mußten. Der Grad der Selbständigkeit wurde sukzessive erhöht bis hin zu einem Entwurf, bei dem nur noch die Musik einen Anhaltspunkt bot. Exemplarisch sind einige Arbeitsergebnisse am Ende des Artikels dargestellt.

mf92-03-0197 X-42
Nissen, Peter: *Wege zum "offenen Unterricht" im Fach Englisch in der Sekundarstufe II.*

Der Autor möchte auch Skeptiker davon überzeugen, daß gerade in der Sekundarstufe II der Unterricht offen, schülergerecht und dennoch sachangemessen oberstufenorientiert konzipiert und durchgeführt werden kann. Auf die Beschreibung der Theorie des auf der Reformpädagogik basierenden Konzepts läßt er deshalb mehrere Beispiele aus der Unterrichtspraxis folgen, die verschiedenen Kursphasen entnommen sind.

mf92-03-0198 X-128
Nitschke, Wolfhard; Strunck-Lange, Antje: *Schottische Literatur in Wissenschaft und Unterricht, dargestellt am Werk von Iain Crichton Smith.*

Ausgangspunkt für die Autoren ist die wachsende Bedeutung regionaler Literatur in Wissenschaft und Unterricht. Ihr Beitrag widmet sich dem Beispiel Schottland. In einer Zusammenschau werden literarische Entwicklungen sowie Probleme der ethnischen und kulturellen Identität der Schotten vorgestellt und anschließend an einer Kurzgeschichte des zeitgenössischen schottischen Schriftstellers Iain Crichton Smith ("The Wedding") exemplifiziert. Die Behandlung der Kurzgeschichte im Englischunterricht einer Fachoberschulklasse wird kurz aufgezeigt.

mf92-03-0199 X-515
Nold, Günter; Stegmaier, Edmund; Schröder, Peter; Hüttermann, Armin: *1. "The wide brownland" and "A long bright cloud". 2. Australiens Aborigines - Australiens Vergangenheit? 3. Neuseelands Maori - Neuseelands polynesische Zukunft? 4. Die englische Sprache "Down under". Australien und Neuseeland im Englischunterricht.*

Der Materialsammlung über Australien und Neuseeland werden Informationen und Analysen über die Stellung dieser Länder im Englischunterricht und über verschiedene Aspekte ihrer Gesellschaft, Sprache und Kultur vorangestellt. Die zunehmende wirtschaftliche Bedeutung

Australiens und in etwas geringerem Umfang auch Neuseelands im pazifischen Raum, Formen des multikulturellen Zusammenlebens, Vergleich mit anderen englischsprachigen Ländern, die Faszination, die beide Staaten ausüben, sind einige der Ansatzpunkte, die mehr Beachtung im Englischunterricht finden sollten. Die Einwanderungsproblematik, die Situation der Ureinwohner Australiens und Neuseelands, die zwischen Assimilation und Rückbesinnung auf Traditionen ihren Standort suchen, und ausgewählte Literatur und Filme als Ausdruck nationaler Identität sollen die Schüler dazu anregen, sich über einen fernen Kontinent mit dem Leben im eigenen Land auseinanderzusetzen. Weitere Textvorschläge zu den einzelnen Bereiche werden in einer Auswahlbibliographie genannt.

mf92-03-0201 X-633
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.); Drauschke, Barbara(Red.): *La vie littéraire en Romandie.*

Im Jahr 1990 feierte das "Centre de recherches sur les lettres romandes" seinen 25. Geburtstag. Seinem Wirken gilt der erste Artikel in der Serie von Arbeiten über "La vie littéraire en Romandie". Doris Jakubec hat ihn geschrieben. Der Beitrag von Françoise Fornerod und Sylviane Roche ist zwar "Ecriture: un quarts de siècle d'aventure" überschrieben, er referiert aber nicht allein die 25jährige Geschichte der Zeitschrift, sondern geht auch auf eine Reihe anderer, relativ kurzlebiger Zeitschriften ein, die nach dem Krieg gegründet wurden. Bevor Henri Corbat mit seinem Beitrag "Pour les 10 ans de la collection Cristal" und der Schilderung einer Reihe von Dichterbiographien den achten Abschnitt des Themenheftes beschließt, erzählt Michel Moret aus seinem Leben und betont dabei besonders, wie er vom Buchhändler zum Herausgeber avancierte. Sein Beitrag trägt den Titel "Une aire de liberté: sur le travail d'éditeur".

mf92-03-0202 X-516
Partenheimer, Maren: *Zeitgeschehen und Zeitkritik im DaF-Unterricht.*

Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrwerke an US-amerikanischen Universitäten behandeln Sprache, Kultur und Konversation zwangsläufig in Bezug auf Ereignisse aus der Vergangenheit. Doch gerade die jüngste Vergangenheit hat wieder einmal gezeigt, daß ein gedrucktes Lehrwerk mit der Gegenwart unmöglich Schritt halten kann. Beispiele aus der DaF-Praxis veranschaulichen, wie Zeitgeschehen und Zeitkritik vom ersten bis vierten DaF-Semester mit nahezu jedem Lehrwerk und jeglicher Lehrphilosophie speziell auf den studentischen Interessenhorizont abgestimmt werden können.

mf92-03-0204 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.): *Discuter sport, politique, dopage ...*

Anhand von Zeitungsartikeln, Stellungnahmen berühmter Persönlichkeiten und ausgewählten Informationen über die politische und geschichtliche Entwicklung der Olympischen Spiele der Neuzeit sollen Lerner fortgeschrittenen Niveaus zu einer kritischen Diskussion über dieses sportliche Ereignis, über Doping, Politik usw. angeregt werden.

mf92-03-0205 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.): *Interviewer les skieuses.*

Ausgehend von drei beigefügten authentischen Interviews mit Skifahrerinnen und weiteren Interviews aus der Presse, sollen Lerner mittleren Niveaus verschiedene Fähigkeiten einüben: Leseverstehen und Textanalyse, indem sie die Texte analysieren, Sprechfertigkeit, indem sie in Rollenspielen die Interviews nachspielen und schließlich das schriftliche Ausdrucksvermögen, indem das Interview in eine Reportage umgeformt wird, den Interviews Titel gegeben und Fragen zu bekannten Persönlichkeiten formuliert werden.

mf92-03-0206 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.): *Se repérer: Les générations de stations.*

Anhand von beiliegendem Kartenmaterial soll Lernern mittleren Niveaus ein Bild von verschiedenen Arten von Wintersportstationen sowie den diversen Wintersportmöglichkeiten in Frankreich und deren geographischer Lage gegeben werden. Bei einem potentiellen Skiurlaub sollen diese Informationen dem Lerner erlauben, den Wintersportort zu wählen, der für ihn am geeignetsten ist. Gleichzeitig übt der Lerner auch das Kartenlesen und die Verwertung von Informationen ein.

mf92-03-0207 X-128
Pelz, Manfred; Doyé, Peter: *FMF-Forum: Fremdsprachenunterricht auf der Primarstufe. Zu Peter Doyé: "Systematischer Fremdsprachenunterricht vs. Begegnung mit Fremdsprachen". Zu Manfred Pelz' Ausführungen in diesem Heft.*

Nachdem sich beide Autoren bereits in früheren FMF-Foren zu grundsätzlichen Fragen des Frühbeginns geäußert haben, fassen sie hier noch einmal engagiert ihre zum Teil konträren Standpunkte zusammen.

mf92-03-0208
Petit, Jean: *Les évolutions du concept de période critique dans l'acquisition des langues vivantes. Le paradigme de la perception catégorielle et continue.*

Der Beitrag beschäftigt sich mit dem menschlichen Spracherwerb und speziell mit der Frage, ob es in der Entwicklung des Menschen einen "kritischen" Punkt gibt, an dem und von dem ab sich "natürliche" Spracherwerbsfähigkeit reduziert. Der Verfasser gibt einen breit angelegten Forschungsüberblick, bei dem er besonders ausführlich auf die Untersuchungen zum kindlichen Spracherwerb eingeht.

mf92-03-0209
Petit, Jean: *Sauvetage ou sabotage? La France et l'enseignement précoce des langues vivantes.*

Der Verfasser plädiert für den Fremdsprachenunterricht im Primarschulbereich, stützt sein Plädoyer durch Erkenntnisse der Lernpsychologie, macht Vorschläge für den Unterricht auf dieser Stufe und setzt sich mit den ministeriellen Richtlinien auseinander.

mf92-03-0210 X-904
Piccioli, Maria T.: *Learning to interact: A case study of a child's bilingual development in Italian and English.*

Die Fallstudie, die in Zusammenhang mit einem Forschungsprojekt zum Bilingualismus durchgeführt wurde, beschreibt die zweisprachige (italienisch-englische) Entwicklung eines in Australien aufgewachsenen Kindes. Mit einbezogen sind ein Literaturbericht sowie die Darstellung des Forschungsansatzes und der Forschungsmethode.

mf92-03-0212 X-516
Platt, Bernard P.; Reed, Kenneth W.; Walsh, Charles R.: *The Virginia governor's German academy: A model for extended summer immersion programs.*

Der Artikel liefert eine Übersicht über einen äußerst erfolgreichen Sommer-Vertiefungs-Kurs von Deutschschülern einer amerikanischen High School. Der Bericht richtet sein Augenmerk

auf die Entwicklung, "Philosophie" und Struktur der Akademie. Diskutiert werden die Auswahl von Schülern und Personal, die Gruppierung von Teilnehmern, der Kursverlauf, die Planung der Aktivitäten am Nachmittag und am Abend, Geschicklichkeitsübungen und die Betonung der Grundregel, nur deutsch zu sprechen. Der Bericht liefert theoretische und praktische Informationen für alle, die daran interessiert sind, ein derartiges Programm zu entwickeln.

mf92-03-0213 X-180
Plitsch, Axel: *Conflicts - Drei Unterrichtsbeispiele.*

Der Autor stellt eine Unterrichtseinheit vor, die ergänzend zur Lehrbucharbeit in den Englischunterricht mit aufgenommen werden soll. Dafür bietet sich besonders die Unterrichtsreihe "Conflicts" an, da erstens das Thema Gewalt gerade in letzter Zeit wieder stark an Aktualität gewonnen hat, und man zweitens davon ausgehen kann, daß bereits alle Schüler schon einmal mit diesem Problem konfrontiert wurden - sei es persönlich oder als Außenstehende. Drei Unterrichtsbeispiele beschreiben detailliert und praxisorientiert den Unterrichtsverlauf sowie die angestrebten Lernziele, die sich hauptsächlich aus der Ausbildung fremdsprachlicher Fertigkeiten und kommunikativer Kompetenz zusammensetzen. Neben sprachpraktischen Übungen, durchgeführt anhand von Songs, Arbeitsblättern, Folien und themenübergreifenden Fragestellungen - mehrere Beispiele liegen abgedruckt vor -, sollen vor allem Lösungsvorschläge erarbeitet werden. Die variabel gestalteten Übungen sind weder vom Leistungsstand abhängig, noch erfordern sie zeitliche Vorgaben; das Thema eignet sich daher hervorragend, um in jeder Klassenstufe lebhafte Diskussionen zu initiieren.

mf92-03-0214 X-509
Pohl, Inge: *Bewegung im ostdeutschen Wortschatz.*

Der Beitrag zeigt Probleme auf, denen man sich als Zeitzeuge bei der wissenschaftlichen Einordnung von Wortschatzentwicklungen seit der "Wende" in Deutschland gegenübersieht. Die Autorin versucht erste Reflexionen über lexikalische Ausgleichs- und Archaisierungsprozesse sowie die Bildung von Neologismen, die durch zahlreiche Beispiele belegt werden.

mf92-03-0219 X-128
Raasch, Albert: *Vom Bericht zum Diskurs oder: Kombi-Zeugnisse als Kompromiß?*

Der Autor nimmt die gegenwärtig anhaltende bildungs- und schulpolitische Diskussion über Vor- und Nachteile von "Berichtzeugnissen" und "Ziffern- oder Notenzeugnissen" im Primarschulbereich zum Anlaß, die Situation des Fremdsprachenlehrers zu beleuchten, der von neueren Entwicklungen bei Zeugnisbeurteilungen nicht unberührt bleibt, da er beim frühbeginnenden Fremdsprachenunterricht in der Grundschule direkt betroffen und als Sekundarschullehrer "Rezipient" der Berichtzeugnisse ist. Der Autor betont des weiteren, daß das Konzept des Berichtzeugnisses - in Verbindung mit Notenzeugnissen - auch auf die weiterführenden Schulen ausgedehnt werden sollte.

mf92-03-0220 X-535
Ramcke, Rainer: *Beliebtheit von Landeskundethemen. Eine Umfrage bei DaF-Schülern in fünf Andenländern.*

Eine Umfrage zu deutschlandkundlichen Themen wurde in den Oberstufen von acht deutschen Schulen in Südamerika durchgeführt. Der Fragebogen zu dem Thema "Was würdest du gern über Deutschland wissen?" ist abgedruckt. Die Gesamtauswertung zeigt, daß die angegebenen Sprachdiplomthemen auf stärkeres Interesse stoßen; das Diplom bietet somit Motivationsansätze. Auch finden Themen, die den Schülern Identifikationsmöglichkeiten einräumen - etwa "Jugend und Zukunft", "Jugend und Wochenende" - starkes Interesse, so geht es

aus der wiedergegebenen Themenrangliste hervor; Politik scheint bei den Schülern ein eher negativ besetztes Thema zu sein. Die Ergebnisse wurden mit entsprechenden Umfrageergebnissen in Nordamerika und in europäischen Ländern verglichen, wobei generell festzustellen war, daß die Schüler in Mittelmeerländern sich durch ein deutlich höheres Interesse auszeichnen. Die erhaltenen Ergebnisse können für die Planung des DaF-Unterrichts hilfreich sein und didaktischen Entscheidungen eine Grundlage geben.

mf92-03-0221 X-515
Rampillon, Ute: *Fremdsprachen lernen - gewußt wie. Überlegungen zum Verständnis und zur Vermittlung von Lernstrategien und Lerntechniken.*

Umfragen bei Schülern haben ergeben, daß sie ihr Strategiewissen für das Erlernen von Fremdsprachen erst in zweiter und dritter Linie von ihren Lehrern beziehen, obwohl man die Meinung vertreten kann, daß Lernstrategien und -techniken gleichrangig neben Sach- und Sprachwissen stehen müssen. Eine terminologische Klärung der Begriffe "lernen" und "arbeiten", "Lernstrategie" und "Lerntechnik", "Lerngewohnheit" und "Kommunikationsstrategie" hilft den Boden bereiten für eine Erörterung von Lernstrategien (und daraus abgeleitet) Lerntechniken im Fremdsprachenunterricht, die jedoch auch in Rechnung stellt, daß die Schüler bereits über ein Repertoire an Techniken verfügen, wenn sie ihre erste Fremdsprache lernen. Ein Lehrer, der diesen Ansatz zu autonomem Lernen ausbauen will, wird zum Moderator für seine Schüler. Er thematisiert den Gegenstand und zeigt Lösungswege auf (unterschiedliche Sozialformen, Arbeitsplatzgestaltung, Einbezug der Hausaufgaben, Zeiteinsatz, kooperative Unterrichtsplanung). In zehn Tips an die Adresse des Lehrers faßt die Autorin ihre Überlegungen zusammen.

mf92-03-0222 X-535
Reichartz, Peter: *Schüler schreiben Bücher. Für einen produktionsorientierten Umgang mit Literatur.*

Die Textanalyse im Umgang mit Literatur ist nicht mehr unumstritten. Dem rezeptionsorientierten analytischen ist ein kreativer Umgang mit Literatur als Ergänzung und Erweiterung beigestellt. Der Verfasser berichtet aus seinen Erfahrungen mit produktiven, kreativen Schreibverfahren in einem Literaturprojekt in der Oberstufe sowie auch in den Klassen 5 und 6 an der deutschen Schule in Rom. Das Thema lautete: "Spurensuche: Thomas Mann in Italien", wobei zunächst die Novelle "Der Tod in Venedig" zu erarbeiten war. Sie gab die Motivation, den Spuren von Thomas Manns Aufenthalten in Italien nachzugehen. "Literarische Ortsbesichtigungen" mit den Schülern waren notwendig, so Bibliotheksbesuche in Rom, Besuch des Th. Mann-Archivs in Zürich, Briefkontakte mit Fachleuten, Journalisten. Die Ergebnisse dieser Schülerarbeiten sollten in einem Buch zusammengefaßt werden. Der Fund eines Originalbriefes des Dichters an den Großvater einer der Schülerinnen wurde zum Glücksfall für das gemeinsame Unternehmen. Zwei weitere Überraschungen stellten sich ein. Schließlich konnte das Buch mit Berichten der Schüler, Bildern und Erinnerungen in Druck gehen; die oftmals intellektuelle Ferne des Deutsch- und Literaturunterrichts war plötzlich überbrückt und als Erleben nahe herangerückt.

mf92-03-0223
Reiter, Cornelia: *Wiedervereinigung Deutschlands: Einsatz politischer, zeitgeschichtlich relevanter Karikaturen im Deutschunterricht.*

Die Verfasserin stellt Karikaturen zur Wiedervereinigung Deutschlands vor, die sie (primär) zur Entwicklung der Sprechfähigkeit und (sekundär) zur Vermittlung von Landeskundekenntnissen in Deutschkursen an der Universität Nancy II verwendet hat. Sie gibt eingangs methodische Hinweise zum Einsatz der Karikaturen und danach zu jeder Karikatur eine mögliche Beschreibung und "Fragen zur Verständniserschließung".

mf92-03-0224 X-503
Rey, Aurea; Perez, Manuel: *Journal à plusieurs mains.*

Die Autoren beschreiben Vorgehensweise und Erfahrungen aus einem Projekt mit jugendlichen und erwachsenen Französischlernern, Niveaustufe 2, zu dem der Golfkrieg Anlaß war bzw. die Idee lieferte. Man hatte sich vorgenommen, eine Art Zeitung mit Texten im Tagebuchstil zu erstellen, in der jede/r einzelne die Möglichkeit erhalten sollte, persönliche Eindrücke mitzuteilen. In einer Vorbereitungsphase wurden sowohl verschiedene lokale sowie französische Tages- und Wochenzeitungen und die Informationen aus Radio und Fernsehen studiert als auch das persönliche Wissen z.B. im Hinblick auf kulturelle Probleme erweitert. Darüber hinaus machten sich die Teilnehmer anhand entsprechender Literatur mit der Technik des Tagebuchschreibens vertraut. Daran schloß sich dann die eigentliche Arbeit in Kleingruppen an. Zu Beginn mußten sich die Redakteure über die zu wählende Textsorte äußern und verständigen. Danach erhielt jedes Mitglied die Möglichkeit, persönliche Eindrücke und Emotionen zu artikulieren, zum Teil unter bestimmten Gesichtspunkten, die dann mit den Meinungen anderer und der Rezeption des Golfkrieges in den Medien verglichen wurden. In einem innerhalb der jeweiligen Gruppe gemeinsam zu entwerfenden Text sollten dann abschließend möglichst alle Standpunkte verarbeitet werden. Eine derartige Behandlung aktueller Ereignisse im Unterricht erwies sich als sehr förderlich für die Motivation der Lernenden.

mf92-03-0225 X-128
Riesz, János: *Zehn Thesen zur Notwendigkeit, "frankophone" Aspekte in einem zeitgemäßen Französisch-Unterricht zu berücksichtigen.*

In zehn Thesen umreißt der Verfasser das Problemfeld "Frankophonie". Er merkt an, daß es ihm dabei nicht um eine Wiederholung hinreichend bekannter Argumente für die unterrichtliche Einbeziehung frankophoner Aspekte geht, sondern daß seine Schwerpunkte darauf liegen herauszustellen, weshalb ein adäquates Verständnis Frankreichs selbst (seiner Geschichte, Kultur und Literatur) ohne die Berücksichtigung der Frankophonie nicht möglich ist.

mf92-03-0226 X-516
Rings, Lana: *Cultural meaning in German verbal and nonverbal behavior and the teaching of German: A progress report.*

Schüler und Lehrer erkennen zunehmend, daß Sprache aus mehr besteht als aus der bloßen Addition gelernter morphologischer, syntaktischer und lexikalischer Begriffe. Aber bisher wurde noch nichts unternommen, andere Gebiete, wie z.B. den pragmatischen Aspekt der Sprache (d.h. ihre konkrete Anwendung), zu erforschen und zu lehren. In dem Aufsatz werden die pragmatischen Implikationen sprachlicher Äußerungen beschrieben. Die Grundlage dafür bilden wissenschaftlich angewendete Interviews mit Muttersprachlern, die einerseits amerikanisches Englisch und andererseits Standarddeutsch sprechen.

mf92-03-0228 X-516
Roche, Jörg: *Fachsprachen, Lesekurse und Computer.*

Die Beschäftigung mit Fachsprachen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache wird seit einigen Jahren stark vorangetrieben. Auch im nordamerikanischen DaF-Unterricht gibt es mittlerweile Ansätze für eine stärkere Aufnahme. In dem Beitrag wird dargestellt, wie Fachsprachen strukturiert und wie sie verbreitet sind und inwiefern sie den Deutschunterricht (mit erwachsenen Lernern) bereichern können. Es wird dann auf die Möglichkeiten und Grenzen der Entwicklung entsprechender Lehrmaterialien und -programme eingegangen. Abschließend wird ein Projekt vorgestellt, das sich die Entwicklung computergestützter Fachsprachenkurse zur Vermittlung von Lesekenntnissen vorgenommen hat.

mf92-03-0229 X-55
Roehlich, Christiane; Weller, Franz-Rudolf: *Lektüre-Neuerscheinungen für den französischen Literaturunterricht (Berichtszeitraum 1987 - 1991).*

Vorgestellt werden die von renommierten Schulbuchverlagen in dem Zeitraum von 1987 bis 1991 für den Französischunterricht produzierten Schullektüretexte sowie wichtige, zu diesen Literaturausgaben erschienene fachdidaktische Publikationen.

mf92-03-0230 X-516
Rollings-Carter, Faye: *Job interviews in German: An innovative project.*

Fremdsprachenschüler sollten Erfahrung (und Erfolg) ihrer Sprachkenntnisse außerhalb des Klassenzimmers, aber innerhalb der USA sammeln. Oft fühlen sie sich wohl beim Sprechen mit ihren Lehrern, lassen jedoch eine gewisse Selbstsicherheit bei dessen Ausübung im Alltag vermissen. Der Aufsatz zeigt die Möglichkeit für Schüler auf, Deutsch in der Geschäftswelt zu sprechen, und hilft dabei zu erkennen, wie wichtig Deutsch in der amerikanischen Geschäftswelt ist.

mf92-03-0231 X-515.2
Roscher, Ursula: *Wie Schüler mitbestimmen können.*

Um die Schüler zum Russischunterricht zu motivieren, bedarf es einer angemessenen Themenauswahl. Die von den Lehrern gewählten Themen entsprechen nicht immer den Interessen der Schüler. Um dem entgegenzuwirken, schlägt die Autorin einige Möglichkeiten zur Mitbestimmung der Schüler im Unterricht vor und untermauert diese mit Hilfe von Beispielen.

mf92-03-0232 X-923
Rotsel, William: *Plädoyer für den Einsatz literarischer Texte im Russischunterricht.*

Ausgehend von der These, daß die im Studium erworbene literaturwissenschaftliche Kompetenz im Lehreralltag oftmals brachliege, plädiert der Autor für einen Einsatz von literarischen Texten schon während der Lehrbuchphase. Er skizziert dabei die Grundzüge einer Literaturdidaktik und zeigt an verschiedenen Texten auf, mit welchen analytischen Mitteln die Lerner für die Textverarbeitung ausgestattet werden müssen. Ebenso liefert er Kriterien für die Textauswahl und -verwendung. Der Beitrag enthält zahlreiche Mustertexte zum Ausprobieren.

mf92-03-0233 X-793
Sal'nikov, N.M.: *Novoe v leksike sovremennogo russkogo jazyka.*

Unter Verweis auf tiefgreifende Veränderungen im gesellschaftlichen und politischen Leben der ehemaligen Sowjetunion wird vom Verfasser auf das Anwachsen des Lexikbestandes der russischen Sprache hingewiesen. Tendenzen, die die qualitative und quantitative Seite des Wortschatzes betreffen, werden in folgendem erkannt und an Beispielen vorgestellt: Auftreten neuen Wortgutes, Bedeutungsveränderung alten Wortschatzes, Wiederverwendung "vergessener" bzw. ehedem mit ideologischen Konnotationen behafteter Wörter, Eindringen von Wortmaterial der niederen Umgangssprache, der Gaunersprache und der Jugendsprache in die Literatursprache, häufigerer Gebrauch von Wortschatz des sittlich-ethischen und religiösen Bereichs sowie von Bibelzitaten. Hervorgehoben wird der Umstand, daß Wortbildungsprozesse vorliegenden Wortbildmustern folgen.

mf92-03-0235 X-535
Schäfer, Hans-Wilhelm: *Einfach: Gesprochenes Deutsch. Zur Neuorientierung des Fremdsprachenunterrichts.*

Das Verhältnis von Aufwand im Deutschunterricht und den Ergebnissen ist an deutschen Schulen im Ausland bisher unbefriedigend geblieben. Der Verfasser erörtert das Problem zunächst an einigen grammatischen Schwierigkeiten in der Sprache. Dazu gehören die Unterscheidung von Dativ und Akkusativ, die Benutzung des Genitivs, des Konjunktivs - alles sprachliche Formen, die in der Umgangssprache häufig umgangen werden. Es werden vereinfachte Formen gebildet, denn: die deutsche Hochsprache ist auch den meisten Deutschen zu schwer. Auf dieser Tatsache sollte eine Neuorientierung im DaF-Unterricht aufbauen und das Lernziel, zumindest anfangs und in Teilen, verändern. Das "Ruhrgebietsdeutsch" wird als eine vereinfachte Variante in Beispielen angeführt. So ist auch die Vernachlässigung der Beugungsformen im Hinblick auf die Umgangssprache denkbar. Die Fixierung auf das Formale in der Sprache ist abzubauen zugunsten einer größeren Sprachleistung des Schülers. Die einfachen Strukturen der Umgangssprache sind im kommunikativen Ansatz der Fremdsprachendidaktik zu bevorzugen.

mf92-03-0236 X-128
Scherer, Hans S.: *Heinrich Schliemanns Sprachlernmethode und Möglichkeiten ihrer Nutzung in der modernen Sprachdidaktik.*

Heinrich Schliemann hat bekanntermaßen 19 Sprachen so gelernt, daß man von einer echten Sprachkompetenz ausgehen kann. Die Analyse der ihm eigenen Methode ergibt, daß sie die Synthese einer Reihe von Einzelverfahren darstellt, die zum Teil als ausgesprochen modern gelten (Ganzheitsprinzip, Intuition, Fertigkeitsorientierung). Sie erhalten allerdings erst durch die ausgeprägten motivationalen Komponenten sowie die autonome Stellung des Lerners ihr besonderes Gepräge. Der Autor des Artikels verfällt nicht dem Fehler, die Schliemann-Methode als Wunderwaffe beim Sprachenlernen anzusehen, glaubt aber, daß einige Ansätze in den heutigen Sprachunterricht mit gutem Erfolg übertragen werden könnten.

mf92-03-0238 X-42
Schilder, Hanno: *Grammatik üben und Sprache gebrauchen.*

In zahlreichen Lehrbüchern stehen stark gelenkte und freie, kommunikationsorientierte Übungen nebeneinander. Der Autor macht deshalb an einer Synopse von Lehrbuchübungen deutlich, daß die den Begriffen "Substitution" und "Kommunikation" zuzuordnenden didaktisch-methodischen Unterbegriffe in Wechselwirkung und in Beziehung zueinander stehen, und stellt die Forderung, daß Übungsformen schüler- und handlungsorientiert sein sollten, um sprachliche Selbständigkeit und Kreativität stärker zu unterstützen.

mf92-03-0239 X-923
Schneider, Klaus P.: *"Vam ponadobitsja...": Kochrezepte im Unterricht (Kulinarische Linguistik II).*

Der Autor plädiert dafür, Kochrezepte gerade wegen ihrer reduzierten Komplexität als authentische Textsorte von Anbeginn an im Russischunterricht einzusetzen, und zeigt auf, daß Kochanleitungen anders behandelt werden müssen als die sonst üblichen Texte im Fremdsprachenunterricht. Darüber hinaus analysiert er den Aufbau und die Sprache russischer Rezepte und bietet konkrete Übungsbeispiele. In einem weiteren Artikel sollen spezielle Lexiklisten mit typischem Wortschatz folgen.

mf92-03-0240 X-923
Schneider, Martin: *Aspekte Deutsch-Russischer Literaturbeziehungen. 3. Verwandlung statt Prozeß: Kafka in der UdSSR.*

Vor dem Hintergrund der seit Hunderten von Jahren bestehenden Beziehungen zwischen Deutschland und Rußland beleuchtet der Autor in dem Beitrag den besonderen Bereich der Literaturbeziehungen und konzentriert sich dabei auf die verschiedenen Rezeptionsepochen Kafkas in Rußland. Reichhaltige Hinweise auf Primär- und Sekundärliteratur zum Thema sind angefügt.

mf92-03-0241 X-55
Schneider, Martin: *Deutsch-russische Bildungsgänge am Gymnasium. Konzepte und Problem eines neuen Typs bilingualer Züge in Nordrhein-Westfalen.*

Aus der steigenden Zahl von Gymnasien in Nordrhein-Westfalen, die nach dem Vorbild der Schulen mit einem deutsch-französischen Zweig seit Beginn der siebziger Jahre bilingualen Unterricht anbieten, greift der Autor die deutsch-russischen Bildungsgänge heraus. Er schildert den bildungspolitischen Hintergrund und die Organisation an den zwei seit dem Schuljahr 1990/91 eingerichteten deutsch-russischen Zweigen (Informationsveranstaltungen; Sprachenfolge; die in Russisch unterrichteten Sachfächer; Lernziele). Das Augenmerk gilt auch dem Schüler- und Lehreraustausch sowie der Lehrerfortbildung. Als größtes Problem gelten die fehlenden Lehrwerke, weshalb auf ein sowjetrussisches Produkt zurückgegriffen wurde. Diese Probleme werden sich fortsetzen, wenn der Sachunterricht in der Fremdsprache einsetzt.

mf92-03-0242 X-128
Schröder, Konrad: *Der FMF - Ein Fachverband für alle, die fremde Sprachen vermitteln.*

Der neugewählte Vorsitzende umreißt die Perspektiven und Aufgaben des Fachverbandes.

mf92-03-0243 X-515.2
Schulz, Wolfgang: *Offenere Formen des Unterrichts.*

Um von einem immer noch vorherrschenden realitätsfremden Unterricht, der nach Meinung des Autors Entmündigung und Unbehagen erzeugt, Abstand zu nehmen, verweist er auf die offeneren Formen des Unterrichts. Diese sollen bei dem Lernenden wieder mehr Freude und Interesse hervorrufen. Exkursionen und Projekte fördern hierbei auch im Fremdsprachenunterricht einen stärkeren Bezug zur Realität. Abschließend geht der Autor noch auf die Grenzen offener Unterrichtsformen ein.

mf92-03-0244 X-914
Schweckendiek, Jürgen(Vorr.); Brandi, Marie-Luise; Dommel, Hermann; Helmling, Brigitte: *Unterrichtsvorschlag aus: "Bild als Sprechanlaß - Sprechende Fotos" von Marie-Luise Brandi, Hermann Dommel und Brigitte Helmling, Goethe-Institut 1988.*

Sprechende Fotos, von Fotografen festgehaltene Momente der Wirklichkeit, geben viele Möglichkeiten zur Diskussion oder Interpretation. Die Autoren betonen, daß eine Interpretation nicht vom Lehrer suggeriert werden darf, sondern alleine von den Schülern kommen soll. Der präsentierte Unterrichtsvorschlag zum Foto "Punkerin und ältere Dame" zeigt unterschiedliche Herangehensweisen an dieses Thema auf.

mf92-03-0245 X-788
Seewald, Uta: *Besonderheiten der Wortbildung im französischen Wortschatz der Datenverarbeitung.*

Im Französischen wird, bedingt durch neue Technologien, ein neuer Fachwortschatz gebildet. Im Gegensatz zur Situation in Deutschland gibt es in Frankreich massive sprachpolitische Bemühungen seitens der Terminologiekommissionen, englische Termini durch französische Äquivalente zu ersetzen. Die Wortbildung im französischen Wortschatz der Datenverarbeitung wird deshalb bestimmt durch Determinationskomposita und Kopulationskomposita. Außerdem kommt es zu Bedeutungsübertragungen angloamerikanischer Termini auf im Französischen bereits außerhalb des Fachwortschatzes gebrauchte Wörter. Häufig anzutreffen sind auch aus dem Angloamerikanischen abgeleitete Mischbildungen, bei denen ein fremdsprachiger Wortstamm Basis für genuin französische Ableitungen ist, oder Hybridbildungen, bei denen ein Kompositionselement aus dem Angloamerikanischen übernommen wird, wohingegen das andere ins Französische übersetzt auftritt. Als weitere auftretende Arten der Wortbildung sind noch die Suffigierungen und Abkürzungen zu nennen. Trotz einiger Entlehnungen aus dem Angloamerikanischen überwiegen die spracheigenen Mittel zur Bildung von Neologismen im Fachwortschatz der Datenverarbeitung.

mf92-03-0247 X-914
Springer-Geldmacher, Monika: *Theaterspiel, um die eigene Realität aufzuarbeiten.*

Die Autorin, Mitarbeiterin der RAA (Regionale Arbeitsstelle zur Förderung ausländischer Kinder und Jugendlicher) leitete während einer Projektwoche Schüler an, ohne vorgegebene Texte Theater zu spielen. Die Gruppe begann mit Gesprächen, Reminiszenzen und Rekapitulationen. Dieses Theaterspielen dient vorrangig dazu, das eigene Ich zu finden. Die Identitätssuche und die individuellen Interpretationen des Erlebten spielen eine große Rolle bei der Auswahl der Themen und machen das Theaterspiel zu einer Form des interkulturellen Lernens, das sich auch als Instrument gegen rassistisches Denken einsetzen läßt.

mf92-03-0248 X-180
Stäblein, Johanna: *Freies Arbeiten im Englischunterricht einer 7. Klasse der Realschule.*

Eine Englischlehrerin beschreibt anhand persönlicher Erfahrungen mit einer siebten Realschulklasse und ausgewählter Unterrichtsmaterialien, wie das unterschiedliche Arbeitstempo innerhalb einer Klasse ausgeglichen werden kann. Um die Schüler, die Klassenarbeiten oder Übungsaufgaben früher fertigstellen, weiterhin sinnvoll zu beschäftigen, sammelt die Lehrerin sowohl authentische Materialien - englische Zeitschriftenartikel, Kurzgeschichten, Cartoons, Lektüren etc. - als auch Kreuzworträtsel, Wortspiele und Grammatikübungen. Diese stehen - in Ordnern zusammengestellt - den Schülern jederzeit zur Verfügung - jedoch keinesfalls mit dem Anspruch einer Leistungsüberprüfung. Die freie Zeit soll dazu genutzt werden, mit ansprechenden Themen und Erfolgserlebnissen, z.B. einen englischen Artikel über einen Pop Star zu verstehen, Spaß sowie Motivation an der Fremdsprache zu vermitteln.

mf92-03-0249 X-78
Stalb, Heinrich: *Allgemeinsprache, allgemeine Wissenschaftssprache oder Fachsprache(n) als Lernziel?*

Für Ausländer, die ein Studium in der Bundesrepublik Deutschland absolvieren wollen, sind solide allgemeinsprachliche Kenntnisse unverzichtbar. Studenten der Vorstudienphase brauchen darüber hinaus Übungen zur allgemeinen Wissenschaftssprache. Kurstragender Fachsprachenunterricht ist für diese Gruppe kaum durchführbar, weil er bis zu vier Fachsprachen umfassen müßte. Er wäre auch wenig sinnvoll, weil das Studienfach der Studenten nicht festliegt. Effizient erscheinen additive Fachsprachenprogramme, begrenzt auf wichtige Erschei-

nungen, deren Beherrschung in der real gegebenen Fachsituation verlangt wird. In einem Unterrichtsversuch sollen solche Programme entwickelt werden. Überlegungen zu den drei Phasen des Versuchs und Ergebnisse eines Vorversuchs werden dargestellt.

mf92-03-0250 X-78
Stalb, Heinrich: *Wie gewinnt und wie beschreibt man das Ausgangsmaterial für fachsprachliche Übungen?*

In einigen Lernsituationen wird eine Fremdsprache gelehrt und zugleich mindestens ein weiteres Fach (z.B. Physik) in dieser Sprache unterrichtet. Fachsprachliches Lernmaterial für ein solches Fach sollte primär auf der Grundlage des Materials erstellt werden, das die Lernenden im jeweiligen Fachunterricht tatsächlich (und nicht vielleicht irgendwann einmal) zu bewältigen haben. Die Beschreibung des Fachmaterials unter sprachlichen Gesichtspunkten muß durch Fach- und Fremdsprachenlehrer gemeinsam erfolgen. Kriterienkataloge für die Beschreibung liegen vor, müssen allerdings modifiziert werden. An einem Beispiel werden auszugsweise eine Beschreibungsmöglichkeit und einige Analyseergebnisse dargestellt.

mf92-03-0251 X-509
Starke, Günter: *"Sich regen bringt Segen" - Zum Gebrauch des Reflexivpronomens ohne expliziten Subjektbezug.*

Der Verfasser versucht eine Systematisierung von Typen syntaktischer Konstruktionen, in denen der explizite Subjektbezug des Reflexivpronomens vermißt wird - entweder weil das Subjekt sprachlich nicht repräsentiert ist oder weil das Reflexivpronomen auf ein Konstruktionselement (Objekt, Attribut) bezogen wird, das auf ein "logisches" bzw. latentes Subjekt der zugrundeliegenden Struktur zurückgeführt werden kann.

mf92-03-0252
Starke, Günter: *"Was sich neckt, das liebt sich". Eine Studie zur Reziprozität im heutigen Deutsch.*

Eine Durchsicht der Grammatikbeschreibungen ergibt, daß der Begriff "reziprok" nicht wirklich eindeutig ist, meist wird er auf das Reflexivpronomen sich oder auch auf bestimmte reziprok gebrauchte Verben, die eine wechselseitige Beziehung ausdrücken, bezogen. Die Untersuchung strebt eine exemplarische Darstellung an. Der Verfasser plädiert dafür, bei der Beschreibung auf die Aussonderung reziproker Verben zu verzichten, und statt dessen von Mustern reziproker Konstruktionen auszugehen, und zwar unter Einbeziehung reziprok gebrauchter Phraseolexeme von Funktionsverbgefügen und Adjektiven. Sprachlich erweist sich Reziprozität als Ausdruck wechselseitiger Beziehungen zwischen zwei oder mehr Elementen. Alle syntaktischen Konstruktionen mit: *einander, sich, gegen-* oder *wechselseitig* signalisieren ein Wechselverhältnis. Mehr als bisher sollte zwischen reflexiven und reziproken Konstruktionen unterschieden werden.

mf92-03-0253 Do-1793
Steinberg, Esther R.: *Computer-assisted instruction. A synthesis of theory, practice, and technology.*

Das Buch wendet sich an Entwickler von computerunterstützten Lernprogrammen und an Informatikstudenten, die in diesem Bereich arbeiten wollen. Es behandelt Fragen der Unterscheidung anderer Methodiken von denen, die beim Computereinsatz relevant werden, weist auf die Einbeziehung menschlicher Faktoren bei der Interaktion mit der Technik hin und bezieht auch die Möglichkeiten ein, die sich bei der Erstellung von Tutorensystemen durch die künstliche Intelligenz ergeben.

mf92-03-0255 Do-725-36
Stemmer, Brigitte: *What's on a C-test taker's mind? Mental processes in C-test taking.*

Um festzustellen, welche Denkprozesse beim Lerner ablaufen, wenn er sich einem C-Test unterzieht, sind drei Schritte zu vollziehen, die in dem Buch beschrieben sind: 1. Es muß ein methodischer Zugang gefunden werden; 2. Ein Analysemodell ist zu entwickeln, um die auf diese Weise gesammelten Daten auszuwerten; 3. Das Analysemodell ist auf die Daten anzuwenden.

mf92-03-0256 X-509
Sternkopf, Jochen: *Bedeutungsschichten in phraseologischen Einheiten.*

Der Verfasser stellt einen einheitlichen Beschreibungsansatz für den phraseologischen Bestand der deutschen Gegenwartssprache vor. Als obligatorisches und konstitutives Indiz für Phraseologismen werden die Bedeutungsschichten angesehen. Es wird zwischen a) phraseologisch gebundener, b) signalisierter und c) wörtlicher Bedeutung unterschieden, wobei die phraseologische Gesamtbedeutung komplex ist.

mf92-03-0258 X-128
Strauß, Wolfgang H.: *Der Friedensbegriff im Sprachgebrauch.*

Unter Einbeziehung etymologischer Entwicklungen untersucht der Autor Bedeutung und Stellenwert der Wörter "Frieden" und "Krieg" (mit ihren verschiedenen Bildungen und Ableitungen) im heutigen Sprachgebrauch und streicht heraus, daß, was die Häufigkeit der Verwendung betrifft, in der deutschen Alltagssprache (und Mediensprache) die Bildungen und Wendungen mit "Frieden" denen mit "Krieg" noch deutlich unterliegen. Er betont die Verantwortung der Sprachwissenschaft und Sprachvermittlung, die in der Sensibilisierung für bewußte Wortwahl und für das Erkennen bestehender Disproportionen in unseren Redegepflogenheiten liegt. Nur so kann eine allmähliche Änderung automatisierter "kriegerischer", einem Friedensbewußtsein entgegenwirkender Äußerungstrends erreicht werden.

mf92-03-0260 X-515.1
Strümpfler, Annemarie: *Donnez-nous des nouvelles!*

Einem Aufruf des Institut Français folgend, erstellte eine neunte Klasse zwei Kurzgeschichten im Französischunterricht als Beiträge zu dem Wettbewerb "Donnez-nous des nouvelles". Die einzige Vorgabe bestand darin, daß der Kurzgeschichtentext die Sätze "Apprendre à lire, grogna le vieux, c'est bien le moment. De toute façon, je n'ai pas de livre" enthalten müsse. Die Lehrerin schildert den Unterrichtsgang, der sich über sieben Phasen erstreckte und für einen Zeitraum von vier bis sechs Wochen geplant war. Die erste der beiden (im Text abgedruckten) Kurzgeschichten wurde nicht nur mit dem Bremer, sondern auch mit dem bundesdeutschen Preis ausgezeichnet. Die Klasse durfte fünf Tage nach Paris fahren.

mf92-03-0262 X-515
Sudhölter, Jürgen: *Australiens heimliche Nationalhymne.*

A.P. Patersons Lied "Waltzing Matilda" (1895) gilt in Australien als inoffizielle Nationalhymne. Die Ballade schildert das tragische Schicksal eines Wanderarbeiters. Auch die 1984 für offizielle Anlässe eingeführte Nationalhymne "Advance Australia Fair" konnte ihre Popularität nicht schmälern. "God save the Queen" wird heute nur noch bei Anwesenheit eines Mitglieds der englischen Königsfamilie gespielt. Die Texte der offiziellen und der heimlichen Hymne sind mit Vokabelhilfen abgedruckt.

mf92-03-0264 X-180
Teichmann, Virginia: *An aspect of inner-European area studies: A comparison of the vocational education systems in Germany and Great Britain.*

Bildungs- sowie Berufsausbildungssysteme verschiedener Länder sollten - besonders im Hinblick auf Europa - einen festen Platz im fremdsprachlichen Landeskundeunterricht einnehmen. In dem Artikel wird ein ausführlicher Vergleich des englischen und deutschen Berufsausbildungssystems vorgestellt, inklusive Vorteile, Nachteile, Besonderheiten und prozentuale Angaben zur Verteilung auf die einzelnen Bildungswege. Einen zentralen Platz nimmt dabei sowohl der Erwerb als auch die Anerkennung von Zertifikaten und Zeugnissen ein.

mf92-03-0265 X-180
Teichmann, Virginia: *Interkulturelles Lernen im Englischunterricht. Projekt "Internationale Schülerkontakte durch moderne Kommunikationsmittel".*

Vorstellung findet ein Unterrichtsprojekt, das in den Schuljahren 1988/89, 1989/90 und 1990/91 im Rahmen der Regionalpartnerschaft zwischen dem Bundesland Baden-Württemberg und dem US-Staat Massachusetts durchgeführt wurde. Auf deutscher Seite wurden Realschüler der Klassen 8 und 9 gewählt; die amerikanischen Partner waren Schüler verschiedener High Schools (teilweise ohne Deutschkenntnisse, teilweise im vierten oder fünften Lernjahr Deutsch). Zunächst erfolgte ein Austausch von "Informationsgegenständen" (selbsterstellte Collagen, Videos etc.), die in Paketen per Luftpost verschickt wurden. Kommentare, Bemerkungen und Fragen zu den Materialien konnten durch elektronisches Mailing und Videokonferenzen ausgetauscht werden. Der technische Höhepunkt der ersten Projektphase war eine satellitenübertragene Telekonferenz, während der die deutschen und amerikanischen Schüler ihre Gedanken über Umweltschutz und Energiegewinnung mitteilen konnten. Die Autorin betont den in partnerschaftlicher Projektarbeit ermöglichten landeskundlichen und interkulturellen Erfahrungstransfer, der das Faktenwissen der Schüler über das Leben im Zielsprachenland ergänzte und Klischeevorstellungen korrigierte.

mf92-03-0267 X-923
Timina, Svetlana J.: *Razgovornaja reč' i chudožestvennaja literatura: sojuzniki ili antagonisty?*

Die Autorin verweist darauf, daß gerade in der Belletristik entscheidende Neuerungen und Veränderungen der russischen Sprache nachzuweisen seien. Als besonders fruchtbar erweisen sich dabei die Ausprägungen der Umgangssprache, die die Autorin an einigen Beispielen erläutert.

mf92-03-0268 X-55
Timm, Johannes-Peter: *Englischunterricht zwischen Handlungsorientierung und didaktischer Steuerung.*

Handlungsorientierter Englischunterricht verlangt vom Lehrer eine Gratwanderung zwischen expliziter Vokabel- und Grammatikarbeit sowie systematischem Üben und Verbessern von Fehlern einerseits und der Darbietung von Gelegenheiten zu einem engagierten, kontextuell angemessenen sowie partner- und zielorientierten Gebrauch der Fremdsprache andererseits. In diesem Kontext wird der Begriff einer "genetischen Fremdsprachendidaktik" geprägt, die "kognitive Lerngegenstände zu Gegenständen eines entdeckenden Lernens" macht. Kognitionen und Kognitivierungen werden am Beispiel einiger aus der Fachliteratur referierter Beispiele zum Grammatikunterricht erläutert, bevor der Begriff der "operationalen Regel" eingeführt wird. Operationale Regeln sind "Strukturierungshilfen in Form visueller Schemata, deren Aussage von den Schülern direkt (bewußt oder auch intuitiv-unbewußt) erfaßt werden kann". Die Wirkmechanismen von operationalen Regeln werden an Beispielen erläutert.

mf92-03-0269 X-793
Tischer, Valentina: *Tierbezeichnungen im Russischunterricht und russische Wortbildung.*

Am Beispiel des thematischen Bereichs "Tiere" demonstriert die Verfasserin morphologische Wortbildungsverfahren und begründet diese Hinwendung zum einen mit der großen Beliebtheit des Sachgrundes, zum anderen mit der Bedeutsamkeit des linguistischen Gegenstandes. Aufgeführt und nach Wortbildungsregularitäten diversifiziert werden Tierkinder, Tierbehausungen, Bezeichnungen für weibliche Tiere, von Tierbezeichnungen abgeleitete Verben. Differenziert nach Zootieren und Tieren heimatlicher Gefilde wird ein umfangreiches Wortfeldmaterial geboten, das der Erweiterung sowohl des individuell-produktiven als auch des individuell-rezeptiven Wortschatzes dient.

mf92-03-0270 X-516
Tschirner, Erwin: *Oral proficiency base lines for first- and second-year college German.*

Der Beitrag setzt sich zum Ziel, vorläufige Richtlinien im Bereich der Sprechkompetenz (oral proficiency) für das erste und zweite Lernjahr Deutsch an US-Universitäten festzulegen. Dabei wird der Anzahl der Unterrichtsstunden und den verwendeten Lehrverfahren Rechnung getragen. Am Ende des Frühlingssemesters 1990 wurde das *ACTFL Oral Proficiency Interview* (OPI) als mündliche Schlußprüfung mit allen Studenten durchgeführt, die im ersten, zweiten, dritten und vierten Semester DaF an der Universität von Michigan studierten. Nach einem Semester konnten fast 60% der Lerner als am Anfang der Mittelstufe stehend (*Intermediate Mid* nach den *ACTFL Proficiency Guidelines*) eingestuft werden. Nach drei Semestern hatten sich kaum nennenswerte Veränderungen ergeben. Nach vier Semestern konnten etwa 40% als am Ende der Mittelstufe oder besser gelten (*Intermediate High or better* nach den *ACTFL Proficiency Guidelines*).

mf92-03-0272 X-503
Tstisa, Mania: *Les langues de spécialité ont-elles un avenir à l'université?*

Von ihrer eigenen Erfahrung als Professorin an der Universität von Thessaloniki ausgehend, beschreibt die Autorin die momentane Situation im Hinblick auf die Vermittlung fachsprachlicher Kompetenz an griechischen Universitäten. Seit gut 30 Jahren werden in Griechenland während der Hochschulausbildung Fachsprachen gelehrt, wobei Französisch bei den Studenten in der Beliebtheitsskala hinter Englisch an zweiter Stelle liegt. Ziel der fachsprachlichen Ausbildung ist vor allem das Verständnis der jeweiligen Fremdsprache in ihrem schriftlichen sowie mündlichen Gebrauch und die Vorbereitung auf eine mögliche Tätigkeit im Ausland. Die Konzeption der entsprechenden Kurse muß sowohl der fremdsprachlichen Vorkenntnisse der Studenten, ihren Studienfächern und der sich daraus ergebenden Heterogenität der Lernergruppen Rechnung tragen. In diesem Zusammenhang beklagt die Autorin die unzureichenden Aus- und Fortbildungsmöglichkeiten des Lehrpersonals. Der Erwerb fachsprachlicher Kompetenz hat einen unterschiedlichen Stellenwert im Rahmen der jeweiligen Studiengänge und basiert insgesamt auf der freiwilligen Bereitschaft seitens der Studentenschaft, an einem solchen Kurs teilzunehmen.

mf92-03-0275 X-78
van Megen, Jan: *Zur Pluralbildung der Substantive.*

Der Beitrag befaßt sich mit der Pluralbildung der deutschen Substantive als Teil der Substantivdeklination. Die Substantive werden in vier Deklinationsklassen mit elf Subklassen eingeteilt. Die Untersuchung konzentriert sich auf die Frage der Zuordnung der Substantive zu einer der unterschiedenen Klassen bzw. Subklassen. Aufgrund von drei Haupt- und sechs Zusatzregeln können die Plurale der Substantive des Grundwortschatzes und des Wortschatzes in Texten zu fast 90 % erklärt werden. Der Gültigkeitsgrad der einzelnen Regeln unterscheidet sich aber für die Maskulina, Neutra und Feminina erheblich.

mf92-03-0276 X-633
Vaslet, Daniel: *Der Dictionnaire de français.*

Der *Larousse dictionnaire de français* (DDF) ist die deutsche Ausgabe des *Larousse dictionnaire du français au collège* (DFAC). Der Autor arbeitet die wesentlichen Unterschiede zwischen den beiden Wörterbüchern heraus.

mf92-03-0277 X-503
Vever, Daniel: *Le circuit de l'herbe.*

Die in dem Artikel vorgestellte Unterrichtseinheit richtet sich an Fremdsprachenlerner im mittleren oder fortgeschrittenen Stadium. Ohne das wörtliche Verständnis eines bestimmten Textkorpus anzustreben oder zu verlangen, soll das Globalverständnis eines geschriebenen Textes erleichtert werden, indem man zur Unterstützung seiner inhaltlichen Erfassung ein möglichst ausdrucksstarkes Bild verwendet. Dazu werden den Lernenden zum einen eine Serie von in sich ungeordneten Kurzparagraphen vorgelegt und zum anderen eine Art Schema, dessen weiße Felder mit den jeweils entsprechenden Paragraphen gefüllt werden müssen. Das im Text angeführte Beispiel beinhaltet Kurzparagraphen zum Nahrungsaufnahmeverhalten der Kuh sowie das Bild einer Kuh mit ihren Eingeweiden und Pfeilen zur Veranschaulichung des Nahrungsweges. Wörterbücher dürfen benutzt werden.

mf92-03-0278 X-78
Vögeding, Joachim: *Deutschsprachiger Fachunterricht für fremdsprachige Schüler an Deutschen Auslandsschulen - ein Prüfstein für die Glaubwürdigkeit auswärtiger Kulturpolitik.*

Der Artikel versucht, auf sprachliche und psychologische Probleme fremdsprachiger Schüler an Deutschen Auslandsschulen aufmerksam zu machen. Vor dem Hintergrund wissenschaftlicher Erkenntnisse zur bilingualen Erziehung erweist sich der dort häufig verfolgte Ansatz, den Schülern Zugang zum naturwissenschaftlichen Verständnis ausschließlich über die Fremdsprache zu verschaffen, als bedenklich. Dies führt zur Kritik an einem Grundpfeiler der auswärtigen Kulturpolitik, die hier zudem ihren eigenen Ansprüchen nicht genügt.

mf92-03-0279
Vogel, Klaus: *Überlegungen zu einem dynamischen Modell des Erwerbs und Gebrauchs einer Fremdsprache.*

Der Autor befaßt sich zunächst mit der Entwicklung des lernersprachlichen Wissens in seiner Abhängigkeit von der Muttersprache und unterscheidet hier zwei Hauptfälle. Er diskutiert dann "eindimensionale Modelle des lernersprachlichen Wissens", zu denen er z.B. das von Krashen zählt, und skizziert danach sein "dynamisches zweidimensionales Modell des lernersprachlichen Wissens", bei dem sich aus den Stellen auf den zwei Dimensionskoordinaten "Automatisierung" und "Systematizität" der Wert für den Stand des Lernersprachwissens "errechnen" läßt.

mf92-03-0280 X-78
Vogel, Thomas: *"Englisch und Deutsch gibt es immer Krieg" - Sprachverarbeitungsprozesse beim Erwerb des Deutschen als Drittsprache.*

Anhand einer Fallstudie zum Erwerb des Deutschen als Drittsprache durch eine Chinesin mit Englisch als Zweitsprache soll gezeigt werden, wie eine zweite Sprache Sprachverarbeitungsprozesse in der dritten Sprache beeinflußt. Der Einfluß macht sich vor allen Dingen auf der lexikalischen Ebene bemerkbar. So wird in diesem Fall Englisch zum einen strategisch zur Füllung lexikalischer Lücken eingesetzt, zum anderen scheint das Lexikon der Zweitsprache

manchmal den Zugang zum Lexikon der Drittsprache zu blockieren. Beide Fälle führen zu Kodewechseln. Der Syntaxerwerb vollzieht sich weitgehend unbeeinflußt von der Zweitsprache.

mf92-03-0281 X-509
Voigt, Burghard: *Präfigierung und Abwandlung (Modifikation).*

Der Verfasser beschreibt und erläutert die semantischen, grammatischen und stilistisch-pragmatischen Abwandlungen, die bei der Präfigierung von Verben eintreten. Er zeigt diese Modifikationen ausführlich an *er-* Verben auf und diskutiert sie besonders am Beispiel *schießen - erschießen.*

mf92-03-0283 X-515.2
Weißflog, Stefan: *Reise in die UdSSR - Ein Schüler berichtet.*

In dem Reisebericht schildert ein Schüler aus dem Russischkurs seine Gefühle und seine neuen Erkenntnisse, die er in Rußland über persönliche Kontakte und politische Diskussionen gewonnen hat.

mf92-03-0284 X-55
Weller, Franz-Rudolf: *"Exercices de style": 'Stilübungen' für den Französischunterricht? Anmerkungen zu Raymond Queneau als Sprachdidaktiker.*

Im Hinblick auf eine anschließende didaktische Analyse werden Genese sowie Editions- und Wirkungsgeschichte des populären, 1947 erschienenen Werkes "Exercices de style" des französischen Schriftstellers Raymond Queneau (1903 - 1976) dargestellt. Breiten Raum nehmen die Überlegungen zur Planung einer Unterrichtsreihe auf der Grundlage dieser Stilübungen ein, die sich nicht an der Textchronologie orientieren kann, sondern die speziell im Fremdsprachenunterricht entstehenden Probleme einbeziehen muß. Ausführliche bibliographische Hinweise zum Werk des Schriftstellers und zur Sekundärliteratur ergänzen den Beitrag.

mf92-03-0287 X-906
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle(Hrsg.); Humburg, Lothar(Red.); Beyer, Ellen(Red.); u.a.: *Schulfernsehen. Januar bis Juli 1992.*

Für die Klassen 8 und 9 bietet das Schulfernsehen des WDR im Bereich Englisch fünf Sendereihen an: "ZOOM" (vier Magazinsendungen zu je 30 Minuten, mit Beiträgen zu verschiedenen Aspekten des Lebens in englischsprachigen Ländern); "The Guildford Gang" (in drei Fortsetzungen wird eine spannende Kriminalgeschichte erzählt, die an Originalschauplätzen mit englischen Darstellern gedreht wurde); "The Jericho Conspiracy" (zwei Sendungen zu je 30 Minuten, die jeweils in vier Episoden unterteilt sind; das Leben in einer kleinen College-Stadt, lokalpolitische Machenschaften, studentischer Protest, mutiger Journalismus sind Aspekte der spannenden Geschichte); "Reports in English" (vier Folgen à 15 Minuten: 1. "Music City (Newcastle)", 2. "Save the Mountains (Lake District)", 3. "News from The Arran Banner (Insel Arran)", 4. UK Today); die fünfte Sendereihe, "College Road", (fünf Folgen à 15 Minuten) spielt in einem Einfamilienhaus in einem Londoner Vorort. An Schüler der Klasse 10 wenden sich die Nachrichtensendung "This Week" (20 Sendungen à 15 Minuten) und "Streetlife", eine Sendereihe mit fünf Folgen à 15 Minuten, die sich besonders eignet zur Vor- und Nachbereitung von

Reisen nach London. Für die Fremdsprache Französisch gibt es für Schüler ab viertem Lernjahr drei Sendereihen: "Actualités" ist eine Nachrichtensendung von 20 Folgen zu je 15 Minuten; in "Quand les arbres meurent, la terre est fatiguée" wird mit vier Folgen zu je 30 Minuten am Beispiel des Sahel gezeigt, wie eine Wüste ensteht. "La France en 2 CV" ist eine landeskundliche 30minütige Sendereihe mit fünf Folgen: Paris, Normandie, Bretagne, Lorraine, Provence-Alpes-Côte d'Azur. "La vie quotidienne" ist das Thema einer vierteiligen Sendereihe. Die 15minütigen Sendungen "Une visite de Nancy", "A l'hôtel", "Au bistro", "Au magasin" sind jeweils in drei Teile gegliedert, um so die Lernanfänger schrittweise an authentisches Französisch heranzuführen. Zu den Sendungen erscheinen Lehrerinformationen, z.T. mit kopierfähigen Schülerarbeitsblättern in der Zeitschrift "Praxis Schulfernsehen" (zu beziehen bei: vgs verlagsgesellschaft, Postfach 18 02 69, 5000 Köln 1).

mf92-03-0288 X-509
Wiese, Richard: *Über die Bedeutung der Phonologie für die Morphologie.*

An drei zentralen Phänomenen aus der Morphologie wird gezeigt, daß diese nicht unabhängig von der Phonologie konzipiert werden kann. Für das Präfix *ge-* vor allem beim Partizip II, für die Verteilung von *-heit/-keit* und für die Pluralmarkierung wird demonstriert, wie eine sinnvolle Beschreibung der morphologischen Regeln auf prosodische Faktoren Bezug nehmen muß. Der Grammatikunterricht sollte daher auf die explizite Einführung phonologischer Begriffe nicht verzichten.

mf92-03-0290 X-509
Wilss, Wolfram; *Fertigkeit. Versuch einer Begriffsbestimmung.*

Der Verfasser versucht, sich dem Fertigkeitsbegriff aus lexikalisch-lexikologisch-semantischer, psychologischer und didaktischer Sicht zu nähern. Insbesondere wird Fertigkeit mit Kreativität, Fähigkeit und Kognition in Verbindung gebracht. Wesenszüge und Perspektiven der Fertigkeitsforschung werden verdeutlicht.

mf92-03-0291 X-535
Witte, Barthold C.: *Deutsche auswärtige Kulturpolitik - woher und wohin? Vortrag am 12. Dezember 1991,* Inter Nationes *Bonn.*

Der Verfasser gibt in der (Abschieds-)Rede als Leiter der Kulturabteilung des Auswärtigen Amtes zunächst einen kurzen Überblick über die Entwicklung der bundesdeutschen Kulturpolitik ab der fünfziger Jahre. Er widerlegt den häufig gebrauchten Satz, daß an der Kultur zu allererst gespart werde, mit entsprechenden Zahlen. Die Ausgaben des Kulturhaushaltes entsprechen demnach dem Wachstum der Bundesausgaben. Auch im internationalen Vergleich sehen die Zahlen günstig aus. Das ist wichtig, denn Deutschland braucht eine weltweit operierende auswärtige Kulturpolitik; seine geographische Lage zeigt, daß eine grenzüberschreitende Vernetzung notwendig ist. Die deutsche Sprache ist wieder gefragt, die Nachfrage nach Lernmöglichkeiten ist nicht immer zu befriedigen. Auswärtige Kulturpolitik ist somit Teil der Außenpolitik; die übliche Rangreihenfolge von Politik, Wirtschaft und Kultur stimmt nicht mehr, Kulturpolitik gehört an den Anfang. Ist diese erfolgreich, gibt sie der wirtschaftlichen Außenpolitik erst die Basis. Nationale Aufgaben erweitern sich zu Dialog, Austausch und Zusammenarbeit in Europa. Die Förderung pluralistischer, nationaler sowie regionaler Vielfalt ist geboten. Die Kulturabteilung legt eine Reihe von Thesen mit politischen Zielen vor. Innerhalb der gegenwärtigen Neuordnung Europas ist auch eine Neubestimmung der deutschen Lage in Europa und der Welt nötig. Grundlage dafür kann nur die historische Dimension sein.

mf92-03-0293 X-515
Wolff, Dieter: *Lerntechniken und die Förderung der zweitsprachlichen Schreibfähigkeit.*

Da Schreiben im Englischunterricht traditionell produktorientiert ist, will der Aufsatz ein Plädoyer für eine stärkere Prozeßorientierung sein. Schüler sollen Arbeitstechniken lernen, die aus Strategien und Prozessen abgeleitet wurden, wie sie an kompetenten Schreibern beobachtbar sind. Es wird eine Unterscheidung in Lern- und Arbeitstechniken eingeführt, obwohl beide als didaktische Aufbereitungen psychologischer Strategien und Prozesse interpretiert werden können. Die Unterscheidung spiegelt die Trennung zwischen deklarativem und prozeduralem Wissen wider: Lerntechniken leiten sich aus allgemeinpsychologischen, Arbeitstechniken aus sprachspezifischen psychologischen Erkenntnissen ab. Nach Darlegung des Schreibmodells von Hayes & Flowers, der Erläuterung der Ontogenese des Schreibens sowie eines Vergleichs zwischen Schreiben in Erst- und Zweitsprache kommt der Autor auf prozeßorientierte Arbeitstechniken zur Förderung des Schreibens zu sprechen. Sie stehen unter dem Grundprinzip der "procedural facilitation" (Zerlegen in einfache Prozesse, Ausblenden von Teilprozessen, Gruppenarbeit, Anleitungen zur Bewältigung von Teilprozessen). Im einzelnen werden Techniken zur Bereitstellung von Inhalten, zur Förderung des Planungsverhaltens, zur Einbeziehung des Lesers, zur Förderung des Formulierungsverhaltens und des Überarbeitungsverhaltens erläutert.

mf92-03-0294 X-814
Wollenweber, Horst; Glaap, Albert-Reiner: *Schulversuch bilingualer Unterricht in der Realschule.*

Interviewt wird der wissenschaftliche Begleiter eines Schulversuchs "Bilingualer Unterricht in der Realschule des Landes Nordrhein-Westfalen", zu Zielsetzung und Konzeption eines Modells, das etwa zeitgleich und in ähnlicher Form auch an einigen Schulen in Rheinland-Pfalz gestartet wurde. Er unterstreicht dabei vor allem die Notwendigkeit, daß auch Realschüler in Anbetracht der bevorstehenden Öffnung des Europäischen Binnenmarkts lernen müssen, in einer Fremdsprache über Sachverhalte zu reden, die nicht automatisch Gegenstand des Englischunterrichts sind.

mf92-03-0295 X-720
Wunsch, Christian: *Authentische fiktionale Texte im Englischunterricht. Möglichkeiten und Grenzen des Einsatzes.*

Nach einer Definition der Begriffe "authentische Texte" als solche, die von Angehörigen einer Sprachengemeinschaft für Angehörige dieser Sprachengemeinschaft verfaßt wurden, und "fiktionale Texte" als solche, die eine Realität erst während des Leseaktes erzeugen, gibt der Autor dem Hauptschullehrer Kriterien für die Auswahl von Texten an die Hand. Seiner Ansicht nach hat die Arbeit mit literarischen Texten Auswirkungen auf den Gesamtlernprozeß, vor allem die Lernmotivation werde gesteigert. Neben der darauf folgenden Auflistung von Zielsetzungen, möglichen Arbeitsformen und methodischen Grundmustern bietet er noch zwei kurze Unterrichtseinheiten (Roald Dahl: "Boy" und Laura Ingalls Wilder: "The First Four Years"), in denen der Unterrichtsbezug konkret wird.

mf92-03-0297 X-515.2
Zaremba, V.V.: *Urok ... bez učitelja. Novoe v obučenii v sovetskoj škole.*

Seit einigen Jahren wird erneut in einer Reihe von Städten der ehemaligen Sowjetunion die von A.G. Rivin erarbeitete Methodik des "kollektiven Systems" im Unterricht angewendet. Pädagogen, die damit bereits arbeiteten, stellten fest, daß dieses Verfahren nicht nur die Schülertätigkeit aktiviert und Kenntnisse vertieft, sondern auch die Schüler zu selbständigem Denken und Arbeiten veranlaßt (das System verändert gleichzeitig die Psyche des Schülers, es macht ihn offener). Charakteristisch ist das autonome Lernen, wobei der Unterricht eher einem geschäftlichen Gespräch gleicht, bei dem alle jeden unterrichten, jeder alle unterrichtet. Es wird empfohlen, diese Methode bereits in den unteren Klassen anzuwenden.

mf92-03-0298 X-509
Zierer, Ernesto: *Die Partikeln* sowieso, ohnehin, ohnedies *und* eh.

Im Beitrag werden textsemantische, -syntaktische und -pragmatische sowie stilistische Merkmale der Partikeln *sowieso, ohnehin, ohnedies* und *eh* beschrieben, wodurch ihre Spezifik Verdeutlichung findet. Der Verfasser plädiert dafür, diese vier Partikeln als eigene Gruppe innerhalb der Klasse der unflektierbaren Wörter des Deutschen zu betrachten.

mf92-03-0300 X-42
Zydatiß, Wolfgang: *Science-fiction als "literature of ideas". William F. Nolans Kuzgeschichte "And Miles to Go Before I Sleep" in der Einführungsphase der Oberstufe.*

Da viele Schüler nach dem Abitur nicht mit philologischer englischer Sprache konfrontiert werden, sondern eher mit technischer und naturwissenschaftlicher Literatur, bietet es sich an, diese Anwendung durch die Auseinandersetzung mit seriöser Science-fiction-Literatur vorzubereiten. Am Beispiel der Behandlung einer Kurzgeschichte von William F. Nolan im Unterricht, deren Auswahl begründet wird, zeigt es sich, daß diese Literatur kognitive Modelle antizipierter Zukunftswelten in imaginativer Sprache zur Verfügung stellt, um von daher die Zukunftsbewältigung in den Blick zu nehmen. Die am Ende des Beitrags abgedruckten Schülerarbeiten können als Beleg für diese These gelten.

Schlagwortregister

Adaptation ... 088
Adjektiv ... 140, 149
Adressatengruppe ... 042
Adverb ... 149, 154
Ägypten ... 106
Afrika ... 021, 287
Afrikaans ... 218
Afrikanische Sprachen ... 218
Akkusativ ... 235
Allgemeinbildende Schule ... 074, 132, 151
Allgemeinsprache ... 074
Alphabet ... 129
Alternative Methode ... 038, 194, 297
Altersstufe ... 050, 145, 227, 257
Ambiguität ... 196
Amerikanisch ... 226
Analyse ... 019, 021, 039, 056, 058, 140, 215, 217, 236, 255, 273, 289, 298
Anfangsunterricht ... 024, 100, 118, 131, 185, 191, 193
Angewandte Linguistik ... 045, 170
Anglistik ... 170
Anglizismus ... 041, 245
Angst ... 147
Anredeform ... 055
Antwort ... 007, 155
Apposition ... 120
Arbeitsblatt ... 030, 093, 149, 156, 182, 185, 200, 213, 292
Arbeitslosigkeit ... 141
Argentinien ... 070
Argumentieren ... 058
Artikel ... 034, 073
Artikulation ... 050, 217
Aspekt ... 138
Aufgabenstellung ... 007, 021, 092, 101, 128, 155, 164, 213, 215, 248
Aufgeklärte Einsprachigkeit ... 149
Aufsatz ... 057, 185, 293
Ausländer ... 169, 246
Ausländerfeindlichkeit ... 266
Ausländerkind ... 100, 174, 246, 247
Ausländerunterricht ... 084, 097, 123, 141, 169, 244, 249
Ausland ... 291
Auslandsaufenthalt ... 068, 125
Auslandsschule ... 235, 278
Außerschulische Aktivität ... 013, 194, 222, 230
Ausspracheschulung ... 187
Australien ... 053, 135, 136, 146, 199, 210, 262, 263
Authentisches Lehrmaterial ... 022, 110, 134, 175, 195, 204, 205, 248, 287, 295
Authentizität ... 088, 135
Autonomes Lernen ... 123, 179, 221, 297
Autorenprogramm ... 035, 253
Ballade ... 159, 262
BASIC ... 094
Bedarfsanalyse ... 008
Bedeutung ... 143, 154, 159, 183, 196, 256, 281
Begegnung ... 013, 207
Begriff ... 143
Behalten ... 050
Belgien ... 014, 015, 062
Belletristik ... 088, 267
Beratungslehrer ... 084
Berlin ... 065
Berufsausbildung ... 077, 089, 264, 285
Berufsbildende Schule ... 084, 264
Bevölkerungsgruppe ... 135, 199
Bibliographie ... 028, 199
Bild 024, 032, 119, 126, 158, 199, 244, 277
Bildbeschreibung ... 158
Bildungsforschung ... 050
Bildungspolitik ... 015, 018, 060, 064, 074, 077, 100, 103, 132, 148, 151, 184, 209, 219, 264, 291
Bildungswesen ... 015, 074, 136, 151, 184, 264
Bilinguale Schule ... 001, 119, 278
Bilingualer Unterricht ... 098, 119, 189, 241, 271, 294
Bilingualismus ... 001, 039, 084, 210, 211, 263
Binnendifferenzierung ... 130
Biographie ... 080, 105, 159
Bretagne ... 287
Brief ... 112, 158
Canberra ... 146
Chanson ... 229
China ... 124
Chinesisch FU ... 273
Chinesisch MU ... 280
Comics ... 229
Computer ... 041, 245, 265
Computergestütztes Lernen ... 179, 227, 234, 253
Computerunterstützter Unterricht ... 035, 094, 168, 228, 254
Côte d'Azur ... 287
C-Test ... 255
Curriculum ... 031, 102, 106, 122, 145, 216, 227, 259
Dänisch ... 150
Dänisch FU ... 150
D-Alte Bundesländer ... 074
Datenverarbeitung ... 245
Dativ ... 235
D-Berlin ... 282
D-Bremen ... 132
Deklination ... 275
Demonstrativpronomen ... 034
Denkprozeß ... 050, 091, 113, 255, 268, 290

Deskriptive Linguistik 286
Deutsch 004, 027, 028, 029, 053, 058, 067, 079, 083, 086, 090, 104, 120, 125, 154, 214, 217, 218, 226, 251, 256, 258, 281, 288, 298
Deutsch als Zweitsprache 174
Deutsch FU ... 002, 004, 012, 016, 027, 032, 037, 045, 049, 053, 055, 058, 059, 064, 065, 067, 070, 071, 073, 077, 079, 083, 086, 090, 097, 102, 103, 104, 107, 110, 118, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 129, 134, 141, 142, 152, 154, 165, 166, 168, 169, 172, 175, 186, 190, 202, 212, 220, 222, 223, 226, 228, 230, 235, 244, 249, 250, 252, 270, 275, 278, 280, 288, 291, 296
Deutsch MU 080, 087, 090
Deutsch,Englisch 055, 161
Deutsch,Italienisch 123, 141
Deutsch,Polnisch 123, 129, 172
Deutsch,Russisch 123, 129, 163, 194
Deutschland 008, 028, 029, 037, 097, 100, 119, 125, 134, 189, 220, 240, 249, 264, 265, 291
Deutschland,Bundesrepublik ... 028, 029, 064, 103, 139, 203, 223
Deutschland,DDR 028, 029, 096, 186, 203, 237, 261
Deutschlandbild 064, 119
Diagramm 045
Dialekt 263
Dialog 038, 078, 128, 155
Dichtung 080
Didaktik 006, 063, 070, 077, 099, 100, 102, 122, 124, 142, 145, 149, 169, 174, 190, 221, 234, 235, 254, 268, 271, 274, 284, 293
Didaktische Grammatik 123
Didaktisiertes Material 287
Differenzierung ... 002, 011, 049, 128, 248
Disambiguierung 196
Diskrimination 050, 217
Diskurs 196, 274
Diskursanalyse 299
Diskussion 009, 085, 204, 213
Diversifikation 018, 043, 074, 132
D-Neue Bundesländer 031, 074, 096, 151, 152, 214
D-Niedersachsen 132
D-Nordrhein-Westfalen 025, 132, 189, 241, 294
Dolmetschen 089
Dolmetscherausbildung 089
Drama 066, 099
D-Rheinland-Pfalz 294
Dritte Welt 064, 103, 170
D-Schleswig-Holstein 219
Effizienz 006, 050
Einsamkeit 159
Einsprachiges Wörterbuch 115, 276
Einsprachigkeit 212
Einstellung 162
Einzelarbeit 093
Einzelne Themenbereiche 085, 153
Elementarbereich 227
Empirische Forschung 010, 050, 051, 054, 059, 065, 116, 117, 162, 211, 215
Englisch 115, 148, 170, 189, 196, 210, 218, 289
Englisch als Zweitsprache 280
Englisch FU ... 003, 007, 008, 009, 010, 017, 030, 035, 038, 044, 045, 066, 098, 099, 112, 117, 123, 126, 127, 130, 131, 133, 135, 136, 146, 148, 149, 153, 155, 156, 159, 160, 164, 170, 186, 191, 197, 198, 199, 200, 213, 227, 238, 248, 262, 263, 268, 282, 287, 292, 293, 295, 300
Englisch MU 001, 273
Englisch,Deutsch 189
Englisch,Japanisch 299
Englisch,Niederländisch 215
Erfahrungsbericht 007, 030, 066, 068, 084, 094, 114, 139, 192, 200, 248, 260, 282
Erwachsenenbildung ... 015, 116, 118, 254
Erwachsener 050, 116, 299
Erzählen 003, 192
Erziehung 080
Erziehungswissenschaft 100, 176
Ethnolinguistik 263
Europa 018, 072, 077, 098, 264, 271
Europäische Gemeinschaft 060, 061, 074, 294
Europarat-Projekt 274
Evaluation 164
Experiment 057, 106, 116
Fabel 192, 229
Fachdidaktik 074, 089, 123
Fachoberschule 198
Fachsprache 008, 041, 048, 059, 074, 077, 089, 097, 124, 125, 141, 142, 143, 164, 169, 228, 245, 249, 250, 272, 278, 285
Fachverband 074, 242
Fächerübergreifender Unterricht 098, 158, 163
Fallstudie 210
Falsche Freunde 116, 183
Familie 084, 153
Fastnacht 084
Fehler 101, 268
Fernsehen 156, 224
Fernsehsendung 195
Festtag 013

Fiktionaler Text ... 295
Film ... 159
Finalsatz ... 002
Finnland ... 110, 125, 150, 164, 296
Folie ... 007, 155, 213
Forschungsbericht ... 123, 147
Forschungsdesiderat ... 035, 050, 259
Forschungsprojekt ... 046, 054, 065, 210
Fortgeschrittenenunterricht ... 036, 048, 149, 204
Frage ... 155
Fragebogen ... 046, 087
Fragesatz ... 056
Fragetechnik ... 056
Frankophonie 014, 015, 020, 021, 052, 225
Frankreich ... 048, 049, 068, 077, 119, 209, 223, 225, 266, 287
Französisch ... 040, 041, 245, 276, 286
Französisch FU ... 014, 019, 020, 021, 022, 034, 035, 036, 040, 048, 052, 068, 077, 085, 094, 096, 106, 116, 119, 123, 137, 138, 140, 151, 158, 185, 186, 187, 191, 192, 201, 204, 205, 206, 224, 225, 229, 237, 238, 254, 260, 266, 276, 284, 287
Französisch,Deutsch ... 116, 189
Französisch,Englisch ... 245
Frau ... 084, 108
Freinet-Pädagogik ... 185
Fremdheit ... 084, 087
Fremdsprache ... 013, 060, 061, 189, 279
Fremdsprachenlehrer ... 043, 157, 219, 242
Fremdsprachenunterricht ... 005, 006, 010, 011, 015, 018, 023, 035, 042, 043, 046, 047, 050, 051, 057, 062, 063, 069, 074, 075, 076, 077, 087, 089, 091, 109, 111, 113, 121, 137, 143, 144, 145, 162, 176, 177, 178, 188, 191, 207, 209, 216, 219, 221, 227, 234, 236, 238, 242, 243, 257, 258, 259, 264, 271, 272, 274, 277, 285, 297, 299
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 039, 047, 061, 129, 179, 208, 209, 211, 263, 279, 280
Frequenzanalyse ... 157
Friedenserziehung ... 258
Frühbeginn ... 046, 062, 137, 151, 187, 207, 209, 219, 227, 257, 259, 271, 282
Funktional-notionaler Ansatz ... 011
Gedächtnis ... 030, 050, 149, 234, 236
Gedicht ... 191, 229
Gegenwartsliteratur ... 186
Gegenwartssprache ... 233, 256
Genitiv ... 235
Genus ... 073
Geographie ... 098, 206
Germanistik ... 102
Geschichte ... 052, 080, 098, 126, 127, 163, 164, 225, 261
Geschlechtsspezifische Unterschiede ... 108
Geschriebene Sprache ... 272
Gesellschaftskritik ... 135
Gespräch ... 007, 085, 128, 161
Gesprächsanlaß ... 007
Gesprochene Sprache ... 048, 106, 140, 150, 174, 235, 272
Gestik ... 075, 109, 114
Glossar ... 014, 183, 229
Grammatik ... 006, 016, 055, 056, 065, 073, 078, 083, 092, 093, 107, 120, 121, 123, 149, 154, 211, 251, 252, 263, 275, 286, 298
Grammatikbuch ... 019, 123, 140, 186
Grammatiktest ... 117, 138
Grammatikübung ... 019, 248
Grammatikunterricht ... 002, 019, 094, 117, 192, 238, 268, 288
Graphem ... 217
Graphische Darstellung ... 199
Griechenland ... 272
Großbritannien ... 009, 126, 176, 177, 178, 180, 264, 287
Großstadt ... 146
Grundkurs ... 158
Grundschule ... 100, 187, 207, 219
Gruppenarbeit ... 156, 224, 260
GUS ... 068
Gymnasium ... 049, 066, 145, 185, 189, 241
Handbuch ... 261
Handelssprache ... 048, 077, 110, 125, 296
Handlungsbezogenes Lernen ... 062, 238, 268
Handreichung ... 030, 185, 191, 200
Hauptschule ... 038, 112, 200, 292, 295
Hausaufgabe ... 092, 138
Hebräisch FU ... 162
Heterogenität ... 049
Hochschulabschluß ... 180
Hochschule ... 008, 070, 074, 077, 096, 097, 124, 152, 164, 169, 180, 195, 223, 237, 249, 270, 272
Hören ... 009, 147
Hörkassette ... 081, 135, 149, 227
Hörverstehen ... 006, 030, 061, 081, 082, 088, 135, 150, 175, 187, 287
Hörverstehensübung ... 135
Holistischer Ansatz ... 236
Hongkong ... 273
Hyperonymie ... 088
Hyponymie ... 088
Identitätsfindung ... 013, 199, 247
Idiomatik ... 101, 256
Imitation ... 039
Immersion ... 212

Immigrant 001
Imperativ 055
Imperfekt 192
Indien 170
Infinitiv 289
Information 001
Informationstechnologie 265
Inhaltsbezogenes Lernen 085
Interaktion 039, 044, 065, 189, 253
Interesse 006, 156, 220
Interferenz 054, 129, 280
Interimssprache 051, 299
Interkulturelle Kommunikation 013, 037, 064, 072, 077, 084, 098, 102, 103, 108, 119, 147, 153, 161, 190, 246, 247, 265
Interkultureller Vergleich 024, 068
Interpretation 039, 105, 159, 171, 186, 244
Interrogativpronomen 056
Interview 087, 186, 194, 205, 226, 294
Introspektion 051
Italien 184, 222
Italienisch 210
Italienisch FU 018, 105, 183, 195
Italienisch,Deutsch 183
Japan 004
Jugendaustausch 241
Jugendlicher 050, 084, 194
Jugendsprache 233
Kanada 227
Karikatur 119, 223, 266
Kasus 129
Kind 046, 050, 084, 147, 208, 209, 210, 211, 227
Kindergarten 145
Klassenarbeit 085
Klassenkorrespondenz 265
Kleinkind 050
Kochrezept 239
Kollokation 010, 149
Kommunikation 007, 103, 114, 121, 123, 158, 193, 221, 238
Kommunikationssituation 238
Kommunikationsstrategie 108
Kommunikationswissenschaft 072
Kommunikative Kompetenz 039, 060, 072, 213, 235
Kommunikativer Ansatz 008, 022, 145, 244
Komparation 171
Komplementarität 171
Konditionalsatz 123
Konferenzmaterial 077
Konflikt 213
Kongreßbericht 216, 296
Konjunktiv 235
Konkrete Poesie 158
Konnotation 101, 233
Kontaktschwelle 274
Kontext 088, 154, 179
Kontrastierung 029, 116, 123, 129, 183, 215, 245
Kontrastive Linguistik 101
Konversation 193, 218
Kopiervorlage 156
Korrektur 007, 111, 114, 117, 191, 268
Korrespondenz 112, 158
Kreativität 007, 039, 070, 155, 158, 185, 191, 192, 195, 222, 238, 260, 290
Kreolisierung 263
Krieg 224, 258
Kriminalroman 229
Kritik 063, 204
Kritische Periodenhypothese 208
Künstliche Intelligenz 253
Kultur 009, 068, 099, 103, 181, 190, 199, 225, 291
Kulturkunde 052, 166, 226, 240
Kunst 126, 158, 247
Kurzdrama 099
Kurzgeschichte 260, 300
Landeskunde 009, 014, 020, 024, 032, 036, 052, 081, 082, 099, 126, 127, 134, 135, 136, 146, 166, 173, 175, 193, 198, 199, 202, 220, 223, 225, 227, 239, 240, 262, 264, 265, 274, 287
Landkarte 014, 146, 199, 206
Lateinamerika 220
Lautfolge 217
Lautverbindung 217
Lehrbuch 019, 203, 227, 232, 241, 257
Lehrbuchübung 158
Lehrbuchunabhängigkeit 003, 248
Lehrer 003, 012, 044, 063, 246
Lehrerausbildung 015, 062, 074, 096, 098, 106, 122, 124, 203, 227, 237
Lehrerfortbildung 044, 062, 063, 068, 133, 241, 246
Lehrerrolle 003, 007, 012, 069, 114, 297
Lehrerurteil 273
Lehrerverhalten 098, 109, 111, 114, 231
Lehrmaterial 098, 134, 202, 241, 250
Lehrmaterialauswahl 100, 148, 227
Lehrmaterialentwicklung 062, 092, 165, 202, 296
Lehrplan 017, 031, 062, 097, 231
Lehrprogramm 243, 254
Lehrprogrammentwicklung 253
Lehrwerk 003, 052, 127, 165, 203
Lehrwerkanalyse 064, 203
Leistungsbeurteilung 219, 282
Leistungsdifferenzierung 130
Leistungskurs 066, 094, 119, 158, 159
Leistungsmessung 147, 219, 227
Lektüre 005, 010, 045, 153, 229
Lernen 080, 102, 165, 193, 208, 221, 243, 279, 290, 291, 293, 297

Lernerorientierung 043, 046, 049, 069, 145, 156, 197, 231, 236, 238, 274
Lernersprache 161
Lerngewohnheit 030, 221, 293
Lerngrammatik 123
Lerninhalt 011, 174
Lernkarte 149
Lernklima 243
Lernprozeß 008, 091, 116, 123, 208, 209, 243, 279
Lernpsychologie 091, 208, 209, 293
Lernschwäche 130
Lernspiel 033
Lernstrategie 030, 091, 123, 147, 215, 221, 293
Lernstufe 208
Lerntheorie 145, 221, 227
Lernverhalten 297
Lernwörterbuch 115
Lernziel 011, 031, 062, 064, 124, 145, 165, 188, 190, 235, 249
Lernzielanalyse 042, 043, 112, 216, 257, 274
Lesekurs 228
Lesen 009, 134, 147, 228, 254
Leseverstehen 006, 022, 045, 088, 205, 228, 254
Lexik 008, 040, 078, 092, 093, 095, 116, 160, 214, 239, 280, 290
Lexikologie 276
Lexikon 276
Liebe 153
Lied 095, 135, 262
Lingua Franca 170
Linguistik 043, 075, 076, 086, 144, 196, 217, 239, 263, 286, 288, 289
Literarisches Motiv 159
Literatur 020, 021, 034, 045, 052, 080, 099, 105, 181, 186, 192, 198, 201, 225, 229, 232, 236, 240, 261, 267, 284
Literaturbericht 210
Literaturdidaktik 005, 010, 014, 153, 159, 176, 177, 178, 191, 192, 198, 222, 229, 232, 295, 300
Literaturgeschichte 186
Literaturkritik 261
Literatursoziologie 201
Literaturwissenschaft 076
London 287
Lothringen 287
Lyrik 070
Märchen 021
Mann 108
Maori 099, 199
Materialsammlung 199, 229, 248
Medien 218, 224
Medizin 077
Methode 065, 236, 286
Methodik 006, 007, 008, 030, 036, 038, 039, 050, 051, 063, 069, 077, 078, 085, 095, 100, 102, 128, 130, 145, 155, 176, 182, 193, 197, 207, 216, 221, 223, 227, 243, 244, 255, 257, 295, 297
Methodologie 062, 177, 178
Migrant 065, 084, 199
Mimik 068, 075, 114
Minderheitensprache 001, 099, 135, 199
Minorität 100
Mitschreiben 030
Mode 156
Modellversuch 294
Monitoring 054
Monolingualismus 263
Monolog 128
Morphologie 083, 094, 140, 288
Motivation 003, 006, 007, 067, 114, 147, 165, 185, 192, 193, 227, 236, 248, 260, 287, 295
Mündliche Übung 007, 213
Mündlicher Test 270
Mündliches Ausdrucksvermögen 270, 296
Multikulturelle Erziehung 072
Multilingualismus 060, 061, 100
Musik 009, 013, 075, 135, 159, 195
Muttersprache 060, 061, 100, 113, 279
Muttersprachiger Spracherwerb 211
Muttersprachlicher Unterricht 246
Nachbarsprache 132
Nacherzählung 192
Nachrichten 175
Nachschlagewerk 186
Namibia 103, 218
Nationalcharakter 009
Nationalhymne 262
Native Speaker 227, 273
Naturwissenschaft 097, 278, 300
Neugriechisch MU 263
Neurolinguistisches Programmieren 109
Neuseeland 001, 099, 199
Niederländisch 056, 218
Niederländisch FU 054, 056, 132
Nomen 083, 094, 275
Nominalsatz 056
Nonverbale Kommunikation 075, 226
Nordamerika 228
Normandie 287
Notengebung 219
Novelle 222
Österreich 013, 133, 246
Offener Unterricht 069, 078, 197, 243
Overheadprojektor 155
Pakistan 170
Paradigma 076
Paris 287

Partikel 058, 298
Partizip 016, 107
Partnerarbeit 155
Partnerschaft 037
Passé Composé 192
Passiv 016, 138
Pattern Drill 238
Perfekt 123
Persönlichkeit 091, 156
Personalpronomen 196
Pferdewette 036
Phonem 217
Phonetik 186, 187, 217
Phonologie 140, 217, 288
Photo 032, 045, 126, 127, 244
Physik 169, 285
PLATO 253
Plural 094, 275
Poesie 158
Polen 065, 077
Politik 204, 261, 266
Pop Song 135, 213
Postkarte 158
Potentialis 123
Präposition 154
Präpositionalphrase 154
Präteritum 123
Pragmalinguistik 058, 226, 238
Pragmatik 101, 298
Present Continuous 155
Primarschule 145, 209, 227, 257, 259
Problemlösungsstrategie 057, 182
Produktive Fertigkeit 061, 101
Programm 245
Programmgestaltung 212, 253
Programmiersprache 094
Progression 088
Projektarbeit 013, 026, 092, 106, 194, 222, 224, 230
Projektunterricht 017, 037, 080, 092, 265
Pronomen 196
Propädeutik 195
Prosodie 288
Provence 287
Psycholinguistik 144, 227, 293
Psychologie 149
Québec 040
Rahmenrichtlinien 209
Ratespiel 033, 155
Realschule 030, 098, 184, 248, 265, 294
Rechtschreibreform 090
Rechtschreibung 006, 090, 104, 140
Rechtswesen 184
Reflexivpronomen 251, 252
Reformpädagogik 197
Regel 073, 117, 268
Reifeprüfung 025
Reim 227
Reisebericht 127, 283
Religion 263
Rezension 019, 035, 261
Rezeption 005, 045, 101, 240
Rezeptive Fertigkeit 018, 060, 061
Rockmusik 292
Rollenspiel 037, 213, 247
Roman 010, 153, 159, 229
Romanische Sprachen 018
Rundfunk 009, 053, 081, 082
Rundfunkgerät 224
Russisch 233
Russisch FU 024, 025, 026, 031, 033, 078, 081, 082, 088, 092, 093, 095, 101, 114, 128, 163, 167, 173, 182, 193, 194, 203, 231, 232, 233, 239, 241, 267, 269, 283
Russisch,Deutsch 241
Russische Föderation 240
Sachinformation 019, 066, 140, 159, 170, 189, 201, 237, 241, 276
Sachtext 119, 266
Sachunterricht 119, 189, 241, 250
Satellitenfernsehen 265
Satzbauplan 289
Satzgefüge 286
Schottland 198, 227, 287
Schreiben 006, 057, 147, 158, 185, 191, 192, 195, 217, 222, 260, 293
Schrift 217
Schriftliche Prüfung 025
Schriftliche Übung 213
Schriftliches Ausdrucksvermögen 057, 205
Schriftsprache 140, 174
Schüler 030, 044, 221, 283, 297
Schüleraustausch 026, 037, 139
Schülerrolle 297
Schülerwettbewerb 260
Schule 006, 136, 169, 213, 243, 246, 248, 273, 278
Schulfernsehen 287
Schuljahr 8 ..... 185, 192
Schuljahr 9 ..... 030, 260
Schuljahr 11 119
Schuljahr 12 158
Schuljahr 13 159
Schulorganisation 136, 241
Schulpartnerschaft 139, 265
Schulpolitik 189, 219, 278
Schulreform 100
Schulsystem 103, 264
Schulversuch 294
Schweden 186
Schweiz 166, 201
Science-Fiction 300
Sekundarbereich 146, 149, 189, 191, 199, 241, 262

Sekundarschule ... 011, 145, 188, 216, 219
Sekundarstufe I ... 006, 017, 021, 030, 130, 153, 185, 192, 200, 229, 260, 268, 292
Sekundarstufe II .. 036, 066, 094, 099, 119, 135, 153, 158, 159, 197, 229, 300
Selbsteinschätzung 234
Selbstkontrolle 111, 168
Selbsttätigkeit 191, 248, 297
Selten unterrichtete Sprache 001
Semantik 027, 079, 088, 129, 142, 143, 144, 149, 154, 171, 258, 290, 298
Senegal 064
Short Story 198
Signalgrammatik 268
Situationsbericht 004, 028, 053, 059, 063, 096, 220
Software 234, 253
Softwareanalyse 035, 179
Song 213, 227, 292
Sowjetunion 139, 283, 297
Soziale Herkunft 084, 135
Sozialform 033, 213, 221
Sozialkunde 119
Soziolinguistik 108, 148, 174, 227
Soziologie 135
Spanisch FU 018, 186
Spiel 013, 055, 207, 227
Spontanes Sprechen 039, 223
Sport 036, 172, 204, 206
Sprachanwendung 230
Sprachbedarfsplanung 059
Sprachbewußtsein 029
Sprache 023, 121, 129, 218
Sprachenfolge 018
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 280
Sprachenpolitik ... 018, 041, 053, 060, 061, 074, 100, 148, 218, 273
Sprachenwahl 004, 042, 067, 096, 137, 257
Spracherwerb 140, 147, 174, 208, 279
Spracherwerbsforschung 054, 210, 211, 227
Spracherwerbsprozeß 008
Sprachfunktion 023
Sprachgebrauch 023, 028, 029, 041, 046, 068, 148, 199, 258, 266
Sprachgefühl 117
Sprachgeschichte 258
Sprachhandlung 058, 268
Sprachkompetenz 006, 051, 057, 215, 218, 272, 279, 280, 290
Sprachkontakt 072
Sprachkurs 272
Sprachlehrforschung 050, 074, 147
Sprachlernerfahrung 091
Sprachliche Fertigkeit .. 059, 236, 290, 293
Sprachliche Korrektheit 053, 089
Sprachnorm 028, 089
Sprachplanung 218
Sprachspiel 033
Sprachstandsforschung 273, 279
Sprachstruktur 286
Sprachverhalten 114
Sprachwandel 040, 263
Sprachwissenschaft 089, 258
Sprechabsicht 114
Sprechanlaß 009, 213, 244
Sprechen 024, 111, 114, 187, 223, 235
Sprechfertigkeit 006, 007, 114, 204, 205, 227
Sprechhemmung 006, 114, 230
Sprechübung 114, 128, 223
Stadt 146
Statistische Auswertung 053
Stereotyp 084, 119
Stil 088, 138, 233, 267, 284, 298
Stilistik 149
Strukturalismus 238
Strukturanalyse 056, 196, 289
Studienfahrt 026, 194
Studiengang 095, 122
Stundentafel 189
Subjekt 289
Südafrika 162, 218
Sydney 146
Synchronische Sprachbetrachtung ... 286
Synonymie 027
Syntax ... 019, 056, 079, 086, 088, 129, 171, 196, 251, 280, 286, 289, 298
Tabelle 045, 048
Tafelbild 192
Tagebuch 224
Team-Teaching 164
Technik .. 008, 089, 097, 124, 141, 285, 300
Technisches Unterrichtsmittel 155, 265
Telefon 265
Telegramm 167
Telekommunikation 265
Tempus 109, 129
Tertiärer Bereich 077
Tertiärsprache 280
Test 077, 168, 270
Testanwendung 168, 255
Testauswahl 227
Testeinsatz 255
Testentwicklung 168, 270
Testergebnis 117
Text 021, 030, 088, 119, 135, 142, 146, 158, 192, 199, 266, 293
Textanalyse 025, 119, 222, 266
Textarbeit 005, 025, 026, 134, 152, 205, 232, 250
Textauswahl 232
Textbearbeitung 048, 277, 293
Textlinguistik 107, 171, 196
Textproduktion 022, 152, 185, 191, 193, 195, 222, 224, 260, 293

Textsorte 022, 158, 173, 239
Theater 013, 066, 247
Thema-Rhema-Gliederung .. 048, 107, 299
Themenauswahl 220, 231
Total Physical Response 131
Tourismus 112, 261
Transformation 088
Transkription 167, 187
TURBO PASCAL 168
Übersetzerausbildung 089
Übersetzung 047, 089, 093, 095, 105
Übersetzungswissenschaft 047
Übersicht 015, 115, 132, 147, 176, 177, 178, 180, 186, 227, 229, 257, 259
Übung 022, 055, 101, 254
Übungsform .. 019, 033, 078, 123, 238, 284
Übungssystem 138, 284
Umfrage 059, 220
Umgangssprache 028, 174, 235, 267
Umschulung 141
Umwelt 265
Ungarn 059, 137
Universalgrammatik 051
Unterricht 169, 220, 243, 291
Unterrichtseinheit 017, 024, 034, 036, 048, 112, 119, 131, 158, 192, 195, 197, 213, 277, 284, 292, 295, 300
Unterrichtsfilm 118
Unterrichtsforschung 050
Unterrichtsgespräch 193
Unterrichtsinhalt 227, 231
Unterrichtsmittel ... 032, 134, 149, 175, 182
Unterrichtsorganisation 049, 128, 197, 200
Unterrichtsplanung 021, 045, 049, 069, 094, 135, 146, 155, 164, 200, 202, 213, 221, 244, 260, 262
Unterrichtssprache 044, 113, 257, 273
Unterrichtsstunde 297
Ureinwohner 099, 199
USA 037, 066, 127, 152, 159, 212, 230, 265, 270
Varietät 028, 148, 170, 174, 199, 235
Verb 019, 027, 086, 269, 281, 286
Verfremdung 181
Vergleichende Analyse 159, 186, 264
Verhalten 247
Verstehen 030, 116, 123, 160, 277, 287
Vertretungsstunde 093
Video 110, 111, 118, 175, 227, 265
Visualisierung 158, 160
Visuelles Unterrichtsmittel 158, 223
Vokabellernen 179
Volkshochschule 116, 151
Vorurteil 119
Wallonien 014, 015
Weltsprache 067, 148
Werbetext 034, 173
Werbung 160, 175, 195
Wetterbericht 175
Wiederholung 002
Wiederholungskurs 212
Wiedervereinigung 119, 134, 223
Wirtschaft 048, 059, 077, 110, 125, 230
Wissenschaftssprache 249
Wörterbuch 040, 073, 227
Wohnen 024
Wortschatz ... 006, 008, 044, 065, 078, 092, 093, 095, 104, 149, 157, 172, 182, 193, 214, 233, 269, 275
Wortschatzanalyse 008
Wortschatzarbeit 003, 008, 010, 033, 071, 082, 112, 116, 179, 269
Wortschatzübung 269
Wortspiel 160
Wortstellung 016, 086
Wortverbindung 079
Zeichnung 045
Zeitschrift 201, 248
Zeitschriftenaufsatz 034
Zeitung 040, 119, 224, 266
Zertifikat 077, 264
Zeugnis 219, 264
Zweisprachigkeit 038, 039, 113, 119, 189, 241
Zweitsprache 057, 100, 147
Zweitsprachenerwerb 001, 065
Zweitsprachen-erwerbsforschung 091, 299

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Aipolo, 'Anahina 001
Albrecht, Helga 002
Alfes, Leonhard 003
Ammon, Ulrich 004
Anti-Didaktilus 005
Arbeitskreis DaF in der Schweiz 190
Arendt, Manfred 006, 007
Baakes, Klaus 008
Baddock, Barry 009
Bahns, Jens 010
Balboni, Paolo E. 011
Bammer, Angelika 012
Bannert, Eva M. 013
Barrera-Vidal, Albert 014, 015
Baudot, Daniel 016
Bebermeier, Hans 017
Beck-Busse, Gabriele 018, 019
Becker, Norbert 020, 021
Bertocchini, Paola 022
Bertrand, Yves 023
Beyer, Ellen 287
Biederbick, Claus S.A. 024, 025, 026
Bitter, Ramona 027
Blei, Dagmar 028, 029
Blombach, Joachim 030
Böhme, Günter 031
Bording, Mathieu G. 032
Borgwardt, Ulf 033
Bourdet, Jean-François 034
Brandi, Marie-Luise 244
Brücher, Karl H. 035
Burghardt, Martin 036
Burke, Jennifer K. 037
Butzkamm, Wolfgang 038
Caldwell, John A.W. 039
Calvet, Louis-Jean 040, 041
Candelier, Michel 042, 043
Cass, Graham 044
Centro de enseñanza de lenguas extranjeras 045
Cevo, Carla 046
Chaix, Paul 047
Chantelauve, Odile 048
Chevillard, Yves 049
Christ, Herbert 050
Christie, Katrien 051
Cichon, Maria 052
Clyne, Michael 053
Colson, J.P. 054
Conlon, Kristine M. 055
Corver, Norbert 056
Costanzo, Edwige 022
Cumming, Alister 057
Dalmas, Martine 058
Dannerer, Monika 059
Déjean Le Féal, Karla 060, 061
Delhey-Kollmann, Renate 062
Didaktilus 063
Diop, Elhadj Ibrahim 064
Dittmar, Norbert 065
Docwra, Alan 066
Dominczak, Henryk 067
Dommel, Hermann 244
Doyé, Peter 207
Dragounova, Rima 068
Drauschke, Barbara 201
Dufeu, Bernard 069
Egenhoff, Manfred 070
Eggert, Sylvia 071
Ehlich, Konrad 072
Eppert, Franz 073
Fachverband Moderne Fremdsprachen, FMF 074
Farago Leonardi, Magda 075
Fasoli, Paolo 076
Favrot, Brigitte 077
Fels, Stephanie 078
Fiedler, Gudrun 092
Filiceva, Ninel 079
Fingerhut, Karlheinz 080
Fitz, Svetlana 081, 082
Folsom, Marvin H. 083
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg 084
Franke, Ludwig 085
Freytag, Sigrid 086
Frisch, Max 087
Fröhlich, Ilse 088
Fugger, Bernd 089
Gallmann, Peter 090
Gardner, R.C. 091
Geisler, Marina 092, 093
Gemba, Uwe 094
Gerber, Monika 095
Gerber, Regina 096
Gerisch, Peter 097
Glaap, Albert-Reiner 098, 099, 294
Glumpler, Edith 100
Glybowskaja, Christine 101
Götze, Lutz 102
Green, Peter S. 117
Gretschel, Hans-Volker 103
Grimm, Hans-Jürgen 104
Großmaas, Ute 105
Groux, Dominique 106
Gruševaâ, Irina 107
Günthner, Susanne 108
Hager, Michael 109
Hahn, Martin 110
Hahnke, Marion 111
Hamm, Wolfgang 112
Harbord, John 113
Hartig, Petra 114
Hartmann, R.R.K. 115
Havran, Heidrun 116
Hecht, Karlheinz 117
Hecht, Susanne 118

Heising, Harald 119
Helbig, Gerhard 120, 121
Helmling, Brigitte 244
Henrici, Gerd 122
Henrici, Gert 123
Hess, Hans W. 124
Heuberger, U. 125
Heuer, Helmut 126, 127
Heyer, Gudrun 128
Hinsch, Malgorzata 129
Hinz, Klaus 130
Hladnig, Roswitha 131
Hofmann, Fritz 132
Holzmann, Christian 133
Honnef-Becker, Irmgard 134
Hoppe, Elke 135, 136
Horvat, Sara 137
Huber, Herbert 138
Hüls, Ludger 139
Humburg, Lothar 287
Hunnius, Klaus 140
Hüttermann, Armin 199
Jäger-Ost, Alice 141
Jahr, Silke 142, 143, 144
James, Charles J. 152
Janitza, Jean 145
Jansen, Uwe 146
Johnstone, Richard 147
Kachru, Braj B. 148
Karl, Wolfgang 149
Kempas, Ilpo 150
Kern, Peter 084
Kerndter, Fritz 151
Kessler, Peggy 152
Klein, Friedrich 153
Klein, Wolfgang 154
Klippel, Friederike 155, 156
Knaflic, Vladislava 157
Knauth, K. Alfons 158
Koldau, Linda M. 159
Koll-Stobbe, Amei 160
Kotthoff, Helga 161
Kraemer, Roberta 162
Kratky, Barbara 163
Kurki-Suonio, Liisa 164
Kutassina, Eugenia 165
Langner, Michael 166
Lantolf, James P. 051
Laschet, Rolf 167
Legaleri, Robert 168
Legutke, Michael K. 037
Leisen, Josef 169
Leitner, Gerhard 170
Lerner, Jean-Yves 171
Lipczuk, Ryszard 172
Lörcher, Gustav A. 084
Löscher, Lutz 173
Luchtenberg, Sigrid 174
Lutcavage, Charles 175
Macchitella, Alessandra .. 176, 177, 178
MacIntyre, P.D. 091
Mairesse, Paul 179
Mason, Deborah 180
Mecklenburg, Norbert 181
Meyer, Dieter 182
Milan, Carlo 183
Minardi, Giovanni 184
Minuth, Christian 185
Modern Language Teachers' Association of Sweden 186
Monnanteuil, François 188
Mörsdorf, Franz 187
Mühlmann, Horst 189
Müller, Bernd-Dietrich 190
Mummert, Ingrid 191, 192
Mundil, Ursula 193, 194
Nardi, Antonella 195
Nehm, Ulrich 077
Nieragden, Göran 196
Nissen, Peter 197
Nitschke, Wolfhard 198
Nold, Günter 199
Nübold, Peter 077
Ohly, Ursula 200
Ohrt, Claus 186
Olbert, Jürgen 201
Otten, Edgar 189
Partenheimer, Maren 202
Paul, Ingrid 203
Pécheur, Jacques 204, 205, 206
Pelz, Manfred 207
Perez, Manuel 224
Petit, Jean 208, 209
Piccioli, Maria T. 210, 211
Platt, Bernard P. 212
Plitsch, Axel 213
Ploquin, Françoise 204, 205, 206
Pohl, Inge 214
Pötschke, Hansjürgen 172
Poulisse, Nanda 215
Powell, Bob 216
Prinz, Michael 217
Pütz, Martin 218
Raasch, Albert 116, 219
Ramcke, Rainer 220
Rampillon, Ute 221
Reed, Kenneth W. 212
Reichartz, Peter 222
Reiter, Cornelia 223
Rey, Aurea 224
Riesz, János 225
Rings, Lana 226
Rixon, Shelagh 227
Roche, Jörg 228
Roehlich, Christiane 229
Rollings-Carter, Faye 230
Roscher, Ursula 231
Roth, Wolfgang 084

Rotsel, William 232
Sal'nikov, N.M. 233
Salvi, Rita 234
Schäfer, Hans-Wilhelm 235
Scherer, Hans S. 236
Schewe, Gerhard 237
Schilder, Hanno 238
Schils, Erik 215
Schmitt, Brigitte 116
Schneider, Klaus P. 239
Schneider, Martin 240, 241
Schröder, Konrad 242
Schröder, Peter 199
Schulz, Ursula 116
Schulz, Wolfgang 243
Schweckendiek, Jürgen(Vorr.) 244
Seewald, Uta 245
Seidel, Kurt O. 123
Shehada, Gisela 134
Sibilis, Ulrich 010
Simic, Zorica 246
Sitta, Horst 090
Solowjowa, Alla 165
Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute(AKS) 077
Springer-Geldmacher, Monika 247
Stäblein, Johanna 248
Stalb, Heinrich 249, 250
Ständige Kommission des Arbeitskreises Sprachenzentren . 077
Starke, Günter 251, 252
Stegmaier, Edmund 199
Steinberg, Esther R. 253
Steinmeyer, Georg 254
Stemmer, Brigitte 255
Sternkopf, Jochen 256
Stoks, Gé 257
Strauß, Wolfgang H. 258
Strecht-Ribeiro, José O. 259
Strümpfler, Annemarie 260
Strunck-Lange, Antje 198
Stückrath, Jörn 261
Sudhölter, Jürgen 262
Sünkel, Rudolf 183
Tamis, A.M. 263
Teichmann, Virginia 264, 265
Thiériot, Gérard 266
Timina, Svetlana J. 267
Timm, Johannes-Peter 268
Tischer, Valentina 269
Tschirner, Erwin 270
Tschoumy, Jacques-André 271
Tstisa, Mania 272
Tung, Peter C.S. 273
Van Ek, Jan A. 274
van Megen, Jan 275
Vaslet, Daniel 276
Vever, Daniel 277
Vögeding, Joachim 278
Vogel, Klaus 279
Vogel, Thomas 280
Voigt, Burghard 281
Walsh, Charles R. 212
Walter-Gropius-Schule 282
Weißflog, Stefan 283
Weller, Franz-Rudolf 229, 284
Wend, Petra 285
Werner, Heinz 286
Westdeutscher Rundfunk, Pressestelle 287
Wielandt, Ulf 201
Wiese, Richard 217, 288
Wilder, Christopher 289
Wilss, Wolfram 290
Witte, Barthold C. 291
Wölfel, Wilhelm 292
Wolff, Dieter 293
Wollenweber, Horst 294
Wunsch, Christian 295
Ylönen, Sabine 296
Zaremba, V.V. 297
Zierer, Ernesto 298
Zisenwine, David 162
Zobl, Helmut 299
Zoch, Irene 002
Zöfgen, Ekkehard 123
Zydatiß, Wolfgang 300

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Advance Australia Fair 262
And Miles to Go Before I Sleep 300
Auf dem Aussichtsturm des Hohen Aspergs 080
Autodictionnaire 179
AUTREMENT DIT 035
The Ballad of the Sad Cafe 159
Beds are Burning 135
Behind the wall 213
Bois gravé 158
Boy 295
Broughton, John 099
Carter, R. 177
Cela, Camilo José 186
Chapman, Tracy 213
CHOICEMASTER 035
Chomsky, Noam 086, 289
La Cigale et la Fourmi 192
Clos, Max 119
Courir les rues 284
Cyrano de Bergerac 284
Dahl, Roald 295
The Dead Heart 135
Death of a Salesman 066
Delors, Jacques 119
A DEMI-MOT 035
Deutsch aktiv 123
Il dialogo dei massimi sistemi 105
Dodson, Carl 039
Doré, Gustave 192
EN TOUS SENS 035
Exercices de style 284
The First Four Years 295
Fowler, R. 178
Französische Wiederholungsgrammatik 019
Die Fürstengruft 080
GAPMASTER 035
Gary, Romain 186
Der Gefangene 080
Gross, Maurice 286
The Heart is a Lonely Hunter 159
Heartfield, John 032
Icare 158
Ingalls Wilder, Laura 295
A JUSTE TITRE 035
Kafka, Franz 240
Kaplied 080
Krashen, Stephen D. 054, 279
Landolfi, Tommaso 105
Larousse dictionnaire de français 276
Larousse dictionnaire du français au collège 276
Long, M.N. 177
Mann, Thomas 222
MATCHMASTER 035
Matisse, Henri 158
McCormik, P.D. 262
McCullers, Carson 159
Midnight Oil 135
Miller, Arthur 066
Miró, Joan 158
MOT POUR MOT 035
A New Reference Grammar of Modern Spanish 186
Nolan, William S. 300
La nonne 158
Paterson, A.P. 262
Picasso, Pablo 158
PINPOINT 035
Pratique du français moderne 019
Praxis der französischen Grammatik 019
Presley, Elvis 292
Queneau, Raymond 284
Roa Bastos, Augusto 186
Rostand, Edmond 284
Rostovskie čudesa 088
Schiller, Friedrich 080
Schliemann, Heinrich 236
Schnebly, Carl 127
Schnebly, Sedona 127
Schofield, Roy 155
Schubart, Christian Friedrich Daniel 080
The secret diary of Adrian Mole 153
Sichtwechsel 190
Smith, Iain Crichton 198
Spansk grammatik 186
Sprachbrücke 190
STORYBOARD 035
Te Hokinga Mai 099
TERME A TERME 035
TESTMASTER 035
Der Tod in Venedig 222
Townsend, Sue 153
Training Französische Grammatik . 019
TRIANGLE 047
Übungen zur französischen Grammatik 019
Übungen zur Morphosyntax des Französischen 019
A VOTRE AVIS 035
Waltzing Matilda 262
WORDSTORE 035
Wyssozki, Wladimir 095
Yao lernt Deutsch 064
Zoščenko, Michail 232

373

Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

23(1992) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

23(1992) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Wanda Eilenberger; Renate Grebing; Astrid Müller; Judith Sechtling; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Payer
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Eckhard Paul, Leipzig
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning, Telefon (089) 96 02-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 23,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 80,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1993)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

Mitteilung an die Abonnenten

Dies ist die letzte im **Max Hueber Verlag** erscheinende Ausgabe der **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht**.

Ab Heft **1/1993** hat der **VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung** in Berlin die verlegerische Betreuung sowie die Auslieferung übernommen.

Diese Ausgabe befindet sich bereits im Druck, die anderen Hefte des Jahrgangs 1993 sind in Bearbeitung und werden rasch folgen. Damit ist gewährleistet, daß Sie auch weiterhin den Überblick über die erschienene Fachliteratur behalten. Als ergänzender Service wird gleichzeitig mit dem Verlagswechsel eine gesonderte Rubrik geboten, die neue Lehrwerke und Lehrmaterialien anzeigt.

Außerdem möchten wir Sie in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam machen, daß Sie als Abonnenten die Möglichkeit haben, unsere mehr als 25.000 Dokumente umfassende Datenbank für Recherchen – in vertretbarem Umfang – kostenlos zu nutzen.

Mit freundlichen Grüßen

Informationszentrum für Fremdsprachenforschung

ISSN 0342-5576
© 1994 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-85737 Ismaning
Druck: U. Novotny, D-83319 Starnberg
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog:	1
Knapptexte:	39
Schlagwortregister	91
Autoren- bzw. Sachtitelregister	101
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	105

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumen-tationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1993.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Russkij jazyk za rubezom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznan: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd., Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Dialogues et cultures (Québec: Université Laval)

English Teachers' Journal (Israel) (Jerusalem: Ministry of Education and Culture)

Finlance (Jyväskylä: University of Jyväskylä)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

CILT, 20, Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Gruner + Jahr, Postfach 30 20 40, Hamburg

Hatier International, 117, rue de Rennes, F-75278 Paris Cédex 06

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning

Ernst Klett Verlag, Rotebühlstraße 77, 70178 Stuttgart

Langenscheidt KG, Neusser Straße 3, 80807 München

Macmillan ELT, Houndsmills, GB-Basingstoke, Hampshire RG21 2XS

Gunter Narr Verlag, Dischingerweg 5, 72070 Tübingen

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

PLS Verlag, An der Weide 27-28, 28195 Bremen

Stern-Verlag Janssen, Friedrichstraße 26, 40217 Düsseldorf

Carl Winter Universitätsverlag, Lutherstraße 59, 69120 Heidelberg

Alphabetischer Katalog

mf92-04-0001 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 1. 1985, 2.
Varese: Silvia Serena /1985/. 64 S.
Anh.; Bibl.; Tab.;
dt., ital.;
FS-zs-dg X-927
Themen;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Italien; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Realschule; Rezension; Übersicht;

mf92-04-0002 Do-910-18
Adolphs, Dieter W.;
Neue Wege des Deutschstudiums in den USA. Zur Beteiligung interkultureller Germanistik an einem fachübergreifenden Modell zum Studium fremdsprachlicher Literatur.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 108 - 119.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Film; Germanistik; Interkultureller Vergleich; Lehrmaterial; Literatur; Multikulturelle Erziehung; Textarbeit; USA;

mf92-04-0003 X-609
Aitken, Rosemary;
Questions on grammar (1).
Zielsprache Englisch, 22 /1992/ 4, S. 23 - 24.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Futur; Grammatikunterricht; Methodik;

mf92-04-0004 X-509
Albrecht, Helga; Zoch, Irene;
Was hat rechtshemisphärisches Lernen mit dem Reaktivieren der Wortfolge-Regeln zu tun?
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 4, S. 201 - 207.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Gedächtnis; Grammatik; Hemisphärendominanz; Lernen; Lernpsychologie; Sprechintention; Wortstellung;

mf92-04-0005 X-55
Alexander, Richard J.; Plein, Ursula;
Pairing Up: Didactic and contrastive considerations of irreversible binomials in German and English.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 5, S. 467 - 481.
Anh.; Bibl.;
engl.; ex.: engl., dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch; Idiomatik; Kontrastive Linguistik; Linguistik; Paar-Assoziations-Lernen; Sachinformation; Semantik; Wörterbuch; Wortschatz;

mf92-04-0006 X-515
Alix, Christian; Kodron, Christoph;
Europa zweiundneunzig: Kooperation über die Grenze.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 100, S. 21 - 23.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Dialog; Französisch; Handreichung; Interkulturelle Kommunikation; Lehrmaterial; Medienverbund; Methodik; Öffentliche Schule; Offener Unterricht; Schüleraustausch; Schule; Sekundarbereich; Soziales Lernen;

mf92-04-0007 Do-910-18
Allhoff, Dieter-W.;
Rhetorik als Gesprächspädagogik.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 308 - 328.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Neurolinguistisches Programmieren; Rhetorik; Sprachliche Fertigkeit; Sprachverhalten; Sprechen; Transaktionsanalyse; TZI;

mf92-04-0008 X-873
Alpizar Castillo, Rodolfo;
El lenguaje y su importancia para la ciencia.
Estudios de lingüística aplicada, 8 /1990/ 11, S. 86 - 102.
Anm.;
span.; res.: span., engl.;
FS-za-dg X-873
Die Sprache und ihre Bedeutung für die Wissenschaft.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdwort; Interpunktion; Medizin; Rechtschreibung; Stil; Wissenschaftssprache;

mf92-04-0009 X-769
Amato, Francesco;
L'école de la rue par Anatole France (1844-1924).
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 8, S. 241 - 245.

franz;
FS-za-dg X-769
France, Anatole; Le livre de mon ami;
Schlagwörter: Französisch FU; Lektüre; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Motivation; Roman; Sekundarstufe II; Textanalyse; Unterrichtseinheit;

mf92-04-0010 X-633
Andrianne, René;
Récit écrit, recit filmé: l'explication littéraire par le film.
Französisch heute, 22 /1991/ 3, S. 229 - 233.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Film; Französisch; Literatur; Literaturdidaktik;

mf92-04-0011 X-56
Appel, Joachim;
Humanistic approaches in the secondary school: how far can we go?
ELT Journal, 43 /1989/ 4, S. 261 - 267.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Humanistic Approach; Lerner; Lernerorientierung; Persönlichkeit; Schule; Sekundarschule;

mf92-04-0012 X-515
Appel, Joachim;
Leselust im Unterricht und Unterricht in Leselust.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 100, S. 39 - 42.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Hines, Barry; Looks and Smiles;
Schlagwörter: Englisch FU; Extensives Lesen; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Gruppenarbeit; Hausarbeit; Humor; Interpretation; Klassenarbeit; Kreativität, Lektüre; Lesen; Motivation; Roman; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Textarbeit; Textauswahl; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0013 X-56
Atkinson, David;
"Humanistic" approaches in the adult classroom: an affective reaction.
ELT Journal, 43 /1989/ 4, S. 268 - 273.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Erwachsener; Humanistic Approach; Kritik; Lehrerrolle;

mf92-04-0014 X-609
Baddock, Barry;
Language teaching and the VCR.
Zielsprache Englisch, 22 /1992/ 4, S. 25 - 26.
Gph. 1;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Bedienungsanleitung; Fremdsprachenunterricht; Technik; Videorecorder;

mf92-04-0015 X-42
Baddock, Barry;
Scene but not heard. A use for the video cassette recorder in language training.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 262 - 266.
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Dialog; Englisch FU; Film; Methodik; Sprechanlaß; Video; Videorecorder; Visualisierung;

mf92-04-0016 X-664
Bahns, Jens;
How to use the words you need. Wortschatzarbeit in der Lehrerausbildung - Kurskonzept und Erfolgskontrolle.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, /1992/ 21, S. 219 - 240.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Lernerfolgskontrolle; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf92-04-0017 X-769
Balboni, Paolo;
Unità didattica di letteratura: un'esemplificazione in lingua italiana.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 8, S. 235 - 240.
Anh.; Originaltext;
ital.;
FS-za-dg X-769
Didaktische Einheit für den Literaturunterricht: eine Erläuterung an Beispielen in italienischer Sprache.
Schlagwörter: Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Italien; Literaturdidaktik;

mf92-04-0018 X-664
Bárdosi, Vilmos;
Problèmes posés par le traitement lexicographique des figés dans les dictionnaires français.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, /1992/ 21, S. 104 - 116.
Anm.; Bibl.;
franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Idiomatik; Lexikologie; Sprachgebrauch; Wörterbuch;

mf92-04-0019 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
L'enseignement aux adultes - Existe-t-il une méthode d'apprentissage spécifiquement réservée aux adultes?
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 4, S. 206 - 215.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Adressatengruppe; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Ausländischer Arbeitnehmer; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Immigrant; Lehrmaterial; Lehrmaterialauswahl; Lernerorientierung; Lernziel; Methodik;

mf92-04-0020 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? De la difficulté des expressions dites idiomatiques.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 417 - 419.
franz.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Idiomatik; Lernschwierigkeit;

mf92-04-0021 Do-910-18
Bassola, Peter;
Wortstellung (deutsch-ungarisch). Ein Vergleich.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 134 - 156.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: ungar.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Ungarisch; Kontrastive Linguistik; Satztyp; Syntax; Verb; Wortstellung;

mf92-04-0022 X-42
Bauer, Hannspeter;
Statistische Untersuchung zur Praxis der Shakespeare-Lektüre. Plädoyer für eine Neuorientierung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 250 - 259.
Anm.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Shakespeare, William;
Schlagwörter: Englisch FU; Fragebogen; Hochschule; Leistungskurs; Lektüre; Literaturdidaktik; Schule; Sekundarstufe II; Statistische Auswertung; Textauswahl;

mf92-04-0023 X-769
Bausch, K.R.; Kleppin, K.;
Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als zweiter Fremdsprache. Thesen und Empfehlungen eines Expertenkolloquiums des Goethe-Instituts.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 4, S. 109 - 113.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Altersstufe; Deutsch als Zweitsprache; Fachverband; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Lerntheorie; Lernzielanalyse; Methodik; Multilingualismus; Sprachenpolitik;

mf92-04-0024 X-180
Bebermeier, Hans;
Fremdsprachliche Lerngelegenheiten in der Grundschule: Begegnung mit Sprache.
Englisch, 27 /1992/ 4, S. 122 - 128.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Begegnung; D-Nordrhein-Westfalen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Methodik; Nachbarsprache;

mf92-04-0025 X-516
Becker, Gerhard;
German loanwords in English.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 198 - 207.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Etymologie; Kontrastive Linguistik; Lehnwort;

mf92-04-0026 X-652
Bellos, Susan;
Not a sacred text, or educational journalism.
English Teachers' Journal (Israel), /1992/ 45, S. 91 - 95.

engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Israel; Leseverstehen; Sprechanlaß; Themenauswahl; Zeitschrift; Zeitung;

mf92-04-0027 X-637
Bennett, T. John A.;
Recent developments in CALL (Computer-Assisted Language Learning).
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 21 - 28.
engl.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Hardware; Software;

mf92-04-0028 X-652
Bensoussan, Marsha; Avinor, Eleanor; Kreindler, Isabelle; Purisman, Arkady;
A tri-lingual situation - Russian immigrants at universities.
English Teachers' Journal (Israel), /1992/ 45, S. 68 - 74.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Hebräisch; Hochschule; Immigrant; Israel; Multilingualismus; Russisch; Situationsbericht;

mf92-04-0029 X-609
Bergmann, Brigitte;
Hörspielarbeit im Unterricht - warum?
Zielsprache Englisch, 22 /1992/ 4, S. 27 - 29.
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hörspiel; Hörtext; Hörverstehensübung; Kreativität; Lehrerrolle; Textproduktion; Übungsform;

mf92-04-0030 X-501
Bergstrom, Stanford E.;
Medieval pictorial art and medieval Spanish literature: a case in point for the use of the visual arts in the literature class.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 6, S. 497 - 505.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Bild; Kunst; Literatur; Literaturdidaktik; Mittelalter; Spanisch FU; Visualisierung;

mf92-04-0031 X-515.1
Bertrand, Denis;
Ironie et Humour. Le Laboratoire du Langage.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 4, S. 4 - 7.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-515.1/o.K.
Schlagwörter: Begriff; Definition; Französisch; Humor; Ironie; Sachinformation; Semantik; Semiotik;

mf92-04-0032 X-535
Bialké, Harald;
Die Ballade im DaF-Unterricht.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 4, S. 279 - 284.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-535
Erlkönig; Goethe, Johann Wolfgang von; Schiller, Friedrich von; Zauberlehrling;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Ballade; Deutsch FU; Klassenarbeit; Literatur; Literaturdidaktik; Oberstufe; Sekundarstufe II; Szenisches Spiel; Unterrichtsstunde;

mf92-04-0033 X-535
Bialké, Harald; Metz, Alfred; Neubert, Erhard;
Computereinsatz im DaF-Unterricht: Informationstechnische Grundbildung und Medium des Spracherwerbs.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 4, S. 272 - 277.
dt.;
FS-za-dg X-535
classmate; story corner;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Lehrer; Softwareanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsphase;

mf92-04-0034 Do-910-18
Bickes, Gerhard;
Zur Kulturspezifik interkultureller Kommunikation.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 157 - 169.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Finnland; Grammatik; Interkulturelle Kommunikation; Kontext; Korea; Lernen; Sprachverhalten;

mf92-04-0035 X-923
Biederbick, Claus S.A.;
Putesestvie v Moskvu - Sprachliche Aufbereitung einer Studienreise (Teil 2).
Praktika, 5 /1990/ 4, S. 12 - 23.
Abb.;
russ.;
FS-za-dg X-923
Reise nach Moskau.

Schlagwörter: Kopiervorlage; Projektarbeit; Russisch FU; Schüleraustausch; Textarbeit; Wortschatzarbeit;

mf92-04-0036 X-515
Biederstädt, Wolfgang;
Vom Videofilm zur Wandzeitung. Ein Unterrichtsprojekt für das 6. Schuljahr.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 100, S. 25 - 29.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Reporters;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Integration; Interview; Kreativität; Realschule; Schriftliche Übung; Schulfernsehen; Schuljahr 6; Sekundarstufe I; Sprachliche Fertigkeit; Video; Wandzeitung; Zeitung;

mf92-04-0037 Do-910-18
Bleicher, Thomas;
Über literarisches Reden. Ein Essay.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 203 - 217.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Alafendisch, Salim; Nadolny, Sten;
Schlagwörter: Deutsch FU; Literatur; Schreiben; Sprechen;

mf92-04-0038 X-664
Biell, Gabriele;
Zur Arbeit mit dem literarischen Text im universitären Fremdsprachenunterricht. Motivationsfördernde Wirkungen durch eine fachübergreifende Übungsgestaltung.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/, S. 241 - 249.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interdisziplinarität; Kommunikative Kompetenz; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Lyrik; Sprachwissenschaft; Textarbeit;

mf92-04-0039 X-650
Block, David;
Seeking new bases for SLA research: looking to cognitive science.
System, 18 /1990/ 2, S. 167 - 176.
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Denkprozeß; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Kognitionspsychologie; Kontraktion; Lernverhalten; Semantik; Spracherwerbsforschung; Zweitsprachenerwerb;

mf92-04-0040 X-515.1
Böckmann, Ralf;
Französische Lieder für die Weihnachtszeit.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 4, S. 39 - 41.
Bibl.; Diskographie; Liedtext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Didaktik; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Lied; Text; Weihnachten;

mf92-04-0041 X-515
Börner, Otfried;
Auch der Fremdsprachenunterricht läßt sich öffnen.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 100, S. 14 - 20.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Brief; Englisch FU; Freinet-Pädagogik; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Klassenkorrespondenz; Lernen; Lernspiel; Mailbox; Offener Unterricht; Sekundarbereich; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

mf92-04-0042 X-633
Bohleber-Pieroth, Christel;
Siebzehnhundertneunundachtzig - heute. Ein Wettbewerbsbeitrag.
Französisch heute, 22 /1991/ 3, S. 252 - 260.
Abb.; Anh.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Gesamtschule; Gruppenarbeit; Kreativität; Leistungskurs; Motivation; Puppenspiel; Revolution; Schüler; Schülerwettbewerb; Sekundarstufe II; Text; Theater; Videorecorder;

mf92-04-0043 Do-910-18
Bolten, Jürgen;
Interkulturelles Verhandlungstraining.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 269 - 287.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;

FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Analyse; Deutsch FU; Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Konversation; Lehrmaterial; Lernziel; Methodik; Sprechen; Wirtschaft;

mf92-04-0044 X-769
Bondi, Alfredo;
La riforma delle superiori. E le lingue stanno a guardare.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 6, S. 183 - 184.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Reform der Sekundarschulen: und die Sprachen sehen zu.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Italien; Schulreform; Sekundarschule; Sprachenpolitik;

mf92-04-0045 X-769
Bondi, Alfredo(Red.);
Scuola e lingue moderne. 28. 1990, 6. Materiali interdisciplinari italiano - francese - inglese.
Modena: A.N.I.L.S. /1990/. S. 162 - 195.
Originaltext;
ital.; ex.: engl., franz.;
FS-zs-dg X-769
Fächerübergreifende Materialien: Italienisch - Französisch - Englisch.
Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Grundschule; Italienisch FU; Kongreßbericht; Kontrastierung; Latein FU; Materialsammlung; Theater;

mf92-04-0046 X-769
Bondi, Alfredo(Red.);
Scuola e lingue moderne. 29. 1991, 2. L'educazione linguistica dei bambini immigranti: una prospettiva psicolinguistica.
Modena: A.N.I.L.S. /1991/. S. 36 - 64.
Bibl.; Tab.;
ital.; ex.: engl.;
FS-zs-dg X-769/o.K.
Die Spracherziehung von eingewanderten Kindern: eine psycholinguistische Darstellung.
Schlagwörter: Bildungsforschung; Bilingualismus; Empirische Forschung; Identitätsfindung; Immigrant; Jugendlicher; Kanada; Kind; Lehrerausbildung; Muttersprache; Zweitsprache;

mf92-04-0047 X-172
Bourke, James M.;
The grammar gap.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 3, S. 20 - 23.
Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Grammatikunterricht; Interimssprache; Kognitives Lernen; Pädagogische Grammatik; Problemlösungsstrategie;

mf92-04-0048 X-56
Brown, Adam;
Giving your students /l/.
ELT Journal, 43 /1989/ 4, S. 294 - 301.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Allophon; Aussprache; Ausspracheschulung; Englisch FU; Konsonant; Phonem; Sprachnorm;

mf92-04-0049 Do-1742
Brumfit, Christopher(Hrsg.); Carter, Ronald(Hrsg.);
Literature and language teaching.
Oxford: Oxford University Press /1986/. XI, 289 S.
ISBN 0-19-437082-8
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1742
Schlagwörter: Afrika; Curriculum; Englisch FU; Englisch MU; Leseverstehen; Linguistik; Literatur; Literaturdidaktik; Rezeption; Sprache; Stil; Tansania; Textauswahl;

mf92-04-0050 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Du côté de la langue québécoise.
Le Français dans le Monde, 31 /1992/ 246, S. 38.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Etymologie; Französisch; Lexik; Québec; Sprachwandel; Wörterbuch; Zeitung;

mf92-04-0051 X-609
Caprio, Mark;
Content learning: extending the global awareness of language students.
Zielsprache Englisch, 22 /1992/ 4, S. 16 - 22.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Hochschule; Holistischer Ansatz; Inhaltsbezogenes Lernen; Japan; Lernerorientierung; Lerninhalt; Lernpsychologie; Sprachliche Fertigkeit;

mf92-04-0052 Do-1766-6
Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT(Hrsg.);
Danish.
London: CILT /1984/. 54 S.
Languages & Culture Guide. 6.
ISBN 0-903466-84-8
engl.;
FS-mo-dg Do-1766-6/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Dänisch FU; Großbritannien; Lehrmaterial; Selten unterrichtete Sprache; Sprachkurs; Übersicht;

mf92-04-0053 Do-1766-7
Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT(Hrsg.);
Dutch and Afrikaans.
London: CILT /1986/. 85 S.
Language & Culture Guide. 7.
ISBN 0-948003-01-4
engl.;
FS-mo-dg Do-1766-7/o.K.
Schlagwörter: Afrikaans; Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lehrmaterial; Niederländisch; Selten unterrichtete Sprache; Übersicht;

mf92-04-0054 Do-1766-17
Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT(Hrsg.);
Norwegian.
London: CILT /1987/. 56 S.
Language & Culture Guide. 17.
ISBN 0-948003-55-3
engl.;
FS-mo-dg Do-1766-17/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lehrmaterial; Norwegisch; Selten unterrichtete Sprache; Übersicht;

mf92-04-0055 Do-1766-25
Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT(Hrsg.);
Swedish.
London: CILT /1984/. 54 S.
Language & Culture Guide. 25.
ISBN 0-903466-83-X
engl.;
FS-mo-dg Do-1766-25/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Großbritannien; Lehrmaterial; Schwedisch FU; Selten unterrichtete Sprache; Übersicht;

mf92-04-0056 X-172
Cervantes, Emerita P.;
Designing a reading and listening test for a specific purpose.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 1, S. 10 - 14.
Arbeitsbl.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Agrikultur; Englisch FU; Hörverstehen; Leseverstehen; Philippinen; Technik; Test; Testentwicklung;

mf92-04-0057 X-172
Champeau de López, Cheryl L.;
The role of the teacher in today's language classroom.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 3, S. 2 - 5, 16.
Bibl.; Glossar; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Methodik; Psychologie;

mf92-04-0058 X-923
Christ-Fiala, Agnes;
Der kommunikative Ansatz im Lehrbuch "VSTRECI" - Was will er, was leistet er, wie kann es weitergehen?
Praktika, 5 /1990/ 4, S. 43 - 45.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-923
Vstreci;
Schlagwörter: Kommunikativer Ansatz; Lehrwerkanalyse; Progression; Russisch FU; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache;

mf92-04-0059 X-515.1
Christophel, Cai;
"Achille Talon - cerveau-choc". Ein Comic-Held im unterrichtlichen Einsatz: Wortschatzarbeit und Sprachschulung auf verschiedenen Lernstufen.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 4, S. 9 - 13.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Achille Talon;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bildgeschichte; Comics; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Handreichung; Kreativität; Motivation; Sekundarstufe I; Übung; Wortschatzarbeit;

mf92-04-0060 X-637
Cicurel, Francine;
La mise en scène du discours didactique dans l'enseignement des langues étrangères.
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 7 - 20.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-637/o.K.

Schlagwörter: Didaktik; Diskurs; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Lehrersprache; Schülersprache; Unterrichtssprache;

mf92-04-0061 X-55
Coenen, Werner;
Kurzdramen im Italienischunterricht.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 4, S. 405 - 425.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Fo, Dario; Johannes 11, 1-45; Resurrezione di Lazzaro;
Schlagwörter: Adaptation; Drama; Grundkurs; Gruppenarbeit; Italien; Italienisch FU; Kurzdrama; Literatur; Literaturdidaktik; Prosa; Religion; Schuljahr 13; Sekundarstufe II; Text; Unterrichtsplanung; Zeitung;

mf92-04-0062 X-172
Covell Newton, Anne(Hrsg.);
Stories to listen to.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 1, S. 19 - 28.
Anm.; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Carle, Eric; Silverstein, Shel; Slobodkina, Esphyr; Wahl, Jan;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bild; Englisch FU; Gedicht; Geschichte; Hörverstehen; Kind; Kinderliteratur; Materialsammlung; Schallplatte;

mf92-04-0063 X-923
Danders, Hannelore;
Texte und kommunikative Aufgabenstellungen zur Entwicklung des Hörverstehens.
Praktika, 5 /1990/ 4, S. 7 - 10.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Hörverstehen; Komponentenübung; Russisch FU; Textarbeit; Übung; Übungsform;

mf92-04-0064 X-135
Deslandres, Marielle(Red.);
Les langues modernes. 85. 1991, 3. Enseigner le groupe nominal.
Paris: A.P.L.V. /1991/. 125 S.
ISSN 0023-8376
Bibl.;
franz.; ex.: engl.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Collège; Deutsch FU; Englisch FU; Fachsprache; Frankreich; Genitiv; Grammatikunterricht; Italienisch FU; Morphologie; Nominalphrase; Passiv; Syntax;

mf92-04-0065 X-172
Dhaif, Husain A.;
Can computers teach languages?
English Teaching Forum, 27 /1989/ 3, S. 17 - 19, 23.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Künstliche Intelligenz; Technisches Unterrichtsmittel;

mf92-04-0066 Do-1699
Dhority, Lynn;
Moderne Suggestopädie. Der ACT-Ansatz ganzheitlichen Lehrens und Lernens.
Bremen: PLS Verlag /1986/. 203 S.
ISBN 3-924937-34-6
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1699
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gedächtnis; Hemisphärendominanz; Hochschule; Holistischer Ansatz; Kreativität; Sprachlehrforschung; Suggestopädie; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf92-04-0067 Do-916-46-47
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.;
Englishness.
Heidelberg: Winter /1992/. 364 S.
Anglistik & Englischunterricht. 46/47.
ISBN 3-533-04536-6
ISSN 0344-8266
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-916-46-47
Coasting; Drabble, Margaret; Gog; Orwell, George; Raban, Jonathan; Sinclair, Andrew;
Schlagwörter: Anglistik; England; Englisch; Englisch FU; Frau; Geschichte; Hochschule; Imperialismus; Indien; Kriminalroman; Kultur; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Politik; Roman; Schule; Sitten und Gebräuche; Soziologie; Sprachbetrachtung; Sprachnorm; Stereotyp;

mf92-04-0068 Z-74
Dirven, René;
Pedagogical grammar.
Language Teaching, 23 /1990/ 1, S. 1 - 18.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74

Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Definition; Fremdsprachenunterricht; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatik-Übersetzungsmethode; Grammatikunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernzielanalyse; Methodik; Pädagogische Grammatik; Pattern Drill; Pragmatik; Strukturalismus; Transformationsgrammatik; Übersicht;

mf92-04-0069 X-515
Donath, Reinhard;
Pancake and Pommes. Electronic-Mail-Projekte Ostfriesland - USA.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 30 - 32.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Kommunikation; Mailbox; Modem; Native Speaker; Schüler; Sekundarstufe I; Spracherwerb; Telekommunikation; USA;

mf92-04-0070 X-56
Dubin, Fraida;
The odd couple: reading and vocabulary.
ELT Journal, 43 /1989/ 4, S. 283 - 287.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Lesen; Leseverstehen; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf92-04-0071 X-633
Düwell, Henning;
Où trouver? Kontakte zu Frankreich für Romanisten (5. Fortsetzung).
Französisch heute, 22 /1991/ 4, S. 399 - 405.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Fachdidaktik; Frankophonie; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Information; Romanistik; Sachinformation; Sprachkurs; Unterricht;

mf92-04-0072 X-503
Dufeu, Bernard;
Pour une pédagogie ouverte.
Le Français dans le Monde, 31 /1992/ 246, S. 39 - 45.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kreativität; Lernerorientierung; Offener Unterricht; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0073 X-42
Einhoff, Jürgen;
Fehlertherapie.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 420 - 423.
Anh.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Fehlerkunde; Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Leistungskurs; Methodik; Sekundarstufe II;

mf92-04-0074 X-652
Elmaliach, Jennifer;
"Extensive reading" in the intermediate school: "readers" for grades 7-9.
English Teachers' Journal (Israel), /1992/ 45, S. 75 - 77.
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Extensives Lesen; Israel; Lehrmaterial; Lektüre;

mf92-04-0075 X-515
Erdmenger, Manfred;
Simulationen im landeskundlichen Fremdsprachenunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 20 - 23.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Dritte Welt; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Immigrant; Landeskunde; Lernziel; Leseverstehen; Sekundarbereich; Simulation; Software; Spracherwerb; Sprechanlaß;

mf92-04-0076 X-42
Ernst, Manfred;
Authentische englische Unterrichtssprache. Eine aktuelle Sammlung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 392 - 395.
dt., engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentizität; Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Glossar; Unterrichtssprache;

mf92-04-0077 X-42
Ernst, Manfred;
Bilingualer Unterricht in Sachfächern. Wie sich Unterrichtende darauf vorbereiten können.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 236 - 243.
Anm.;

dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualer Unterricht; Deutschland; Englisch FU; Europa; Großbritannien; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Sachunterricht; Unterrichtsmitschau;

mf92-04-0078 X-793
Es'kova, N.A.;
O russkom udarenii.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 4, S. 105 - 107.
russ.;
FS-za-dg X-793
Über die Betonung im Russischen.
Schlagwörter: Adjektiv; Betonung; Nomen; Regel; Russisch; Russisch FU; Schriftsprache; Silbe; Verb; Wortakzent; Wörterbuch;

mf92-04-0079 X-793
Es'kova, N.A.;
Samye trudnye slova - ob udarenii v formach suscestvitel'nych.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 4, S. 107 - 111.
russ.;
FS-za-dg X-793
Die schwierigsten Wörter - über die Betonung in Formen der Substantive.
Schlagwörter: Adjektiv; Analogiebildung; Betonung; Diachronische Sprachbetrachtung; Kasus; Kategorialgrammatik; Nomen; Plural; Regel; Russisch; Russisch FU; Silbe; Singular; Stil; Synchronische Sprachbetrachtung; Wortakzent; Wortart; Wortbildung;

mf92-04-0080 Do-910-18
Esselborn, Hans;
Science Fiction als Lehr- und Forschungsgegenstand interkultureller Deutschstudien.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 87 - 107.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Laßwitz; Wells, Herbert George;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Interkultureller Vergleich; Literaturdidaktik; Science-Fiction;

mf92-04-0081 Do-1094-122
Esser, Jürgen;
Englische Prosodie. Eine Einführung.
Tübingen: Narr /1992/. 111 S.
Tübinger Beiträge zur Linguistik. 122.
ISBN 3-87808-122-7
Anm.; Bibl.; Glossar;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1094-122
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Handbuch; Hochschule; Intonation; Kommunikative Kompetenz; Phonetik; Phonologie; Prosodie; Suprasegmentale Merkmale;

mf92-04-0082 X-664
Ettinger, Stefan;
Französische Idiomatiksammlungen - Einige Anmerkungen zu ausgewählten Neuerscheinungen.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/ S. 202 - 218.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Französisch FU; Idiomatik; Lehrmaterial; Materialsammlung; Nachschlagewerk;

mf92-04-0083 X-515.1
Fayard, Jean;
La peur des clous.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 4, S. 42.
franz.;
FS-za-dg X-515.1/o.K.
Schlagwörter: Dialog; Französisch; Rollenspiel; Text; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0084 X-714
Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF)(Hrsg.); Gagnon, Jean-Claude(Red.); Beland, Jean-Pierre(Red.); u.a.;
Dialogues et cultures. 1991, 35. Les programmes d'enseignement du français dans le monde. Les objectifs.
Québec, Canada: Université Laval /1991/. 150 S.
ISSN 0226-6881
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-714
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Belgien; Bilingualismus; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Französisch MU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Grammatik; Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrer; Lehrmaterial; Lehrplan; Lernziel; Literatur; Methodik; Québec; Rechtschreibung; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung; Unterstufe; Wortschatz;

mf92-04-0085 X-873
Fina, Anna de;
Language and subjectivity.
Estudios de lingüística aplicada, 6 /1988/ 8, S. 5 - 67.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-873/o.K.
Schlagwörter: Adverb; Angewandte Linguistik; Intonation; Italienisch FU; Syntax;

mf92-04-0086 X-42
Franke, Ludwig;
Die Anwendung grammatischer Kenntnisse bei der Textproduktion im Französischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 405 - 410.
Anm.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-42
Prisunic;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Französisch FU; Grammatikunterricht; Klassenarbeit; Lektüre; Methodik; Sekundarstufe II; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

mf92-04-0087 X-42
Freckmann, Claus;
Modern lexical items.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 259 - 261.
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Amerikanisch; Computer; Definition; Englisch; Englisch FU; Lexik; Neologismus; Semantik; Sprachwandel; Technik; Umwelt;

mf92-04-0088 X-42
Freudenstein, Reinhold;
Friedenserziehung als pädagogischer Auftrag beim Lehren und Lernen fremder Sprachen. Ein neues Lernziel auf dem Weg zum Unterrichtsprinzip.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 227 - 235.
Anm.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Lernziel; Unterrichtsinhalt;

mf92-04-0089 X-652
Friedland, Paula;
Working with new teachers.
English Teachers' Journal (Israel), /1992/ 45, S. 61 - 63.
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Israel; Lehrerausbildung;

mf92-04-0090 Do-1695
Galisson, Robert; Coïaniz, Alain; Dannequin, Claudine; u.a.;
D'autres voies pour la didactique des langues étrangères.
Paris: Hatier /1982/. 159 S.
Langues et apprentissage des langues.
ISBN 2-218-06034-5
ISSN 0292-7101
Anm.; Bibl.; Gph.;
franz.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1695
Barthes, Roland;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Dokumentation; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Kinesik; Körpersprache; Muttersprachiger Spracherwerb; Semantik; Sprachverhalten; Strukturanalyse; Text;

mf92-04-0091 X-757
Gallmann, Peter; Sitta, Horst;
Die neuen Regeln für die deutsche Rechtschreibung.
Gymnasium helveticum, 46 /1992/ 6, S. 375 - 379.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-757
Schlagwörter: Deutsch; Großschreibung; Interpunktion; Kleinschreibung; Rechtschreibreform; Rechtschreibung;

mf92-04-0092 X-501
García, Carmen;
Using authentic reading texts to discover underlying sociocultural information.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 6, S. 515 - 526.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Hochschule; Kontext; Kultur; Lesen; Soziologie; Spanisch FU; Textarbeit; USA; Zeitung;

mf92-04-0093 X-652
Gefen, Raphael;
A welcome plenitude: English textbooks in Israeli schools.
English Teachers' Journal (Israel), /1992/ 45, S. 45 - 55.
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Israel; Lehrwerk; Schulpolitik;

mf92-04-0094 Do-910-18
Geißner, Hellmut;
Deutsch als Fremd-Kommunikation am Beispiel mündlicher rhetorischer Kommunikation.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 242 - 268.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Gespräch; Immigrant; Kommunikation; Lernziel; Lesen; Sprechen;

mf92-04-0095 X-172
Gibbons, John;
Instructional cycles.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 3, S. 6 - 11.
Bibl.; Glossar; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0096 X-515.1
Ginsbourger, Bernard;
Une imagination contagieuse: Yak Rivais ou des histoires à lire, à écrire et à inventer (Sek. I).
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 4, S. 14 - 16.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-515.1
Contes du Mirroir; Enfantastiques; Rivais, Yak;
Schlagwörter: Bearbeitungshinweise; Didaktik; Erzählung; Frankreich; Französisch FU; Kind; Kreativität; Sekundarstufe I; Sprachspiel; Text;

mf92-04-0097 X-55
Glaap, Albert-Reiner; Weller, Franz-Rudolf; Althof, Rolf(Mitarb.);
Auswahlbibliographie zum Kurzdrama im Fremdsprachenunterricht. Berichtszeitraum 1960 - 1991.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 4, S. 451 - 461.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Drama; Fremdsprachenunterricht; Kurzdrama; Sachinformation;

mf92-04-0098 X-55
Glaap, Albert-Reiner;
Short Plays im Englischunterricht. Plädoyer für ein immer noch vernachlässigtes Genre.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 4, S. 368 - 388.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
All Friends Together; Black and Silver; Frayn, Michael; Shield, Tim;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fragebogen; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Gymnasium; Kurzdrama; Lautes Lesen; Lehrer; Literarische Gattung; Literatur; Sekundarbereich; Theater;

mf92-04-0099 X-664
Gläser, Rosemarie;
Phraseologismen im amerikanischen Englisch.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/, S. 88 - 103.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Amerikanisch; Englisch; Englisch FU; Idiomatik; Kontrastive Linguistik; Wörterbuch; Wortverbindung;

mf92-04-0100 X-42
Göller, Alfred; Kohlenberger, Frieder;
Zur Leistungsbewertung im Grammatikunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 308 - 311.
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Kritik; Leistungsmessung; Regel; Spracherwerb; Sprachgebrauch;

mf92-04-0101 X-515
Graef, Roland;
Lernen durch lehren. Anfangsunterricht im Fach Französisch.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 100, S. 10 - 13.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Grammatikübung; Gruppenarbeit; Lehrerrolle; Notengebung; Schülerrolle; Sekundarstufe I; Text; Übung; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0102 X-664
Gréciano, Gertrud;
Leitbegriffe und Leitbilder in der deutschen Phraseologie.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/, S. 33 - 45.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Assoziation; Begriff; Bild; Deutsch; Deutsch FU; Idiomatik; Lexikographie; Semantik;

mf92-04-0103 X-633
Greive, Artur;
Fehler als Hyperkorrektismus.
Französisch heute, 22 /1991/ 4, S. 341 - 351.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Fehler; Französisch FU; Grammatik; Hyperkorrektheit; Linguistik; Sachinformation;

mf92-04-0104 X-516
Grimm, Reinhold;
Two African saints in medieval Germany.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 127 - 133.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Deutschland; Kunst; Mittelalter;

mf92-04-0105 K-1015-1.C
Gruneberg, Anne; Anice, Walter;
Walter Anice chante.
Paris, Ismaning: CLE, Hueber /1986/. 40 S.
ISBN 2-19-032047-X
Kassette; Liedtexte;
franz.;
FS-mo-um K-1015-1.C
Anice, Walter; Sans Frontières 1;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Chanson; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Grammatik; Hörkassette; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lied; Redemittel; Wortschatz;

mf92-04-0106 X-664
Gülich, Elisabeth; Krafft, Ulrich;
"Ich mag es besser". Konversationelle Bearbeitung vorgeformter Ausdrücke in Gesprächen zwischen deutschen und französischen Sprechern.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/, S. 65 - 87.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Begegnung; Deutsch,Französisch; Empirische Forschung; Französisch,Deutsch; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Gespräch; Idiomatik; Korpus; Muttersprache; Native Speaker; Schüler;

mf92-04-0107 Do-910-18
Gutenberg, Norbert;
Interkulturelle Kommunikation in Organisationen.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 288 - 307.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Rhetorik; Sprachliche Fertigkeit; Sprachverhalten; Sprechen;

mf92-04-0108 X-509
Hackl, Wolfgang;
Regionale Landeskunde als Herausforderung.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 4, S. 208 - 214.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Landeskunde; Lied; Österreich; Regionalsprache; Umgangssprache;

mf92-04-0109 X-664
Häcki Buhofer, Annelies; Burger, Harald;
Gehören Redewendungen zum heutigen Deutsch?
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/, S. 11 - 32.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Didaktik; Empirische Forschung; Gegenwartssprache; Idiomatik; Methodik; Soziolinguistik; Sprachgebrauch;

mf92-04-0110 X-42
Hager, Michael;
Reading in the foreign language classroom.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 390 - 392.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Affektives Lernen; Alternative Methode; Behalten; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Hemisphärendominanz; Kinesik; Lautes Lesen;

mf92-04-0111 Do-1735
Hall, Edward T.; Reed Hall, Mildred;
Hidden differences. Studies in international communication. How to communicate with the Germans.
Hamburg: Gruner + Jahr /1983/. 97 S.
Anh.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1735
Schlagwörter: Deutschland; Einstellung; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Nonverbale Kommunikation; Persönlichkeit; USA; Wirtschaft;

mf92-04-0112 Do-1734
Hall, Edward T.; Reed Hall, Mildred; Fehlberg, Wolfgang(Übers.); Ulloa-Fehlberg, Monica(Übers.); Neffe, Lothar(Bearb.);
Verborgene Signale. Studien zur internationalen Kommunikation. Über den Umgang mit Amerikanern.
Hamburg: Gruner + Jahr /1983/. 116 S.
Anh.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1734
Schlagwörter: Deutschland; Einstellung; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Nonverbale Kommunikation; Persönlichkeit; USA; Wirtschaft;

mf92-04-0113 X-543
Hausendorf, Heiko; Quasthoff, Uta;
Kinder erzählen, Erwachsene hören zu: Zur entwicklungstheoretischen Integration interaktiver, semantisch-pragmatischer und formaler Beschreibungsaspekte.
Linguistische Berichte, /1991/ 134, S. 253 - 275.
Anm.; Bibl.; Gph. 1;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543
Schlagwörter: Diskursanalyse; Erzählung; Gespräch; Interaktion; Kind; Kommunikationsmodell; Linguistische Theorie;

mf92-04-0114 X-56
Heltai, Pál;
Teaching vocabulary by oral translation.
ELT Journal, 43 /1989/ 4, S. 288 - 293.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hinübersetzen; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Übung; Übersetzung; Wortschatzarbeit;

mf92-04-0115 X-516
Henderson, Ingeborg;
Preparing for diversity: From administrative planning to TA training.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 107 - 115.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Multikulturelle Erziehung;

mf92-04-0116 Do-910-18
Herbig, Albert F.;
Argumentieren. Zur Theorie und Didaktik argumentativen Handelns.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 329 - 341.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Argumentieren; Deutsch FU; Didaktik; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Sprachverhalten; Unterricht;

mf92-04-0117 X-501
Herron, Carol A.; Seay, Irene;
The effect of authentic oral texts on student listening comprehension in the foreign language classroom.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 6, S. 487 - 495.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Effizienz; Experiment; Französisch FU; Hörtext; Hörverstehen; Rundfunksendung; Test; USA;

mf92-04-0118 X-664
Hessky, Regina;
Aspekte der Verwendung von Phraseologismen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/, S. 159 - 168.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Idiomatik; Lehrmaterial; Sprachanwendung; Sprachgebrauch; Übungsform;

mf92-04-0119 Do-910-18
Hess-Lüttich, Ernest W.B.;
Zur Rhetorik des Dialogs. Eine multidisziplinäre Forschungsübersicht in sechs Perspektiven.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 218 - 241.
Anm.; Bibl.;
dt.;

FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Forschungsbericht; Interdisziplinarität; Rhetorik; Sprechen;

mf92-04-0120 X-509
Hieber, Wolfgang;
Grammatikfenster und Gedächtnisbilder - Zum Konzept einer Lernerzugriffsgrammatik.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 4, S. 195 - 200.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Gedächtnis; Grammatik; Grammatikstoff; Grammatikunterricht;

mf92-04-0121 Do-1692
Hinkelmann, Gunhild; Hinkelmann, Klaus G.; Ferreboeuf, Martine;
Leichter lehren. Leitfaden für den Unterricht mit Superlearning und Suggestopädie.
Bremen: PLS Verlag /1989/. 205 S.
ISBN 3-924937-45-1
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz., span.;
FS-mo-dg Do-1692
Breakfast in Canterbury; Decisions in London; Sueños Españoles; Suivons le clown; Vamos con el clown;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Handbuch; Lehrer; Lehrmaterial; Lernen; Lerner; Lernpsychologie; Spiel; Suggestopädie; Übung; Unterrichtsmittel;

mf92-04-0122 Do-1691
Hinkelmann, Klaus G.(Hrsg.);
Superlearning und Suggestopädie. Ausgewählte Aufsätze.
Bremen: PLS Verlag /1986/. 154 S.
ISBN 3-924937-35-4
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1691
Schlagwörter: Bulgarien; Effizienz; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Holistischer Ansatz; Humanistic Approach; Intensivkurs; Lernpsychologie; Psychologie; Spanisch FU; Suggestopädie;

mf92-04-0123 X-42
Hinz, Klaus;
Hörspiele in der leistungsschwachen Englischklasse.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4. S. 372 - 378.
Abb.; Anm.;
dt.; e..: engl.;
FS-za-dg X-42
The Lift;
Schlagwörter: Englisch FU; Hörspiel; Hörverstehen; Lehrmaterialauswahl; Lernschwäche; Methodik; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit; Unterrichtsphase;

mf92-04-0124 Do-910-18
Hirschfeld, Ursula;
Phonetische Normabweichungen als Problem der Rhetorik.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 363 - 372.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch FU; Lernziel; Phonetik; Prosodie; Übung; Unterricht;

mf92-04-0125 X-516
Hodges, Carolyn R.; Welch, Olga M.;
Academic achievement of college-bound minority students and the foreign language imperative: A strategy for change.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 158 - 163.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: College; Fremdsprachenunterricht; Multikulturelle Erziehung; USA;

mf92-04-0126 X-509
Hoffmann, Christine;
Eine Lanze für die Literatur.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 4, S. 215 - 220.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Literatur; Textarbeit;

mf92-04-0127 Z-74
Holmes, Janet;
Language and gender.
Language Teaching, 24 /1991/ 4, S. 207 - 220.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Dialekt; Einstellung; Erwachsener; Frau; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Höflichkeit; Interaktion; Interkultureller Vergleich; Kind; Mann; Sexismus; Soziolinguistik; Sprachgebrauch;

mf92-04-0128 X-516
Hopkins, Leroy T. Jr.;
Expanding the canon: Afro-German studies.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 121 - 126.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Afrika; Deutsch FU; Deutschland; Farbiger; Multikulturelle Erziehung; USA;

mf92-04-0129 X-503
Horvath, Sara;
Hongrie: Nouveau départ pour l'enseignement précoce.
Le Français dans le Monde, 31 /1992/ 246, S. 32 - 33.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Ungarn;

mf92-04-0130 Do-1743
Howatt, A.P.R.;
A history of English language teaching.
Oxford: Oxford University Press /1984/. XIV, 394 S.
ISBN 0-19-437075-5
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1743
Vietor, Wilhelm; Language teaching must start afresh!; Der Sprachunterricht muß umkehren!;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Europa; Fachdidaktik; Grammatik-Übersetzungsmethode; Historiographie; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Methodengeschichte; Natürliche Methode; Reform-Methode;

mf92-04-0131 X-650
Hult, Sven; Kalaja, Marja; Lassila, Ora; Lehtisalo, Tuuli;
HyperReader - an interactive course in reading comprehension.
System, 18 /1990/ 2, S. 189 - 198.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
HyperReader;
Schlagwörter: Altgriechisch; Autorenprogramm; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Etymologie; Fachsprache; Glossar; Latein; Software; Technik; Textverarbeitungsprogramm; Übersetzung; Wortschatz;

mf92-04-0132 X-516
Hummel, Cindy; Carter, Hannelore;
Grüß dich, Bücherwurm!
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 195 - 197.
Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Deutsch FU; Lesen; Literatur; USA;

mf92-04-0133 X-535
Hundertmark, Renate;
Freude und Begeisterung für eine fremde Sprache wecken. DaF im Kindergarten.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 4, S. 277 - 278.
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Auslandsschule; Brasilien; Deutsch FU; Frühbeginn; Kindergarten; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lernen; Lernspiel;

mf92-04-0134 X-501
Iandoli, Louis J.;
Improving oral communication in an interactive introduction to literature course.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 6, S. 479 - 486.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Interpretation; Literatur; Literaturdidaktik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprechen; Textarbeit; Textauswahl;

mf92-04-0135 X-172
Ilola, Lisa M.; Matsumoto Power, Kikuyo; Jacobs, George;
Structuring student interaction to promote learning.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 3, S. 12 - 16.
Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interaktion; Lerner; Peer Group; Schülerrolle; Sozialform; Soziales Lernen;

mf92-04-0136 X-637
In der Smitten, Theo;
Die Bedeutung von Don Knieschützer alias Quijote für literarische Übersetzung in Theorie und Praxis.
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 76 - 85.
Anm.;

dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Don Quijote;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Literatur; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf92-04-0137 X-779
James, Allan R.;
Second language phonological acquisition in a European perspective.
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 15 /1990/ 1, S. 3 - 12.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
Schlagwörter: Europa; Fremdsprachiger Spracherwerb; Phonologie; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf92-04-0138 Z-74
James, Carl;
Learner language.
Language Teaching, 23 /1990/ 4, S. 205 - 213.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Fehleranalyse; Fortgeschrittenenunterricht; Korrektur; Lernersprache; Lernstrategie; Transfer; Vergleichende Analyse; Weltsprache;

mf92-04-0139 X-769
Jamieson, Vivienne;
Tests of the spoken language - an overview.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 1, S. 12 - 18.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Gesprochene Sprache; Lautes Lesen; Mündlicher Test; Test; Testauswahl; Testkritik; Übersicht;

mf92-04-0140 X-626
Jannot, Michel;
Pour une didactique informatique.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 4, S. 220 - 226.
Anh.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Multiscénario; Non Mais Dites Donc;
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Kommunikation; Kreativität; Methodik; Technisches Unterrichtsmittel;

mf92-04-0141 X-172
Josephson, M.I.;
"Marking" EFL compositions: a new method.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 3, S. 28 - 32.
Glossar; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Essay Writing; Korrektur; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf92-04-0142 X-515
Jung, Udo O.H.;
Phasengerechter Medieneinsatz im Englischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 4 - 11.
Anm.; Bibl.; Glossar;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Auditives Unterrichtsmittel; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Englisch FU; Fernsehen; Fremdsprachenunterricht; Kassettenrecorder; Mediendidaktik; Rundfunk; Softwareanalyse; Sprachkompetenz; Sprechen; Technisches Unterrichtsmittel; Telekommunikation; Unterrichtsmittel; Unterrichtsphase; Video; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf92-04-0143 K-1374
Kästner, Helmut; Waldmann, Albert;
Aussprache und Schrift des Arabischen.
Leipzig u.a.: Langenscheidt, Verlag Enzyklopädie /1992/. 128 S.
ISBN 3-324-00238-9
Abb.; Anh.; Glossar; Kassette;
dt., arab.;
FS-mo-um K-1374
Schlagwörter: Alphabet; Arabisch FU; Aussprache; Intonation; Lehrbuch; Schreiben; Selbstlernkurs; Sprechen;

mf92-04-0144 X-650
Kelly, P.;
Guessing: no substitute for systematic learning of lexis.
System, 18 /1990/ 2, S. 199 - 207.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz., ital.;
FS-za-dg X-650
Nation, Paul; Teaching and Learning Vocabulary;
Schlagwörter: Fehler; Fremdsprachenunterricht; Kontext; Ratespiel; Vokabellernen; Wortschatzerwerb;

mf92-04-0145 X-516
Kennedy, Zita; Cohu, Eva;
Mainstreaming hard-of-hearing students into a foreign language class.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 164 - 165.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Hörgeschädigter; USA;

mf92-04-0146 Z-74
Kenning, Marie-Madeleine;
Computer-assisted language learning.
Language Teaching, 23 /1990/ 2, S. 67 - 76.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Autorenprogramm; Bildplatte; Computer; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Künstliche Intelligenz; Lernspiel; Medienverbund; Methodik; Softwareanalyse; Textverarbeitungsprogramm; Video;

mf92-04-0147 X-779
Kettemann, Bernhard;
At the phonology/morphology interface.
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 15 /1990/ 2, S. 99 - 108.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Lexik; Linguistik; Morphologie; Phonologie;

mf92-04-0148 X-626
Kienreich-Bracot, G.; Bracot, A.M.;
Effet de l'étonnement dans l'apprentissage du F.L.E. Une expérience auprès des apprentis-maçons de la BASF AG.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 4, S. 216 - 219.
Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Auslandsaufenthalt; Auszubildender; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lerner; Methodik; Motivation; Partnerschaft; Spiel; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0149 X-42
Klein, Claudia; Nowicki, Daniela;
Ein Ehedrama als Schullektüre? Wie Simone de Beauvoirs *La Femme Rompue* für Oberstufenschüler interessant wurde.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 410 - 417.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Beauvoir, Simone de; La femme rompue;
Schlagwörter: Französisch FU; Frau; Kreativität; Lektüre; Lernpsychologie; Literaturdidaktik; Methodik; Motivation; Sekundarstufe II; Tagebuch; Unterrichtseinheit;

mf92-04-0150 X-55
Klein, Friedrich;
Janni Howkers "The Nature of the Beast" - ein Jugendroman im Englischunterricht am Ende der Sekundarstufe I.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 5, S. 524 - 539.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Howker, Janni; The Nature of the Beast;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Englisch FU; Extensives Lesen; Ganztext; Interpretation; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literarisches Motiv; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Text;

mf92-04-0151 X-180
Klippel, Friederike;
Fremdsprachen lernen in der Grundschule. Überlegungen zu zwei Neuerscheinungen.
Englisch, 27 /1992/ 4, S. 131 - 135.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Rezension;

mf92-04-0152 X-180
Klippel, Friederike;
Helmut Heuer zum 60. Geburtstag.
Englisch, 27 /1992/ 4, S. 121 - 122.
dt.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Heuer, Helmut;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Hochschullehrer; Rezension;

mf92-04-0153 X-180
Klippel, Friederike;
Übungen mit Kopiervorlage: Das wachsende Bild.
Englisch, 27 /1992/ 4, S. 135 - 137.
Abb.;

dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bildgeschichte; Englisch FU; Kopiervorlage; Kreativität; Übungsform; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf92-04-0154 X-633
Königs, Frank G.;
Wie sagen wir's unseren Kindern? Möglichkeiten und Grenzen für die Weiterentwicklung der Französischdidaktik.
Französisch heute, 22 /1991/ 3, S. 211 - 223.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Bildungspolitik; Didaktik; Diversifikation; Erkennen; Erwachsenenbildung; Fachdidaktik; Französisch FU; Frühbeginn; Grammatikunterricht; Imitationslernen; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Situationsbericht;

mf92-04-0155 X-637
Koller, Werner;
Zur Reichweite linguistischer Ansätze in der Übersetzungswissenschaft.
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 31 - 37.
dt.; ex.: polygl.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Linguistik; Literatur; Übersetzungswissenschaft;

mf92-04-0156 X-42
Kramer, Peter;
Wohnort des Elends und der Hoffnung: La Goutte d'Or.
Eine literarische Unterrichtsreihe zum Wandel eines Pariser Bezirks.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 281 - 287.
Anm.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-42
L'Assommoir; Gary, Romain; La Goutte d'Or; Jelloun, Ben; Tournier, Michel; La Vie Devant Soi; Les Yeux Baissés; Zola, Emile;
Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Französisch FU; Grundkurs; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Multikulturelle Erziehung; Paris; Roman; Sekundarstufe II; Soziologie; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Unterrichtseinheit;

mf92-04-0157 X-504
Kremnitz, Georg;
Probleme der Reform der Lehrerausbildung an der Universität am Beispiel des Französischen.
Erziehung und Unterricht, 142 /1992/ 5, S. 246 - 251.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; Französisch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Österreich; Romanistik; Sprachkompetenz;

mf92-04-0158 X-509
Kresta, Ronald;
Interpersonale Sprachmittel in Fachtexten der Linguistik.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 4, S. 239 - 244.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Fachsprache; Linguistik; Sprache; Textlinguistik; Textsorte;

mf92-04-0159 Do-910-18
Kretzenbacher, Heinz L.;
Der "erweiterte Kulturbegriff" in der außenkulturpolitischen Diskussion der Bundesrepublik Deutschland. Ein Vergleich mit der öffentlichen/innenkulturpolitischen und kulturwissenschaftlichen Begriffsentwicklung von den sechziger bis zu den achtziger Jahren.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 170 - 196.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Situationsbericht;

mf92-04-0160 X-609
Kretzer, Birgit E.;
Die Definition in einsprachigen englischen Wörterbüchern.
Zielsprache Englisch, 22 /1992/ 4, S. 8 - 12.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Definition; Einsprachiges Wörterbuch; Etymologie; Lexikographie; Semantisierung;

mf92-04-0161 X-55
Kubanek-German, Angelika;
Außergewöhnliche Schüler - Englischunterricht mit körperbehinderten Jugendlichen in der Sekundarstufe I.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 5, S. 481 - 496.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55

Schlagwörter: Angst; Binnendifferenzierung; D-Bayern; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Körperbehinderter; Leistungsmessung; Lernen; Lernschwäche; Lernstrategie; Schüler; Schule; Sonderschule; Sprachstörung; Statistische Auswertung;

mf92-04-0162 X-664
Kühn, Peter;
Phraseodidaktik. Entwicklungen, Probleme und Überlegungen für den Muttersprachenunterricht und den Unterricht DaF.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/, S. 169 - 189.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch MU; Didaktik; Idiomatik;

mf92-04-0163 X-42
Kurtz, Jürgen;
Binnendifferenzierung im englischen Anfangsunterricht. Ein Erfahrungsbericht aus einer Klasse 5 einer Gesamtschule.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 381 - 389.
Abb.; Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Binnendifferenzierung; Englisch FU; Frage; Gesamtschule; Lernerorientierung; Methodik; Unterrichtsgespräch;

mf92-04-0164 X-637
Kussmaul, Paul;
Linguistische Analyse und Übersetzungskritik von Wolfgang Borcherts "An diesem Dienstag".
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 38 - 50.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-637/o.K.
An diesem Dienstag; Borchert, Wolfgang;
Schlagwörter: Kritik; Linguistik; Literatur; Textanalyse; Übersetzung;

mf92-04-0165 Do-910-18
Kutsuwada, Osamu;
Zur Geschichte der japanischen Wissenschaft von deutscher Kultur in ihrem Zusammenhang mit der sozialen Entwicklung Japans.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 120 - 133.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Germanistik; Japan; Literatur; Situationsbericht;

mf92-04-0166 X-865
Latomaa, Sirkku; Newcomb, Sarah F.;
"I'm going to the pesula". Socio- and psycholinguistic aspects of the Finnish-English language contact situation in Finland.
Finlance, /1991/ 9, S. 33 - 45.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-865/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Englisch; Finnisch; Finnland; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Sprachkontakt;

mf92-04-0167 X-42
Lee, William R.;
New words and phrases in English.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 379 - 381.
engl.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Glossar; Wortbildung;

mf92-04-0168 X-515.1
Lefebvre, Jean;
Critique scolaire et humour. La pédagogie littéraire du "Naif" de Paul Guth.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 4, S. 30 - 33.
Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-515.1/o.K.
Guth, Paul;
Schlagwörter: Autobiographie; Didaktik; Erziehung; Erziehungswissenschaft; Frankreich; Französisch; Humor; Literatur; Literaturdidaktik; Roman;

mf92-04-0169 X-515
Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter;
Zur Arbeit mit Konkordanzen im Englischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 24 - 29.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Interpretation; Konkordanz; Literaturdidaktik; Sekundarbereich; Software; Spracherwerb; Textanalyse; Textverarbeitung;

mf92-04-0170 X-637
Lenschen, Walter;
Ist literarisches Übersetzen lernbar?
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 94 - 101.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.

Schlagwörter: Literatur; Übersetzerausbildung; Übersetzung;

mf92-04-0171 X-42
Leupold, Eynar;
Zur pädagogischen Neuorientierung des Fremdsprachenunterrichts. Überlegungen aus der Praxis des Französischunterrichts.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 341 - 349.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Differenzierung; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Lehrwerkanalyse; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Lernzielanalyse; Methodenkritik; Methodik; Nonverbale Kommunikation; Projektarbeit; Simulation; Unterrichtsinhalt;

mf92-04-0172 X-650
Levy, Mike;
Concordances and their integration into a word-processing environment for language learners.
System, 18 /1990/ 2, S. 177 - 188.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Grammatik; Kollokation; Konkordanz; Korpus; Linguistik; Rechtschreibung; Textanalyse; Textverarbeitungsprogramm; Wortschatzerwerb;

mf92-04-0173 Do-910-18
Liang, Yong;
Höflichkeit als interkulturelles Verständigungsproblem. Eine kontrastive Analyse Deutsch/Chinesisch zum kommunikativen Verhalten in Alltag und Wissenschaftsbetrieb.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 65 - 86.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: chines.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch,Chinesisch; Deutsch FU; Höflichkeit; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kontrastive Linguistik; Lehrwerk; Sprachverhalten;

mf92-04-0174 X-172
Lipp, Ellen;
Picture books: a content-rich resource for teaching adults (and children).
English Teaching Forum, 27 /1989/ 1, S. 2 - 5, 51.
Arbeitsbl.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Bilderbuch; Englisch FU; Erwachsener; Kind; Übersicht;

mf92-04-0175 X-633
Literski, Klaus-Michael;
Deutsch-französische Wortbeziehungen - nutzbar gemacht für den Französischunterricht.
Französisch heute, 22 /1991/ 4, S. 352 - 375.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Adjektiv; Analyse; Didaktik; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Idiomatik; Kontrastive Linguistik; Korpus; Lehnwort; Nomen; Sekundarbereich; Statistische Auswertung; Verb;

mf92-04-0176 X-515.1
Lukas, Reinhold;
Schüleraustausch der Klasse 5 (Konz-Sedan). Beispiel und Möglichkeiten lebendiger Sprachanwendung.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 4, S. 43 - 44.
Abb.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Sachinformation; Schüleraustausch; Schuljahr 5; Sekundarstufe I;

mf92-04-0177 X-503
Mairesse, Paul;
Pratique de l'autodictionnaire. Pour un apprentissage autonome.
Le Français dans le Monde, 31 /1992/ 246, S. 59 - 64.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kontext; Software; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf92-04-0178 X-626
Marneffe, Monique Mahieu;
L'utilisation de documents authentiques vidéo. Quelques réflexions méthodologiques.
Zielsprache Französisch, 22 /1990/ 4, S. 227 - 232.
Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-626

Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Erwartungshaltung; Fernsehen; Fernsehsendung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Lehrerrolle; Lernziel; Methodik; Technisches Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung; Video;

mf92-04-0179 X-873
Martínez de Graue, Sara;
Enseñanza del español como lengua extranjera y transmisión de la cultura.
Estudios de lingüística aplicada, 6 /1988/ 8, S. 103 - 110.
span.;
FS-za-dg X-873/o.K.
Spanisch-als-Fremdsprache-Unterricht und die Übermittlung der Kultur.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Kultur; Landeskunde; Spanisch FU;

mf92-04-0180 X-633
Marx, Diemo;
Europa - Schmelztiegel oder Mosaik? Von den Schwierigkeiten bei der Erweiterung des Fremdsprachenangebots in Klasse 5 (am Beispiel des Französischen in Nordrhein-Westfalen).
Französisch heute, 22 /1991/ 4, S. 376 - 387.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualismus; D-Nordrhein-Westfalen; Diversifikation; Europa; Französisch FU; Frühbeginn; Sachinformation; Schule; Sprachenfolge; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachenpolitik; Statistische Auswertung; Unterricht;

mf92-04-0181 X-42
Matzen, Werner;
Die neuen Einheitlichen Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung - Englisch der Kultusministerkonferenz.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 367 - 372.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Einheitliche Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung - Englisch;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Englisch FU; Inhaltsanalyse; Reifeprüfung;

mf92-04-0182 X-56
Medgyes, Péter;
Native or non-native: who's worth more?
ELT Journal, 46 /1992/ 4, S. 340 - 349.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Native Speaker; Übersicht;

mf92-04-0183 X-535
Medo, Max-Moritz;
"Man sollte öfter teilnehmen, aber ..." Schulinterne Lehrerfortbildung am DSV-Valparaiso (Schilf). Ein Modell für die Zukunft.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 39 /1992/ 4, S. 286 - 289.
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Auslandsschule; Chile; Deutsch FU; Lehrerfortbildung; Methode; Situationsbericht; Unterricht;

mf92-04-0184 X-633
Meißner, Franz-Joseph;
Fundamentalsprachen und romanische Transfergrammatik: Eine linguistische Bestandsaufnahme im sprachenpolitischen Kontext.
Französisch heute, 22 /1991/ 4, S. 321 - 340.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Didaktik; Französisch FU; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Multilingualismus; Romanische Sprachen; Sprachenfolge; Sprachenpolitik; Transfer;

mf92-04-0185 X-633
Meißner, Franz-Joseph;
Lehrwerkanalyse zur Interlexis: *English G* versus *Echanges* oder: Was leistet die erste für die zweite Fremdsprache?
Französisch heute, 22 /1991/ 3, S. 191 - 210.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Englisch G; Etudes Françaises-Echanges;
Schlagwörter: Datenbank; Empirische Forschung; Englisch FU; Französisch FU; Lehrwerkanalyse; Sachinformation; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Statistische Auswertung; Transfer; Vergleichende Analyse; Wortschatz;

mf92-04-0186 X-504
Messner, Christa;
Die Grundschulreform in Italien.
Erziehung und Unterricht, 142 /1992/ 10, S. 602 - 605.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.

Schlagwörter: Bildungswesen; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Italien; Lehrplan; Schulreform; Team-Teaching; Übersicht; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0187 X-793
Minakova, E.E.;
Ucebno-metodiceskie aspekty sopostavitel'nogo analiza nemeckich i russkich polisemantov.
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 4, S. 112 - 115.
Anm.; Bibl.;
russ.; ex.. dt.;
FS-za-dg X-793
Lehr- und lernmethodische Aspekte konfrontativer Analyse deutscher und russischer Polysemanteme.
Schlagwörter: Bedeutung; Idiomatik; Interferenz; Konnotation; Lexikographie; Lexikologie; Lexikon; Methodik; Polysemie; Russisch FU; Stil; Stilmittel; Transfer; Wörterbuch;

mf92-04-0188 Z-74
Mitchell, Rosamond; Brumfit, Christopher;
Research in applied linguistics relevant to language teaching: 1990.
Language Teaching, 24 /1991/ 3, S. 137 - 142.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74/o.K.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Curriculum; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lesen; Muttersprache; Native Speaker; Übersicht; Zweitsprache; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf92-04-0189 X-42
Montua, Marie-Claude;
"Le déserteur" de Boris Vian: argumentation et niveaux de langue.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 293 - 299.
Anm.; Liedtext;
franz.;
FS-za-dg X-42
Le déserteur; Vian, Boris;
Schlagwörter: Argumentieren; Brief; Chanson; Französisch FU; Friedenserziehung; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Redemittel; Textarbeit;

mf92-04-0190 X-172
Murdoch, George, S.;
A pragmatic basis for course design.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 1, S. 15 - 18.
Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Interesse; Kuwait; Lernerorientierung; Methodik; Methodologie; Pragmatik; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0191 X-769
Nalesso Diana, Marilena;
La traduzione: ruolo e collocazione nell'approccio communicativo.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 8, S. 246 - 255.
Bibl.;
ital.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Übersetzung: Rolle und Stellung beim kommunikativen Ansatz.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Übersetzung;

mf92-04-0192 X-54
Nayak, Nandini; Hansen, Nina; Krueger, Nancy; McLaughlin, Barry;
Language-learning strategies in monolingual and multilingual adults.
Language learning, 40 /1990/ 2, S. 221 - 244.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Empirische Forschung; Erwachsener; Lernstrategie; Multilingualismus; Sprachbegabung;

mf92-04-0193 K-994
Neuner, Gerd; Vahle, Fredrik;
Paule Puhmanns Paddelboot. Zehn Lieder zum Singen, Spielen und Lernen für den Deutschunterricht.
Berlin: Langenscheidt /1985/. 71 S.
ISBN 3-468-49845-4
Abb.; Bibl.; Gph.; Liedtext; Noten; Tab.;
dt.;
FS-mo-um K-994
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch FU; Deutsch MU; Grammatik; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Kindergarten; Kinesik; Kreativität; Lied; Materialsammlung; Native Speaker; Redemittel; Spiel; Unterstufe; Vorschule; Wortschatz;

mf92-04-0194 X-791
Oertel, Lutz; Aeberli, Christian;
Gesamtschule in der BRD. Reformruine oder pädagogische Chance?
Bildungsforschung und Bildungspraxis - Education et recherche, 11 /1989/ 1, S. 39 - 60.
Bibl.;
dt.; res.: engl., franz.;
FS-za-dg X-791/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Gesamtschule; Übersicht;

mf92-04-0195 X-516
O'Mahony, Patrick J.;
Promoting German among students of color: A report on the student task force on diversity at VC Davis.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 116 - 120.
Anh.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Farbiger; Multikulturelle Erziehung; USA;

mf92-04-0196 X-516
Otto, Karl F. Jr.;
Minorities and materials.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 153 - 157.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Farbiger; Frau; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse;

mf92-04-0197 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);
Discuter sport, politique, dopage...
Le Français dans le Monde, 31 /1992/ 246, S. XV - XVI.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Diskussion; Französisch FU; Kritik; Politik; Sport; Sprechfertigkeit;

mf92-04-0198 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);
Interviewer les skieuses.
Le Français dans le Monde, 31 /1992/ 246, S. XI - XII.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Interview; Leseverstehen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprechfertigkeit;

mf92-04-0199 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);
Pour accroître ses connaissances.
Le Français dans le Monde, 31 /1992/ 246, S. IX - X.
Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Leseverstehen; Ratespiel; Spiel; Sport; Übung;

mf92-04-0200 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);
Se repérer: Les générations de stations.
Le Français dans le Monde, 31 /1992/ 246, S. XIII - XIV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Geographie; Landkarte; Sport;

mf92-04-0201 X-609
Perrey, Gudrun; Piepho, Hans-Eberhard; Pye, Bruce;
Praxisnaher Einsatz der Grammatik. Wie? Wann? Warum? Teil 3.
Zielsprache Englisch, 22 /1992/ 4, S. 1 - 7.
Abb.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Lehrmaterialaufbau; Lernerorientierung; Lerngrammatik; Methodik; Spontanes Sprechen;

mf92-04-0202 X-42
Picht, Robert; Freudenstein, Reinhold(Hrsg.); Hinz, Klaus(Hrsg.);
Das Interview. Robert Picht im Gespräch mit der Praxis des neusprachlichen Unterrichts zum Thema "Sprachliche Bildung und interkulturelle Begegnung".
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 349 - 358.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Begegnung; Bildungspolitik; Englisch; Europa; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Kritik; Lingua Franca; Soziologie;

mf92-04-0203 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.);
Language Training. 10. 1989/90, 4. Developing skills.
Bath, Avon: Language Training Services /1990/. 4 gez. Bl..
Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Englisch MU; Interkulturelle Kommunikation; Mündliches Ausdrucksvermögen; Native Speaker; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Vortrag;

mf92-04-0204 X-515.1
Pohl, Reinhard;
Schwarzer Humor bei Henri Michaux.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 4, S. 24 - 29.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Un homme paisible; Mes occupations; Michaux, Henri;
Schlagwörter: Französisch FU; Humor; Interpretation; Ironie; Literaturdidaktik; Prosa; Sekundarstufe II; Surrealismus; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0205 X-769
Porcelli, Gianfranco;
Lingue e scuola elementare: avanti (forse) ma molto adagio.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 6, S. 185 - 187.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Sprachen und Elementarschule: (vielleicht) vorwärts, aber sehr langsam.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Elementarbereich; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Italien; Lehrerausbildung;

mf92-04-0206 X-650
Pürschel, Heiner;
"Natural Japanese" with the "Language Repeater".
System, 18 /1990/ 2, S. 235 - 237.
engl.;
FS-za-dg X-650
Language Repeater; Sony;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Behaviorismus; Fremdsprachenunterricht; Japan; Japanisch FU; Kassettenrecorder; Programm; Sprachkarte;

mf92-04-0207 K-1323-3
Rabley, Stephen;
Youth culture.
Basingstoke: Macmillan /1989/. 32 S.
Macmillan Dossier.
ISBN 0-333-47244-6
Abb.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1323-3
Schlagwörter: Dossier; Dritte Welt; Englisch FU; Fernsehen; Gesundheitserziehung; Jugendlicher; Jugendliteratur; Jugendsprache; Medien; Mode; Pop Song; Projektarbeit; Rundfunk; Sowjetunion; Umwelt; Video; Werbung;

mf92-04-0208 X-509
Rak, Zofia;
Fachsprachliche Wortbildung - ihre Lehr- und Lernbarkeit.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 4, S. 234 - 239.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Kompositum; Semantik; Wortbildung;

mf92-04-0209 X-54
Ramage, Katherine;
Motivational factors and persistence in foreign language study.
Language learning, 40 /1990/ 2, S. 189 - 219.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Französisch FU; Motivation; Spanisch FU; USA;

mf92-04-0210 X-55
Rattunde, Eckhard(Hrsg.); Schröder, Konrad(Hrsg.); Wolff, Dieter(Hrsg.); Weller, Franz-Rudolf(Hrsg.);
Die Neueren Sprachen. 90. 1991, 6. Fehler im Fremdsprachenunterricht.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1991/. S. 581 - 735.
ISSN 0342-3816
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl., franz.; res.: engl., dt.;
FS-zs-dg X-55
Schlagwörter: Bibliographie; Empirische Forschung; Englisch FU; Fachdidaktik; Fehler; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Integration; Klassenarbeit; Korrektur; Modellversuch; Oberstufe; Reifeprüfung; Schriftliche Überprüfung; Schülerrolle; Sekundarbereich; Sprachliche Fertigkeit; Textaufgabe;

mf92-04-0211 X-652
Ravich, Lenny;
Teaching through meeting: a dialogical attitude.
English Teachers' Journal (Israel), /1992/ 45, S. 78 - 82.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Interaktion; Israel; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Schüler-Lehrer-Relation; Soziales Lernen;

mf92-04-0212 X-515
Reisener, Helmut;
Friedenserziehung durch Fremdsprachenunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 100, S. 30 - 35.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentisches Lehrmaterial; Bild; Comics; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Grammatikübung; Interkulturelle Kommunikation; Konditional; Konflikt; Passiv; Sekundarstufe I; Text;

mf92-04-0213 X-515
Reisener, Helmut;
Same procedure as every year?
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 46.
Abb.; Originaltext;
dt., engl.;
FS-za-dg X-515
Dinner for One;
Schlagwörter: Englisch FU; Fernsehsendung; Komik; Sekundarbereich; Sketch; Text; Vertretungsstunde;

mf92-04-0214 X-633
Restle, Manfred;
Bericht über eine "Soirée lyrique" am Gymnasium.
Französisch heute, 22 /1991/ 3, S. 234 - 251.
Abb.; Anh.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Bild; Elternarbeit; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Gymnasium; Lautes Lesen; Literaturdidaktik; Lyrik; Musik; Sekundarstufe II; Sprachenfolge; Tafelbild; Text;

mf92-04-0215 X-637
Rey, Micheline(Hrsg.);
Bulletin CILA. 1988, 47. Des enfants de migrants dans la communauté scolaire et sociale: questions (socio)linguistiques et perspectives pédagogiques.
Neuchâtel: Université /1988/. 164 S.
ISSN 0251-7256
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., franz.;
FS-zs-dg X-637
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländischer Arbeitnehmer; Bildungspolitik; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Immigrant; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Migrant; Muttersprache; Schule; Schweiz; Soziolinguistik; Zweitsprache;

mf92-04-0216 X-55
Richart, J. Rodríguez;
Einakter in der spanischen Literatur.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 4, S. 425 - 435.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: span.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Drama; Einakter; Kurzdrama; Literaturgeschichte; Spanien; Spanisch FU;

mf92-04-0217 X-56
Robinson, Peter J.;
A rich view of lexical competence.
ELT Journal, 43 /1989/ 4, S. 274 - 282.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Englisch FU; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Lexik; Semantik; Sprachkompetenz; Wortschatz;

mf92-04-0218 X-516
Rollmann, Marcella;
Die schwarze Zaubertasche: Magical cure for the adjective-ending woes.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 188 - 190.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Adjektiv; Deutsch FU; Grammatik; Unterricht;

mf92-04-0219 X-923
Roloff, Gisela;
Russischunterricht in der ehemaligen DDR - Wie weiter? (Teil II).
Praktika, 5 /1990/ 4, S. 3 - 4.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Curriculum; Lehrplan; Lernziel; Russisch FU;

mf92-04-0220 X-515.1
Ronge, Peter;
Karikaturen im Französischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 4, S. 17 - 23.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Gaulle, Charles de; Marianne;
Schlagwörter: Bild; Didaktik; Frankreich; Französisch FU; Karikatur; Politik; Unterrichtseinheit;

mf92-04-0221 X-664
Roos, Eckhard;
Lehrmaterialien zur englischen Idiomatik. Eine kritische Analyse.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/ S. 190 - 201.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Didaktik; Englisch FU; Idiomatik; Lehrmaterial; Linguistik;

mf92-04-0222 X-791
Rotering-Steinberg, Sigrid; Innerhofer, Paul;
Mediatorenkonzept in der akademischen Lehre. Studenten-Tutoren als Mediatoren.
Bildungsforschung und Bildungspraxis - Education et recherche, 11 /1989/ 2, S. 95 - 104.
Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl., franz.;
FS-za-dg X-791
Schlagwörter: Didaktik; Empirische Forschung; Gruppenarbeit; Hochschule; Lerntheorie; Mediator; Tutor an der Hochschule; Unterrichtsorganisation;

mf92-04-0223 X-56
Rowsell, Lorna V.;
Adults dropping out? Try repgrid!
ELT Journal, 46 /1992/ 4, S. 362 - 372.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Hörerschwund; Methodik; Multikulturelle Erziehung;

mf92-04-0224 X-504
Ruhs, Christian;
Ein europäischer Arbeitsmarkt - Herausforderungen für Österreichs Lehrer.
Erziehung und Unterricht, 142 /1992/ 6, S. 312 - 322.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Auslandsaufenthalt; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenlehrer; Lehrer; Lehreraustausch; Lehrerrolle; Öffentliche Schule; Österreich; Privatschule; Rechtswesen; Sprachkompetenz;

mf92-04-0225 X-769
Russo, Francesco; Tambini, Donatella;
La creazione di materiale video. 1. Progetto di un corso video di Italiano come LS.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 6, S. 188 - 196.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Erstellung von Videomaterial. 1) Entwurf eines Videokurses für Italienisch als Fremdsprache.
Schlagwörter: Italienisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Video;

mf92-04-0226 X-652
Safriri, Shosh;
Teaching weak learners.
English Teachers' Journal (Israel), /1992/ 45, S. 56 - 60.
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Israel; Lernschwäche; Methodik; Schüler;

mf92-04-0227 X-873
Sallaberry de Chávez, Brigitte;
La fonction sujet dans le discours sociologique.
Estudios de lingüística aplicada, 6 /1988/ 8, S. 69 - 102.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
franz.; res.: span., engl., franz., dt.;
FS-za-dg X-873/o.K.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Diskursanalyse; Französisch FU; Soziologie; Textanalyse; Textauswahl;

mf92-04-0228 X-180
Sauer, Helmut;
"Begegnung mit Sprachen in der Grundschule". Kritische Anmerkungen zum nordrhein-westfälischen Begegnungssprachen-Konzept.
Englisch, 27 /1992/ 4, S. 128 - 131.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Begegnung; Bildungspolitik; D-Nordrhein-Westfalen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kritik; Schulversuch; Sprachenwahl;

mf92-04-0229 X-515
Scherfer, Peter;
Zwei Anregungen für kreatives Wortschatzlehren und -lernen.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 100, S. 43 - 45.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Behalten; Erkennen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handreichung; Holistischer Ansatz; Kontext; Kreativität; Lernen; Lernstrategie; Methodik; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf92-04-0230 X-42
Schiffler, Ludger;
Eine Lektionseinführung Französisch mit Hilfe der "interaktiven Suggestopädie". Ergebnisse einer Untersuchung in sechs Klassen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 300 - 308.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Effizienz; Empirische Forschung; Französisch FU; Interaktion; Kinesik; Lehrbuchtext; Lernerfolgskontrolle; Partnerarbeit; Schule; Sekundarstufe I; Semantisierung; Suggestopädie; Wortschatzarbeit;

mf92-04-0231 X-515
Schmid-Schönbein, Gisela;
Computer ante portas. Einsatzmöglichkeiten des PC im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe I.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 12 - 15.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Autorenprogramm; Bildplatte; Binnendifferenzierung; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrprogramm; Programm; Sekundarstufe I; Simulation; Software; Sprachkompetenz; Telekommunikation; Textrekonstruktion; Übung;

mf92-04-0232 X-609
Schrand, Heinrich;
International business English. Eine neue Sprachprüfung für Erwachsene.
Zielsprache Englisch, 22 /1992/ 4, S. 38 - 39.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-609
OIBEC;
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Englisch FU; Erwachsener; Großbritannien; Handelssprache; Hörverstehen; Lesen; Schreiben; Sprechen; Wirtschaft; Zertifikat;

mf92-04-0233 X-55
Schriek, Wolfgang;
Das russische Kurzdrama am Beispiel von Anton Cechovs "O vrede tabaka", Ljudmila Petrusevskajas "Ljubov'" und Viktor Slavkins "Orkestr".
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 4, S. 435 - 450.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-55
Cechov, Anton; Ljubov'; Orkestr; O vrede tabaka; Petrusevskaja, Ljudmila; Slavkin, Viktor;
Schlagwörter: Didaktik; Drama; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Kurzdrama; Literaturdidaktik; Menschenrechte; Russisch FU; Russische Föderation; Satire; Sekundarstufe II; Sowjetunion;

mf92-04-0234 X-814
Schultze, Wilfried A.;
Die europäische Dimension in Unterricht und Erziehung - Umsetzung in der Lehrerfortbildung.
Die Realschule, 100 /1992/ 10, S. 453 - 454.
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Bilingualer Unterricht; Erziehung; Europäische Gemeinschaft; Kongreßbericht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Unterricht; Zweisprachigkeit;

mf92-04-0235 X-515
Schulz, Reinhard;
Punktuelle und komplexe Computerlernprogramme.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 16 - 19.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
DIARY; REPORTED SPEECH;
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrprogramm; Sachinformation; Sekundarbereich; Softwareanalyse;

mf92-04-0236 X-515
Schulz, Wolfgang;
Offene Formen des Unterrichts.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 100, S. 4 - 9.
Abb.; Anm.;

dt.;
FS-za-dg X-515
Edelhoff, Christoph; Liebau, Eckart; Über die Grenze;
Schlagwörter: Begriff; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Offener Unterricht; Sekundarbereich;

mf92-04-0237 X-543
Schumacher, Magdalene; Skiba, Romuald;
Prädikative und modale Ausdrucksmittel in den Lernervarietäten einer polnischen Migrantin. Eine Longitudinalstudie. Teil I.
Linguistische Berichte, /1992/ 141, S. 371 - 400.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-543
Schlagwörter: Analyse; Deutsch; Deutsch FU; Empirische Forschung; Lernprozeß; Lernstrategie; Lernverhalten; Methodik; Migrant; Polnisch MU; Prädikat; Semantik; Spracherwerbsforschung; Verb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf92-04-0238 X-769
Schumann, Johannes; Goethe-Institut;
Information zur Datenbank Deutsch als Fremdsprache.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 6, S. 184.
dt.;
FS-za-dg X-769
Schlagwörter: Datenbank; Deutsch FU;

mf92-04-0239 Z-74
Sheerin, Susan;
Self-access.
Language Teaching, 24 /1991/ 3, S. 143 - 157.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bedarfsanalyse; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialauswahl; Multimedialer Raum; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Selbstlernzentrum;

mf92-04-0240 X-54
Si-Qing, Chen;
A study of communication strategies in interlanguage production by Chinese EFL learners.
Language learning, 40 /1990/ 2, S. 155 - 187.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch,Chinesisch; Englisch FU; Interimssprache; Kommunikationsstrategie;

mf92-04-0241 X-814
Skaumal, Ulrike;
Gesundheitserziehung in der Realschule - Neue Wege und ihre Umsetzungsmöglichkeiten durch fach- und fächerverbindenden Unterricht.
Die Realschule, 100 /1992/ 8, S. 342 - 351.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-814/o.K.
Schlagwörter: Biologie; Deutsch; Erziehung; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Geographie; Geschichte; Gesundheitserziehung; Kunst; Lehrplan; Medizin; Musik; Naturwissenschaft; Religion; Schule; Soziologie; Sport;

mf92-04-0242 Do-910-18
Siembek, Edith;
Argumentieren lernen. Ein Kapitel handlungsorientierten Unterrichts mit ausländischen Studierenden.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 342 - 362.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Handlungsbezogenes Lernen; Hochschule; Sprechen; Übung;

mf92-04-0243 X-637
Snell-Hornby, Mary;
Zur sprachlichen Norm in der literarischen Übersetzung.
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 51 - 60.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Literatur; Sprachnorm; Übersetzung;

mf92-04-0244 X-172
Souillard, Alain;
Visuals for practising oral and aural skills with science and technology students.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 3, S. 24 - 27.
Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Graphische Darstellung; Gruppenarbeit; Hörverstehen; Lehrer; Lerner; Mündliches Ausdrucksvermögen; Naturwissenschaft; Partnerarbeit; Selbsttätigkeit; Technik; Übung; Visualisierung;

mf92-04-0245 X-42
Speight, Stephen;
Conversation in the English language classroom.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 268 - 278.
Anh.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Konversation;

mf92-04-0246 X-543
Spranz-Fogasy, Thomas; Hofer, Manfred; Pikowsky, Birgit;
Mannheimer Argumentationskategorien System (MAKS). Ein Kategoriensystem zur Auswertung von Argumentationen in Konfliktgesprächen.
Linguistische Berichte, /1992/ 141, S. 350 - 370.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-543
Schlagwörter: Analyse; Argumentieren; Enkodierung; Eltern; Familie; Frage; Gespräch; Jugendlicher; Kommunikation; Konflikt; Konversation; Psycholinguistik; Sprachhandlung; Sprechanlaß;

mf92-04-0247 X-793
Stadler, Wolfgang;
"Rumnata, kajf, tusovka": Integrierter Landeskundeunterricht am Beispiel "Molodeznaja kul'tura v Rossii".
Zielsprache Russisch, 13 /1992/ 4, S. 115 - 125.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.; '
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Brief; Gymnasium; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Jugendlicher; Jugendsprache; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Mode; Rede; Redemittel; Russisch FU; Soziolekt; Soziologie; Sprache; Sprachgebrauch; Sprachmodell; Stilmittel; Strukturanalyse; Text; Textsorte;

mf92-04-0248 X-180
Stäblein, Johanna; Teichmann, Virginia;
Bemerkungen zur Lektüre *Teenage Detectives* und Begegnung von Autorin und Schülern.
Englisch, 27 /1992/ 4, S. 141 - 143.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Teenage Detectives; Teichmann, Sarah; Teichmann, Virgina;
Schlagwörter: Bildungswesen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Interview; Landeskunde; Lektüre; Realschule; Schulsystem; USA;

mf92-04-0249 X-797
Ständige Kommission des Arbeitskreises Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute (AKS)(Hrsg.); Fuckerieder, Josef(Red.); Vogel, Klaus(Red.);
Fremdsprachen und Hochschule. 1989/90, 27 - 28. Die Übersetzung als Kontroll- und Spracherwerbsmittel.
Bochum: Clearingstelle des AKS /1990/. 253 S.
ISSN 0178-0336
Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: polygl.;
FS-zs-dg X-797
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fehleranalyse; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Herübersetzen; Hinübersetzen; Hochschule; Landeskunde; Lehrmaterial; Lernerfolgskontrolle; Lexik; Problemlösungsstrategie; Romanistik; Textauswahl; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft; Übung; Wörterbuch; Wortschatz;

mf92-04-0250 X-797
Ständige Kommission des Arbeitskreises Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute (AKS)(Hrsg.); Fuckerieder, Josef(Red.); Vogel, Klaus(Red.);
Fremdsprachen und Hochschule. 1990, 30. Interkulturelle Kommunikation.
Bochum: Clearingstelle des AKS /1990/. 225 S.
ISSN 0178-0336
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-zs-dg X-797
Schlagwörter: Begegnung; Deutsch FU; Deutschland; Deutschland,DDR; Diskursanalyse; D-Saarland; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Film; Frankreich; Französisch FU; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Germanistik; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Italien; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Linguistik; Literatur; Literaturdidaktik; Motivation; Textauswahl;

mf92-04-0251 X-509
Starke Günther;
Zum sprachlichen Ausdruck reziproker Verhältnisse.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 4, S. 225 - 229.
Anm.;

dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Adjektiv; Deutsch; Grammatik; Reflexivpronomen;

mf92-04-0252 X-637
Stegeman, Jelle;
Die Leser der literarischen Übersetzung beim Wort genommen.
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 86 - 93.
Anm.; Originaltext;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Literatur; Rezeption; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf92-04-0253 X-664
Stein, Barbara;
"Avoir les locutions sur le bout de la langue?" Idiome in Lehrwerken des Französischen.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/, S. 140 - 158.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Frequenzanalyse; Idiomatik; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Zeitschrift; Zeitung;

mf92-04-0254 X-652
Steiner, Judy;
Classroom research - the teacher as a researcher.
English Teachers' Journal (Israel), /1992/ 45, S. 40 - 44.
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Interaktion; Lehrer; Lehrerrolle; Selbsteinschätzung; Selbsttätigkeit; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

mf92-04-0255 K-1311
Stenzel, Brigitte(Red.);
Chansons de France. Die 30 bekanntesten Volkslieder.
Ismaning: Hueber /1991/. 51 S.
ISBN 3-19-003113-4
Abb.; Glossar; Kassette; Liedtext; Noten;
franz.;
FS-mo-dg Do-1311
Schlagwörter: Chanson; Folklore; Französisch FU; Hörkassette; Lied; Materialsammlung; Singen;

mf92-04-0256 X-515
Stenzel, Klaus;
Eselsbrücken als Lernhilfen im Englischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 45.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Lernhilfe; Lernpsychologie;

mf92-04-0257 X-509
Sternkopf, Jochen;
Valenz in der Phraseologie? Ein Diskussionsbeitrag.
Deutsch als Fremdsprache, 29 /1992/ 4, S. 221 - 224.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Idiomatik; Valenz; Wortschatz;

mf92-04-0258 Do-910-18
Stetter, Christian;
Philosophie der Grammatik. Zum Verhältnis von Fremdsprache und Muttersprache.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18, München: iudicium /1992/, S. 30 - 64.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprache; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatische Kategorie; Muttersprache; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Sprechen;

mf92-04-0259 X-637
Stolze, Radegundis;
Die literarische Übersetzung als nachgestaltete Erfahrung.
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 61 - 75.
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Literatur; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf92-04-0260 X-56
Swan, Michael;
Language conundrums.
ELT Journal, 46 /1992/ 4, S. 373 - 377.
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Sprachliche Korrektheit; Sprachnorm;

mf92-04-0261 X-650
Szymczak, M. Krzysztof;
An analysis of selected classroom spatial arrangements.
System, 18 /1990/ 2, S. 245 - 256.

Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Interaktion; Lehrerverhalten; Schülerverhalten; Soziales Lernen; Sozialform;

mf92-04-0262 X-56
Taylor, Roy;
The production of training packs in in-service teacher training.
ELT Journal, 46 /1992/ 4, S. 356 - 361.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Südafrika; Übersicht;

mf92-04-0263 X-180
Teichmann, Sarah; Teichmann, Virginia;
Reading for enjoyment.
Englisch, 27 /1992/ 4, S. 137 - 140.
Vokabular;
dt., engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Englisch FU; Landeskunde; Lektüre; Motivation;

mf92-04-0264 X-55
Timm, Johannes-Peter;
Englischunterricht zwischen Handlungsorientierung und didaktischer Steuerung (Ein Nachtrag).
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 5, S. 559 - 563.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Handlungsbezogenes Lernen; Handreichung; Mündliche Überprüfung; Signalgrammatik; Tafelbild; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf92-04-0265 X-769
Titone, Renzo;
Le lingue straniere nella prospettiva di una scuola pluriculturale dell'infanzia.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 4, S. 99 - 108.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Fremdsprachen in der Perspektive einer multikulturellen Schule, die von früher Kindheit an angeboten wird.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Fremdsprachenunterricht; Multikulturelle Erziehung; Sprachenpolitik;

mf92-04-0266 X-769
Titone, Renzo;
Notazioni sul problema della seconda lingua straniera nella scuola media.
Scuola e lingue moderne, 29 /1991/ 1, S. 8 - 11.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Bemerkungen zum Problem der zweiten Fremdsprache in der Mittelschule.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Italien; Realschule; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenpolitik;

mf92-04-0267 X-172
Tollefson, James W.;
A system for improving teachers' questions.
English Teaching Forum, 27 /1989/ 1, S. 6 - 9, 51.
Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Frage; Interaktion; Kommunikation; Lehrer; Lehrersprache; Unterrichtssprache;

mf92-04-0268 X-637
Toury, Gideon;
Well, what about a linguistic theory of literary translation?
Bulletin CILA, /1989/ 49, S. 102 - 105.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Linguistik; Literatur; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf92-04-0269 X-650
Tripp, Steven D.;
The idea of a lexical meta-syllabus.
System, 18 /1990/ 2, S. 209 - 220.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Dahl, H.; Word frequencies in spoken American English;
Schlagwörter: Authentizität; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Frequenzanalyse; Kollokation; Kommunikation; Lexik; Software; Sprachgebrauch; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0270 X-501
Tucker Mitchell, Jane; Redmond, Mary L.;
The FLES methods course: key to K-12 certification.
Foreign Language Annals, 24 /1991/ 6, S. 507 - 510.

Bibl. 2;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Dramatechnik; Erzählen; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrprogramm; Methodik; Total Physical Response; USA;

mf92-04-0271 X-56
Underhill, Adrian;
Process in humanistic education.
ELT Journal, 43 /1989/ 4, S. 250 - 260.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Maslow, Abraham; Rogers, Carl;
Schlagwörter: Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fachdidaktik; Humanistic Approach; Lernen; Lernerorientierung; Persönlichkeit; Psychologie;

mf92-04-0272 X-633
Urban, Matthias;
Probleme einer thematischen Anordnung von Redensarten. Einige Anmerkungen zu einem Buch von Vilmos Bárdosi.
Französisch heute, 22 /1991/ 3, S. 273 - 278.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Bárdosi, Vilmos;
Schlagwörter: Französisch FU; Idiomatik; Rezension; Sachinformation; Wörterbuch;

mf92-04-0273 X-650
Vanderplank, Robert;
Paying attention to the words: practical and theoretical problems in watching television programmes with uni-lingual (CEEFAX) sub-titles.
System, 18 /1990/ 2, S. 221 - 234.
Anh.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Empirische Forschung; Englisch FU; Fernsehsendung; Hörgeschädigter; Modellversuch; Untertitel; Versuchsperson;

mf92-04-0274 X-516
Veteto-Conrad, Marilya;
Turks in the Federal Republic of Germany and their German-language literature as the basis for a fourth-semester German course.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 144 - 152.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Ausländer; Deutsch FU; Hochschule; Landeskunde; Literatur; Migrant; Türkei; Türkisch; USA;

mf92-04-0275 X-42
Vignaud, Marie-Françoise;
Vivre en français, toujours... (mit Praxis-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 399 - 404.
Abb.; Anh.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Frankophonie; Französisch FU; Frau; Kanada; Landeskunde; Photo; Québec;

mf92-04-0276 X-516
Vitzthum, Thomas;
An effective word-card activity for the classroom.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 25 /1992/ 2, S. 193 - 194.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Wortschatzarbeit;

mf92-04-0277 X-55
Vogel; Klaus;
Lernen Kinder eine Fremdsprache anders als Erwachsene? Zur Frage des Einflusses des Alters auf den Zweitsprachenerwerb.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 5, S. 539 - 550.
Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Altersstufe; Erwachsener; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Kind; Psycholinguistik; Sachinformation; Spracherwerb; Zweitsprachenerwerb;

mf92-04-0278 X-757
Vogt-Baumann, Frieda;
Als Europäerin zu Besuch in japanischen Schulen.
Gymnasium helveticum, 46 /1992/ 6, S. 341 - 351.
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-757
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Erfahrungsbericht; Erziehung; Gesellschaftskritik; Japan; Kultur; Schule; Schulorganisation; Studienfahrt;

mf92-04-0279 Do-1815
Vossen, Carl;
Mutter Latein und ihre Töchter. Europas Sprachen und ihre Herkunft.
Düsseldorf: Stern-Verlag Janssen /1992/. 223 S.
ISBN 3-87784-029-9
Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-1815
Schlagwörter: Alphabet; Anekdote; Englisch; Etymologie; Europa; Geschichte; Humor; Latein; Literaturgeschichte; Medizin; Naturwissenschaft; Politik; Romanische Sprachen; Sprachgeschichte; Sprachspiel; Weltsprache; Werbung; Wirtschaft; Wortschatz;

mf92-04-0280 X-42
Walter, Henriette;
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 290 - 292.
Glossar;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fachsprache; Französisch; Französisch FU; Glossar; Lexik; Medien; Neologismus; Presse; Sprachregister; Wortschatz;

mf92-04-0281 X-55
Watts, Catherine; Pickering, Angela;
Using interactive video to stimulate discussion.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 5, S. 550 - 559.
Abb.; Bibl.;
engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Bildplatte; Computerunterstützter Unterricht; Empirische Forschung; Englisch; Erwachsenenbildung; Gruppenarbeit; Interaktion; Lehrmaterial; Medienverbund; Sachinformation; Video;

mf92-04-0282 X-515
Weiand, Hermann J.;
Schulfernsehen Englisch heute.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 33 - 37.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Handreichung; Methodik; Projektunterricht; Schulfernsehen; Spracherwerb; Video;

mf92-04-0283 X-633
Weinrich, Harald;
Ökonomie und Ökologie in der Sprache.
Französisch heute, 22 /1991/ 4, S. 310 - 320.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Europa; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Sachinformation; Sprachenfolge; Sprachenpolitik; Sprachgeschichte; Sprachwissenschaft;

mf92-04-0284 X-55
Weller, Franz-Rudolf;
Dramatische Kurzformen in fremdsprachendidaktischer Sicht. Versuch eines einleitenden Überblicks zum Themenheft "Kurzdramen im Fremdsprachenunterricht".
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 4, S. 350 - 367.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Absurdes Theater; Didaktik; Einakter; Fremdsprachenunterricht; Kurzdrama; Literarische Gattung; Literaturbericht; Literaturdidaktik;

mf92-04-0285 X-55
Weller, Franz-Rudolf;
Vom Elend schulischer Übersetzungslehre. Anmerkungen zur Rolle der Übersetzung in neuen Lehrwerken für den Französischunterricht.
Die Neueren Sprachen, 90 /1991/ 5, S. 497 - 524.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Etapes; Etudes Françaises - Echanges;
Schlagwörter: Analyse; Didaktik; Einsprachigkeit; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Herübersetzen; Lehrbuch; Literaturbericht; Muttersprache; Rezension; Sachinformation; Sekundarbereich; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf92-04-0286 X-664
Weller, Franz-Rudolf;
Wie "authentisch" ist "idiomatisches" Französisch? Anmerkungen zu zwei unklaren Begriffen der Fremdsprachendidaktik.
Fremdsprachen Lehren und Lernen, 21 /1992/, S. 117 - 139.
Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Definition; Fachdidaktik; Französisch; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Kinesik; Nonverbale Kommunikation; Prosodie;

mf92-04-0287 X-42
Werner, Klaus;
Englische und amerikanische Horrorliteratur auf der Oberstufe. Zeitgenössische Geschichten in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufe 11.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 4, S. 359 - 366.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Bentfleet, Charles F.; By Appointment Only; The Devil Doll; Harry; Highsmith, Patricia; King, Stephen; The Man Who Hated Flies; Matheson, Richard; Strawberry Spring; The Terrapin; Timperley, Rosemary; Walton, Bryce;
Schlagwörter: Englisch FU; Horrorliteratur; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Short Story; Unterrichtseinheit;

mf92-04-0288 X-42
Werner, Klaus;
Die Literatur des Horror im Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 3, S. 244 - 249.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Campbell, Ramsey; Herbert James; King, Stephen; Straub, Peter;
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Horrorliteratur; Interesse; Lektüre; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Motivation; Sekundarstufe II; Trivialliteratur;

mf92-04-0289 X-650
White, Cynthia J.;
Integrated sequences in language learning.
System, 18 /1990/ 2, S. 239 - 244.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Interaktion; Interview; Kommunikative Kompetenz; Neuseeland; Partnerarbeit; Sprechfertigkeit; Übungsform; Übungssystem; Unterrichtsforschung;

mf92-04-0290 X-515
Wicke, Rainer E.;
Conference Call. Interkulturelles Lernen durch Rundfunkkontakte.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 38 - 41.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Auditives Unterrichtsmittel; Englisch FU; Handreichung; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationsmodell; Rundfunk; Sekundarbereich; Unterrichtsmittel;

mf92-04-0291 X-56
Widdowson, H.G.;
ELT and EL teachers: matters arising.
ELT Journal, 46 /1992/ 4, S. 333 - 339.
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Grammatikunterricht; Kommunikation; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Methodik; Native Speaker; Unterrichtsorganisation;

mf92-04-0292 X-873
Widdowson, H.G.;
The significance of poetry.
Estudios de lingüística aplicada, 6 /1988/ 8, S. 111 - 122.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-873/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Lyrik; Prosodie; Semantik; Syntax; Vers;

mf92-04-0293 X-633
Wiecha, Edouard;
Kleine Geschichte der französischen Eßkultur.
Französisch heute, 22 /1991/ 4, S. 388 - 398.
Anm.; Glossar;
dt., franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Frankreich; Französisch; Geschichte; Küche; Kultur; Sachinformation;

mf92-04-0294 X-515
Wiegand, Volker;
"Wo ist Carmen Sandiego?" Computer-Simulationen im Fremdsprachenunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 4, S. 42 - 44.

Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hypothesenbildung; Indirekte Rede; Lernspiel; Mitschreiben; Schuljahr 8; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Simulation; Spracherwerb; Sprachhandlung; Unterrichtseinheit;

mf92-04-0295 K-1269
Wiehl, Bernhard(Red.); Haar, Eberhard(Red.); Schenk, Sylvie(Mitarb.);
Chansons d'aujourd'hui.
Stuttgart: Klett /1986/. 96 S.
ISBN 3-12-597080-6
Abb.; Bibl.; Glossar; Kassette; Lehrerheft; Liedtext; Noten;
franz.;
FS-mo-um K-1269
Barbara; Barrière, Alain; Belle, Marie-Paule; Béranger, François; Brassens, Georges; Brel, Jacques; Bühler, Michel; Danel, Pascal; Dassin, Joe; Dumont, Charles; Duteil, Yves; Dutronc, Jacques; Ferrat, Jean; Humenry, Jean; Le Forestier, Maxime; Luley, Jean-Yves; Mey, Frédérik; Montand, Yves; Moustaki, Georges; Sardou, Michel; Sylvestre, Anne; Vivier, Jean-Marie;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Chanson; Französisch FU; Friedenserziehung; Hörkassette; Jugendlicher; Krieg; Lehrerhandbuch; Liebe; Materialsammlung; Sekundarstufe II; Soziologie;

mf92-04-0296 Do-910-18
Wierlacher, Alois;
Toleranzforschung. Zur Forschungsplanung interkultureller Germanistik. Ein Plädoyer.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 18. München: iudicium /1992/. S. 13 - 29.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-18
Weizsäcker, Carl Friedrich von;
Schlagwörter: Deutsch FU; Forschungsbericht; Germanistik; Interkulturelle Kommunikation;

mf92-04-0297 X-509
Wilss, Wolfram;
Schematheorie und Wortbildung.
Deutsch als Fremdsprache. 29 /1992/ 4. S. 230 - 234.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Schematheorie; Wortbildung;

mf92-04-0298 X-501
Wolf, W.C., Jr.; Riordan, Kathleen M.;
Foreign language teachers' demographic characteristics, in-service training needs, and attitudes toward teaching.
Foreign Language Annals. 24 /1991/ 6. S. 471 - 478.
Bibl. 1;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Bildungspolitik; Fremdsprachenlehrer; Lehrerfortbildung; Umfrage; USA;

mf92-04-0299 X-55
Wolff, Michèle;
Pièces modernes en un acte: "L'Enfant mort sur le Trottoir" et "Le Motif" de Guy Foissy - un exemple de lecture.
Die Neueren Sprachen. 90 /1991/ 4. S. 389 - 404.
Bibl.;
franz.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
L'Enfant mort sur le Trottoir; Foissy, Guy; Le Motif;
Schlagwörter: Absurdes Theater; Drama; Einakter; Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch; Gegenwartsliteratur; Kurzdrama; Leistungskurs; Literatur; Literaturdidaktik; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Semantik; Tafelbild; Unterrichtsplanung;

mf92-04-0300 X-637
Wyler, Siegfried(Hrsg.);
Bulletin CILA. 1988, 48. Linguistik und literarischer Text - Linguistique et texte littéraire.
Neuchâtel: Université /1988/. 114 S.
ISSN 0251-7256
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., engl., franz.;
FS-zs-dg X-637
Schlagwörter: Ausländer; Deutsch; Deutsch FU; Dialog; Englisch; Fehler; Fiktionaler Text; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Interpretation; Kommunikationsstrategie; Konferenzmaterial; Kontext; Linguistik; Literatur; Literaturwissenschaft; Lyrik; Sprechakt; Stil; Textanalyse; Textgrammatik; Textlinguistik; Textsorte; Zitat;

Knapptexte

mf92-04-0001 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 1. 1985, 2.*

In der Rubrik "Allgemeine Probleme des Deutschunterrichts in Italien" erläutert Giovanna Padovani curriculare Überlegungen zum Deutschunterricht an der Mittelschule. Die Informationen über Neuerscheinungen auf dem Lehrmittelmarkt enthalten eine Übersicht zu den DIFF-Fernstudieneinheiten zur Fortbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern sowie eine Rezension des Lehrwerks "Themen", die Hans-Jürgen Krumm angefertigt hat.

mf92-04-0002 Do-910-18
Adolphs, Dieter W.: *Neue Wege des Deutschstudiums in den USA. Zur Beteiligung interkultureller Germanistik an einem fachübergreifenden Modell zum Studium fremdsprachlicher Literatur.*

An interkulturelle Modelle in den USA ergeht eine doppelte Herausforderung: Sprachenstudium kann nicht nur zweckorientiert sein, es hat zur weiteren Ausbildung eines multikulturellen Verständnisses beizutragen. Das Modell der germanistischen Nationalphilologie weicht inzwischen einem genuin amerikanischen, dabei greift man eher auf französische als auf deutsche Forschungsansätze zurück. Wünschenswert ist nicht nur eine Zusammenarbeit der einzelnen Fremdsprachenprogramme an der Universität, sondern auch der anderen Disziplinen. Der Verfasser wendet sich einzelnen Schwierigkeiten an "seiner" Universität Houghton, Michigan, zu, die sich bei der Verfolgung des Zieles, ein fachübergreifendes Modell für das Fremdsprachenprogramm zu entwickeln, entgegenstellen. Er beschreibt den Versuch, Seminare für deutsch/französisch/spanischsprachige Studenten als übergreifendes Modell durchzuführen, bei denen die Studenten teils in Kleingruppen, teils gemeinsam arbeiten. Als Arbeitsmaterial dienen literarische Texte und Filme in allen drei Sprachen. Übersetzen wird zum integralen Bestandteil interkulturellen Lernens. Die multiperspektivische Struktur dieser Seminare möchte der Verfasser auch auf andere Fachbereiche übertragen sehen, dazu sind jedoch administrativer Rückhalt innerhalb der Universität sowie Unterstützung von außen notwendig.

mf92-04-0003 X-609
Aitken, Rosemary: *Questions on grammar (1).*

Anhand von Beispielen erläutert die Autorin, wie der Englischlehrer den Unterschied zwischen "I'm going to London tomorrow" und "I will go to London tomorrow" deutlich machen kann.

mf92-04-0004 X-509
Albrecht, Helga; Zoch, Irene: *Was hat rechtshemisphärisches Lernen mit dem Reaktivieren der Wortfolge-Regeln zu tun?*

Die Regeln der Wortfolge im deutschen Aussagesatz werden im DaF-Unterricht nur selten und unzureichend als Mittel zur Präzisierung einer Sprecherintention genutzt. Auf der Grundlage von Erkenntnissen über mehrkanaliges und rechtshemisphärisches Lernen führten die Autorinnen Unterrichtsversuche durch, deren Verlauf und Ergebnisse dargelegt werden.

mf92-04-0005 X-55
Alexander, Richard J.; Plein, Ursula: *Pairing Up: Didactic and contrastive considerations of irreversible binomials in German and English.*

Bei den "irreversible binomials" handelt es sich um feste Verbindungen vom Typ "Kind und Kegel". Sie sind in der lexikographischen Praxis weitgehend vernachlässigt worden. Eine Gegenüberstellung deutscher und englischer Entsprechungen ergibt, daß in nur 21% völlige

Übereinstimmung, in 25% teilweise Übereinstimmung und in 54% keinerlei Übereinstimmung festgestellt werden kann. Entsprechend gering waren die Kenntnisse von Anglistikstudenten (N=70), denen der erste Teil der stehenden Redewendung vorgegeben wurde mit der Bitte, den zweiten Teil zu ergänzen. Andererseits sind "irreversible binomials" in den Texttypen Bericht und Anzeige von Tages- und Wochenzeitungen häufig anzutreffen. Daraus wird der Schluß gezogen, daß die gängigen Lexika dem Phänomen besondere Aufmerksamkeit schenken müssen. Als Organisationsprinzip wird u.a. das Archilexem vorgeschlagen - Körperteile, Essen und Trinken -, unter denen die entsprechenden Ausdrücke angeordnet werden sollen.

mf92-04-0006 X-515
Alix, Christian; Kodron, Christoph: *Europa zweiundneunzig: Kooperation über die Grenze.*

Als "dialogischen Ansatz" bezeichnen die Autoren eine interinstitutionell angelegte interkulturelle Arbeitsweise, die die Lernintimität des Klassenraums zugunsten hergestellter Lernöffentlichkeit aufgibt und die Perspektive des Partners systematisch mit einbezieht. Das Konzept umfaßt die folgenden sechs Schritte: 1. Einrichtung einer kooperativen Lernsituation mit einem zielsprachlichen Partner auf schulisch-institutioneller Basis; 2. Gegenseitige Vorstellung unter möglichster Nutzung medialer Ausdrucksformen; 3. Bearbeitung eines gemeinsam vereinbarten Themas sowie Erstellung von Materialien für den Partner; 4. Materialienaustausch zwecks Erzielung eines Perspektivenwechsels; 5. Zusammenarbeit in gemischten Gruppen bei Begegnungen oder Schüleraustausch; 6. Darstellung des Weges (eventuell als Zeitung) und der erarbeiteten Materialien für Dritte.

mf92-04-0007 Do-910-18
Allhoff, Dieter-W.: *Rhetorik als Gesprächspädagogik.*

Rhetorik als Gesprächspädagogik zielt immer auf die Verbesserung zwischenmenschlicher Kommunikation; der einzelne soll befähigt werden, sagen zu können, was er meint. Eine Vielfalt von Methoden aus sprecherzieherischen, psychologischen und pädagogischen Schulen stehen zur Verfügung. Der Verfasser bezieht sich auf bestimmte übergreifende methodische Ansätze, die er im folgenden zur Diskussion stellt. Für viele Methoden geht es darum, die soziale bzw. die persönliche Hemmschwelle zur Kommunikation abzubauen, damit Sicherheit vermittelt wird. Der Verfasser stellt drei Methoden vor: Die Themenzentrierte Interaktionelle Methode, ausgehend von der Initiatorin Ruth Cohn und deren konkreten Kommunikationsregeln; die Transaktionsanalyse zur Interpretation und Steuerung des Gesprächsverhaltens in Gruppen; die Methode des Neuro-Linguistischen Programmierens, bei der die intensive Einstellung auf den Gesprächspartner im Dialog ausschlaggebend ist. Letztere findet sich im Fortbildungsprogramm vieler Firmen und Institutionen. Zu entscheiden, welche Veränderung im kommunikativen Verhalten des einzelnen oder der Gruppe möglich ist, setzt eine hohe sprecherzieherische Kompetenz der Gesprächspädagogen voraus.

mf92-04-0008 X-873
Alpizar Castillo, Rodolfo: *El lenguaje y su importancia para la ciencia.*

Unterstrichen wird die Notwendigkeit, in wissenschaftlichen Publikationen auf formale und sprachliche Aspekte zu achten, damit keine Verständnisschwierigkeiten und Mißverständnisse auftauchen. Neben Selbstverständlichkeiten - wie korrekte Rechtschreibung und Interpunktion - werden in einem Katalog folgende Punkte als besonders wichtig herausgestellt: 1) Gebrauch unpersönlicher Verben; 2) kurze Absätze; 3) neutraler, nicht bewertender Stil; 4) Verwendung der Fachterminologie; 5) Ausschluß überflüssiger Fremdwörter. Die Vorgaben sind an einem medizinischen Text exemplifiziert.

mf92-04-0009 X-769
Amato, Francesco: *L'école de la rue par Anatole France (1844-1924).*

Der detailliert gegliederten Unterrichtseinheit liegt ein - abgedruckter - Auszug aus dem Roman "Le livre de mon ami" zugrunde, in dem Anatole France Kindheitserinnerungen zurückruft. Sie ist in Oberstufenklassen einsetzbar.

mf92-04-0012 X-515
Appel, Joachim: *Leselust im Unterricht und Unterricht in Leselust.*

In einem Unterrichtsprojekt mit einer 10. Klasse wurde der Versuch unternommen, Barry Hines' 200 Seiten starken Roman "Looks and Smiles" unter Bedingungen zu erarbeiten, die denen der gewöhnlich lustvollen außerschulischen Lektüre möglichst nahekamen. Dazu gehörte, daß die Arbeitsformen der Oberstufe nicht einfach kopiert wurden; Konkretisierung trat an die Stelle von Interpretation; den Schülern wurde Gelegenheit gegeben, die vom Autor im Text belassenen Leerstellen zu besetzen, zu konkretisieren. Dies geschah u.a. durch die Dramatisierung und Aufführung von Passagen. Vorausgegangen war eine Vorentlastung des Wortschatzes, die bereits fünf Wochen vor der eigentlichen Lektüre einsetzte und den Lesevorgang auch weiterhin begleitete. Den Schülern war bei der Auswahl der Lektüre ein Mitspracherecht eingeräumt worden, und auch die Art der Klassenarbeit (sie wurde in eine Hausarbeit umgewandelt) trug dazu bei, den Arbeitseifer zu steigern.

mf92-04-0014 X-609
Baddock, Barry: *Language teaching and the VCR.*

Geboten wird eine Anleitung zur Ausschöpfung der technischen Möglichkeiten des Videorecorders.

mf92-04-0015 X-42
Baddock, Barry: *Scene but not heard. A use for the video cassette recorder in language training.*

Der Beitrag übermittelt Vorschläge zum Videoeinsatz im Englischunterricht und stellt hierbei eine Technik vor, die darin besteht, kurze Szenen aus einem Film herauszugreifen und diese den Schülern ohne Ton zu präsentieren. Es ergeben sich so die verschiedensten Sprechanlässe (Beschreibung, Diskussion, Hypothesenbildung in bezug auf Situation und Dialog). Anhand von konkreten Beispielen stellt der Autor verschiedene methodische Darbietungs- und Behandlungsschritte vor.

mf92-04-0017 X-769
Balboni, Paolo: *Unità didattica di letteratura: un'esemplificazione in lingua italiana.*

Um allen Fremdsprachenlehrern in Italien die Diskussion über den richtigen Ansatz bei der Analyse von literarischen Texten zu ermöglichen, bietet der Autor nach dem Abdruck eines kurzen Textes in italienischer Sprache fünf Checklisten zum Ankreuzen, die mit "attività di prelettura", "lettura estensiva", "lettura intensiva", "apprezzamento ed appropiazione" und "scheda di lettura del testo" überschrieben sind.

mf92-04-0019 X-626
Barrera-Vidal, Albert: *L'enseignement aux adultes - Existe-t-il une méthode d'apprentissage spécifiquement réservée aux adultes?*

Fremdsprachenunterricht im Bereich der Erwachsenenbildung erfordert eine spezielle Methodik und Didaktik, da sowohl die einzelnen Teilnehmer als auch vorherigen Lernerfahrungen meist stark differieren. Effektiver Spracherwerb ist nur dann gewährleistet, wenn Bedürfnisse und Motivation der Lerngruppe den Unterrichtsverlauf sowie die Auswahl der Lehrmittel bestimmen. Der Autor greift in seinem Artikel Schwierigkeiten, Besonderheiten und Lernziele des Fremdsprachenunterrichts für ausländische Arbeitnehmer, Arbeitssuchende, Studenten und Schulabgänger sowie Freizeitlerner auf.

mf92-04-0021 Do-910-18
Bassola, Peter: *Wortstellung (deutsch-ungarisch). Ein Vergleich.*

Die deutsche Wortstellung wird in der einschlägigen Literatur als relativ frei, die ungarische als frei bezeichnet. Die Untersuchung befaßt sich vergleichend mit den deutschen und ungarischen Wortstellungssystemen. Das Charakteristikum der Elementenfolge im deutschen Satz ist die Satzklammer, ein von den meisten Sprachen, so auch dem Ungarischen, abweichendes Phänomen. Eine Reihe von Satzbildungen im Deutschen und Ungarischen charakterisiert die grundlegenden Unterschiede und somit auch Schwierigkeiten für die Deutsch lernenden Ungarn. Die deutschen verbalen Elemente haben im Satzbau ihre festen Plätze, während sie im Ungarischen frei beweglich sind. Der deutsche Verbalkomplex muß vom Lernenden daher als Einheit erkannt und eingeübt werden. Der Verfasser gibt Hinweise, um die Schwierigkeiten im Unterricht anzugehen und aufgrund von Satzmustern und Satzbauplänen die Stellungen und Ergänzungen in Grundformen einzuüben.

mf92-04-0022 X-42
Bauer, Hannspeter: *Statistische Untersuchung zur Praxis der Shakespeare-Lektüre. Plädoyer für eine Neuorientierung.*

Ausgangspunkt für die vorgestellten Erhebungen war die Frage, welchen Stellenwert die Shakespeare-Lektüre heute noch im Unterricht hat. Obwohl Shakespeare nach den Richtlinien der meisten Bundesländer zum festen und obligatorischen Bestandteil des Literaturkanons der Oberstufe gehört, setzen sich inzwischen immer mehr Lehrer (fast 20 Prozent) über diese Bestimmung hinweg. Mit dem Ziel, die Krise von "Shakespeare im Unterricht" näher zu beleuchten und Möglichkeiten einer Neuorientierung der Shakespeare-Behandlung aufzuzeigen, wurden am Englischen Seminar der Universität Köln Fragebögen an Studenten ausgegeben, über die ermittelt werden konnte, welche Eindrücke von der Bearbeitung des Themas "Shakespeare" die Studenten von der Schule mitbringen, welchen Stellenwert das Studium von Shakespeares Werk auf der Hochschule, auch im Hinblick auf die spätere Lehrtätigkeit, einnimmt und welchen quantitativen Stellenwert (Theaterbesuch, Lektüre etc.) Shakespeare für die Studenten hat.

mf92-04-0024 X-180
Bebermeier, Hans: *Fremdsprachliche Lerngelegenheiten in der Grundschule: Begegnung mit Sprache.*

"Begegnung" als methodisches Prinzip in der Grundschule bedeutet das Abrücken von einem vorverlegten Lehrgangsunterricht, von einer engen Lehrgangsteuerung und schulorganisatorischen Zwängen. Statt dessen ist sie offen für außerschulische Lernorte, für die Aufnahme aktueller Inhalte aus dem Unterricht, dem Schulleben und dem Alltag; sie bezieht die Vielfalt von Sprachhandlungsformen oder sprachlichen Umgangsweisen mit ein und erleichtert auch einem Schüler, der neu in die Klasse kommt, den Einstieg.

mf92-04-0025 X-516
Becker, Gerhard: *German loanwords in English.*

Der Artikel veranschaulicht den starken Einfluß des Deutschen auf die englische Sprache, indem er allein einhundert Lehnwörter aus dem Deutschen auflistet, die sich mit Essen und Trinken beschäftigen. Die Begriffe werden in ihrem kulturellen, historischen und etymologischen Kontext beschrieben.

mf92-04-0029 X-609
Bergmann, Brigitte: *Hörspielarbeit im Unterricht - warum?*

Die Autorin begründet die Arbeit mit Hörspieltexten damit, daß diese helfe, eine aus dem Alltag gewohnte, überwiegend passive Rezeptionshaltung beim Hören durch eigenes kreatives Gestalten abzubauen. Wie der Lehrer, dessen Rolle allmählich auf die eines Beraters reduziert wird, Übungsformen bereitstellen kann, die zur Hörspielarbeit hinführen, wird ausführlich dargelegt.

mf92-04-0032 X-535
Bialké, Harald: *Die Ballade im DaF-Unterricht.*

Die Ballade mit ihren lyrischen, epischen und dramatischen Elementen eignet sich gut für den Unterricht, auch wenn die Schüler über geringere Deutschkenntnisse verfügen. Der Verfasser skizziert eine Unterrichtsreihe mit zwei Balladen Goethes, dem "Zauberlehrling" und dem "Erlkönig", mit dem Schwerpunkt auf der sprachlichen Erarbeitung. Der Einstieg erfolgt über die Klärung der zum Verständnis notwendigen zentralen Vokabeln. Auf die Phase der sprachlichen Erarbeitung könnte die Darstellung der Ballade als kleines Theaterstück folgen. Für die Arbeit mit Fortgeschrittenen schlägt der Verfasser verschiedene Balladen von Schiller vor. Die Hauptschritte der Erarbeitung der Ballade als literarischer Form sind in einigen Punkten festgehalten. Drei bis vier Unterrichtsstunden sind pro Ballade in den jüngeren Klassen zu veranschlagen. Ein Textblatt zur Definition der Ballade sowie Aufgabenstellungen für Klassenarbeiten zum Thema der Ballade in der Oberstufe sind abgedruckt.

mf92-04-0033 X-535
Bialké, Harald; Metz, Alfred; Neubert, Erhard: *Computereinsatz im DaF-Unterricht: Informationstechnische Grundbildung und Medium des Spracherwerbs.*

Der Computereinsatz als eine "Grundbildung informationstechnischer Art" führt die Deutschlerner zum Arbeiten mit zwei hier beschriebenen Programmen, ohne jedoch eine Programmiersprache erlernen zu müssen. Das Programm "classmate" wird vor allem bei der Vokabel- und Grammatikarbeit eingesetzt, das Programm "story corner" ist zur Arbeit an Texten geeignet. Beide Programme dienen dem Lehrer als Raster, das er mit eigenem Material füllen muß. Einige Unterrichtsbeispiele erläutern den Umgang mit diesen Programmen in einem DaF-Grundkurs in der 9. Klasse, etwa die Arbeit mit den Dateien zu den unregelmäßigen Verben oder mit den Vokabeldateien zu bestimmten Texten. Die vorgestellte Unterrichtseinheit dient der Vor- und Nachbereitung einer Lektüre. Das Resultat des Computereinsatzes in der Klasse war zufriedenstellend. Abschließend stellt der Verfasser noch einmal die verschiedenen Vorteile des Computereinsatzes im Unterricht zusammen, er verhehlt aber nicht, daß hier auch Grenzen gesetzt sind. Dieses Medium könne nur wohldosiert in den Unterricht eingebracht werden.

mf92-04-0034 Do-910-18
Bickes, Gerhard: *Zur Kulturspezifik interkultureller Kommunikation.*

Der Beitrag zielt auf eine grundsätzliche theoretische Standortbestimmung der Kulturspezifik interkultureller Kommunikation. Zunächst gilt es, "Kultur" entsprechend einzugrenzen, und

zwar auf die Zeichenhaftigkeit innerhalb der Kommunikationssphäre. Der Verfasser erläutert vier Faktoren als Voraussetzungen interkulturellen (Sprach-)Lernens und bestimmt die Rolle von Semiose und Hermeneutik im Kontext interkultureller Kommunikation. Er hebt hervor, daß die vielen Abweichungen innerhalb der deutschen (Alltags-)Kultur als Folge langer föderativer Tradition für den Fremden ein sehr uneinheitliches Bild von "deutscher Kultur" abgeben. Die Frage nach der Trennbarkeit kulturspezifischer und nicht kulturspezifisch bedingter Kommunikationsfaktoren findet eine Beantwortung am Beispiel zweier interkultureller Kommunikationsprobleme mit ihren sprachlichen Ausdrucksformen. Es stehen zum Vergleich deutsche, koreanische, finnische vermeintliche "Kulturspezifika" in ihrem Text und Kontext. Dabei erweist sich, daß diese Beispiele tatsächlich aus grammatisch beschreibbaren Regularitäten bestehen. Der Verfasser warnt daher vor voreilig gezogenen Schlüssen, die "interkulturelle Beschreibung" solcher Phänomene betreffend.

mf92-04-0035 X-923
Biederbick, Claus S.A.: *Putesestvie v Moskvu - Sprachliche Aufbereitung einer Studienreise (Teil 2).*

Der zweite Teil des Beitrages enthält die praktische Umsetzung des zuvor skizzierten Projektes in Form von DIN A 4-Arbeitsblättern zum direkten Einsatz im Unterricht (Kopiervorlagen).

mf92-04-0036 X-515
Biederstädt, Wolfgang: *Vom Videofilm zur Wandzeitung. Ein Unterrichtsprojekt für das 6. Schuljahr.*

Im Rahmen einer Projektwoche bot sich die Möglichkeit, den stark lehrwerkzentrierten Englischunterricht durch handlungsorientierte Elemente ganzheitlichen Unterrichts zu ergänzen. Zunächst wurde mit den Schülern die schwedische Fernsehserie "Reporters" erarbeitet, deren nur zehn Minuten lange Episoden thematisch auf den folgenden Teil (= Erstellung einer Wandzeitung) vorbereiteten. Vom Grob- zum Detailverstehen führte der Lehrer die Schüler aus der durch Konsumhaltung entstandenen "Sprachlosigkeit" heraus, ließ sie Vermutungen über den Handlungsverlauf anstellen und die richtige Reihenfolge vermengter Szenenfotos wiederherstellen. Nach der Themenbestimmung führten die Schüler dann Tonbandinterviews mit Lehrkräften und Mitschülern durch, die anschließend verschriftet und in einen Zeitungsbericht umformuliert werden mußten. Die Erfahrung, daß ihre Englischkenntnisse ausreichen, um in gemeinschaftlicher Arbeit ein Produkt zu erstellen, das Realitätswert hat, motivierte die Schüler zur Fortführung der Arbeit an Wandzeitungen.

mf92-04-0037 Do-910-18
Bleicher, Thomas: *Über literarisches Reden. Ein Essay.*

Der Verfasser stellt die Frage: Ist der Mensch orientalischer Länder der geborene Geschichtenerzähler, der europäisch Gebildete eher der Diskussionsredner? Ausgangspunkt dieser Überlegungen ist der Roman von Sten Nadolny über "die Gabe der Rede"; darin wird gefolgert: "Reden ist lebenswichtig", das gilt für die gesamte Menschheit. Am Beispiel des in deutscher Sprache schreibenden Palästinensers Salim Alafenisch wird deutlich, daß diese aufgeschriebene Literatur genau betrachtet eine erzählte ist; sie stellt sich dar als Einheit aus Rede, Erzählen und Schreiben. Hier am Beispiel einer kabylischen Schriftstellerin noch einmal verdeutlicht: trotz ihrer französischen Ausbildung steht sie noch fest in der Tradition mündlicher Dichtung. Eine interkulturelle Literatur hat diesen Phänomenen Rechnung zu tragen. Auffassungen von verschiedenartiger Literatur, dort die orale Literaturtradition und hier der europäische Literaturtypus, sind als grundsätzlich gleichwertig einzuordnen. Der Verfasser spricht von einer künftigen Literatursynthese aus post-oralen und post-rhetorischen Erzählelementen. Gerade das Fach Deutsch als Fremdsprache sollte die Forderung nach einer "Gesprächskultur" aufgreifen und zu einem überkulturellen Grunddiskurs weiterentwickeln.

mf92-04-0039 X-650
Block, David: *Seeking new bases for SLA research: looking to cognitive science.*

Drei gängige Definitionen der Zweitsprachenerwerbsforschung (SLA = Second Language Acquisition) dienen dem Autor dazu, die Grundannahmen dieser Richtung herauszustellen. Als erstes nennt er dabei die Annahme, daß sich Zweitsprachenerwerb auf den Erwerb einiger sprachlicher Untersysteme reduzieren ließe, so daß Phonologie und Lexik keine Rolle spielen. Eine weitere Annahme sei das Festhalten an der Existenz des bis heute nicht nachweisbaren LAD (language acquisition device = Spracherwerbsmechanismus), der vom Rest der menschlichen Kognition abgetrennt sei. An diese theoretische Erläuterung schließt der Autor drei Fallbeispiele aus seiner eigenen Unterrichtserfahrung als Englischlehrer an, mit denen er zeigen möchte, daß die Kognitionswissenschaft plausiblere Erklärungen für das Lernverhalten beim Zweitsprachenerwerb liefern kann. Als erstes Beispiel analysiert er den syntaktischen Fehler eines Schülers in einer For-/Since-Konstruktion gemäß Tulvings Definition vom episodischen und semantischen Gedächtnis. Im zweiten Beispiel interpretiert er den Widerwillen eines Schülers, Kontraktionsformen zu akzeptieren, mit Hilfe D'Andrades "folk models". Das dritte Beispiel erläutert mit Lakoffs Theorien die vermeintliche Willkür idiomatischer Ausdrücke, die so vielen Schülern Schwierigkeiten bereiten. Der Artikel schließt mit der Forderung, daß Kognitionswissenschaft und Zweitsprachenerwerbsforschung (SLA) endlich enger zusammenarbeiten müssen. Auch für den alltäglichen Fremdsprachenunterricht sei es von größter Bedeutung, die Ergebnisse der Kognitionswissenschaft mit einzubeziehen, um Lehren und Lernen zu optimieren.

mf92-04-0040 X-515.1
Böckmann, Ralf: *Französische Lieder für die Weihnachtszeit.*

Sechs französische Weihnachtslieder unterschiedlicher regionaler Provenienz, vom 17. Jahrhundert bis heute, sind im Text abgedruckt, in einem Fall werden Noten beigegeben. Der Autor kommentiert die Stücke und erläutert Bezüge zum Kunstlied. Die Spanne reicht vom "im positiven Sinne" naiven Volkslied aus der Provence bis zum gesellschaftskritischen Protestlied vom Père Noël, der seine Gaben mißbraucht, um Menschen zu vereinnahmen.

mf92-04-0041 X-515
Börner, Otfried: *Auch der Fremdsprachenunterricht läßt sich öffnen.*

Die Ausführungen verstehen sich als Anregung, den "verkopften" und "verbuchten" Fremdsprachenunterricht im Sinne der Handlungsorientierung zu öffnen und dabei auch die Mauern des Klassenzimmers gleichsam zu sprengen. Freies Arbeiten gilt als guter Einstieg in die offene Unterrichtsarbeit. Materialien für Einzel-, Partner- und Gruppenarbeit - einige Beispiele sind im Text abgedruckt - müssen beschafft oder erstellt werden: z.B. lehrwerkunabhängige Übungskarteien und Spiele, aber auch Lektüren und Zeitungen. Als weitere Möglichkeit werden die Freinet-Druckerei und die Klassenkorrespondenz (in der neuesten Variante als E-Mail) genannt.

mf92-04-0042 X-633
Bohleber-Pieroth, Christel: *Siebzehnhundertneunundachtzig - heute. Ein Wettbewerbsbeitrag.*

Aus Anlaß der 200-Jahrfeier der Französischen Revolution hatte die Bonner Botschaft einen Wettbewerb für Schulen ausgeschrieben. Die Lehrerin der Bundessieger beschreibt hier, wie sie mit einem jahrgangsübergreifenden Leistungskurs zunächst die Idee zum Wettbewerbsbeitrag (eine Marionettentheateraufführung, in der Gestalten der Revolution und solche des 20. Jahrhunderts aufeinandertreffen) entwickelte und anschließend in die Tat umsetzte (Dialoge zu den vier Szenen erfinden und in die Zielsprache übersetzen, Kostüme, Bühnenbild entwerfen, Aufführung realisieren und auf Video festhalten). Im Anhang sind die Aufführungstexte abgedruckt. Es werden drei Gründe für die erfolgreiche Durchführung dieses Projekts

genannt: 1. die Aussicht, den 1. Preis (eine Fahrt nach Paris) zu gewinnen; 2. die Arbeit in Kleingruppen und 3. die Möglichkeit, unterschiedlichen Leistungsprofilen Rechnung zu tragen. Insgesamt nahm das Projekt sechs Doppelstunden und einen Studientag in Anspruch.

mf92-04-0043 Do-910-18
Bolten, Jürgen: *Interkulturelles Verhandlungstraining.*

Durch die Erfordernisse innerhalb des Wirtschaftslebens ist in den Kommunikationskursen eine Wende eingetreten, statt Rhetorik bietet man "interkulturelles Verhandlungstraining" an. "Sprich die Sprache deines Kunden" gilt als Maxime für die Konzeption wirtschaftsspezifischer Kommunikationsschulung. Der Zweck ist eine Verbesserung der Fähigkeit zum Gespräch mit Angehörigen beliebiger anderer Kulturen, um Mißverständnisse zu vermeiden. Der Verfasser erörtert diese Thematik anhand einer Reihe von Veröffentlichungen, die mit einem konversationsanalytischen Ansatz und entsprechenden Unterrichtsmethoden sich dieser Problematik annehmen. Er legt die konzeptionellen Grundlagen eines interkulturellen Verhandlungstrainings dar und formuliert das erweiterte Lernziel. Dieses beinhaltet geschäftliche Handlungs- und Durchsetzungsfähigkeit im interkulturellen Terrain. Dazu gehört eine Didaktik, die interkulturell und interaktiv konzipiert ist, also eine Arbeit mit Videoaufzeichnungen und Fallstudien ermöglicht. Dies alles ist nur über die Grundlage einer guten Kenntnis der Zielsprache zu erreichen.

mf92-04-0045 X-769
Bondi, Alfredo(Red.): *Scuola e lingue moderne. 28. 1990, 6. Materiali interdisciplinari italiano - francese - inglese.*

Neben Verbandsnachrichten und Kongreßberichten, die verhältnismäßig viel Raum einnehmen, ist eine Materialzusammenstellung von zehn Basistexten hervorzuheben, die von Auszügen aus den Carmina Burana bis hin zu Szenenausschnitten aus Theaterstücken reichen. Sie werden auf den Seiten 166 bis 173 jeweils in zwei Sprachen abgedruckt (beispielsweise Lateinisch und Italienisch, Französisch und Italienisch oder Englisch und Italienisch), so daß man sie sprachvergleichend einsetzen kann. Die Rubrik "Elementarbereich" wird durch einen Beitrag von F. Calvetti zum Thema "I linguaggi communicativi della Scuola di base" (S. 174 - 177) gefüllt.

mf92-04-0049 Do-1742
Brumfit, Christopher(Hrsg.); Carter, Ronald(Hrsg.): *Literature and language teaching.*

Die Sammlung vereint Beiträge, die sich mit der Beziehung von Sprach- bzw. Fremdsprachenunterricht (es geht hierbei vorrangig um das Englische) und Literaturvermittlung beschäftigen. Sie sind vier Großkapiteln zugeordnet: 1. Introduction, 2. Literature and Language, 3. Literature in Education und 4. Fluent Reading Versus Accurate Reading. Die Titel der Einleitungsbeiträge lauten "English Literature and English Language" (S. 2 - 21) und "Literature and Education" (S. 22 - 34). Teil 2 enthält Arbeiten, die sich mit der Interaktion von Sprache und Literatur und den daraus entstehenden Implikationen für den Unterricht auseinandersetzen: Michael N. Long: "A Feeling for Language: The Multiple Values of Teaching Literature" (S. 42 - 59); Graham Trengove: "What is Robert Graves Playing at?" (S. 60 - 69); Walter Nash: "The Possibilities of Paraphrase in the Teaching of Literary Idiom" (S. 70 - 88); Michael H. Short; Christopher N. Candlin: "Teaching Study Skills for English Literature" (S. 89 - 109); Ronald Carter: "Linguistic Models, Language, and Literariness: Strategies in the Teaching of Literature to Foreign Students" (S. 110 - 132); H.G. Widdowson: "The Untrodden Ways" (S. 133 - 139); Braj B. Kachru: "Non-native Literatures in English as a Resource for Language Teaching" (S. 140 -149); Guy Cook: "Tests, Extracts, and Stylistic Texture" (S. 150 - 166). Ein dritter Schwerpunkt liegt auf curricularen Fragen der Literaturdidaktik (S.J. Burke; C.J. Brumfit: "Is Literature Language? Or Is Language Literature?" (S. 171 - 176); William T. Littlewood: "Literature in the School Foreign-Language Course" (S. 177 - 183); C.J. Brumfit: "Reading Skills and the Study of Literature in a Foreign Language" (S. 184 - 190); Sandra McKay: "Literature in the ESL

Classroom" (S. 191 - 198); J.P. Boyle: "Testing Language with Students of Literature in ESL Situations" (S. 199 - 207); Monica Vincent; Ronald Carter: "Simple Text and Reading Text" (S. 208 - 222); Ngugi wa Thiong'o: "Literature in Schools" (S. 223 - 229). Im vierten, abschließenden Teil geht es um Leseverhalten und fremdsprachliche Literaturrezeption (C.J. Brumfit: "Literature Teaching in Tanzania", S. 236 - 243; R.D. Pettit: "Literature in East Africa: Reform of the Advanced Level Syllabus", S. 244 - 252; C.J. Brumfit; G.D. Killam: "Proposed Examination Paper", S. 253 - 255; C.J. Brumfit: "Wider Reading for Better Reading: An Alternative Approach to Teaching Literature", S. 256 - 261; G.D. Pickett: "Reading Speed and Literature Teaching", S. 262 - 280). Die Beiträge sind in erster Linie im Hinblick auf den Fremdsprachenunterricht konzipiert. Das Buch ist jedoch auch für den englischen Muttersprachenunterricht von Relevanz.

mf92-04-0050 X-503
Calvet, Louis-Jean: *Du côté de la langue québécoise.*

Der Autor zitiert zunächst zwei Ausschnitte aus einer Tageszeitung aus Québec, in der eine große Zahl von lexikalischen Elementen aus dem Französischen Québecs vorkommen. Die sich anschließende Betrachtung über Herkunft und Bedeutung dieser Wörter zeigt, daß sie häufig aus dem Englischen bzw. Amerikanischen stammen oder eine Mischung aus englischen und französischen Einflüssen bilden. Der Artikel schließt mit einem Hinweis auf die Geschwindigkeit des im Französischen des Québec stattfindenden Sprachwandels, der sich darin zeigt, daß die existierenden Wörterbücher hierfür mehr oder weniger lückenhaft sind.

mf92-04-0051 X-609
Caprio, Mark: *Content learning: extending the global awareness of language students.*

Beim "content learning" ist - anders als beim "content teaching" - nicht der Lehrer, sondern der Schüler verantwortlich für die Wahl des Lerninhalts. Der Fremdsprachenlehrer unterstützt ihn lediglich bei der Verfolgung dieser Ziele. Dabei wird auf die Ausbildung aller sprachlichen Fertigkeiten, ganzheitliches Lernen, die Berücksichtigung psychologischer Faktoren sowie die Auswahl authentischer Materialien besonderer Wert gelegt. Der Beitrag beschreibt einen entsprechend konzipierten Englischkurs an einer japanischen Universität.

mf92-04-0058 X-923
Christ-Fiala, Agnes: *Der kommunikative Ansatz im Lehrbuch "VSTRECI" - Was will er, was leistet er, wie kann es weitergehen?*

Die Problematik der Realisierung eines kommunikativen Ansatzes im Russischunterricht als 2. Fremdsprache in Klasse 7 zeigt die Autorin anhand des Lehrbuches "VSTRECI" auf und analysiert dessen Aufbau sowie grammatische und kommunikative Progression. Zu den analysierten Mängeln zeigt sie alternative Lösungen auf.

mf92-04-0059 X-515.1
Christophel, Cai: *"Achille Talon - cerveau-choc". Ein Comic-Held im unterrichtlichen Einsatz: Wortschatzarbeit und Sprachschulung auf verschiedenen Lernstufen.*

Der in Deutschland weniger bekannte Achille Talon ist eine in Frankreich und Belgien beliebte Comic-Figur, deren stark gefüllte Sprechblasen vom großen Anteil Zeugnis ablegen, den die verbale Komponente in dieser Bande Dessinée (B.D.) hat. Sie läßt sich sowohl lehrwerkbegleitend als auch lehrwerkunabhängig einsetzen, wie zwei Beispiele belegen. Da die meisten Lehrbücher das Thema "Krankheit/Arzt/Krankenhaus" nicht aussparen, bietet es sich an, Wortschatzarbeit und Texteinführung am Beispiel eines (mit abgedruckten) Talon-B.D. aus diesem Themenkreis zu betreiben (Vorbereitung - Vokabeleinführung - Wiederholung/Sicherung - Schülermitwirkung/Kreativität). Die Vorteile überwiegen, wenn auch die Nachteile (hoher Arbeitsaufwand bei der Zusammenstellung geeigneter Bildfolgen) nicht ver-

schwiegen werden. Für den lehrwerkunabhängigen Einsatz wird ebenfalls ein Beispiel-B.D. abgedruckt, dessen Verwendung auf verschiedenen Stufen demonstriert, wie freie Sprachproduktion, Kreativität und gezielte Wortschatzvermittlung gefördert werden können.

mf92-04-0061 X-55
Coenen, Werner: *Kurzdramen im Italienischunterricht.*

Zwar hat es bereits im "dramma sacro" und in der "commedia dell'arte" sogenannte "atti unici" und "scenette" gegeben, aber das Kurzdrama ist in Italien eine Erscheinung hauptsächlich des 20. Jahrhunderts. Dario Fos im Anhang abgedruckte "Resurrezione di Lazzaro" kann von jedem durchschnittlichen Grundkurs der Jahrgangsstufe 13 bewältigt werden. Wenn eine Doppelstunde zur Verfügung steht, ist sicherzustellen, daß die Bibelstelle, auf die Bezug genommen wird (Johannes 11, 1-45) in italienischer Sprache gelesen worden ist. Fo geht es um die Entmystifizierung der Wundergeschichte und eine Kritik an der Gesellschaft. Neben der Erfassung des inhaltlichen Ablaufs ist die Erkennung dieser Intention eines der drei Lernziele. Die Schüler sollten zusätzlich lernen, die gattungsspezifischen Eigenheiten des Kurzdramas herauszuarbeiten und/oder es in seinen landeskundlichen Bezug (l'Italia - un paese cattolico?) zu setzen. Eine andere Form der Auseinandersetzung mit dem Kurzdrama ist die Adaption eines Zeitungsartikels zu einer Spielvorlage - hier demonstriert und abgedruckt. Nicht außer acht gelassen werden sollten auch die Möglichkeiten der Aufführung vor Publikum, über die abschließend berichtet wird.

mf92-04-0063 X-923
Danders, Hannelore: *Texte und kommunikative Aufgabenstellungen zur Entwicklung des Hörverstehens.*

Die Autorin bemängelt das Fehlen zielgerichteter Übungen zur Entwicklung des Hörverstehens im Russischunterricht und verweist auf die Defizite in diesem Fertigkeitsbereich. Als Lösung stellt sie sogenannte Komponentenübungen zum Erreichen von Teilfertigkeiten sowie komplexe Übungsformen vor. Der Beitrag enthält zahlreiche praktische Beispiele.

mf92-04-0064 X-135
Deslandres, Marielle(Red.): *Les langues modernes. 85. 1991, 3. Enseigner le groupe nominal.*

Das Themenheft liefert aus der Unterrichtspraxis hervorgegangene Beiträge zur Grammatikvermittlung, die ihren Schwerpunkt auf die Behandlung der Nominalphrase legen. Die Arbeiten nehmen direkt Bezug auf den Fremdsprachenunterricht (Deutsch, Englisch, Italienisch) an französischen Schulen (vornehmlich an Collèges). Die folgenden Autoren bzw. Titel sind zu finden: Michel Arrouays: "Introduction" (S. 7 - 10); Jacqueline Brunet: "Un itinéraire grammatical" (S. 11 - 16); Jean Barrère: "Le nomino" (S. 17 - 20); Jean Rovea: "Un parcours d'obstacles, mais pas un champ de mines: le groupe nominal allemand" (S. 21 - 35); Jacques Coulardeau: "Le génitif en anglais de spécialité" (S. 37 - 46); Jean-Claude Souesme: "La voix passive et le choix du groupe nominal sujet de l'énoncé" (S. 49 - 63).

mf92-04-0066 Do-1699
Dhority, Lynn: *Moderne Suggestopädie. Der ACT-Ansatz ganzheitlichen Lehrens und Lernens.*

Der Autor, der direkt vom Begründer der Suggestopädie, Georgi Lozanov, ausgebildet wurde, prägte die amerikanischen Adaptationen der alternativen Lehr- und Lernmethode maßgeblich mit. Vorstellung findet der von ihm entwickelte ACT-Ansatz (ACT steht für "Acquisition through Creative Teaching"), in dessen Rahmen der Autor, ohne Lozanovs Lehre als Dogma zu interpretieren, eine Synthese aus den wichtigsten Grundideen der Suggestopädie und den neuesten Erkenntnissen aus dem Bereich der Sprachlehrforschung, der Gedächtnisforschung und

der Psychotherapie bildet. Neben theoretischen Grundlagen bietet das Buch eine Vielzahl praktischer Anregungen und Anleitungen für eine kreative Unterrichtsgestaltung, die auf Erfahrungen des Autors zurückgehen, der den ACT-Ansatz in Deutschkursen an der Universität von Massachusetts, Boston, erprobte.

mf92-04-0067 Do-916-46-47
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.: *Englishness.*

Die in dem Sammelband vereinten Aufsätze widmen sich der Ergründung und Beschreibung des nur schwer erfaßbaren Phänomens der "Englishness" als einer spezifischen englischen Art. Die Existenz und Wirksamkeit dieses "outillage mental" wird in den verschiedensten Bereichen nachgewiesen und kritisch beleuchtet. Hierzu gehören u.a.: Geschichte, Politik, Gesellschaft, Ideologie, Imperialismus, Kultur, Kulturgeographie, Infrastruktur, Mode, Sprache und Literatur. Es finden sich die folgenden Einzelbeiträge: Detlef von Ziegesar: "The Myth of England's 'Sovereignty of the Crown-in-Parliament'" (S. 11 - 29); Hans-Dieter Gelfert: "Picturesque England, or, The Part and the Whole" (S. 31 - 48); Bernd-Peter Lange: "The English Garden and the Patriotic Discourse" (S. 49 - 69); Doris Schmied: "The Countryside - Ideal and Reality" (S. 71 - 82); Richard Stinshoff: "History oder Heritage - Überlegungen zur kulturellen Bedeutung der englischen Kanäle damals und heute" (S. 83 - 105); Christopher Harvie: "The English Railway Enthusiast" (S. 107 - 122); Jens P. Becker: "Tweedjackett und 'country look': Ein Streifzug durch die englische Herrenmode" (S. 123 - 136); Josef Schmied: "Proper English: Myths and Realities" (S. 137 - 154); Thomas Kühn: "Exploding the Myth of English University Life: Observations on Some Contemporary English University Novels" (S. 155 - 178); Hans-Joachim Possin: "Englishness in the Public School Novel" (S. 179 - 197); Jens-Ulrich Davids: "The Construction of Imperial Englishness: The Case of India" (S. 199 - 239); Gerd Dose: "'England Your England': George Orwell on Socialism, Gentleness, and the English Mission" (S. 241 - 262); Ansgar Nünning: "Exploring Everyman's Search for his National Past: Andrew Sinclair's *Gog* as an Echo-chamber of England's Cultural History and a Selfconscious Reflection upon Englishness" (S. 263 - 288); Susanne Fendler: "Margaret Drabble: Die englische Gesellschaft aus weiblicher Perspektive" (S. 289 - 303); Diana M. Hudson-Ettle: "Approaching 'Englishness' - Jonathan Raban's *Coasting*" (S. 305 - 318); Helmut Schütz: "Idylls of Mischief: Reconstruction *Mayhem Parva* in the Thatcher Decade" (S. 319 - 340).

mf92-04-0068 Z-74
Dirven, René: *Pedagogical grammar.*

Ausgehend von einer Definition des Terminus "Grammatik" und einiger grammatischer Kategorien, zeichnet der Autor die Diskussion über den Sinn und Unsinn des Grammatikunterrichts nach. Sodann bietet er eine kurze Einführung in verschiedene Methoden (Grammatik-Übersetzungsmethode, Strukturalismus, Audiolinguale Methode, Transformationsgrammatik, pragmatischer, funktional-notionaler und kommunikativer Ansatz), um die "Pädagogische Grammatik" darin einzuordnen und ihre Komponenten im einzelnen vorzustellen.

mf92-04-0069 X-515
Donath, Reinhard: *Pancake and Pommes. Electronic-Mail-Projekte Ostfriesland - USA.*

Electronic-Mail-Projekte eröffnen den Schülern neue Möglichkeiten, direkte Kontakte in der Zielsprache aufzunehmen. Im Computerraum der Schule, zusätzlich mit einem Modem und Telefon ausgestattet, werden mit dem "Campus-2000" System englische Texte verfaßt und an die am Projekt beteiligte Schule gesendet. Der Erfahrungsbericht über ein derartiges Projekt zwischen dem Ulricianum Aurich und einer Schule in der Bronx zieht eine positive Bilanz: Die hohe Motivation der Schüler führte zu deutlichen Verbesserungen des Wortschatzes und der Fähigkeit zur Textproduktion. Landeskundliche Informationen wurden direkt aus den USA erhalten, und nebenbei wurde die Handhabung des Computers und der Programme erlernt.

mf92-04-0072 X-503
Dufeu, Bernard: *Pour une pédagogie ouverte.*

Die Vorteile des offenen Unterrichts mit dem kommunikativ ausgerichteten Fremdsprachenunterricht zu kombinieren, ist das Anliegen des Autors, demzufolge nicht nur das individuelle, aktive Lernerverhalten gefördert, sondern der Lerngegenstand Fremdsprache direkt als Kommunikations- und Beziehungsverhalten in der Interaktion mit anderen Lernern benutzt und erlebt wird. Darüber hinaus ändert der Lehrende sowohl seine Funktion, da er nicht mehr als Wissensvermittler im Vordergrund, sondern als Berater im Hintergrund der die Inhalte selbst festlegenden Lernenden steht, als auch sein Verhalten und seine Einstellung zu dieser Form kreativen, dynamischen Fremdsprachenunterrichts mit vorherrschender Lernerorientierung überhaupt. Vorteilhaft für den Lernenden erweist sich die im Gegensatz zur bisher praktizierten Transferleistung herkömmlicher Lehrmethoden unmittelbare Erlernung und gleichzeitige Verwendung der Fremdsprache, da Lerngegenstand und Lernmedium weitgehend zusammenfallen und der interaktive Fremdsprachengebrauch anstelle eines vom Lehrenden vorprojizierten Lernziels im Vordergrund steht.

mf92-04-0073 X-42
Einhoff, Jürgen: *Fehlertherapie.*

Dem beschriebenen, recht aufwendigen Verfahren zur Fehlerkorrektur liegt idealtypisch ein kybernetisches Modell, das Input-Output-Modell zugrunde. Dabei stellen Klausuren, Tests und Hausaufgaben den Output dar, während Besprechungen der sich bei den einzelnen Schülern ergebenden Fehler und Fehlerlisten zum Input gehören. Sobald zwei Listen erstellt sind, soll ihre Überprüfung in Form eines Tests erfolgen, der aus zehn deutschen, ins Englische zu übersetzenden Sätzen besteht. Hier enthält jeder Satz drei Items, so daß pro Test 30 Items überprüft werden. Der Autor praktiziert dieses Verfahren erfolgreich seit zwanzig Jahren in Leistungskursen.

mf92-04-0075 X-515
Erdmenger, Manfred: *Simulationen im landeskundlichen Fremdsprachenunterricht.*

Zielsetzung des landeskundlichen Fremdsprachenunterrichts ist der Abbau von Vorurteilen, die Vermittlung von Kenntnissen über die Länder der Zielsprache und die Anleitung der Schüler zu sprachlicher Aktivität. Angesichts der gefüllten Lehrpläne kommen viele Lernziele jedoch zu kurz. Anhand von Computersimulationen können Schüler bestimmte plausible Situationen in der Fremdsprache durchspielen, ohne daß längere Zeit zur Vorbereitung nötig wäre. Handelsübliche Varianten sind in erster Linie Reise- und Wirtschaftssimulationen, die am Ende einer Unterrichtseinheit zur Verwendung des Erlernten stehen, jedoch kaum neue Erkenntnisse vermitteln. Die vom Autor entwickelten Simulationen zu den Themen Dick Wittington (Biographie eines Lord Mayors), Entwicklungsländer und Immigration trainieren das Leseverständnis und vermitteln landeskundliche Informationen. Die Schüler bestimmen durch Auswahl verschiedener Optionen den Verlauf der Simulation und machen Erfahrungen über die Auswirkungen ihrer Entscheidungen. Die Sprache wird handlungsorientiert angewendet und bietet Diskussions- und Kommunikationsanlässe.

mf92-04-0076 X-42
Ernst, Manfred: *Authentische englische Unterrichtssprache. Eine aktuelle Sammlung.*

Das abgedruckte Glossar zur authentischen Unterrichtssprache wurde während einer Hospitationsphase an vier englischen Schulen gesammelt, die dem Ziel diente, Anregungen für den bilingualen Erdkundeunterricht zu sammeln. Die Grobgliederung in "Teachers' Comment", "Teachers' Instructions" und "Teachers' Questions" wird durch weitere Unterteilungen aufgeschlüsselt.

mf92-04-0077 X-42
Ernst, Manfred: *Bilingualer Unterricht in Sachfächern. Wie sich Unterrichtende darauf vorbereiten können.*

Die erhöhten Anforderungen an die fremdsprachliche Kompetenz junger Menschen (Mehrsprachigkeit, interkulturelle Sensibilität, "Europakompetenz") tragen zu einer wachsenden Bedeutung des bilingualen Unterrichts bei. Die Einrichtung vornehmlich deutsch-englischer Zweisprachenzüge an Sekundarschulen hat sich inzwischen besonders in den Bundesländern Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen und Rheinland-Pfalz verstärkt durchgesetzt. Die zunehmende Verbreitung bilingualer Schulen in Deutschland steht jedoch in deutlichem Mißverhältnis zu der Anzahl der zur Verfügung stehenden Lehrer, die an diesen Schulen kompetent unterrichten können. Lehrkräfte, die ein bilinguales Sachfach unterrichten, sind in der Regel für diese Tätigkeit nicht ausgebildet. Erschwerend kommt hinzu, daß sie meist keine Muttersprachler sind und keine Doppelfakultas (sowohl für Englisch als auch für das Sachfach) besitzen. Fort- bzw. Ausbildungsbedarf besteht hinsichtlich organisatorischer und methodisch-didaktischer Fragen des bilingualen Sachfachunterrichts, der fachspezifischen Unterrichtssprache und der Auswahl bzw. der Erstellung geeigneter Lehr- und Lernmaterialien. Der Autor zeigt anzustrebende und zum Teil bereits realisierte unterstützende Maßnahmen zur Qualifizierung bilingual unterrichtender Lehrer auf. Hierbei unterscheidet er zwischen Modellen, die in Deutschland im Zuge der Lehrerfortbildung denkbar und durchsetzbar sind, und solchen, die durch Hospitationen im Sachunterricht englischsprachiger Schulen (aus Kostengründen vornehmlich in Großbritannien) realisierbar sind.

mf92-04-0078 X-793
Es'kova, N.A.: *O russkom udarenii.*

In ihrer Einführung in eine Serie von Beiträgen zur Betonung im Russischen macht die Verfasserin auf die Schwierigkeit des Gegenstandes aufmerksam und verweist auf die Nichtexistenz absolut gültiger Regeln, wohl aber auf die Existenz von Gesetzmäßigkeiten. Ausgehend vom Charakter der Betonung des russischen Wortes als eines seiner Identitätsmerkmale, wird auf Vorkommen mit e i n e r und solcher mit Haupt- und Nebenbetonung verwiesen und die Betonung im Russischen als eine Betonung mit nichtfester Position charakterisiert. Beispiele belegen die Bedeutsamkeit des Akzents im System der sprachlichen Mittel des Russischen u.a. auf semantischer (Identität) und grammatischer (Numerus-, Tempusdifferenzierung) Ebene.

mf92-04-0079 X-793
Es'kova, N.A.: *Samye trudnye slova - ob udarenii v formach suscestvitel'nych.*

Mit dem Hinweis auf die Bedeutung der Wortlänge im System der russischen Betonung eröffnet die Verfasserin die Diskussion zu Fällen wechselnder Betonung bei Substantiven. Einem Hierarchisierungsprinzip folgend, werden Typen von Akzentverhältnissen vorgestellt, die als einfach gelten (délo - delá), schwierigere, bei denen sich der Betonungswechsel entweder innerhalb des Singulars oder des Plurals vollzieht, wie auch solche mit Akzentwechsel sowohl im Singular oder im Plural. Aufmerksamkeit wird schließlich dem schwankenden Akzent gewidmet, der u.a. eine stilistische Komponente repräsentiert, auf Bildungsmechanismen verweist (Analogie) und in etlichen Fällen diachrone Entwicklungen nachvollzieht.

mf92-04-0080 Do-910-18
Esselborn, Hans: *Science Fiction als Lehr- und Forschungsgegenstand interkultureller Deutschstudien.*

Science Fiction findet und fand - aus einer Tradition heraus - immer ein universelles Interesse; sie steht auch für die Beschäftigung mit Sozial- und Kulturkonflikten. Der Beitrag begründet, warum Technik und Industrialisierung neben dem Kolonialismus als Phänomen in dem Genre

Science Fiction eine der Voraussetzungen des Romans oder der Erzählung bilden. Der Verfasser erkennt hier ein neues Feld, wo in literarischer Darstellung Kulturkontraste aufzudecken und kulturelle Vergleiche fortzuführen sind. Die Domänen dieser meist der Trivialliteratur zugerechneten Werke sind, neben den utopischen Ideen, die Kontakte und Kollisionen zwischen weit voneinander entfernten Welten und Kulturen. Daraus läßt sich Lesespannung gewinnen. Mit der interkulturellen Interpretation der Marsromane, die von Laßwitz und Wells Ende des vorigen Jahrhunderts geschrieben wurden, befaßt sich der Autor näher. Entscheidend in den Romanen der beiden Schriftsteller ist die Differenz zwischen der eigenen und der fremden Kultur. So wird *Science Fiction* auch als ein Spiegelbild der Nationalkulturen erkennbar. Unter den fünf kurz zusammengefaßten Leitideen zur Didaktik einer interkulturellen Interpretation des Genres wird die Möglichkeit betont, die eigene Kultur im Kontrast zum Fremden wahrzunehmen und die Verfremdung kultureller Normen und Wahrnehmungsweisen zu erleben.

mf92-04-0081 Do-1094-122
Esser, Jürgen: *Englische Prosodie. Eine Einführung.*

Die prosodischen Eigenschaften des gesprochenen Englisch werden auf funktionaler Grundlage, d.h. in ihrer distinktiv-phonologischen Relevanz dargestellt und beschrieben. Aufgrund ihres ausschließlich funktionalen Ansatzes, der das Ziel verfolgt, ein vereinfachtes Modell der englischen Intonation zu liefern, das funktional nicht genutzte, detaillierte phonetische Angaben ausspart, versteht sich die Arbeit als Beitrag zur Beschreibung der kommunikativen Kompetenz im gesprochenen Englisch. Konzipiert wurde das Buch im Hinblick auf die Verwendung in universitären Phonetikkursen und sprachwissenschaftlichen Seminaren. Auch Lehrern bzw. Didaktikern kann es als Informationsquelle und Orientierungshilfe dienen.

mf92-04-0084 X-714
Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF)(Hrsg.); Gagnon, Jean-Claude(Red.); Beland, Jean-Pierre(Red.); u.a.: *Dialogues et cultures. 1991, 35. Les programmes d'enseignement du français dans le monde. Les objectifs.*

Die FIPF (Fédération Internationale des Professeurs de Français) faßt in ihrer Publikation das internationale Lehrangebot für Französisch als Fremd- oder Muttersprache einiger europäischer sowie außereuropäischer Länder zusammen. Vertreten sind dabei Frankreich, Griechenland, Tschechoslovakei, Italien, Kuba, Japan, Madagaskar, Zentralafrikanische Republik, Senegal, Tunesien, Algerien, Marokko, Mauretanien und Kanada. Die einzelnen Staaten stellen ihre landeseigenen Konzeptionen sowie Lernziele für den Französischunterricht aller Altersstufen dar, unter Berücksichtigung sprachpraktischer, literarischer und landeskundlicher Ausführungen. Die Auffassung, daß der Erwerb einer Fremdsprache unbedingt sowohl landeskundliche als auch soziokulturelle Aspekte enthalten muß, liegt den Äußerungen aller Autoren zugrunde. Folgende Beiträge sind aufgeführt: A. Viala: "Les programmes de français", S. 13 - 18; Maria Papaioannou: "Les programmes de français langue étrangère", S. 19 - 26; Association des professeurs licenciés de français: "Objectifs et contenu du français langue étrangère dans les classes du lycée", S. 27 - 30; Shin-ichi Ichikawa: "Le programme de français du secondaire", S. 31 - 35; Mathilde Nivoarisoa Rakotozafy: "Le programme de français des classes primaires", S. 36 - 42; Ernestine Zoungbapo: "Les objectifs de l'enseignement du français en R.C.A.", S. 43 - 46; Ousmane Sow Fall: "Présentation succincte et critique des programmes de français dans l'enseignement moyen général", S. 47 - 61; Marie Pravdova: "Le programme de français", S. 62 - 67; Narjees Messaadi; Marie-Anne Zouaghi-Keime: "Les objectifs des programmes de français", S. 68 - 79; Monique Legrun: "Les programmes de français et leurs objectifs socioculturels", S. 80 - 90; Alain Braun: "Les objectifs méthodologiques dans quelques programmes de français langue étrangère", S. 91 - 94; Giuliana Bertoni Del Guercio: "Analyse des objectifs de quelques programmes de français et de langues vivantes", S. 95 - 107; My Ahmed Taïa Alaoui: "Les programmes de français dans trois pays du Maghreb: Algérie, Maroc, Mauritanie", S. 108 - 116; Gilles Gagné; Édouard Dallaire; Babacar Ndiaye: Élaboration et mise à l'essai d'une grille d'analyse des programmes d'études de français langue maternelle", S. 117 - 140.

mf92-04-0086 X-42
Franke, Ludwig: *Die Anwendung grammatischer Kenntnisse bei der Textproduktion im Französischunterricht.*

Obwohl Schüler oftmals punktuell über ein gutes Grammatikwissen verfügen, versagen sie, wenn es darum geht, es in selbständig verfaßten, zusammenhängenden schriftlichen Äußerungen anzuwenden. Der in dem Artikel vorgeschlagene Lösungsansatz besteht darin, mehrere bekannte Sprachstrukturen bewußt in einem gegenüber dem Lehrbuch neuen Zusammenhang anzuwenden. Das Verfahren wird am Beispiel einer Unterrichtseinheit zu der Lektüre "Prisunic" (Yves Deluc und Heribert Rück, *Prisunic. Histoires d'aujourd'hui.* Stuttgart: Klett, 1985) beschrieben. Sie kann bei Französisch als zweiter Fremdsprache in der zweiten Hälfte der Klasse 10 oder in der ersten Hälfte der Klasse 11 durchgeführt werden. Sechs abgedruckte Schülerarbeiten sowie Aufgabenstellung und Lösungen in einer abschließenden Klassenarbeit zu dem Komplex illustrieren den Ansatz.

mf92-04-0087 X-42
Freckmann, Claus: *Modern lexical items.*

Die vorgestellten Neologismen, vornehmlich aus dem "American English", beziehen sich auf gesellschaftlich besonders relevante Probleme wie Umwelt, Computer, Technologie, Medien und Verkehr. Sie werden einsprachig erklärt, teilweise ins Deutsche übersetzt, in Beispielsätzen kontextualisiert und mit Zitaten aus der Presse belegt.

mf92-04-0088 X-42
Freudenstein, Reinhold: *Friedenserziehung als pädagogischer Auftrag beim Lehren und Lernen fremder Sprachen. Ein neues Lernziel auf dem Weg zum Unterrichtsprinzip.*

Friedenserziehung im Fremdsprachenunterricht sollte, nach Auffassung des Autors, nicht nur explizites Lernziel sein, sondern zum Unterrichtsprinzip erweitert werden. Er unternimmt eine Rückschau auf die bisher angestellte fachdidaktische Diskussion um die Problematik, beleuchtet kritisch, inwieweit sich Erziehung zum Frieden in Lehrplänen, Rahmenrichtlinien und Lehrwerken widerspiegelt, und zeigt praktische Beispiele zur Verwirklichung des postulierten Unterrichtsprinzips auf.

mf92-04-0090 Do-1695
Galisson, Robert; Coïaniz, Alain; Dannequin, Claudine; u.a.:
D'autres voies pour la didactique des langues étrangères.

Das Buch unterliegt einer Dreigliederung: In einem einführenden Teil, "Des voies à...'rouvrir'", wird die Fremdsprachendidaktik in ihren gegenwärtigen sowie historischen Ausprägungen betrachtet; der Einflußnahme allgemeinpädagogischer Erkenntnisse und Strömungen auf die Fachdidaktik des Fremdsprachenunterrichts wird hierbei besondere Berücksichtigung zuteil. Im zweiten Kapitel, "Des voies...à 'élargir'", werden neue und ausbaufähige Sprachlehrforschungs- und Vermittlungsansätze vorgestellt; Schwerpunkte liegen auf Fremdsprachendidaktik und Muttersprachenerwerb, Körpersprache, Sprachverhalten und computergestütztem Lernen. Das abschließende Kapitel, "Des voies à...'ouvrir'", öffnet mit den Beiträgen "Langages documentaires et D.L.E." und "Barthes et la D.L.E." Wege zu transdisziplinären Bereichen.

mf92-04-0091 X-757
Gallmann, Peter; Sitta, Horst: *Die neuen Regeln für die deutsche Rechtschreibung.*

Anlaß des Artikels ist die im Gunter Narr Verlag, Tübingen, erschienene "Deutsche Rechtschreibung" des Internationalen Arbeitskreises für Orthographie. Sie enthält Vorschläge zu deren Neuregelung, die von international arbeitenden Expertengruppen erarbeitet und abge-

stimmt wurden. Im Artikel werden die wichtigsten Veränderungen, wie die Laut-Buchstaben-Zuordnung, Getrennt- und Zusammenschreibung, Groß- und Kleinschreibung, Zeichensetzung und Worttrennung am Zeilenende, vorgestellt und erörtert.

mf92-04-0094 Do-910-18
Geißner, Hellmut: *Deutsch als Fremd-Kommunikation am Beispiel mündlicher rhetorischer Kommunikation.*

Der Aufsatz problematisiert den Unterschied von Fremd-Sprache und Fremd-Kommunikation. Der Autor befaßt sich zunächst mit dem weltweiten Analphabetismus und stellt zur Diskussion, ob denn wirklich alle Kinder "literarisiert" werden müssen. Die Vermittlung von Sprache, die man lesen und schreiben kann, genügt nicht; wichtig ist für alle Lernenden die Gesprächsfähigkeit. Der Verfasser sieht in einem "nichts als Sprache" einen Zielkonflikt in der Lehre und legt den Unterschied zwischen Fremd-Sprache und Fremd-Kommunikation dar. Wer mündliche Kommunikation lehren will, muß Gespräch lehren. Im Verfolg einer Theorie der mündlichen Kommunikation spricht der Verfasser von einem Kulturbruch, worunter er ein Auseinanderstreben von Gesprächs- und literarischer Kultur versteht. Erst 1968/69 wurde der Begriff der "rhetorischen Kommunikation" eingeführt, in Verbindung damit steht der Begriff der "kritischen Mündigkeit" als Gesprächs-, Kritik-, Verantwortungsfähigkeit. So kann es im Unterricht nicht nur um Sprachlernen gehen, sondern um den Versuch, kritische Mündigkeit zu entwickeln. Für die Migranten sollte es sich daher weniger um "Deutsch als Fremdsprache" handeln, sondern vielmehr um "Deutsch als Fremd-Kommunikation".

mf92-04-0096 X-515.1
Ginsbourger, Bernard: *Une imagination contagieuse: Yak Rivais ou des histoires à lire, à écrire et à inventer (Sek. I).*

Der 52jährige Yak Rivais, Schüler von Raymond Queneau und Max Ernst, ist mit 35 Veröffentlichungen ein fruchtbarer Schriftsteller, dessen Hauptaugenmerk einem kindlichen Publikum (24 seiner Werke) gilt. Sein sprachspielerischer Umgang mit bekannten Werken der Literatur/Folklore beweist sich in den "Contes du Mirroir". Aus diesem Buch werden eingangs zahlreiche Belege erbracht. Im zweiten Teil stehen Beispiele seiner "Enfantastiques" im Mittelpunkt: Ein Junge, der Bücher verschlingt, und ein Mädchen, das unsicher wird. Sowohl traditionelle Kommentierungsübungen als auch kreative Umschreibungsformen sind daran anschließbar. Vielleicht, so der Autor, lassen sich auch Dramatisierungen veranstalten oder Videofilme herstellen?!

mf92-04-0098 X-55
Glaap, Albert-Reiner: *Short Plays im Englischunterricht. Plädoyer für ein immer noch vernachlässigtes Genre.*

Um die derzeitige Unterrichtspraxis zur Richtschnur einer gezielten Lehrerfortbildung auf dem Gebiet der weitgehend vernachlässigten "Short Plays" machen zu können, verschickte der Autor 80 Fragebögen an praktizierende Lehrer. Es wurde gefragt nach behandelten Titeln, nach deren Einbindung in Unterrichtssequenzen, nach einer Skalierung (gut, weniger gut geeignet), nach vorhandenen bzw. benötigten Hintergrundinformationen und offenen Wünschen an Verlage. Auf der Basis von 17 Rückläufen werden Schlußfolgerungen gezogen und Desiderate aufgedeckt, die den Rahmen für die weiteren Ausführungen bilden. Sie beziehen sich auf 1. die Abgrenzung des "short play" vom "full-length play", 2. Empfehlungen zur Integration des "short play" in die Unterrichtsarbeit der gymnasialen Oberstufe, 3. Ziele und Verwendungsmöglichkeiten von Kurzdramen im Unterricht, 4. Behandlung des Kurzdramas als Partitur für Aufführung und Gesprächsanlaß (Michael Frayns "Black and Silver" und Tim Shields "All Friends Together" sind die Beispiele) sowie 5. Hinweise auf besonders gut geeignete "short plays". Dem Kurzdrama wird attestiert, daß es zur Einführung in die "Eigenart der dramatischen Szene", nicht jedoch in "die Gattung 'Drama'" geeignet sei.

mf92-04-0100 X-42
Göller, Alfred; Kohlenberger, Frieder: *Zur Leistungsbewertung im Grammatikunterricht.*

Der Beitrag, unter der Rubrik "Zur Diskussion gestellt" erschienen, bietet zwei kontroverse Stellungnahmen zu dem Problembereich "Grammatik und Leistungsbewertung". Anstoß hierfür gab ein in der PRAXIS 1/1992 erschienener Artikel des Autoren Kohlenberger, der bezweifelt hatte, daß die Kenntnis und Anwendung von Grammatikregeln einen "richtigen" Sprachgebrauch garantiere.

mf92-04-0101 X-515
Graef, Roland: *Lernen durch lehren. Anfangsunterricht im Fach Französisch.*

Um die Lehrerzentriertheit des herkömmlichen Unterrichts ein wenig abzubauen, sollen Schüler in die Rolle des Lehrers schlüpfen und ihn von Unterrichtsaufgaben entbinden. Für den Lehrer bedeutet dies aber anfänglich Mehrarbeit, denn er muß seinen Unterricht portionieren, um ihn auf Schülergruppen verteilen zu können. Den Schülern müssen die "Regieanweisungen" auf kleine Kärtchen (Beispiele im Text) geschrieben werden. Es wird am Beispiel der Einführung eines neuen Lektionstextes und der Vorstellung eines neuen Grammatikkapitels gezeigt, in welchen Etappen ein von den Schülern weitgehend selbst gestalteter Unterricht abläuft (Aufteilung des Stoffes auf Arbeitsgruppen; Vorbereitung in Gruppen; Präsentation im Plenum). Auch Hinweise zur Benotung werden gegeben und darauf, wie man eine Klasse auf dieses neue Ereignis vorbereitet, indem man zunächst einmal die Schüleranteile im konventionellen Bereich anhebt.

mf92-04-0104 X-516
Grimm, Reinhold: *Two African saints in medieval Germany.*

Der Artikel beschreibt den Ursprung und die Entwicklung von zwei afrikanischen Heiligen in Deutschland im Mittelalter. Der heilige Moritz, in Deutschland von Otto I. eingeführt, wurde der Schutzheilige des östlichen Weltreiches. Er wird in zwei herrlichen Beispielen deutscher Kunst verkörpert, einer spätromanischen Statue in der Magdeburger Kathedrale und in einem Gemälde von Matthias Grünewald aus dem 16. Jahrhundert, einem Beispiel deutscher Gotik und früher Renaissance. Kaspar, der jüngste der Heiligen Drei Könige, wurde in Deutschland während des Mittelalters in einen schwarzen Heiligen verwandelt und erscheint in vielen wichtigen Kunstwerken, so auch in Dürers "Anbetung der Heiligen".

mf92-04-0105 K-1015-1.C
Gruneberg, Anne; Anice, Walter: *Walter Anice chante.*

Musikkassette und Begleitheft enthalten acht Chansons, die speziell für das Lehrwerk *Sans Frontières 1* konzipiert wurden. Die Liedtexte sind in bezug auf Grammatik, Redemittel und Wortschatz direkt auf das Lehrbuch abgestimmt und können lehrwerksbegleitend sowohl zur Lektionseinführung als auch zur Stoffnachbereitung eingesetzt werden. Das Begleitheft enthält neben den Liedtexten Übungsvorschläge (zum Hörverstehen, zu mündlicher wie auch schriftlicher Arbeit) und Lösungen. Die Materialien sind auch lehrwerkunabhängig einsetzbar.

mf92-04-0107 Do-910-18
Gutenberg, Norbert: *Interkulturelle Kommunikation in Organisationen.*

Das Lehr-Lernziel von interkultureller Sprecherziehung - mit dieser Disziplin setzt sich der Verfasser einleitend auseinander - ist interkulturelle Gesprächsfähigkeit für Sprecher fremder Muttersprache; diese Fähigkeit ist beim Lehrer vorauszusetzen. Eine Übersicht unter dem Stichwort "sektorale Rhetorik" umfaßt Theorie und Didaktik rhetorischer Kommunikation innerhalb von und zwischen Organisationen, wie Unternehmen, Verbände, Verwaltungen. Kulturdifferenzen können nicht immer auf Sprachdefizite zurückgeführt werden. Der Verfasser

stellt am Beispiel eines deutsch-amerikanischen Unternehmens dar, daß eine solche Organisation von tiefgreifenden kulturspezifischen Differenzen geprägt sein kann, besonders dann, wenn deutscher und amerikanischer (Führungs-)Stil aufeinandertreffen. Hier liegen die Anlässe zu Konflikten. Der Verfasser spricht von einer Kulturgrenze, die in diesem Fall über Gesprächsbarrieren zu einer Hierarchiegrenze wurde. Eine tabellarische Gegenüberstellung soll die Verhaltensunterschiede - hier deutsch, dort amerikanisch - bei Besprechungen und Konferenzen verdeutlichen. Gesprächspädagogische Seminare bestätigten den Eindruck von Kommunikationsbarrieren. Hieraus ergeben sich pädagogische Konsequenzen für die Annäherung an das Ziel interkultureller Gesprächsfähigkeit auch im Bereich von Organisationen.

mf92-04-0108 X-509
Hackl, Wolfgang: *Regionale Landeskunde als Herausforderung.*

Der Verfasser reflektiert Konsequenzen der Sprach- und Sprechvielfalt des Deutschen für Landeskunde im DaF-Unterricht. Die Kenntnis von regionalen Standards, Umgangssprache und Merkmalen der Dialekte sollte den Lehrzielkatalog ergänzen. An einem bekannten Lied werden die Überlegungen als Verknüpfung von Sprachunterricht und Landeskunde Österreichs konkretisiert sowie didaktisch-methodische Möglichkeiten ihrer Umsetzung präsentiert.

mf92-04-0110 X-42
Hager, Michael: *Reading in the foreign language classroom.*

Die beschriebene Form des "affective reading" bezieht Bewegung und Körperkontakt mit den anderen Lernern in das Lesen ein, um so auch die rechte Gehirnhälfte an dem Lernprozeß zu beteiligen.

mf92-04-0111 Do-1735
Hall, Edward T.; Reed Hall, Mildred: *Hidden differences. Studies in international communication. How to communicate with the Germans.*

Der Ratgeber für amerikanische Geschäfsleute, die mit Deutschen Handel treiben, ist ebenso aufgebaut wie das von denselben Autoren verfaßte Buch für Deutsche (siehe Titel 112). Er soll helfen, kulturelle Barrieren abzubauen, die den Umgang miteinander erschweren können.

mf92-04-0112 Do-1734
Hall, Edward T.; Reed Hall, Mildred; Fehlberg, Wolfgang(Übers.); Ulloa-Fehlberg, Monica(Übers.); Neffe, Lothar(Bearb.): *Verborgene Signale. Studien zur internationalen Kommunikation. Über den Umgang mit Amerikanern.*

Das Buch versteht sich als Ratgeber für deutsche Geschäftsleute, die mit Amerikanern zusammenarbeiten. Der Autor, ein Anthropologe, zeigt im ersten Teil modellhaft Grundmuster von amerikanischen Verhaltensweisen, während er im zweiten Teil die wichtigsten Unterschiede zwischen deutschen und amerikanischen Verhaltensweisen verdeutlicht. In einem kleinen dritten Abschnitt faßt er den Inhalt der vorangegangenen Ausführungen in knappen Ratschlägen zusammen.

mf92-04-0113 X-543
Hausendorf, Heiko; Quasthoff, Uta: *Kinder erzählen, Erwachsene hören zu: Zur entwicklungstheoretischen Integration interaktiver, semantisch-pragmatischer und formaler Beschreibungsaspekte.*

Das beschriebene Modell zu Generierung von Diskurseinheiten innerhalb von Mustern der Erwachsenen-Kind-Interaktion geht auf die Grundannahme zurück, daß sich das Erzählen in Gesprächen als die schrittweise Erfüllung erzählspezifischer Bedingungen beschreiben läßt.

mf92-04-0115 X-516
Henderson, Ingeborg: *Preparing for diversity: From administrative planning to TA training.*

Die sich ständig wandelnde gemischte Bevölkerungsstruktur der amerikanischen Gesellschaft hat einen großen Einfluß auf die Hochschulbildung im allgemeinen und auf die Fremdsprachen im besonderen. Deutsch-Abteilungen im ganzen Land sind im Begriff, Pläne für die Anforderungen des "Multikulturalismus" zu entwerfen. Für die gesamte akademische Welt einen administrativen Rahmen für Adressatenvielfalt voraussetzend, beschreibt der Artikel die notwendigen Überlegungen wie auch konkrete Schritte der Abteilungen, einzelner Fakultätsmitglieder und "TA-Trainer", die in den sich strukturierenden Prozeß aufgenommen werden sollten.

mf92-04-0116 Do-910-18
Herbig, Albert F.: *Argumentieren. Zur Theorie und Didaktik argumentativen Handelns.*

Der Verfasser zeigt zunächst den Stellenwert von Argumentation im Rahmen rhetorischer Kommunikation auf und verweist auf die interkulturelle Verschiedenheit argumentativen Handelns. Eine Reihe von Aspekten verdeutlicht die Bestimmung von Argumentieren und deren Zielstellung. Argumentation will strittige Sachverhalte aufklären, so etwa durch Begründen, Rechtfertige. Es handelt sich dabei um einen mehrstufigen Prozeß. Aus kultureller Sicht betrachtet zeigt sich, daß Angehörige verschiedener Kulturen auch unterschiedliche Argumentationsstile und -kompetenzen haben, beispielsweise durch jeweils spezifische Norm- und Wertmaßstäbe bedingt. Der Verfasser skizziert die Konsequenzen für eine Argumentationsdidaktik in einem kommunikationsorientierten Fremdsprachenunterricht Deutsch. Dazu hält er es für wichtig, Lernkontexte zu schaffen, in denen tatsächlich Veranlassungen zu argumentativem Handeln bestehen. Die Wissens- und Fähigkeitsvermittlung sollte sich unbedingt auf eine generelle interkulturelle Kommunikation beziehen.

mf92-04-0119 Do-910-18
Hess-Lüttich, Ernest W.B.: *Zur Rhetorik des Dialogs. Eine multidisziplinäre Forschungsübersicht in sechs Perspektiven.*

Das Nachdenken über den Dialog als Grundform menschlichen Miteinanders besteht seit der Antike. Der Dialog ist seit der Ausprägung der Disputationstechnik im 12. Jahrhundert in der christlich-abendländischen Theologie ein zentrales Thema. Der Verfasser vermittelt eine Übersicht über einige wichtige Aspekte einer Rhetorik des Dialogs in historisch-philosophischer, literaturgeschichtlicher, linguistischer, systematischer und angewandter Perspektive. Aus der Vielfalt angewandter Dialogforschung wird ein der Rhetorik besonders nahestehendes Beispiel skizziert: das Gesprächstraining. Es gehört dem praktischen Gebrauch rhetorischer Mittel zu bestimmten Zwecken an. Der Bedarf auf diesem Gebiet ist groß und das Angebot weit gefächert, so zum Beispiel als Training unter dem Aspekt wirkungsvoller Menschenführung. Das gezielte Gesprächstraining erstreckt sich auf alle Sparten der Kommunikation, sei es Wirtschaft, Bildung, Justiz, Medizin, Seelsorge. Um das Auseinanderfallen der Rhetorik in eine Pluralität von Fachrhetoriken zu vermeiden, sollte die systematische Einübung von Gesprächstechniken durch interdisziplinär ausgebildete Experten schon möglichst früh während des Studiums einsetzen mit dem Ziel, zum Gelingen des "rhetorischen Ethos" im klassischen Sinne beizutragen.

mf92-04-0120 X-509
Hieber, Wolfgang: *Grammatikfenster und Gedächtnisbilder - Zum Konzept einer Lernerzugriffsgrammatik*.*

Zur Diskussion steht ein Grammatikunterricht, der beim Lerner klar geordnete und leicht reproduzierbare Erinnerungsbilder aufbaut. Die Anordnung des Stoffs, die Tabellengestaltung, die Präsentation von Beispielketten und die graphische Veranschaulichung hätten dabei die

zentrale mnemotechnische Aufgabe, Anhaltspunkte für wieder abrufbare "Gedächtnisbilder" zu liefern. Auf diese ließen sich feste Übungsmuster anwenden.

mf92-04-0121 Do-1692
Hinkelmann, Gunhild; Hinkelmann, Klaus G.; Ferreboeuf, Martine: *Leichter lehren. Leitfaden für den Unterricht mit Superlearning und Suggestopädie.*

Das Buch zur Suggestopädie wurde im Hinblick auf die konkrete Unterrichtspraxis konzipiert. Es bietet eine Fülle von Anregungen zu den Gestaltungsmöglichkeiten eines suggestopädischen Fremdsprachenunterrichts. Theoretische Prinzipien und die lernpsychologischen Grundlagen bleiben nicht ausgespart und werden ebenfalls in ausführlicher Form erläutert. Nach einem Vorwort, das die Geschichte der Suggestopädie resümiert, werden die Grundprinzipien des suggestopädischen Unterrichts vorgestellt (suggestive Präsentation, vergrößerter Input, Emotionalität, Dynamik von Spannung und Entspannung, Desuggestion und Lernbarrieren u.a.). Im Anschluß an Hinweise zur Lernumgebung sowie Lehrer- und Lernervorbereitung finden die einzelnen Unterrichtsphasen Vorstellung (Aktives Lernkonzert, Passives Lernkonzert, Aktivierungsphase). Übungs- und Spielvorschläge für Aktivierungsphasen bilden einen weiteren Schwerpunkt. Abschließend geben die Autoren detaillierte Hinweise zur Arbeit mit suggestopädischen Unterrichtsmaterialien, die vom PLS-Verlag erstellt wurden.

mf92-04-0122 Do-1691
Hinkelmann, Klaus G.(Hrsg.): *Superlearning und Suggestopädie. Ausgewählte Aufsätze.*

Die Aufsatzsammlung soll es dem Leser ermöglichen, fundierte und zugleich verständliche Informationen zu der alternativen und ganzheitlichen Lehr- und Lernmethode "Suggestopädie", die auch unter dem Begriff "Superlearning" bekannt wurde, zu erhalten. Die Arbeiten spannen einen Bogen von den Anfängen der Suggestopädie in Bulgarien (eine Rede von Georgi Lozanov, die er 1977 vor amerikanischen Wissenschaftlern hielt, findet sich abgedruckt), über die amerikanischen Adaptationen der Suggestopädie (hier wird insbesondere die Arbeit von Lynn Dhority vorgestellt) bis hin zur Entwicklung der alternativen Methode in der Bundesrepublik Deutschland und zu aktuellen Fragestellungen. Vorgestellt und erörtert werden u.a. praktische Anwendungsmöglichkeiten der Suggestopädie, Aspekte der Lernbeschleunigung und Unterrichtseffektivität sowie Anbindungsmöglichkeiten an traditionelle Lernmodelle. Ein abschließender Aufsatz widmet sich möglichen Gefahren einer suggestionspsychologischen Lehrmethode. Die Sammlung vereint die folgenden Arbeiten: Georgi Lozanov: "Erfahrungen mit der Suggestologie und Suggestopädie in Bulgarien"; Lynn Dhority: "Die Suggestopädie als humanistische Pädagogik"; Gesine Hinkelmann: "Unterricht mit Kopf und Bauch"; Marion P. Stammann-Füssel: "Suggestopädie: Argumente für ein 'anderes' Lernen"; Gunhild Hinkelmann: "Suggestopädischer Spanischunterricht am Beispiel eines Intensivkurses in der öffentlichen Erwachsenenbildung"; Erich Dröber: "'Superlearning' an der Hochschule - eine Pilotstudie"; Klaus G. Hinkelmann: "Der Abbau von Lernbarrieren mit Methoden der Psychotherapie" und Natalie Bolhoefer: "Zur Begründung einer suggestopädischen Berufsethik".

mf92-04-0123 X-42
Hinz, Klaus: *Hörspiele in der leistungsschwachen Englischklasse.*

Praxisbezogen erläutert der Beitrag, warum Hörspiele auch in leistungsschwachen Englischklassen geeignet sind, die Aufmerksamkeit der Schüler zu fesseln, und wie die einzelnen Unterrichtsphasen (Hinführungsphase; erste und zweite Hörphase mit Verständnissicherung) zu gestalten sind. Voraussetzung ist allerdings, daß bei der Auswahl die kurze und fluktuierende Konzentration, die schwache Merkfähigkeit, das ungenügend ausgebildete Denk- und Abstraktionsvermögen, die geringe Wortschatzkenntnis sowie die schwach ausgeprägte Motivation berücksichtigt werden. Am Beispiel des Hörspiels "The Lift" (aus: Tessa Hearn, "A Real Turner and other Radio Plays". Stuttgart: Klett, 1987), das bereits in Klasse 7 oder 8 eingesetzt werden kann, werden die einzelnen Schritte nachvollzogen.

mf92-04-0124 Do-910-18
Hirschfeld, Ursula: *Phonetische Normabweichungen als Problem der Rhetorik.*

Phonetische Normabweichungen können über Mißverständnisse, die dadurch ausgelöst werden, den Sprecher in schwierige Situationen bringen, wie hier am Beispiel eines Japaners dargestellt wird. Die Notwendigkeit einer Ausspracheschulung, auch Melodie- und Akzentuierungsstrukturen betreffend, ist noch nicht genügend erkannt. Am Beispiel einer Sprachfeststellung mit ausländischen Studenten und deren statistischer Auswertung zeigt sich die Vorrangigkeit der Aussprachegenauigkeit bei Vokalen als Akzentträger. Im Ergebnis der Untersuchung ist der Beweis erbracht, daß Ausspracheabweichungen bei den Hörern Informationsverluste bedeuten. Eine Lernzieldifferenzierung je nach der Ausbildungsrichtung der Lerner ist anzustreben. Bei den hohen Anforderungen an die Deutschlerner hinsichtlich der Aussprache sind keine Abstriche zu machen, wie aus den Untersuchungen hervorgeht. Phonetische Verständlichkeit muß ein bereits frühzeitig anzustrebendes Teilziel des Unterrichts sein. Die Verfasserin gibt dazu einige Übungshinweise.

mf92-04-0125 X-516
Hodges, Carolyn R.; Welch, Olga M.: *Academic achievement of college-bound minority students and the foreign language imperative: A strategy for change.*

Übergangsprogramme vor dem College für Studenten aus Minderheitengruppen beschäftigen sich selten damit, Fremdsprachenkenntnisse dahingehend zu vertiefen, daß sie als Mittel zur Verbesserung der studentischen Chancen im College dienen können. Der Artikel stellt ein Forschungsprojekt dar, welches Fremdsprachenlernen in ein Übungsprogramm einbindet, das akademische Leistung verbessern und College-Erfahrungen "entmystifizieren" soll. Die unmittelbaren Ziele des Fremdsprachenlernens als auch seine weitere Bedeutung für Leistungen von Studenten, die Minderheiten angehören, werden diskutiert.

mf92-04-0128 X-516
Hopkins, Leroy T. Jr.: *Expanding the canon: Afro-German studies.*

Um ein Bewußtsein für Multikulturalität im Deutschunterricht der USA aufzubauen, ist es nötig, Informationen zu haben, welche die intellektuelle Neugier eines afro-amerikanischen Studenten bzw. eines Studenten anderer Hautfarbe wecken, der, angezogen vom Deutschen, dessen Bedeutung für seine Situation nicht einsehen kann. Der Artikel enthält sowohl einen Überblick über afrikanisch-deutsche Beziehungen in Deutschland zwischen 1500 und 1992 als auch eine kurze Bibliographie des Quellenmaterials für weitere Studien.

mf92-04-0129 X-503
Horvath, Sara: *Hongrie: Nouveau départ pour l'enseignement précoce.*

Ungarn kennt seit zwei Jahren einen auffälligen Umschwung hinsichtlich des Fremdsprachenunterrichts: Als an Primar- und Sekundarstufen ungarischer Schulen besonders nachgefragte Fremdsprache wurde das nun nicht mehr obligatorische Russisch abgelöst durch Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch. Bei der forcierten Aus- und Fortbildung der Lehrenden dieser Sprachen hat sich der Französischunterricht durch die Durchführung von Ausbildungsprogrammen zu Didaktik und Methodologie (inklusive Praktikumsangeboten in Frankreich) sehr gut bewährt.

mf92-04-0130 Do-1743
Howatt, A.P.R.: *A history of English language teaching.*

Von der Renaissance bis zur Gegenwart wird die Geschichte des Englischunterrichts rekonstruiert. Einzelne Etappen und Themenschwerpunkte bilden hierbei u.a. die Englischvermittlung an hugenottische Flüchtlinge im elisabethanischen London, die Lehrmaterialentwicklung im 17. und 18. Jahrhundert, die europäische Verbreitung des "English Language Teaching" nach 1700, die Grammatik-Übersetzungs-Methode, "natürliche" bzw. "direkte" Vermittlungsansätze, die Reformbewegung und schließlich die Etablierung einer autonomen "ELT (ESL)-profession" in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Abschließend wird der Einfluß der Angewandten Linguistik auf die Englischdidaktik in Großbritannien und den USA diskutiert und die Entwicklungsgeschichte des kommunikativen Ansatzes dargestellt. Im Anhang findet sich eine englische Übersetzung von Wilhelm Viëtors Streitschrift "Der Sprachunterricht muß umkehren!" ("Language teaching must start afresh!").

mf92-04-0131 X-650
Hult, Sven; Kalaja, Marja; Lassila, Ora; Lehtisalo, Tuuli: *HyperReader - an interactive course in reading comprehension.*

Die Autoren stellen ihr Computerprogramm "HyperReader" vor, das konzipiert und getestet wurde, um den Unterricht in Fachenglisch für angehende Ingenieure zu ergänzen bzw. ganz zu ersetzen. Das Programm basiert auf "Hypermedia", d.h. auf einer Software, die eine vom Benutzer selbständig gesteuerte Lese- und Textarbeit ermöglicht und zudem über Graphik und Soundmöglichkeiten verfügt. Die Anforderungen an die Hardware sowie die genaue Funktionsweise des Programms werden u.a. anhand graphischer Darstellungen verschiedener Bildschirminhalte erläutert. "HyperReader" verfügt über zwei verschiedene Modi: Zum einen erlaubt es dem Benutzer, den zu lesenden bzw. zu bearbeitenden Text nach seinen persönlichen Wünschen und Bedürfnissen zu bearbeiten, zum anderen hat der Lehrer die Möglichkeit, Texte selbst zu schreiben bzw. zu verändern. Das eigentliche Programm besteht aus verschiedenen Komponenten: Dem Hauptprogramm, das die Texte und ihr Vokabular enthält, und mehreren Unterprogrammen, wie z.B. "moments", das eine allgemeine Einführung in das Programm und kleine Informationen zu den Texten gibt, "Greek and Latin", das eine Liste aller im Text vorkommenden Wörter lateinischen bzw. griechischen Ursprungs nebst Ethymologie und Übersetzung beinhaltet, "Translation" enthält übersetzte Sätze aus verschiedenen Texten und "Summary" Musterzusammenfassungen aller Texte, die dem Benutzer bei der Erstellung einer eigenen Zusammenfassung helfen sollen. Darüber hinaus wird die Lesearbeit durch ein umfangreiches Glossar erleichtert, das durch Anklicken eines Wortes mit der Maus aktiviert wird und vom Benutzer auch eigenständig ergänzt werden kann. Ein Unterprogramm zur Lernkontrolle gibt dem Benutzer verschiedene Möglichkeiten, neue Wörter, als Synonym oder in Übersetzung, oder neue Sätze und Redewendungen gezielt einzuüben und zu reproduzieren. Zusammenfassend unterstreichen die Autoren nochmals die wesentlichen Vorzüge des "HyperReader": Er ermöglicht eine individuelle, den persönlichen Bedürfnissen angepaßte, selbständige Arbeit. Die Benutzer können ungeniert dem Programm die Fragen stellen, die sie einem Lehrer aus falscher Scham vielleicht nicht zu stellen wagen. Von diesem speziellen Fall abgesehen, ist das Fehlen menschlicher Kontakte natürlich ein Mangel. Aus diesem Grund nutzen die Autoren "HyperReader" nur als Ergänzung zum "klassischen" Englischunterricht.

mf92-04-0132 X-516
Hummel, Cindy; Carter, Hannelore: *Grüß dich, Bücherwurm!*

Der Artikel diskutiert, warum es wichtig ist, beim Deutschlernen Literatur auf englisch und auf deutsch zu lesen, schlägt Bücher für die Schüler vor und erklärt, wie es möglich ist, das Lesen außerhalb des Klassenzimmers in das Curriculum mit einzubeziehen. Die beschriebenen Materialien können vom Zentralbüro des AATG gegen Kostenerstattung bezogen werden.

mf92-04-0133 X-535
Hundertmark, Renate: *Freude und Begeisterung für eine fremde Sprache wecken. DaF im Kindergarten.*

Die unterschiedlichen Strukturen der Kindergärten an deutschen Auslandsschulen und das Fehlen von Fachleuten für DaF-Unterricht erschweren das frühe Deutschlernen der Kinder. Durch das Institut für Lehreraus- und -fortbildung in Sao Paulo ist es möglich geworden, in Seminaren Erzieherinnen, Lehrer und Lehrerinnen entsprechend zu schulen. Grundkurse vermitteln den kindgemäßen Umgang mit den bereitgestellten Materialien: den Unterrichtsbüchern für die Vier- und Fünfjährigen, Foliensätzen, Kassetten. Die Kinder werden zum Lernen im Spiel, vorsichtig aber auch zum Leistungsbewußtsein hingeführt, so daß ihnen das Deutsche Spaß macht. Die auf diese Weise geförderten LehrerInnen und ErzieherInnen erfahren diese Fortbildungen als einen Glücksfall, der ihnen letztlich mehr Sicherheit gibt.

mf92-04-0140 X-626
Jannot, Michel: *Pour une didactique informatique.*

Der Autor zieht Bilanz nach einem Seminar zur Integration von Computern sowie den dazu angebotenen Lernprogrammen in den Fremdsprachenunterricht. Grundsätzlich kann es nur von Vorteil sein, den Fremdsprachenerwerb durch diese Novität zu unterstützen; vorgestellt werden dazu die Lernprogramme: *Non Mais Dites Donc* und *Multiscénario*. Doch in Frankreich ist es bis jetzt lediglich ein sehr kleiner Kreis, der dieses Vorhaben forciert. Die meisten Lehrerkollegen halten noch aus Angst vor der Technik inne, und es fehlt zusätzlich an finanziellen Mitteln sowie kompetentem Personal. Für die Zukunft ist eine Zusammenarbeit mit Informatikern jedoch unumgänglich.

mf92-04-0142 X-515
Jung, Udo O.H.: *Phasengerechter Medieneinsatz im Englischunterricht.*

Der Einsatz technischer Medien im Unterricht ist angesichts der zunehmenden Verbreitung der Informationstechnologie im Alltagsleben angebracht. Für den Fremdsprachenerwerb bieten sich dabei besondere Möglichkeiten, die anhand praktischer Beispiele aus dem Englischunterricht verdeutlicht werden. Fernsehen und Radio setzen als Prozeßmedien hohe sprachliche Kompetenz voraus. Sie sollten daher nach dem Einsatz der didaktisch aufbereiteten Produktmedien Video und Kassette erfolgen. Die Beteiligung an Phone-In-Sendungen mit Schülern aus dem englischsprachigen Ausland wird empfohlen. Die Einsatzmöglichkeiten des Computers im Fremdsprachenunterricht mit Programmen zur Textkonstruktion und -verarbeitung, Simulation und Konkordanz werden vorgestellt. Um die Diskrepanz zwischen Schule und Alltag zu überwinden, bietet sich ferner die Telekommunikation an, die eher als die anderen technischen Medien die sprechsprachliche Kompetenz fördert. Ein Glossar sowie eine Auswahlbibliographie zum computergestützten Fremdsprachenunterricht liegen bei.

mf92-04-0143 K-1374
Kästner, Helmut; Waldmann, Albert: *Aussprache und Schrift des Arabischen.*

Der Kurs führt in elf Lektionen in Aussprache und Schrift des Arabischen ein. Die Vermittlung erfolgt in Dialogform. Für die Schreibübungen des Benutzers ist innerhalb des Buches ausreichend Raum vorgesehen. Da in der Einleitung ausführliche und gut verständliche Hinweise zum Erarbeiten des Stoffes gegeben werden, eignet sich das Lehrbuch nicht nur für den Unterricht, sondern auch zum Selbststudium.

mf92-04-0144 X-650
Kelly, P.: *Guessing: no substitute for systematic learning of lexis.*

Der Autor widerspricht in diesem Artikel der Auffassung Nations, daß kontextbezogenes Raten eine sichere und zeitökonomische Methode zur Wortschatzerweiterung sei (vgl. Nation, Paul: "Teaching and Learning Vocabulary", Wellington, New Zealand 1987). Er nimmt zunächst eine Binnendifferenzierung des kontextbezogenen Ratens vor, indem er zwischen formalem Raten und kontextbezogenem Raten unterscheidet. Formales Raten orientiert sich an (formalen) Ähnlichkeiten: Ist z.B. eine Form eines Wortes bekannt, so kann eine weitere ohne große morphologische Kenntnisse erschlossen werden. Das Gleiche gilt für Ähnlichkeiten zwischen verschiedenen Sprachen, Lautmalereien oder dem Trennen eines zusammengesetzten Wortes in seine Bestandteile zur Erschließung der Gesamtbedeutung. Im Gegensatz dazu orientiert sich das kontextbezogene Raten nur am bekannten Bedeutungszusammenhang, aus dem die Bedeutung eines unbekannten Wortes erschlossen werden soll. An verschiedenen Beispielen zeigt der Autor, daß letztere Methode nur bei einem extrem enggefaßten Kontext zu einem befriedigenden Erfolg führt, in den meisten Fällen die Fehlerquote jedoch sehr hoch ist - wesentlich höher als beim formalen Raten. Keine Technik, auch nicht die Nations, die hier referiert wird, kann Fehler ausschließen. Der Autor setzt dieses Ergebnis in Relation zum hohen Zeitaufwand der Methode - denn der Lesevorgang muß zum Raten immer wieder unterbrochen werden, wobei sich der erste Einfall meist als falsch erweist - und kommt so zu dem Schluß, daß kontextbezogenes Raten kein Ersatz für systematisches Vokabeltraining ist, zumal er es für höchst unsicher hält, ob die (überdies unsicheren) Ergebnisse so verarbeitet werden, daß sie den aktiven Wortschatz erweitern. Abschließend weist der Autor nochmals darauf hin, daß auch das formale Raten keinen Ersatz für ein systematisches Lernen der Vokabeln bieten kann. Beide Ratemethoden mögen beim Lesen oder Hören eines Textes gewisse Vorzüge haben, seien aber ungeeignet zur Erweiterung des aktiven Wortschatzes.

mf92-04-0145 X-516
Kennedy, Zita; Cohu, Eva: *Mainstreaming hard-of-hearing students into a foreign language class.*

Es wird allgemein angenommen, daß Fremdsprachenlernen für hörgeschädigte Lernende eine schwierige, wenn nicht gar unmögliche Aufgabe darstellt. In dem Artikel beschreibt der Autor ein Pilotprogramm, in welchem fünf hörgeschädigte Studenten in eine Deutschklasse der High School aufgenommen wurden. Während ihre Sprache in englisch meist unverständlich war und ihr Gehörschaden hier schwer zum Tragen kam, konnten sie mit ihren hörenden Mitschülern beim Lesen, Schreiben und Hören (Lippen lesen) erfolgreich mithalten; sie waren in der Lage, ebenso verständlich auf Deutsch wie auf englisch zu sprechen.

mf92-04-0148 X-626
Kienreich-Bracot, G.; Bracot, A.M.: *Effet de l'étonnement dans l'apprentissage du F.L.E. Une expérience auprès des apprentis-maçons de la BASF AG.*

Der Artikel beschreibt Unterrichtserfahrungen eines Anfängersprachkurses für Auszubildende des Chemieunternehmens BASF AG. Seit einiger Zeit ist der Konzern an einem Austauschprogramm mit Frankreich beteiligt; um dieses nun auch sinnvoll zu nutzen und weiterzuführen, werden die Mitarbeiter sprachlich geschult. Nach Berichten der Lehrkraft waren die 18- bis 20jährigen Schüler jedoch eher unmotiviert und zeigten eine große Scheu vor der fremden Sprache. Durch einen aktiven, spielerisch orientierten und auf die Lerngruppe abgestimmten Unterrichtsbeginn, gelang es, den meisten Schülern die Angst zu nehmen, vor einem unlösbaren Problem zu stehen. Gerade die ersten Kontakte und Erfahrungen mit einer fremden Sprache sind entscheidend für Motivation, Freude und Lernverhalten im zukünftigen Unterricht.

mf92-04-0149 X-42
Klein, Claudia; Nowicki, Daniela: *Ein Ehedrama als Schullektüre? Wie Simone de Beauvoirs* La Femme Rompue *für Oberstufenschüler interessant wurde.*

Nach einer theoretischen Begründung von "produktiven Zugängen" (Wortschatzarbeit zu Themenschwerpunkten, Phantasiereise, Vorgabe von Formelementen, Aufsuchen von Schlüsselwörtern und Leitmotiven, Angabe der Vorgeschichte bis zum Beginn der Originalhandlung, Vorgabe von Personenverzeichnissen oder Personenkonstellationen) im fremdsprachlichen Literaturunterricht zeigen die Autorinnen an einer Unterrichtsreihe zu der als Tagebuch konzipierten Lektüre "La femme rompue" von Simone de Beauvoir exemplarisch, daß dieser Ansatz eine sinnvolle Alternative für die Einstiegsphase bei der Arbeit mit literarischen Texten darstellen kann.

mf92-04-0150 X-55
Klein, Friedrich: *Janni Howkers "The Nature of the Beast" - ein Jugendroman im Englischunterricht am Ende der Sekundarstufe I.*

Der in der Ich-Form geschriebene und 1985 erschienene Jugendroman von Janni Howkers erzählt aus der Perspektive des Schülers Bill Coward, wie seine Familie von der Arbeitslosigkeit bedroht und erfaßt wird, sowie in einem zweiten Strang, wie ein aus einem Wanderzirkus ausgebrochener Panther Tiere und Menschen der Umgebung tötet. Diese beiden Romanstränge können mit Schülern am Ende der Sekundarstufe I herausgearbeitet werden. Das weitere Interpretationsinteresse gilt der Funktion der Erzählperspektive und einer Charakterisierung des Erzählers. Methodische Hinweise und Anregungen beziehen sich auch auf die sprachliche Gestaltung des Textes, von dem insgesamt gesagt werden kann, daß die Abweichungen von der Standardsprache so gering sind, daß die Schüler kaum Schwierigkeiten zu bewältigen haben. Bei den Übungstechniken ist auf die Vermeidung von Eintönigkeit zu achten (zur Sicherung der Ergebnisse bei extensivem Lesen werden "reading diaries" angefertigt; Aufgaben aus einer anderen Erzählperspektive bieten sich an; die bildliche Ausgestaltung einzelner Szenen ist denkbar; der Klassenraum kann mit Postern landeskundlicher Art ausgestattet werden).

mf92-04-0151 X-180
Klippel, Friederike: *Fremdsprachen lernen in der Grundschule. Überlegungen zu zwei Neuerscheinungen.*

Der Aufsatz beschreibt den Inhalt des von Gundi Gompf herausgegebenen Sammelbandes "Fremdsprachenbeginn ab Klasse 3: Lernen für Europa" (Berlin: Cornelsen, 1992) und der Monographie von Wolfgang Maier, der sich als Lehrbeauftragter für Grundschulfranzösisch an der Universität Augsburg und Verfasser eines Französischlehrbuchs in "Fremdsprachen in der Grundschule. Eine Einführung in ihre Didaktik und Methodik" (Berlin, München: Langenscheidt, 1991) heftig gegen eine "Leitsprache Englisch" ausspricht.

mf92-04-0153 X-180
Klippel, Friederike: *Übungen mit Kopiervorlage: Das wachsende Bild.*

Übungen, in denen die Fähigkeit, kommende Situationen vorauszuahnen, geschult wird, bieten sich auch im Fremdsprachenunterricht als sinnvoll an. Die in dem Beitrag abgedruckte Kopiervorlage, die mehrere Einsatzformen ermöglicht, verlangt von den Lernern das fortschreitende Analysieren einer durch zusätzliche Informationen immer klarer werdenden Situation.

mf92-04-0154 X-633
Königs, Frank G.: *Wie sagen wir's unseren Kindern? Möglichkeiten und Grenzen für die Weiterentwicklung der Französischdidaktik.*

Mit den im Titel apostrophierten Kindern sind sowohl die Grundschüler gemeint, die in immer stärkerem Maße und unter dem Eindruck der europäischen Grenzöffnung schon frühzeitig mit Französisch als Fremdsprache konfrontiert werden, wie auch die Lehrerstudenten, deren Ausbildungsprofil so eingerichtet werden muß, daß sie der zu erwartenden Diversifikation gewachsen sind. Kernpunkt der Ausführungen ist die methodisch-didaktische Entwicklung der Französischdidaktik, die in Abhängigkeit von der politischen Entwicklung gesehen wird: Die Stellung der Zielsprache in der Welt ist nicht ohne Einfluß auf ihre Didaktik. Neben dem Französischunterricht für Erwachsene und der Lehreraus- und Lehrerfortbildung befaßt sich der Aufsatz mit dem Frühbeginn des Französischunterrichts: Lernen Kinder imitativ, und wenn nein, welches sind die Stichwörter im lerntheoretischen Bereich? Da nicht umstritten ist, daß es Grammatikunterricht geben sollte, sondern nur, wie er erteilt werden sollte (endgültiger Klärung bedürfen noch die Adjektivstellung, die indirekte Rede und die Genusproblematik), werden stichwortartig Leitlinien für einen kognitiv orientierten Unterricht in der Grundschule genannt: keine Überfrachtung; altersgemäße methodische Aufbereitung, Muttersprache als Lernhilfe; ganzheitliche Orientierung; fremdkulturelle Zielstellung.

mf92-04-0156 X-42
Kramer, Peter: *Wohnort des Elends und der Hoffnung: La Goutte d'Or. Eine literarische Unterrichtsreihe zum Wandel eines Pariser Bezirks.*

Der Autor stellt eine für einen Grundkurs mit Französisch als erster Fremdsprache konzipierte Unterrichtsreihe vor, die literarische und landeskundliche Zielsetzungen miteinander verknüpft. Anhand von Textauszügen, die im Aufsatz abgedruckt sind, gilt es herauszuarbeiten, wie die soziologische Veränderung eines Pariser Stadtbezirks (es geht hier um das Viertel der Goutte d'Or im Norden der Stadt, das traditionell von sozial Schwächeren und Benachteiligten bewohnt wird) im Roman des 19. Jahrhunderts sowie im modernen zeitgenössischen Roman Darstellung findet. Als Textgrundlage dienen Auszüge aus Zolas *L'Assommoir* (1877), Romain Garys Roman *La Vie Devant Soi* (1975), aus *La Goutte d'Or* (1986) von Michel Tournier und *Les Yeux Baissés* (1991) von Ben Jelloun. Neben Anmerkungen zur auszugsweisen Behandlung der einzelnen Werke sowie zu ihrer Verknüpfung bietet der Artikel Anregungen, wie die literarische Unterrichtsreihe in einer die Schülerwelt unmittelbar betreffenden Diskussion über multikulturelles Zusammenleben und gegenwärtig herrschende Ausländerfeindlichkeit (auch bzw. insbesondere in Deutschland) münden kann.

mf92-04-0158 X-509
Kresta, Ronald: *Interpersonale Sprachmittel in Fachtexten der Linguistik.*

Nach einführenden Bemerkungen zum Begriff "Interpersonalität" und einer Kennzeichnung von Faktoren, die einen Fachtext prägen, werden Aufsatz (in Fachzeitschrift/Sammelband) und Novizendarstellung als Fachtextsorten näher charakterisiert. Im Mittelpunkt stehen dabei interpersonale Sprachmittel und Parameter, die deren Wahl beeinflussen können.

mf92-04-0159 Do-910-18
Kretzenbacher, Heinz L.: *Der "erweiterte Kulturbegriff" in der außenkulturpolitischen Diskussion der Bundesrepublik Deutschland. Ein Vergleich mit der öffentlichen/innenkulturpolitischen und kulturwissenschaftlichen Begriffsentwicklung von den sechziger bis zu den achtziger Jahren.*

Das Verständnis von Kultur rückte während der achtziger Jahre weltweit ins Zentrum des politischen Interesses. In der Disziplin Deutsch als Fremdsprache hatte der kulturtheoretische und

kulturvermittelnde Ansatz - zunächst als Landeskunde - von jeher eine dieses Fach prägende Bedeutung. Der traditionelle Kulturbegriff, der Hochkultur gegen Massenkultur - mit negativer Einschätzung - absetzt, wirkt noch über W. und A. v. Humboldt aus dem 19. Jahrhundert herüber, so etwa in den Kulturbegriff der Frankfurter Schule, die damit allerdings schon ein Unbehagen signalisierte. Die Ausweitung des Kulturbegriffs im 20. Jahrhundert bedeutete zunächst eine qualitative Veränderung: Kultur beinhaltet nicht mehr allein menschliche Kulturfähigkeit und Zivilisation, sondern vornehmlich Verhalten. Eine eingehende Untersuchung widmet der Verfasser dem "erweiterten Kulturbegriff" in der politischen Diskussion. Diese Prägung kommt fast nur in Texten der auswärtigen Kulturpolitik, begrenzt durch die sozial-liberale Ära von 1969 bis 1982, vor. Auch Österreich und die Schweiz werden vergleichsweise in die Erörterung einbezogen. Der Verfasser bringt hierzu eine Reihe von Belegen und entsprechende Formulierungen. Zwei Tendenzen der letzten Jahre sind zu erkennen: Der kulturelle Ansatz in Forschung und Lehre des Faches Deutsch als Fremdsprache und die intensive Auseinandersetzung mit dem Kulturbegriff sowie die Intensivierung der Sprachkulturforschung. Es entwickelt sich eine Sensibilisierung für die Bedingungen der Zielkulturen, die sich neueren Erkenntnissen zufolge in Verhaltensmustern äußern. Die Diskussion um den Kulturbegriff in Theorie und Praxis erhält starke Anregung durch die "25 Thesen", die der Beirat Deutsch als Fremdsprache des Goethe-Instituts formuliert hat.

mf92-04-0160 X-609
Kretzer, Birgit E.: *Die Definition in einsprachigen englischen Wörterbüchern.*

Beim einsprachigen Wörterbuch bilden Benutzererwartung, Definitionsleistung und Autorendefinition die Grundlage für den Eintrag, der schließlich in das Wörterbuch aufgenommen wird. Dabei sind vier Definitionstypen vorherrschend, die in dem Aufsatz vorgestellt und anhand von Beispielen erläutert werden: die Zeigedefinition, die Inhaltsdefinition, die Umfangsdefinition und die etymologische Definition.

mf92-04-0161 X-55
Kubanek-German, Angelika: *Außergewöhnliche Schüler - Englischunterricht mit körperbehinderten Jugendlichen in der Sekundarstufe I.*

Einer Schätzung aus dem Jahre 1975 zufolge lernen bis zu 15000 körperbehinderte Schüler Englisch. Der Unterschied zu normalen Schülern wird an zahlreichen Punkten (der Wunsch der Behinderten, wie normale Schüler behandelt zu werden; das Bewußtsein der Fachlehrer über die Besonderheit ihrer Schüler; andere Leistungsnormen, andere Leistungsvoraussetzungen) faßbar: Die physischen Beeinträchtigungen haben ihre Auswirkungen auf die Arbeit in der Klasse, wobei das erschwerte Sprechen im Fremdsprachenunterricht von besonderer Bedeutung ist. Lernbehinderung darf nicht mit Leistungsschwäche gleichgesetzt werden, aber die Schülerorientierung muß für den Lehrer dazu führen, daß er sich mit Themen wie Spracherwerbsprozeß, Lerntheorien und Lernstilen noch stärker als sonst üblich auseinandersetzt, damit "Förderung der Lernfähigkeit" in den Lernzielkatalog aufgenommen werden kann. Als wichtige methodische Maßnahme bei der Förderung lernbehinderter Schüler ist die Binnendifferenzierung anzusehen, und bei der Leistungsmessung muß darauf geachtet werden, daß Angstzustände weitgehend unterbunden werden.

mf92-04-0163 X-42
Kurtz, Jürgen: *Binnendifferenzierung im englischen Anfangsunterricht. Ein Erfahrungsbericht aus einer Klasse 5 einer Gesamtschule.*

Obwohl die Binnendifferenzierung als allgemeines Unterrichtsprinzip unumstritten ist, gibt es kaum konkrete Hinweise für eine Umsetzung im Fremdsprachenunterricht. Der Erfahrungsbericht geht praxisbezogene Wege. Er bezieht zahlreiche Beispieldialoge mit ein und leitet daraus eine differenzierte, mediengestützte Gesprächsführung ab, die eine Beteiligung der gesamten Lernergruppe am Unterrichtsgespräch zuläßt. Wichtig ist dabei vor allem die adressatenorientierte Verwendung von lehrmethodischen Fragen, die bereits in der Unterrichtsvor-

bereitung kleinschrittig zu antizipieren ist. Erst dadurch können modellhafte Schüleräußerungen sukzessive gefördert und einbezogen werden.

mf92-04-0165 Do-910-18
Kutsuwada, Osamu: *Zur Geschichte der japanischen Wissenschaft von deutscher Kultur in ihrem Zusammenhang mit der sozialen Entwicklung Japans.*

Die Geschichte der japanischen Germanistik ist nur auf dem Hintergrund der allgemeinen Geschichte und sozialen Entwicklung darstellbar. Japan durchlief seine Modernisierung im westlichen Sinne durch Druck von außen. Die Hochschuldidaktik war englisch/französisch ausgerichtet, nur die deutsche Medizin brachte zunächst starke Beeinflussung. Der Überblick über die weitere Entwicklung verdeutlicht, wie sich am Ausgang des 19. Jahrhunderts Lehre und Forschung vor allem an der Tokyo-Universität am Deutschen orientierten; der imperialistische Charakter der Staatsgewalt bildete sich nach preußischem Muster. Die deutsche Literatur hielt Einzug in den Universitäten, die Texte wurden ins Japanische übertragen. Es ging vor allem um die deutsche Klassik, Goethe gehörte zur Bildungsliteratur, Interpretationstechniken waren ausgeklammert; Germanistik galt als ein "Orchideenfach". Änderung und Annäherung brachten die 30er Jahre; an der japanischen Germanistik ging der deutsche Nationalsozialismus nicht vorüber. Nach dem Krieg wurden nun auch die "modernen deutschen Klassiker" sowie die großen Interpreten der deutschen Literatur für Japan entdeckt, deren Forschungsrichtungen übernommen wurden. Der Verfasser hofft daß durch die Arbeit der neuen "Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik" ein eigenjapanischer Forschungsstandort theoretisch fundiert, und damit eine wissenschaftliche Zusammenarbeit möglich werden wird.

mf92-04-0169 X-515
Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter: *Zur Arbeit mit Konkordanzen im Englischunterricht.*

Im computerunterstützten Fremdsprachenunterricht stellen Konkordanzprogramme, die Regelmäßigkeiten komplexer Strukturen aufdecken, keinen Widerspruch zu kommunikativen Zielsetzungen dar. Sie ermöglichen authentische und zweckgerichtete Kommunikationsanlässe und überlassen den Schülern die Initiative bei der Spracharbeit. Die Forschungs- und Experimentierfreude sowie das Sprachbewußtsein der Lernenden werden durch das Zusammenstellen von Listen bestimmter sprachlicher Strukturen gefördert und regen zur Interaktion an. Der Computer wird dabei wie im Alltag als Werkzeug und nicht als Lernmaschine eingesetzt. Verschiedene Konkordanzprogramme werden vorgestellt und auf ihre Vor- und Nachteile hin untersucht. Sie können alle Arten von elektronisch gespeicherten Texten verarbeiten, nach lexikalischen, syntaktischen und morphologischen Eigenheiten analysieren und auch bei der Arbeit mit literarischen Texten Interpretationshilfen bieten.

mf92-04-0171 X-42
Leupold, Eynar: *Zur pädagogischen Neuorientierung des Fremdsprachenunterrichts. Überlegungen aus der Praxis des Französischunterrichts.*

Beim Versuch einer Bestandsaufnahme der Kritik an der gegenwärtigen Situation des Fremdsprachenunterrichts kommt der Autor zu dem Schluß, daß die Schülerinnen und Schüler sich aus unterschiedlichen Gründen nicht mehr so verhalten wie frühere Generationen. Daraus ergeben sich besondere Herausforderungen an die Lehrer, die über die reine Unterweisung in der Fremdsprache hinausreichen und pädagogische Gesichtspunkte eher ins Blickfeld rücken. Bei einer Neuorientierung im Bereich der Lernziele soll über eine bessere Ausbildung zur rezeptiven Kommunikation und eine Rück- oder Herausnahme des Schriftlichen nachgedacht werden. Der Inhaltsbereich könnte durch stärkere Orientierung der Lehrbücher an den eigentlichen Interessen der Schüler sowie durch projektorientiertes Arbeiten und Simulationen verbessert werden. Eine Neuorientierung im methodischen Vorgehen beinhaltet eine Differenzierung und Individualisierung, die Aktivierung beim Lernen, die Favorisierung von bewußtem Lernen im Wechsel mit affektiven Phasen sowie die Förderung der sozialen Kompetenz. Die Revision der Leistungsmessung könnte die Schüler mehr zu erfolgreicher als zu fehlerfreier

Kommunikation hinführen, wenn nicht länger eine Sprachnorm zugrundegelegt wird, die selbst einheimischen Sprechern zunehmend Schwierigkeiten bereitet, und stattdessen landeskundliches Wissen, Offenheit gegenüber dem Land der Zielsprache und gekonnte Verwendung von nonverbalen Elementen in die Gesamtbewertung Eingang finden.

mf92-04-0172 X-650
Levy, Mike: *Concordances and their integration into a word-processing environment for language learners.*

Der Autor beschreibt den Nutzen einer Konkordanz als Computerprogramm schwerpunktmäßig aus der Sicht des Englischlernenden. Welche Fragen kann er an eine Konkordanz stellen, und wie muß sie beschaffen sein, um die Fragen ausreichend beantworten zu können. Die Nutzungsmöglichkeiten einer Konkordanz, die eine Sammlung aller Vorkommensmöglichkeiten eines Wortes in seiner individuellen Textumgebung mit Verweisen auf die Häufigkeit bestimmter Kombinationen darstellt, wird am Beispiel "collocation" erläutert. Mit den Ergebnissen linguistischer Untersuchungen belegt der Autor, daß Konkordanzen Schülern helfen, Kollokationsmuster zu erkennen. Es wird ein kurzer Überblick über die bekanntesten Konkordanzen und ihre Nutzungsmöglichkeiten gegeben, sei es zur Überprüfung eines Textes oder zur Erweiterung des Wortschatzes. Der Autor nennt als erstes die "Keyword in Context"-Konkordanz, die jedes "Keyword" in einem Text bzw. Textabschnitt und die es umschließenden Wörter darstellt. Des weiteren nennt er die "word-frequency"-Konkordanzen, die die Wichtigkeit eines Wortes an der Häufigkeit seines Auftretens messen, und Spezialkonkordanzen, denen ein spezieller Wortschatz zugrundeliegt (z.B. für wissenschaftliche Texte). Was die Beschaffenheit einer solchen Konkordanz als Computerprogramm angeht, so konzentriert sich der Autor auf zwei Punkte, nämlich wie die Ergebnislisten sinnvoll begrenzt werden können, um den Nutzer nicht zu verwirren, was wiederum am Beispiel der "Keyword in Context"-Konkordanz (KWIC) näher erläutert wird, und wie ein effektiver Corpus aussehen muß, der die Basis einer Konkordanz bildet. Als Abschluß erstellt der Autor ein Schema, mit dem eine Konkordanz neben Rechtschreib- und Grammatikhilfe in ein Textverarbeitungsprogramm integriert werden kann, so daß der Nutzer all diese Extras in Kombination verwenden kann. Die Vorteile eines solchen Programms liegen auf der Hand. Anstatt in einem Lexikon lediglich die Definition eines Wortes zu überprüfen, hat der Nutzer so Zugriff auf Synonyma, deren Gebrauchshäufigkeit etc. Für den Autor stellen Konkordanzen bereits im isolierten Gebrauch, ganz besonders aber als integrierter Teil eines Textverarbeitungsprogramms, eine große Hilfe dar, um den tatsächlichen Gebrauch englischer Wörter zu erlernen.

mf92-04-0173 Do-910-18
Liang, Yong: *Höflichkeit als interkulturelles Verständigungsproblem. Eine kontrastive Analyse Deutsch/Chinesisch zum kommunikativen Verhalten in Alltag und Wissenschaftsbetrieb.*

Für eine interkulturelle Verständigung reicht die Beherrschung der Fremdsprache allein nicht aus. Wichtig sind die Kenntnisse kulturpragmatischer Regeln, wozu besonders im Chinesischen die Riten der Höflichkeit gehören. Eine kontrastive Analyse Deutsch/Chinesisch zum kommunikativen Verhalten zeigt die kulturspezifischen Formen von Höflichkeit als Verhaltens- und Handlungsmaxime und deren sprachliche wie schriftliche Realisierung auf. Eng verknüpfen sich damit die Verstehens-/Verständigungsprobleme, wie einige Beispiele aus dem Alltag und aus dem Wissenschaftsbetrieb beweisen. So können die hier erläuterten "Vermeidungsrituale" im Chinesischen zu großen Mißverständnissen, zu einer falschen Sicht von der deutschen Seite her führen, während dem Chinesen die ungewohnte deutsche "Direktheit" grob unhöflich erscheinen muß. So kennt er auch kaum die kritische Auseinandersetzung, eine Tatsache, die der Deutsche zu Unrecht als Negativum anmerken mag. Kommunikationsstörungen sind die Folge. Im Fremdsprachenunterricht wie in Lehrwerken müssen kulturkontrastive Faktoren weitaus mehr Beachtung finden. Eine Einführung in fremdkulturelle Denkverfahren und Wertschätzungen - über die Landeskunde hinaus - ist auf dem Wege empirischer Untersuchungen erforderlich.

mf92-04-0175 X-633
Literski, Klaus-Michael: *Deutsch-französische Wortbeziehungen - nutzbar gemacht für den Französischunterricht.*

Nach einführenden Anmerkungen zu den Epochen, in denen der Lehnwortaustausch von Frankreich nach Deutschland hauptsächlich stattgefunden hat, sowie zu dem Entlehnungsvorgang selbst (Lehnwort, Lehnbildung, Lehnbedeutung) berichtet der Autor über ein 3850 Einträge umfassendes Korpus, das aus dem Deutschen Universalwörterbuch des Duden herausgezogen worden ist. Nach Wortarten unterteilt sieht der Bestand folgendermaßen aus: 529 Verben, 473 Adjektive, 2640 Substantive, kaum Adverbien, dafür jedoch 70 Nomen + Adjektive als feste Verbindungen und ca. 90 idiomatische Wendungen. Für Schüler der Klasse 6 wird prognostiziert, daß sie ca. 540 Substantive bereits kennen. Diese Wörter können als Nucleus angesehen werden, der weiter "ummantelt" werden kann mit lateinischen und englischen Lehnwörtern. Andererseits kann auch darauf hingewiesen werden, daß durch Rekurs auf dieses Korpus reziprok der deutsche Wortschatz gefestigt wird. Die Vorkenntnisse von Schülern der Klasse 6 oder die der Sekundarstufe II-Schüler sind auszugsweise in Tabellen wiedergegeben.

mf92-04-0177 X-503
Mairesse, Paul: *Pratique de l'autodictionnaire. Pour un apprentissage autonome.*

Das "Autodictionnaire" ist ein Vokabellernprogramm für den autonomen Lerner. Die Vokabeln werden, samt Definitionen, morpho-syntaktischen Informationen (Geschlecht des Substantivs, unregelmäßige Verbformen etc.) und der Einbindung in entsprechende Kontexte, vom Lerner selbst eingegeben. Bei der anschließenden Vokabelabfrage erhält er auf dem Bildschirm die Definitionen und muß nun das dazugehörige Wort bzw. den Ausdruck finden. Dabei kann er zusätzliche Informationen heranziehen, so zum Beispiel den Kontext oder die Anfangsbuchstaben des gesuchten Begriffs. Die morpho-syntaktischen Elemente wie Flexionsformen, Numerus und Pluralform des Substantivs werden (zumindest im Deutsch-Lernprogramm) in Form von Multiple-Choice-Fragen, Lückentexten oder offenen Fragen abgeprüft. Nach welchen Kriterien er die Vokabeln wiederholen möchte (nach dem Zufallsprinzip, in alphabetischer Reihenfolge, von den alten Wörtern bis zu den neuen oder umgekehrt), bleibt dem Lerner überlassen. Schließlich besteht die Möglichkeit, sich - beispielsweise zur Verdeutlichung von kontextabhängigen Bedeutungsunterschieden eines Wortes - alle Einträge zu einem bestimmten Wort auflisten zu lassen. Das Programm bietet aufgrund seiner großen Speicherkapazität, der Zusammenstellung von innerhalb eines großen Zeitraumes eingegebenen Informationen zu einem bestimmten Ausdruck, der verschiedenen Abfragemöglichkeiten und der individuellen Vokabeldatei gegenüber den traditionellen Lernpraktiken (Vokabelheft, -karten etc.) enorme Vorteile. Die aktive, eigenverantwortliche Arbeitsweise und das kontextbezogene Lernen fördern darüber hinaus das Globalverstehen; zudem potenziert der für die Eintragungen notwendige Gebrauch eines einsprachigen Wörterbuchs den Wortschatz des Lerners. Da das "Autodictionnaire" noch viel zu selten genutzt wird, ruft der Autor die Lehrer dazu auf, den Schülern durch Anregungen im Unterricht Zugang zu diesem Lernsystem zu verschaffen.

mf92-04-0178 X-626
Marneffe, Monique Mahieu: *L'utilisation de documents authentiques vidéo. Quelques réflexions méthodologiques.*

Der Artikel befaßt sich mit der Aufnahme authentischer Lehrmaterialien in den Fremdsprachenunterricht. Fernsehsendungen, die weder methodisch noch didaktisch aufbereitet wurden, eignen sich bei der heutigen Programmvielfalt besonders gut. Diese müssen dennoch von den einzelnen Lehrern genau vorbereitet werden, um eventuellen Frustrationen vorzubeugen. Daher müssen zur Auswahl bestimmter Sequenzen unbedingt Lernerbedürfnisse, Alter, Interessen und vor allem das Sprachniveau der Gruppe berücksichtigt werden. Vor dem Abspielen eines jeden Ausschnittes - die einzelnen Sequenzen sollten nicht zu lang sein - ist

es notwendig, Ziel und Aufgabe zu formulieren, um die Lerner in ihrer Betrachtung zu sensibilisieren. Jeder Abschnitt bzw. jede komplette Sendung kann mehrmals hinsichtlich unterschiedlicher Fragestellungen behandelt werden.

mf92-04-0180 X-633
Marx, Diemo: *Europa - Schmelztiegel oder Mosaik? Von den Schwierigkeiten bei der Erweiterung des Fremdsprachenangebots in Klasse 5 (am Beispiel des Französischen in Nordrhein-Westfalen).*

Ein Befürworter des Frühbeginns von Fremdsprachenunterricht und des Französischen als 1. Fremdsprache setzt sich kritisch mit der Sprach- und Schulpolitik des Landes Nordrhein-Westfalen auseinander, dessen sozialdemokratischer Regierung bloße Lippenbekenntnisse zur Diversifikation des Fremdsprachenunterrichts vorgeworfen werden. Ein statistischer Vergleich zwischen der Situation in Nordrhein-Westfalen und einigen anderen Bundesländern soll dies belegen. Anders als die Befürworter von Englisch als 1. Fremdsprache, die ihr ideologisches Rüstzeug aus dem 19. Jahrhundert beziehen und die die Bürger über die Sprache in einen europäischen Schmelztiegel stecken wollen, sehen die Befürworter von Französisch als 1. Fremdsprache Europa als Mosaik, dessen Einzelbestandteile ihre Eigenart nicht aufgeben müssen. Um dem Elternwillen Geltung zu verschaffen, wird die Gründung von Vereinen angeregt, welche jene Informationsarbeit übernehmen sollen, die von der Landesregierung unterbunden oder behindert wird.

mf92-04-0181 X-42
Matzen, Werner: *Die neuen Einheitlichen Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung - Englisch der Kultusministerkonferenz.*

Einer der Mitarbeiter an den EPAs in der Fassung von 1989 kommentiert die neuen Aspekte und fordert die Kollegen auf, die bisherige Entwicklung sowie die schulpraktischen und fachdidaktischen Bereiche der Vorlage nicht nur zur Kenntnis zu nehmen, sondern kritisch zu durchleuchten.

mf92-04-0182 X-56
Medgyes, Péter: *Native or non-native: who's worth more?*

Der Autor listet auf, mit welchen Vor- und Nachteilen zu rechnen ist, wenn *native speakers* bzw. *non-native* speakers Sprachen unterrichten, und liefert damit Grundlagen für die Diskussion des Themas. Er selbst will beide Formen nicht missen, vorausgesetzt der *native speaker* spricht die Muttersprache des Lerners gut und der *non-native speaker* verfügt über fast muttersprachliche Kenntnisse in der Fremdsprache.

mf92-04-0183 X-535
Medo, Max-Moritz: *"Man sollte öfter teilnehmen, aber ..." Schulinterne Lehrerfortbildung am DSV-Valparaiso (Schilf). Ein Modell für die Zukunft.*

Die Anzahl der aus Deutschland vermittelten Lehrer an Auslandsschulen wurde drastisch gesenkt. In den Hauptstädten Südamerikas begegnete man dem mit der Einrichtung von Lehrerfortbildungsinstitutionen. Der Verfasser schildert die Vorzüge einer schulinternen Lehrerfortbildung am DSV-Valparaiso/Chile als einen Weg zur Selbsthilfe. Die Zielgruppen sind neben Lehrern aus Deutschland deutsch-chilenische Lehrer, die DaF unterrichten und chilenische Ortskräfte mit DaF-Ausbildung. Zur Organisation dieser Fortbildung gehören neben Fachtagen für bestimmte Themen, Hospitationen in Form regelmäßiger Hospitationsstunden,

auch durch den Fachleiter selbst, ferner eine monatliche Seminarveranstaltung für die Teilnehmer am "Hospitationszirkel". Diese Form der Lehrerfortbildung, in der ständig didaktische und methodische Fragen angesprochen, Lehrwerke verglichen, Beurteilungskriterien erörtert werden, hat sich als sehr effektiv erwiesen, auch was die Veränderung von Unterrichtsmethoden und gesteigertes Problembewußtsein betrifft.

mf92-04-0185 X-633
Meißner, Franz-Joseph: *Lehrwerkanalyse zur Interlexis:* English G *versus* Echanges *oder: Was leistet die erste für die zweite Fremdsprache?*

Als Interlexis wird hier bezeichnet, was als potentieller oder "übereinzelsprachlich rezeptiv transferabler Wortschatz" bezeichnet worden ist. Ziel der empirischen Erforschung der Wortschätze zweier Lehrbücher ist eine linguistisch wie lernökonomisch begründbare Sprachenfolge angesichts der Forderung nach europäischer Mehrsprachigkeit. Die Wortschätze der Lehrbücher wurden in die Felder einer mit dBase erstellten Datenbank übertragen. Die Zuweisungskriterien sind erläutert, die Ergebnisse sind statistisch aufgeschlüsselt. Der Autor zieht folgendes Fazit: 1. Wird Französisch als 1. Fremdsprache gewählt, so bietet dies eine solide Basis für den raschen Erwerb von Englisch; 2. Wegen seiner relativ anspruchslosen Morphologie und der großen Nähe zum Deutschen kann die Progression im Englischen hoch ausfallen; das Englische bietet die Voraussetzungen für einen raschen Ausbau der Interlexis; 3. Andererseits verhindert Englisch als 1. Fremdsprache, daß eine nachfolgende romanische Sprache frühzeitig die ihr innewohnenden Möglichkeiten zum Aufbau einer Mehrsprachigkeit entfaltet; 4. Der spätere Beginn des Englischunterrichts beeinträchtigt nicht die erworbene Kompetenz im Vergleich mit dem Normalbeginn; 5. Eine verfrühte Abwahl von Französisch in der Jahrgangsstufe 10 bedeutet, daß das Französische seine lexikalischen Grundlagen für einen romanischen TF (= Transfer) dem Leser noch nicht in ausreichender Breite zur Verfügung gestellt hat.

mf92-04-0187 X-793
Minakova, E.E.: *Ucebno-metodiceskie aspekty sopostavitel'nogo analiza nemeckich i russkich polisemantov.*

Eingebettet in den Bereich kontrastiver Studien zu lexikalisch-semantischen Kategorien fokussiert die Verfasserin auf die Erscheinung der substantivischen Polysemie und spricht dieser Bedeutsamkeit in Lexikographie und Sprachmittlung zu. Als methodisch relevant werden sowohl Fälle von Analogie als auch von abweichendem Vorgehen bei Bedeutungsübertragung an metaphorischem Sprachmaterial (Bezeichnungen aus der Tierwelt) diskutiert, wobei das Hauptinteresse der Vermeidung des negativen Transfers gilt. Gefordert wird - bei Anspruch auf sprachliche Kompetenz - bezogen auf das Feld der Polysemie die Beachtung u.a. von Situationsadäquatheit und die Existenz von Konnotationen.

mf92-04-0189 X-42
Montua, Marie-Claude: *"Le déserteur" de Boris Vian: argumentation et niveaux de langue.*

Die Autorin zeigt auf, wie man im Rahmen der unterrichtlichen Behandlung des weltberühmt gewordenen Antikriegs-Lieds "Le Déserteur" von Boris Vian, das in Form einer in einfacher, familiärer und dem gesprochenen Französisch nahekommender Sprache verfaßten "lettre ouverte" Sinnlosigkeit und Wahnsinn des Krieges aufzeigt und die Kriegsdienstverweigerung des Autors begründet, über die reine Texterarbeitung hinaus noch ein weiteres Ziel des kommunikationsorientierten Französischunterrichts verfolgen kann: das Einüben von argumentativen Redemitteln und -strategien für die mündliche wie auch schriftliche Kommunikation.

mf92-04-0192 X-54
Nayak, Nandini; Hansen, Nina; Krueger, Nancy; McLaughlin, Barry: *Language-learning strategies in monolingual and multilingual adults.*

Untersucht wurde die Hypothese, daß multilinguale Erwachsene andere Spracherwerbsstrategien zur Verfügung haben als solche, die nur eine Sprache sprechen. Zu diesem Zweck wurden 48 Versuchspersonen in einer künstlichen, eigens zu diesem Zweck entwickelten Sprache unterwiesen. Auch wenn die Vermutung sich nicht eindeutig bestätigte, daß Multilinguale generell über besser ausgebildete Lernfähigkeiten verfügen, konnte jedoch festgestellt werden, daß sie ihre Lernstrategien den gestellten Aufgaben besser anpassen.

mf92-04-0193 K-994
Neuner, Gerd; Vahle, Fredrik: *Paule Puhmanns Paddelboot. Zehn Lieder zum Singen, Spielen und Lernen für den Deutschunterricht.*

Die Sammlung enthält zehn Lieder für den Deutschunterricht mit ausländischen sowie auch deutschen Kindern im Alter von drei bis elf Jahren; sie ist somit im Kindergarten, in der Vorschule, der Grundschule und den ersten Klassen der Sekundarstufe I einsetzbar. Die Lieder, mit kindgerechten Zeichnungen illustriert, sollen zum Singen, Spielen und Bewegen anregen und die Spracharbeit unterstützen. Das Heft enthält vielfältige methodisch-didaktische Anregungen für den Lehrer, die nach einem einheitlichen Raster angelegt sind: Vorbereitung des Liedes; Anhören und Singen; Sprachübungen; spielerische, szenische und sprachlich-kreative Umsetzungen. Zu dem Lieder- und Arbeitsbuch ist eine Begleitkassette erhältlich.

mf92-04-0195 X-516
O'Mahony, Patrick J.: *Promoting German among students of color: A report on the student task force on diversity at VC Davis.*

In einem Versuch, die sprachlich-kulturelle Vielfalt der Adressaten anzusprechen, entwickelten Studenten der VC Davis im Januar 1991 ein Sonderprojekt zur Förderung der Deutschkenntnisse bei unterrepräsentierten Gruppen. Der Bericht skizziert die grundlegenden Ziele, die sich das Sonderprojekt gesetzt hat. Er soll aufzeigen, daß Studenten einen wichtigen Beitrag zu der Debatte um die Adressatenvielfalt leisten können.

mf92-04-0196 X-516
Otto, Karl F. Jr.: *Minorities and materials.*

Die meisten grundlegenden Deutsch-Lehrbücher scheinen für weiße männliche Lerner konzipiert zu sein. Der Artikel untersucht drei kürzlich erschienene Bücher, um zu sehen, wie Frauen und farbige Menschen darin dargestellt werden. Er enthält Vorschläge, Lehrbücher dahingehend zu verbessern, daß sie unsere pluralistische Gesellschaft besser widerspiegeln.

mf92-04-0197 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.): *Discuter sport, politique, dopage...*

Anhand von Zeitungsartikeln, Stellungnahmen berühmter Persönlichkeiten und ausgewählten Informationen über die politische und geschichtliche Entwicklung der Olympischen Spiele der Neuzeit sollen Lerner fortgeschrittenen Niveaus zu einer kritischen Diskussion über dieses sportliche Ereignis, über Doping, Politik usw. angeregt werden.

mf92-04-0198 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.): *Interviewer les skieuses.*

Ausgehend von drei beigefügten authentischen Interviews mit Skifahrerinnen und weiteren Interviews aus der Presse sollen Lerner mittleren Niveaus verschiedene Fähigkeiten einüben: Leseverstehen und Textanalyse, indem sie die Texte analysieren, Sprechfertigkeit, indem sie in Rollenspielen die Interviews nachspielen, und schließlich das schriftliche Ausdrucksvermögen, indem das Interview in eine Reportage umgeformt wird, den Interviews Titel gegeben und Fragen zu bekannten Persönlichkeiten formuliert werden.

mf92-04-0199 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.): *Pour accroître ses connaissances.*

Der Lerner soll nach der Lektüre der Sonderbeilage zu den Olympischen Winterspielen in diesem Heft Fragen zu den einzelnen Disziplinen beantworten. Dabei soll das Leseverstehen geübt und überprüft werden. Die Rätsel sind für Lerner mittleren Niveaus gedacht.

mf92-04-0200 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.): *Se repérer: Les générations de stations.*

Anhand von beiliegendem Kartenmaterial soll Lernern mittleren Niveaus ein Bild von verschiedenen Arten von Wintersportstationen mit den verschiedenen Wintersportmöglichkeiten in Frankreich und deren geographischer Lage gegeben werden. Bei einem potentiellen Skiurlaub sollen diese Informationen dem Lerner erlauben, den Wintersportort zu wählen, der für ihn am geeignetsten ist. Gleichzeitig übt der Lerner auch das Kartenlesen und die Verwertung der Informationen ein.

mf92-04-0201 X-609
Perrey, Gudrun; Piepho, Hans-Eberhard; Pye, Bruce: *Praxisnaher Einsatz der Grammatik. Wie? Wann? Warum? Teil 3.*

Unter der Rubrik ZE-Diskussion sind drei Beiträge abgedruckt, die zum Grammatikunterricht einen recht unterschiedlichen Standpunkt einnehmen. Gudrun Perry plädiert dafür, daß das Lehrbuch ein gut durchschaubares Angebot bereitstellen solle, in dem die Kursteilnehmer bei Bedarf nachschlagen können. Der Rolle des Kursleiters ist bei dieser Konzeption als die eines Helfers definiert, der dann unterstützend eingreift, wenn Grammatik zum Selbstzweck wird und das Regelwissen das spontane Sprechen verhindert. Eberhard Piepho und Bruce Pye sprechen sich dafür aus, daß Grammatik nur in Originaltexten entdeckt und zur Produktion eigener Texte benutzt wird. Statt viel Zeit bei der Vermittlung scholastischer Grammatikbegriffe und -kategorien zu verschwenden, solle eine vernünftige Lernergrammatik bzw. ein "Sprachgefühl" entwickelt werden.

mf92-04-0203 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.); Scott-Barrett, Fiona(Hrsg.): *Language Training. 10. 1989/90, 4. Developing skills.*

Die Zeitschriftennummer, ein Themenheft zur Vermittlung von Teilfertigkeiten im berufsbezogenen, betriebsinternen Fremdsprachenunterricht, liefert zunächst zwei Beiträge zum Training berufsrelevanter schriftlicher Fertigkeiten und mündlicher Präsentationsstrategien in Lernergruppen, die aus englischen Muttersprachlern bestehen; Möglichkeiten einer Übertragung der aufgezeigten Übungsformen und methodischen Vorgehensweisen auf den innerbetrieblichen Fremdsprachenunterricht Englisch werden hierbei besonders berücksichtigt (Keith Richards:

"Freedom and control in training environments: a caducean model"; Julie Zawadzki und Paul Saunders: "Presentation skills: learning lessons from native speakers"). Der abschließende Artikel, "Corporate language strategies for global markets" von Marianne E. Inman, gibt Aufschluß über das stetig wachsende Interesse, das der innerbetrieblichen Sprachvermittlung im letzten Jahrzehnt zugekommen ist, und betont die Wichtigkeit interkulturellen Lernens im Rahmen berufsorientierten Sprachtrainings.

mf92-04-0204 X-515.1
Pohl, Reinhard: *Schwarzer Humor bei Henri Michaux.*

Schwarzer Humor wird verstanden als Texte einer "literarische(n) Tradition ..., die gesellschaftliche Tabus und Geschmacksgrenzen" überschreitet. Nach Ausführungen zu Theorie und Praxis des "Humeur noir", der für André Breton im Surrealismus gipfelt, werden zwei Texte von Henri Michaux, "Mes occupations" und "Un homme paisible", die beide im Aufsatz abgedruckt sind, einer Interpretation unterzogen, wobei auch Erfahrungen mit Schülern eines 2. Vorsemesters eingearbeitet werden. Einer der Schüler hat seine Eindrücke in einer *Bande Dessinée* festgehalten, die ebenfalls abgedruckt ist. Texte wie Visualisierung gewähren einen Einblick in Michaux' aggressives Universum mit seiner Zweiteilung in Täter und Opfer, innen und außen, Herr und Sklave, hier und dort. Die beiden Texte sind an den Polen dieses Universums, aggressive Handlung und stille Duldung, angesiedelt.

mf92-04-0206 X-650
Pürschel, Heiner: *"Natural Japanese" with the "Language Repeater".*

Am Beispiel "Natürliches Japanisch lernen" stellt der Autor ein von Sony im Moment nur für den asiatischen Markt produziertes Sprachtrainingsgerät vor: den "Language Repeater", mit dem es möglich ist, kurze Textsequenzen von einer Magnetkarte einzuspeichern und dann beliebig oft zu wiederholen - ohne lange hin- und herspulen zu müssen, wie es bei Kassettenrekordern noch immer der Fall ist. Jede Magnetkarte hat eine Nummer, die auf eine entsprechende Lehrbuchseite verweist, wo Struktur und Register der Sequenz noch einmal genauer erläutert werden. Da das Programm mehr behavioristisch als kognitiv angelegt ist, werden grammatikalische Probleme nur oberflächlich gestreift. Auf dem japanischen Markt ist auch ein Aufnahmegerät mit Blankokarten erhältlich, das sich leicht mit Video- und Kassettenrekordern kombinieren läßt. Diese Erweiterungsmöglichkeit läßt den "Repeater" zu einem idealen Hilfmittel für den Unterricht werden. Leider hat die Firma Sony aus Mangel an Software das Gerät noch nicht auf den europäischen Markt gebracht.

mf92-04-0207 K-1323-3
Rabley, Stephen: *Youth culture.*

Das Themendossier zu Entwicklungstendenzen in der gegenwärtigen Jugendkulturbewegung ist sprachlich für Lerner mittleren Niveaus angelegt. Es bietet aktuelles, attraktives, bunt gestaltetes Text- und Bildmaterial zu schillernden wie auch dunklen Seiten der "teenage culture", so z.B. Mode, Popmusik, Radio, Film und Video, Sport, Jugendbücher und -zeitschriften, Arbeitswelt, "teenage slang", Jugendliche in der (inzwischen ehemaligen) Sowjetunion, Werbung, Gesundheit, Drogen und Dritte Welt. An die Materialsammlung schließt sich eine "action section" an, in der Anregungen für weiterführende Projekte zu den einzelnen Problemfeldern gegeben werden.

mf92-04-0208 X-509
Rak, Zofia:
Fachsprachliche Wortbildung - ihre Lehr- und Lernbarkeit.

Auf der Grundlage empirischer Untersuchungen wird die Lernbarkeit der semantischen Regelhaftigkeit deutscher fachsprachlicher Komposita erörtert, wobei deren Abhängigkeit von

linguistischen und didaktischen Momenten sowie lernpsychologischen Dispositionen der Lernenden im Blickfeld steht. Die Modellierung des semantisch Regelhaften sowie die gelenkte und ungelenkte Verarbeitung der Komposita werden analysiert.

mf92-04-0210 X-55
Rattunde, Eckhard(Hrsg.); Schröder, Konrad(Hrsg.); Wolff, Dieter(Hrsg.); Weller, Franz-Rudolf(Hrsg.): *Die Neueren Sprachen. 90. 1991, 6. Fehler im Fremdsprachenunterricht.*

Das Themenheft bringt folgende Beiträge: Schüler machen Fehler: Überlegungen aus pädagogischer und fremdsprachendidaktischer Sicht; Schülerselbstkorrektur beim Einsatz des Englischen in mündlicher Kommunikation - eine empirische Untersuchung; Einheitliche Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung Englisch? Eine Betrachtung nach einer Vergleichskorrektur; Der Fehlerindex - ein zuverlässiger Bewertungsfaktor für fremdsprachliche Arbeiten? - Zur Korrekturpraxis im Fach Französisch; Integrative Klassenarbeitsformen und ihre Bewertungsproblematik im Englischunterricht der gymnasialen Sekundarstufe I; Empfehlungen zur Fehlerbewertung im schriftlichen Abitur Französisch; Schülerorientierte schriftliche Textarbeit: Scheitern und Gelingen. Zwei Beispiele aus dem Oberstufenunterricht Englisch; Auswahlbibliographie zur Fehlerkunde (Veröffentlichungen 1977 - 1990).

mf92-04-0212 X-515
Reisener, Helmut: *Friedenserziehung durch Fremdsprachenunterricht.*

Eine Untersuchung der Inhalte, die auch im Fremdsprachenunterricht mit der Sprache transportiert werden, ergibt mangelndes Problembewußtsein auf seiten der Lehrmaterialgestalter im Hinblick auf einen möglichen Beitrag zur Friedenserziehung. Als besonders defizitär können die Bereiche der authentischen nichtsprachlichen Darstellungen (im Aufsatz durch zahlreiche Cartoons belegt) und die Übungen gelten. Es werden Anregungen gegeben, wie durch eine Problem- und Konfliktanalyse zum Abbau von Aggressionen beigetragen werden kann. Der Schlüssel zur Friedenserziehung findet sich schließlich "im trialektischen Verhältnis von Handlungsbezug, Projektarbeit und interkultureller Orientierung". In den Text sind zahlreiche positive Übungsmöglichkeiten eingebaut, die der Lehrer direkt in seinen Unterricht übernehmen kann.

mf92-04-0213 X-515
Reisener, Helmut: *Same procedure as every year?*

Abgedruckt und mit Interpretationshinweisen versehen ist der jedes Jahr zum Jahreswechsel im Fernsehen ausgestrahlte Sketch "Dinner for One".

mf92-04-0214 X-633
Restle, Manfred: *Bericht über eine "Soirée lyrique" am Gymnasium.*

Aus Wettbewerbserwägungen (Französisch vs. Latein) und um einer weiteren Öffentlichkeit die Arbeit an der Oberstufe des Gymnasiums transparent zu machen, entschlossen sich die Fachlehrer des Französischen, mit ihren Schülern eine "Soirée lyrique" zu veranstalten. Über die Vorbereitungen der fünf an diesem Projekt beteiligten Klassen wird berichtet - nicht zuletzt über die Überzeugungsarbeit, die zu leisten war, um die Schüler für diese Arbeit zu gewinnen. Aus der (abgedruckten) Programmübersicht wird die Breite der Arbeit erkennbar, aus einzelnen Vortragsauszügen die Qualität der geleisteten Arbeit. Für Lehrer, die ein ähnliches Projekt durchführen wollen, sind Klausurthemen und Tafelbilder angegeben sowie eine Reihe der behandelten Gedichte inklusive begleitender Medien (Bilder und Partituren) abgedruckt worden.

mf92-04-0215 X-637
Rey, Micheline(Hrsg.): *Bulletin CILA. 1988, 47. Des enfants de migrants dans la communauté scolaire et sociale: questions (socio)linguistiques et perspectives pédagogiques.*

Die Sondernummer der Zeitschrift enthält Beiträge, die anlaßlich des Kolloquiums "Des enfants de migrants dans la communauté scolaire et sociale: questions (socio)linguistiques et perspectives pédagogiques" (Genf, 1987) verfaßt wurden. Sie lassen sich drei verschiedenen Themenkreisen zuordnen. Die ersten Arbeiten widmen sich den Beziehungen zwischen Sprachenlernen und sozialen Interaktionen: Louise Dabène: "De quelques obstacles culturels et linguistiques à la communication interéthnique" (S. 18 - 23); Marceline Laparra: "Tentative de clarification et non de simplification de la situation des enfants de migrants en France" (S. 24 - 35); Andrée Tabouret-Keller: "Les difficultés de la notion de simplicité matière de langue et de culture" (S. 36 - 42); Rémy Porquier; Bernard André: "Processus d'acquisiton et interactions sociales chez des adultes migrants en milieu naturel et chez des adolescents migrants en milieu scolaire" (S. 43 - 51); Pierre Dasen: "Cultures et processus d'apprentissage" (S. 52 - 64). Die Beiträge der zweiten thematischen Einheit legen ihren Schwerpunkt auf sprachliche, kulturelle und pädagogische Aspekte, die mit der Immigration sowie der eventuellen Rückkehr ins Herkunftsland verbunden sind (im Vordergrund steht hierbei die Situation der Schweiz): Nur Deris: "La novelle immigration: ceux d'en bas" (S. 66 - 72); Christine Rufer; Jean-Luc Alber: "Enseignement du français en classe d'accueil; une expérience: création et exploitation du matériel 'Vous di' comment?'" (S. 73 - 81); Arlette Olmos: "Conditionnement externe des apprentissages linguistiques. Interactions entre la L1 et la L2" (S. 82 - 90); A.F. Gotowos: "Die Sprache der zurückkehrenden Migrantenkinder: Linguistische und pädagogische Aspekte der schulischen Reintegration" (S. 91 - 110). In einem abschließenden Teil geht es um bildungs- und sprachenpolitischen Herausforderungen, die die Arbeitsmigration stellt: Giovanni Rovere: "Probleme der Entwicklung einer Zweitsprachdidaktik für Arbeitsmigranten und ihre Integration in die pädagogische Praxis" (S. 112 - 121); Otto Stern: "Vers l'intégration des pédagogies des langues" (S. 122 - 131); Fritz Wittek: "Table ronde: Pratiques linguistiques et culturelles: leur place dans la communauté scolaire et sociale: 'Enseignement interculturel et enseignement des langues étrangères dans la communauté européenne: interrogations'" (S. 132); Edo Poglia: "Incidences des choix socio-politiques généraux sur les problèmes culturels et éducatifs des enfants de migrants: le cas de la Suisse" (S. 133 - 143); Euan Reid: "Les réseaux sociolinguistiques dans les communautés sociales et scolaires" (S. 144 - 154).

mf92-04-0218 X-516
Rollmann, Marcella: *Die schwarze Zaubertasche: Magical cure for the adjective-ending woes.*

Der Artikel beschreibt zwei kommunikative Aktivitäten, die Geläufigkeit und Genauigkeit beim Gebrauch von deutschen Adjektivendungen erreichen sollen. Für die erste Aktivität sorgt ausgiebige Übung im Aufbau eines Gesprächs. Nachdem die Schüler dies hinreichend beherrschen, gebrauchen sie die Adjektivendungen in einer "authentischen" Gesprächssituation.

mf92-04-0219 X-923
Roloff, Gisela: *Russischunterricht in der ehemaligen DDR - Wie weiter? (Teil II).*

Zum Platz des Russischunterrichts in verschiedenen Schultypen, zu seinen Zielen und Inhalten nach der Wende in den neuen Ländern nimmt die Autorin des Beitrags Stellung. Sie plädiert für einen attraktiven Russischunterricht und führt im einzelnen aus, wie dieser Anspruch erreicht werden kann.

mf92-04-0220 X-515.1
Ronge, Peter: *Karikaturen im Französischunterricht.*

Nach einleitenden terminologischen Unterscheidungsversuchen kommt der Autor zu dem Schluß, daß ein undogmatisch-flexibler Gebrauch der in Frankreich üblichen konkurrierenden

Begriffe (dessin d'actualité; dessin de presse; caricature u.a.) auch im Unterricht angebracht ist. Aus einem umfangreichen "Themenkatalog zur Arbeit mit Karikaturen im Unterricht" wählt er die Beziehungen zwischen "Marianne" und Charles de Gaulle - sie sind mit 16 Karikaturen im Aufsatz vertreten - als Gegenstand für eine Unterrichtsreihe aus. Jede einzelne dieser Karikaturen ist kommentiert und in ihren historischen Kontext gesetzt, so daß der Lehrer eine Basis vorfindet, von der aus er seinen Unterricht gestalten kann.

mf92-04-0222 X-791
Rotering-Steinberg, Sigrid; Innerhofer, Paul: *Mediatorenkonzept in der akademischen Lehre. Studenten-Tutoren als Mediatoren.*

Die in der schulischen Praxis inzwischen durchaus anerkannte Maxime "Docendo discimus" wird in der Hochschule weder systematisch noch effizient genutzt. Die Autoren beschreiben deshalb ein handlungstheoretisch orientiertes, kooperativ organisiertes Tutoren-Mediatoren Modell, das auf die Dauer von drei Semestern angelegt ist. Erste Ergebnisse von Studentenbefragungen nach der Pilotphase zeigen, daß die Gruppenatmosphäre, die Effizienz der Zusammenarbeit und die Möglichkeit der Ideenentwicklung positiv eingeschätzt wurden.

mf92-04-0223 X-56
Rowsell, Lorna V.: *Adults dropping out? Try repgrid!*

Hörerschwund ist ein Phänomen, das gehäuft in multikulturellen Klassen auftritt. Die Gründe sind dem Lehrer meist unbekannt. Mit dem neu entwickelten Instrument "repgrid", das auf einer 1955 von Kelly erdachten "Theory of Personal Constructs" basiert, ist es möglich, die unterschiedliche, auf divergierender Hintergrunderfahrung basierende Weltsicht der Teilnehmer zu erkennen und im Unterricht zu berücksichtigen.

mf92-04-0228 X-180
Sauer, Helmut: *"Begegnung mit Sprachen in der Grundschule". Kritische Anmerkungen zum nordrhein-westfälischen Begegnungssprachen-Konzept.*

Kritisch kommentiert der Verfasser einzelne Passagen des vom Kultusministerium des Landes Nordrhein-Westfalen herausgegebenen Erlasses "Begegnung mit Sprache in der Grundschule" vom 13.2.1992. Die Freiheit der Sprachenwahl mißfällt ihm ganz besonders, da die vorherrschende Stellung des Englischen dabei unberücksichtigt bleibe. Der allgemein-pädagogische Rahmen mit dem Ziel einer interkulturellen Erziehung erscheint ihm einerseits als zu weit gesteckt, andererseits sieht er zu große Einschränkungen, was die fremdsprachlichen Ziele einer Steigerung der Kommunikationsfähigkeit betrifft. Außerdem sind seiner Ansicht nach die bei Schulversuchen gewonnenen Erfahrungen nicht eingeflossen.

mf92-04-0229 X-515
Scherfer, Peter: *Zwei Anregungen für kreatives Wortschatzlehren und -lernen.*

Bei den zwei Anregungen zum kreativen Wortschatzlehren und -lernen handelt es sich einmal um das Vokabelraten und zum anderen um kognitive Verfahren der Wortschatzerweiterung. Letztere bauen darauf, daß zwischen Wörtern logische Reihenbeziehungen (Benzin, Silber und Hummer haben die gemeinsame Eigenschaft, teuer zu sein) oder Unter- und Überordnungen gestiftet werden können. Beim Raten neuer Wörter bieten die Texte eine Vielzahl von Anhaltspunkten (auf sprachlich-grammatischer, auf sprachlich-semantischer Ebene, auf der Ebene des Sprachgebrauchs, auf der Ebene des Weltwissens, auf der Ebene der Argumentation), die, wie an zahlreichen Beispielen gezeigt wird, genutzt werden können zur Ausbildung von Strategien, welche den Lernern die Möglichkeiten bieten, viel zu verstehen und in der Begegnungssituation selbständig weiterzulernen.

mf92-04-0230 X-42
Schiffler, Ludger: *Eine Lektionseinführung Französisch mit Hilfe der "interaktiven Suggestopädie". Ergebnisse einer Untersuchung in sechs Klassen.*

Vorstellung findet eine empirische Untersuchung zur Effizienz der Lektionseinführung im Fremdsprachenunterricht mit Hilfe der "interaktiven Suggestopädie" (die Beifügung "interaktiv" impliziert, daß zwischen die klassischen suggestopädischen Lernkonzerte noch Phasen des Körperlernens und des Vokabellernens in Partnerarbeit eingeschoben werden). Die Lernleistungen der Experimentalgruppen (fünf deutsche Französischklassen und eine französische Deutschklasse der Jahrgangsstufen 9 bzw. 10), die eine "interaktive suggestopädische" Einführung erhielten, wurden mit denen der Kontrollgruppen (dieselben Schülerjahrgänge), die neues Wortmaterial über eine konventionelle einsprachige Lektionseinführung und zweisprachiges Vokabellernen in Einzelarbeit aufnahmen, verglichen. Der Lernerfolg wurde in Hinblick auf ein korrektes Übersetzen der eingeführten Lektionsvokabeln in die Muttersprache und in die Fremdsprache überprüft. Die "interaktive suggestopädische" Einführung erwies sich hierbei als signifikant überlegen.

mf92-04-0231 X-515
Schmid-Schönbein, Gisela: *Computer ante portas. Einsatzmöglichkeiten des PC im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe I.*

Der Computer im Fremdsprachenunterricht bietet mit CALL-(Computer-Assisted Language Learning)Programmen effektivere Möglichkeiten zur Automatisierung sprachlichen Wissens als das Sprachlabor. Er verbreitert mit Textrekonstruktions- und Simulationsprogrammen ferner die Übungspalette. Die Organisation der Binnendifferenzierung in den Lerngruppen wird erleichtert. Ein Nachteil dieser fremdsprachlichen Software besteht darin, daß Ablauf und Inhalt zu sehr festgelegt sind und oft nicht zum Unterricht passen. Daher sind für den Lehrer Autorenprogramme zu empfehlen, die die Erstellung eigener Übungen ermöglichen. Zukünftig werden über sogenannte "Integrated software packages" Übungsformen zu den verschiedensten Grammatik-, Syntax oder Übersetzungsproblemen abrufbar und mit zahlreichen Hilfestellungen für den Lehrer als Autor zusammenstellbar sein. Eine multimediale Weiterentwicklung des computerunterstützten Fremdsprachenunterrichts mit "audiocards", Bildplatte und Telekommunikation wird erprobt. Die jetzigen Möglichkeiten der Computertechnologie sollten jedoch im eigenen Unterricht bereits genutzt werden.

mf92-04-0232 X-609
Schrand, Heinrich: *International business English. Eine neue Sprachprüfung für Erwachsene.*

Vorgestellt wird eine von der Universität Oxford konzipierte Sprachprüfung "OIBEC" (Oxford International Business English Certificate), die auf der ersten Stufe (*First Level*) schwerpunktmäßig informelles Gesprächs- und Diskussionsverhalten prüft, während auf der zweiten Stufe (*Executive Level*) das geschäftliche Verhandeln unter formal festgelegten Bedingungen im Vordergrund steht.

mf92-04-0233 X-55
Schriek, Wolfgang: *Das russische Kurzdrama am Beispiel von Anton Cechovs "O vrede tabaka", Ljudmila Petrusevskajas "Ljubov'" und Viktor Slavkins "Orkestr".*

Nach Ausführungen zur Entwicklung des russischen Kurzdramas, die sich parallel zu der des russischen Theaters von der Mitte des 18. Jahrhunderts an vollzieht und nach 1920 abbricht, sowie gattungspoetischen und literaturdidaktischen Vorüberlegungen geht der Autor nacheinander auf Cechovs 1902 entstandenen Einakter "Über die Schädlichkeit des Tabaks", auf Petrusevskajas "Liebe" aus dem Jahr 1979 und das "Orchester" von Slavkin ein, das im Jahre 1982 geschrieben wurde. Den Einzelinterpretationen sind Hinweise angegliedert, wie im Unterricht methodisch zu verfahren wäre. Gemeinsam ist den Stücken, daß deformierte Men-

schen im Mittelpunkt der Handlung stehen, die durch familiäre Gegebenheiten oder das politische System fremdbestimmt agieren. Sie können sich aus dieser Zwangslage nicht befreien, die Dramenenden sind "offen", eine Lösung zeichnet sich nicht ab.

mf92-04-0234 X-814
Schultze, Wilfried A.: *Die europäische Dimension in Unterricht und Erziehung - Umsetzung in der Lehrerfortbildung.*

Der Prozeß der europäischen Einigung bringt neue Anforderungen sowohl an die Lehrerausbildung und Lehrerfortbildung als auch an den Unterricht in der Schule mit sich. Die Schüler sollen zur europäischen und nationalen Loyalität, zur Dialogfähigkeit und zur Pflege guter Nachbarschaftsbeziehungen erzogen werden. Eine wichtige Rolle bei der Durchsetzung dieser Forderungen spielt der bilinguale Unterricht. Auch für die Lehrer ist dies mit Veränderungen in der Lehrerausbildung und Lehrerfortbildung verbunden. So sollen Lehrerseminare beispielsweise in der Zielsprache gehalten werden. Eine andere Möglichkeit, ein fünfmonatiges Auslandsreferendariat für alle Lehrer und Studiengänge Pflicht werden zu lassen, wurde ebenfalls auf der Tagung diskutiert.

mf92-04-0235 X-515
Schulz, Reinhard: *Punktuelle und komplexe Computerlernprogramme.*

Bei Computerprogrammen für den Fremdsprachenunterricht sind Lehr- und/oder Lernprogramme zu unterscheiden. Lehrprogramme unterstützen als Unterrichtsmittel das Lehren. Lernprogramme ermöglichen dagegen individuelles Lernen, indem der Lerner durch Zugriff auf den Speicher seinen eigenen Lernprozeß bestimmt. Man untergliedert sie in punktuelle und komplexe Lernprogramme sowie in Mischformen. Erstere konzentrieren sich auf ein bestimmtes sprachliches Problem, während komplexe Lernprogramme die Fremdsprache im Zusammenhang und inhaltsorientiert vermitteln. Gemischte Lernprogramme zur indirekten Rede (REPORTED SPEECH) und zur Schulung des Leseverhaltens (DIARY = ein lehrbuchbegleitendes komplexes Lernprogramm) werden exemplarisch vorgestellt und analysiert.

mf92-04-0236 X-515
Schulz, Wolfgang: *Offene Formen des Unterrichts.*

Der Autor plädiert für ein dynamisches Gleichgewicht zwischen offeneren und geschlosseneren Formen des Unterrichts, weil die Balance zwischen ihnen aufgegeben worden ist zugunsten der Vermittlung von Rezeptionswissen. Darin drückt sich Realitätsferne aus und eine Entmündigung vor allem des Schülers, dem der Unterricht als Abtrennung von der Lebenswirklichkeit erscheint. Das damit einhergehende Unbehagen läßt sich positiv wenden, indem die Außenwelt in den Unterricht geholt, der Unterricht handlungsorientiert gestaltet wird und Schüler mitbestimmen dürfen. Den Zweiflern wird entgegengehalten, daß offene Unterrichtsformen auch im Fremdsprachenunterricht bereits existieren. Als Beleg wird das Buch von Edelhoff und Liebau "Über die Grenze" (1988) lobend erwähnt. In den offeneren Unterrichtsformen manifestieren sich bestimmte Leitideen und Bildungsvorstellungen. Sie werden abschließend skizziert.

mf92-04-0237 X-543
Schumacher, Magdalene; Skiba, Romuald: *Prädikative und modale Ausdrucksmittel in den Lernervarietäten einer polnischen Migrantin. Eine Longitudinalstudie. Teil I.*

Die Autoren untersuchen den Erwerb von Deutsch als Zweitsprache am Beispiel einer nach Berlin immigrierten Polin. Charakteristisch für die erste Phase des Spracherwerbsprozesses ist der Umgang mit Schlüsselbegriffen, deren semantische Kategorisierung jedoch nicht immer eindeutig ist. Im weiteren folgt die häufige Anwendung prädikativer Ausdrücke, welche im ersten Teil ausführlich analysiert werden, z.B. Prädikation der Fortbewegung, Zustands- und

Handlungsprädikation, lokale Prädikation etc. Der zweite Teil der Studie befaßt sich eingehend mit der syntaktischen Funktion der prädikativen Ausdrücke.

mf92-04-0238 X-769
Schumann, Johannes; Goethe-Institut: *Information zur Datenbank Deutsch als Fremdsprache.*

Der Initiator des Shareware-Produktes informiert kurz über Hardwarevoraussetzungen, Inhalt, Kosten und Bezugsquellen der Datenbank.

mf92-04-0239 Z-74
Sheerin, Susan: *Self-access.*

"Self access" ist nicht synonym mit "autonomem Lernen" zu verwenden, sondern will Lernmaterialien anbieten, die derart gestaltet sind, daß die Lerner eigenverantwortlich eine Auswahl aus dem Fundus treffen und die Aufgabenstellungen selbständig bearbeiten können. Dazu gehört auch, daß sie ihre Leistung anhand der zur Verfügung gestellten Begleitmaterialien überprüfen können. Der Artikel zeigt auf, wie solche Selbstlernzentren aufgebaut werden, welche Medien zum Einsatz kommen, welche Materialien bereitzustellen sind und wie der Lerner weitere Unterstützung erfahren kann.

mf92-04-0242 Do-910-18
Slembek, Edith: *Argumentieren lernen. Ein Kapitel handlungsorientierten Unterrichts mit ausländischen Studierenden.*

Die Wahrnehmung für mündliche Kommunikation und ihre Abläufe ist geschärft, dennoch bleibt der Praxisbezug bis auf wenige Ansätze beschränkt. Kommunikative Fähigkeit in der Fremdsprache ist abhängig von derjenigen in der Muttersprache. Die Verfasserin berichtet über ihre Kurserfahrungen mit Germanistikstudenten zum Thema "Gespräch und Argumentation". Die Ziele dieser Gesprächsübungen, die in weiteren Schritten zu Argumentationsübungen führen, bestehen darin, Sachprobleme zu klären, in Gruppen zusammenzuarbeiten und eigene Gedanken zu formulieren. In einer Übungsdebatte erhalten die Studenten Vorinformationen zu einem ausgewählten Thema und dazu einen Fragenkatalog zur Auffindung von Argumenten. Eine Lösung für die strittigen Fragen ist gemeinsam zu erarbeiten. Die Verfasserin geht näher auf die verschiedenen Lernschritte ein, so beispielsweise im Zusammenhang mit der Streitfrage: "Tempolimit 100 auf Autobahnen". Argument steht Gegenargument gegenüber; dieser Ablauf wird an graphischen Darstellungen verdeutlicht. Die Verfasserin sieht die heutige Gesellschaft in ihrem kommunikativen Handeln deformiert; es ist auf eine Einstellungsänderung seitens dieser Gesellschaft zu hoffen, da dies sowohl für die eigene Kultur als auch für den zunehmenden Kontakt zwischen den Kulturen von entscheidender Bedeutung ist.

mf92-04-0245 X-42
Speight, Stephen: *Conversation in the English language classroom.*

Im englischen Anfangsunterricht wird Konversation, der Dialog zwischen Lehrer und Schülern, zunächst rege gepflegt. Den Beobachtungen des Autors gemäß tritt zwanglose, alltägliche Konversation im Fortgeschrittenenunterricht jedoch zunehmend in den Hintergrund, da das Lernen vermehrt durch andere Unterrichtsgegenstände (Grammatik, Wortschatz, Landeskunde, Literatur) und die Notwendigkeit der Abfragbarkeit von Kenntnissen gestaltet wird. Diskussionen bewegen sich hier vorrangig im Rahmen abgesteckter Sachgebiete bzw. Thematiken; des weiteren sind sie in der Regel vom Lehrer gelenkt. Anliegen des Autors ist es, Möglichkeiten der Vermittlung von Strategien für das Führen alltäglicher, zwangloser und informeller Konversation aufzuzeigen. Der fortgeschrittene Fremdsprachenunterricht, der auf

den außer- und nachschulischen Umgang mit der Fremdsprache vorbereiten soll, ist dieser Aufgabe im besonderen verpflichtet.

mf92-04-0246 X-543
Spranz-Fogasy, Thomas; Hofer, Manfred; Pikowsky, Birgit: *Mannheimer Argumentationskategorien System (MAKS). Ein Kategoriensystem zur Auswertung von Argumentationen in Konfliktgesprächen.*

Der Artikel präsentiert das Mannheimer Argumentationskategorien System (MAKS) als Institution zur Analyse von Argumentationsstrukturen in Konfliktgesprächen zwischen Müttern und ihren jugendlichen Töchtern. Sequenzanalysen, Auswertungen bezüglich der Häufigkeitsverteilung zwischen den Interaktionsteilnehmerinnen, Sequentierung und Kategorisierung der einzelnen Argumente auf inhaltlicher sowie formaler Ebene bilden die Aufgabengebiete. Dieses Kategorisierungssystem, welches u.a. statistisch signifikante Resultate aufweist, muß jedoch nicht auf den genannten Konfliktbereich begrenzt bleiben, sondern kann auf sämtliche Konfliktgesprächssituationen angewandt werden.

mf92-04-0247 X-793
Stadler, Wolfgang: *"Rumnata, kajf, tusovka": Integrierter Landeskundeunterricht am Beispiel "Molodeznaja kul'tura v Rossii".*

Ausgehend von Lehrplanforderungen an österreichischen Schulen, die Kenntnisse ausgewählter Bereiche der Landeskunde- und Kulturkunde der Sowjetunion umfassen, untersucht der Autor das Problemfeld interkultureller Kompetenz. Im Gegenstandsbereich wird auf Jugendgruppen, Kleidung sowie Sprache abgehoben und dies an zahlreichen Beispielen des Soziolekts belegt. Auf den Einsatz entsprechender sprachlicher Vorkommen im Unterricht bezogen (Gymnasium/Hochschule), werden Texte, Redemodelle und Strukturen fachdidaktisch interpretiert, wobei die Textsorte "Leserzuschrift" sich als die dominierende erweist.

mf92-04-0248 X-180
Stäblein, Johanna; Teichmann, Virginia: *Bemerkungen zur Lektüre* Teenage Detectives *und Begegnung von Autorin und Schülern.*

Zum Thema des amerikanischen Schulsystems wurde in einer Klasse 8 der Realschule zusätzlich zum Lehrbuch die Lektüre "Teenage Detectives" von Sarah und Virginia Teichmann gelesen. Die Lehrerin nutzte den persönlichen Kontakt zu einer der Autorinnen für eine Fragestunde ihrer Schüler zum Text und schrieb hier ebenso wie die Interviewpartnerin ihre Erfahrungen mit dieser Unterrichtsstunde nieder.

mf92-04-0249 X-797
Ständige Kommission des Arbeitskreises Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute (AKS)(Hrsg.); Fuckerieder, Josef(Red.); Vogel, Klaus(Red.): *Fremdsprachen und Hochschule. 1989/90, 27 - 28. Die Übersetzung als Kontroll- und Spracherwerbsmittel.*

Die Zeitschriftennummer ist vordergründig themenbezogen angelegt und dokumentiert einen Workshop der AKS-Arbeitsgruppe "Übersetzen" (AKS = Ständige Kommission des Arbeitskreises Sprachzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute) zum Thema "Die Übersetzung als Kontroll- und Spracherwerbsmittel", der im März 1989 in Braunschweig stattfand. Neben Angaben zu Zielsetzung, Verlauf und Organisation des Workshops enthält der Thementeil des Hefts die folgenden in Braunschweig gehaltenen Vorträge: Peter G. Klaus: "Die Übersetzung im Curriculum Spracherwerb des Instituts für Romanische Philologie der FU Berlin" (S. 15 - 44); Augustín Seguí: "Ist die Translatologie eine Wissenschaft der "parole"? (S. 45 - 53); Gisela Tütken: "Übersetzung von landeskundlichen Texten (Vorstellung von Lehrmaterialien)" (S. 54 - 70); Klaus P. Schneider: "Hinübersetzen für Fortgeschrittene: Wortschatz-

kontrolle und die Entwicklung lexikalischer Strategien" (S. 71 - 94); David Heath: "Wörterbuchbenutzung und Übersetzungsübung: Ein Erfahrungsbericht" (S. 95 - 99); Miorita Ulrich: "Die Übersetzung der Sprache als Realität am Beispiel der ikastischen Funktion" (S. 100 - 122).

mf92-04-0250 X-797
Ständige Kommission des Arbeitskreises Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute (AKS)(Hrsg.); Fuckerieder, Josef(Red.); Vogel, Klaus(Red.): *Fremdsprachen und Hochschule. 1990, 30. Interkulturelle Kommunikation.*

Zentrales Thema der Zeitschriftennummer ist die interkulturelle Kommunikation - ein Phänomen, das angesichts seiner gegenwärtigen gesellschaftlichen Bedeutung im Fremdsprachenunterricht an den Hochschulen verstärkt Berücksichtigung finden sollte. Der Gegenstandsbereich wird in den folgenden Beiträgen erörtert: Ernest W.B. Lüttich: "Xenogermanistik. Für die Integration einer linguistischen Komponente in die 'interkulturelle Germanistik'" (S. 9 - 34); Karlfried Knapp: "Fachsprache, Gemeinsprache, Landeskunde und interkulturelle Kommunikation in der Fremdsprachenausbildung von Nicht-Philologen" (S. 35 - 51); Wolfgang Bufe: "Überlegungen zur interkulturellen Begegnung in der Erwachsenenbildung anhand eines Filmbeispiels" (S. 52 - 72); "Von grenzüberschreitenden Kontakten zur interkulturellen Begegnung [am Beispiel Saarland/Lothringen]" (S. 73 - 100); Michael P. Kroker: "Sprache und Literatur der DDR im DaF - Erfahrungen in Italien" (S. 101 - 109); Gabriele Blell: "Zur Arbeit mit literarischen Texten in der sprachpraktischen Englischausbildung von Lehrer-/Anglistikstudenten - Motivationsfördernde Wirkungen durch eine auf die Lernergruppe zugeschnittene Textauswahl" (S. 110 - 121).

mf92-04-0251 X-509
Starke Günther: *Zum sprachlichen Ausdruck reziproker Verhältnisse.*

Nach der Klärung des Begriffes "reziprok" wird beschrieben und mit Beispielen belegt: 1) unter welchen sprachlichen Bedingungen *einander* und *sich* in reziproker Bedeutung untereinander austauschbar sind oder nicht (zwischen beiden Pronomen besteht ein Überlappungsverhältnis); 2) inwieweit auch Phraseolexeme, Funktionsverbgefüge und bivalente Adjektive wechselseitige Beziehungen zwischen zwei oder mehr Partnern bezeichnen.

mf92-04-0255 K-1311
Stenzel, Brigitte(Red.): *Chansons de France. Die 30 bekanntesten Volkslieder.*

Die Sammlung enthält 30 ausgewählte französische Volkslieder (chansons populaires", "chansons historiques", "chansons de travail", "chansons enfantines", "chansons de Noël") mit hohem Bekanntheitsgrad, die mit Noten für Singstimme (auch zweistimmig) abgedruckt und mit kurzen Anmerkungen (ein- und zweisprachige Vokabelerklärungen) zu schwierigen Textstellen versehen sind. Zu dem Textheft ist eine Begleitkassette erhältlich.

mf92-04-0257 X-509
Sternkopf, Jochen: *Valenz in der Phraseologie? Ein Diskussionsbeitrag.*

Es werden Ansätze zum Begriff "Valenz" vorgestellt und an Beispielen aus der deutschen Phraseologie problematisiert. Im Zentrum steht die wendungsexterne Valenz. Als Schlußfolgerung ergibt sich u.a., daß eine Kodifizierung fester Wendungen nach dem Muster von Satzmodellen den Umgang - insbesondere von Nichtmuttersprachlern - mit Phraseologismen erleichtern kann.

mf92-04-0258 Do-910-18
Stetter, Christian: *Philosophie der Grammatik. Zum Verhältnis von Fremdsprache und Muttersprache.*

Muttersprache "lernt" man anders als die Fremdsprache. Damit diese Erkenntnis an Deutlichkeit gewinnt, unternimmt es der Verfasser, die charakteristische Ambivalenz des Begriffes der Grammatik freizulegen. Hierzu erweisen sich einige Beispiele als hilfreich. Solange man Grammatik "braucht", beherrscht man die zu erlernende Sprache noch nicht. Bei den Überlegungen über das Verhältnis von Sprache und Grammatik bezieht sich der Verfasser vielfach auf Wilhelm v. Humboldts grundlegende Erkenntnisse zur Sprachforschung. Der traditionelle Grammatikbegriff erweist sich als unabhängig vom Regelbegriff im (praktischen) Sprachgebrauch. Bei der Betrachtung des Sprachverfahrens ergibt sich, daß dieses letztlich intuitiv beherrscht wird, ebenso muß Grammatik "intuitiv" erworben sein, sie kann nicht nur nach Begriffen erlernt werden. Grammatische Kategorisierung hat auf Genauigkeit der Sprache zu achten. Der Verfasser gibt den Aufriß einer Analogischen Grammatik wieder. Das hier entwickelte Sprachbild gründet sich auf geeigneten Beispielen des Sprachgebrauchs. Eine Grammatik beschreibt nichts anderes als die Analogie, die der Sprechende im Sprachgebrauch erkennt und nutzt. Der Status der Grammatik als einer Theorie ist durch das Verfahren ihrer Differenzierung zu überwinden.

mf92-04-0260 X-56
Swan, Michael: *Language conundrums.*

Der Verfasser stellt sehr verschiedenartige Sprachprobleme im Englischen vor. Außerdem beantwortet er Fragen aus dem Oktoberheft 1991 mit Hilfe von Zuschriften aus der Leserschaft.

mf92-04-0261 X-650
Szymczak, M. Krzysztof: *An analysis of selected classroom spatial arrangements.*

Der Autor berichtet über einen Versuch, der das Verhältnis zwischen Sitzordnung und sozialem Verhalten der Lerngruppe untersucht. Die Schüler können einmal zwischen verschiedenen Sitzordnungen wählen (Kreis, Halbkreis, Viereck, Hufeisen, Reihe und Block [mehrere kurze Reihen hintereinander]), zum anderen sollen sie angeben, welchen Platz sie innerhalb dieser Sitzordnung haben möchten. Diese Entscheidungen müssen einmal für einen Lehrer getroffen werden, der positive Gefühle weckt, im anderen Fall für einen Lehrer, der eher negative Gefühle hervorruft. Die unterschiedlichen Sitzordnungen werden hinsichtlich vier verschiedener Kriterien untersucht: a) Ist der Lehrer in die allgemeine Sitzordnung einbezogen? b) Gibt es zwischen Lehrer und Schülern räumliche Barrieren? c) Wohin orientieren sich die Schüler? d) Welche Art von Interaktion ist zwischen Schülern und Lehrer vorherrschend? Das Ergebnis zeigt deutlich zwei gegenläufige Tendenzen: Bei einem Lehrer, der positiv eingeschätzt wurde, werden Sitzordnungen bevorzugt, die den Lehrer mit einbeziehen, das Zwiegespräch fördern und daher nur wenige bzw. gar keine räumlichen Barrieren enthalten, die den Blickkontakt zwischen Lehrer und Schüler stören könnten, während bei einem negativ eingeschätzten Lehrer gerade diese Barrieren gesucht werden und der Lehrer aus der Sitzordnung ausgeschlossen ist. Die Interaktion besteht in diesem Fall aus dem Lehrervortrag, der sich an die ganze Gruppe richtet. Abschließend unterscheidet der Autor drei Formen der Interaktion: Die geringe Beteiligung, die angemessene Beteiligung und die übermäßige Beteiligung. Während die beiden Extreme Rückschlüsse auf Störungen im Lehrer-Schüler-Verhältnis zulassen, befriedigt die angemessene Beteiligung die sozialen Bedürfnisse der Teilnehmer. Sie ist daher die erstrebenswerte Form, deren Erreichen jedoch nicht ausschließlich von der Sitzordnung abhängig ist, sondern auch von diversen anderen Faktoren beeinflußt wird (Gruppengröße, Alter der Schüler, Gewohnheiten des Lehrers etc.).

mf92-04-0262 X-56
Taylor, Roy: *The production of training packs in in-service teacher training.*

Das vorgestellte Lehrerfortbildungsprogramm, das lernerorientiert auf ethnographische Gegebenheiten Rücksicht nimmt, wurde für Südafrika entwickelt, um den Standard des dortigen Englischunterrichts zu verbessern.

mf92-04-0263 X-180
Teichmann, Sarah; Teichmann, Virginia: *Reading for enjoyment.*

In der Rubrik "Reading for Enjoyment" sind kurze, sprachlich angepaßte und erläuterte Texte mit landeskundlichem Hintergrund abgedruckt, deren Hauptziel darin besteht, dem Lernenden Spaß am Lesen zu vermitteln.

mf92-04-0264 X-55
Timm, Johannes-Peter: *Englischunterricht zwischen Handlungsorientierung und didaktischer Steuerung (Ein Nachtrag).*

Der Nachtrag bezieht sich auf Teil I des gleichnamigen Beitrags in *Die Neueren Sprachen*, Heft 1991/1. Er korrigiert einige fehlerhafte Abbildungen, die für den Ansatz als "wesentlich" angesehen werden. Außerdem enthält er zusätzliche und verbesserte Visualisierungen zum Thema der "wh-Fragen". Ziel der Visualisierungen ist es wiederum, mit operationellen Regelformulierungen eine intuitive Verknüpfung von sprachlichen und nichtsprachlichen Konzepten im Sprachzentrum zu gewährleisten.

mf92-04-0269 X-650
Tripp, Steven D.: *The idea of a lexical meta-syllabus.*

Der Autor stellt fest, daß sich ein Großteil der dem Fremdsprachenunterricht gewidmeten Forschungsliteratur mit Methodik beschäftigt, nicht aber mit der Auswahl des Unterrichtsstoffes und dessen Strukturierung. Er will zeigen, daß ein Rückgriff auf die neuesten Untersuchungen über das gesprochene Englisch den Unterricht stärker auf die realen alltäglichen Redesituationen hin lenken könnte. Als langfristiges Ziel stellt er sich einen lexikalischen Metaplan vor, durch den Schüler vor allem die Wörter und Strukturen lernen sollen, deren Relevanz für die alltägliche Kommunikation empirisch nachgewiesen ist. Er greift beispielhaft den Datenkorpus aus H. Dahls Untersuchung *Word Frequencies in Spoken American English* (1979) heraus, dessen Quelle freie Assoziationen im Rahmen psychoanalytischer Untersuchungen sind. Um die Daten für pädagogische Zwecke nutzbar zu machen, wurden sie mit Hilfe eines Computerprogramms in kleinere Einheiten zerlegt, nach grammatischen Kategorien geordnet und innerhalb dieser alphabetisch sortiert. Darüber hinaus wird die Häufigkeit ihres Vorkommens gezählt. Der Autor erläutert die Ergebnisse dieser Arbeit anhand von Diagrammen und gibt Beispiele, wie die Ergebnisse im Unterricht eingesetzt werden könnten, um Schülern möglichst lebendigen, authentischen Stoff zu lehren. So sind z.B. *simple present/past* Formen die am häufigsten vorkommenden Verbformen. Diesen Stellenwert sollten sie auch im Englischunterricht einnehmen, denn die Konzentration auf grammatisch komplexere (schwierigere) Formen verleihe ihnen eine Wichtigkeit, die sie im Alltag gar nicht haben. Es werden noch weitere Verbesserungsvorschläge für die Auswertung der benutzten Daten (z.B. in bezug auf Kollokation) gemacht, deren Umsetzung dank verbesserter Computertechnologie kein Problem darstellen dürfte. Zum Abschluß erläutert der Autor seine Vorstellungen zu Struktur und Anwendungsmöglichkeiten eines lexikalischen Metaplanes genauer. Ein solcher Plan sei eine Liste von Wörtern und Phrasen, geteilt durch die relative Häufigkeit ihres Vorkommens. Dieser Plan könnte die konkrete Unterrichtsplanung ebenso mitbestimmen, wie er objektives Material für die Erstellung von Tests bereitstellen würde. Er wäre keine neue Lehrmethode, sondern eine Bereicherung für Ansätze, die sich an Grammatik, Situation etc. orientieren. Der Autor ist sich im klaren, daß ein solcher allgemeiner Plan heute aus zwei Gründen nicht möglich ist: Zum einen gibt es keine verwendbaren Daten, zum anderen wäre der für die Nutzung eines

solchen Plans nötige Konsens erst nach empirischer Überprüfung möglich. Nichts hindere jedoch den einzelnen, sich neben dem "Wie" des Unterrichtens auch verstärkt um das "Wo" zu kümmern.

mf92-04-0273 X-650
Vanderplank, Robert: *Paying attention to the words: practical and theoretical problems in watching television programmes with uni-lingual (CEEFAX) sub-titles.*

In dem Artikel wird eine Studie beschrieben, die auf Freiwilligenbasis über drei Monate hinweg an der Heriot-Watt-University in Edinburgh durchgeführt wurde. Ihr Gegenstand war, den Nutzen einsprachiger Untertitel von Fernsehprogrammen, die ursprünglich für Hörgeschädigte bestimmt waren, für Lerner der englischen Sprache zu untersuchen. Die Probanten waren Studenten unterschiedlicher Nationalität (französisch, spanisch, italienisch, deutsch, marokkanisch, arabisch, portugiesisch). Die Gruppenstärke betrug zwischen 18 und 25 Personen, wobei 15 Studenten in jeder Sitzung anwesend waren. Den Probanten wurde eine populäre Auswahl von *BBC 1* und *2*-Programmen vorgeführt, die alle englisch untertitelt waren. Ausschnitte daraus sind im Anhang beigefügt. Bisweilen wurden die Studenten gebeten, sich besonders ungewöhnliche, schöne oder unverständliche Wörter zu notieren oder aber mündliche bzw. schriftliche Arbeitsaufgaben zu erledigen. Der Autor problematisiert den Versuchsaufbau ebenso wie dessen Ergebnisse, die deutlich zeigten, daß Lerner von solch untertitelten Programmen für ihre aktive Sprachkompetenz stark profitieren können, wenn sie sie mit Aufmerksamkeit betrachten. Eine reine Konsumhaltung führt nicht zu den gleichen positiven Ergebnissen. Im Anschluß an die Vorstellung und Kommentierung der Ergebnisse wird ein Modell aufgestellt, wie solche Fernsehprogramme vom Lerner verarbeitet werden können, um zu einer Verbesserung der aktiven Sprachkompetenz beizutragen.

mf92-04-0274 X-516
Veteto-Conrad, Marilya: *Turks in the Federal Republic of Germany and their German-language literature as the basis for a fourth-semester German course.*

Der Artikel stellt Konzept und Inhalt eines viersemestrigen Deutschkurses an der Universität Texas vor, der landeskundliche und literaraturdidaktische Zielsetzungen miteinander verbindet. Über die Behandlung von deutschsprachiger Literatur, die von türkischen Migranten geschaffen wurde, sollen die amerikanischen Studenten einen Einblick in die Minoritäten- und Gastarbeiterprobleme der Bundesrepublik Deutschland erhalten. Dem Aufsatz ist eine annotierte Auswahlbibliographie zur deutschen Ausländerliteratur angefügt.

mf92-04-0275 X-42
Vignaud, Marie-Françoise: *Vivre en français, toujours... (mit Praxis-Arbeitsblatt).*

Die erläuterten Arbeitsblätter bestehen aus einem Photo, das die französische Realität in den Straßen Québecs zeigt, und einem Text, der auf der Basis von Gesprächen mit vier Frauen aus Québec erstellt sowie durch den Abdruck ihrer Photos und eine allgemeine Information über das Leben der Frauen in diesem Teil Kanadas ergänzt wurde.

mf92-04-0276 X-516
Vitzthum, Thomas: *An effective word-card activity for the classroom.*

Der Artikel beschreibt eine den Schüler herausfordernde und ihn aktivierende Mitarbeit im Unterricht. Hier kombinieren Schüler, die alle eine Wortkarte bekommen, ihr eigenes Wort mit dem des vorhergehenden Schülers zu einem eigenen Satz. Die Karten enthalten Wörter aus dem Vokabular des Lehrbuches und sind daher ein geeignetes Mittel, lebhafte und spontane Äußerungen zu stimulieren, die in den Aufbau und die logische Abfolge des Lehrbuches passen.

mf92-04-0278 X-757
Vogt-Baumann, Frieda: *Als Europäerin zu Besuch in japanischen Schulen.*

Die Autorin stellt in ihrem Artikel das japanische Bildungssystem vor. Sie zeigt den Stellenwert der Schule im Gesamtrahmen von Kultur und Gesellschaft auf. Grundlage ihrer Aufzeichnungen sind ihre eigenen Erfahrungen und Erlebnisse, die sie 1991 auf ihrer Studienreise sammelte.

mf92-04-0279 Do-1815
Vossen, Carl: *Mutter Latein und ihre Töchter. Europas Sprachen und ihre Herkunft.*

Ausgehend von einer Dokumentation der Entwicklung der lateinischen Sprache und der daran gekoppelten politischen Strukturen, führt der Autor den Nachweis, daß bedeutende Weltsprachen (neben den romanischen Sprachen auch das Englische) in starkem Maße dem lateinischen Erbe verpflichtet sind und Latein als Schlüssel zu einem globalen Wortschatz von universeller Bedeutung ist. Deshalb betrachtet er die lateinische Sprache als einen Baustein, der eine weltweite Einigung - vor allem aber eine solche im europäischen Bereich - voranbringen könnte. In diesem Zusammenhang werden terminologische Beispiele aus dem Bereich der Medizin, Pharmazie, Botanik, Zoologie sowie der Industrie und der Werbung herangezogen. Die Ausführungen sind mit einer Fülle von Anekdoten angereichert.

mf92-04-0280 X-42
Walter, Henriette: *Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.*

Vorgestellt und erläutert werden typische Wörter und Wendungen der französischen Mediensprache, die die Autorin aus aktuellen Zeitungen sowie Rundfunk- und Fernsehsendungen zusammengestellt hat. Sie listet diese "formes attesteés" schließlich in einem "petit lexique franco-français (pour mieux comprendre la communication médiatique" auf und stellt ihnen ihre "équivalences en vocabulaire courant" gegenüber.

mf92-04-0281 X-55
Watts, Catherine; Pickering, Angela: *Using interactive video to stimulate discussion.*

Bei interaktivem Video steuert ein Computer gezielt einzelne Passagen eines Videobandes oder einer Bildplatte an, je nachdem wie der Benutzer des Systems auf Fragen oder Stimuli reagiert hat. Um herauszufinden, wie groß die sprachstimulierende Wirkung einer solchen Konfiguration ist, wurden 42 Englischlehrer gefilmt, wie sie in Dreiergruppen mit zwei fünfminütigen Programmen den Instruktionen auf dem Bildschirm folgen. Die Auswertung der Filmprotokolle ergab, daß die Lehrer zunehmend stärker miteinander sprachlich interagierten. Auf Befragen gaben sie auch an, weitere Programme nutzen zu wollen, die ihren Interessen entsprächen.

mf92-04-0282 X-515
Weiand, Hermann J.: *Schulfernsehen Englisch heute.*

Trotz stagnierender Nachfrage wird die Qualität des Schulfernsehens im Bereich Englisch von den Lehrern, die es einsetzen, als gut bis sehr gut bewertet. Angesichts der Möglichkeit des Aufzeichnens der Sendungen durch Video ergeben sich neue Anwendungsformen, deren Vorteil vor allem in den authentischen und altersgerechten Inhalten liegt. Anhand eines projektartigen Einsatzes des Schulfernsehens auf drei Klassenstufen konnte eine deutliche Leistungssteigerung insbesondere im mündlichen, sprachlich-produktiven Bereich festgestellt werden. Methodisch-didaktische Hinweise und ein generelles Schema für den Einsatz von Videofilmen im Unterricht zeigen, wie Schulfernsehprogramme verwendet werden können. Nach einer Übersicht über die derzeit verfügbaren Schulfernsehsendungen werden diese Hinweise anhand eines konkreten Unterrichtsbeispiels umgesetzt.

mf92-04-0284 X-55
Weller, Franz-Rudolf: *Dramatische Kurzformen in fremdsprachendidaktischer Sicht. Versuch eines einleitenden Überblicks zum Themenheft "Kurzdramen im Fremdsprachenunterricht".*

Unter Ausklammerung der anglophonen Literaturen gibt der Autor zunächst einen Literaturbericht zum Thema Kurzdrama. Er attestiert den "akademischen Berufsdeutern", diese neue Gattung vernachlässigt zu haben, obwohl sich der Produktionsschwerpunkt nicht zuletzt unter dem Einfluß neuer Medien zum Kurzdrama hin verlagert habe. Bevor er gezielt Anmerkungen zu den Beiträgen des Themenheftes macht, weist er in einem "Dramatische Kurzformen in literaturdidaktischer Sicht" überschriebenen Kapitel darauf hin, daß trotz der Variabilität historischer Textgruppen seit über 100 Jahren generische Invarianten beobachtet werden können, die es rechtfertigen, solche Verwandschaften als Zeichen ihrer Zugehörigkeit zu einer Gattung zu beschreiben.

mf92-04-0285 X-55
Weller, Franz-Rudolf: *Vom Elend schulischer Übersetzungslehre. Anmerkungen zur Rolle der Übersetzung in neuen Lehrwerken für den Französischunterricht.*

Die "Hochkonjunktur" der Übersetzungswissenschaft wird eingangs durch einen Überblick zur Forschungslage dokumentiert, der jedoch mit der Feststellung schließt, daß der Brückenschlag zwischen Übersetzungstheorie und schulischer Übersetzungspraxis bisher ausgeblieben ist. Zwei Französischlehrwerke (*ETAPES* und *Echanges*) werden dann auf den "translatorischen Prüfstand" gelegt. Das im Aufsatztitel apostrophierte "Elend" schulischer Übersetzungslehre findet dabei eine Bestätigung: Hinweise zur Rolle des Dolmetschens und Übersetzens sucht man vergeblich, es fehlt entweder an einer übersetzungsdidaktischen Konzeption, oder es kommt zu einer "unreflektierten Perpetuierung" der Grammatik-Übersetzungsmethode. Wenn überhaupt Übersetzungen vorkommen, dienen sie zwei Zielen: der gezielten Überprüfung von grammatischer Kompetenz und der Überprüfung der Lektionstexte, die als "transparente Lösungen" der Aufgaben wieder auftreten. Für den Brückenschlag zwischen Übersetzungswissenschaft und Schule bietet sich die in letzter Zeit beobachtbare stärkere Betonung der Prozeßhaftigkeit des Übersetzens und die These von der muttersprachlich gesteuerten Textproduktion bei den Fremdsprachenschülern als Ausgangspunkt an.

mf92-04-0287 X-42
Werner, Klaus: *Englische und amerikanische Horrorliteratur auf der Oberstufe. Zeitgenössische Geschichten in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufe 11.*

Der 24 Stunden umfassenden Unterrichtsreihe mit Horrorliteratur, die bei den Schülern eines Leistungskurses Englisch gut ankam und die sprachlichen Fähigkeiten verbesserte, liegen *stories* von Richard Matheson, Charles F. Bentfleet, Rosemary Timperly, Patricia Highsmith, Stephen King und Bryce Walton zugrunde. Den Abschluß der einzelnen Textanalysen bildet ein synoptischer Vergleich der erörterten Geschichten in bezug auf Themen, Inhalte und Wirkung auf den Rezipienten.

mf92-04-0288 X-42
Werner, Klaus: *Die Literatur des Horror im Englischunterricht der Sekundarstufe II.*

Der Autor plädiert für eine verstärkte Einbeziehung privater Lesewünsche der Schüler bei der unterrichtlichen Literaturbehandlung. Er geht hierbei insbesondere auf das Genre "Horrorliteratur" ein, da Schriftsteller wie Stephen King, James Herbert, Peter Straub, Ramsey Campbell u.a. zur Zeit außerhalb des Unterrichts begierig gelesen werden. Im Rahmen seiner Überlegungen zur Behandlung von Horrorliteratur im Englischunterricht der Sekundarstufe II versucht der Autor, das unter Lehrern verbreitete Vorurteil, Horrorliteratur sei "Schund", zu entkräften, indem er verdeutlicht, daß diese Spielart von Literatur ein breites Spektrum aufweist, das sich von Trivialität bis zu hoher künstlerischer Qualität erstreckt. Einen frappierenden Widerspruch sieht er in der Tatsache, daß Klassiker des literarischen Kanons englischer

Grund- und Leistungskurse, die seit Generationen behandelt werden und Grundmuster, Themen, Motive etc. enthalten, die als Elemente der Schreckensliteratur bezeichnet werden können (von Shakespeare-Dramen bis zu Kurzgeschichten von E.A. Poe), ohne Bedenken eingesetzt werden, während man deutliche Zurückhaltung gegenüber Kurzgeschichten von Stephen King beispielsweise zeigt. Der Autor bietet im Anschluß an seine Ausführungen eine bibliographische Auflistung, die einen Überblick über die im Angebot der Schulbuch- und englischen Taschenbuchverlage vorhandenen Ausgaben zur Horrorliteratur gibt.

mf92-04-0289 X-650
White, Cynthia J.: *Integrated sequences in language learning.*

Die Autorin stellt fest, daß sich der Integrationsbegriff in jüngster Zeit gewandelt hat. Verstand man früher darunter die Einbindung der vier Fertigkeiten: Hörverständnis, Sprechen, Lesen, Schreiben, wobei die einzelnen Techniken getrennt voneinander eingeübt wurden, so bezeichnet der Terminus heute die Einbeziehung der Alltagssprache im Kontext in den Fremdsprachenunterricht. Gerade dieser letzte Aspekt sei im Unterricht stets vernachlässigt worden. Dabei sei es für das Erlangen kommunikativer Kompetenz unerläßlich, Übungen in Kontext- und Sinnzusammenhänge zu stellen, die möglichst nah an der natürlichen Alltagssprache sind. Kurze, zusammenhanglose Einzelübungen könnten kein flüssiges Sprechen ermöglichen. Die Autorin betont daher die Notwendigkeit eines Netzwerkes von Übungen und Arbeitsaufgaben, das im Zentrum des Unterrichts stehen soll. Am Beispiel einer Gruppe japanischer Studenten, die in Neuseeland einen kurzen Englischkurs absolvierten, erläutert sie ihr Konzept der Mikro- und Makrointegration. Mikrointegration steht für die Vernetzung aller Einzelschritte innerhalb einer Aufgabe oder Übung, Makrointegration für die Interdependenz der einzelnen Aufgaben im Hinblick auf das Gesamtkonzept. Das Unterrichtsthema lautete "Introducing New Zealand". Die Schüler arbeiteten sich von leichten Anfangsfragen - über Informationssammlung und -auswertung, in der Partner- und Gruppendiskussion, Anhören von Interviews, Notieren von Informationen etc. eine große Rolle spielen - schließlich vor zur Erstellung und Kommentierung einer für Touristen bestimmten Besichtigungstour, die dem Plenum vorgestellt wurde. Abschließend stellt die Autorin die Wichtigkeit der Interaktion der Lerngruppe und des Lehrerverhaltens bei dieser Arbeitsform heraus, denn der Schwerpunkt liege nicht auf der korrekten Durchführung einzelner Übungen, sondern auf dem zu erreichenden Gesamtergebnis. Der Gebrauch der Fremdsprache ergebe sich nahezu beiläufig. Flüssiges Sprechen, kommunikative Kompetenz könnten sich nur als Ergebnis einer solchen Unterrichtsarbeit einstellen.

mf92-04-0290 X-515
Wicke, Rainer E.: *Conference Call. Interkulturelles Lernen durch Rundfunkkontakte.*

Durch direkte Kontakte mit Jugendlichen aus dem englischsprachigen Ausland können Schüler ihre Sprachkenntnisse in der Zielsprache anwenden und erweitern. An dem Projekt "Conference Call" konnten sich zwar nur wenige Schüler beteiligen, doch die Aufzeichnung der Gespräche bietet als authentisches Material weiteren Lerngruppen Anreize, die Fremdsprache als Verständigungsmittel in unserer hochtechnisierten Welt zu erlernen. Möglichkeiten zum interkulturellen Lernen sollten daher auch auf anderen Ebenen genutzt werden. So können mit ausländischen Austauschschülern oder Partnerschulen Tonaufnahmen erstellt werden. Anhand von zwei Unterrichtsvorschlägen wird gezeigt, wie mit dem Tonmaterial gearbeitet werden kann.

mf92-04-0291 X-56
Widdowson, H.G.: *ELT and EL teachers: matters arising.*

Der Artikel greift in knapper Form Probleme auf, mit denen der Englischlehrer täglich konfrontiert wird. Sie reichen von der Frage nach einer Definition des Englischen, das gelehrt werden soll, über die Form des Grammatikunterrichts, die Einbeziehung des Sprachunterrichts in die

allgemeine Erziehung, neue Entwicklungen in der Unterrichtstechnologie und die daraus folgenden Veränderungen in der Methodik bis hin zu Lehrerausbildungsfragen.

mf92-04-0294 X-515
Wiegand, Volker: *"Wo ist Carmen Sandiego?" Computer-Simulationen im Fremdsprachenunterricht.*

Noch stärker als bei den im Fremdsprachenunterricht bewährten Rollenspielen wird der Schüler bei der Computersimulation zum selbständigen Handeln motiviert und wendet die Zielsprache kreativ und zweckgerichtet an. Der Handlungsrahmen wird über Bild und Text situativ relevant präsentiert, so daß der Computer zu einem wichtigen Medium im kommunikativ orientierten Fremdsprachenunterricht wird. Exemplarisch verdeutlicht dies ein Erfahrungsbericht über den Einsatz der Simulation "Where in the World is Carmen Sandiego?", ein Computerspiel, in dem die Schüler die Rolle der Detektive bei der Gangsterjagd übernehmen. Strategische Absprachen in der Fremdsprache, Hypothesenbildung, indirekte Rede, die Technik des "note-taking" und des Berichtens gehören zu den Lernfeldern, die dabei angesprochen werden. Geeignet sind solche Simulationen für Schüler/innen des 4. - 6. Lernjahres, die auch gewisse Basiskenntnisse im Zusammenhang mit der Bedienung eines Computers haben sollten.

mf92-04-0295 K-1269
Wiehl, Bernhard(Red.); Haar, Eberhard(Red.); Schenk, Sylvie(Mitarb.): *Chansons d'aujourd'hui.*

Die Materialsammlung enthält 26 französische Chansons zeitgenössischer Auteurs-Compositeurs-Interprètes (Georges Moustaki, Jacques Brel, Georges Brassens, Barbara, Maxime Le Forestier, Yves Duteil, Marie-Paule Belle u.a.), die nach inhaltlichen Gesichtspunkten ausgewählt und den folgenden Themenkreisen zugeordnet sind: "Les jeunes et les vieux", "Les visages de l'amour", "La vie en ville et à la campagne", "L'individu et la société", "Les marginaux", "La guerre et la paix". Einsprachige Worterklärungen sowie Fragen zum Textverständnis (und zur musikalischen Darbietung) erleichtern den Zugang zu den Liedern, die - in Originalversion - auf einer Begleitkassette zu hören sind. Das Lehrerheft, das ebenfalls einsprachig konzipiert ist, enthält detaillierte Antworten auf die Fragenkomplexe im Schülerbuch, die in die Bereiche "compréhension", "analyse et interprétation" und "commentaire et discussion" aufgeteilt sind. Des weiteren werden im "livre du maître" Angaben zu Komplementärtexten und -liedern gegeben, die zur Vertiefung der einzelnen Themen herangezogen werden können.

mf92-04-0296 Do-910-18
Wierlacher, Alois: *Toleranzforschung. Zur Forschungsplanung interkultureller Germanistik. Ein Plädoyer.*

Der wiedergegebene Vortrag verfolgt die wissenschaftliche Auseinandersetzung um den vielfältig zu interpretierenden Begriff der Toleranz. Der Verfasser hält eine gründliche Neubesinnung über Toleranz als Begriff und Handlungsprinzip im Fachgebiet Interkulturelle Germanistik sowie den Aufbau einer Toleranzforschung für vordringlich. Die Toleranzfrage - heute aktueller denn je - stellt das Grundproblem der Akzeptanz weltweiten Umgangs der Menschen und Kulturen miteinander dar. Zur Festlegung der Forschungsrichtung führt der Verfasser eine toleranztheoretische These des Physikers und Philosophen C.F. v. Weizsäckers im Wortlaut an. Darin geht es um den Freiheitsraum, während das historische Lexikon von 1990 Toleranz schlicht als "aktive Anerkennung von Andersheit" definiert. Der Autor erhofft von der Neufestigung des Toleranzbegriffs auch Möglichkeiten zur Bestimmung von Toleranzgrenzen und der Qualität von Toleranz als aktiver Handlungskategorie. Die angestrebte Toleranzforschung ist als eine kritische und kreative Wissenschaft zu verstehen.

mf92-04-0297 X-509
Wilss, Wolfram: *Schematheorie und Wortbildung.*

Der Verfasser erläutert Wesen und Funktion von Schemata bei der Erkenntnisgewinnung und vor allem bei der Sprachverwendung, was an einem Beispieltyp aus der Wortbildung des Deutschen (der Suffigierung mit - *(i)sierung)* illustriert wird. Daran zeigt sich ein generelles Problem der Sprachverwendung, das sich in Reihenbildungen niederschlägt - nicht nur im Deutschen, sondern auch in anderen Sprachen.

mf92-04-0299 X-55
Wolff, Michèle: *Pièces modernes en un acte: "L'Enfant mort sur le Trottoir" et "Le Motif" de Guy Foissy - un exemple de lecture.*

Beobachtungen des schulischen Alltags ergeben, daß zwei Gruppen von Dramen auf der Oberstufe bevorzugt behandelt werden: das klassische Drama des 17. Jahrhunderts und das absurde Theater des 20. Jahrhunderts. Dem Theater des Absurden wird bescheinigt, daß es seine Schuldigkeit getan und die Revolution der bürgerlichen Gesellschaft vorangetrieben habe. Das Studium dieser Theaterform soll den Spezialisten überlassen werden. Schüler müsse man dagegen für die Probleme der Moderne sensibilisieren. Die Stücke von Foissy seien dafür besonders geeignet, weil sie gesprochenes Französisch, moderne Szenerie und Psychologie sowie gegenwärtige Gesellschaftsprobleme thematisierten. Hinzu komme ihre Kürze und die Möglichkeit zu szenischer Umsetzung. Der 1932 in Dakar geborene Foissy wird vorgestellt (L'homme et l'oeuvre). Die Auswahl zweier seiner Stücke (über Clichés, die unser Leben bestimmen und über die Zerbrechlichkeit des Menschen) war u.a. dadurch motiviert, daß der Leistungskurs 12/1, in dem sie bearbeitet wurden, als Pilotkurs für eine Schulausgabe diente. Im Mittelpunkt der Arbeit standen semiotische Analysen zum Thema "Le Regard" (Registrierung bzw. Verweigerung der Wirklichkeit) und "La Bourgeoisie".

mf92-04-0300 X-637
Wyler, Siegfried(Hrsg.): *Bulletin CILA. 1988, 48. Linguistik und literarischer Text - Linguistique et texte littéraire.*

Die Sondernummer der Zeitschrift vereint Aufsätze, die überarbeitete Versionen von Referaten darstellen, die im Rahmen des Symposiums "Linguistik und literarischer Text" (St. Gallen, 1988) gehalten wurden: Nils Erik Enkvist: "Interpretability, Text Strategies, and Text Types" (S. 7 - 28); Andreas Fischer: "How to Create a World: Beginnings in Fiction" (S. 29 - 44); Jean-Michel Adam: "Linguistique et Littérature. Aspects de la Textualité" (S. 45 - 65); Heinrich F. Plett: "The Poetics of Quotation. Grammar and Pragmatics of an Intertextual Phenomenon" (S. 66 - 81); Irmela Kummer: "'Fehler' als poetischer Zufall? Linguistische Betrachtungen zur deutschsprachigen Ausländerliteratur" (S. 82 - 87); Werner Brönnimann: "Agonistic Elements in Dialogic Exchange" (S. 88 - 93); Andreas Lötscher: "Textgrammatische Aspekte der Interpretation von Lyrik" (S. 94 - 98); Ottmar Hertkorn: "Sprachgrenze - Interpretationsgrenze? Sprachenlernen optimieren durch Literatur" (S. 99 - 102); Alexander Schwarz: "Gibt es in der Fiktion Sprechakte?" (S. 103 - 106); Manfred Sprissler: "Linguistische Kriterien zur Stildifferenzierung" (S. 107 - 111).

Schlagwortregister

Abschlußprüfung 232
Absurdes Theater 284, 299
Adaptation 061
Adjektiv 078, 079, 175, 218, 251
Adressatengruppe 019
Adverb 085
Affektives Lernen 013, 110
Afrika 049, 128
Afrikaans 053
Agrikultur 056
Allgemeinbildende Schule 129, 265
Allophon 048
Alphabet 143, 279
Alternative Methode 110
Altersstufe 023, 277
Altgriechisch 131
Amerikanisch 087, 099
Analogiebildung 079
Analyse 043, 106, 175, 221, 237, 246, 285
Anekdote 279
Anfangsunterricht 059, 084, 101, 105, 148, 163, 176
Angewandte Linguistik 085, 130, 179, 188, 227
Anglistik 067
Angst 161
Arabisch FU 143
Arbeitsblatt 036, 041, 101, 153, 212, 229, 275, 290
Arbeitsbuch 105, 295
Arbeitslosigkeit 150
Arbeitsmarkt 224
Argumentieren 116, 189, 246
Assoziation 102
Audiolinguale Methode 068
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 019, 142, 206
Auditives Unterrichtsmittel 142, 290
Aufgabenstellung 032, 063, 086
Ausländer 274, 300
Ausländerfeindlichkeit 156
Ausländerkind 193, 215
Ausländerunterricht 273
Ausländischer Arbeitnehmer 019, 215
Auslandsaufenthalt 148, 224
Auslandsschule 133, 183
Außerschulische Aktivität 006, 024, 132
Aussprache 048, 143
Ausspracheschulung 048, 124
Auszubildender 148
Authentisches Lehrmaterial 051, 062, 070, 092, 117, 150, 178, 197, 198, 201, 212, 286
Authentizität 076, 269, 286
Autobiographie 168
Autonomes Lernen 177, 239
Autorenprogramm 131, 146, 231
Ballade 032
Bearbeitungshinweise 096
Bedarfsanalyse 239, 298
Bedeutung 187, 217
Bedienungsanleitung 014
Begegnung 024, 106, 202, 228, 250
Begriff 031, 102, 236
Behalten 110, 229
Behaviorismus 206
Belgien 084
Betonung 078, 079
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 148, 203
Bewertung 141
Bibliographie 052, 053, 054, 055, 074, 082, 097, 174, 210, 288
Bild 030, 062, 102, 104, 212, 214, 220
Bildbeschreibung 015
Bilderbuch 174
Bildgeschichte 059, 153
Bildplatte 146, 231, 281
Bildungsforschung 046
Bildungspolitik 044, 129, 154, 157, 180, 181, 184, 194, 202, 205, 215, 228, 234, 266, 278, 298
Bildungswesen 186, 234, 248, 278
Bilinguale Schule 077
Bilingualer Unterricht 076, 077, 234
Bilingualismus 046, 084, 166, 180
Binnendifferenzierung 042, 161, 163, 231
Biologie 241
Brasilien 133
Brief 041, 189, 247
Bulgarien 122
Chanson 105, 189, 255, 295
Chile 183
Collège 064, 125
Comics 059, 212
Computer 087, 140, 146, 231, 235, 294
Computergestütztes Lernen 140, 146, 177
Computerunterstützter Unterricht 027, 033, 065, 069, 075, 090, 131, 140, 142, 169, 172, 231, 235, 281, 291, 294
Curriculum 001, 049, 115, 157, 188, 219, 249
Dänisch FU 052
Datenbank 185, 238
D-Bayern 161
Definition 031, 068, 087, 160, 286
Denkprozeß 039
Deutsch 091, 102, 109, 158, 237, 241, 251, 257, 297, 300
Deutsch als Zweitsprache 023

Deutsch FU.....001, 002, 004, 007, 021, 025, 032, 033, 034, 037, 043, 064, 066, 080, 094, 102, 104, 107, 108, 109, 116, 118, 119, 120, 124, 126, 128, 132, 133, 145, 159, 162, 165, 173, 183, 193, 195, 196, 208, 218, 237, 238, 242, 250, 258, 274, 276, 296, 300
Deutsch MU.....162, 193
Deutsch,Chinesisch.....173
Deutsch,Englisch.....025
Deutsch,Französisch.....106
Deutsch,Ungarisch.....021
Deutschland..077, 104, 111, 112, 128, 250
Deutschland, Bundesrepublik.....011, 181, 194
Deutschland,DDR.....250
Diachronische Sprachbetrachtung....079
Dialekt.....127
Dialog.....006, 015, 083, 119, 245, 300
Didaktik.....001, 010, 040, 043, 060, 075, 080, 084, 090, 096, 098, 109, 116, 140, 142, 150, 151, 154, 162, 168, 169, 175, 184, 201, 216, 220, 221, 222, 226, 231, 233, 236, 256, 282, 284, 285
Didaktisiertes Material.....070, 105, 263
Differenzierung.....171
Diskurs.....060
Diskursanalyse.....113, 227, 250
Diskussion.....197
Diversifikation.....154, 180
D-Nordrhein-Westfalen.....024, 180, 228
Dokumentation.....090
Dossier.....207
Drama.....061, 097, 216, 233, 299
Dramatechnik.....270
Dritte Welt.....075, 207
D-Saarland.....250
Effizienz.....117, 122, 230
Einakter.....216, 264, 299
Einsprachiges Wörterbuch.....160
Einsprachigkeit.....285
Einstellung.....111, 112, 127, 209
Elementarbereich.....205
Eltern.....246
Elternarbeit.....214
Empirische Forschung.....004, 005, 016, 046, 106, 109, 185, 192, 209, 210, 222, 230, 237, 240, 273, 281
England.....067
Englisch 005, 028, 067, 081, 087, 099, 138, 147, 166, 167, 202, 279, 281, 300
Englisch als Zweitsprache.....130
Englisch FU..003, 011, 012, 013, 015, 016, 022, 026, 036, 038, 041, 045, 048, 049, 051, 056, 062, 064, 067, 069, 070, 073, 074, 075, 076, 077, 081, 087, 093, 098, 099, 123, 130, 131, 135, 138, 139, 141, 142, 147, 150, 151, 153, 161, 163, 167, 169, 172, 174, 181, 185, 190, 203, 207, 210, 211, 212, 213, 217, 221, 223, 226, 231, 232, 235, 240, 244, 245, 248, 249, 250, 256, 260, 262, 263, 264, 271, 273, 282, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 294
Englisch MU.....049, 203
Englisch,Chinesisch.....240
Enkodierung.....246
Erfahrungsbericht.....011, 033, 042, 069, 089, 101, 161, 176, 214, 226, 242, 248, 249, 278, 282, 294, 299
Erkennen.....154, 229
Erwachsenenbildung..013, 019, 122, 148, 154, 223, 250, 281
Erwachsener.013, 127, 174, 192, 232, 277
Erwartungshaltung.....178
Erzählen.....270
Erzählung.....096, 113
Erziehung.....168, 234, 241, 278
Erziehungswissenschaft....088, 057, 084, 090, 168, 171, 215, 271, 291
Essay Writing.....141
Europa...077, 130, 137, 180, 202, 279, 283
Europäische Gemeinschaft.....224, 234
Evaluation.....270
Experiment.....117
Extensives Lesen.....012, 074, 150
Fachdidaktik.....071, 130, 152, 154, 210, 271, 286
Fachsprache 064, 131, 158, 208, 217, 244, 250, 280
Fachverband.....023
Fächerübergreifender Unterricht.....023, 038, 045, 241
Familie.....246
Farbiger.....128, 195, 196
Fehler.....103, 144, 210, 300
Fehleranalyse.....138, 249
Fehlerbewertung.....210
Fehlerkunde.....073, 210
Fernsehen.....142, 178, 207
Fernsehsendung.....178, 213, 273
Festtag.....214
Fiktionaler Text.....300
Film.....002, 010, 015, 250
Finnisch.....166

Finnland 034, 166
Folklore 255
Forschungsbericht 119, 188, 296
Fortgeschrittenenunterricht 059, 084, 134, 138, 245, 249
Frage 163, 246, 267
Fragebogen 017, 022, 098
Frankophonie 071, 275
Frankreich 040, 064, 071, 096, 140, 168, 220, 250, 293, 299
Französisch . 006, 010, 018, 031, 050, 083, 168, 280, 286, 293, 299, 300
Französisch FU ... 009, 018, 019, 020, 040, 042, 045, 059, 071, 082, 084, 086, 096, 101, 103, 105, 117, 148, 149, 151, 154, 156, 157, 175, 176, 178, 180, 184, 185, 189, 197, 198, 199, 200, 204, 209, 210, 214, 220, 227, 229, 230, 249, 250, 253, 255, 272, 275, 280, 283, 285, 286, 295
Französisch MU 084
Französisch,Deutsch 106, 175
Frau 067, 127, 149, 196, 275
Freinet-Pädagogik 041
Fremdheit 250
Fremdsprache 106, 258, 277
Fremdsprachenlehrer 071, 076, 182, 224, 298
Fremdsprachenunterricht .. 088, 008, 014, 017, 019, 023, 024, 027, 029, 038, 039, 041, 044, 045, 047, 053, 054, 057, 060, 065, 066, 068, 069, 072, 073, 075, 084, 089, 090, 095, 097, 100, 106, 110, 114, 115, 121, 122, 125, 127, 129, 134, 135, 136, 140, 142, 144, 146, 148, 151, 152, 169, 171, 178, 186, 188, 191, 201, 202, 205, 206, 210, 212, 215, 228, 229, 231, 235, 236, 239, 241, 249, 250, 265, 269, 270, 277, 283, 284, 285, 286, 294, 300
Fremdsprachiger Spracherwerb 019, 047, 066, 084, 121, 137, 148, 177, 249
Frequenzanalyse 253, 269
Friedenserziehung 088, 189, 212, 295
Frühbeginn .. 024, 084, 129, 133, 151, 154, 180, 205, 228, 270
Funktional-notionaler Ansatz 068
Futur 003
Ganztext 150
Gedächtnis 004, 066, 110, 120
Gedicht 045, 062
Gegenwartsliteratur 012, 098, 233, 299
Gegenwartssprache 109, 167
Genitiv 064
Geographie 200, 241
Germanistik 002, 165, 250, 296
Gesamtschule 042, 163, 194
Geschichte 062, 067, 241, 279, 293
Geschlechtsspezifische Unterschiede 127
Geschriebene Sprache 189
Gesellschaftskritik 278
Gespräch 094, 106, 113, 246
Gesprochene Sprache 081, 139, 189
Gesundheitserziehung 207, 241
Glossar 076, 131, 167, 280
Grammatik 004, 034, 047, 084, 100, 103, 105, 120, 172, 184, 193, 218, 251, 258, 264, 269, 276
Grammatikbuch 258
Grammatikstoff 120
Grammatik-Übersetzungs-methode 068, 130
Grammatikübung 101, 212
Grammatikunterricht 003, 047, 064, 068, 086, 100, 120, 154, 169, 201, 276, 291
Grammatische Kategorie 258
Graphische Darstellung 244
Großbritannien 012, 052, 053, 054, 055, 077, 098, 232
Großschreibung 091
Grundkurs 061, 156
Grundschule .024, 045, 151, 186, 193, 228
Gruppenarbeit 012, 041, 042, 061, 101, 135, 222, 244, 281, 289
Gymnasium 069, 098, 210, 214, 247, 285, 294
Handbuch 081, 121
Handelssprache 232
Handlungsbezogenes Lernen 024, 036, 041, 075, 116, 193, 236, 242, 264
Handreichung 006, 059, 229, 264, 282, 290
Hardware 027
Hausarbeit 012
Hebräisch 028
Hemisphärendominanz 004, 066, 110
Herübersetzen 249, 285
Hinübersetzen 114, 249
Historiographie 130
Hochschule ..016, 022, 028, 038, 051, 066, 067, 081, 092, 115, 122, 157, 222, 242, 247, 249, 250, 274
Hochschullehrer 152
Höflichkeit 127, 173
Hörerschwund 223
Hörgeschädigter 145, 273
Hörkassette 105, 255, 295
Hörspiel 029, 123
Hörtext 029, 117
Hörverstehen 036, 056, 062, 063, 117, 123, 178, 232, 244
Hörverstehensübung 029

Holistischer Ansatz 051, 066, 122, 229
Horrorliteratur 287, 288
Humanistic Approach ..011, 013, 122, 271
Humor 012, 031, 168, 204, 279
Hyperkorrektheit 103
Hypothesenbildung 294
Identitätsfindung 046
Idiomatik 005, 018, 020, 039, 082, 099, 102, 106, 109, 118, 162, 175, 187, 221, 253, 257, 272, 286
Imitationslernen 154
Immigrant 019, 028, 046, 075, 094, 215
Imperialismus 067
Indien 067
Indirekte Rede 294
Information 071
Inhaltsanalyse 181
Inhaltsbezogenes Lernen 051
Integration 036, 210, 215
Intensivkurs 122
Interaktion 072, 113, 127, 134, 135, 211, 230, 254, 261, 267, 281, 289
Interdisziplinarität 038, 090, 119, 140, 300
Interesse 190, 288
Interferenz 187
Interimssprache 047, 240
Interkulturelle Kommunikation 006, 034, 043, 107, 111, 112, 116, 173, 193, 202, 203, 212, 215, 247, 250, 290, 296
Interkultureller Vergleich 002, 080, 127
Interpretation 012, 134, 150, 169, 204, 233, 292, 300
Interpunktion 008, 091
Interview 036, 198, 202, 248, 289
Intonation 081, 085, 143
Ironie 031, 204
Israel 026, 028, 074, 089, 093, 211, 226
Italien 001, 017, 044, 061, 186, 205, 250, 266
Italienisch FU 045, 061, 064, 085, 225
Japan 051, 165, 206, 278
Japanisch FU 206
Jugendlicher 046, 207, 246, 247, 295
Jugendliteratur 207
Jugendsprache 207, 247
Kanada 046, 275
Karikatur 220
Kassettenrecorder 142, 206
Kasus 079
Kategorialgrammatik 079
Kind 046, 062, 096, 113, 127, 174, 193, 277
Kindergarten 133, 193
Kinderliteratur 062
Kinesik 090, 110, 193, 230, 286
Klassenarbeit 012, 032, 086, 210
Klassenkorrespondenz 041
Kleinschreibung 091
Körperbehinderter 161
Körpersprache 090
Kognitionspsychologie 039
Kognitives Lernen 047
Kollokation 172, 269
Komik 213
Kommunikation ... 060, 069, 084, 094, 111, 112, 140, 246, 267, 269, 291
Kommunikationsmodell 113, 290
Kommunikationsstrategie .. 043, 116, 189, 240, 300
Kommunikative Kompetenz 038, 081, 114, 116, 173, 189, 217, 245, 247, 289
Kommunikativer Ansatz 058, 068, 130, 191
Komponentenübung 063
Konditional 212
Konferenzmaterial 023, 215, 300
Konflikt 212, 246
Kongreßbericht 045, 234
Konkordanz 169, 172
Konnotation 187
Konsonant 048
Kontext 034, 092, 144, 177, 229, 300
Kontraktion 039
Kontrastierung 045
Kontrastive Linguistik 005, 021, 025, 099, 173, 175, 184
Konversation 043, 245, 246
Kopiervorlage 035, 153
Korea 034
Korpus 106, 172, 175
Korrektur 073, 138, 141, 210
Kreativität 012, 029, 036, 042, 059, 066, 072, 096, 140, 149, 153, 193, 229
Krieg 295
Kriminalroman 067
Kritik 013, 100, 164, 171, 197, 202, 228
Küche 293
Künstliche Intelligenz 065, 146
Kultur 067, 092, 179, 278, 293
Kulturkunde 084, 159
Kunst 030, 104, 241
Kurzdrama 061, 097, 098, 216, 233, 284, 299
Kuwait 190
Landeskunde 040, 067, 075, 084, 108, 156, 159, 179, 247, 248, 249, 250, 263, 274, 275
Landkarte 200
Latein 131, 279
Latein FU 045
Lautes Lesen 098, 110, 139, 214
Lehrbuch 143, 196, 285
Lehrbuchtext 230

Lehrer ... 033, 084, 098, 121, 224, 244, 254, 267, 291
Lehrerausbildung 016, 046, 089, 154, 157, 205, 234, 250, 270, 291
Lehreraustausch 224
Lehrerfortbildung 001, 077, 133, 154, 183, 211, 234, 262, 270, 298
Lehrerhandbuch 295
Lehrerrolle 013, 029, 057, 101, 148, 178, 211, 224, 254, 291
Lehrersprache 060, 267
Lehrerverhalten 057, 261
Lehrmaterial 001, 002, 006, 019, 043, 052, 053, 054, 055, 074, 082, 084, 105, 118, 121, 130, 133, 148, 221, 249, 281
Lehrmaterialaufbau 201
Lehrmaterialauswahl 019, 123, 239
Lehrmaterialentwicklung 023, 077, 225
Lehrplan 084, 095, 186, 188, 219, 234, 241
Lehrprogramm 231, 235, 270
Lehrwerk 093, 105, 173, 253
Lehrwerkanalyse 001, 058, 171, 185, 196, 253
Leistungskurs 022, 042, 073, 287, 299
Leistungsmessung 100, 161, 171
Lektüre . 009, 012, 022, 074, 086, 149, 150, 248, 263, 288
Lernen 004, 034, 041, 121, 133, 161, 229, 271
Lerner 011, 121, 135, 148, 244
Lernerfolgskontrolle 016, 230, 249
Lernerorientierung 011, 019, 051, 057, 072, 163, 171, 190, 201, 211, 250, 262, 271, 288
Lernersprache 138
Lerngrammatik 201
Lernhilfe 256
Lerninhalt 051
Lernprozeß 237
Lernpsychologie . 004, 051, 057, 121, 122, 149, 256
Lernschwäche 123, 161, 226
Lernschwierigkeit 020
Lernspiel 041, 133, 146, 294
Lernstrategie 138, 161, 192, 229, 237
Lerntheorie 023, 222
Lernverhalten 039, 237
Lernziel . 088, 019, 043, 075, 084, 094, 124, 178, 219
Lernzielanalyse 023, 068, 171
Lesen 012, 070, 092, 094, 132, 188, 232
Leseverstehen 009, 026, 049, 056, 070, 075, 198, 199
Lexik 050, 087, 147, 217, 249, 269, 280
Lexikologie 018, 187
Lexikon 187
Liebe 295
Lied 040, 105, 108, 193, 255
Lingua Franca 202
Linguistik 005, 049, 103, 147, 155, 158, 164, 172, 221, 250, 268, 283, 300
Linguistische Theorie 113
Literarische Gattung 098, 284
Literarisches Motiv 150
Literatur .002, 010, 030, 032, 037, 038, 049, 061, 067, 084, 098, 126, 132, 134, 136, 150, 155, 156, 164, 165, 168, 170, 243, 250, 252, 259, 268, 274, 299, 300
Literaturbericht 284, 285
Literaturdidaktik ... 009, 010, 017, 022, 030, 032, 038, 049, 061, 067, 080, 134, 149, 150, 156, 168, 169, 204, 214, 233, 250, 284, 287, 288, 299
Literaturgeschichte 216, 279
Literaturwissenschaft 038, 300
Lyrik 038, 214, 292, 300
Mailbox 041, 069
Mann 127
Materialsammlung 045, 062, 082, 193, 255, 295
Mediator 222
Medien 207, 280
Mediendidaktik 142
Medienverbund 006, 146, 281
Medizin 008, 241, 279
Menschenrechte 233
Methode 183
Methodengeschichte 130
Methodenkritik 171
Methodik 003, 006, 015, 019, 023, 024, 043, 057, 068, 073, 084, 086, 109, 123, 140, 146, 148, 149, 154, 163, 171, 178, 187, 190, 201, 223, 226, 229, 237, 270, 282, 291
Methodologie 190
Migrant 215, 237, 274
Mitschreiben 294
Mittelalter 030, 104
Mode 207, 247
Modellversuch 210, 273
Modem 069
Morphologie 064, 147
Motivation 009, 012, 042, 059, 148, 149, 209, 250, 263, 288
Mündliche Überprüfung 264
Mündliche Übung 114
Mündlicher Test 139
Mündliches Ausdrucksvermögen 134, 203, 244
Multikulturelle Erziehung ... 002, 115, 125, 128, 156, 195, 223, 265
Multilingualismus 023, 028, 184, 192

Multimedialer Raum 239
Musik 214, 241
Muttersprache 046, 106, 188, 215, 258, 285
Muttersprachiger Spracherwerb 090
Nachbarsprache 024
Nachschlagewerk 082
Native Speaker 069, 106, 182, 188, 193, 203, 291
Natürliche Methode 130
Naturwissenschaft 241, 244, 279
Neurolinguistisches Programmieren 007
Neuseeland 289
Niederländisch 053
Nomen 078, 079, 175
Nominalphrase 064
Nonverbale Kommunikation 111, 112, 171, 286
Norwegisch 054
Notengebung 101
Oberstufe 032, 210
Öffentliche Schule 006, 224
Österreich 108, 157, 224
Offener Unterricht 006, 041, 072, 236
Paar-Assoziations-Lernen 005
Pädagogische Grammatik 047, 068
Paris 156
Partnerarbeit 230, 244, 289
Partnerschaft 148
Passiv 064, 212
Pattern Drill 068
Peer Group 135
Persönlichkeit 011, 111, 112, 271
Philippinen 056
Phonem 048
Phonetik 081, 124
Phonologie 081, 137, 147
Photo 275
Plural 079
Politik 067, 197, 220, 279
Polnisch MU 237
Polysemie 187
Pop Song 207
Prädikat 237
Pragmatik 068, 190
Presse 280
Privatschule 224
Problemlösungsstrategie 047, 249
Programm 206, 231
Progression 058
Projektarbeit 035, 171, 207
Projektunterricht 282
Prosa 061, 204
Prosodie 081, 124, 286, 292
Psycholinguistik 166, 246, 277
Psychologie 057, 122, 271
Puppenspiel 042
Québec 050, 084, 275
Ratespiel 144, 199
Realschule 001, 036, 248, 266
Rechtschreibreform 091
Rechtschreibung 008, 084, 091, 172
Rechtswesen 224
Rede 247
Redemittel 105, 189, 193, 247
Reflexivpronomen 251
Reform-Methode 130
Regel 078, 079, 100
Regionalsprache 108
Reifeprüfung 181, 210
Religion 061, 241
Revolution 042
Rezension 001, 151, 152, 272, 285
Rezeption 049, 252
Rhetorik 007, 107, 119
Rollenspiel 083
Roman 009, 012, 067, 156, 168
Romanische Sprachen 184, 279
Romanistik 071, 157, 249
Rundfunk 142, 207, 290
Rundfunksendung 117
Russisch 028, 078, 079
Russisch FU 035, 058, 063, 078, 079, 187, 219, 233, 247
Russische Föderation 233
Sachinformation 005, 031, 071, 097, 103, 176, 180, 185, 235, 272, 277, 281, 283, 285, 293
Sachunterricht 077
Satire 233
Satztyp 021
Schallplatte 062
Schematheorie 297
Schreiben 037, 143, 232
Schriftliche Überprüfung 210
Schriftliche Übung 036
Schriftliches Ausdrucksvermögen 141, 198, 203
Schriftsprache 078
Schüler 042, 069, 106, 161, 226
Schüleraustausch 006, 035, 176
Schüler-Lehrer-Relation 211
Schülerrolle 101, 135, 210
Schülersprache 060
Schülerverhalten 261
Schülerwettbewerb 042
Schule 006, 011, 022, 067, 161, 180, 215, 230, 241, 278
Schulfernsehen 036, 282
Schuljahr 5 176
Schuljahr 6 036
Schuljahr 8 294
Schuljahr 9 ..... 150, 294
Schuljahr 10 ..... 012, 150, 294

Schuljahr 12 ... 299
Schuljahr 13 ... 061
Schulorganisation ... 278
Schulpolitik ... 093
Schulreform ... 044, 186
Schulsystem ... 248
Schulversuch ... 228
Schwedisch FU ... 055
Schweiz ... 215
Science-Fiction ... 080
Sekundarbereich ... 006, 041, 075, 098, 169, 175, 210, 213, 235, 236, 285, 290
Sekundarschule ... 011, 044
Sekundarstufe I ... 012, 036, 059, 069, 096, 101, 123, 150, 176, 185, 212, 230, 231, 294
Sekundarstufe II ... 009, 022, 032, 042, 061, 073, 086, 149, 156, 204, 214, 233, 288, 295, 299
Selbsteinschätzung ... 239, 254
Selbstkontrolle ... 239
Selbstlernkurs ... 143
Selbstlernzentrum ... 239
Selbsttätigkeit ... 244, 254
Selten unterrichtete Sprache ... 052, 053, 054, 055
Semantik ... 005, 031, 039, 087, 090, 102, 208, 217, 237, 292, 299
Semantisierung ... 160, 230
Semiotik ... 031
Sexismus ... 127
Short Story ... 287
Signalgrammatik ... 264
Silbe ... 078, 079
Simulation ... 075, 171, 231, 294
Singen ... 255
Singular ... 079
Sitten und Gebräuche ... 067
Situationsbericht ... 028, 154, 159, 165, 183
Sketch ... 213
Software 027, 075, 131, 169, 177, 231, 269
Softwareanalyse ... 033, 142, 146, 235
Sonderschule ... 161
Sowjetunion ... 207, 233
Soziales Lernen ... 006, 135, 211, 261
Sozialform ... 135, 261
Soziolekt ... 247
Soziolinguistik ... 109, 127, 166, 215
Soziologie ... 067, 092, 156, 202, 227, 241, 247, 295
Spanien ... 216
Spanisch FU ... 030, 092, 122, 179, 209, 216
Spiel ... 121, 148, 193, 199
Spontanes Sprechen ... 201
Sport ... 197, 199, 200, 241
Sprachanwendung ... 118
Sprachbegabung ... 192
Sprachbetrachtung ... 067
Sprache ... 049, 158, 247
Sprachenfolge ... 180, 184, 214, 283
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache ... 156, 180, 185
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache ... 058, 185, 266
Sprachenpolitik ... 023, 044, 180, 184, 265, 266, 283
Sprachenwahl ... 228
Spracherwerb ... 069, 075, 100, 169, 277, 282, 294
Spracherwerbsforschung ... 039, 237
Sprachgebrauch ... 018, 100, 109, 118, 127, 247, 258, 269
Sprachgeschichte ... 279, 283
Sprachhandlung ... 246, 294
Sprachkarte ... 206
Sprachkompetenz 142, 157, 217, 224, 231
Sprachkontakt ... 166
Sprachkurs ... 052, 071
Sprachlehrforschung ... 066
Sprachliche Fertigkeit ... 007, 036, 051, 107, 210
Sprachliche Korrektheit ... 260
Sprachmodell ... 247
Sprachnorm ... 048, 067, 243, 260
Sprachregister ... 280
Sprachspiel ... 096, 279
Sprachstörung ... 161
Sprachverhalten ... 007, 034, 090, 107, 116, 173, 258
Sprachwandel ... 050, 087
Sprachwissenschaft ... 038, 283
Sprechakt ... 300
Sprechanlaß ... 015, 026, 075, 246
Sprechen ... 007, 037, 043, 094, 107, 119, 134, 142, 143, 232, 242, 258
Sprechfertigkeit ... 197, 198, 289
Sprechintention ... 004
Statistische Auswertung ... 022, 161, 175, 180, 185
Stereotyp ... 067
Stil ... 008, 049, 079, 187, 300
Stilmittel ... 187, 247
Strukturalismus ... 068
Strukturanalyse ... 090, 247
Studienfahrt ... 278
Südafrika ... 262
Suggestopädie ... 066, 121, 122, 230
Suprasegmentale Merkmale ... 081
Surrealismus ... 204
Synchronische Sprachbetrachtung ... 079
Syntax ... 021, 064, 085, 292
Szenisches Spiel ... 032
Tafelbild ... 214, 264, 299
Tagebuch ... 149

Tansania 049
Team-Teaching 186
Technik 014, 056, 087, 131, 244
Technisches Unterrichtsmittel ... 065, 140, 142, 178
Telekommunikation 069, 142, 231
Test 056, 117, 139
Testauswahl 139
Testentwicklung 056
Testkritik 139
Text 040, 042, 061, 083, 090, 096, 101, 150, 212, 213, 214, 247
Textanalyse ... 009, 164, 169, 172, 227, 300
Textarbeit 002, 012, 035, 038, 063, 092, 126, 134, 189, 204
Textaufgabe 210
Textauswahl 012, 022, 049, 134, 227, 249, 250
Textgrammatik 300
Textlinguistik 158, 300
Textproduktion 029, 086
Textrekonstruktion 231
Textsorte 158, 247, 300
Textverarbeitung 169
Textverarbeitungs-programm 131, 146, 172
Theater 042, 045, 098
Themenauswahl 026
Total Physical Response 270
Transaktionsanalyse 007
Transfer 138, 184, 185, 187
Transformationsgrammatik 068
Trivialliteratur 288
Türkei 274
Türkisch 274
Tutor an der Hochschule 222
TZI 007
Übersetzerausbildung 170
Übersetzung . 114, 131, 136, 164, 170, 191, 243, 249, 252, 259, 268, 285
Übersetzungswissenschaft 136, 155, 249, 252, 259, 268, 285
Übersicht 001, 052, 053, 054, 055, 068, 139, 174, 182, 186, 188, 194, 262
Übung 059, 063, 101, 121, 124, 199, 231, 242, 244, 249
Übungsform 029, 063, 118, 153, 289
Übungssystem 289
Umfrage 298
Umgangssprache 108
Umwelt 087, 207
Ungarn 129
Unterricht 071, 116, 124, 180, 183, 218, 234
Unterrichtseinheit 009, 033, 086, 123, 149, 156, 220, 287, 294
Unterrichtsforschung ... 084, 095, 254, 289
Unterrichtsgespräch 163
Unterrichtsinhalt 088, 171
Unterrichtsmitschau 077, 254
Unterrichtsmittel 121, 142, 290
Unterrichtsorganisation 222, 291
Unterrichtsphase 033, 123, 142
Unterrichtsplanung 012, 041, 061, 072, 083, 084, 095, 101, 148, 178, 186, 190, 204, 269, 299
Unterrichtssprache 060, 076, 267
Unterrichtsstunde 032
Unterstufe 084, 193
Untertitel 273
USA 002, 066, 069, 092, 111, 112, 117, 125, 128, 132, 137, 145, 195, 209, 248, 270, 274, 298
Valenz 257
Verb 021, 078, 175, 237
Vergleichende Analyse 138, 185
Vers 292
Versuchsperson 273
Vertretungsstunde 213
Video 015, 036, 142, 146, 178, 207, 225, 281, 282
Videorecorder 014, 015, 042
Visualisierung 015, 030, 244
Visuelles Unterrichtsmittel .. 142, 153, 264
Vokabellernen 144, 177
Vorschule 193
Vortrag 203
Wandzeitung 036
Weihnachten 040
Weltsprache 138, 279
Werbung 207, 279
Wirtschaft 043, 111, 112, 232, 279
Wissenschaftssprache 008
Wörterbuch .. 005, 018, 050, 078, 099, 187, 249, 272
Wortakzent 078, 079
Wortart 079
Wortschatz ... 005, 016, 041, 070, 084, 105, 131, 185, 193, 217, 229, 249, 257, 279, 280
Wortschatzarbeit . 016, 035, 059, 070, 114, 177, 229, 230, 276
Wortstellung 004, 021
Wortverbindung 099
Zeitschrift 026, 253
Zeitung 026, 036, 050, 061, 092, 253
Zertifikat 232
Zitat 300
Zweisprachigkeit 234
Zweitsprache 046, 188, 215
Zweitsprachenerwerb 039, 277
Zweitsprachenerwerbs-forschung 066, 137, 188, 237

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Achauer, Heinz 001
Adolphs, Dieter W. 002
Aeberli, Christian 194
Aitken, Rosemary 003
Albrecht, Helga 004
Alexander, Richard J. 005
Alix, Christian 006
Allhoff, Dieter-W. 007
Alpizar Castillo, Rodolfo 008
Althof, Rolf 097
Amato, Francesco 009
Andrianne, René 010
Anice, Walter 105
Appel, Joachim 011, 012
Atkinson, David 013
Avinor, Eleanor 028
Baddock, Barry 014, 015
Bahns, Jens 016
Balboni, Paolo 017
Bárdosi, Vilmos 018
Barrera-Vidal, Albert 019, 020
Bassola, Peter 021
Bauer, Hannspeter 022
Bausch, K.R. 023
Bebermeier, Hans 024
Becker, Gerhard 025
Beland, Jean-Pierre 084
Bellos, Susan 026
Bennett, T. John A. 027
Bensoussan, Marsha 028
Bergmann, Brigitte 029
Bergstrom, Stanford E. 030
Bertrand, Denis 031
Bialké, Harald 032, 033
Bickes, Gerhard 034
Biederbick, Claus S.A. 035
Biederstädt, Wolfgang 036
Bleicher, Thomas 037
Blell, Gabriele 038
Block, David 039
Böckmann, Ralf 040
Börner, Otfried 041
Bohleber-Pieroth, Christel 042
Bolten, Jürgen 043
Bondi, Alfredo 044, 045, 046
Bourke, James M. 047
Bracot, A.M. 148
Brown, Adam 048
Brumfit, Christopher 049, 188
Burger, Harald 109
Calvet, Louis-Jean 050
Caprio, Mark 051
Carter, Hannelore 132
Carter, Ronald 049
Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT 052, 053, 054, 055
Cervantes, Emerita P. 056
Champeau de López, Cheryl L. 057
Christ-Fiala, Agnes 058
Christophel, Cal 059
Cicurel, Francine 060
Coenen, Werner 061
Cohu, Eva 145
Coïaniz, Alain 090
Covell Newton, Anne 062
Danders, Hannelore 063
Dannequin, Claudine 090
Deslandres, Marielle 064
Dhaif, Husain A. 065
Dhority, Lynn 066
Diller, Hans-Jürgen 067
Dirven, René 068
Donath, Reinhard 069
Dubin, Fraida 070
Düwell, Henning 071
Dufeu, Bernard 072
Einhoff, Jürgen 073
Elmaliach, Jennifer 074
Erdmenger, Manfred 075
Ernst, Manfred 076, 077
Es'kova, N.A. 078, 079
Esselborn, Hans 080
Esser, Jürgen 081
Ettinger, Stefan 082
Fayard, Jean 083
Fédération Internationale des Professeurs de Français(FIPF) 084
Fehlberg, Wolfgang(Übers.) 112
Ferreboeuf, Martine 121
Fina, Anna de 085
Franke, Ludwig 086
Freckmann, Claus 087
Freudenstein, Reinhold 088, 202
Friedland, Paula 089
Fuckerieder, Josef 249, 250
Gagnon, Jean-Claude 084
Galisson, Robert 090
Gallmann, Peter 091
García, Carmen 092
Gefen, Raphael 093
Geißner, Hellmut 094
Gibbons, John 095
Ginsbourger, Bernard 096
Glaap, Albert-Reiner 097, 098
Gläser, Rosemarie 099
Göller, Alfred 100
Goethe-Institut 238
Graef, Roland 101
Gréciano, Gertrud 102
Greive, Artur 103
Grimm, Reinhold 104
Gruneberg, Anne 105
Gülich, Elisabeth 106
Gutenberg, Norbert 107
Haar, Eberhard 295

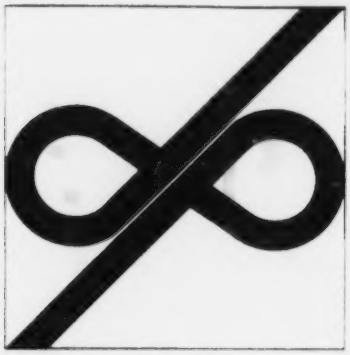
Hackl, Wolfgang 108
Häcki Buhofer, Annelies 109
Hager, Michael 110
Hall, Edward T. 111, 112
Hansen, Nina 192
Hausendorf, Heiko 113
Heltai, Pál 114
Henderson, Ingeborg 115
Herbig, Albert F. 116
Herron, Carol A. 117
Hess-Lüttich, Ernest W.B. 119
Hessky, Regina 118
Hieber, Wolfgang 120
Hinkelmann, Gunhild 121
Hinkelmann, Klaus G. 121, 122
Hinz, Klaus 123, 202
Hirschfeld, Ursula 124
Hodges, Carolyn R. 125
Hofer, Manfred 246
Hoffmann, Christine 126
Holmes, Janet 127
Hopkins, Leroy T. Jr. 128
Horvath, Sara 129
Howatt, A.P.R. 130
Hult, Sven 131
Hummel, Cindy 132
Hundertmark, Renate 133
Iandoli, Louis J. 134
Ilola, Lisa M. 135
In der Smitten, Theo 136
Innerhofer, Paul 222
Jacobs, George 135
James, Allan R. 137
James, Carl 138
Jamieson, Vivienne 139
Jannot, Michel 140
Josephson, M.I. 141
Jung, Udo O.H. 142
Kalaja, Marja 131
Kästner, Helmut 143
Kelly, P. 144
Kennedy, Zita 145
Kenning, Marie-Madeleine 146
Kettemann, Bernhard 147
Kienreich-Bracot, G. 148
Klein, Claudia 149
Klein, Friedrich 150
Kleppin, K. 023
Klippel, Friederike 151, 152, 153
Kodron, Christoph 006
Kohl, Stephan 067
Kohlenberger, Frieder 100
Koller, Werner 155
Königs, Frank G. 154
Kornelius, Joachim 067
Krafft, Ulrich 106
Kramer, Peter 156
Kreindler, Isabelle 028
Kremnitz, Georg 157
Kresta, Ronald 158
Kretzenbacher, Heinz L. 159
Kretzer, Birgit E. 160
Krueger, Nancy 192
Kubanek-German, Angelika 161
Kühn, Peter 162
Kurtz, Jürgen 163
Kussmaul, Paul 164
Kutsuwada, Osamu 165
Lassila, Ora 131
Latomaa, Sirkku 166
Lee, William R. 167
Lefebvre, Jean 168
Legenhausen, Lienhard 169
Lehtisalo, Tuuli 131
Lenschen, Walter 170
Leupold, Eynar 171
Levy, Mike 172
Liang, Yong 173
Lipp, Ellen 174
Literski, Klaus-Michael 175
Lukas, Reinhold 176
Mairesse, Paul 177
Marneffe, Monique Mahieu 178
Martínez de Graue, Sara 179
Marx, Diemo 180
Matsumoto Power, Kikuyo 135
Matzen, Werner 181
McLaughlin, Barry 192
Medgyes, Péter 182
Medo, Max-Moritz 183
Meißner, Franz-Joseph 184, 185
Messner, Christa 186
Metz, Alfred 033
Minakova, E.E. 187
Mitchell, Rosamond 188
Montua, Marie-Claude 189
Murdoch, George, S. 190
Nalesso Diana, Marilena 191
Nayak, Nandini 192
Neffe, Lothar 112
Neubert, Erhard 033
Neuner, Gerd 193
Newcomb, Sarah F. 166
Nowicki, Daniela 149
O'Mahony, Patrick J. 195
Oertel, Lutz 194
Otto, Karl F. Jr. 196
Pécheur, Jacques 197, 198, 199, 200
Perrey, Gudrun 201
Picht, Robert 202
Pickering, Angela 281
Piepho, Hans-Eberhard 201
Pikowsky, Birgit 246
Pilbeam, Adrian 203
Plein, Ursula 005
Ploquin, Françoise 197, 198, 199, 200

Pohl, Reinhard 204
Porcelli, Gianfranco 205
Pürschel, Heiner 206
Purisman, Arkady 028
Pye, Bruce 201
Quasthoff, Uta 113
Rabley, Stephen 207
Rak, Zofia 208
Ramage, Katherine 209
Rattunde, Eckhard 210
Ravich, Lenny 211
Redmond, Mary L. 270
Reed Hall, Mildred 111, 112
Reisener, Helmut 212, 213
Restle, Manfred 214
Rey, Micheline 215
Richart, J. Rodríguez 216
Riordan, Kathleen M. 298
Robinson, Peter J. 217
Rollmann, Marcella 218
Roloff, Gisela 219
Ronge, Peter 220
Roos, Eckhard 221
Rotering-Steinberg, Sigrid 222
Rowsell, Lorna V. 223
Ruhs, Christian 224
Russo, Francesco 225
Safriri, Shosh 226
Sallaberry de Chávez, Brigitte 227
Sauer, Helmut 228
Schenk, Sylvie 295
Scherfer, Peter 229
Schiffler, Ludger 230
Schmid-Schönbein, Gisela 231
Schrand, Heinrich 232
Schriek, Wolfgang 233
Schröder, Konrad 210
Schultze, Wilfried A. 234
Schulz, Reinhard 235
Schulz, Wolfgang 236
Schumacher, Magdalene 237
Schumann, Johannes 238
Scott-Barrett, Fiona 203
Seay, Irene 117
Serena, Silvia 001
Sheerin, Susan 239
Si-Qing, Chen 240
Sitta, Horst 091
Skaumal, Ulrike 241
Skiba, Romuald 237
Slembek, Edith 242
Snell-Hornby, Mary 243
Souillard, Alain 244
Speight, Stephen 245
Spranz-Fogasy, Thomas 246
Stadler, Wolfgang 247
Stäblein, Johanna 248
Ständige Kommission des Arbeitskreises Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdsprachensprachen-institute(AKS) 249, 250
Starke Günther 251
Stegeman, Jelle 252
Stein, Barbara 253
Steiner, Judy 254
Stenzel, Brigitte 255
Stenzel, Klaus 256
Sternkopf, Jochen 257
Stetter, Christian 258
Stolze, Radegundis 259
Swan, Michael 260
Szymczak, M. Krzysztof 261
Tambini, Donatella 225
Taylor, Roy 262
Teichmann, Sarah 263
Teichmann, Virginia 248, 263
Timm, Johannes-Peter 264
Titone, Renzo 265, 266
Tollefson, James W. 267
Toury, Gideon 268
Tripp, Steven D. 269
Tucker Mitchell, Jane 270
Ulloa-Fehlberg, Monica 112
Underhill, Adrian 271
Urban, Matthias 272
Vahle, Fredrik 193
Vanderplank, Robert 273
Veteto-Conrad, Marilya 274
Vignaud, Marie-Françoise 275
Vitzthum, Thomas 276
Vogel, Klaus 249, 250, 277
Vogt-Baumann, Frieda 278
Vossen, Carl 279
Waldmann, Albert 143
Walter, Henriette 280
Watts, Catherine 281
Weiand, Hermann J. 282
Weinrich, Harald 283
Welch, Olga M. 125
Weller, Franz-Rudolf 097, 284, 285, 286, 210
Werner, Klaus 287, 288
White, Cynthia J. 289
Wicke, Rainer E. 290
Widdowson, H.G. 291, 292
Wiecha, Edouard 293
Wiegand, Volker 294
Wiehl, Bernhard 295
Wierlacher, Alois 296
Wilss, Wolfram 297
Wolf, W.C., Jr. 298
Wolff, Dieter 169, 210
Wolff, Michèle 299
Wyler, Siegfried 300
Zoch, Irene 004

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Achille Talon 059
Alafendisch, Salim 037
All Friends Together 098
An diesem Dienstag 164
Anice, Walter 105
L'Assommoir 156
Barbara 295
Bárdosi, Vilmos 272
Barrière, Alain 295
Barthes, Roland 090
Beauvoir, Simone de 149
Belle, Marie-Paule 295
Bentfleet, Charles F. 287
Béranger, François 295
Black and Silver 098
Borchert, Wolfgang 164
Brassens, Georges 295
Breakfast in Canterbury 121
Brel, Jacques 295
Bühler, Michel 295
By Appointment Only 287
Campbell, Ramsey 288
Carle, Eric 062
Cechov, Anton 233
classmate 033
Coasting 067
Contes du Mirroir 096
Dahl, H. 269
Danel, Pascal 295
Dassin, Joe 295
Decisions in London 121
Le déserteur 189
The Devil Doll 287
DIARY 235
Dinner for One 213
Don Quijote 136
Drabble, Margaret 067
Dumont, Charles 295
Duteil, Yves 295
Dutronc, Jacques 295
Edelhoff, Christoph 236
Einheitliche Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung - Englisch 181
Enfantastiques 096
L'Enfant mort sur le Trottoir 299
Englisch G 185
Erlkönig 032
Etapes 285
Etudes Françaises - Echanges 185, 285
La femme rompue 149
Ferrat, Jean 295
Fo, Dario 061
Foissy, Guy 299
France, Anatole 009
Frayn, Michael 098
Gary, Romain 156
Gaulle, Charles de 220
Goethe, Johann Wolfgang von 032
Gog 067
La Goutte d'Or 156
Guth, Paul 168
Harry 287
Herbert James 288
Heuer, Helmut 152
Highsmith, Patricia 287
Hines, Barry 012
Un homme paisible 204
Howker, Janni 150
Humenry, Jean 295
HyperReader 131
Jelloun, Ben 156
Johannes 11, 1-45 061
King, Stephen 287, 288
Language Repeater 206
Language teaching must start afresh! 130
Laßwitz 080
Le Forestier, Maxime 295
Liebau, Eckart 236
The Lift 123
Le livre de mon ami 009
Ljubov' 233
Looks and Smiles 012
Luley, Jean-Yves 295
The Man Who Hated Flies 287
Marianne 220
Maslow, Abraham 271
Matheson, Richard 287
Mes occupations 204
Mey, Frédérik 295
Michaux, Henri 204
Montand, Yves 295
Le Motif 299
Moustaki, Georges 295
Multiscénario 140
Nadolny, Sten 037
Nation, Paul 144
The Nature of the Beast 150
Non Mais Dites Donc 140
O vrede tabaka 233
OIBEC 232
Orkestr 233
Orwell, George 067
Petrusevskaja, Ljudmila 233
Prisunic 086
Raban, Jonathan 067
REPORTED SPEECH 235
Reporters 036
Resurrezione di Lazzaro 061
Rivais, Yak 096
Rogers, Carl 271
Sans Frontières 1 105

Sardou, Michel 295
Schiller, Friedrich von 032
Shakespeare, William 022
Shield, Tim 098
Silverstein, Shel 062
Sinclair, Andrew 067
Slavkin, Viktor 233
Slobodkina, Esphyr 062
Sony 206
Der Sprachunterricht muß umkehren! 130
story corner 033
Straub, Peter 288
Strawberry Spring 287
Sueños Españoles 121
Suivons le clown 121
Sylvestre, Anne 295
Teaching and Learning Vocabulary 144
Teenage Detectives 248
Teichmann, Sarah 248
Teichmann, Virgina 248
The Terrapin 287
Themen 001
Timperley, Rosemary 287
Tournier, Michel 156
Über die Grenze 236
Vamos con el clown 121
Vian, Boris 189
La Vie Devant Soi 156
Vietor, Wilhelm 130
Vivier, Jean-Marie 295
Vstreci 058
Wahl, Jan 062
Walton, Bryce 287
Weizsäcker, Carl Friedrich von 296
Wells, Herbert George 080
Word frequencies in spoken American English 269
Les Yeux Baissés 156
Zauberlehrling 032
Zola, Emile 156



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

493